

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114684699>







CA2 ON  
XB  
-B56



32

Government  
Publications

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 127

**An Act to implement measures  
contained in the Budget  
and to implement other initiatives  
of the Government**

**The Hon. J. Flaherty**  
Minister of Finance

### Government Bill

1st Reading	November 6, 2001
2nd Reading	
3rd Reading	
Royal Assent	

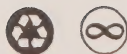
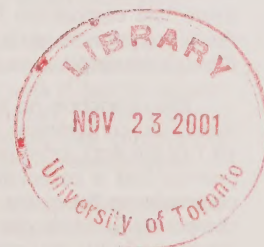
## Projet de loi 127

**Loi mettant en oeuvre certaines mesures  
énoncées dans le budget de 2001  
ainsi que d'autres initiatives  
du gouvernement**

**L'honorable J. Flaherty**  
Ministre des Finances

### Projet de loi du gouvernement

1 <sup>re</sup> lecture	6 novembre 2001
2 <sup>e</sup> lecture	
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	





## EXPLANATORY NOTE

The Bill implements measures contained in the 2001 Budget and implements other initiatives of the Government. The major elements of the Bill are described below.

### PART I ASSESSMENT ACT

Sections 2 and 19.0.1 of the *Assessment Act* are amended to allow the Minister to prescribe by regulation additional buildings and structures to which the assessment treatment in section 19.0.1 applies and to prescribe by regulation alternative assessment treatments that may be applied to the prescribed buildings or structures.

Currently, subsection 2 (3.2) of the Act establishes a deadline for municipalities to pass by-laws adopting optional property classes for each taxation year. For 2002 and future years, the deadline is October 31 of the previous year or a later date prescribed by the Minister of Finance. An amendment enables the Minister to prescribe different deadlines for different municipalities and different property classes.

References throughout the Act to the Ontario Court (General Division) are replaced with references to the Superior Court of Justice.

### PART II BUSINESS CORPORATIONS ACT

Currently, sections 3.1 to 3.4 of the *Business Corporations Act* govern professional corporations. A technical amendment is made to the regulation-making powers under those sections, concerning the circumstances in which a professional corporation can continue to exist despite an occurrence such as the death or divorce of a shareholder.

### PART III COMMODITY FUTURES ACT

The *Commodity Futures Act* is amended to reflect recent changes in court names.

### PART IV COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

The restrictions in the *Community Small Business Investment Funds Act* on share transfers by holders of Class A shares of a labour sponsored investment fund corporation are removed (sections 14 and 14.1 of the Act). In addition, the holder of a Class A share that is redeemed by a labour sponsored investment fund corporation becomes directly liable to pay a tax on the redemption in certain circumstances, rather than indirectly through the corporation.

The restriction on investments by labour sponsored investment fund corporations in listed companies is modified (section 18.1 of the Act), effective on January 1, 2002. The amendments provide that a corporation cannot make investments in listed companies to the extent that the cost of its investments in listed companies in a calendar year exceeds 15 per cent of all investments made by the corporation in eligible businesses in that year. A listed company is a company whose shares are listed on a public stock exchange.

The Act is also amended to extend the deadline before which community small business investment funds must be

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le budget de 2001 ainsi que d'autres initiatives du gouvernement. En voici les grandes lignes.

### PARTIE I LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

Les articles 2 et 19.0.1 de la *Loi sur l'évaluation foncière* sont modifiés de manière à permettre au ministre de prescrire, par règlement, d'autres bâtiments et constructions dont la valeur imposable est calculée conformément à l'article 19.0.1 ainsi que des manières différentes de calculer cette valeur pour les bâtiments ou constructions prescrits.

À l'heure actuelle, le paragraphe 2 (3.2) de la Loi impose une date limite aux municipalités pour adopter des règlements municipaux pour faire appliquer des catégories de biens à l'égard de chaque année d'imposition. Pour les années 2002 et suivantes, la date limite est le 31 octobre de l'année précédente ou la date ultérieure que prescrit le ministre des Finances. Une modification permet au ministre de prescrire des dates limites différentes pour des municipalités différentes et des catégories différentes de biens.

Toutes les mentions de la Cour de l'Ontario (Division générale) dans la Loi sont remplacées par des mentions de la Cour supérieure de justice.

### PARTIE II LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

À l'heure actuelle, les articles 3.1 à 3.4 de la *Loi sur les sociétés par actions* régissent les sociétés professionnelles. Une modification de forme est apportée aux pouvoirs réglementaires que confèrent ces articles, relativement aux circonstances dans lesquelles une société professionnelle peut continuer d'exister malgré une éventualité comme le décès ou le divorce d'un actionnaire.

### PARTIE III LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

La *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifiée pour tenir compte des nouvelles désignations de tribunaux.

### PARTIE IV LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES D'INVESTISSEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

Les restrictions qu'impose la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises* concernant les transferts d'actions par les détenteurs d'actions de catégorie A d'un fonds d'investissement des travailleurs sont supprimées (articles 14 et 14.1 de la Loi). En outre, le détenteur d'une telle action qui est rachetée par le fonds doit payer un impôt au rachat dans certaines circonstances, plutôt qu'indirectement par le biais du fonds.

La restriction concernant les investissements qu'effectuent les fonds d'investissement des travailleurs dans des sociétés cotées est modifiée (article 18.1 de la Loi) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002. Les modifications prévoient que ces fonds ne peuvent pas effectuer dans des sociétés cotées des investissements dont le coût dépasse 15 pour cent du coût total de tous les investissements qu'ils ont effectués dans des entreprises admissibles au cours de la même année. Une société cotée est une société dont les actions sont cotées à une bourse de valeurs.

La Loi est également modifiée de manière à proroger la date avant laquelle les fonds communautaires d'investissement



registered, and issue shares to investors. This deadline is extended from January 1, 2002 to January 1, 2003.

## **PART V CORPORATIONS TAX ACT**

Amendments to the *Corporations Tax Act* accelerate to October 1, 2001 the implementation of the following tax changes that were originally enacted effective January 1, 2002:

1. The reduction in the general corporate income tax rate from 14 per cent to 12.5 per cent.
2. The reduction in the tax rate on income from manufacturing and processing, mining, logging, farming and fishing from 12 per cent to 11 per cent.
3. The reduction in the small business tax rate from 6.5 per cent to 6 per cent.
4. The increase in the small business limit from \$240,000 to \$280,000.
5. The reduction in the surtax rate from 5 per cent to 4.333 per cent.
6. The \$5 million deduction from paid-up capital for all corporations for capital tax purposes.
7. The increase in the threshold below which corporations may use the short-form tax return from \$1.5 million in total assets or gross revenue to \$3 million, starting with taxation years commencing after September 30, 2001.
8. Consequential amendments relating to the calculation of the "add-back" to income in respect of certain amounts paid to non-residents and the extension of the small business tax rate to credit unions.

Commencing January 1, 2000, corporations producing steam for sale other than for use in generating electricity are eligible for the manufacturing and processing tax rate.

The portion of the federal investment tax credit relating to Ontario research and development expenditures is excluded from taxable income and the Ontario R & D Super Allowance is suspended indefinitely.

For taxation years commencing after 2001, corporations with tax payable of between \$2,000 and \$10,000 in the current or immediately preceding year may pay quarterly tax instalments.

The anti-avoidance provisions are amended to prevent taxpayers from transferring property at an elected amount in excess of fair market value.

Technical amendments update terminology and cross references in the Act and parallel recent amendments to the *Income Tax Act* (Canada) relating to such matters as transfer pricing, shares received on certain foreign spin-offs, the demutualization of insurance corporations and the taxation of authorized foreign banks.

Amendments are made to the administrative provisions of the Act relating to liens, garnishments, tax objections and appeals.

References throughout the Act to Ontario Court (General Division) are replaced with references to the Superior Court of Justice.

dans les petites entreprises doivent être inscrits et émettre des actions en faveur des investisseurs. Cette date passe du 1<sup>er</sup> janvier 2002 au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

## **PARTIE V LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS**

Des modifications apportées à la *Loi sur l'imposition des corporations* avancent au 1<sup>er</sup> octobre 2001 la mise en application des modifications fiscales suivantes qui devaient à l'origine entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002 :

1. La réduction du taux général de l'impôt sur le revenu des corporations, qui passe de 14 à 12,5 pour cent.
2. La réduction du taux de l'impôt sur le revenu tiré de la fabrication et de la transformation, de l'exploitation minière, de l'exploitation forestière, de l'agriculture et de la pêche, qui passe de 12 à 11 pour cent.
3. La réduction du taux de l'impôt des petites entreprises, qui passe de 6,5 à 6 pour cent.
4. L'augmentation du plafond des petites entreprises, qui passe de 240 000 \$ à 280 000 \$.
5. La réduction du taux de surtaxe, qui passe de 5 à 4,333 pour cent.
6. La déduction de 5 millions de dollars du capital versé pour toutes les corporations aux fins de l'impôt sur le capital.
7. L'augmentation du seuil sous lequel les corporations peuvent utiliser la déclaration abrégée, qui passe de 1,5 million de dollars d'actif total ou de revenu brut à 3 millions de dollars, à partir des années d'imposition qui commencent après le 30 septembre 2001.
8. Les modifications corrélatives concernant le calcul de la réintégration dans le revenu de certains montants payés à des non-résidents et l'extension du taux d'impôt des petites entreprises aux caisses populaires.

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, les corporations qui produisent de la vapeur destinée à la vente dans un autre but que pour la production d'électricité peuvent bénéficier du taux d'impôt sur la fabrication et la transformation.

La partie du crédit d'impôt à l'investissement fédéral concernant les dépenses de recherche et de développement en Ontario est exclue du revenu imposable et la super-déduction pour recherche-développement est suspendue pendant une période indéterminée.

Pour les années d'imposition qui commencent après 2001, les corporations dont l'impôt payable se situe entre 2 000 \$ et 10 000 \$ pendant l'année en cours ou l'année précédente peuvent payer des acomptes provisionnels trimestriels.

Les dispositions sur l'anti-évitement sont modifiées afin d'empêcher que les contribuables transfèrent des biens pour un montant choisi qui soit supérieur à la juste valeur marchande.

Des modifications de forme mettent à jour la terminologie et les renvois dans la Loi et incorporent les modifications récentes apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) concernant des questions telles que le prix de transfert, les distributions d'actions de l'étranger, la démutualisation des compagnies d'assurance et l'imposition des banques étrangères autorisées.

Des modifications sont apportées aux dispositions administratives de la Loi qui concernent les privilèges, les saisies-arrêts et les oppositions ou les appels relatifs à l'impôt.

Toutes les mentions de la Cour de l'Ontario (Division générale) dans la Loi sont remplacées par des mentions de la Cour supérieure de justice.



## **PART VI EDUCATION ACT**

Currently, section 257.12 of the *Education Act* authorizes the Minister of Finance to make regulations establishing tax rates for school purposes. An amendment to that section enables the Minister to make retroactive regulations.

## **PART VII ELECTRICITY ACT, 1998**

The new section 46.1 of the *Electricity Act, 1998* authorizes the use of land in connection with the generation, transmission or distribution of electricity if the land was used or could lawfully have been used in that connection on March 31, 1999. This authority applies despite any provision of the *Planning Act* enacted before the day the Bill receives Royal Assent and despite any by-law, regulation or order made under the *Planning Act* before that day.

Currently, the holders of water power leases are required to pay a water rental charge to the Crown under subsection 92.1 (5) of the Act. An amendment provides that certain holders of water power leases under the *Niagara Parks Act* are required to pay a charge to The Niagara Parks Commission. The water rental charge payable to the Crown under subsection 92.1 (5) is reduced by the amount paid to the Commission.

## **PART VIII EMPLOYER HEALTH TAX ACT**

A technical amendment is made to the definition of "employee" in section 1 of the *Employer Health Tax Act*.

Technical amendments are made to subsections 2 (3.1) to (3.4) of the Act to provide consistency with the rules under the *Income Tax Act* (Canada) regarding stock options. New subsection 2 (3.5) is added to require tax to be paid at the time employees acquire shares under an employee stock option agreement, except in limited circumstances involving Canadian-controlled private corporations. New subsection 2 (11) and the addition to subsection 2.2 (15) of the Act provide a definition of "security".

The Act allows an eligible employer to claim an exemption on the first \$400,000 of total Ontario remuneration. The Bill amends section 2 of the Act to allow the pro rating of that amount based on the number of days in a year that an eligible employer has one or more permanent establishments in Ontario. Consequential amendments are made to the definition of "eligible employer" in section 1 and the instalment requirements in section 3 of the Act.

Technical amendments are made to sections 2.2 and 9 of the Act, relating to the exemption on stock option benefits for research-intensive employers and the time for serving a notice of objection. Sections 6, 8.1 and 9 of the Act are amended to clarify that refunds are made after an assessment has been made by the Minister.

Sections 18 and 23 of the Act are amended to parallel new federal notice of lien and garnishment provisions. Sections 7 and 30 of the Act are amended to waive the interest and penalty on late instalments if the annual payroll of the previous year does not exceed \$600,000.

## **PARTIE VI LOI SUR L'ÉDUCATION**

À l'heure actuelle, l'article 257.12 de la *Loi sur l'éducation* autorise le ministre des Finances à prendre des règlements fixant le taux des impôts scolaires. La modification proposée à cet article permet au ministre de prendre des règlements rétroactifs.

## **PARTIE VII LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

Le nouvel article 46.1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* autorise l'utilisation d'un bien-fonds pour la production, le transport ou la distribution d'électricité si celui-ci était utilisé ou aurait pu légalement être utilisé à cette fin le 31 mars 1999. Ce pouvoir s'applique malgré toute disposition de la *Loi sur l'aménagement du territoire* qui est édictée avant le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale et malgré tout règlement municipal, tout règlement, tout arrêté, toute ordonnance ou tout ordre pris, rendu ou donné en application de cette loi avant ce jour.

Les titulaires d'un bail pour l'exploitation de ressources hydro-électriques paient actuellement à la Couronne une redevance d'utilisation d'énergie hydraulique en application du paragraphe 92.1 (5) de la Loi. La modification proposée exige de certains titulaires d'un tel bail conclu en application de la *Loi sur les parcs du Niagara* qu'ils paient une redevance à la Commission des parcs du Niagara. La redevance payable à la Couronne en application du paragraphe 92.1 (5) est diminuée de celle payée à la Commission.

## **PARTIE VIII LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS**

Une modification de forme est apportée à la définition de «employé» à l'article 1 de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*.

Des modifications de forme sont apportées aux paragraphes 2 (3.1) à (3.4) de la Loi en vue d'assurer l'uniformité avec les règles prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) en ce qui concerne les options d'achat d'actions. Le nouveau paragraphe 2 (3.5) est ajouté en vue d'exiger que l'impôt soit payé au moment où les employés acquièrent des actions en vertu d'une convention d'options d'achat d'actions, sauf dans certaines circonstances où interviennent des sociétés privées sous contrôle canadien. Le nouveau paragraphe 2 (11) et une adjonction au paragraphe 2.2 (15) de la Loi prévoient une définition de «titre».

La Loi permet à un employeur admissible de demander une exonération pour la première tranche de 400 000 \$ de sa rémunération totale en Ontario. Le projet de loi modifie l'article 2 de la Loi en vue de permettre la répartition proportionnelle de ce montant selon le nombre de jours de l'année pendant lesquels un employeur admissible a un ou plusieurs établissements permanents en Ontario. Des modifications corrélatives sont apportées à la définition de «employeur admissible» à l'article 1 et aux exigences concernant les acomptes provisionnels à l'article 3 de la Loi.

Des modifications de forme sont apportées aux articles 2.2 et 9 de la Loi, concernant l'exonération des avantages sous forme d'options d'achat d'actions pour les employeurs à fort coefficient de recherche et le délai de signification d'un avis d'opposition. Les articles 6, 8.1 et 9 de la Loi sont modifiés en vue de préciser que les remboursements sont faits après qu'une cotisation est fixée par le ministre.

Les articles 18 et 23 de la Loi sont modifiés afin de les faire correspondre aux nouvelles dispositions fédérales sur l'avis de privilège et la saisie-arrêt. Les articles 7 et 30 de la Loi sont modifiés afin de prévoir qu'il est renoncé à l'intérêt et à la pénalité sur les acomptes provisionnels en retard si la rémunération annuelle de l'année précédente n'était pas supérieure à 600 000 \$.



References throughout the Act to Ontario Court (General Division) are replaced with references to the Superior Court of Justice.

## **PART IX ESTATE ADMINISTRATION TAX ACT, 1998**

The *Estate Administration Tax Act, 1998* is amended to reflect recent changes in court names.

## **PART X FUEL TAX ACT**

A new section 1.1 is added to the *Fuel Tax Act* concerning tax exemptions granted under other Acts. The new section provides that a tax exemption granted under another Act does not exempt a person from tax under this Act unless the other Act expressly mentions this Act.

Technical amendments are also made to the Act. They include the following matters.

Currently, an operator of any motor vehicle that has coloured fuel or unauthorized fuel in a fuel tank is guilty of an offence. Amendments to section 5 of the Act restrict such an offence to operators of a motor vehicle with a number plate attached as required by the *Highway Traffic Act*.

The new subsection 13 (4.2) provides for a penalty that may be assessed where a person has excess unverifiable losses.

The new section 13.1 of the Act applies when there is a non-arm's length transfer of property (other than a transfer between spouses or same-sex partners in the circumstances described in the section). If the transferee pays less than fair market value for the property, the transferor and transferee are jointly liable to pay the amount calculated in accordance with the section.

The new section 28.1.1 of the Act specifies the authority of the Minister of Finance to enter into an agreement with the Federal Government concerning the administration and enforcement of the Act.

## **PART XI GASOLINE TAX ACT**

A new section 1.1 is added to the *Gasoline Tax Act* concerning tax exemptions granted under other Acts. The new section provides that a tax exemption granted under another Act does not exempt a person from tax under this Act unless the other Act expressly mentions this Act.

Technical amendments are also made to the Act. They include the following matters.

In the definition of "operator" in subsection 1 (1) of the Act, references to the *Fuel Tax Act* and to fuel are replaced with references to this Act and to gasoline.

The new subsection 11 (7.1) provides for a penalty that may be assessed where a person has excess unverifiable losses.

The new section 13.1 applies when there is a non-arm's length transfer of property (other than a transfer between spouses or same-sex partners in the circumstances described in the section). If the transferee pays less than fair market value for the property, the transferor and transferee are jointly liable to pay the amount calculated in accordance with the section.

Toutes les mentions de la Cour de l'Ontario (Division générale) dans la Loi sont remplacées par des mentions de la Cour supérieure de justice.

## **PARTIE IX LOI DE 1998 DE L'IMPÔT SUR L'ADMINISTRATION DES SUCCESSIONS**

La *Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions* est modifiée pour tenir compte des nouvelles désignations de tribunaux.

## **PARTIE X LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS**

Un nouvel article 1.1 est ajouté à la *Loi de la taxe sur les carburants* au sujet des exonérations d'impôts accordées en vertu d'autres lois. Il prévoit qu'une exonération accordée en vertu d'une autre loi ne dispense une personne de payer la taxe prévue par la Loi que si l'autre loi mentionne expressément celle-ci.

Des modifications de forme sont également apportées à la Loi, dont les suivantes :

À l'heure actuelle, l'utilisateur d'un véhicule automobile dont le réservoir contient du carburant coloré ou non autorisé est coupable d'une infraction. Les modifications apportées à l'article 5 de la Loi réservent cette infraction aux utilisateurs de véhicules automobiles auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route*.

Le nouveau paragraphe 13 (4.2) prévoit qu'une pénalité peut être établie à l'égard d'une personne qui a des pertes invérifiables excédentaires.

Le nouvel article 13.1 de la Loi s'applique dans le cas de transferts de biens entre des personnes qui ont un lien de dépendance, à l'exclusion des transferts effectués entre conjoints ou partenaires de même sexe dans les circonstances décrites à l'article. Le bénéficiaire du transfert qui paie moins que la juste valeur marchande des biens est solidairement responsable, avec l'auteur du transfert, du paiement de la somme calculée conformément à l'article.

Le nouvel article 28.1.1 de la Loi précise le pouvoir qu'a le ministre des Finances de conclure un accord avec le gouvernement fédéral relativement à l'application et à l'exécution de la Loi.

## **PARTIE XI LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE**

Un nouvel article 1.1 est ajouté à la *Loi de la taxe sur l'essence* au sujet des exonérations d'impôts accordées en vertu d'autres lois. Il prévoit qu'une exonération accordée en vertu d'une autre loi ne dispense une personne de payer la taxe prévue par la Loi que si l'autre loi mentionne expressément celle-ci.

Des modifications de forme sont également apportées à la Loi, dont les suivantes :

Dans la définition de «utilisateur» au paragraphe 1 (1) de la Loi, les mentions de la *Loi de la taxe sur les carburants* et de carburant sont remplacées par des mentions de la Loi et de l'essence.

Le nouveau paragraphe 11 (7.1) prévoit qu'une pénalité peut être établie à l'égard d'une personne qui a des pertes invérifiables excédentaires.

Le nouvel article 13.1 s'applique dans le cas de transferts de biens entre des personnes qui ont un lien de dépendance, à l'exclusion des transferts effectués entre conjoints ou partenaires de même sexe dans les circonstances décrites à l'article. Le bénéficiaire du transfert qui paie moins que la juste valeur marchande des biens est solidairement responsable, avec l'auteur du transfert, du paiement de la somme calculée conformément à l'article.



The new section 32.1 of the Act specifies the authority of the Minister of Finance to enter into an agreement with the Federal Government concerning the administration and enforcement of the Act.

## **PART XII GO TRANSIT ACT, 2001 AND GREATER TORONTO SERVICES BOARD ACT, 1998**

This Part enacts the *GO Transit Act, 2001*, as set out in Schedule A to the Bill, and repeals the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*. Both are effective on January 1, 2002.

Following are some of the major provisions of the *GO Transit Act, 2001*.

The Greater Toronto Services Board is dissolved on December 31, 2001. The Greater Toronto Transit Authority, commonly known as GO Transit, is continued under the new Act. However, GO Transit's current board of directors is replaced by persons appointed by the Minister of Transportation. The Act does not specify the qualifications of the members of the board of directors, but provides that the board may include, among others, members of upper-tier or single-tier municipal councils, upper-tier or single-tier municipal employees and provincial public servants.

Many of GO Transit's objects and powers from the *Greater Toronto Services Board Act, 1998* remain unchanged in the new Act. For example, GO Transit will continue to be responsible for the operation of a regional transit system and for the operation of local transit systems by agreement with individual municipalities. However, the regional transit area within which the regional transit system is to be operated is no longer defined in the statute, but will be prescribed by regulation. Another significant change is that GO Transit will be funded directly by the province and not by levies on the municipalities it serves. The board of directors of GO Transit is required to submit GO Transit's annual budget to the Minister of Transportation for approval and to submit an annual report to both the Minister of Transportation and the Minister of Finance.

## **PART XIII HIGHWAY 407 EAST COMPLETION ACT, 2001**

This Part enacts the *Highway 407 East Completion Act, 2001*, as set out in Schedule B to the Bill.

The Act defines the Highway 407 East Completion lands as the route between the easterly end of Highway 407 and Highway 35/115 and any approved connections with Highway 401. It permits the transfer to a private party of the Crown's interest in these lands, other than title in fee simple. The new owner may collect tolls from persons using the Highway 407 East Completion. The rules respecting the collection of tolls and the management of the highway closely follow those in the *Highway 407 Act, 1998*. As in that Act, the Highway 407 East Completion is designated as a private toll highway that is a controlled-access highway.

## **PART XIV INCOME TAX ACT**

Amendments to the *Income Tax Act* accelerate to October 1, 2001 the implementation of the following tax changes that were

Le nouvel article 32.1 de la Loi précise le pouvoir qu'a le ministre des Finances de conclure un accord avec le gouvernement fédéral relativement à l'application et à l'exécution de la Loi.

## **PARTIE XII LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO ET LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DES SERVICES DU GRAND TORONTO**

Cette partie édicte la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*, telle qu'elle figure à l'annexe A du projet de loi, et abroge la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*. Tant l'édiction que l'abrogation entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Parmi les principales dispositions de la nouvelle loi, notons les suivantes :

La Commission des services du grand Toronto est dissoute le 31 décembre 2001. La Régie des transports en commun de la région de Toronto, communément appelée Réseau GO, est prorogée par la nouvelle loi. Toutefois, son conseil d'administration actuel est remplacé par les personnes que nomme le ministre des Transports. La Loi ne précise pas les qualités exigées des membres du conseil d'administration, mais elle prévoit que celui-ci peut compter, entre autres, des conseillers et des employés de municipalités de palier supérieur ou à palier unique ainsi que des fonctionnaires provinciaux.

Un grand nombre des objets et des pouvoirs du Réseau GO qui sont énoncés dans la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto* demeurent inchangés dans la nouvelle loi. Ainsi, le Réseau continue d'être chargé de l'exploitation d'un réseau régional de transport en commun et, aux termes d'accords conclus avec des municipalités particulières, de l'exploitation de réseaux locaux de transport en commun. Toutefois, le secteur régional de transport en commun dans les limites duquel le réseau régional doit être exploité n'est plus délimité dans la Loi, mais plutôt prescrit par règlement. Une autre modification importante à noter est que le Réseau sera financé directement par la Province et non par des impôts prélevés sur les municipalités qu'il dessert. Le conseil d'administration du Réseau est tenu de présenter le budget annuel du Réseau au ministre des Transports aux fins d'approbation et de présenter un rapport annuel tant au ministre des Transports qu'au ministre des Finances.

## **PARTIE XIII LOI DE 2001 SUR LE TRONÇON FINAL EST DE L'AUTOROUTE 407**

Cette partie édicte la *Loi de 2001 sur le tronçon final est de l'autoroute 407*, telle qu'elle figure à l'annexe B du projet de loi.

La Loi définit les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 comme le parcours entre l'extrémité est de l'autoroute 407 et l'autoroute 35/115 et tous raccordements approuvés avec l'autoroute 401. Elle permet de transférer à des intérêts privés l'intérêt que possède la Couronne sur ces biens-fonds, à l'exception du titre en fief simple. Le nouveau propriétaire peut percevoir des péages des utilisateurs du tronçon final est de l'autoroute 407. Les règles applicables à la perception des péages et à la gestion de l'autoroute suivent de près celles énoncées dans la *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*. Comme dans cette loi, le tronçon final est de l'autoroute 407 est désigné comme voie privée à péage à titre de route à accès limité.

## **PARTIE XIV LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

Des modifications apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* avancent au 1<sup>er</sup> octobre 2001 la mise en application des mo-



originally enacted effective January 1, 2002:

1. The reduction in the lowest personal income tax rate from 6.2 per cent to 6.05 per cent.
2. The reduction in the middle personal income tax rate from 9.24 per cent to 9.15 per cent.

Effective January 1, 2001, a spouse or common-law partner or dependant who is not resident in Ontario may transfer to a supporting person in Ontario unused transferable credits equal to Ontario's equivalent credits.

Technical amendments to Ontario's minimum tax carry-over provisions clarify the application of rules with respect to individuals who have income earned in Ontario and one or more other provinces.

Technical amendments are made to parallel recent amendments to the *Income Tax Act* (Canada) relating to foreign tax credits claimed by former residents of Canada.

Amendments to section 7 of the Act apply the annual Ontario Consumer Price Index to amounts used in calculating the Ontario tax reduction.

The rules are provided for the new Ontario focused flow-through share tax credit available to individuals who purchase shares issued by mining exploration companies. Individuals may receive a 5 per cent tax credit in respect of eligible exploration expenses incurred by mining companies operating in Ontario after October 17, 2001.

A special one-time benefit payment of \$100 per qualifying dependant is provided to individuals who are eligible for the Ontario Child Care Supplement for Working Families in November 2001.

Sections 8.7 and 8.8 of the Act provide a tax refund to research employees in respect of eligible stock option benefits and capital gains. Amendments are made to parallel new federal provisions permitting eligible employees to defer the taxation of certain stock option benefits.

Technical amendments are made to parallel the federal income tax treatment of spouses and common-law partners.

References throughout the Act to the Ontario Court (General Division) are replaced with references to the Superior Court of Justice.

## **PART XV LAND TRANSFER TAX ACT**

A new section 1.1 is added to the *Land Transfer Tax Act* concerning tax exemptions granted under other Acts. The new section provides that a tax exemption granted under another Act does not exempt a person from tax under this Act unless the other Act expressly mentions this Act.

The new section 13.1 of the Act applies when there is a non-arm's length transfer of property (other than a transfer between spouses or same-sex partners in the circumstances described in the section). If the transferee pays less than fair market value for the property, the transferor and transferee are jointly liable to pay the amount calculated in accordance with the section.

difications fiscales suivantes qui devaient à l'origine entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002 :

1. La réduction du taux le moins élevé de l'impôt sur le revenu des particuliers, qui passe de 6,2 à 6,05 pour cent.
2. La réduction du taux moyen de l'impôt sur le revenu des particuliers, qui passe de 9,24 à 9,15 pour cent.

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, un conjoint, un conjoint de fait ou une personne à charge qui n'est pas résident de l'Ontario peut transférer à une personne assumant les frais d'entretien en Ontario les crédits inutilisés transférables d'une valeur égale à celle des crédits équivalents de l'Ontario.

Des modifications de forme apportées aux dispositions sur le report d'impôt minimum de l'Ontario précisent l'application des règles en ce qui concerne les particuliers qui ont gagné un revenu en Ontario et dans une ou plusieurs autres provinces.

Des modifications de forme sont apportées afin d'incorporer les modifications récentes apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) concernant les crédits d'impôt étrangers demandés par des anciens résidents du Canada.

Des modifications apportées à l'article 7 de la Loi appliquent l'indice annuel des prix à la consommation pour l'Ontario aux montants utilisés pour le calcul de la réduction de l'impôt de l'Ontario.

Les règles sont prévues pour le nouveau crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario dont disposent les particuliers qui achètent des actions émises par des compagnies d'exploration minière. Les particuliers peuvent recevoir un crédit d'impôt de 5 pour cent en ce qui concerne les dépenses d'exploration admissibles engagées par des compagnies d'exploration minière exploitées en Ontario après le 17 octobre 2001.

Un paiement unique spécial de 100 \$ par personne à charge admissible est offert aux particuliers qui sont admissibles au supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailluses ayant des frais de garde d'enfants en novembre 2001.

Les articles 8.7 et 8.8 de la Loi prévoient un remboursement d'impôt aux employés en recherche en ce qui concerne les avantages tirés d'options d'achat d'actions et les gains en capital admissibles. Des modifications sont apportées afin d'incorporer les nouvelles dispositions fédérales autorisant les employés admissibles à reporter l'imposition de certains avantages tirés d'options d'achat d'actions.

Des modifications de forme sont apportées afin d'incorporer le traitement qui est accordé aux conjoints et conjoints de fait pour ce qui est de l'impôt sur le revenu fédéral.

Toutes les mentions de la Cour de l'Ontario (Division générale) dans la Loi sont remplacées par des mentions de la Cour supérieure de justice.

## **PARTIE XV LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE**

Un nouvel article 1.1 est ajouté à la *Loi sur les droits de cession immobilière* au sujet des exonérations d'impôts accordées en vertu d'autres lois. Il prévoit qu'une exonération accordée en vertu d'une autre loi ne dispense une personne de l'acquiescement des droits prévus par la Loi que si l'autre loi mentionne expressément celle-ci.

Le nouvel article 13.1 de la Loi s'applique dans le cas de transferts de biens entre des personnes qui ont un lien de dépendance, à l'exclusion des transferts effectués entre conjoints ou partenaires de même sexe dans les circonstances décrites à l'article. Le bénéficiaire du transfert qui paie moins que la juste valeur marchande des biens est solidairement responsable, avec l'auteur du transfert, du paiement de la somme calculée conformément à l'article.



Technical amendments are also made to the Act. References throughout the Act to the Ontario Court (General Division) are replaced by references to the Superior Court of Justice.

## **PART XVI MINING TAX ACT**

The meaning of “stone for ornamental or decorative purposes” in section 1 of the *Mining Tax Act* is amended.

The amendments to section 3 provide rules for determining the profit and the application of losses from remote and non-remote mines.

The enactment of subsections 4 (4.1) and (4.2) of the Act permit an operator of a remote mine to treat the mine as a non-remote mine for mining tax purposes.

Section 19 of the Act is amended to reflect recent changes in court names.

## **PART XVII MUNICIPAL ACT**

The major changes to the *Municipal Act* are as follows:

1. Local municipalities are authorized to allow tax reductions or refunds in respect of certain heritage property.
2. The method for calculating reductions in taxes provided by a municipality under section 442 is established.
3. Unorganized territory in a 2000 restructuring will have full municipal taxes included in its annualized 2001 taxes. For subsequent years, if the amount of the municipal taxes levied in a year was only two-thirds of the total municipal taxes, the total municipal taxes payable for the following taxation year will be included in the annualized taxes in respect of the previous year.
4. If a municipality opts to have optional classes apply for a taxation year, the municipality may establish an average tax ratio that is equal to or below the prescribed provincial threshold rather than rely on the previous year's ratio as provided by subsection 363 (21).
5. The Minister of Finance is given authority to make regulations prescribing properties that are or are not “eligible property” for the purposes of section 447.70 of the Act.
6. Regulations prescribing transitional tax rates for rights-of-way may be retroactive and have retrospective effect.
7. Charitable rebates are restricted to a percentage of taxes paid by the charity and not the amount of tax payable by the charity.
8. Technical changes correct terminology and repeal redundant provisions of the Act.

Des modifications de forme sont apportées à la Loi. Toutes les mentions de la Cour de l'Ontario (Division générale) dans la Loi sont remplacées par des mentions de la Cour supérieure de justice.

## **PARTIE XVI LOI DE L'IMPÔT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE**

La définition de «pierre servant à des fins ornementales ou décoratives» à l'article 1 de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière* est modifiée.

Les modifications apportées à l'article 3 prévoient les règles pour calculer les bénéfices provenant des mines éloignées et des autres mines ainsi que la déduction des pertes subies par de telles mines.

L'édiction des paragraphes 4 (4.1) et (4.2) de la Loi permet à l'exploitant d'une mine éloignée de la considérer comme n'étant pas une mine éloignée aux fins de l'impôt sur l'exploitation minière.

L'article 19 de la Loi est modifié pour tenir compte des nouvelles désignations de tribunaux.

## **PARTIE XVII LOI SUR LES MUNICIPALITÉS**

Les principales modifications proposées à la *Loi sur les municipalités* sont les suivantes :

1. Les municipalités locales sont autorisées à accorder des réductions ou des remboursements d'impôt à l'égard de certains biens patrimoniaux.
2. Est établi le mode de calcul des réductions d'impôt accordées par les municipalités en application de l'article 442.
3. Le territoire non érigé en municipalité qui a fait l'objet d'une restructuration en 2000 verra tous ses impôts municipaux inclus dans ses impôts annualisés de 2001. Pour les années ultérieures, si les impôts prélevés aux fins municipales pour une année ne représentent que les deux tiers de l'ensemble des impôts prélevés à ces fins, ceux payables pour l'année d'imposition suivante seront inclus en entier dans les impôts annualisés de l'année précédente.
4. La municipalité qui choisit que des catégories de biens facultatives s'appliquent pour une année d'imposition peut fixer un coefficient d'impôt moyen qui est égal ou inférieur au seuil provincial prescrit plutôt que d'utiliser le coefficient de l'année précédente comme le prévoit le paragraphe 363 (21).
5. Le ministre des Finances est autorisé à prescrire, par règlement, des biens qui sont ou ne sont pas des «biens admissibles» pour l'application de l'article 447.70 de la Loi.
6. Les règlements prescrivant des taux d'imposition de transition pour les emprises peuvent avoir un effet rétroactif.
7. Les remises en faveur des organismes de bienfaisance sont limitées à un pourcentage des impôts payés et non plus des impôts payables par l'organisme.
8. Des modifications de forme corrigent des erreurs de terminologie et abrogent des dispositions redondantes de la Loi.



**PART XVIII  
MUNICIPAL PROPERTY ASSESSMENT  
CORPORATION ACT, 1997**

Section 12 of the *Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997* sets out the formula for calculating the amount to be paid by municipalities to the Corporation each year for the services performed by the Corporation. Currently, the Act provides that the Corporation can establish a different method for calculating the amount beginning in 2002. An amendment will permit the Corporation to do so beginning with the 2001 taxation year.

**PART XIX  
ONTARIO GUARANTEED  
ANNUAL INCOME ACT**

A technical amendment is made to the *Ontario Guaranteed Annual Income Act*, inserting a reference to "common-law partnership" that had been omitted.

**PART XX  
ONTARIO NORTHLAND TRANSPORTATION  
COMMISSION ACT**

The *Ontario Northland Transportation Commission Act* is amended to enable the Commission to discontinue any of its current activities or services, with the approval of the Lieutenant Governor in Council. The Commission may divest itself of assets and liabilities relating to the discontinued activities or services.

The pension plan for employees and members of the Commission may be expanded to provide pensions and disability allowances to former employees of the Commission, with the approval of the Lieutenant Governor in Council.

**PART XXI  
PROVINCIAL LAND TAX ACT**

References throughout the *Provincial Land Tax Act* to the Ontario Court (General Division) are replaced with references to the Superior Court of Justice.

**PART XXII  
RACE TRACKS TAX ACT**

Section 10 of the *Race Tracks Tax Act* is amended to reflect recent changes in court names.

**PART XXIII  
RETAIL SALES TAX ACT**

A new section 1.1 is added to the *Retail Sales Tax Act* concerning tax exemptions granted under other Acts. The new section provides that a tax exemption granted under another Act does not exempt a person from tax under this Act unless the other Act expressly mentions this Act.

Technical amendments are also made to the Act. They include the following matters.

The definition of "insurer" is amended to include exchanges and reciprocal insurance exchanges within the meaning of the *Insurance Act*. A related amendment is made to the definition of "premium".

Subsections 3 (9) and (10) of the Act are amended to provide that the tax payable with respect to a vehicle that ceases to be a multijurisdictional vehicle is not payable by a lessee. Related amendments make the general administrative provisions of the Act applicable to persons liable for tax under section 3.

**PARTIE XVIII  
LOI DE 1997 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉVALUATION  
FONCIÈRE DES MUNICIPALITÉS**

L'article 12 de la *Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités* précise la formule à utiliser pour calculer la somme que les municipalités doivent verser à la Société chaque année en échange de ses services. À l'heure actuelle, la Loi prévoit que la Société peut établir une méthode différente pour calculer la somme à verser à compter de 2002. La modification proposée permet à la Société de le faire à compter de l'année d'imposition 2001.

**PARTIE XIX  
LOI SUR LE REVENU ANNUEL  
GARANTI EN ONTARIO**

Une modification de forme est apportée à la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario* afin d'ajouter une mention de «union de fait» qui avait été omise.

**PARTIE XX  
LOI SUR LA COMMISSION DE TRANSPORT  
ONTARIO NORTHLAND**

La *Loi sur la Commission de transport Ontario Northland* est modifiée de manière à permettre à la Commission d'abandonner, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, des entreprises et des services. La Commission peut se dessaisir des éléments d'actif et de passif rattachés aux activités ou services abandonnés.

La Commission peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, élargir le régime de retraite de ses employés et membres de manière à prévoir le versement d'allocations de pension de retraite et d'invalidité à ses anciens employés.

**PARTIE XXI  
LOI SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL**

Toutes les mentions de la Cour de l'Ontario (Division générale) dans la *Loi sur l'impôt foncier provincial* sont remplacées par des mentions de la Cour supérieure de justice.

**PARTIE XXII  
LOI DE LA TAXE SUR LE PARI MUTUEL**

L'article 10 de la *Loi de la taxe sur le pari mutuel* est modifié pour tenir compte des nouvelles désignations de tribunaux.

**PARTIE XXIII  
LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

Le nouvel article 1.1 est ajouté à la *Loi sur la taxe de vente au détail* au sujet des exonérations d'impôts accordées en vertu d'autres lois. Il prévoit qu'une exonération accordée en vertu d'une autre loi ne dispense une personne de payer la taxe prévue par la Loi que si l'autre loi mentionne expressément celle-ci.

Des modifications de forme sont également apportées à la Loi, dont les suivantes :

La définition de «assureur» est modifiée de manière à inclure les bourses et les bourses d'assurance réciproque au sens de la *Loi sur les assurances*. Une modification connexe est apportée à la définition de «prime».

Les paragraphes 3 (9) et (10) de la Loi sont modifiés de manière à prévoir que la taxe payable à l'égard d'un véhicule qui cesse d'être un véhicule à immatriculation multilatérale n'est pas payable par un locataire. Des modifications connexes rendent les dispositions administratives générales de la Loi applicables aux personnes assujetties à la taxe prévue à l'article 3.



Subsection 7 (1) of the Act is amended to provide an exemption from tax for audio books, in the circumstances prescribed by the Minister.

The new section 18.1 of the Act applies when there is a non-arm's length transfer of property (other than a transfer between spouses or same-sex partners in the circumstances described in the section). If the transferee pays less than fair market value for the property, the transferor and transferee are jointly liable to pay the amount calculated in accordance with the section.

References throughout the Act to the Ontario Court (General Division) are replaced with references to the Superior Court of Justice.

#### **PART XXIV SECURITIES ACT**

Various technical amendments are made to the *Securities Act*. They include an amendment to provide that information that may be disclosed under subsection 17 (6) of the Act for the purpose of an examination under the Act may also be disclosed for the purpose of examining a witness; an amendment to delete the requirement that the Director must review escrow or pooling arrangements that are acceptable to a recognized stock exchange (subsection 35 (2) of the Act); and an amendment to change the lapse date for a prospectus to 12 months after the date of the prospectus (subsection 62 (1) of the Act).

#### **PART XXV TOBACCO TAX ACT**

A new section 1.1 is added to the *Tobacco Tax Act* concerning tax exemptions granted under other Acts. The new section provides that a tax exemption granted under another Act does not exempt a person from tax under this Act unless the other Act expressly mentions this Act.

A new section 7.1 governs the activities of tear tape manufacturers. They will be required to have a permit issued under the Act to manufacture tear tape. Amendments to section 8 require holders of permits to mark or stamp cigarettes to obtain the tear tape for cigarette packages from permit holders. Related prohibitions are set out in the new section 34.1 of the Act.

Technical amendments are also made to the Act. They include the following matters.

The new subsection 19 (3.4) provides for a penalty that may be assessed where a person has excess unverifiable losses.

The new section 19.1 of the Act applies when there is a non-arm's length transfer of property (other than a transfer between spouses or same-sex partners in the circumstances described in the section). If the transferee pays less than fair market value for the property, the transferor and transferee are jointly liable to pay the amount calculated in accordance with the section.

The new subsection 39 (1.1) eliminates the requirement to provide supporting documents for a refund application, if the total of all refunds sought by a person for a calendar year is \$500 or less. The documents must be retained for seven years and given to the Minister on request.

Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié de manière à prévoir une exemption de la taxe pour les livres sonores, dans les circonstances prescrites par le ministre.

Le nouvel article 18.1 de la Loi s'applique dans le cas de transferts de biens entre des personnes qui ont un lien de dépendance, à l'exclusion des transferts effectués entre conjoints ou partenaires de même sexe dans les circonstances décrites à l'article. Le bénéficiaire du transfert qui paie moins que la juste valeur marchande des biens est solidairement responsable, avec l'auteur du transfert, du paiement de la somme calculée conformément à l'article.

Toutes les mentions de la Cour de l'Ontario (Division générale) dans la Loi sont remplacées par des mentions de la Cour supérieure de justice.

#### **PARTIE XXIV LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

Diverses modifications de forme sont apportées à la *Loi sur les valeurs mobilières*, notamment une modification qui prévoit que les renseignements qui peuvent être divulgués en vertu du paragraphe 17 (6) aux fins d'une enquête effectuée dans le cadre de la Loi peuvent également l'être aux fins de l'interrogatoire d'un témoin; une modification pour supprimer l'exigence voulant que le directeur examine les conventions d'entiercement ou de mise en commun qu'une Bourse reconnue juge acceptables (paragraphe 35 (2) de la Loi); et une modification pour changer la date d'échéance applicable à un prospectus, qui passe à 12 mois après la date du dernier prospectus (paragraphe 62 (1) de la Loi).

#### **PARTIE XXV LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

Le nouvel article 1.1 est ajouté à la *Loi de la taxe sur le tabac* au sujet des exonérations d'impôts accordées en vertu d'autres lois. Il prévoit qu'une exonération accordée en vertu d'une autre loi ne dispense une personne de payer la taxe prévue par la Loi que si l'autre loi mentionne expressément celle-ci.

Le nouvel article 7.1 régit les activités des fabricants de languettes, qui doivent être titulaires d'un permis délivré en application de la Loi. Des modifications sont apportées à l'article 8 pour exiger des titulaires de permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes qu'ils se procurent les languettes nécessaires pour les paquets de cigarettes auprès de titulaires d'un permis de fabrication de languettes. Le nouvel article 34.1 de la Loi énonce les interdictions liées à ces exigences.

Des modifications de forme sont également apportées à la Loi, dont les suivantes :

Le nouveau paragraphe 19 (3.4) prévoit qu'une pénalité peut être établie à l'égard d'une personne qui a des pertes invérifiables excédentaires.

Le nouvel article 19.1 s'applique dans le cas de transferts de biens entre des personnes qui ont un lien de dépendance, à l'exclusion des transferts effectués entre conjoints ou partenaires de même sexe dans les circonstances décrites à l'article. Le bénéficiaire du transfert qui paie moins que la juste valeur marchande des biens est solidairement responsable, avec l'auteur du transfert, du paiement de la somme calculée conformément à l'article.

Le nouveau paragraphe 39 (1.1) supprime l'obligation d'appuyer la demande de remboursement par les documents précisés si le total de tous les remboursements que demande son auteur pour une année civile ne dépasse pas 500 \$. Les documents doivent être conservés pendant sept ans et remis au ministre sur demande.



**An Act to implement measures  
contained in the Budget  
and to implement other initiatives  
of the Government**

**CONTENTS**

Part I	<i>Assessment Act</i>
Part II	<i>Business Corporations Act</i>
Part III	<i>Commodity Futures Act</i>
Part IV	<i>Community Small Business Investment Funds Act</i>
Part V	<i>Corporations Tax Act</i>
Part VI	<i>Education Act</i>
Part VII	<i>Electricity Act, 1998</i>
Part VIII	<i>Employer Health Tax Act</i>
Part IX	<i>Estate Administration Tax Act, 1998</i>
Part X	<i>Fuel Tax Act</i>
Part XI	<i>Gasoline Tax Act</i>
Part XII	<i>GO Transit Act, 2001 and Greater Toronto Services Board Act, 1998</i>
Part XIII	<i>Highway 407 East Completion Act, 2001</i>
Part XIV	<i>Income Tax Act</i>
Part XV	<i>Land Transfer Tax Act</i>
Part XVI	<i>Mining Tax Act</i>
Part XVII	<i>Municipal Act</i>
Part XVIII	<i>Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997</i>
Part XIX	<i>Ontario Guaranteed Annual Income Act</i>
Part XX	<i>Ontario Northland Transportation Commission Act</i>
Part XXI	<i>Provincial Land Tax Act</i>
Part XXII	<i>Race Tracks Tax Act</i>
Part XXIII	<i>Retail Sales Tax Act</i>
Part XXIV	<i>Securities Act</i>
Part XXV	<i>Tobacco Tax Act</i>
Part XXVI	<i>Commencement and Short title</i>
Schedule A	<i>GO Transit Act, 2001</i>
Schedule B	<i>Highway 407 East Completion Act, 2001</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
ASSESSMENT ACT**

1. (1) Subsection 2 (2) of the *Assessment Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, sec-

**Loi mettant en oeuvre certaines mesures  
énoncées dans le budget de 2001  
ainsi que d'autres initiatives  
du gouvernement**

**SOMMAIRE**

Partie I	<i>Loi sur l'évaluation foncière</i>
Partie II	<i>Loi sur les sociétés par actions</i>
Partie III	<i>Loi sur les contrats à terme sur marchandises</i>
Partie IV	<i>Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises</i>
Partie V	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>
Partie VI	<i>Loi sur l'éducation</i>
Partie VII	<i>Loi de 1998 sur l'électricité</i>
Partie VIII	<i>Loi sur l'impôt-santé des employeurs</i>
Partie IX	<i>Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions</i>
Partie X	<i>Loi de la taxe sur les carburants</i>
Partie XI	<i>Loi de la taxe sur l'essence</i>
Partie XII	<i>Loi de 2001 sur le Réseau GO et Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto</i>
Partie XIII	<i>Loi de 2001 sur le tronçon final est de l'autoroute 407</i>
Partie XIV	<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
Partie XV	<i>Loi sur les droits de cession immobilière</i>
Partie XVI	<i>Loi de l'impôt sur l'exploitation minière</i>
Partie XVII	<i>Loi sur les municipalités</i>
Partie XVIII	<i>Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités</i>
Partie XIX	<i>Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario</i>
Partie XX	<i>Loi sur la Commission de transport Ontario Northland</i>
Partie XXI	<i>Loi sur l'impôt foncier provincial</i>
Partie XXII	<i>Loi de la taxe sur le pari mutuel</i>
Partie XXIII	<i>Loi sur la taxe de vente au détail</i>
Partie XXIV	<i>Loi sur les valeurs mobilières</i>
Partie XXV	<i>Loi de la taxe sur le tabac</i>
Partie XXVI	<i>Entrée en vigueur et titre abrégé</i>
Annexe A	<i>Loi de 2001 sur le Réseau GO</i>
Annexe B	<i>Loi de 2001 sur le tronçon final est de l'autoroute 407</i>

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I  
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

1. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de



tion 18 and 2000, chapter 25, section 1, is further amended by adding the following clause:

- (f) prescribing buildings or structures or portions of buildings or structures for the purposes of subsection 19.0.1 (1) and the manner of determining the assessed value of them for the purposes of that subsection.

(2) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 3, section 1, 1998, chapter 33, section 1 and 2000, chapter 25, section 1, is further amended by adding the following subsection:

#### General or specific

(2.1) A regulation made under clause (2) (f) may be general or specific in its application and may apply differently to different buildings, structures or properties or to different portions of buildings, structures or properties.

(3) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 3, section 1, 1998, chapter 33, section 1 and 2000, chapter 25, section 1, is further amended by adding the following subsection:

#### Scope of certain regulations

(3.3.1) A regulation to which clause (3.2) (e) applies may be general or specific in its application and may apply differently to different municipalities or different property classes.

2. (1) Subsection 19.0.1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 12, is repealed and the following substituted:

#### Electricity generating and transformer stations

(1) For the purposes of this Act, the assessed value of generating station buildings or structures, transformer station buildings or structures or any buildings or structures prescribed by the Minister that are situated on land owned by a designated electricity utility or municipal electricity utility shall be determined,

- (a) on the basis of \$86.11 for each square metre of inside ground floor area of,
- (i) each actual generating station building or structure housing the generating equipment and machinery and any auxiliary equipment and machinery,

l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) prescrire des bâtiments ou des constructions ou des parties de bâtiments ou de constructions pour l'application du paragraphe 19.0.1 (1) et la manière de calculer leur valeur imposable pour l'application de ce paragraphe.

(2) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 3 et l'article 1 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Portée

(2.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (2) f) peuvent avoir une portée générale ou particulière et s'appliquer de façon différente à des bâtiments, constructions ou biens différents ou à des parties différentes de bâtiments, de constructions ou de biens.

(3) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 3 et l'article 1 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Portée de certains règlements

(3.3.1) Les règlements auxquels s'applique l'alinéa (3.2) e) peuvent avoir une portée générale ou particulière et s'appliquer à des municipalités différentes ou à des catégories différentes de biens de façon différente.

2. (1) Le paragraphe 19.0.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 12 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Centrales électriques et postes de transformation

(1) Pour l'application de la présente loi, la valeur imposable des bâtiments ou des constructions d'une centrale électrique, ceux d'un poste de transformation ou ceux prescrits par le ministre qui sont situés sur des biens-fonds appartenant à un service public d'électricité désigné ou à un service municipal d'électricité est calculée :

- a) soit à raison de 86,11 \$ le mètre carré de surface de plancher intérieur au sol de ce qui suit :
- (i) les bâtiments ou les constructions d'une centrale électrique qui abritent effectivement le matériel et les machines de production ainsi que le matériel et les machines accessoires,



- (ii) each transformer station building or structure housing the transforming equipment and machinery and any auxiliary equipment and machinery, and
- (iii) any buildings or structures or portions of buildings or structures prescribed by the Minister; or
- (b) in the manner prescribed by the Minister for a building or structure or portion of a building or structure prescribed by the Minister.

(2) Subsection 19.0.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 12, is repealed and the following substituted:

#### Deemed ownership

(6) For the purposes of subsection (1), a building or structure or portion of a building or structure to which subsection (1) applies shall be deemed to be owned by a designated electricity utility or a municipal electricity utility if the land is owned by the Crown or a municipality and is occupied by the designated electricity utility or the municipal electricity utility.

3. (1) Subsection 46 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 31 and amended by 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 46 (4) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(3) Subsection 46 (5) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(4) Subsection 46 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 31, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

4. Section 48 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

#### Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

#### Same

(2) Section 2 shall be deemed to have come into force on April 1, 1999.

### PART II BUSINESS CORPORATIONS ACT

6. (1) Clause 3.3 (1) (e) of the *Business Corpora-*

- (ii) les bâtiments ou les structures d'un poste de transformation qui abritent effectivement le matériel et les machines de transformation ainsi que le matériel et les machines accessoires,
- (iii) les bâtiments ou les constructions ou les parties de bâtiments ou de constructions que prescrit le ministre;

b) soit de la manière que prescrit le ministre pour les bâtiments ou les constructions ou les parties de bâtiments ou de constructions qu'il prescrit.

(2) Le paragraphe 19.0.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Propriété en cas d'occupation

(6) Pour l'application du paragraphe (1), les bâtiments ou les constructions ou les parties de bâtiments ou de constructions auxquels s'applique ce paragraphe sont réputés appartenir à un service public d'électricité désigné ou à un service municipal d'électricité si les biens-fonds appartiennent à la Couronne ou à une municipalité et qu'ils sont occupés par le service.

3. (1) Le paragraphe 46 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 31 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 46 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(3) Le paragraphe 46 (5) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(4) Le paragraphe 46 (6) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 31 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

4. L'article 48 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

#### Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999.

### PARTIE II LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

6. (1) L'alinéa 3.3 (1) e) de la *Loi sur les sociétés par*



*tions Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, Schedule, section 2, is repealed and the following substituted:

- (e) the occurrence of such other event or the existence of such other circumstance as may be prescribed.

(2) Clause 3.3 (3) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, Schedule, section 2, is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing events and circumstances for the purposes of clause (1) (e);
- (a.1) providing that, despite clause (1) (a), (b), (c), (d) or (e), whichever applies, a professional corporation's certificate of authorization or other authorizing document ceases to be valid and the corporation ceases to be a professional corporation because of a failure to meet the terms and conditions described in the regulation;
- (a.2) prescribing terms and conditions that apply with respect to the events and circumstances referred to in clauses (1) (a), (b), (c), (d) and (e);
- (a.3) prescribing exceptions to the events and circumstances referred to in clauses (1) (a), (b), (c), (d) and (e);

#### Commencement

7. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

### PART III COMMODITY FUTURES ACT

8. Subsection 9 (4) of the *Commodity Futures Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 30, is amended by striking out "Superior Court of Justice" and substituting "Ontario Court of Justice".

#### Commencement

9. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

### PART IV COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

10. (1) Subclause 14 (1) (c) (i) of the *Community Small Business Investment Funds Act* is repealed and the following substituted:

- (i) Class A shares that are issuable to eligible investors only,

(2) Clause 14 (1) (e) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 84 and 2000, chapter 42, section 4, is repealed.

*actions*, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) la survenance d'une autre éventualité ou l'existence d'une autre circonstance qui est prescrite.

(2) L'alinéa 3.3 (3) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire des éventualités et des circonstances pour l'application de l'alinéa (1) e);
- a.1) prévoir que, malgré l'alinéa (1) a), b), c), d) ou e), selon le cas, le fait qu'une société professionnelle n'observe pas les conditions énoncées dans le règlement invalide son certificat d'autorisation ou autre document habilitant et met fin à son existence en tant que société professionnelle;
- a.2) prescrire les conditions qui s'appliquent à l'égard des éventualités et des circonstances visées aux alinéas (1) a), b), c), d) et e);
- a.3) prescrire des exceptions aux éventualités et circonstances visées aux alinéas (1) a), b), c), d) et e);

#### Entrée en vigueur

7. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

### PARTIE III LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

8. Le paragraphe 9 (4) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*, tel qu'il est édicté par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «Cour de justice de l'Ontario» à «Cour supérieure de justice».

#### Entrée en vigueur

9. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

### PARTIE IV LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES D'INVESTISSEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

10. (1) Le sous-alinéa 14 (1) c) (i) de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) d'actions de catégorie A qui ne peuvent être émises qu'en faveur d'investisseurs admissibles,

(2) L'alinéa 14 (1) e) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 84 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 4 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.



11. Section 14.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7 and amended by 2000, chapter 42, section 5, is repealed and the following substituted:

#### Disposition of Class A shares

14.1 (1) This section applies if a Class A share of a labour sponsored investment fund corporation that was issued after May 6, 1996 is redeemed, acquired or cancelled by the corporation less than eight years after the day on which the share was issued.

#### Tax payable

(2) Subject to subsection (3), the person who was the shareholder immediately before the redemption, acquisition or cancellation of the Class A share shall pay a tax under this Part equal to the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

“A” is 20 per cent if the corporation issued the share as a research oriented investment fund and 15 per cent in any other case, and

“B” is the lesser of,

- (a) the amount of equity capital received by the corporation on the issuance of the share, and
- (b) the amount that is payable by the corporation on the redemption, acquisition or cancellation of the share.

#### Exception

(3) No amount is payable under subsection (2) if any of the following conditions is satisfied:

1. After the shareholder acquired the share, the shareholder became disabled and permanently unfit for work or became terminally ill.
2. Within 60 days after the day on which the share was issued to the original purchaser,
  - i. the shareholder asks the corporation to redeem it, and
  - ii. the tax credit certificate referred to in subsection 25 (5) that was issued in respect of the share is returned to the corporation.
3. The shareholder acquired the share from another person as a consequence of,
  - i. the death of the other person, or
  - ii. the death of an annuitant under a trust governing a registered retirement savings plan or registered retirement income fund that previously held the share.
4. The shareholder is a trust governing a registered retirement savings plan or registered retirement

11. L'article 14.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Aliénation des actions de catégorie A

14.1 (1) Le présent article s'applique si une action de catégorie A d'un fonds d'investissement des travailleurs qui a été émise après le 6 mai 1996 est rachetée, acquise ou annulée par le fonds moins de huit ans après qu'elle a été émise.

#### Impôt payable

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la personne qui était l'actionnaire immédiatement avant le rachat, l'acquisition ou l'annulation de l'action de catégorie A paie un impôt en application de la présente partie calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente 20 pour cent, si le fonds a émis l'action en tant que fonds d'investissement axé sur la recherche, et 15 % dans les autres cas;

«B» représente le moins élevé des montants suivants :

- a) le capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de l'action,
- b) le montant payable par le fonds au rachat, à l'acquisition ou à l'annulation de l'action.

#### Exception

(3) Aucun montant n'est payable en application du paragraphe (2) s'il est satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

1. Après l'acquisition de l'action, l'actionnaire a été frappé d'une invalidité qui l'a rendu inapte au travail de façon permanente ou est devenu un malade en phase terminale.
2. Au plus tard 60 jours après que l'action a été émise en faveur du premier acquéreur :
  - i. d'une part, l'actionnaire demande au fonds de la racheter,
  - ii. d'autre part, le certificat de crédit d'impôt visé au paragraphe 25 (5) qui a été délivré à l'égard de l'action est retourné au fonds.
3. L'actionnaire a acquis l'action d'une autre personne par suite :
  - i. soit du décès de cette autre personne,
  - ii. soit du décès du rentier dans le cadre d'une fiducie régissant un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite qui détenait l'action.
4. L'actionnaire est une fiducie régissant un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires  
d'investissement dans les petites entreprises*

income fund and, after the shareholder acquired the share, the annuitant under the plan or fund became disabled and permanently unfit for work or became terminally ill.

5. No tax credit certificate was issued under this Act at any time in respect of the share.

**Withholding and remittance of tax**

(4) If tax is payable under subsection (2) as a result of the redemption, acquisition or cancellation of a Class A share, the labour sponsored investment fund corporation that redeems, acquires or cancels the share shall,

- (a) withhold from the amount otherwise payable to the shareholder on the redemption, acquisition or cancellation of the share the amount of tax calculated under subsection (2); and
- (b) remit to the Minister on behalf of the shareholder the amount withheld under clause (a), and do so within 30 days after the redemption, acquisition or cancellation.

**Liability for failure to withhold or remit**

(5) If the labour sponsored investment fund corporation fails to withhold or remit an amount under subsection (4), the corporation is liable to pay to the Minister as tax under subsection (2) on behalf of the shareholder the amount that the corporation failed to withhold or remit.

**Same**

(6) If the labour sponsored investment fund corporation paid an amount to the Minister under subsection (5) as tax under subsection (2) on behalf of the shareholder, the corporation is entitled to recover from the shareholder the amount remitted to the Minister but not withheld by the corporation.

**Definition**

- (7) In subsections (3) to (6),

“shareholder” means the person who was the shareholder immediately before the redemption, acquisition or cancellation of the Class A share.

12. (1) Clause 16.1 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 6, is repealed.

(2) Subsection 16.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 6, is repealed.

13. (1) The definition of “listed company” in subsection 18.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 56, is repealed and the following substituted:

“listed company” means, in relation to a labour sponsored investment fund corporation, a business described in subsection (6); (“société cotée”)

de revenu de retraite et, après l'acquisition de l'action par l'actionnaire, le rentier dans le cadre du régime ou du fonds a été frappé d'une invalidité qui l'a rendu inapte au travail de façon permanente ou est devenu un malade en phase terminale.

5. Aucun certificat de crédit d'impôt n'a été délivré pour l'action en application de la présente loi à quelque moment que ce soit.

**Retenue et versement de l'impôt**

(4) Si un impôt est payable en application du paragraphe (2) par suite du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation d'une action de catégorie A par un fonds d'investissement des travailleurs, ce dernier fait ce qui suit :

- a) il retient du montant payable par ailleurs à l'actionnaire au rachat, à l'acquisition ou à l'annulation de l'action l'impôt calculé en application du paragraphe (2);
- b) il verse au ministre, au nom de l'actionnaire, le montant retenu en application de l'alinéa a), dans les 30 jours qui suivent le rachat, l'acquisition ou l'annulation.

**Responsabilité pour omission d'avoir fait la retenue ou le versement**

(5) Le fonds d'investissement des travailleurs qui ne retient ou ne verse pas un montant contrairement au paragraphe (4) est tenu de le verser au ministre, au nom de l'actionnaire, au titre de l'impôt exigé par le paragraphe (2).

**Idem**

(6) Le fonds d'investissement des travailleurs qui verse, au nom de l'actionnaire, un montant au ministre en application du paragraphe (5) au titre de l'impôt exigé par le paragraphe (2) a le droit de recouvrer de l'actionnaire le montant qu'il a versé au ministre et n'a pas retenu.

**Définition**

- (7) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (3) à (6).

«actionnaire» La personne qui était l'actionnaire immédiatement avant le rachat, l'acquisition ou l'annulation de l'action de catégorie A.

12. (1) L'alinéa 16.1 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(2) Le paragraphe 16.1 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

13. (1) La définition de «société cotée» au paragraphe 18.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 56 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«société cotée» Relativement à un fonds d'investissement des travailleurs, entreprise visée au paragraphe (6). («listed company»)



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires  
d'investissement dans les petites entreprises*

(2) The definition of "reporting issuer" in subsection 18.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 56, is repealed.

(3) Subsections 18.1 (2), (3) and (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 56, are repealed.

(4) Subsection 18.1 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 56, is repealed and the following substituted:

**Limit on investment in listed companies**

(5) During each calendar year, a labour sponsored investment fund corporation shall not make investments in eligible businesses that are listed companies to the extent that the cost of those investments exceeds 15 per cent of the total cost of all investments made in eligible businesses by the corporation in that calendar year.

(5) Subsections 18.1 (6) and (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 56, are repealed and the following substituted:

**Status of listed company**

(6) For the purposes of subsection (5), a business is a listed company in relation to a labour sponsored investment fund corporation if, when the corporation makes an eligible investment in the business, any of the shares of the business are listed on a stock exchange prescribed by Regulation 3200 or 3201 made under the *Income Tax Act* (Canada).

14. Paragraph 1 of subsection 18.5 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 59, is amended by striking out "January 1, 2002" and substituting "January 1, 2003".

15. Subsection 24.1 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 62, is amended by striking out "the applicable investment deadline described in subsection (2)" in the portion before clause (a) and substituting "January 1, 2003".

16. (1) Subsection 25 (4.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 15 and amended by 1998, chapter 34, section 21 and 1999, chapter 9, section 63, is further amended by striking out "January 1, 2002" and substituting "January 1, 2003".

(2) Subsection 25 (4.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 63, is amended by striking out "January 1, 2002" and substituting "January 1, 2003".

(3) Clause 25 (4.9) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 63, is amended by striking out "January 1, 2002" and substituting "January 1, 2003".

(2) La définition de «émetteur assujéti» au paragraphe 18.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 56 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogée.

(3) Les paragraphes 18.1 (2), (3) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 56 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogés.

(4) Le paragraphe 18.1 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 56 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Restriction : investissements dans des sociétés cotées**

(5) Au cours de chaque année civile, le fonds d'investissement des travailleurs ne doit pas effectuer dans des entreprises admissibles qui sont des sociétés cotées des investissements dont le coût dépasse 15 pour cent du coût total de tous les investissements qu'il a effectués dans des entreprises admissibles au cours de la même année.

(5) Les paragraphes 18.1 (6) et (7) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 56 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Société cotée**

(6) Pour l'application du paragraphe (5), une entreprise est une société cotée à l'égard d'un fonds d'investissement des travailleurs si, lorsque le fonds y effectue un investissement admissible, des actions de l'entreprise sont cotées à une bourse de valeurs prescrite par l'article 3200 ou 3201 du règlement d'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

14. La disposition 1 du paragraphe 18.5 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 59 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifiée par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2003» à «1<sup>er</sup> janvier 2002».

15. Le paragraphe 24.1 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 62 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003» à «avant la date limite applicable visée au paragraphe (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

16. (1) Le paragraphe 25 (4.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 21 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 63 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2003» à «1<sup>er</sup> janvier 2002».

(2) Le paragraphe 25 (4.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 63 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2003» à «1<sup>er</sup> janvier 2002».

(3) L'alinéa 25 (4.9) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 63 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2003» à «1<sup>er</sup> janvier 2002».



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires  
d'investissement dans les petites entreprises*

17. Clause 26 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 89 and 1997, chapter 43, Schedule C, section 23, is repealed and the following substituted:

- (b) the investment corporation fails to meet the requirements imposed by its articles;
- (b.1) the investment corporation fails to comply with section 14.1;

18. (1) Subclause 28 (3) (b) (i) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 68, is repealed.

(2) The definition of "C" in subclause 28 (3) (b) (i.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 68, is repealed and the following substituted:

"C" is the amount invested by the corporation during the calendar year in eligible businesses that are listed companies, and

(3) Clause 28 (3) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 14, is repealed and the following substituted:

- (c) the amount of any tax paid by the corporation under this subsection, other than an amount described in subclause 28 (3) (b) (i.1), in respect of any preceding year that has not been rebated to the corporation under subsection (4).

(4) Subsection 28 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 68, is repealed and the following substituted:

**Definitions**

- (5) In this section,

"listed company" and "small business" have the same meaning as in subsection 18.1 (1).

**Commencement**

19. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsections 13 (4) and (5) come into force on January 1, 2002.

**PART V  
CORPORATIONS TAX ACT**

20. The definition of "farming" in clause 1 (1) (d) of the *Corporations Tax Act* is amended by striking out "subsection 71 (2)" and substituting "subsection 71 (1)".

17. L'alinéa 26 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 89 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la corporation d'investissement ne satisfait pas aux exigences imposées par ses statuts;
- b.1) la corporation d'investissement ne se conforme pas à l'article 14.1;

18. (1) Le sous-alinéa 28 (3) b) (i) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 68 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé.

(2) La définition de l'élément «C» au sous-alinéa 28 (3) b) (i.1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 68 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«C» représente le montant que le fonds a investi au cours de l'année civile dans des entreprises admissibles qui sont des sociétés cotées,

(3) L'alinéa 28 (3) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) le montant de l'impôt que le fonds a payé en application du présent paragraphe, à l'exclusion d'un montant visé au sous-alinéa 28 (3) b) (i.1), à l'égard d'une année précédente et qui ne lui a pas été remboursé en vertu du paragraphe (4).

(4) Le paragraphe 28 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 68 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Définitions**

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«petite entreprise» et «société cotée» S'entendent au sens du paragraphe 18.1 (1).

**Entrée en vigueur**

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les paragraphes 13 (4) et (5) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**PARTIE V  
LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS**

20. La définition de «agriculture» à l'alinéa 1 (1) d) de la *Loi sur l'imposition des corporations* est modifiée par substitution de «paragraphe 71 (1)» à «paragraphe 71 (2)».



**21. The Act is amended by adding the following section:**

**Transfer pricing**

**5.4** The provisions of Part XVI.1 of the *Income Tax Act* (Canada) apply in determining an amount that would be determined for the purposes of this Act, but for this section and section 5, in respect of a corporation for a taxation year commencing after December 31, 1997, with the following exceptions:

1. The reference to a person's "filing-due date" for a taxation year in the definition of "documentation-due date" in subsection 247 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) shall be read as a reference to the date on which the person is required to deliver a return under section 75 of this Act for the taxation year.
2. A reference to the *Income Tax Act* (Canada) in the definition of "tax benefit" in subsection 247 (1) of that Act shall be read as a reference to this Act.
3. The reference to section 245 of the *Income Tax Act* (Canada) in subsection 247 (2) of that Act shall be read as a reference to section 5 of this Act.
4. Subsections 76 (1), (2), (6), (8) and (9), sections 80, 81, 82, 84 and 107 and Division F of Part V of this Act apply instead of sections 152, 158, 159, 162 to 167 and Division J of Part I of the *Income Tax Act* (Canada).
5. Subsection 247 (3) of the *Income Tax Act* (Canada) does not apply.

**22. (1)** Subsection 11 (8.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 1 and amended by 2001, chapter 8, section 19, is further amended by striking out "and" at the end of clause (b) and by repealing (c) and substituting the following:

- (c)  $5/14$  multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year; and
- (d)  $5/12.5$  multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year.

**(2)** Effective January 1, 2002, the English version of clause 11 (8.1) (c) of the Act, as re-enacted by subsection (1) of this section, is amended by striking out "and" at the end.

**(3)** Clauses 11 (8.1) (c) and (d) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 19 (1) are repealed.

**21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Prix de transfert**

**5.4** Les dispositions de la partie XVI.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent au calcul des sommes qui seraient calculées pour l'application de la présente loi, si ce n'était le présent article et l'article 5, à l'égard d'une corporation pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 1997, sous réserve des exceptions suivantes :

1. La mention de la «date d'échéance de production» applicable à une personne pour une année d'imposition dans la définition de «date limite de production» au paragraphe 247 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) vaut mention de la date à laquelle la personne est tenue de remettre une déclaration en application de l'article 75 de la présente loi pour l'année d'imposition.
2. La mention de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans la définition de «avantage fiscal» au paragraphe 247 (1) de cette loi vaut mention de la présente loi.
3. La mention de l'article 245 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) au paragraphe 247 (2) de cette loi vaut mention de l'article 5 de la présente loi.
4. Les paragraphes 76 (1), (2), (6), (8) et (9), les articles 80, 81, 82, 84 et 107 et la section F de la partie V de la présente loi s'appliquent au lieu des articles 152, 158, 159 et 162 à 167 et de la section J de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
5. Le paragraphe 247 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas.

**22. (1)** Le paragraphe 11 (8.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par abrogation de l'alinéa c) et par son remplacement par ce qui suit :

- c)  $5/14$  multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d)  $5/12,5$  multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;

**(2)** À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, la version anglaise de l'alinéa 11 (8.1) c) de la Loi, tel qu'il est réédicté par le paragraphe (1) du présent article, est modifiée par suppression de «and» à la fin de l'alinéa.

**(3)** Les alinéas 11 (8.1) c) et d) de la Loi, tels qu'ils sont énoncés au paragraphe 19 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés.

(4) Subsection 11 (28) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 1, is repealed.

(5) Subsection 11 (29) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 19, is repealed.

23. The Act is amended by adding the following section:

Rules, Federal investment tax credit for scientific research & experimental development

#### Definitions

11.2 (1) In this section,

“Federal Act” means the *Income Tax Act* (Canada); (“loi fédérale”)

“investment tax credit amount” means, in respect of a corporation for a taxation year, an amount deducted by the corporation for a prior taxation year under subsection 127 (5) or (6) of the Federal Act; (“crédit d’impôt à l’investissement”)

“Ontario allocation factor” has the meaning given to that expression by subsection 12 (1); (“coefficient de répartition de l’Ontario”)

“qualified Ontario SR & ED expenditure” means,

- (a) a qualified expenditure within the meaning of subsection 12 (1) that is made or incurred by a corporation in a specified taxation year or in the taxation year immediately preceding the first specified taxation year of the corporation, or
- (b) an expenditure made or incurred by a partnership in a fiscal period that ends in a specified taxation year of a corporation if,
  - (i) the corporation is a member of the partnership at any time in the specified taxation year, and
  - (ii) the expenditure would be a qualified expenditure within the meaning of subsection 12 (1) if it were made by a corporation; (“dépense admissible de recherche et de développement en Ontario”)

“specified taxation year” means, in respect of a corporation, a taxation year of the corporation that commences after February 29, 2000. (“année d’imposition déterminée”)

#### Exception, specified taxation year

(2) Despite the definition of “specified taxation year” in subsection (1), a corporation’s first specified taxation year for the purposes of this section is its first taxation year commencing after December 31, 2000, if its first taxation year that commences after February 29, 2000 ends before January 1, 2001.

(4) Le paragraphe 11 (28) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 1 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogé.

(5) Le paragraphe 11 (29) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 19 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est abrogé.

23. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Règles : crédit d’impôt fédéral pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental

#### Définitions

11.2 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«année d’imposition déterminée» À l’égard d’une corporation, s’entend d’une année d’imposition de celle-ci qui commence après le 29 février 2000. («specified taxation year»)

«coefficient de répartition de l’Ontario» S’entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)

«crédit d’impôt à l’investissement» À l’égard d’une corporation pour une année d’imposition, s’entend d’un montant qu’elle a déduit pour une année d’imposition antérieure en vertu du paragraphe 127 (5) ou (6) de la loi fédérale. («investment tax credit amount»)

«dépense admissible de recherche et de développement en Ontario» S’entend de ce qui suit :

- a) une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) engagée ou effectuée par une corporation au cours d’une année d’imposition déterminée ou de l’année d’imposition précédant immédiatement sa première année d’imposition déterminée;
- b) une dépense engagée ou effectuée par une société de personnes au cours d’un exercice qui se termine pendant une année d’imposition déterminée d’une corporation si les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) la corporation est un associé de la société de personnes à un moment quelconque de l’année d’imposition déterminée,
  - (ii) la dépense serait une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) si elle était effectuée par une corporation. («qualified Ontario SR & ED expenditure»)

«loi fédérale» La *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). («Federal Act»)

#### Exception : année d’imposition déterminée

(2) Malgré la définition de «année d’imposition déterminée» au paragraphe (1), pour l’application du présent article, la première année d’imposition déterminée d’une corporation dont la première année d’imposition qui commence après le 29 février 2000 se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 est sa première année d’imposition qui commence après le 31 décembre 2000.



**Rule, deduction under s. 37 (1) of the Federal Act**

(3) If a corporation includes, under paragraph 37 (1) (e) of the Federal Act, an investment tax credit amount in determining the amount otherwise deductible under this Act for a specified taxation year, the corporation may increase the amount of its deduction for the specified taxation year under subsection 37 (1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, by the amount calculated using the formula,

$$A/B$$

in which,

“A” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the corporation, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Rule, capital cost**

(4) If a corporation includes an investment tax credit amount in a specified taxation year under paragraph 13 (7.1) (e) of the Federal Act in determining the capital cost to the corporation of depreciable property for the purposes of this Act, the corporation may add, in determining the capital cost of the property, despite subsection 13 (7.1) of the Federal Act as it applies for the purposes of this Act, the amount calculated using the formula,

$$C/B$$

in which,

“C” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the corporation, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Rule, undepreciated capital cost**

(5) If a corporation includes an investment tax credit amount in a specified taxation year in determining the amount of the variable “I” in the formula in the definition of “undepreciated capital cost” in subsection 13 (21) of the Federal Act in calculating the amount of the undepreciated capital cost to the corporation of depreciable property, the corporation may add, in determining the amount of the undepreciated capital cost for the purposes of this Act, the amount calculated using the formula,

$$D/B$$

in which,

“D” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the corporation, and

**Règle : déduction prévue au par. 37 (1) de la loi fédérale**

(3) La corporation qui inclut, en vertu de l'alinéa 37 (1) e) de la loi fédérale, un crédit d'impôt à l'investissement dans le calcul du montant déductible par ailleurs en vertu de la présente loi pour une année d'imposition déterminée peut majorer le montant de sa déduction pour l'année d'imposition déterminée en application du paragraphe 37 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, du montant calculé selon la formule suivante :

$$A/B$$

où :

«A» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Règle : coût en capital**

(4) La corporation qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement en vertu de l'alinéa 13 (7.1) e) de la loi fédérale dans le calcul du coût en capital d'un bien amortissable pour l'application de la présente loi peut ajouter, dans le calcul du coût en capital du bien, malgré le paragraphe 13 (7.1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

$$C/B$$

où :

«C» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Règle : fraction non amortie du coût en capital**

(5) La corporation qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement dans le calcul de l'élément «I» de la formule figurant à la définition de «fraction non amortie du coût en capital» au paragraphe 13 (21) de la loi fédérale servant au calcul du montant de la fraction non amortie du coût en capital de ses biens amortissables peut ajouter, dans le calcul du montant de la fraction non amortie du coût en capital pour l'application de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

$$D/B$$

où :

«D» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation;

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Rule, adjusted cost base of partnership interest**

(6) If a corporation includes an investment tax credit amount in a specified taxation year under subparagraph 53 (2) (c) (vi) of the Federal Act in computing the adjusted cost base to the corporation of property that is an interest in a partnership, the corporation may add, in determining the adjusted cost base of the property for the purposes of this Act, the amount calculated using the formula,

E/B

in which,

“E” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Same**

(7) If a corporation includes an investment tax credit amount in a specified taxation year under subparagraph 53 (1) (e) (xiii) of the Federal Act in computing the adjusted cost base to the corporation of property that is an interest in a partnership, the corporation shall deduct, in determining the adjusted cost base of the property for the purposes of this Act, the amount calculated using the formula,

F/B

in which,

“F” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Rule, inclusion in income**

(8) If a corporation includes an investment tax credit amount under paragraph 37 (1) (c.2) of the Federal Act in determining the amount of a deduction under subsection 37 (1) of that Act for a specified taxation year and the amount can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures to acquire a property that were made or incurred by the corporation and were previously subject to the application of subsection (4) because the expenditures are related to an amount included under paragraph 37 (1) (b) of that Act in a deduction under subsection 37 (1) of that Act for a prior taxation year, the corporation shall include, in computing its income for the purposes of this Act for the specified taxation year, an amount calculated using the formula,

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Règle : prix de base rajusté d'une participation dans une société de personnes**

(6) La corporation qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement en vertu du sous-alinéa 53 (2) c) (vi) de la loi fédérale dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien qui constitue une participation dans une société de personnes peut ajouter, dans le calcul du prix de base rajusté de ce bien pour l'application de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

E/B

où :

«E» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Idem**

(7) La corporation qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement en vertu du sous-alinéa 53 (1) e) (xiii) de la loi fédérale dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien qui constitue une participation dans une société de personnes déduit, dans le calcul du prix de base rajusté de ce bien pour l'application de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

F/B

où :

«F» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Règle : inclusion d'un montant dans le revenu**

(8) La corporation qui inclut, en vertu de l'alinéa 37 (1) c.2) de la loi fédérale, dans le calcul du montant d'une déduction prévue au paragraphe 37 (1) de cette loi pour une année d'imposition déterminée, un crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation en vue d'acquies un bien et auxquelles le paragraphe (4) s'appliquait antérieurement parce que ces dépenses se rapportent à un montant inclus, en vertu de l'alinéa 37 (1) b) de la même loi, dans une déduction effectuée en vertu du paragraphe 37 (1) de cette loi pour une année d'imposition antérieure, inclut, dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente loi, pour l'année d'imposition déterminée, un montant calculé selon la formule suivante :



G/B

in which,

“G” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the corporation, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year in which the property was last acquired by the corporation.

**Exception**

(9) If the corporation is not subject to any of the rules set out in subsections (3) to (7) for a specified taxation year and includes an investment tax credit amount in computing its income for the purposes of this Act for the year, the corporation may deduct, in computing its income for the year, the amount calculated using the formula,

G/B

in which,

“G” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the corporation, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Partnerships**

(10) If a corporation is a member of a partnership in a specified taxation year and adds an amount under subsection 127 (8) of the Federal Act in computing the amount the corporation may deduct under subsection 127 (5) or (6) of the Federal Act for the year, the corporation may deduct, in computing its income for the year, the amount calculated using the formula,

H/B

in which,

“H” is the portion of the amount, if any, included under subsection 127 (8) of the Federal Act in computing the amount of the deduction under subsection 127 (5) or (6) of the Federal Act that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Same**

(11) If a partnership includes an amount under paragraph 37 (1) (c.3) of the Federal Act in determining the amount of a deduction under subsection 37 (1) of that Act for a fiscal period, and the amount is in respect of qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership to acquire a property, a corpo-

G/B

où :

«G» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année au cours de laquelle la corporation a acquis le bien pour la dernière fois.

**Exception**

(9) La corporation qui n'est pas assujettie à une des règles énoncées aux paragraphes (3) à (7) pour une année d'imposition déterminée et qui inclut un crédit d'impôt à l'investissement dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente loi pour l'année peut déduire, dans le calcul de son revenu pour l'année, le montant calculé selon la formule suivante :

G/B

où :

«G» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Sociétés de personnes**

(10) La corporation qui est un associé d'une société de personnes au cours d'une année d'imposition déterminée et qui ajoute un montant, en application du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale, dans le calcul du montant qu'elle peut déduire en vertu du paragraphe 127 (5) ou (6) de cette loi pour l'année peut déduire, dans le calcul de son revenu pour l'année, le montant calculé selon la formule suivante :

H/B

où :

«H» représente la partie du montant éventuel inclus, en application du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale, dans le calcul du montant de la déduction prévue au paragraphe 127 (5) ou (6) de cette loi qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Idem**

(11) Si une société de personnes inclut un montant en vertu de l'alinéa 37 (1) c.3) de la loi fédérale dans le calcul du montant d'une déduction prévue au paragraphe 37 (1) de cette loi pour un exercice et que le montant concerne des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes

ration that is a member of the partnership and that previously claimed a deduction under subsection (10) in respect of the expenditures shall include in computing its income for the specified taxation year in which the partnership's fiscal period ends, an amount calculated using the formula,

J/B

in which,

“J” is the corporation's proportionate share, based on its share of the income or loss of the partnership, of the amount included under paragraph 37 (1) (c.3) of the Federal Act by the partnership that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership in respect of which the corporation claimed the deduction under subsection (10), and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the specified taxation year in which the fiscal period of the partnership ends during which the property was last acquired by the partnership.

Same

(12) If a partnership includes an amount previously allocated under subsection 127 (8) of the Federal Act in computing its income for the purposes of this Act for a fiscal period and the amount can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership, a corporation that is a member of the partnership shall, if subsection (10) does not apply, deduct an amount in computing its income for the specified taxation year in which the partnership's fiscal period ends that is calculated using the formula,

K/B

in which,

“K” is the corporation's proportionate share, based on its share of the income or loss of the partnership, of the amount allocated under subsection 127 (8) of the Federal Act that is included in the partnership's income for the purposes of this Act that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the specified taxation year.

Same

(13) Subsection 127 (13) of the Federal Act does not apply for the purposes of this section in respect of quali-

en vue d'acquies un bien, une corporation qui est un associé de la société de personnes et qui a demandé une déduction antérieurement en vertu du paragraphe (10) à l'égard des dépenses inclut, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition déterminée pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes, le montant calculé selon la formule suivante :

J/B

où :

«J» représente la part proportionnelle de la corporation, selon sa part du revenu ou de la perte de la société de personnes, du montant inclus en vertu de l'alinéa 37 (1) c.3 de la loi fédérale par la société de personnes qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes et à l'égard desquelles la corporation a demandé la déduction prévue au paragraphe (10);

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année d'imposition déterminée pendant laquelle l'exercice de la société de personnes se termine et au cours de laquelle le bien a été acquis pour la dernière fois par la société de personnes.

Idem

(12) Si une société de personnes inclut un montant attribué antérieurement en vertu du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente loi pour un exercice et que le montant peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes, une corporation qui est un associé de la société de personnes déduit, si le paragraphe (10) ne s'applique pas, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition déterminée pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes, le montant calculé selon la formule suivante :

K/B

où :

«K» représente la part proportionnelle de la corporation, selon sa part du revenu ou de la perte de la société de personnes, du montant attribué en vertu du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale qui est inclus dans le revenu de la société de personnes pour l'application de la présente loi et qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année d'imposition déterminée.

Idem

(13) Le paragraphe 127 (13) de la loi fédérale ne s'applique pas dans le cadre du présent article à l'égard des



fied Ontario SR & ED expenditures made or incurred by a partnership.

#### Prescribed rules

(14) The corporation is subject to such rules as may be prescribed by the regulations instead of or in addition to the rules set out in subsections (3) to (12) for the purposes of determining the amount of its income for a specified taxation year or the amount of the capital cost, undepreciated capital cost or adjusted cost basis of its property.

24. Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 3, 1996, chapter 29, section 38, 1997, chapter 43, Schedule A, section 7, 1998, chapter 5, section 7, 1998, chapter 34, section 29, 1999, chapter 9, section 76 and 2000, chapter 42, section 11, is further amended by adding the following subsection:

#### Exception, specified taxation year

(2.1) Despite subsection (2), no amount is deductible under this section by a corporation for a taxation year that is a specified taxation year of the corporation within the meaning of section 11.2.

25. (1) Subsection 29 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

#### «Minister» deemed to be Minister of National Revenue

(5) The references to «Minister» in the following provisions of the *Income Tax Act* (Canada) are deemed to be references to the Minister of National Revenue for Canada for the purposes of this Act:

1. Subsection 85 (7.1).
2. The definition of «public corporation» in subsection 89 (1).
3. Subsection 89 (3).

(2) Subsection 29 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 10, is amended by striking out «where clause 29.1 (4) (a) or (b) or subsection 29.1 (5) applies» and substituting «where subsection 29.1 (4) or (5) applies».

(3) Section 29 of the Act, as amended by Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 10, is further amended by adding the following subsection:

#### Application of *Income Tax Act* (Canada), s. 86.1 (5)

(7) In the application of subsection 86.1 (5) of the *Income Tax Act* (Canada), the reference to «subsections 152 (4) to (5)» is deemed to be a reference to subsection 80 (11) of this Act.

26. (1) Subsection 29.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Sched-

dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par une société de personnes.

#### Règles prescrites

(14) La corporation est assujettie aux règles prescrites par les règlements, à la place ou en plus de celles énoncées aux paragraphes (3) à (12), aux fins du calcul de son revenu pour une année d'imposition déterminée ou du montant du coût en capital, de la fraction non amortie du coût en capital ou du prix de base rajusté de ses biens.

24. L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 38 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 7 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 7 du chapitre 5 et l'article 29 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 76 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 11 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception : année d'imposition déterminée

(2.1) Malgré le paragraphe (2), une corporation ne peut déduire aucun montant en vertu du présent article pour une année d'imposition qui est une année d'imposition déterminée de la corporation au sens de l'article 11.2.

25. (1) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### «ministre» réputé «ministre du Revenu national»

(5) Les mentions du «ministre» aux dispositions suivantes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont réputées des mentions du ministre du Revenu national pour l'application de la présente loi :

1. Le paragraphe 85 (7.1).
2. La définition de «société publique» au paragraphe 89 (1).
3. Le paragraphe 89 (3).

(2) Le paragraphe 29 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «où le paragraphe 29.1 (4) ou (5) s'applique» à «où l'alinéa 29.1 (4) a) ou b) ou le paragraphe 29.1 (5) s'applique».

(3) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Application du par. 86.1 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(7) Pour l'application du paragraphe 86.1 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le renvoi aux «paragraphes 152 (4) à (5)» est réputé un renvoi au paragraphe 80 (11) de la présente loi.

26. (1) Le paragraphe 29.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe A du chapitre 43 des

**ule A, section 11, is repealed and the following substituted:**

**Exception to subs. (2)**

- (3) Paragraph 2 of subsection (2) does not apply if,
- (a) the property in respect of which an election is made is property described in subclause 5.1 (8) (a) (iii) or prescribed by the regulations and the conditions described in clauses (7) (a) and (b) would not be met if subsection (7) applied in respect of the property; or
  - (b) the rules or conditions prescribed by the regulations have been satisfied and the conditions described in clauses (7) (a) and (b) would not be met if subsection (7) applied in respect of the property.

(2) Subclause 29.1 (7) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 33, is amended by striking out "at least 10 per cent less" and substituting "at least 10 percentage points less".

(3) Section 29.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 11 and amended by 1998, chapter 34, section 33, is further amended by adding the following subsection:

**Deemed fair market value of the consideration**

(8) The amount agreed upon by two corporations in an election in respect of the disposition of property to which subsection (3), (4) or (5) applies is deemed to be the fair market value of the consideration received by the transferor on the disposition, if the amount agreed upon in the election is more than the fair market value, as determined at the time of the disposition, of the consideration or the portion of the consideration received by the transferor that is not in the form of shares or a right to receive shares in the capital stock of the transferee.

27. Subsection 31 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 12, is amended by striking out "clause 31.1 (4) (a) or (b) or subsection 31.1 (5)" and substituting "subsection 31.1 (4) or (5)".

28. (1) Subsection 31.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 13, is repealed and the following substituted:

**Exception to subs. (2)**

- (3) Paragraph 2 of subsection (2) does not apply if,
- (a) the property in respect of which an election is made is property described in subclause 5.1 (8) (a) (iii) or prescribed in the regulations and the conditions described in clauses (7) (a) and (b) would not be met if subsection (7) applied on the disposition of the property; or

**Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception au par. (2)**

(3) La disposition 2 du paragraphe (2) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) le bien visé par le choix est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (iii) ou prescrit par les règlements et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait au bien;
- b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait au bien.

(2) Le sous-alinéa 29.1 (7) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «d'au moins 10 points de pourcentage» à «d'au moins 10 pour cent».

(3) L'article 29.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 33 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Juste valeur marchande de la contrepartie**

(8) Le montant dont sont convenues deux corporations dans un choix relatif à la disposition d'un bien à laquelle s'applique le paragraphe (3), (4) ou (5) est réputé être la juste valeur marchande de la contrepartie reçue par l'auteur du transfert lors de la disposition si le montant convenu lors du choix est supérieur à la juste valeur marchande, telle qu'elle est déterminée au moment de la disposition, de la contrepartie ou de la partie de celle-ci que l'auteur du transfert reçoit sous une forme autre que des actions ou le droit de recevoir des actions du capital-actions du bénéficiaire du transfert.

27. Le paragraphe 31 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «le paragraphe 31.1 (4) ou (5)» à «l'alinéa 31.1 (4) a) ou b) ou le paragraphe 31.1 (5)».

28. (1) Le paragraphe 31.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception au par. (2)**

(3) La disposition 2 du paragraphe (2) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) le bien visé par le choix est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (iii) ou prescrit par les règlements et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait à la disposition du bien;



(b) the rules or conditions prescribed by the regulations have been satisfied and the conditions described in clauses (7) (a) and (b) would not be met if subsection (7) applied on the disposition of the property.

(2) Subclause 31.1 (7) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 35, is amended by striking out "at least 10 per cent less" and substituting "at least 10 percentage points less".

(3) Section 31.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 13 and amended by 1998, chapter 34, section 35, is further amended by adding the following subsection:

**Deemed fair market value of the consideration**

(8) The amount agreed upon by a corporation and the members of a partnership in an election in respect of the disposition of property to which subsection (3), (4) or (5) applies is deemed to be the fair market value of the consideration received by the transferor on the disposition of the property if the amount agreed upon in the election is more than the fair market value, as determined at the time of the disposition, of the consideration or the portion of the consideration received by the transferor that is not in the form of shares or a right to receive shares in the capital stock of a corporation.

29. (1) Subsection 34 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 45, is amended by striking out "section 110.5" wherever it appears and substituting in each case "section 110.5 or subparagraph 115 (1) (a) (vii)".

(2) Subclause 34 (10.3) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 15, is repealed and the following substituted:

(ii) disposes of the property within 36 months after the taxation year to which the designation relates; or

30. Section 37 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 46, is further amended by adding the following subsections:

**Designated investment services to qualified non-resident**

(6) For the purposes of this Division and subsection 2 (2), a qualified non-resident is not considered to have a permanent establishment in Ontario at any particular time in a taxation year ending after December 31, 1998 solely because a Canadian service provider provides designated investment services to the qualified non-resident through a permanent establishment of the Canadian service provider in Ontario, if the conditions described in paragraph 115.2 (2) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) are met.

b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait à la disposition du bien.

(2) Le sous-alinéa 31.1 (7) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 35 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «d'au moins 10 points de pourcentage» à «d'au moins 10 pour cent».

(3) L'article 31.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 35 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Juste valeur marchande de la contrepartie**

(8) Le montant dont sont convenus une corporation et les associés d'une société de personnes dans un choix relatif à la disposition d'un bien à laquelle s'applique le paragraphe (3), (4) ou (5) est réputé être la juste valeur marchande de la contrepartie reçue par l'auteur du transfert lors de la disposition du bien si le montant convenu lors du choix est supérieur à la juste valeur marchande, telle qu'elle est déterminée au moment de la disposition, de la contrepartie ou de la partie de celle-ci que l'auteur du transfert reçoit sous une forme autre que des actions ou le droit de recevoir des actions du capital-actions d'une corporation.

29. (1) Le paragraphe 34 (7) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 45 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «de l'article 110.5 ou du sous-alinéa 115 (1) a) (vii)» à «de l'article 110.5» partout où figure cette expression.

(2) Le sous-alinéa 34 (10.3) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) soit dispose du bien dans les 36 mois qui suivent l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication;

30. L'article 37 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 46 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

**Services de placement déterminés à un non-résident admissible**

(6) Pour l'application de la présente section et du paragraphe 2 (2), un non-résident admissible n'est pas considéré comme ayant un établissement permanent en Ontario à un moment quelconque d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 1998 du seul fait qu'un fournisseur de services canadien lui fournit des services de placement déterminés par le biais d'un établissement permanent du fournisseur en Ontario, si les conditions énoncées à l'alinéa 115.2 (2) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont remplies.

**Interpretation**

(7) For the purposes of subsection (6), “Canadian service provider”, “designated investment services” and “qualified non-resident” have the meanings assigned by subsection 115.2 (1) of the *Income Tax Act* (Canada).

31. (1) Subsection 38 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 2 and amended by 2001, chapter 8, section 20, is further amended by striking out “and” at the end of clause (b) and by repealing clause (c) and substituting the following:

- (c) 14 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year; and
- (d) 12.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year.

(2) Effective January 1, 2002, the English version of clause 38 (2) (c) of the Act, as re-enacted by subsection (1) of this section, is amended by striking out “and” at the end.

(3) Clauses 38 (2) (c) and (d) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 20 (1), are repealed.

(4) Subsection 38 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 2, is repealed.

(5) Subsection 38 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 20, is repealed.

32. (1) Clause 41 (1.1) (d) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 4, is repealed and the following substituted:

- (d) 7.5 per cent, in respect of a taxation year that ends after December 31, 1999 and before October 1, 2001;

(2) Clause 41 (1.1) (e) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 4, is repealed and the following substituted:

- (e) 6.5 per cent, in respect of a taxation year that ends after September 30, 2001 and before January 1, 2003;

(3) Clause 41 (1.1) (e) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 21 (1), is repealed.

(4) Subsection 41 (1.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 10 and amended by 2000, chapter 10, section 4, is repealed and the following substituted:

**Interprétation**

(7) Pour l'application du paragraphe (6), «fournisseur de services canadien», «non-résident admissible» et «services de placement déterminés» s'entendent au sens du paragraphe 115.2 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

31. (1) Le paragraphe 38 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par abrogation de l'alinéa c) et par son remplacement par ce qui suit :

- c) 14 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 12,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

(2) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, la version anglaise de l'alinéa 38 (2) c) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1) du présent article, est modifiée par suppression de «and» à la fin de l'alinéa.

(3) Les alinéas 38 (2) c) et d) de la Loi, tels qu'ils sont énoncés au paragraphe 20 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés.

(4) Le paragraphe 38 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(5) Le paragraphe 38 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

32. (1) L'alinéa 41 (1.1) d) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) 7,5 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

(2) L'alinéa 41 (1.1) e) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) 6,5 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

(3) L'alinéa 41 (1.1) e) de la Loi, tel qu'il est énoncé au paragraphe 21 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

(4) Le paragraphe 41 (1.4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



## Same, 2001 and later

(1.4) Despite clauses (1.1) (d) to (h), if the taxation year begins on or before the particular September 30 or December 31 indicated in clause (d), (e), (f), (g) or (h), the change in the percentage from the percentage set out in the preceding clause to the percentage set out in the applicable clause must be prorated according to the number of days in the taxation year that are after the particular September 30 or December 31, as the case may be.

(5) Subsection 41 (1.4) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 21 (2), is repealed.

(6) Clauses 41 (3.2) (b) and (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 4, are repealed and the following substituted:

(b) \$240,000 multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;

(c) \$280,000 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;

(7) Subsection 41 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 4, is repealed.

(8) Subsection 41 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 21, is repealed.

33. (1) Clause 41.1 (3) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 5, is repealed and the following substituted:

(d) 5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1999 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;

(2) Clause 41.1 (3) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 5, is repealed and the following substituted:

(e) 4.333 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;

(3) Clause 41.1 (3) (e) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 22 (1), is repealed.

(4) Subsection 41.1 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 5, is repealed.

(5) Subsection 41.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 22, is repealed.

## Idem, à compter de 2001

(1.4) Malgré les alinéas (1.1) d) à h), si l'année d'imposition commence le 30 septembre ou le 31 décembre indiqué à l'alinéa d), e), f), g) ou h) ou avant cette date, l'augmentation de la déduction qui découle du passage du pourcentage indiqué dans l'alinéa précédent au pourcentage indiqué dans l'alinéa applicable est calculée proportionnellement au nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre ou le 31 décembre en question, selon le cas.

(5) Le paragraphe 41 (1.4) de la Loi, tel qu'il est énoncé au paragraphe 21 (2) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

(6) Les alinéas 41 (3.2) b) et c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) 240 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;

c) 280 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;

(7) Le paragraphe 41 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(8) Le paragraphe 41 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

33. (1) L'alinéa 41.1 (3) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) 5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;

(2) L'alinéa 41.1 (3) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) 4,333 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;

(3) L'alinéa 41.1 (3) e) de la Loi, tel qu'il est énoncé au paragraphe 22 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

(4) Le paragraphe 41.1 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(5) Le paragraphe 41.1 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 22 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

**34. (1) Subsection 43 (1.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 23, is repealed and the following substituted:**

**Transition, 2001 Budget**

(1.2) The amount that may be deducted under subsection (1) by a corporation for a taxation year ending after September 30, 2001 may not exceed the amount that would be determined under subsection (1) for the taxation year if the reference in that subsection to "2 per cent" were read as the total of,

- (a) 2 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;
- (b) 1.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;
- (c) 1 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2002 and before January 1, 2004 to the total number of days in the taxation year;
- (d) 0.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 and before January 1, 2005 to the total number of days in the taxation year; and
- (e) zero per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2004 to the total number of days in the taxation year.

**(2) Section 43 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 10, 1994, chapter 14, section 16, 1998, chapter 5, section 12, 2000, chapter 10, section 6, 2000, chapter 42, section 15 and 2001, chapter 8, section 23, is further amended by adding the following subsection:**

**Transition, other steam producers**

(1.3) Despite subsection (1), the amount that may be deducted under this section by a corporation that produces steam for sale, other than a corporation referred to in subsection (1.1), for a taxation year ending after December 31, 1999 on its eligible Canadian profits from the production of steam for sale is the amount that would be determined under subsection (1) if the reference in that subsection to "2 per cent" were read as the total of,

- (a) 1.0 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1999 and before January 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;
- (b) 1.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after Decem-

**34. (1) Le paragraphe 43 (1.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Disposition transitoire : budget de 2001**

(1.2) La somme qu'une corporation peut déduire en vertu du paragraphe (1) pour une année d'imposition qui se termine après le 30 septembre 2001 ne peut dépasser la somme qui serait fixée en application du paragraphe (1) pour l'année si la mention de «2 pour cent» à ce paragraphe valait mention du total de ce qui suit :

- a) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 1,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 1 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 0,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 0 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**(2) L'article 43 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 16 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 12 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 6 du chapitre 10 et l'article 15 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 23 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire : autres producteurs de vapeur**

(1.3) Malgré le paragraphe (1), la somme qu'une corporation qui produit de la vapeur destinée à la vente, à l'exclusion d'une corporation visée au paragraphe (1.1), peut déduire en vertu du présent article de ses bénéfices canadiens admissibles tirés de cette activité pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 est la somme qui serait fixée en application du paragraphe (1) si la mention de «2 pour cent» à ce paragraphe valait mention du total de ce qui suit :

- a) 1,0 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 1,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décem-



ber 31, 2000 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;

- (c) 1 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2002 and before January 1, 2004 to the total number of days in the taxation year;
- (d) 0.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 and before January 1, 2005 to the total number of days in the taxation year; and
- (e) zero per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2004 to the total number of days in the taxation year.

(3) Subsection 43 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 6, is amended by striking out the definitions of "G" and "H" and substituting the following:

"G" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 1999 and before October 1, 2001,

"H" is the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003,

(4) Subsection 43 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 6, is repealed.

(5) Subsection 43 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 23, is repealed.

35. (1) Clause 51 (4.1) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 8, is repealed and the following substituted:

- (b) 7.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year after May 1, 2000 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;

(2) Clause 51 (4.1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 8, is repealed and the following substituted:

- (c) 6.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;

(3) Clause 51 (4.1) (c) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 25 (1), is repealed.

(4) Subsection 51 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 25, is repealed.

36. The Act is amended by adding the following section:

bre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;

- c) 1 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 0,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 0 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année.

(3) Le paragraphe 43 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de ce qui suit aux définitions des éléments «G» et «H» :

«G» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

«H» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

(4) Le paragraphe 43 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(5) Le paragraphe 43 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

35. (1) L'alinéa 51 (4.1) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) 7,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 1<sup>er</sup> mai 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;

(2) L'alinéa 51 (4.1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) 6,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;

(3) L'alinéa 51 (4.1) c) de la Loi, tel qu'il est énoncé au paragraphe 25 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

(4) Le paragraphe 51 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 25 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

36. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Demutualization of insurance corporations**

**54.1** The provisions of sections 139.1 and 139.2 of the *Income Tax Act* (Canada), to the extent that they apply to corporations, apply for the purposes of this Act in respect of transactions occurring after December 15, 1998 in connection with the demutualization of insurance corporations.

**37.** Section 55.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 55, is amended by striking out "Sections 142.2 to 142.6" at the beginning and substituting "Sections 142.2 to 142.7".

**38.** Subsections 57.1 (3) and (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 21, are amended by striking out "the profits" wherever it occurs and substituting in each case "the income or loss".

**39.** Subsection 57.4 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 21, is amended by striking out "the profits or losses of the partnership that are allocable" and substituting "the income or loss of the partnership that is allocable".

**40. (1)** Clause 61 (1) (d) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 25, is repealed and the following substituted:

- (d) all of its liabilities, whether secured or unsecured, including all deferred credits, deferred taxes and reserve for future tax liabilities, but not its current accounts payable and any amounts prescribed by the regulations.

**(2)** Clause 61 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) allocate the paid-up capital of the partnership as determined under clause (a) to each partner thereof in the same proportion as the share of the income or loss of the partnership to which the partner is entitled under the partnership agreement;

**(3)** Clause 61 (5) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) if two or more general partners of a limited partnership are corporations and a limited partner referred to in clause (c) is a shareholder of or is related to two or more of the general partners, the amount allocated to the limited partner under clause (b) must be apportioned and added to the paid-up capital of each general partner of which the limited partner is a shareholder or to which the limited partner is related, in the same proportion that the share of the income or loss of the limited partnership of the general partner is to the total share of the income or loss of the limited partnership of all of the general partners of which the limited partner is a shareholder or to which the limited partner is related.

**Démutualisation des compagnies d'assurance**

**54.1** Les dispositions des articles 139.1 et 139.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où elles s'appliquent aux corporations, s'appliquent dans le cadre de la présente loi à l'égard des opérations effectuées après le 15 décembre 1998 à l'occasion de la démutualisation de compagnies d'assurance.

**37.** L'article 55.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 55 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «Les articles 142.2 à 142.7» à «Les articles 142.2 à 142.6» au début de l'article.

**38.** Les paragraphes 57.1 (3) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 21 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, sont modifiés par substitution de «du revenu ou de la perte» à «des bénéfices» partout où figure cette expression.

**39.** Le paragraphe 57.4 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «du revenu ou de la perte» à «des bénéfices ou des pertes».

**40. (1)** L'alinéa 61 (1) d) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 25 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) tous ses éléments de passif, qu'ils soient garantis ou non, y compris tous les crédits reportés, les impôts reportés et la réserve pour passifs d'impôts futurs, à l'exclusion toutefois de ses comptes fournisseurs à court terme et des montants prescrits par les règlements.

**(2)** L'alinéa 61 (5) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) le capital versé de la société en nom collectif calculé en application de l'alinéa a) est réparti entre les associés selon la proportion de la quote-part du revenu ou de la perte de la société à laquelle chacun d'eux a droit aux termes du contrat de société;

**(3)** L'alinéa 61 (5) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) si deux commandités ou plus d'une société en commandite sont des corporations et qu'un commanditaire visé à l'alinéa c) est actionnaire de deux de ces commandités ou plus, ou leur est lié, le montant attribué à ce commanditaire en application de l'alinéa b) est réparti et ajouté au capital versé de chaque commandité dont le commanditaire est actionnaire ou auquel il est lié, selon la proportion que représente la quote-part du revenu ou de la perte de la société en commandite revenant à ce commandité par rapport à la quote-part totale du revenu ou de la perte de la société en commandite revenant à tous les commandités dont le commanditaire est actionnaire ou auxquels il est lié.



41. (1) Subsection 62 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 26, 1997, chapter 19, section 4, 1997, chapter 43, Schedule A, section 32, 1998, chapter 5, section 19 and 1998, chapter 34, section 48, is further amended by adding the following clauses:

- (a) the amount of any deficit deducted by the corporation in computing its shareholders' equity;
- (g) the amount of the corporation's deferred tax debit balance or future tax assets;
- (h) the amount of the corporation's unrealized foreign exchange losses.

(2) Paragraph 9 of subsection 62 (1.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 48, is repealed and the following substituted:

9. An amount paid by a corporation for goods to be delivered, for services to be rendered or for the right to use property after the end of a taxation year of a corporation that ends after October 30, 1998 shall not be included in determining the amount of a deduction under clause (1) (c) for the taxation year unless the amount is included in the determination of the amount of its investment allowance under paragraph 181.2 (4) (b) of the *Income Tax Act* (Canada), or would be included if the corporation were subject to tax under Part I.3 of that Act.

(3) The definition of "total assets" in subsection 62 (3) of the Act is amended by striking out "the share of the profits of the partnership" and substituting "the share of the income or loss of the partnership".

42. (1) The definition of "reserves" in subsection 62.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33, is amended by striking out "any provision in respect of deferred taxes" and substituting "any provision in respect of deferred taxes or future tax liabilities".

(2) Subsection 62.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Paid-up capital

(2) The paid-up capital for a taxation year of a financial institution, other than an authorized foreign bank, is the paid-up capital of the financial institution as it stood at the end of the day on which the paid-up capital is required to be measured under this Part and is the amount, if any, by which the total of,

41. (1) Le paragraphe 62 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 4 du chapitre 19 et l'article 32 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 19 du chapitre 5 et l'article 48 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- a) tout déficit que la corporation a déduit dans le calcul de l'avoir de ses actionnaires;
- g) le solde du report débiteur d'impôt de la corporation ou ses actifs d'impôts futurs;
- h) les pertes de change non réalisées de la corporation.

(2) La disposition 9 du paragraphe 62 (1.2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 48 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

9. Les sommes payées par une corporation pour des produits à livrer, pour des services à rendre ou pour le droit d'utiliser des biens après la fin d'une année d'imposition de la corporation qui se termine après le 30 octobre 1998 ne doivent pas entrer dans le calcul d'une déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) pour l'année, sauf si elles entrent dans le calcul de sa déduction pour placements prévue à l'alinéa 181.2 (4) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou qu'elles y entreraient si la corporation était assujettie à l'impôt prévu par la partie I.3 de cette loi.

(3) La définition de «actif total» au paragraphe 62 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «la quote-part du revenu ou de la perte de la société en nom collectif» à «la quote-part des bénéfices de la société en nom collectif».

42. (1) La définition de «réserves» au paragraphe 62.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «les réserves pour impôts reportés ou passifs d'impôts futurs» à «les réserves pour impôts reportés».

(2) Le paragraphe 62.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Capital versé

(2) Le capital versé d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à son capital versé tel qu'il s'établit à la fin du jour où il doit être calculé en application de la présente partie et constitue l'excédent éventuel du total des éléments suivants :

(3) Clause 62.1 (2) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33, is repealed and the following substituted:

(f) the amount of its deferred tax debit balance or future tax assets;

(4) Section 62.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1998, chapter 34, section 49, 1999, chapter 9, section 86 and 2001, chapter 8, section 26, is further amended by adding the following subsection:

#### Paid-up capital of authorized foreign bank

(2.1) The paid-up capital for a taxation year of an authorized foreign bank is the amount determined under paragraph 181.3 (3) (e) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the authorized foreign bank for the taxation year.

(5) Subsection 62.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1999, chapter 9, section 86, is further amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Taxable paid-up capital

(4) The taxable paid-up capital for a taxation year of a financial institution, other than an authorized foreign bank, is the amount, if any, by which the financial institution's paid-up capital for the year exceeds its investment allowance for the year in respect of all investments, each of which is an investment in a share of the capital stock or long-term debt of,

(6) Section 62.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1998, chapter 34, section 49, 1999, chapter 9, section 86 and 2001, chapter 8, section 26, is further amended by adding the following subsections:

#### Taxable paid-up capital of authorized foreign bank

(4.1) The taxable paid-up capital for a taxation year of an authorized foreign bank is the amount by which its paid-up capital for the taxation year, as determined under subsection (2.1), exceeds its investment allowance for the taxation year in respect of all amounts each of which is the amount at the end of the taxation year, before the application of risk weights, that the bank would be required to report under the OSFI risk-weighting guidelines, if those guidelines applied and a report is required at that time, of an eligible investment used or held by the bank in the taxation year in the course of carrying on its Canadian banking business.

(3) L'alinéa 62.1 (2) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) le solde de son report débiteur d'impôt ou ses actifs d'impôts futurs;

(4) L'article 62.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 49 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 26 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Capital versé d'une banque étrangère autorisée

(2.1) Le capital versé d'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond au montant calculé en application de l'alinéa 181.3 (3) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de la banque pour l'année.

(5) Le paragraphe 62.1 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Capital versé imposable

(4) Le capital versé imposable d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de son capital versé pour l'année sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous les placements dont chacun représente un placement dans une action du capital-actions ou dans une dette du passif à long terme :

(6) L'article 62.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 49 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 26 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Capital versé imposable d'une banque étrangère autorisée

(4.1) Le capital versé imposable d'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à l'excédent de son capital versé pour l'année, tel qu'il est calculé en application du paragraphe (2.1), sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous les montants dont chacun représente le montant à la fin de l'année, avant l'application du facteur de pondération des risques, qu'elle serait tenue de déclarer aux termes des lignes directrices du BSIF sur la pondération des risques si celles-ci s'appliquaient et exigeaient pareille déclaration à ce moment, d'un placement admissible qu'elle a utilisé ou détenu au cours de l'année dans le cadre de l'exploitation de son entreprise bancaire canadienne.



**Eligible investment of authorized foreign bank**

(4.2) For the purpose of subsection (4.1), an eligible investment of an authorized foreign bank is a share of the capital stock or long-term debt of a financial institution or insurance corporation,

- (a) that is related to the bank at the end of the taxation year;
- (b) that has a permanent establishment in Ontario; and
- (c) that is not exempt from tax under this Part.

(7) Subsection 62.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1999, chapter 9, section 86, is further amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

**Investment allowance**

(5) The investment allowance for a taxation year of a financial institution, other than an authorized foreign bank, in respect of an investment in a share of the capital stock or long-term debt of a related financial institution or related insurance corporation that has a permanent establishment in Ontario is the amount determined in accordance with the following formula,

(8) Section 62.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1998, chapter 34, section 49, 1999, chapter 9, section 86 and 2001, chapter 8, section 26, is further amended by adding the following subsection:

**Investment allowance, authorized foreign bank**

(5.0.1) The investment allowance for a taxation year of an authorized foreign bank in respect of an eligible investment, as described in subsection (4.2), is the amount calculated using the formula,

$$A \times B/C$$

in which,

“A” is the amount of the eligible investment as determined under subsection (4.1),

“B” is the percentage of the related financial institution's taxable paid-up capital that is not deemed under the rules prescribed by the regulations to be used by it in its last taxation year ending in the authorized foreign bank's taxation year in a jurisdiction other than Ontario, or the percentage of the related insurance corporation's taxable income that is not deemed under the rules prescribed by the regulation to have been earned by it in its last taxation year ending in the authorized

**Placement admissible d'une banque étrangère autorisée**

(4.2) Pour l'application du paragraphe (4.1), un placement admissible d'une banque étrangère autorisée est une action du capital-actions ou une dette du passif à long terme d'une institution financière ou d'une corporation d'assurance qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est liée à la banque à la fin de l'année d'imposition;
- b) elle a un établissement permanent en Ontario;
- c) elle n'est pas exonérée de l'impôt prévu par la présente partie.

(7) Le paragraphe 62.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

**Déduction pour placements**

(5) La déduction pour placements d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition à l'égard d'un placement dans une action du capital-actions ou dans une dette du passif à long terme d'une institution financière liée ou d'une corporation d'assurance liée qui a un établissement permanent en Ontario correspond au montant calculé selon la formule suivante :

(8) L'article 62.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 49 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 26 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Déduction pour placements : banque étrangère autorisée**

(5.0.1) La déduction pour placements d'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition à l'égard d'un placement admissible visé au paragraphe (4.2) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

«A» représente le montant du placement admissible calculé en application du paragraphe (4.1);

«B» représente le pourcentage du capital versé imposable de l'institution financière liée qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans un ressort autre que l'Ontario au cours de sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la banque étrangère autorisée, ou le pourcentage du revenu imposable de la corporation d'assurance liée qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir gagné dans un

foreign bank's taxation year in a jurisdiction other than Ontario, and

"C" is the percentage of the authorized foreign bank's taxable paid-up capital that is not deemed under the rules prescribed by the regulations to be used by it in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario.

(9) Subsection 62.1 (5.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 86, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Exception

(5.1) Despite subsections (4) and (5), the taxable paid-up capital for a taxation year of a financial institution, other than an authorized foreign bank, is the amount, if any, by which its paid-up capital for the year exceeds its investment allowance for the year in respect of all investments, each of which is an investment in a share of the capital stock or long-term debt of a related financial institution that has a permanent establishment in Canada and that is not exempt from tax under this Part, or a related insurance corporation that has a permanent establishment in Canada,

(10) Clause 62.1 (5.1) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 86, is repealed and the following substituted:

- (a) if the financial institution is not controlled, directly or indirectly, at any time in the taxation year by,
  - (i) another financial institution, other than a corporation prescribed by the regulations as a financial institution for the purposes of clause 58 (2) (g),
  - (ii) an insurance corporation, or
  - (iii) a corporation that would be considered to be a financial institution if it carried on business in Canada and had been incorporated in Canada; and

(11) Paragraph 1 of subsection 62.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1998, chapter 34, section 49, and paragraph 2 of subsection 62.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33, are repealed and the following substituted:

1. If the financial institution is related at any time in the taxation year to another corporation that,
  - i. is a financial institution,

ressort autre que l'Ontario au cours de sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la banque étrangère autorisée;

«C» représente le pourcentage du capital versé imposable de la banque étrangère autorisée qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans un ressort autre que l'Ontario au cours de l'année d'imposition.

(9) Le paragraphe 62.1 (5.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Exception

(5.1) Malgré les paragraphes (4) et (5), le capital versé imposable d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de son capital versé pour l'année sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous les placements dont chacun représente un placement dans une action du capital-actions ou dans une dette du passif à long terme d'une institution financière liée qui a un établissement permanent au Canada et qui n'est pas exonérée de l'impôt prévu par la présente partie ou d'une corporation d'assurance liée qui a un établissement permanent au Canada si les conditions suivantes sont remplies :

(10) L'alinéa 62.1 (5.1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) l'institution financière n'est pas contrôlée directement ou indirectement, à un moment quelconque de l'année :
  - (i) soit par une autre institution financière, à l'exclusion d'une corporation prescrite par les règlements comme étant une institution financière pour l'application de l'alinéa 58 (2) g),
  - (ii) soit par une corporation d'assurance,
  - (iii) soit par une corporation qui serait considérée comme une institution financière si elle exerçait ses activités au Canada et qu'elle y avait été constituée;

(11) La disposition 1 du paragraphe 62.1 (10) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 49 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, et la disposition 2 du paragraphe 62.1 (10) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si l'institution financière est liée à un moment quelconque de l'année d'imposition à une autre corporation qui :
  - i. est une institution financière,



- ii. has a permanent establishment in Canada, and
- iii. is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part,

the financial institution's capital deduction for the taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A/B \times [(\$2 \text{ million} \times C/D) + (\$5 \text{ million} \times E/D)]$$

in which,

"A" is the amount that is the financial institution's taxable capital employed in Canada for the taxation year for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada),

"B" is the total of the amount of "A" for the taxation year and all amounts, each of which is the amount that is the taxable capital employed in Canada for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada) of a related financial institution for its last taxation year ending before the end of the financial institution's taxation year, if the related institution has a permanent establishment in Canada and is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part,

"C" is the number of days in the taxation year before October 1, 2001,

"D" is the number of days in the taxation year, and

"E" is the number of days in the taxation year after September 30, 2001.

2. In any other case, the financial institution's capital deduction for the taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(\$2 \text{ million} \times C/D) + (\$5 \text{ million} \times E/D)$$

in which "C", "D" and "E" have the same meanings as in paragraph 1.

(12) Paragraphs 1 and 2 of subsection 62.1 (10) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 26 are repealed.

43. Paragraph 4 of subsection 66.1 (11) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 36, is amended by striking out "the profits of the partnership" and substituting "the income or loss of the partnership".

44. (1) Clause 68 (1) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 20, and clause 68 (1) (b) of the Act, as enacted by the

- ii. a un établissement permanent au Canada,

- iii. n'est pas exonérée aux termes du paragraphe 71 (1) de l'impôt prévu à la présente partie,

son abattement de capital pour l'année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A/B \times [(2 \text{ millions de dollars} \times C/D) + (5 \text{ millions de dollars} \times E/D)]$$

où :

«A» représente son capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'imposition pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

«B» représente le total du montant représenté par l'élément «A» pour l'année d'imposition et de tous les montants dont chacun correspond au capital imposable utilisé au Canada pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) d'une institution financière liée pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la fin de l'année d'imposition de l'institution financière, si l'institution liée a un établissement permanent au Canada et n'est pas exonérée aux termes du paragraphe 71 (1) de l'impôt prévu à la présente partie;

«C» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

«D» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition;

«E» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001.

2. Dans les autres cas, l'abattement de capital de l'institution financière pour l'année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(2 \text{ millions de dollars} \times C/D) + (5 \text{ millions de dollars} \times E/D)$$

où les éléments «C», «D» et «E» s'entendent au sens de la disposition 1.

(12) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 62.1 (10) de la Loi, telles qu'elles sont énoncées à l'article 26 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogées.

43. La disposition 4 du paragraphe 66.1 (11) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 36 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «du revenu ou de la perte» à «des bénéfices».

44. (1) L'alinéa 68 (1) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, et l'alinéa 68 (1) b) de la Loi, tel qu'il est édicté

**Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 90, are repealed and the following substituted:**

- (a) neither the corporation's total assets at the end of the taxation year nor its gross revenue for the taxation year, as recorded in its books and records, exceeds,
    - (i) \$1 million for a taxation year ending before January 1, 2001,
    - (ii) \$1.5 million for a taxation year ending after December 31, 2000 and commencing before October 1, 2001, or
    - (iii) \$3 million for a taxation year commencing after September 30, 2001; or
  - (b) the corporation's taxable paid-up capital as determined under Division B of this Part for the taxation year does not exceed \$2 million if the taxation year commences before October 1, 2001.
- (2) Clauses 68 (1) (a) and (b) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsections 27 (1) and (2), are repealed.**

**(3) Subsection 68 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 90, is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**No exemption**

(3) Subsection (1) does not apply to a corporation for a taxation year if the sum of the following amounts exceeds \$2 million if the taxation year commences before October 1, 2001 or \$5 million if the taxation year commences after September 30, 2001:

**(4) The amendment to subsection 68 (3) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 27 (3), is repealed.**

**45. (1) The definitions of "gross revenue" and "total assets" in subsection 69 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, are repealed and the following substituted:**

"gross revenue", of a corporation for a taxation year, includes, if the corporation was a member of a partnership during the taxation year, the same proportion of the gross revenue of the partnership, as recorded in the books and records of the partnership for all fiscal periods of the partnership ending in or coinciding with the taxation year, as the proportion of the income or loss of the partnership to which the corporation is entitled as a partner in the partnership; ("revenu brut")

"total assets", of a corporation at the end of a taxation year, includes, if the corporation was a member of a partnership during the taxation year, the same proportion of the total assets of the partnership at the end of

**par l'article 90 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) ni son actif total à la fin de l'année ni son revenu brut pour l'année, tels qu'ils figurent dans ses livres et registres, ne dépassent :
    - (i) 1 million de dollars pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001,
    - (ii) 1,5 million de dollars pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 et qui commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001,
    - (iii) 3 millions de dollars pour une année d'imposition qui commence après le 30 septembre 2001;
  - b) son capital versé imposable pour l'année, calculé en application de la section B de la présente partie, n'est pas supérieur à 2 millions de dollars, si l'année commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001.
- (2) Les alinéas 68 (1) a) et b) de la Loi, tels qu'ils sont énoncés aux paragraphes 27 (1) et (2) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés.**

**(3) Le paragraphe 68 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 90 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Assujettissement à l'impôt**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une corporation pour une année d'imposition si la somme des montants suivants dépasse 2 millions de dollars, si l'année commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001, ou 5 millions de dollars, si elle commence après le 30 septembre 2001 :

**(4) La modification du paragraphe 68 (3) de la Loi, telle qu'elle est énoncée au paragraphe 27 (3) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée.**

**45. (1) Les définitions de «actif total» et de «revenu brut» au paragraphe 69 (1) de la Loi, telles qu'elles sont modifiées par l'article 91 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

«actif total» L'actif total d'une corporation, à la fin d'une année d'imposition, s'entend notamment, si elle était un associé d'une société en nom collectif ou en commandite pendant l'année d'imposition, de la proportion de l'actif total de la société à la fin de son dernier exercice se terminant pendant l'année d'imposition de la corporation ou coïncidant avec elle, tel qu'il figure dans les livres et registres de la société pour l'exercice, qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société à laquelle a droit la corporation à titre d'associé de cette société. («total assets»)

«revenu brut» Le revenu brut d'une corporation pour une année d'imposition s'entend notamment, si elle était un associé d'une société en nom collectif ou en commandite



the partnership's last fiscal period ending in or coinciding with the taxation year of the corporation, as recorded in the books and records of the partnership for the fiscal period, as the proportion of the income or loss of the partnership to which the corporation is entitled as a partner in the partnership. ("actif total")

(2) The definitions of "G" and "H" in paragraph 5 of subsection 69 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, are repealed and the following substituted:

"G" is the sum of the amounts described in paragraphs 6 to 9,

"H" is,

- i. for a taxation year that ends before October 1, 2001, the sum of the corporation's taxable paid-up capital for the taxation year and the taxable paid-up capital of each corporation, if any, with which it is associated, for the last taxation year of the associated corporation ending during the corporation's taxation year, or
- ii. for a taxation year that ends after September 30, 2001, the sum of the corporation's taxable paid-up capital for the taxation year and the taxable paid-up capital of each corporation, if any, that has a permanent establishment in Canada and with which it is associated, for the last taxation year of the associated corporation ending during the corporation's taxation year.

(3) The definitions of "G" and "H" in paragraph 5 of subsection 69 (2) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 28 (1), are repealed.

(4) The definition of "P" in paragraph 8 of subsection 69 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, is repealed and the following substituted:

"P" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001.

(5) Paragraphs 9 and 10 of subsection 69 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, are repealed and the following substituted:

9. For the purposes of the variable "G" in paragraph 5, the fourth amount is calculated using the formula,

$$(0.003 \times Q) \times R/F$$

in which,

"F" is the number of days in the taxation year,

pendant l'année d'imposition, de la proportion du revenu brut de la société, tel qu'il figure dans ses livres et registres pour tous ses exercices se terminant pendant l'année d'imposition ou coïncidant avec elle, qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société à laquelle a droit la corporation à titre d'associé de cette société. («gross revenue»)

(2) Les définitions des éléments «G» et «H» à la disposition 5 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 91 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«G» représente le total des montants visés aux dispositions 6 à 9;

«H» représente :

- i. pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001, la somme du capital versé imposable de la corporation pour l'année d'imposition et de celui de chaque corporation avec laquelle elle est associée, le cas échéant, pour la dernière année d'imposition de celle-ci qui se termine pendant l'année d'imposition de la corporation,
- ii. pour une année d'imposition qui se termine après le 30 septembre 2001, la somme du capital versé imposable de la corporation pour l'année d'imposition et de celui de chaque corporation qui a un établissement permanent au Canada et avec laquelle elle est associée, le cas échéant, pour la dernière année d'imposition de celle-ci qui se termine pendant l'année d'imposition de la corporation.

(3) Les définitions des éléments «G» et «H» à la disposition 5 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telles qu'elles sont énoncées au paragraphe 28 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogées.

(4) La définition de l'élément «P» à la disposition 8 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 91 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«P» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

(5) Les dispositions 9 et 10 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 91 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

9. Aux fins de l'élément «G» à la disposition 5, le quatrième montant est calculé selon la formule suivante :

$$(0,003 \times Q) \times R/F$$

où :

«F» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition;

“Q” is the lesser of,

- i. \$5 million, and
- ii. the corporation's taxable paid-up capital for the taxation year or, if the corporation is associated with one or more corporations in the taxation year that have a permanent establishment in Canada, the total of the taxable paid-up capital of the corporation for the taxation year and of each such associated corporation for the last taxation year of the associated corporation ending during the corporation's taxation year,

“R” is the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001.

(6) Paragraph 9 of subsection 69 (2) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 28 (2), is repealed.

(7) Subsection 69 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

**No tax reduction**

(4) Paragraphs 1 to 8 of subsection (2) do not apply to a corporation for a taxation year commencing before October 1, 2001 if the sum of the following amounts exceeds \$3.2 million:

(8) The amendment to subsection 69 (4) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 28 (3), is repealed.

46. (1) Subsection 71 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 92, is amended by adding the following paragraph:

5. The Deposit Insurance Corporation of Ontario.

(2) Section 71 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 92, is further amended by adding the following subsection:

**Transitional, Deposit Insurance Corporation of Ontario**

(4) The amount of tax payable under this Part by the Deposit Insurance Corporation of Ontario for a taxation year commencing before May 5, 1999 is the amount calculated by multiplying the amount of tax that it would be required to pay for the year under this Part, but for subsection (1), by the ratio of the number of days in the taxation year that are before May 5, 1999 to the total number of days in the taxation year.

47. Part IV of the Act is amended by adding the following section:

«Q» représente le moindre des montants suivants :

- i. 5 millions de dollars,
- ii. le capital versé imposable de la corporation pour l'année d'imposition ou, si elle est associée au cours de l'année à une ou à plusieurs corporations qui ont un établissement permanent au Canada, la somme de son capital versé imposable pour l'année et de celui de chaque corporation associée pour la dernière année d'imposition de celle-ci qui se termine pendant l'année d'imposition de la corporation,

«R» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001.

(6) La disposition 9 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telle qu'elle est énoncée au paragraphe 28 (2) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée.

(7) Le paragraphe 69 (4) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 91 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

**Aucune réduction d'impôt**

(4) Les dispositions 1 à 8 du paragraphe (2) ne s'appliquent pas à une corporation pour une année d'imposition qui commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 si le total des montants suivants dépasse 3,2 millions de dollars :

(8) La modification du paragraphe 69 (4) de la Loi, telle qu'elle est énoncée au paragraphe 28 (3) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée.

46. (1) Le paragraphe 71 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 92 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. La Société ontarienne d'assurance-dépôts.

(2) L'article 71 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 92 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Disposition transitoire : Société ontarienne d'assurance-dépôts**

(4) L'impôt payable en application de la présente partie par la Société ontarienne d'assurance-dépôts pour une année d'imposition qui commence avant le 5 mai 1999 correspond à la somme obtenue en multipliant l'impôt qu'elle serait tenue de payer pour l'année en application de la présente partie, en l'absence du paragraphe (1), par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 5 mai 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année.

47. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :



## Definitions

## 73.1 In this Part,

“accident insurance”, “life insurance” and “sickness insurance” have the meanings given to those expressions by section 1 of the *Insurance Act*.

48. Subsection 74 (3) of the Act is repealed.

49. (1) Clause 74.1 (4) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 32, is repealed and the following substituted:

(c) the amount of its deferred tax debit balance or future tax assets; and

(2) The definition of “reserves” in subsection 74.1 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 32, is repealed and the following substituted:

“reserves”, in respect of a life insurance corporation for a taxation year, means the amount at the end of the year of all of the corporation’s reserves, provisions and allowances, other than allowances in respect of depreciation or depletion, and includes any provision in respect of deferred taxes or future tax liabilities; (“réserves”)

50. Subsection 76 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 52, is amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

## Repeated failures to deliver returns

(2) Every corporation or person who fails to deliver a return for a taxation year as and when required under this Act, and who has received a demand for a return for the taxation year under subsection 75 (4), is liable to a penalty determined in accordance with the following formula, instead of a penalty under subsection (1), if, before the time the return was required to be delivered, a penalty was assessed under subsection (1) or this subsection against the corporation or person in respect of a return required to be delivered under this Act for any of the three previous taxation years:

51. (1) Section 78 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 36, 1996, chapter 1, Schedule B, section 11, 1996, chapter 24, section 29, 1996, chapter 29, section 59, 1997, chapter 43, Schedule A, section 45, 1998, chapter 5, section 22, 1998, chapter 34, section 53 and 2000, chapter 10, section 9, is further amended by adding the following subsections:

## Exception

(4.2) If the amount of tax payable by the corporation for a taxation year commencing after December 31, 2001 or the amount of its first instalment base for a

## Définitions

73.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«assurance contre les accidents», «assurance-maladie» et «assurance-vie» S’entendent au sens de l’article 1 de la *Loi sur les assurances*.

48. Le paragraphe 74 (3) de la Loi est abrogé.

49. (1) L’alinéa 74.1 (4) c) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 32 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) le solde de son report débiteur d’impôt ou ses actifs d’impôts futurs;

(2) La définition de «réserves» au paragraphe 74.1 (15) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 32 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«réserves» Montant, à la fin de l’année d’imposition d’une corporation d’assurance-vie, constitué de l’ensemble des réserves et provisions de la corporation, y compris les réserves pour impôts reportés ou passifs d’impôts futurs. En sont exclus l’amortissement cumulé et les provisions pour épuisement. («reserves»)

50. Le paragraphe 76 (2) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 52 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

## Pénalité en cas de récidive

(2) La corporation ou la personne qui ne remet pas de déclaration pour une année d’imposition de la manière et au moment prévus par la présente loi et qui a reçu la demande formelle de déclaration visée au paragraphe 75 (4) est passible, si, avant le moment où la déclaration devait être remise, une pénalité avait été fixée à son encontre en vertu du paragraphe (1) ou du présent paragraphe à l’égard d’une déclaration qu’elle devait remettre en application de la présente loi pour l’une ou l’autre des trois années d’imposition antérieures, d’une pénalité calculée selon la formule suivante, au lieu de la pénalité prévue au paragraphe (1) :

51. (1) L’article 78 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 36 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994, par l’article 11 de l’annexe B du chapitre 1, l’article 29 du chapitre 24 et l’article 59 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 45 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 22 du chapitre 5 et l’article 53 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et par l’article 9 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

## Exception

(4.2) Si l’impôt payable par une corporation pour une année d’imposition qui commence après le 31 décembre 2001 ou sa première base des acomptes provisionnels pour

taxation year commencing after December 31, 2001 is at least \$2,000 but less than \$10,000, the corporation may pay instalments to the Minister in the following amounts at the following times, instead of the instalments required by clause (2) (a):

1. The corporation may pay an instalment on or before the last day of each of the third, sixth, ninth and twelfth months of the taxation year in respect of which the tax is payable, equal to,
  - i. one-quarter of the tax payable by the corporation for the taxation year, or
  - ii. one-quarter of the corporation's first instalment base for the taxation year.
2. Instead of the instalments described in paragraph 1, the corporation may pay,
  - i. on or before the last day of the third month of the taxation year in respect of which the tax is payable, an instalment equal to one-quarter of the corporation's second instalment base for the taxation year, and
  - ii. on or before the last day of the sixth, ninth and twelfth months of the taxation year in respect of which the tax is payable, an instalment equal to one-third of the amount by which the corporation's first instalment base for the taxation year exceeds the amount paid under subparagraph i for the taxation year.

#### Same

(4.3) Instead of paying the instalments required by clause (2) (a) on account of the tax payable for a taxation year commencing after December 31, 2001, a corporation may pay its tax instalments for the taxation year in accordance with subsection (4.2) if,

- (a) the tax payable by the corporation for the taxation year is at least \$2,000 but less than \$10,000 after deducting all amounts, if any, deemed under any of sections 43.2 to 43.12 to be tax paid by the corporation for the taxation year and the amount, if any, of its capital gains refund as determined under section 48 for the taxation year; or
- (b) the tax payable by the corporation for the immediately preceding taxation year is at least \$2,000 but less than \$10,000 after deducting,
  - (i) the amount, if any, of its capital gains refund as determined under section 48 for that taxation year, and
  - (ii) the amount, if any, deemed under section 43.2 to be a payment on account of its tax payable for that taxation year.

une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2001 est égal à au moins 2 000 \$ mais inférieur à 10 000 \$, la corporation peut, au lieu de payer les acomptes provisionnels exigés par l'alinéa (2) a), payer au ministre des acomptes provisionnels dont le montant et le moment sont établis comme suit :

1. La corporation peut payer, au plus tard le dernier jour de chacun des troisième, sixième, neuvième et douzième mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal à l'un des montants suivants :
  - i. le quart de l'impôt payable par elle pour l'année d'imposition,
  - ii. le quart de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition.
2. Au lieu des acomptes provisionnels prévus à la disposition 1, la corporation peut payer les montants suivants :
  - i. au plus tard le dernier jour du troisième mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal au quart de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition,
  - ii. au plus tard le dernier jour des sixième, neuvième et douzième mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal au tiers de l'excédent de sa première base des acomptes provisionnels sur le montant versé en application de la sous-disposition i pour l'année d'imposition.

#### Idem

(4.3) Au lieu de payer les acomptes provisionnels exigés par l'alinéa (2) a) au titre de l'impôt payable pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2001, une corporation peut payer ses acomptes provisionnels pour l'année d'imposition conformément au paragraphe (4.2) si, selon le cas :

- a) l'impôt payable par la corporation pour l'année d'imposition est égal à au moins 2 000 \$ mais inférieur à 10 000 \$, après déduction des montants éventuels réputés, aux termes de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.12, un impôt payé par la corporation pour l'année et du montant éventuel de son remboursement au titre des gains en capital, déterminé aux termes de l'article 48, pour l'année;
- b) l'impôt payable par la corporation pour l'année d'imposition précédente est égal à au moins 2 000 \$ mais inférieur à 10 000 \$, après déduction des montants suivants :
  - (i) le montant éventuel de son remboursement au titre des gains en capital, déterminé aux termes de l'article 48, pour cette année,
  - (ii) le montant éventuel réputé, aux termes de l'article 43.2, être un paiement au titre de son impôt payable pour cette année.



**Exception**

(5.1) Despite paragraphs 1 and 2 of subsection (4.2), the amount payable for a taxation year commencing after December 31, 2001 by a corporation to the Minister on or before the last day of the third, sixth, ninth or twelfth months in the taxation year shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount payable by that day as determined under paragraph 1 or 2 of subsection (4.2), as the case may be, exceeds,

- (a) one-quarter of the corporation's capital gains refund for the year, as determined under section 48, if the corporation is a mutual fund corporation; and
- (b) one-quarter of the total of all amounts deemed by any of sections 43.2 to 43.12 to have been paid on account of the corporation's tax payable under this Act for the year.

(2) Subsection 78 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 11 and amended by 1996, chapter 29, section 59, 1997, chapter 43, Schedule A, section 45, 1998, chapter 5, section 22 and 1998, chapter 34, section 53, is further amended by striking out "clause (2) (a)" in the portion before clause (a) and substituting "clause (2) (a) or by paragraph 1 or 2 of subsection (4.2)".

(3) Subclauses 78 (9) (a) (i) and (ii) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) the previous taxation year ended for the purpose of clause (2) (a) or paragraphs 1 and 2 of subsection (4.2), and
- (ii) the taxation year ended for the purpose of clause (2) (b),

(4) Clause 78 (9) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) despite clause (a), if the taxation year of the corporation is more than 350 days,
  - (i) twelve instalments are required if the corporation is subject to clause (2) (a) and four instalments are required if the corporation makes its instalments under paragraph 1 or 2 of subsection (4.2), and
  - (ii) the last instalment must be paid on or before the last day of the taxation year.

(5) Paragraph 1 of subsection 78 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 45, is amended by striking out "Subsections (1), (2), (3), (4), (4.1), (5), (6), (8), (9)

**Exception**

(5.1) Malgré les dispositions 1 et 2 du paragraphe (4.2), le montant payable par une corporation au ministre pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2001 au plus tard le dernier jour du troisième, sixième, neuvième ou douzième mois de l'année d'imposition est réputé le montant de l'excédent éventuel du montant payable au plus tard ce jour-là, déterminé aux termes de la disposition 1 ou 2, selon le cas, du paragraphe (4.2), sur :

- a) le quart de son remboursement au titre des gains en capital pour l'année, déterminé aux termes de l'article 48, si la corporation est une corporation de fonds mutuels;
- b) le quart du total des montants réputés, aux termes de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.12, avoir été payés au titre de l'impôt payable par la corporation aux termes de la présente loi pour l'année.

(2) Le paragraphe 78 (6) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 11 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 59 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 45 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 22 du chapitre 5 et l'article 53 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «par l'alinéa (2) a) ou par la disposition 1 ou 2 du paragraphe (4.2)» à «par l'alinéa (2) a)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Les sous-alinéas 78 (9) a) (i) et (ii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) où l'année d'imposition précédente s'est terminée pour l'application de l'alinéa (2) a) ou des dispositions 1 et 2 du paragraphe (4.2),
- (ii) où l'année d'imposition s'est terminée pour l'application de l'alinéa (2) b).

(4) L'alinéa 78 (9) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) malgré l'alinéa a), si l'année d'imposition de la corporation est d'une durée supérieure à 350 jours :
  - (i) d'une part, douze acomptes provisionnels sont exigés si la corporation est assujettie à l'alinéa (2) a) et quatre acomptes provisionnels sont exigés si la corporation paie ses acomptes provisionnels aux termes de la disposition 1 ou 2 du paragraphe (4.2),
  - (ii) d'autre part, le dernier acompte provisionnel doit être payé au plus tard le dernier jour de l'année d'imposition.

(5) La disposition 1 du paragraphe 78 (11) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 45 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «Les paragraphes (1), (2), (3), (4),

and (10)” and substituting “Subsections (1), (2), (3), (4), (4.1), (4.2), (4.3), (5), (5.1), (6), (8), (9) and (10)”.

52. (1) Section 79 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 37, 1996, chapter 1, Schedule B, section 12, 1996, chapter 29, section 61 and 1998, chapter 34, section 54, is further amended by adding the following subsection:

#### Exception

(4.0.1) Despite subsection (4), if a corporation is entitled to pay instalments under subsection 78 (4.2) for a taxation year, the corporation is liable to pay interest at the rate prescribed by the regulations, calculated and charged daily on the deficiency in the corporation's instalment account for the taxation year, for each day there is a deficiency in the instalment account during the period from the last day of the third month in the instalment period to the end of the instalment period.

(2) Clause 79 (8) (c) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 37, is repealed and the following substituted:

- (c) in any other case, the instalment of tax payable under clause 78 (2) (a) or subsection 78 (4.2), as the case may be, determined under the method that results in the lowest total amount of instalments for the year.

53. (1) Clause 80 (11) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 16, 1997, chapter 43, Schedule A, section 46, 1998, chapter 34, section 55 and 1999, chapter 9, section 95, is further amended by adding the following subclause:

- (iii.1) the corporation is a non-resident that carries on business in Canada through a permanent establishment and the assessment, reassessment, additional assessment or notification is made for a taxation year ending after December 31, 1999 as a consequence of,

- (A) an allocation by the corporation of revenues or expenses as amounts in respect of the Canadian business (other than revenue and expenses that relate solely to the Canadian business, that are recorded in the books of account of the Canadian business, and the documentation in support of which is kept in Canada), or
- (B) a notional transaction between the corporation and its Canadian business, where the transaction is recognized for the purpose of the computation of an amount under this Act,

(4.1), (4.2), (4.3), (5), (5.1), (6), (8), (9) et (10)” à «Les paragraphes (1), (2), (3), (4), (4.1), (5), (6), (8), (9) et (10)».

52. (1) L'article 79 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 37 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 12 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 61 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 54 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(4.0.1) Malgré le paragraphe (4), si une corporation a le droit de payer des acomptes provisionnels en vertu du paragraphe 78 (4.2) à l'égard d'une année d'imposition, elle doit payer des intérêts au taux prescrit par les règlements, calculés et imputés quotidiennement, sur le déficit de son compte d'acomptes provisionnels pour l'année, pour chaque jour où ce compte est en déficit pendant la période allant du dernier jour du troisième mois de la période d'acompte provisionnel à la fin de cette période.

(2) L'alinéa 79 (8) c) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 37 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) l'acompte provisionnel d'impôt payable aux termes de l'alinéa 78 (2) a) ou du paragraphe 78 (4.2), selon le cas, déterminé selon la méthode qui donne le total le moins élevé d'acomptes provisionnels pour l'année, dans les autres cas.

53. (1) L'alinéa 80 (11) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 46 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 55 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 95 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (iii.1) la corporation est un non-résident qui exploite une entreprise au Canada par le biais d'un établissement permanent et la cotisation, la nouvelle cotisation, la cotisation supplémentaire ou l'avis est établi pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 par suite :

- (A) soit d'une attribution, par la corporation, de recettes ou de dépenses au titre de montants relatifs à l'entreprise canadienne (sauf des recettes et des dépenses se rapportant uniquement à l'entreprise canadienne qui sont inscrites dans les documents comptables de celle-ci et étayées de documents conservés au Canada),
- (B) soit d'une opération théorique entre la corporation et son entreprise canadienne, qui est reconnue aux fins du calcul d'un montant en vertu de la présente loi,



(2) Subclause 80 (11) (b) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 46 and amended by 1998, chapter 34, section 55, is repealed and the following substituted:

- (iv) subsection 5.1 (2) or (5), 29.1 (6) or (7) or 31.1 (6) or (7) applies to the corporation, or to a partnership of which the corporation is a member, in respect of a disposition or acquisition of property in the taxation year,

(3) Subsection 80 (15) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 55 and 1999, chapter 9, section 95, is further amended by adding the following clause:

- (c.1) the allocation or notional transaction referred to in subclause (11) (b) (iii.1);

(4) Subsection 80 (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 38, is repealed and the following substituted:

#### Consequential assessment

(20) Despite subsections (11) and (12), if the result of an assessment or decision on an appeal is to change a particular balance of a corporation for a particular taxation year, the Minister may, and if an officer of the corporation requests it in writing shall, before the later of the expiration of the normal reassessment period in respect of a subsequent taxation year and the period of one year after the day on which all rights of objection and appeal have expired or have been determined in respect of the particular taxation year, reassess the tax, interest, penalties and any other amounts payable under this Act by the corporation in respect of the subsequent taxation year, but only for the purpose of giving effect to any provision of this Act requiring the inclusion or allowing the deduction of an amount in computing the balance of the corporation for the subsequent year, to the extent that the inclusion or deduction can reasonably be considered to relate to the change in the particular balance of the corporation for the particular year.

(5) Section 80 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 16, 1994, chapter 14, section 38, 1996, chapter 1, Schedule B, section 13, 1996, chapter 24, section 30, 1996, chapter 29, section 62, 1997, chapter 19, section 4, 1997, chapter 43, Schedule A, section 46, 1998, chapter 5, section 23, 1998, chapter 34, section 55 and 1999, chapter 9, section 95, is further amended by adding the following subsections:

#### Exception, reassessment

(25.1) Despite subsections (11), (12) and (15), the Minister may reassess and make additional assessments

(2) Le sous-alinéa 80 (11) b) (iv) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 46 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iv) le paragraphe 5.1 (2) ou (5), 29.1 (6) ou (7) ou 31.1 (6) ou (7) s'applique à la corporation, ou à une société en nom collectif ou en commandite dont la corporation est un associé, à l'égard de la disposition ou de l'acquisition de biens pendant l'année d'imposition,

(3) Le paragraphe 80 (15) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 95 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) à l'attribution ou à l'opération théorique visée au sous-alinéa (11) b) (iii.1);

(4) Le paragraphe 80 (20) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 38 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Cotisation rectificative

(20) Malgré les paragraphes (11) et (12), si une cotisation ou une décision issue d'un appel a pour effet de modifier un solde donné d'une corporation pour une année d'imposition donnée, le ministre peut et, si un dirigeant de la corporation le demande par écrit, doit, avant la fin de la période normale de nouvelle cotisation à l'égard d'une année d'imposition ultérieure ou dans un délai d'un an à compter du jour où tous les droits d'opposition et d'appel s'éteignent ou font l'objet d'une décision à l'égard de l'année d'imposition donnée, selon celui de ces délais qui expire en dernier, fixer de nouveau l'impôt, les intérêts, les pénalités et tous autres montants payables aux termes de la présente loi par la corporation à l'égard de l'année d'imposition ultérieure, mais seulement dans le but d'appliquer une disposition de la présente loi qui exige l'inclusion ou prévoit la déduction d'un montant dans le calcul du solde de la corporation pour l'année ultérieure, dans la mesure où l'inclusion ou la déduction peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la modification du solde donné de la corporation pour l'année donnée.

(5) L'article 80 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 38 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 13 de l'annexe B du chapitre 1, l'article 30 du chapitre 24 et l'article 62 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 du chapitre 19 et l'article 46 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 23 du chapitre 5 et l'article 55 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 95 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception : nouvelle cotisation

(25.1) Malgré les paragraphes (11), (12) et (15), le ministre peut en tout temps établir des cotisations, des nouvel-

or assess tax, interest or penalties at any time to give effect to subsection 69 (11) of the *Income Tax Act* (Canada) as it applies for the purposes of this Act.

**Application, s. 160 of *Income Tax Act* (Canada)**

(30) Subsections 160 (1.1), (2), (3) and (3.1) of the *Income Tax Act* (Canada) apply for the purposes of this Act, to the extent the subsections apply in respect of corporations, with the following exceptions:

1. In the application of subsection 160 (2), a reference to "this Division" shall be read as a reference to Division C of this Part.
2. In the application of subsection 160 (2), a reference to "section 152" shall be read as a reference to this section.

54. (1) Subsection 85 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 85 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 48, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

55. Section 86 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

56. Subsection 87 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

57. Section 89 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

58. Clause 91 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) with respect to a notice of objection under subsection 84 (1),
  - (i) before the expiration of the time allowed under that subsection for service of the notice of objection, or
  - (ii) within one year from the day of mailing of the notice of assessment that is the subject of the objection, if the corporation provides an explanation satisfactory to the Minister explaining why the notice of objection could not be served within the time required by subsection 84 (1) and the Minister agrees to the extension of time; or

59. (1) Subsection 93 (2) of the Act is amended by striking out "by registered letter or by a demand served personally" in the portion before clause (a)

les cotisations et des cotisations supplémentaires concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour donner effet au paragraphe 69 (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.

**Application de l'art. 160 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)**

(30) Les paragraphes 160 (1.1), (2), (3) et (3.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi, dans la mesure où ils s'appliquent aux corporations, sous réserve des exceptions suivantes :

1. Pour l'application du paragraphe 160 (2), la mention de «la présente section» vaut mention de la section C de la présente partie.
2. Pour l'application du paragraphe 160 (2), la mention de «l'article 152» vaut mention du présent article.

54. (1) Le paragraphe 85 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 85 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 48 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

55. L'article 86 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

56. Le paragraphe 87 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

57. L'article 89 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

58. L'alinéa 91 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) relativement à l'avis d'opposition prévu au paragraphe 84 (1) :
  - (i) soit avant l'expiration du délai imparti par ce paragraphe pour la signification de l'avis d'opposition,
  - (ii) soit dans un délai d'un an à compter de la date de mise à la poste de l'avis de cotisation qui fait l'objet de l'opposition, si la corporation fournit une explication, de nature à convaincre le ministre, de la raison pour laquelle l'avis d'opposition n'a pu être signifié dans le délai exigé par le paragraphe 84 (1) et que le ministre accepte de proroger le délai;

59. (1) Le paragraphe 93 (2) de la Loi est modifié par substitution de «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne ou remise par un service de



and substituting "by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service".

(2) Subsection 93 (3) of the Act is amended by striking out "by registered letter or by a demand served personally" and substituting "by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service".

(3) Subsection 93 (4) of the Act is amended by striking out "by registered letter or by a demand served personally" and substituting "by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service".

60. Subsections 99 (5) and (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 44, are repealed and the following substituted:

#### Lien effective

(5) A notice of lien and charge under subsection (2) is effective from the time assigned to its registration by the registrar or branch registrar and expires on the fifth anniversary of its registration unless a renewal notice of lien and charge is registered under this section before the end of the five-year period, in which case the lien and charge remains in effect for a further five-year period from the date the renewal notice is registered.

#### Same

(6) Where any amount payable or required to be remitted under this Act remains outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

61. (1) Subsection 100 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 45, is repealed and the following substituted:

#### Garnishment

(1) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a "third party") is or will be, within 365 days, liable to make any payment to a corporation (a "garnishee") liable to make a payment under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to pay forthwith, where the money is immediately payable and, in any other case, as and when the money becomes payable, to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the garnishee in whole or in part on account of the garnishee's liability under this Act.

(2) Subsections 100 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

messagerie» à «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 93 (3) de la Loi est modifié par substitution de «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne ou remise par un service de messagerie» à «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne».

(3) Le paragraphe 93 (4) de la Loi est modifié par substitution de «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne ou remise par un service de messagerie» à «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne».

60. Les paragraphes 99 (5) et (6) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 44 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Prise d'effet du privilège

(5) L'avis de privilège et de sûreté réelle visé au paragraphe (2) prend effet au moment de son enregistrement par le registrateur ou le registrateur régional et s'éteint le jour du cinquième anniversaire de l'enregistrement, sauf si un avis de renouvellement est enregistré conformément au présent article avant la fin de cette période de cinq ans, auquel cas le privilège et la sûreté réelle conservent leur effet pendant une autre période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement.

#### Idem

(6) Si un montant qui doit être payé ou remis aux termes de la présente loi demeure impayé à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

61. (1) Le paragraphe 100 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 45 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Saisie-arrêt

(1) S'il sait ou soupçonne qu'une personne est ou sera, dans les 365 jours, tenue de faire un paiement à une corporation qui, elle-même, est tenue de faire un paiement en application de la présente loi, le ministre peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette personne que les fonds autrement payables à la corporation soient en totalité ou en partie versés, sans délai si les fonds sont immédiatement payables, sinon au fur et à mesure qu'ils deviennent payables, au ministre au titre de l'obligation de la corporation en application de la présente loi.

(2) Les paragraphes 100 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Service of garnishee**

(7) If a person (a "third party") who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a corporation liable to make a payment under this Act carries on business under a name or style other than the third party's own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

**Same**

(8) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a corporation liable to make a payment under this Act carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

62. Clause 102 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 47, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

63. Subsection 112 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 52, 1996, chapter 18, section 23, 1996, chapter 24, section 31, 1997, chapter 43, Schedule A, section 51 and 1998, chapter 15, Schedule E, section 5, is further amended by adding the following clause:

(d.1) prescribing rules for the purposes of subsection 11.2 (14);

**Commencement**

64. (1) Subject to subsections (2) to (11), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 25 (1) shall be deemed to have come into force on December 1, 1991.

**Same**

(3) Subsection 42 (10) shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.

**Same**

(4) Section 21 and subsection 25 (3) shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.

**Signification au tiers-saisi**

(7) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une corporation tenue d'effectuer un paiement aux termes de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à la corporation ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.

**Idem**

(8) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une corporation tenue d'effectuer un paiement aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à la corporation ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent des activités commerciales dans le cadre d'une société en nom collectif, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l'une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement de la société.

62. L'alinéa 102 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

63. Le paragraphe 112 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 52 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 23 du chapitre 18 et l'article 31 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 51 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 5 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

d.1) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 11.2 (14);

**Entrée en vigueur**

64. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (11), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 25 (1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1991.

**Idem**

(3) Le paragraphe 42 (10) est réputé être entré en vigueur le 7 mai 1997.

**Idem**

(4) L'article 21 et le paragraphe 25 (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.



Same

(5) Subsection 41 (2) shall be deemed to have come into force on October 31, 1998.

Same

(6) Section 36 shall be deemed to have come into force on December 16, 1998.

Same

(7) Section 30 shall be deemed to have come into force on January 1, 1999.

Same

(8) Sections 20 and 46 shall be deemed to have come into force on May 5, 1999.

Same

(9) Subsection 29 (1), section 37 and subsections 42 (2), (4), (5), (6), (7), (8) and (9) shall be deemed to have come into force on June 28, 1999.

Same

(10) Subsections 34 (2) and 53 (1) and (3) shall be deemed to have come into force on January 1, 2000.

Same

(11) The following provisions shall be deemed to have come into force on October 1, 2001:

1. Sections 22, 31, 32 and 33.
2. Subsections 34 (1), (3), (4) and (5).
3. Section 35.
4. Subsections 42 (11) and (12).
5. Section 44.
6. Subsections 45 (2), (3), (4), (5), (6), (7) and (8).

#### PART VI EDUCATION ACT

65. Section 257.12 of the *Education Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113 and amended by 1998, chapter 3, section 34, 1998, chapter 33, section 42, 1999, chapter 9, section 99 and 2000, chapter 25, section 45, is further amended by adding the following subsection:

Retroactivity

(1.2) A regulation made under this section is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

Commencement

66. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Idem

(5) Le paragraphe 41 (2) est réputé être entré en vigueur le 31 octobre 1998.

Idem

(6) L'article 36 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 1998.

Idem

(7) L'article 30 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Idem

(8) Les articles 20 et 46 sont réputés être entrés en vigueur le 5 mai 1999.

Idem

(9) Le paragraphe 29 (1), l'article 37 et les paragraphes 42 (2), (4), (5), (6), (7), (8) et (9) sont réputés être entrés en vigueur le 28 juin 1999.

Idem

(10) Les paragraphes 34 (2) et 53 (1) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Idem

(11) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2001 :

1. Les articles 22, 31, 32 et 33.
2. Les paragraphes 34 (1), (3), (4) et (5).
3. L'article 35.
4. Les paragraphes 42 (11) et (12).
5. L'article 44.
6. Les paragraphes 45 (2), (3), (4), (5), (6), (7) et (8).

#### PARTIE VI LOI SUR L'ÉDUCATION

65. L'article 257.12 de la *Loi sur l'éducation*, tel qu'il est édicté par l'article 113 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 34 du chapitre 3 et l'article 42 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 99 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 45 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Effet rétroactif

(1.2) Les règlements pris en application du présent article qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Entrée en vigueur

66. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PART VII  
ELECTRICITY ACT, 1998**

**67. The *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following section:**

**Transition: use of land in connection with generation**

**46.1** (1) If, on March 31, 1999, the occupier of land used or could lawfully have used the land in connection with the generation of electricity, any occupier of the land may,

- (a) use the land in connection with the generation of electricity,
  - (i) for the use for which the land was used on March 31, 1999, or
  - (ii) for any use for which the land could lawfully have been used on March 31, 1999; and
- (b) use or erect on the land any building or structure in connection with a use of the land that is authorized by clause (a).

**Same**

(2) For the purpose of subsection (1), if, on March 31, 1999, land was used or could lawfully have been used in connection with a generation facility that used a type of fuel prescribed by the regulations to generate electricity and, with respect to that type of fuel, the regulations prescribe another type of fuel as a substitute fuel, it shall be deemed to have been lawful on March 31, 1999 to use the land in connection with a generation facility that used the substitute fuel to generate electricity.

**Transition: use of land in connection with transmission or distribution**

(3) If, on March 31, 1999, the occupier of land used or could lawfully have used the land in connection with the transmission or distribution of electricity, any occupier of the land may,

- (a) use the land in connection with the transmission or distribution of electricity,
  - (i) for the use for which the land was used on March 31, 1999, or
  - (ii) for any use for which the land could lawfully have been used on March 31, 1999; and
- (b) use or erect on the land any building or structure in connection with a use of the land that is authorized by clause (a).

**Planning Act**

(4) This section applies despite any provision of the *Planning Act* that was enacted before the day the *Responsible Choices for Growth and Fiscal Responsibility Act (Budget Measures), 2001* received Royal Assent and despite any by-law, regulation or order made under the *Planning Act* before that day.

**PARTIE VII  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**67. La *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Disposition transitoire : utilisation de biens-fonds pour la production**

**46.1** (1) Si, le 31 mars 1999, l'occupant d'un bien-fonds utilisait ou aurait pu légalement utiliser celui-ci pour la production d'électricité, tout occupant du bien-fonds peut :

- a) d'une part, utiliser le bien-fonds pour la production d'électricité :
  - (i) soit aux fins auxquelles le bien-fonds était utilisé le 31 mars 1999,
  - (ii) soit à toute fin à laquelle le bien-fonds aurait pu légalement être utilisé le 31 mars 1999;
- b) d'autre part, utiliser ou ériger sur le bien-fonds un bâtiment ou une construction pour une utilisation du bien-fonds qui est autorisée par l'alinéa a).

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si, le 31 mars 1999, le bien-fonds était utilisé ou aurait pu légalement être utilisé pour une installation de production qui utilisait un type de combustible prescrit par les règlements pour produire de l'électricité et que, relativement à ce type de combustible, les règlements prescrivent un autre type de combustible comme combustible de remplacement, l'utilisation du bien-fonds pour une installation de production qui utilisait le combustible de remplacement pour produire de l'électricité est réputée avoir été légale le 31 mars 1999.

**Disposition transitoire : utilisation de biens-fonds pour le transport ou la distribution**

(3) Si, le 31 mars 1999, l'occupant d'un bien-fonds utilisait ou aurait pu légalement utiliser celui-ci pour le transport ou la distribution d'électricité, tout occupant du bien-fonds peut :

- a) d'une part, utiliser le bien-fonds pour le transport ou la distribution d'électricité :
  - (i) soit aux fins auxquelles le bien-fonds était utilisé le 31 mars 1999,
  - (ii) soit à toute fin à laquelle le bien-fonds aurait pu légalement être utilisé le 31 mars 1999;
- b) d'autre part, utiliser ou ériger sur le bien-fonds un bâtiment ou une construction pour une utilisation du bien-fonds qui est autorisée par l'alinéa a).

**Loi sur l'aménagement du territoire**

(4) Le présent article s'applique malgré toute disposition de la *Loi sur l'aménagement du territoire* qui a été édictée avant le jour où la *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilité financière (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale et malgré tout règlement municipal, tout règlement, tout arrêté, toute ordonnance ou tout ordre pris, rendu ou donné en application de cette loi avant cette date.



68. (1) Section 92.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 46 and amended by 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is further amended by adding the following subsection:

**Exception, water power lease under *Niagara Parks Act***

(5.1) Each prescribed holder of a water power lease under the *Niagara Parks Act* shall make such payments as may be prescribed to The Niagara Parks Commission, in the time and manner prescribed by regulation, and those payments reduce the amount of the charge payable by the holder under subsection (5).

(2) Subsection 92.1 (21) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 46, is amended by adding the following clause:

- (f.1) prescribing water power lease holders for the purposes of subsection (5.1), specifying the amount of the payments to be made under that subsection and the time and manner in which the payments are to be made;

69. Subsection 114 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (h.1) for the purpose of subsection 46.1 (2), prescribing types of fuel and, with respect to each type of fuel that is prescribed, prescribing one or more other types of fuel as substitute fuels;

**Commencement**

70. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 67 and 69 shall be deemed to have come into force on April 1, 1999.

**Same**

(3) Section 68 shall be deemed to have come into force on January 1, 2001.

**PART VIII  
EMPLOYER HEALTH TAX ACT**

71. (1) The definition of "eligible employer" in subsection 1 (1) of the *Employer Health Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 57 and amended by 1996, chapter 18, section 4, 1996, chapter 24, section 1 and 1999, chapter 9, section 106, is further amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

68. (1) L'article 92.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 46 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception : parcs du Niagara**

(5.1) Chaque titulaire prescrit d'un bail pour l'exploitation de ressources hydro-électriques conclu en application de la *Loi sur les parcs du Niagara* fait les paiements prescrits à la Commission des parcs du Niagara, au moment et selon les modalités que prescrivent les règlements, et ces paiements diminuent la redevance payable par le titulaire en application du paragraphe (5).

(2) Le paragraphe 92.1 (21) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 46 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f.1) prescrire des titulaires d'un bail pour l'exploitation de ressources hydro-électriques pour l'application du paragraphe (5.1) et préciser le montant des paiements qui doivent être faits en application de ce paragraphe ainsi que le moment où les paiements doivent être faits et les modalités selon lesquelles ils doivent l'être;

69. Le paragraphe 114 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- h.1) pour l'application du paragraphe 46.1 (2), prescrire des types de combustible et, relativement à chacun d'eux, prescrire un ou plusieurs autres types de combustible comme combustibles de remplacement;

**Entrée en vigueur**

70. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 67 et 69 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999.

**Idem**

(3) L'article 68 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**PARTIE VIII  
LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS**

71. (1) La définition de «employeur admissible» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*, telle qu'elle est édictée par l'article 57 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et telle qu'elle est modifiée par l'article 4 du chapitre 18 et l'article 1 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 106 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifiée de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

“eligible employer” means, in respect of a particular time, an employer who is not, at that time,

(2) Clause (a) of the definition of “employee” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “and in the service of”.

72. (1) Subsection 2 (3.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 5, and subsections 2 (3.2), (3.3) and (3.4) of the Act, as enacted by 1996, chapter 29, section 5, are repealed and the following substituted:

#### Stock option benefits

(3.1) If an employer has agreed to sell or issue to an employee a security of the employer, the amount of any benefit deemed to be received in a year by the employee under section 7 of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the security is deemed to be remuneration paid to the employee by the employer in the designated year.

#### Stock option benefits, connected corporation

(3.2) If an employer or a corporation or mutual fund trust connected to the employer has agreed to sell or issue to an employee of the employer a security of the employer or of a corporation or mutual fund trust connected to the employer, the amount of any benefit deemed to be received by the employee under section 7 of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the security is deemed to be remuneration paid to the employee by the employer in the designated year.

#### Stock option benefits, former employee

(3.3) Despite subsections (3.1) and (3.2), if an employer or a corporation or mutual fund trust connected to the employer has agreed to sell or issue to an employee of the employer a security of the employer or of a corporation or mutual fund trust connected to the employer, the amount of any benefit with respect to the security that is deemed to be received by the employee under section 7 of the *Income Tax Act* (Canada) after the employee has ceased to be employed by the employer is deemed to be remuneration paid to the employee by the employer in the designated year.

#### Connected corporation

(3.4) For the purposes of subsections (3.2) and (3.3), a corporation or a mutual fund trust is connected to an employer if the employer and the corporation or trust do not deal at arm's length with each other within the meaning of section 251 of the *Income Tax Act* (Canada).

(2) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 2, 1996, chapter 18, section 5, 1996, chapter 24, section 2, 1996, chapter 29, section 5 and 1998, chapter 34, section 60, is further amended by adding the following subsection:

«employeur admissible» Relativement à un moment donné, s'entend de tout employeur autre que les personnes suivantes à ce moment-là :

(2) L'alinéa a) de la définition de «employé» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «employé par un» à «à l'emploi et au service d'un».

72. (1) Le paragraphe 2 (3.1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, et les paragraphes 2 (3.2), (3.3) et (3.4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Avantages sous forme d'options d'achat d'actions

(3.1) Si un employeur a convenu d'émettre un titre de l'employeur en faveur d'un de ses employés ou de vendre un tel titre à un tel employé, le montant de l'avantage que l'employé est réputé avoir reçu pour une année aux termes de l'article 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de ce titre est réputé être une rémunération que lui a versée l'employeur pendant l'année précisée.

#### Avantages sous forme d'options d'achat d'actions, personnes morales rattachées

(3.2) Si un employeur ou une personne morale ou une fiducie de fonds commun de placement qui lui est rattachée a convenu d'émettre un titre de l'employeur ou d'une telle personne morale ou fiducie en faveur d'un employé de l'employeur ou de vendre un tel titre à un tel employé, le montant de l'avantage que l'employé est réputé avoir reçu aux termes de l'article 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de ce titre est réputé être une rémunération que lui a versée l'employeur pendant l'année précisée.

#### Avantages sous forme d'options d'achat d'actions, ancien employé

(3.3) Malgré les paragraphes (3.1) et (3.2), si un employeur ou une personne morale ou une fiducie de fonds commun de placement qui lui est rattachée a convenu d'émettre un titre de l'employeur ou d'une telle personne morale ou fiducie en faveur d'un employé de l'employeur ou de vendre un tel titre à un tel employé, le montant de l'avantage que l'employé est réputé avoir reçu aux termes de l'article 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de ce titre après avoir cessé d'être employé par l'employeur est réputé être une rémunération que lui a versée ce dernier pendant l'année précisée.

#### Personne morale rattachée

(3.4) Pour l'application des paragraphes (3.2) et (3.3), une personne morale ou une fiducie de fonds commun de placement est rattachée à un employeur si elle a un lien de dépendance avec lui au sens de l'article 251 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

(2) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 du chapitre 18, l'article 2 du chapitre 24 et l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 60 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :



**Non-Canadian-controlled private corporation**

(3.5) A reference to "the same year" in subsections (3.1), (3.2) or (3.3) shall, in the application of those subsections in respect of shares of the capital stock of a corporation, be read as a reference to "the year in which the employee acquired the shares" unless, at both the time the agreement to sell or issue the shares is entered into and at the time the shares are acquired under the agreement,

- (a) the person who agreed to sell or issue the shares to the employee is a Canadian-controlled private corporation, within the meaning assigned by subsection 125 (7) of the *Income Tax Act* (Canada); and
- (b) the shares are shares of the capital stock of a Canadian-controlled private corporation.

(3) Subsection 2 (3.5) of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

**Designated year**

(3.5) For the purposes of subsections (3.1) to (3.3), the designated year in respect of the acquisition of a security by an employee is,

- (a) the year in which the amount of the benefit is deemed to be received by the employee under section 7 of the *Income Tax Act* (Canada) if, at both the time the agreement to sell or issue the security is entered into and the time the security is acquired under the agreement,
  - (i) the person who agreed to sell or issue the security to the employee is a Canadian-controlled private corporation, within the meaning assigned by subsection 125 (7) of the *Income Tax Act* (Canada), and
  - (ii) the security is a share of the capital stock of a Canadian-controlled private corporation; or
- (b) the year in which the employee acquired the security in any other case.

(4) Subsection 2 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is repealed and the following substituted:

**Taxable total Ontario remuneration**

(5) For the purposes of subsection (2), the taxable total Ontario remuneration paid by an employer during a year is,

- (a) in the case of an employer who is an eligible employer at any time in the year, the amount by which the total Ontario remuneration paid by the employer during the year exceeds the employer's exemption amount for the year; or
- (b) in the case of an employer who is not an eligible employer at any time in the year, the amount of

**Société privée sous contrôle non canadien**

(3.5) Pour l'application des paragraphes (3.1), (3.2) et (3.3) aux actions du capital-actions d'une personne morale, la mention de «cette année-là» ou de «la même année» à ces paragraphes vaut mention de «l'année pendant laquelle l'employé a acquis les actions», à moins que les conditions suivantes soient remplies au moment où la vente ou l'émission des actions est convenue ainsi qu'au moment où les actions sont acquises aux termes de cette convention :

- a) la personne qui a convenu de vendre les actions à l'employé ou de les émettre en faveur de celui-ci est une société privée sous contrôle canadien au sens du paragraphe 125 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) les actions sont des actions du capital-actions d'une société privée sous contrôle canadien.

(3) Le paragraphe 2 (3.5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Année précisée**

(3.5) Pour l'application des paragraphes (3.1) à (3.3), l'année précisée en ce qui concerne l'acquisition d'un titre par un employé correspond à l'année suivante :

- a) l'année pendant laquelle l'employé est réputé avoir reçu le montant de l'avantage aux termes de l'article 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si les conditions suivantes sont remplies au moment où la vente ou l'émission du titre est convenue ainsi qu'au moment où le titre est acquis aux termes de cette convention :
  - (i) la personne qui a convenu de vendre le titre à l'employé ou de l'émettre en faveur de celui-ci est une société privée sous contrôle canadien au sens du paragraphe 125 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
  - (ii) le titre est une action du capital-actions d'une société privée sous contrôle canadien;
- b) l'année pendant laquelle l'employé a acquis le titre, dans les autres cas.

(4) Le paragraphe 2 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Tranche imposable de la rémunération totale en Ontario**

(5) Pour l'application du paragraphe (2), la tranche imposable de la rémunération totale en Ontario versée par un employeur pendant une année est égale au montant suivant :

- a) dans le cas d'un employeur qui est un employeur admissible à un moment quelconque pendant l'année, l'excédent de la rémunération totale en Ontario qu'il a versée pendant l'année sur son exonération pour l'année;
- b) dans le cas d'un employeur qui n'est pas un employeur admissible à un moment quelconque pen-

the total Ontario remuneration paid by the employer during the year.

**(5) Clause 2 (6) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is repealed and the following substituted:**

(d) \$400,000 if the year is 1999 or 2000.

**(6) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 2, 1996, chapter 18, section 5, 1996, chapter 24, section 2, 1996, chapter 29, section 5 and 1998, chapter 34, section 60, is further amended by adding the following subsection:**

#### **Exemption amount after 2000**

(6.1) The exemption amount of an employer who is an eligible employer at any time in a year commencing after December 31, 2000 and who is not associated in the year with one or more employers who are eligible employers at any time in the year is the amount calculated using the formula,

$$\$400,000 \times A/B$$

in which,

“A” is the number of days in the year in which the employer,

(a) has one or more permanent establishments in Ontario, and

(b) is an eligible employer, and

“B” is the number of days in the year

**(7) Subsection 2 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is repealed and the following substituted:**

#### **Associated employers, before 2001**

(7) If all of the eligible employers who are associated with each other in a year ending before January 1, 2001 enter into an agreement in which they allocate an amount to one or more of them for the year, and the amount allocated or the total of the amounts allocated, as the case may be, does not exceed the maximum exemption amount that would otherwise be available for the year under subsection (6) to an eligible employer who is not associated in the year with another eligible employer, the exemption amount for the year of each of the eligible employers is the amount allocated to that employer.

#### **Associated employers, after 2000**

(7.1) If all of the employers who are associated with each other in a year commencing after December 31, 2000 and who are eligible employers at any time in the year enter into an agreement in which they allocate to one or more of them for the year an amount that does not exceed the highest exemption amount that would be determined under subsection (6.1) for any of them if they were not associated in the year, the exemption amount for the year for each of them is the lesser of,

dant l'année, la rémunération totale en Ontario qu'il a versée pendant l'année.

**(5) L'alinéa 2 (6) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) de 400 000 \$ pour l'année 1999 ou 2000.

**(6) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 du chapitre 18, l'article 2 du chapitre 24 et l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 60 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Exonération après 2000**

(6.1) L'exonération d'un employeur qui est un employeur admissible à un moment quelconque pendant une année qui commence après le 31 décembre 2000 et qui n'est pas associé pendant l'année à un ou plusieurs employeurs qui sont des employeurs admissibles à un moment quelconque pendant l'année est le montant calculé selon la formule suivante :

$$400\,000 \$ \times A/B$$

où :

«A» représente le nombre de jours de l'année pendant lesquels l'employeur :

a) a un ou plusieurs établissements permanents en Ontario,

b) est un employeur admissible;

«B» représente le nombre de jours de l'année.

**(7) Le paragraphe 2 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Employeurs associés avant 2001**

(7) Si tous les employeurs admissibles qui sont associés les uns aux autres pendant une année qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 concluent un accord par lequel ils attribuent, pour l'année, une somme à un ou plusieurs d'entre eux et que la somme ou le total des sommes ainsi attribuées n'est pas supérieur à l'exonération maximale que peut demander par ailleurs aux termes du paragraphe (6) un employeur admissible qui n'est pas associé à un autre employeur admissible pendant l'année, l'exonération pour l'année de chacun des employeurs admissibles correspond à la somme qui lui a été ainsi attribuée.

#### **Employeurs associés après 2000**

(7.1) Si tous les employeurs qui sont associés les uns aux autres pendant une année qui commence après le 31 décembre 2000 et qui sont des employeurs admissibles à un moment quelconque de l'année concluent un accord par lequel ils attribuent à un ou plusieurs d'entre eux, pour l'année, une somme qui n'est pas supérieure à l'exonération maximale qui serait déterminée aux termes du paragraphe (6.1) pour l'un ou l'autre d'entre eux s'ils n'étaient pas associés pendant l'année, l'exonération pour l'année de



- (a) the amount allocated to that employer; and
- (b) the amount that would be that employer's exemption amount for the year under subsection (6.1) if that employer were not associated.

(8) Subsection 2 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is amended by inserting "or (7.1)" after "subsection (7)".

(9) Subsection 2 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is amended by inserting "or (7.1)" after "subsection (7)".

(10) Subsection 2 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Part-year employer

(10) Despite subsections (6) and (7), an employer's exemption amount for a year ending before January 1, 2001 shall not exceed the amount otherwise determined under this section multiplied by the ratio of,

(11) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 2, 1996, chapter 18, section 5, 1996, chapter 24, section 2, 1996, chapter 29, section 5 and 1998, chapter 34, section 60, is further amended by adding the following subsection:

#### Definition

(11) In this section, "security" has the meaning assigned by subsection 7 (7) of the *Income Tax Act* (Canada).

73. (1) The French version of clause 2.2 (3) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 45, is amended by striking out "une valeur mobilière" and substituting "un titre".

(2) Section 2.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 45, is amended by adding the following subsection:

#### Amalgamations

(5.1) For the purposes of subsection (4), if the taxation year of an employer that ends in the year referred to in subsection (2) is the first taxation year of the employer ending after an amalgamation to which section 87 of the *Income Tax Act* (Canada) applies, references to the preceding taxation year are to be read as references to the taxation year of each of the predecessor corporations (as referred to in section 87 of that Act) that ended immediately before the amalgamation.

chacun d'entre eux correspond à la moindre des sommes suivantes :

- a) la somme qui a été attribuée à cet employeur;
- b) la somme qui correspondrait à l'exonération de cet employeur pour l'année aux termes du paragraphe (6.1) s'il n'était pas associé.

(8) Le paragraphe 2 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par insertion de «ou (7.1)» après «paragraphe (7)».

(9) Le paragraphe 2 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par insertion de «ou (7.1)» après «paragraphe (7)».

(10) Le paragraphe 2 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Fraction d'année

(10) Malgré les paragraphes (6) et (7), l'exonération d'un employeur pour une année qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 ne doit pas dépasser le montant déterminé par ailleurs aux termes du présent article multiplié par le rapport entre :

(11) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 du chapitre 18, l'article 2 du chapitre 24 et l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 60 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Définition

(11) La définition qui suit s'applique au présent article. «titre» S'entend au sens du paragraphe 7 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

73. (1) La version française de l'alinéa 2.2 (3) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 45 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifiée par substitution de «un titre» à «une valeur mobilière».

(2) L'article 2.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 45 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Fusions

(5.1) Pour l'application du paragraphe (4), si l'année d'imposition d'un employeur qui se termine dans l'année visée au paragraphe (2) est la première à se terminer après une fusion à laquelle s'applique l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), les mentions de l'année d'imposition précédente valent mention de l'année d'imposition de chaque société remplacée visée à l'article 87 de cette loi qui s'est terminée immédiatement avant la fusion.

(3) Subsection 2.2 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 45, is amended by adding the following:

“security” has the meaning assigned by subsection 7 (7) of the *Income Tax Act* (Canada); (“titre”)

74. The definition of “E” in subsection 3 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 6, is repealed and the following substituted:

“E” is,

- (a) the amount, if any, of the employer’s exemption amount for the year under section 2 that is available for deduction and is deducted by the employer in determining the amount of the instalment, if the employer is an eligible employer at any time in the year, or
- (b) nil, if the employer is not an eligible employer at any time in the year;

75. Subsection 6 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 6, is repealed and the following substituted:

#### Refunds

(1) If the return required to be delivered by a taxpayer under this Act is delivered within four years from the day the return is required to be delivered under section 5,

- (a) the Minister may refund the amount of any overpayment made on account of the tax payable under this Act for the year whether or not the taxpayer has requested the refund; and
- (b) the Minister shall refund the amount the Minister determines under subsection 8 (1) to be an overpayment made on account of the tax payable under this Act for the year if the taxpayer applies in writing to the Minister for the refund within four years after the day on which the return was required to be delivered under section 5.

76. Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 7 and 1996, chapter 29, section 6, is further amended by adding the following subsection:

#### Exception

(1.1) The amount of interest payable under subsection (1) by an employer in respect of a particular year shall be calculated without regard to any amount the employer failed to pay as an instalment on account of the tax payable by the employer for the year, if the employer’s total Ontario remuneration for the prior year was not more than \$600,000.

77. The English version of subsection 8.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994,

(3) Le paragraphe 2.2 (15) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 45 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«titre» S’entend au sens du paragraphe 7 (7) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). («security»)

74. La définition de l’élément «E» au paragraphe 3 (4) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 6 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1996, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

E représente :

- a) le montant éventuel de l’exonération pour l’année aux termes de l’article 2 que l’employeur peut demander et qu’il déduit lors de la détermination du montant de l’acompte provisionnel, dans le cas d’un employeur qui est un employeur admissible à un moment quelconque de l’année;
- b) zéro, dans le cas d’un employeur qui n’est pas un employeur admissible à un moment quelconque de l’année;

75. Le paragraphe 6 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 6 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Remboursements

(1) Si un contribuable remet la déclaration qu’il est tenu de remettre aux termes de la présente loi dans les quatre ans qui suivent le jour où elle devait être remise aux termes de l’article 5, le ministre :

- a) d’une part, peut rembourser le montant d’un paiement en trop effectué au titre de l’impôt payable pour l’année aux termes de la présente loi, que le contribuable demande ou non le remboursement;
- b) d’autre part, doit rembourser le montant qu’il fixe aux termes du paragraphe 8 (1) comme étant un paiement en trop effectué au titre de l’impôt payable pour l’année aux termes de la présente loi si le contribuable lui présente une demande par écrit à cet effet dans les quatre ans qui suivent le jour où la déclaration devait être remise aux termes de l’article 5.

76. L’article 7 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 7 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 1994 et par l’article 6 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(1.1) Le montant des intérêts payables en application du paragraphe (1) par un employeur à l’égard d’une année donnée est calculé sans égard au montant que l’employeur n’a pas payé en tant qu’acompte provisionnel au titre de l’impôt payable par lui pour l’année, si sa rémunération totale en Ontario pour l’année précédente n’était pas supérieure à 600 000 \$.

77. La version anglaise du paragraphe 8.1 (1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 9 du chapitre 8 des



chapter 8, section 9, is amended by striking out “or refund”.

78. (1) The English version of subsection 9 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule F, section 2, is amended by striking out “or refund”.

(2) Subsection 9 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 10, is repealed and the following substituted:

#### Extension of time

(4) The time for serving a notice of objection under subsection (1) may be extended by the Minister if the taxpayer makes an application for the extension,

- (a) before the expiry of the time allowed under that subsection; or
- (b) within one year from the day of mailing or delivery of the notice of assessment or statement of disallowance that is the subject of the objection, if the taxpayer provides an explanation satisfactory to the Minister explaining why the notice of objection could not be served within the time required by subsection (1) and the Minister agrees to the extension of time.

79. (1) Subsection 10 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 11, is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

(2) Subsection 10 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule F, section 2, is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” in the portion before clause (a) and substituting “Superior Court of Justice”.

(3) Subsection 10 (8) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 11, is further amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

80. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”;
- (b) striking out “in the General Division” in the English version and substituting “in that court”; and
- (c) striking out “of the General Division” in the English version and substituting “of that court”.

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

Lois de l'Ontario de 1994, est modifiée par suppression de «or refund».

78. (1) La version anglaise du paragraphe 9 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par suppression de «or refund».

(2) Le paragraphe 9 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Prorogation du délai

(4) Le délai de signification d'un avis d'opposition en vertu du paragraphe (1) peut être prorogé par le ministre si le contribuable fait une demande à cet effet :

- a) soit avant l'expiration du délai imparti par ce paragraphe;
- b) soit dans un délai d'un an à compter de la date de mise à la poste ou de remise de l'avis de cotisation ou de la déclaration de refus qui fait l'objet de l'opposition, si le contribuable fournit une explication, de nature à convaincre le ministre, de la raison pour laquelle l'avis d'opposition n'a pu être signifié dans le délai exigé par le paragraphe (1) et que le ministre accepte de proroger le délai.

79. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 10 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 10 (8) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

80. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)»;
- b) par substitution, dans la version anglaise, de «in that court» à «in the General Division»; et
- c) par substitution, dans la version anglaise, de «of that court» à «of the General Division».

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

81. Subsection 18 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 18, is amended by striking out "ninety days" and substituting "one year".

82. Clause 20 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 20, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

83. Subsections 23 (4) and (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 23, are repealed and the following substituted:

#### **Lien effective**

(4) A notice of lien and charge under subsection (2) is effective from the time assigned to its registration by the registrar or branch registrar and expires on the fifth anniversary of its registration unless a renewal notice of lien and charge is registered under this section before the end of the five-year period, in which case the lien and charge remains in effect for a further five-year period from the date the renewal notice is registered.

#### **Same**

(5) Where any amount payable or required to be remitted under this Act remains outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (4), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

84. Section 30 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 28 and amended by 1994, chapter 8, section 29 and 1996, chapter 29, section 7, is further amended by adding the following subsection:

#### **Exception**

(2.1) Subsection (2) does not apply to an employer for a year if the employer's total Ontario remuneration for the prior year was \$600,000 or less.

#### **Commencement**

85. (1) Subject to subsections (2) to (5), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

#### **Same**

(2) Sections 76 and 84 shall be deemed to have come into force on January 1, 2000.

81. Le paragraphe 18 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 18 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «dans l'année» à «dans les quatre-vingt-dix jours».

82. L'alinéa 20 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

83. Les paragraphes 23 (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 23 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### **Prise d'effet du privilège**

(4) L'avis de privilège et de sûreté réelle visé au paragraphe (2) prend effet au moment de son enregistrement par le registrateur ou le registrateur régional et s'éteint le jour du cinquième anniversaire de l'enregistrement, sauf si un avis de renouvellement est enregistré conformément au présent article avant la fin de cette période de cinq ans, auquel cas le privilège et la sûreté réelle conservent leur effet pendant une autre période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement.

#### **Idem**

(5) Si un montant qui doit être payé ou remis aux termes de la présente loi demeure impayé à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (4), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

84. L'article 30 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 28 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 29 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 7 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### **Exception**

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un employeur pour une année si sa rémunération totale en Ontario pour l'année précédente était de 600 000 \$ ou moins.

#### **Entrée en vigueur**

85. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

#### **Idem**

(2) Les articles 76 et 84 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.



Same

(3) Subsection 72 (2) shall be deemed to have come into force on February 28, 2000.

Same

(4) Section 73 shall be deemed to have come into force on May 3, 2000.

Same

(5) Subsections 71 (1), 72 (4), (5), (6), (7), (8), (9) and (10) and section 74 shall be deemed to have come into force on January 1, 2001.

#### PART IX ESTATE ADMINISTRATION TAX ACT, 1998

86. Clause (b) of the definition of "estate certificate" in section 1 of the *Estate Administration Tax Act, 1998* is amended by inserting "or the Superior Court of Justice" after "the Ontario Court (General Division)".

87. Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

Commencement

88. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

#### PART X FUEL TAX ACT

89. The definition of "dye-point" in subsection 1 (1) of the *Fuel Tax Act* is repealed and the following substituted:

"dye-point" means a terminal designated by the Minister for the purpose of colouring fuel or a facility that meets the requirements established by the Minister for colouring fuel at the facility; ("station de coloration")

90. The Act is amended by adding the following section:

Exemptions under other Acts

1.1 No person otherwise subject to tax under this Act is exempt therefrom by reason of an exemption granted to the person, or to or in respect of the personal or real property of the person, by or under any other Act, unless the other Act expressly mentions this Act.

91. Subsection 4.18 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 5, is amended by striking out "for the dyeing, storing, transporting or delivery of" and substituting "to colour, store, transport or deliver".

92. The English version of subsection 4.19 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 5 and amended by 1998, chapter

Idem

(3) Le paragraphe 72 (2) est réputé être entré en vigueur le 28 février 2000.

Idem

(4) L'article 73 est réputé être entré en vigueur le 3 mai 2000.

Idem

(5) Les paragraphes 71 (1) et 72 (4), (5), (6), (7), (8), (9) et (10) ainsi que l'article 74 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

#### PARTIE IX LOI DE 1998 DE L'IMPÔT SUR L'ADMINISTRATION DES SUCCESSIONS

86. L'alinéa b) de la définition de «certificat successoral» à l'article 1 de la *Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions* est modifié par insertion de «ou la Cour supérieure de justice» après «la Cour de l'Ontario (Division générale)».

87. Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

Entrée en vigueur

88. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

#### PARTIE X LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

89. La définition de «station de coloration» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de la taxe sur les carburants* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«station de coloration» Terminal désigné par le ministre pour la coloration du carburant ou installation qui satisfait aux exigences établies par le ministre pour la coloration du carburant à une telle installation. («dye-point»)

90. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Exonérations en vertu d'autres lois

1.1 Quiconque est par ailleurs assujetti à la taxe prévue par la présente loi n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles par une autre loi ou en vertu de celle-ci, que si l'autre loi mentionne expressément la présente loi.

91. Le paragraphe 4.18 (5) de la Loi, tel qu'il est rédicté par l'article 5 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «pour colorer, stocker, transporter ou livrer» à «pour la coloration du carburant et le stockage, le transport ou la livraison».

92. Le paragraphe 4.19 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 17 du chapitre

30, section 17, is further amended by striking out “to dye fuel” and substituting “to colour fuel”.

93. (1) Subsection 5 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 6 and amended by 1998, chapter 30, section 18, is repealed and the following substituted:

**Offence, coloured fuel**

(3) Every operator of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act* and that is found to contain coloured fuel in the fuel tank of the motor vehicle is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

(2) Subsection 5 (6) of the Act, as enacted by the Statutes on Ontario, 1998, chapter 30, section 18, is repealed and the following substituted:

**Offence, unauthorized fuel**

(6) Every operator of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act* and that is found to contain unauthorized fuel in the fuel tank of the motor vehicle is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

94. (1) Subsection 8 (12) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 10, is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

(2) Subsection 8 (14) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 10, is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” in the portion before clause (a) and substituting “Superior Court of Justice”.

95. (1) Subsection 11 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 23, is amended by inserting “distributor” after “collector”.

(2) Subsection 11 (8) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is repealed and the following substituted:

**Payment**

(8) The remittance required by subsection (7) shall be made to a person authorized by the Minister and the authorized person shall forward it to the Minister in accordance with the requirements imposed by the Minister when giving the authorization.

96. (1) Subsection 13 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 26, is amended by striking out “any tax collected or payable” and substituting “any tax collectable, collected or payable”.

(2) Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 15, 1994,

30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «to colour fuel» à «to dye fuel» dans la version anglaise.

93. (1) Le paragraphe 5 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 18 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction : carburant coloré**

(3) L'utilisateur d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route* et dont le réservoir à carburant contient du carburant coloré est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

(2) Le paragraphe 5 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 18 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction : carburant non autorisé**

(6) L'utilisateur d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route* et dont le réservoir à carburant contient du carburant non autorisé est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

94. (1) Le paragraphe 8 (12) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 10 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 8 (14) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 10 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

95. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 23 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par insertion de «le distributeur,» après «Le perceuteur,».

(2) Le paragraphe 11 (8) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Paiement**

(8) La remise exigée par le paragraphe (7) est faite à une personne dûment autorisée par le ministre, laquelle la transmet à ce dernier conformément aux exigences qu'il impose au moment de donner l'autorisation.

96. (1) Le paragraphe 13 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 26 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «toute taxe percevable, perçue ou payable» à «toute taxe perçue ou payable».

(2) L'article 13 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991,



chapter 18, section 2, 1997, chapter 19, section 7 and 1998, chapter 30, section 26, is further amended by adding the following subsections:

#### Assessment re amounts held in trust

(4.1) The Minister may assess the amount that a person is responsible to pay under subsection 3.6.1 (6) and the assessed amount shall be deemed to be tax collectable or collected, as the case may be, by the person.

#### Penalty for excess losses

(4.2) Every person who has excess unverifiable losses, determined in accordance with the regulations, shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to the tax that would have been collectable by the person if the quantity of fuel that exceeds the prescribed threshold for an unverifiable loss had been sold to a purchaser liable to pay tax under this Act.

97. The Act is amended by adding the following section:

#### Assessment, non-arm's length transfers

13.1 (1) In this section,

“member of his or her family” means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor; (“membre de sa famille”)

“same-sex partner” means same-sex partner as defined in section 29 of the *Family Law Act*; (“partenaire de même sexe”)

“spouse” means spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

#### Liability to pay

(2) If at any time a person transfers property (including money), either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person with whom the transferor is not dealing at arm's length, the transferor and transferee are jointly and severally liable to pay under this Act the amount determined under subsection (4).

#### Same

(3) For the purpose of subsection (2), persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length if, by reason of subsections 251 (1) to (6) of the *Income Tax Act* (Canada), they are related to each other for the purposes of that Act.

#### Amount payable

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of

par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 26 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Cotisation à l'égard des montants détenus en fiducie

(4.1) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard d'une personne pour toute somme qu'il incombe à celle-ci de payer aux termes du paragraphe 3.6.1 (6) et le montant de la cotisation est réputé une taxe percevable ou perçue, selon le cas, par la personne.

#### Pénalité pour pertes excédentaires

(4.2) Quiconque a des pertes invérifiables excédentaires, calculées conformément aux règlements, paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d'un montant égal à la taxe qui aurait été percevable par lui si la quantité de carburant qui dépasse le seuil prescrit pour une perte invérifiable avait été vendue à un acheteur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

97. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Cotisation : lien de dépendance

13.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«membre de sa famille» Relativement à l'auteur d'un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère. («member of his or her family»)

«partenaire de même sexe» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («same-sex partner»)

#### Obligation de payer

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d'argent, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, l'auteur et le bénéficiaire du transfert sont solidairement responsables du paiement, en application de la présente loi, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui, par l'effet des paragraphes 251 (1) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sont liées pour l'application de cette loi.

#### Somme payable

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la

the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer; and

“B” is the total of all amounts each of which is,

- (a) any tax payable by the transferor under this Act at the time of the transfer or at any previous time but not paid,
- (b) any tax collected, collectable or payable but not remitted or transmitted as required under this Act by the transferor for the reporting period during which the transfer took place or any previous reporting period,
- (c) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Act at the time of the transfer.

#### Same

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Act.

#### Assessment

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section and section 14 applies, with necessary modifications, to the assessment.

#### Effect of payment

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Act discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the transferor's liability under this Act to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

#### Exception

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property (including money) between spouses or same-sex partners,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

98. (1) Subsection 14 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 16, is further amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total des sommes dont chacune représente :

- a) une taxe payable par l'auteur du transfert aux termes de la présente loi au moment du transfert ou auparavant mais non payée,
- b) une taxe perçue, percevable ou payable mais non remise ou transmise contrairement à la présente loi par l'auteur du transfert pour la période de déclaration pendant laquelle le transfert a eu lieu ou une période de déclaration précédente,
- c) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer aux termes de la présente loi au moment du transfert.

#### Idem

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente loi impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

#### Cotisation

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et l'article 14 s'applique alors à la cotisation avec les adaptations nécessaires.

#### Effet du paiement

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont solidairement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente loi n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

#### Exception

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints ou partenaires de même sexe aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

98. (1) Le paragraphe 14 (5) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».



(2) Subsection 14 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 27, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

(3) The English version of subsection 14 (9) of the Act is amended by striking out "notice of disallowance" and substituting "statement of disallowance".

(4) Subsection 14 (10) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

99. (1) Clause 17 (1) (b) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 17 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 28, is repealed and the following substituted:

#### Garnishment

(3) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a "third party") is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to a person (a "tax debtor") liable to make a payment or remittance under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the tax debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

(3) Subsection 17 (3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 28, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Same

(3.1) Despite any provision of this or any other Act, when the Minister has knowledge or suspects that a person is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to,

(4) Subsections 17 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Service of garnishee

(6) If a person (a "third party") who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carries on business under a name or style other than the third party's own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

(2) Le paragraphe 14 (6) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 27 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) La version anglaise du paragraphe 14 (9) de la Loi est modifiée par substitution de «statement of disallowance» à «notice of disallowance».

(4) Le paragraphe 14 (10) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

99. (1) L'alinéa 17 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 17 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 28 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Saisie-arrêt

(3) Si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu'elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d'argent payables par ailleurs par elle à l'autre personne, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

(3) Le paragraphe 17 (3.1) de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 28 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Idem

(3.1) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée envers l'une ou l'autre des personnes suivantes ou tenue de lui verser un paiement, ou qu'elle le sera dans les 365 jours :

(4) Les paragraphes 17 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Signification au tiers-saisi

(6) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à l'autre personne ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.

**Same**

(7) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

(5) Subsection 17 (9) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 28, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

100. (1) Subsection 17.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is amended,

- (a) by striking out "third anniversary" and substituting "fifth anniversary"; and
- (b) by striking out "three-year period" wherever it occurs and substituting in each case "five-year period".

(2) Subsection 17.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is repealed and the following substituted:

**Same**

(6) If taxes remain outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

101. (1) The English version of clause 18 (1) (c) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 18 and 1998, chapter 30, section 30, is further amended by striking out "retailer" and substituting "retail dealer".

(2) The English version of subsection 18 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 18 and 1998, chapter 30, section 30, is further amended by striking out "retailer" in the portion before clause (a) and substituting "retail dealer".

102. (1) Subsection 21 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 19 and 1994, chapter 18, section 2, is repealed.

**Idem**

(7) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à l'autre personne ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent des activités commerciales dans le cadre d'une société en nom collectif, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l'une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement de la société.

(5) Le paragraphe 17 (9) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 28 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

100. (1) Le paragraphe 17.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié :

- a) par substitution de «cinquième anniversaire» à «troisième anniversaire»;
- b) par substitution de «période de cinq ans» à «période de trois ans» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 17.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Idem**

(6) Si la taxe est impayée à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

101. (1) L'alinéa 18 (1) c) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 18 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et par l'article 30 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «retail dealer» à «retailer» dans la version anglaise.

(2) Le paragraphe 18 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 18 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et par l'article 30 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «retail dealer» à «retailer» dans le passage qui précède l'alinéa a) dans la version anglaise.

102. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.



(2) Subsection 21 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 19 and amended by 1994, chapter 18, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Refund

(2) The Minister may refund the tax paid on clear fuel used to operate auxiliary equipment of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act*,

- (a) if the use of the auxiliary equipment occurs in Ontario;
- (b) if the auxiliary equipment is powered using fuel from the same fuel tank that is used to power the propulsion of the motor vehicle;
- (c) if the power from the auxiliary equipment is not used to propel the motor vehicle;
- (d) if the motor vehicle is not principally used by its owner or operator to transport passengers, whether or not for hire, or for the pleasure or recreation of the owner or operator.

(3) Subsection 21 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is repealed.

(4) Section 21 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 19, 1994, chapter 18, section 2 and 1998, chapter 30, section 32, is further amended by adding the following subsections:

#### Exception

(4.1) Despite subsection (3), invoices are not required to accompany an application for a refund for a particular calendar year if the total of all refunds sought by the applicant for the calendar year is not more than \$500.

#### Same

(4.2) The applicant for a refund is required to keep the invoices referred to in subsection (4.1) for seven years after the date of the application and is required to give the invoices to the Minister upon request.

103. The Act is amended by adding the following section:

#### Agreement with the Federal Government

28.1.1 (1) The Minister, on behalf of the Province, may enter into an agreement with the Federal Government respecting the administration and enforcement of this Act.

#### Effect of agreement

(2) The Federal Government is acting as the agent of the Province when providing services under the agreement.

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 19 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Remboursement

(2) Le ministre peut rembourser la taxe acquittée sur le carburant incolore servant à l'utilisation du matériel auxiliaire d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route* si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'utilisation du matériel auxiliaire se fait en Ontario;
- b) le matériel auxiliaire est mû au moyen de carburant provenant du même réservoir que celui du carburant qui sert à la propulsion du véhicule automobile;
- c) l'énergie du matériel auxiliaire ne sert pas à la propulsion du véhicule automobile;
- d) le véhicule automobile n'est pas principalement utilisé par son propriétaire ou son utilisateur pour le transport des passagers, à titre onéreux ou non, ou pour l'agrément ou les loisirs du propriétaire ou de l'utilisateur.

(3) Le paragraphe 21 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.

(4) L'article 21 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 32 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception

(4.1) Malgré le paragraphe (3), la demande de remboursement pour une année civile donnée peut être présentée sans factures si le total de tous les remboursements que demande son auteur pour l'année ne dépasse pas 500 \$.

#### Idem

(4.2) L'auteur d'une demande de remboursement est tenu de conserver les factures visées au paragraphe (4.1) pendant sept ans à compter de la date de la demande et il est tenu de les remettre au ministre sur demande.

103. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Accord conclu avec le gouvernement fédéral

28.1.1 (1) Le ministre peut, au nom de la Province, conclure un accord avec le gouvernement fédéral relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi.

#### Effet de l'accord

(2) Le gouvernement fédéral agit en qualité de mandataire de la Province lorsqu'il fournit des services aux termes de l'accord.

**Compensation**

(3) Amounts owing to the Federal Government under the agreement for providing services shall be paid from amounts collected under the agreement on behalf of the Minister, if the agreement so provides.

**Protection from liability**

(4) No action or proceeding shall be commenced against a person who is acting as agent of the Province under subsection (2) for any act that is in good faith done or omitted in the performance or intended performance of the agent's duties under this Act or the agreement or in the exercise or intended exercise of the agent's powers under this Act or the agreement.

**Liability of the Crown**

(5) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (4) does not relieve the Province of a liability to which the Province would otherwise be subject in respect of a tort.

**Definitions**

(6) In this section,

“Federal Government” means Her Majesty in right of Canada or an agency of Her Majesty in right of Canada; (“gouvernement fédéral”)

“Province” means Her Majesty in right of Ontario. (“Province”)

104. Subsection 29 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 25, 1997, chapter 19, section 7 and 1998, chapter 30, section 38, is further amended by adding the following clause:

- (w) prescribing one or more methods for calculating unverifiable losses and excess unverifiable losses, for the purposes of subsection 13 (4.2), and prescribing one or more thresholds for the purposes of that subsection.

**Commencement**

105. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 102 (2) shall be deemed to have come into force on January 1, 2001.

**Same**

(3) Subsection 102 (4) shall be deemed to have come into force on May 9, 2001.

## PART XI GASOLINE TAX ACT

106. The definition of “operator” in subsection 1 (1) of the *Gasoline Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 1 and

**Rétribution**

(3) Les sommes dues au gouvernement fédéral aux termes de l'accord en contrepartie de ses services sont prélevées sur les sommes perçues aux termes de celui-ci au nom du ministre, si l'accord comporte une disposition en ce sens.

**Immunité**

(4) Sont irrecevables les actions ou les instances introduites contre une personne qui agit en qualité de mandataire de la Province aux termes du paragraphe (2) pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou l'accord.

**Responsabilité de la Couronne**

(5) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (4) ne dégage pas la Province d'une responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil.

**Définitions**

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«gouvernement fédéral» Sa Majesté du chef du Canada ou ses organismes. («Federal Government»)

«Province» Sa Majesté du chef de l'Ontario. («Province»)

104. Le paragraphe 29 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 38 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- w) prescrire une ou plusieurs méthodes pour calculer les pertes invérifiables et les pertes invérifiables excédentaires, pour l'application du paragraphe 13 (4.2), et prescrire un ou plusieurs seuils pour l'application de ce paragraphe.

**Entrée en vigueur**

105. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 102 (2) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Idem**

(3) Le paragraphe 102 (4) est réputé être entré en vigueur le 9 mai 2001.

## PARTIE XI LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

106. La définition de «utilisateur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de la taxe sur l'essence*, telle qu'elle est édictée par l'article 1 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de



**amended by 1994, chapter 18, section 3, is repealed and the following substituted:**

“operator” means, when used with reference to a motor vehicle other than a motor vehicle designed for use as a vessel, an aircraft or railway equipment operated on rails,

- (a) the registered owner, if the motor vehicle is not leased to another person or, if leased, is leased to another person for not more than 30 consecutive days,
- (b) the lessee, if the motor vehicle is leased for more than 30 consecutive days, unless the lessee has entered into a written agreement with the lessor in which the lessor agrees to account for the tax imposed by this Act on all gasoline used by the motor vehicle during the term of the lease, or
- (c) the lessor, if the lessor has entered into a written agreement in which the lessor agrees to account for and remit to the Minister the tax imposed by this Act on gasoline used by the motor vehicle during the term of the lease; (“utilisateur”)

**107. The Act is amended by adding the following section:**

#### Exemptions under other Acts

**1.1** No person otherwise subject to tax under this Act is exempt therefrom by reason of an exemption granted to the person, or to or in respect of the personal or real property of the person, by or under another Act, unless the other Act expressly mentions this Act.

**108. The English version of subsection 3.4 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 3, is amended by striking out “retail dealer” and substituting “retailer”.**

**109. Subsection 4 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is repealed and the following substituted:**

#### Payment

(4) The remittance required by subsection (3) shall be made to a person authorized by the Minister and the authorized person shall forward it to the Minister in accordance with the requirements imposed by the Minister when giving the authorization.

**110. (1) Subsection 5 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 6, is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.**

(2) Subsection 5 (14) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” in the portion before clause (a) and substituting “Superior Court of Justice”.

**1992 et telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«utilisateur» En ce qui concerne un véhicule automobile autre qu'un véhicule automobile destiné à servir de bâtiment, d'aéronef ou de matériel de chemin de fer sur rails, s'entend de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) le propriétaire inscrit, si le véhicule automobile n'est pas loué à une autre personne ou, s'il l'est, que ce soit pendant 30 jours consécutifs au plus;
- b) le locataire, si le véhicule automobile est loué pendant plus de 30 jours consécutifs, sauf si le locataire a conclu avec le locateur une entente écrite par laquelle il accepte de rendre compte de la taxe imposée par la présente loi sur toute l'essence consommée par le véhicule automobile pendant la durée de la location;
- c) le locateur, s'il a conclu une entente écrite par laquelle il accepte de rendre compte de la taxe imposée par la présente loi sur l'essence consommée par le véhicule automobile pendant la durée de la location et de remettre cette taxe au ministre. («operator»)

**107. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Exonérations en vertu d'autres lois

**1.1** Quiconque est par ailleurs assujéti à la taxe prévue par la présente loi n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles par une autre loi ou en vertu de celle-ci, que si l'autre loi mentionne expressément la présente loi.

**108. La version anglaise du paragraphe 3.4 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifiée par substitution de «retailer» à «retail dealer».**

**109. Le paragraphe 4 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Paiement

(4) La remise exigée par le paragraphe (3) est faite à une personne dûment autorisée par le ministre, laquelle la transmet à ce dernier conformément aux exigences qu'il impose au moment de donner l'autorisation.

**110. (1) Le paragraphe 5 (12) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».**

(2) Le paragraphe 5 (14) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

**111. (1)** Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 7, 1994, chapter 18, section 3, 1996, chapter 10, section 11, 1997, chapter 19, section 8 and 1998, chapter 30, section 44, is further amended by adding the following subsection:

**Assessment re amounts held in trust**

(6.1) The Minister may assess the amount that a person is responsible to pay under subsection 18 (6) and the assessed amount shall be deemed to be tax collectable or collected, as the case may be, by the person.

(2) Subsection 11 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 7 and 1994, chapter 18, section 3, is further amended by striking out “subsection (5), (5.2), (6), (12), (15) or (15.1)” and substituting “this section”.

(3) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 7, 1994, chapter 18, section 3, 1996, chapter 10, section 11, 1997, chapter 19, section 8 and 1998, chapter 30, section 44, is further amended by adding the following subsection:

**Penalty for excess losses**

(7.1) Every person who has excess unverifiable losses, determined in accordance with the regulations, shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to the tax that would have been collectable by the person if the quantity of gasoline that exceeds the prescribed threshold for an unverifiable loss had been sold to a purchaser liable to pay tax under this Act.

**112.** The Act is amended by adding the following section:

**Assessment, non-arm's length transfers**

**13.1 (1)** In this section,

“member of his or her family” means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor; (“membre de sa famille”)

“same-sex partner” means same-sex partner as defined in section 29 of the *Family Law Act*; (“partenaire de même sexe”)

“spouse” means spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

**Liability to pay**

(2) If at any time a person transfers property (including money), either directly or indirectly, by means of a

**111. (1)** L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 11 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 8 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 44 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Cotisation à l'égard des montants détenus en fiducie**

(6.1) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard d'une personne pour toute somme qu'il incombe à celle-ci de payer aux termes du paragraphe 18 (6) et le montant de la cotisation est réputé une taxe percevable ou perçue, selon le cas, par la personne.

(2) Le paragraphe 11 (7) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «présent article» à «paragraphe (5), (5.2), (6), (12), (15) ou (15.1)».

(3) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 11 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 8 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 44 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Pénalité pour pertes excédentaires**

(7.1) Quiconque a des pertes invérifiables excédentaires, calculées conformément aux règlements, paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d'un montant égal à la taxe qui aurait été percevable par lui si la quantité d'essence qui dépasse le seuil prescrit pour une perte invérifiable avait été vendue à un acheteur qui est redevable de la taxe prévue par la présente loi.

**112.** La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Cotisation : lien de dépendance**

**13.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«membre de sa famille» Relativement à l'auteur d'un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère. («member of his or her family»)

«partenaire de même sexe» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («same-sex partner»)

**Obligation de payer**

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d'argent, directement ou indirectement, au moyen



trust or by any other means, to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person with whom the transferor is not dealing at arm's length, the transferor and transferee are jointly and severally liable to pay under this Act the amount determined under subsection (4).

#### Same

(3) For the purpose of subsection (2), persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length if, by reason of subsections 251 (1) to (6) of the *Income Tax Act* (Canada), they are related to each other for the purposes of that Act.

#### Amount payable

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of "A" and "B" where,

"A" is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer, and

"B" is the total of all amounts, each of which is,

- (a) any tax payable by the transferor under this Act at the time of the transfer or at any previous time but not paid,
- (b) any tax collected, collectable or payable but not remitted or transmitted as required under this Act by the transferor for the reporting period during which the transfer took place or any previous reporting period,
- (c) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Act at the time of the transfer.

#### Same

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Act.

#### Assessment

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section, and sections 13 and 14 apply, with necessary modifications, to the assessment.

#### Effect of payment

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Act discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the

d'une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, l'auteur et le bénéficiaire du transfert sont solidairement responsables du paiement, en application de la présente loi, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui, par l'effet des paragraphes 251 (1) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sont liées pour l'application de cette loi.

#### Somme payable

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total des sommes dont chacune représente :

- a) une taxe payable par l'auteur du transfert aux termes de la présente loi au moment du transfert ou auparavant mais non payée,
- b) une taxe perçue, percevable ou payable mais non remise ou transmise contrairement à la présente loi par l'auteur du transfert pour la période de déclaration pendant laquelle le transfert a eu lieu ou une période de déclaration précédente,
- c) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer aux termes de la présente loi au moment du transfert.

#### Idem

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente loi impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

#### Cotisation

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et les articles 13 et 14 s'appliquent alors à la cotisation avec les adaptations nécessaires.

#### Effet du paiement

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont solidairement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente loi n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de

transferor's liability under this Act to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

#### Exception

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property (including money) between spouses or same-sex partners,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

113. (1) Subsection 14 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 9 and amended by 1998, chapter 30, section 47, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 14 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 47, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

(3) Subsection 14 (5) of the Act is amended,

- (a) by striking out "Ontario Court (General Division)" wherever it occurs and substituting in each case "Superior Court of Justice"; and
- (b) by striking out "notice of disallowance" in the English version and substituting "statement of disallowance".

(4) Subsection 14 (9) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

114. Clause 19 (1) (b) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

115. (1) Subsection 19.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is amended,

- (a) by striking out "third anniversary" and substituting "fifth anniversary"; and
- (b) by striking out "three-year period" wherever it occurs and substituting in each case "five-year period".

(2) Subsection 19.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is repealed and the following substituted:

#### Same

(6) If taxes remain outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a

l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

#### Exception

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints ou partenaires de même sexe aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

113. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 9 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 47 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» partout où figure cette expression;
- b) par substitution de «statement of disallowance» à «notice of disallowance» dans la version anglaise.

(4) Le paragraphe 14 (9) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

114. L'alinéa 19 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

115. (1) Le paragraphe 19.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié :

- a) par substitution de «cinquième anniversaire» à «troisième anniversaire»;
- b) par substitution de «période de cinq ans» à «période de trois ans» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 19.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Idem

(6) Si la taxe est impayée à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent



five-year period from the date the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

**116. (1) Subsection 20 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is repealed and the following substituted:**

#### **Garnishment**

(1) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a "third party") is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to a person (a "tax debtor") liable to make a payment or remittance under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the tax debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

(2) Subsection 20 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 50, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### **Same**

(2.1) Despite any provision of this or any other Act, when the Minister has knowledge or suspects that a person is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to,

**(3) Subsections 20 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### **Service of garnishee**

(4) If a person (a "third party") who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act, carries on business under a name or style other than the third party's own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

#### **Same**

(5) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act, carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

**116. (1) Le paragraphe 20 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Saisie-arrêt**

(1) Si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu'elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d'argent payables par ailleurs par elle à l'autre personne, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

(2) Le paragraphe 20 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 50 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### **Idem**

(2.1) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée envers l'une ou l'autre des personnes suivantes ou tenue de lui verser un paiement, ou qu'elle le sera dans les 365 jours :

**(3) Les paragraphes 20 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### **Signification au tiers-saisi**

(4) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à l'autre personne ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.

#### **Idem**

(5) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à l'autre personne ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent des activités commerciales dans le cadre d'une société en nom collectif, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l'une de

(4) Subsection 20 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 13 and amended by 1994, chapter 18, section 3, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

117. Subsection 28.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is amended by striking out "section 9" and substituting "subsection 9 (1)".

118. The Act is amended by adding the following section:

#### Agreement with the Federal Government

32.1 (1) The Minister, on behalf of the Province, may enter into an agreement with the Federal Government respecting the administration and enforcement of this Act.

#### Effect of agreement

(2) The Federal Government is acting as the agent of the Province when providing services under the agreement.

#### Compensation

(3) Amounts owing to the Federal Government under the agreement for providing services shall be paid from amounts collected under the agreement on behalf of the Minister, if the agreement so provides.

#### Protection from liability

(4) No action or proceeding shall be commenced against a person who is acting as agent of the Province under subsection (2) for any act that is in good faith done or omitted in the performance or intended performance of the agent's duties under this Act or the agreement or in the exercise or intended exercise of the agent's powers under this Act or the agreement.

#### Liability of the Crown

(5) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (4) does not relieve the Province of a liability to which the Province would otherwise be subject in respect of a tort.

#### Definitions

(6) In this section,

"Federal Government" means Her Majesty in right of Canada or an agency of Her Majesty in right of Canada; ("gouvernement fédéral")

"Province" means Her Majesty in right of Ontario. ("Province")

119. Subsection 33 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 13, section 8, 1992, chapter 9, section 22, 1996, chapter 10, section 15 and 1997, chapter 19, section 8, is further amended by adding the following clause:

ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement de la société.

(4) Le paragraphe 20 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

117. Le paragraphe 28.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «du paragraphe 9 (1)» à «de l'article 9».

118. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Accord conclu avec le gouvernement fédéral

32.1 (1) Le ministre peut, au nom de la Province, conclure un accord avec le gouvernement fédéral relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi.

#### Effet de l'accord

(2) Le gouvernement fédéral agit en qualité de mandataire de la Province lorsqu'il fournit des services aux termes de l'accord.

#### Rétribution

(3) Les sommes dues au gouvernement fédéral aux termes de l'accord en contrepartie de ses services sont prélevées sur les sommes perçues aux termes de celui-ci au nom du ministre, si l'accord comporte une disposition en ce sens.

#### Immunité

(4) Sont irrecevables les actions ou les instances introduites contre une personne qui agit en qualité de mandataire de la Province aux termes du paragraphe (2) pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou l'accord.

#### Responsabilité de la Couronne

(5) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (4) ne dégage pas la Province d'une responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil.

#### Définitions

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«gouvernement fédéral» Sa Majesté du chef du Canada ou ses organismes. («Federal Government»)

«Province» Sa Majesté du chef de l'Ontario. («Province»)

119. Le paragraphe 33 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 22 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 8 du chapitre



- (g) prescribing one or more methods for calculating unverifiable losses and excess unverifiable losses, for the purposes of subsection 11 (7.1), and prescribing one or more thresholds for the purposes of that subsection;

## Commencement

120. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

## Same

(2) Section 117 shall be deemed to have come into force on March 1, 2000.

PART XII  
GO TRANSIT ACT, 2001  
AND GREATER TORONTO SERVICES  
BOARD ACT, 1998

## Enactment

121. The *GO Transit Act, 2001*, as set out in Schedule A, is hereby enacted.

## Repeal

122. The *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 5, section 13, is repealed.

## Commencement

123. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

## Same

(2) Section 122 comes into force on January 1, 2002.

PART XIII  
HIGHWAY 407 EAST  
COMPLETION ACT, 2001

## Enactment

124. The *Highway 407 East Completion Act, 2001*, as set out in Schedule B, is hereby enacted.

## Commencement

125. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

PART XIV  
INCOME TAX ACT

126. The Table to clause 1 (6) (h) of the *Income Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 1 and 1999, chapter 9, section 115, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" wherever it occurs

19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- g) prescrire une ou plusieurs méthodes pour calculer les pertes invérifiables et les pertes invérifiables excédentaires, pour l'application du paragraphe 11 (7.1), et prescrire un ou plusieurs seuils pour l'application de ce paragraphe;

## Entrée en vigueur

120. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) L'article 117 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2000.

PARTIE XII  
LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO ET  
LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION  
DES SERVICES DU GRAND TORONTO

## Édiction

121. Est édictée la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

## Abrogation

122. La *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, telle qu'elle est modifiée par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée.

## Entrée en vigueur

123. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) L'article 122 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

PARTIE XIII  
LOI DE 2001 SUR LE TRONÇON FINAL EST  
DE L'AUTOROUTE 407

## Édiction

124. Est édictée la *Loi de 2001 sur le tronçon final est de l'autoroute 407*, telle qu'elle figure à l'annexe B.

## Entrée en vigueur

125. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

PARTIE XIV  
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

126. Le tableau figurant à l'alinéa 1 (6) h) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993 et par l'article 115 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supé-

in Column 2 and substituting in each case "Superior Court of Justice".

127. (1) Paragraph 9 of subsection 3 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 35, is amended by striking out "2001 and 2002 taxation years" in the portion before subparagraph i and substituting "2001 taxation year".

(2) Paragraph 10 of subsection 3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 35, is repealed and the following substituted:

10. The additional tax for the 2002 taxation year is the aggregate of,
  - i. 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$3,685, and
  - ii. 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$4,648.
11. The additional tax for the 2003 and each subsequent taxation year is 56 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$4,648.

128. (1) The definitions of "lowest tax rate" and "middle tax rate" in subsection 4 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13, are repealed and the following substituted:

"lowest tax rate" means,

- (a) 6.37 per cent for the 2000 taxation year,
- (b) 6.16 per cent for the 2001 taxation year,
- (c) 6.05 per cent for the 2002 taxation year, and
- (d) 5.65 per cent for the 2003 and each subsequent taxation year; ("taux d'imposition le moins élevé")

"middle tax rate" means,

- (a) 9.62 per cent for the 2000 taxation year,
- (b) 9.22 per cent for the 2001 taxation year,
- (c) 9.15 per cent for the 2002 taxation year, and
- (d) 8.85 per cent for the 2003 and each subsequent taxation year; ("taux d'imposition moyen")

(2) The definitions of "lowest tax rate" and "middle tax rate" in subsection 4 (1) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 36 (1), are repealed.

(3) Subsection 4 (3.2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 50, is amended by adding the following paragraph:

rieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» partout où figure cette expression à la colonne 2.

127. (1) La disposition 9 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 35 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifiée par substitution de «Pour 2001» à «Pour 2001 et 2002» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(2) La disposition 10 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 35 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

10. Pour 2002, l'impôt supplémentaire est égal au total des montants suivants :
  - i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 3 685 \$,
  - ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 648 \$.
11. Pour chacune des années d'imposition 2003 et suivantes, l'impôt supplémentaire est égal à 56 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 648 \$.

128. (1) Les définitions de «taux d'imposition le moins élevé» et de «taux d'imposition moyen» au paragraphe 4 (1) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«taux d'imposition le moins élevé» S'entend de ce qui suit :

- a) 6,37 pour cent pour l'année d'imposition 2000;
- b) 6,16 pour cent pour l'année d'imposition 2001;
- c) 6,05 pour cent pour l'année d'imposition 2002;
- d) 5,65 pour cent pour les années d'imposition 2003 et suivantes. («lowest tax rate»)

«taux d'imposition moyen» S'entend de ce qui suit :

- a) 9,62 pour cent pour l'année d'imposition 2000;
- b) 9,22 pour cent pour l'année d'imposition 2001;
- c) 9,15 pour cent pour l'année d'imposition 2002;
- d) 8,85 pour cent pour les années d'imposition 2003 et suivantes. («middle tax rate»)

(2) Les définitions de «taux d'imposition le moins élevé» et de «taux d'imposition moyen» au paragraphe 4 (1) de la Loi, telles qu'elles sont énoncées au paragraphe 36 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogées.

(3) Le paragraphe 4 (3.2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 50 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de la disposition suivante :



12. For the purposes of determining the amounts of unused credits that may be transferred for a taxation year ending after December 31, 2000 by a dependant, spouse or common-law partner who is resident in a province other than Ontario on the last day of the taxation year to an individual who is resident in Ontario on the last day of the taxation year, the individual may deduct the amount that the individual would be entitled to deduct under this Act if the dependant, spouse or common-law partner were resident in Ontario on the last day of the taxation year.

(4) Clause 4 (3.3) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 50, is amended by striking out "under subsections (3.1), (3.4), (3.5), (4) and (4.1)" and substituting "under subsections (3.1), (3.4), (3.4.1), (3.5), (3.5.1) and (4.1)".

(5) The definition of "C" in subsection 4 (3.3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 50, is repealed and the following substituted:

"C" is the amount equal to 37.5 per cent of that portion, if any, of the amount deducted by the individual under section 120.2 of the Federal Act for the taxation year that is in respect of a prior taxation year, to the extent it has not been included in determining the amount of "B" for a taxation year if,

- (a) that prior taxation year ends after December 31, 1999 and is one of the seven preceding taxation years, and
- (b) the individual was not resident in Ontario at the end of that prior taxation year but was resident at that time in another province, and

(6) Section 4 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 2, 1993, chapter 29, section 4, 1996, chapter 1, Schedule C, section 4, 1996, chapter 18, section 2, 1996, chapter 24, section 12, 1997, chapter 10, section 2, 1998, chapter 5, section 2, 1999, chapter 9, section 117, 2000, chapter 10, section 13, 2000, chapter 42, section 50, and 2001, chapter 8, section 36, is further amended by adding the following subsections:

#### Minimum tax carry-forward, after 2000

(3.3.2) No amount may be deducted by an individual under subsection (3.3) for a taxation year ending after December 31, 2000 if the individual is required to pay an amount under section 4.4 for the taxation year.

12. Aux fins du calcul des montants de crédits inutilisés que peut transférer, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000, une personne à charge, un conjoint ou un conjoint de fait qui réside dans une province autre que l'Ontario le dernier jour de l'année d'imposition à un particulier qui réside en Ontario ce jour-là, le particulier peut déduire le montant qu'il aurait le droit de déduire en vertu de la présente loi si la personne à charge, le conjoint ou le conjoint de fait résidait alors en Ontario.

(4) L'alinéa 4 (3.3) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 50 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «en vertu des paragraphes (3.1), (3.4), (3.4.1), (3.5), (3.5.1) et (4.1)» à «en vertu des paragraphes (3.1), (3.4), (3.5), (4) et (4.1)».

(5) La définition de l'élément «C» au paragraphe 4 (3.3.1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 50 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«C» représente le montant égal à 37,5 pour cent de la partie éventuelle du montant que déduit le particulier pour l'année d'imposition en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale et qui se rapporte à une année d'imposition antérieure, dans la mesure où ce montant n'est pas entré dans le calcul de l'élément «B» pour une année d'imposition, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) cette année d'imposition antérieure se termine après le 31 décembre 1999 et est l'une des sept années d'imposition précédentes,
- b) le particulier ne résidait pas en Ontario mais dans une autre province à la fin de cette année d'imposition antérieure;

(6) L'article 4 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 4 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 4 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 2 du chapitre 18 et l'article 12 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 2 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 2 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 117 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 13 du chapitre 10 et l'article 50 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 36 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Report d'impôt minimum après 2000

(3.3.2) Le particulier ne peut déduire un montant en vertu du paragraphe (3.3) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 s'il est tenu de payer un montant en application de l'article 4.4 pour l'année.

**Additional deduction**

(3.3.3) In determining the amounts for a taxation year of "A" and "C" in the formula in subsection (3.3.1), the individual may include an additional amount equal to 37.5 per cent of the amount deducted by the individual under section 120.2 of the Federal Act for a prior taxation year if,

- (a) the amount was not included by the individual in determining the amount of a deduction under subsection (3.3) for another taxation year because,
  - (i) the amount determined under clause (3.3) (a) for that other taxation year was less than the amount determined under clause (3.3) (b) for that year, or
  - (ii) the individual elected not to include the amount for that year;
- (b) no additional amount in respect of the amount has been included under this subsection in the amounts of "A" and "C" in the formula in subsection (3.3.1) for a prior taxation year;
- (c) the amount of "A" or "C" in the formula in subsection (3.3.1) was in respect of one of the seven preceding taxation years;
- (d) each of the deductions for a prior taxation year under section 120.2 of the Federal Act that is referred to in the definitions of "A" and "C" in the formula in subsection (3.3.1) was multiplied by the ratio of the individual's income earned in that prior taxation year in Ontario to the amount of the individual's income for that year; and
- (e) the additional amount to be included under this subsection in the amount of "A" and "C" in the formula in subsection (3.3.1) is not included in determining the amount of "T" in the formula in subsection (4).

**Same**

(3.3.4) In the determining the amount for a taxation year of "B" in the formula in subsection (3.3.1), the individual may include an additional amount equal to the deduction for income earned outside Ontario determined under subsection (4) that is in respect of "B" in the formula in subsection (3.3.1) for a prior taxation year if,

- (a) the amount was not included by the individual in determining the amount of a deduction under subsection (3.3) for another taxation year;
- (b) no additional amount in respect of the amount has been included under this subsection in the amount of "B" in the formula in subsection (3.3.1) for a prior taxation year;

**Déduction supplémentaire**

(3.3.3) Lors du calcul des éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition, le particulier peut inclure un montant supplémentaire égal à 37,5 pour cent du montant qu'il a déduit en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale pour une année d'imposition antérieure si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il n'a pas inclus ce montant dans le calcul d'une déduction prévue au paragraphe (3.3) pour une autre année d'imposition parce que :
  - (i) soit le montant calculé en application de l'alinéa (3.3) a) pour cette autre année était inférieur au montant calculé en application de l'alinéa (3.3) b) pour la même année,
  - (ii) soit le particulier a choisi de ne pas l'inclure pour cette autre année;
- b) aucun montant supplémentaire n'a été inclus à l'égard de ce montant en vertu du présent paragraphe dans les éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition antérieure;
- c) le montant de l'élément «A» ou «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) se rapportait à l'une des sept années d'imposition précédentes;
- d) chacune des déductions demandées pour une année d'imposition antérieure en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale qui est mentionnée dans les définitions des éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) a été multipliée par le rapport entre le revenu du particulier gagné en Ontario pendant cette année d'imposition antérieure et le montant de son revenu pour cette année-là;
- e) le montant supplémentaire à inclure en vertu du présent paragraphe dans les éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) n'entre pas dans le calcul de l'élément «T» de la formule qui figure au paragraphe (4).

**Idem**

(3.3.4) Lors du calcul de l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition, le particulier peut inclure un montant supplémentaire égal à la déduction pour revenu gagné hors de l'Ontario calculée en application du paragraphe (4) qui se rapporte à cet élément «B» pour une année d'imposition antérieure si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il n'a pas inclus ce montant dans le calcul d'une déduction prévue au paragraphe (3.3) pour une autre année d'imposition;
- b) aucun montant supplémentaire n'a été inclus à l'égard de ce montant en vertu du présent paragraphe dans l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition antérieure;



(c) the amount of "B" in the formula in subsection (3.3.1), before the application of this subsection, was determined in any of the seven preceding taxation years; and

(d) the additional amount to be included under this subsection in the amount of "B" in the formula in subsection (3.3.1) is not included in determining the amount of "T" in the formula in subsection (4).

(7) Subclause 4 (6) (a) (i) of the Act is amended by striking out "under subsection 126 (1) or 180.1 (1.1) of that Act" and substituting "under subsection 126 (1), (2.2), (2.21), (2.22), (2.23), (3) or 180.1 (1.1) of that Act".

129. (1) Subsection 4.1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 14, is amended by adding the following paragraphs:

4.  $A \times E/T \times 0.125$

5.  $A \times F/T \times 0.11$

6.  $A \times G/T \times 0.095$

7.  $A \times H/T \times 0.08$

(2) The definition of "D" in subsection 4.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 14, is repealed and the following substituted:

"D" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001,

(3) Subsection 4.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 14, is amended by adding the following definitions:

"E" is the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003,

"F" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2002 and before January 1, 2004,

"G" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 and before January 1, 2005,

"H" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2004, and

130. (1) Subsection 7 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55 and amended by 1993, chapter 29, section 5, is repealed and the following substituted:

#### No tax payable

(1) No tax is payable under this Act by an individual for a taxation year if the amount of tax that would oth-

c) avant l'application du présent paragraphe, le montant de l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) a été calculé pendant l'une ou l'autre des sept années d'imposition précédentes;

d) le montant supplémentaire à inclure en vertu du présent paragraphe dans l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) n'entre pas dans le calcul de l'élément «T» de la formule qui figure au paragraphe (4).

(7) Le sous-alinéa 4 (6) a) (i) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe 126 (1), (2.2), (2.21), (2.22), (2.23) ou (3) ou 180.1 (1.1) de cette loi» à «en vertu du paragraphe 126 (1) ou 180.1 (1.1) de cette loi».

129. (1) Le paragraphe 4.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 14 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

4.  $A \times E/T \times 0,125$

5.  $A \times F/T \times 0,11$

6.  $A \times G/T \times 0,095$

7.  $A \times H/T \times 0,08$

(2) La définition de l'élément «D» au paragraphe 4.1 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 14 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«D» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

(3) Le paragraphe 4.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«E» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

«F» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004;

«G» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2003 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005;

«H» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2004;

130. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Aucun impôt payable

(1) Aucun impôt n'est payable par un particulier en application de la présente loi pour une année d'imposition si

erwise be payable by the individual for the year does not exceed the individual's personal amount as determined,

- (a) in the prescribed manner, if the taxation year commences before January 1, 2001; or
- (b) under this section, if the taxation year ends after December 31, 2000.

(2) The English version of subsection 7 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 5, 1996, chapter 1, Schedule C, section 7, 1996, chapter 18, section 3, 1998, chapter 34, section 68 and 1999, chapter 9, section 119, is further amended by adding the following subsections:

(3) Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1993, chapter 29, section 5, 1996, chapter 1, Schedule C, section 7, 1996, chapter 18, section 3, 1998, chapter 34, section 68 and 1999, chapter 9, section 119, is further amended by adding the following subsections:

#### Personal amount

(2.2) An individual's personal amount for a taxation year ending after December 31, 2000 is the amount calculated using the formula:

$$A + B + C$$

in which,

- “A” is the amount of the basic reduction for the taxation year,
- “B” is the sum of all amounts each of which is the eligible amount for the taxation year for a child who is a dependant of the individual and who is under 18 years of age at any time in the taxation year, and
- “C” is the sum of all amounts each of which is the eligible amount for the taxation year in respect of a dependant of the individual who is infirm or disabled.

#### Amounts for 2001

(2.3) For the 2001 taxation year,

- (a) the amount of the basic reduction is \$156; and
- (b) the eligible amount is \$317 for,
  - (i) each child who is a dependant of an individual and who is under 18 years of age at any time in the taxation year, and
  - (ii) each infirm or disabled dependant of an individual.

#### Basic reduction, 2002 and subsequent taxation years

(2.4) The basic reduction for the 2002 or a subsequent taxation year is calculated using the formula,

l'impôt payable par ailleurs par lui pour l'année ne dépasse pas son montant personnel, calculé :

- a) de la manière prescrite, si l'année d'imposition commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001;
- b) suivant le présent article, si l'année d'imposition se termine après le 31 décembre 2000.

(2) La version anglaise du paragraphe 7 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par insertion de «or common-law partner» après «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(3) L'article 7 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 68 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 119 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Montant personnel

(2.2) Le montant personnel d'un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A + B + C$$

où :

- «A» représente le montant de la réduction de base pour l'année d'imposition;
- «B» représente la somme de tous les montants dont chacun représente le montant autorisé pour l'année d'imposition au titre d'un enfant qui est une personne à la charge du particulier et qui est âgé de moins de 18 ans à un moment quelconque de l'année;
- «C» représente la somme de tous les montants dont chacun est le montant autorisé pour l'année d'imposition à l'égard d'une personne à la charge du particulier qui est infirme ou handicapée.

#### Montants pour 2001

(2.3) Pour l'année d'imposition 2001 :

- a) le montant de la réduction de base est de 156 \$;
- b) le montant autorisé est de 317 \$ à l'égard :
  - (i) de chaque enfant qui est une personne à la charge d'un particulier et qui est âgé de moins de 18 ans à un moment quelconque de l'année d'imposition,
  - (ii) de chaque personne infirme ou handicapée à la charge d'un particulier.

#### Réduction de base pour les années d'imposition 2002 et suivantes

(2.4) La réduction de base pour les années d'impositions 2002 et suivantes est calculée selon la formule suivante :



$$D + [D \times (E/F - 1)]$$

in which,

“D” is the basic reduction for the prior taxation year or, if the basic reduction for the prior taxation year was rounded to a whole dollar amount under subsection (2.6), the amount that would be the basic reduction for the prior taxation year if the amount had not been rounded to a whole dollar amount,

“E” is the Consumer Price Index for Ontario, as determined under subsection 4.0.2 (4), for the 12-month period ending on September 30 of the last calendar year ending before the start of the taxation year, and

“F” is the Consumer Price Index for Ontario, as determined under subsection 4.0.2 (4), for the 12-month period ending the day before the start of the 12-month period described in the definition of “E”.

#### Eligible amount, 2002 and subsequent taxation years

(2.5) The eligible amount for the 2002 or a subsequent taxation year for a dependant described in subsection (2.2) is calculated using the formula,

$$G + [G \times (E/F - 1)]$$

in which,

“G” is the eligible amount for the prior taxation year or, if the eligible amount for the prior taxation year was rounded to a whole dollar amount under subsection (2.6), the amount that would be the eligible amount for the prior taxation year if the amount had not been rounded to a whole dollar amount,

“E” is the Consumer Price Index for Ontario, as determined under subsection 4.0.2 (4), for the 12-month period ending on September 30 of the last calendar year ending before the start of the taxation year, and

“F” is the Consumer Price Index for Ontario, as determined under subsection 4.0.2 (4), for the 12-month period ending the day before the start of the 12-month period described in the definition of “E”.

#### Rounding

(2.6) If the basic reduction for a taxation year calculated under subsection (2.4) or the eligible amount for the year calculated under subsection (2.5) is not a whole dollar amount, it must be rounded to the nearest whole dollar or, if it is 50 cents less than a whole dollar amount, it must be rounded up to that whole dollar amount.

#### Rules, dependants

(2.7) An individual may include an amount in respect of a dependant in the calculation of “B” for a taxation

$$D + [D \times (E/F - 1)]$$

où :

«D» représente la réduction de base pour l'année d'imposition antérieure ou, si cette réduction a été arrondie à l'unité en application du paragraphe (2.6), le montant qui correspondrait à la réduction de base pour l'année antérieure si le montant n'avait pas été arrondi;

«E» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année civile qui se termine immédiatement avant le début de l'année d'imposition;

«F» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois qui précède immédiatement la période de 12 mois visée à l'élément «E».

#### Montant autorisé pour les années d'imposition 2002 et suivantes

(2.5) Le montant autorisé pour les années d'imposition 2002 et suivantes pour une personne à charge visée au paragraphe (2.2) est calculé selon la formule suivante :

$$G + [G \times (E/F - 1)]$$

où :

«G» représente le montant autorisé pour l'année d'imposition antérieure ou, si ce montant a été arrondi à l'unité en application du paragraphe (2.6), le montant qui correspondrait au montant autorisé pour l'année antérieure si le montant n'avait pas été arrondi;

«E» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année civile qui se termine immédiatement avant le début de l'année d'imposition;

«F» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois qui précède immédiatement la période de 12 mois visée à l'élément «E».

#### Arrondissement

(2.6) Lors du calcul de la réduction de base pour une année d'imposition en application du paragraphe (2.4) ou du montant autorisé pour l'année en application du paragraphe (2.5), les résultats sont arrêtés à l'unité, ceux qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

#### Règles : personnes à charge

(2.7) Un particulier ne peut inclure un montant à l'égard d'une personne à charge dans le calcul de l'élément «B» du

year in subsection (2.2) only if,

- (a) the dependant was a qualified dependant at any time in the taxation year; and
- (b) the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner, if any, with whom the individual resided on December 31 of the taxation year was the eligible individual in respect of the dependant,
  - (i) immediately before the dependant ceased to be a qualified dependant of the eligible individual, and the dependant did not become the qualified dependant of any other eligible individual during the taxation year, or
  - (ii) at the end of the taxation year, in any other case.

#### Rules, infirm or disabled dependants

(2.8) Subject to subsection (2.9), an individual may include an amount in respect of an infirm or disabled dependant in the calculation of "C" for a taxation year in subsection (2.2) only if,

- (a) no other person has included an amount in respect of the dependant in determining the amount included in "B" or "C" in subsection (2.2) in the calculation of his or her personal amount for the taxation year;
- (b) the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner, if any, with whom the individual resided on December 31 of the taxation year is deducting an amount under subsection 118.3 (2) or paragraph 118 (1) (b) or (d) of the Federal Act for the taxation year in respect of the dependant; and
- (c) the dependant, if he or she is the individual's cohabiting spouse or common-law partner at any time in the taxation year, is entitled to a deduction under subsection 118.3 (1) of the Federal Act for the taxation year and is transferring some or all of the deduction to the individual under section 118.8 of the Federal Act.

#### Rules, non-cohabiting spouses, etc.

(2.9) If two individuals who are not cohabiting spouses or common-law partners are each entitled to deduct and are deducting an amount under subsection 118.3 (2) or paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act for the taxation year in respect of the same dependant who is 19 years of age or older, the following rules apply:

1. The individual who is deducting more than 50 per cent of the amount deductible under subsection 118.3 (2) or paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act in respect of the dependant may include an amount in respect of the dependant in the calculation of "C" in subsection (2.2) for the taxation year.

paragraphe (2.2) pour une année d'imposition que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne à charge était une personne à charge admissible à un moment quelconque de l'année d'imposition;
- b) le particulier ou son conjoint visé éventuel avec qui il résidait le 31 décembre de l'année d'imposition était le particulier admissible à l'égard de la personne à charge :
  - (i) immédiatement avant que la personne à charge cesse d'être une personne à charge admissible du particulier admissible, cette personne à charge ne devenant pas la personne à charge admissible d'un autre particulier admissible pendant l'année d'imposition,
  - (ii) à la fin de l'année d'imposition, dans les autres cas.

#### Règles : personnes à charge infirmes ou handicapées

(2.8) Sous réserve du paragraphe (2.9), un particulier ne peut inclure un montant à l'égard d'une personne à charge infirme ou handicapée dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (2.2) pour une année d'imposition que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) aucune autre personne n'a inclus un montant à l'égard de la personne à charge dans le calcul du montant visé à l'élément «B» ou «C» du paragraphe (2.2) pour calculer son montant personnel pour l'année d'imposition;
- b) le particulier ou son conjoint visé éventuel avec qui il résidait le 31 décembre de l'année d'imposition déduit un montant en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) b) ou d) de la loi fédérale pour l'année d'imposition à l'égard de la personne à charge;
- c) la personne à charge, s'il s'agit du conjoint visé du particulier à un moment quelconque de l'année d'imposition, a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.3 (1) de la loi fédérale pour l'année d'imposition et transfère tout ou partie de la déduction au particulier en vertu de l'article 118.8 de la même loi.

#### Règles : conjoints non visés

(2.9) Si deux particuliers qui ne sont pas des conjoints visés ont chacun le droit de déduire, et déduisent, un montant en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale pour l'année d'imposition à l'égard de la même personne à charge âgée de 19 ans ou plus, les règles suivantes s'appliquent :

1. Le particulier qui déduit plus de 50 pour cent du montant déductible en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale à l'égard de la personne à charge peut inclure un montant à son égard dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (2.2) pour l'année d'imposition.



2. If each individual is deducting 50 per cent of the amount deductible under subsection 118.3 (2) or paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act in respect of the dependant, only the individual with the lower income may include an amount in respect of the dependant in the calculation of "C" in subsection (2.2) for the taxation year.

(4) The English version of subsection 7 (3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 5, is repealed and the following substituted:

#### Federal definitions

- (3.1) For the purposes of this section and section 8,

"cohabiting spouse or common-law partner", "eligible individual" and "qualified dependant" have the meanings assigned by section 122.6 of the Federal Act.

(5) Subsection 7 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 5, is amended by adding the following clause:

- (d) the individual is a trust.

(6) Subsection 7 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule C, section 7 and amended by 1998, chapter 34, section 68, is repealed.

131. (1) Clause (c) of the definition of "individual" in subsection 8 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1993, chapter 29, section 6, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and 1998, chapter 34, section 69, is further amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

- (c) except for the purposes of subsections (8.1), (8.3), (8.4), (9), (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4) and (15.6), a person who died in the taxation year or a person who is, on December 31 in the taxation year,

(2) Clause (c) of the definition of "individual" in subsection 8 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1993, chapter 29, section 6, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and 1998, chapter 34, section 69, is further amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

- (c) except for the purposes of subsections (8.1),

2. Si chaque particulier déduit 50 pour cent du montant déductible en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale à l'égard de la personne à charge, seul le particulier dont le revenu est le moins élevé peut inclure un montant à son égard dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (2.2) pour l'année d'imposition.

(4) La version anglaise du paragraphe 7 (3.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

#### Federal definitions

- (3.1) For the purposes of this section and section 8,

"cohabiting spouse or common-law partner", "eligible individual" and "qualified dependant" have the meanings assigned by section 122.6 of the Federal Act.

(5) Le paragraphe 7 (4) de la Loi, tel qu'il est réédicté par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) le particulier est une fiducie.

(6) Le paragraphe 7 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 68 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé.

131. (1) L'alinéa c) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

- c) sauf pour l'application des paragraphes (8.1), (8.3), (8.4), (9), (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4) et (15.6), une personne qui est décédée au cours de l'année d'imposition ou qui, le 31 décembre de l'année d'imposition :

(2) L'alinéa c) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

- c) sauf pour l'application des paragraphes (8.1), (8.3),

(8.3), (8.4), (9), (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4), (15.5) and (15.6), a person who died in the taxation year or a person who is, on December 31 in the taxation year,

(3) The English version of the definition of “occupancy cost” in subsection 8 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out “cohabiting spouse” in clause (a) and in subclauses (b) (i) and (ii) and substituting in each case “cohabiting spouse or common-law partner”.

(4) The English version of subsection 8 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out “cohabiting spouse” in clause (a) and in subclause (b) (i) and substituting in each case “cohabiting spouse or common-law partner”.

(5) The English version of clause 8 (3) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out “cohabiting spouse” in subclauses (ii) and (iii) and substituting in each case “cohabiting spouse or common-law partner”.

(6) The English version of clause 8 (3.1) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out “cohabiting spouse” in subclauses (ii) and (iii) and substituting in each case “cohabiting spouse or common-law partner”.

(7) The English version of subclause 8 (4) (a) (ii) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out “cohabiting spouse” wherever it appears and substituting in each case “cohabiting spouse or common-law partner”.

(8) The English version of subsection 8 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out “cohabiting spouse” and substituting “cohabiting spouse or common-law partner”.

(9) The English version of subsection 8 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 69, is amended by striking out “cohabiting spouse” and substituting “cohabiting spouse or common-law partner”.

(10) The English version of subsection 8 (8) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6 and amended by 1997, chapter 19, section 9, is further amended by striking out “cohabiting spouse” wherever it appears and substituting in each case “cohabiting spouse or common-law partner”.

(11) Subsection 8 (8.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55 and amended by 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 24, section 13, 1996, chapter 29, section 9,

(8.4), (9), (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4), (15.5) et (15.6), une personne qui est décédée au cours de l'année d'imposition ou qui, le 31 décembre de l'année d'imposition :

(3) La version anglaise de la définition de «coût d'habitation» au paragraphe 8 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» à l'alinéa a) et aux sous-alinéas b) (i) et (ii).

(4) La version anglaise du paragraphe 8 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» à l'alinéa a) et au sous-alinéa b) (i).

(5) La version anglaise de l'alinéa 8 (3) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» aux sous-alinéas (ii) et (iii).

(6) La version anglaise de l'alinéa 8 (3.1) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» aux sous-alinéas (ii) et (iii).

(7) La version anglaise du sous-alinéa 8 (4) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(8) La version anglaise du paragraphe 8 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse».

(9) La version anglaise du paragraphe 8 (7) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse».

(10) La version anglaise du paragraphe 8 (8) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993 et tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(11) Le paragraphe 8 (8.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 13 du



1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and 1998, chapter 34, section 69, is further amended by striking out “(15.2) or (15.3)” in the portion before clause (a) and substituting “(15.2), (15.3), (15.4) or (15.6)”.

(12) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1992, chapter 25, section 3, 1993, chapter 29, section 6, 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 24, section 13, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 19, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, 1998, chapter 5, section 3, 1998, chapter 9, section 81, 1998, chapter 34, section 69, 1999, chapter 9, section 120, 2000, chapter 42, section 55 and 2001, chapter 8, section 40, is further amended by adding the following subsection:

#### Ontario focused flow-through share tax credit

(15.6) An eligible individual may deduct from the amount of his or her tax otherwise payable under this Act for a taxation year ending after December 31, 2000 an amount not exceeding the amount of his or her Ontario focused flow-through share tax credit determined under section 8.4.3 for the taxation year.

(13) Paragraphs 2 and 3 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and amended by 1998, chapter 34, section 69, and paragraphs 7 and 8 of subsection 8 (17) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and amended by 1998, chapter 34, section 69, are repealed and the following substituted:

2. No deduction, other than a deduction claimed under any of subsections (15), (15.1), (15.2), (15.3) and (15.4), may be claimed or allowed under this section in a return filed on behalf of the individual by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act.
3. Any deduction to which the individual may be entitled under this section, other than a deduction claimed under any of subsections (15), (15.1), (15.2), (15.3) and (15.4), shall be claimed only for the last taxation year ending in or coinciding with the calendar year.
7. A deduction under any of subsections (15), (15.1), (15.2), (15.3) and (15.4) may be claimed for the taxation year in which the individual be-

chambre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «(15.2), (15.3), (15.4) ou (15.6)» à «(15.2) ou (15.3)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(12) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 et l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 13 du chapitre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 9 du chapitre 19 et l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 3 du chapitre 5, l'article 81 du chapitre 9 et l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 120 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 55 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 40 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario

(15.6) Un particulier admissible peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario, calculé aux termes de l'article 8.4.3 pour l'année.

(13) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telles qu'elles sont rééditées par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telles qu'elles sont modifiées par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, et les dispositions 7 et 8 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telles qu'elles sont modifiées par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Aucune déduction, autre qu'une déduction demandée en vertu du paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3) ou (15.4), ne peut être demandée ni accordée en vertu du présent article dans une déclaration produite pour le compte du particulier par un syndic de faillite aux termes de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale.
3. Toute déduction à laquelle le particulier peut avoir droit en vertu du présent article, autre qu'une déduction demandée en vertu du paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3) ou (15.4), ne peut être demandée que pour la dernière année d'imposition qui se termine dans l'année civile ou qui coïncide avec celle-ci.
7. Une déduction prévue au paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3) ou (15.4) peut être demandée pour l'année d'imposition pendant laquelle le particulier y

comes eligible for the deduction and may be claimed in a return filed on behalf of the individual by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act if the individual becomes eligible for the deduction during the period when the trustee is deemed to be acting as agent for the individual for the purposes of the Federal Act.

8. If a deduction under any of subsections (15), (15.1), (15.2), (15.3) and (15.4) is claimed in a return filed by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act, no deduction under that subsection in respect of the same expenditures may be claimed in any other return filed in respect of the individual's income.
9. No amount may be deducted by an individual under subsection (15.6) in respect of expenditures incurred or deemed to be incurred by the individual in a taxation year during which the individual was at any time bankrupt, unless the individual was discharged absolutely from bankruptcy before the end of the taxation year.

**132. The Act is amended by adding the following section:**

**Ontario focused flow-through share tax credit**

**8.4.3** (1) The amount of an eligible individual's Ontario focused flow-through share tax credit for a taxation year for the purposes of subsection 8 (15.6) is the sum of all amounts, each of which is an amount equal to five per cent of the amount of the individual's eligible Ontario exploration expenditures for the year in respect of an Ontario focused flow-through share that was issued by a mining exploration company and acquired by the eligible individual pursuant to an agreement made after October 17, 2000.

**Eligible Ontario exploration expenditures**

(2) The amount of an individual's eligible Ontario exploration expenditures for a year in respect of an Ontario focused flow-through share is the amount that would be the individual's flow-through mining expenditure in respect of the share for the taxation year, as determined under the definition of that term in subsection 127 (9) of the Federal Act, if,

- (a) the reference to "Canada" in paragraph (f) of the definition of "Canadian exploration expense" in subsection 66.1 (6) of the Federal Act, as that definition applies for the purpose of the definition of "flow-through mining expenditure" in subsection 127 (9) of that Act, were read as a reference to "Ontario";
- (b) the amount of the individual's flow-through mining expenditure for the taxation year were reduced by the amount of any government assistance or non-government assistance (other than any investment tax credit under subsection 127 (9) of the Federal Act) in respect of expenses included in the individual's flow-through mining

devient admissible et peut être demandée dans une déclaration produite pour le compte du particulier par un syndic de faillite aux termes de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale si le particulier y devient admissible pendant la période au cours de laquelle le syndic est réputé être son mandataire pour l'application de la loi fédérale.

8. Si une déduction prévue au paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3) ou (15.4) est demandée dans une déclaration produite par un syndic de faillite aux termes de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale, aucune déduction prévue par ce paragraphe à l'égard des mêmes dépenses ne peut être demandée dans une autre déclaration produite à l'égard du revenu du particulier.
9. Un particulier ne peut déduire aucun montant en vertu du paragraphe (15.6) à l'égard de dépenses qu'il a engagées ou qu'il est réputé avoir engagées pendant une année d'imposition au cours de laquelle il était en faillite à un moment donné, à moins qu'il n'ait fait l'objet d'une libération inconditionnelle avant la fin de l'année d'imposition.

**132. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario**

**8.4.3** (1) Pour l'application du paragraphe 8 (15.6), le montant du crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario auquel a droit un particulier admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est un montant égal à cinq pour cent du montant de ses dépenses admissibles d'exploration en Ontario pour l'année à l'égard d'une action accréditive ciblée de l'Ontario émise par une compagnie d'exploration minière et acquise par le particulier admissible conformément à une convention conclue après le 17 octobre 2000.

**Dépenses admissibles d'exploration en Ontario**

(2) Le montant des dépenses admissibles d'exploration en Ontario d'un particulier pour une année d'imposition à l'égard d'une action accréditive ciblée de l'Ontario correspond au montant qui serait la dépense minière déterminée du particulier à l'égard de l'action pour l'année, suivant la définition de cette expression au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, si :

- a) la mention du «Canada» à l'alinéa f) de la définition de «frais d'exploration au Canada» au paragraphe 66.1 (6) de la loi fédérale, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de cette loi, valait mention de l'«Ontario»;
- b) le montant de la dépense minière déterminée du particulier pour l'année d'imposition était réduit du montant de toute aide gouvernementale ou aide non gouvernementale, à l'exclusion d'un crédit d'impôt à l'investissement prévu au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, à l'égard des frais inclus dans la dépense minière déterminée du particulier pour l'année



expenditure for the year that, at the time of the filing of the individual's return of income for the year, the individual has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive;

- (c) paragraph (a) of the definition of "flow-through mining expenditure" in subsection 127 (9) of the Federal Act were read without reference to the words "and before 2004"; and
- (d) the definition of "flow-through mining expenditure" in subsection 127 (9) of the Federal Act were read without reference to paragraph (e).

#### Application for tax credit

(3) No eligible individual may claim a tax credit under this section in respect of an Ontario focused flow-through share unless he or she,

- (a) makes an application in the return required for the year under this Act;
- (b) obtains a certificate in a form approved by the Minister from the mining exploration company that issued the share, setting out the amount of Canadian exploration expenditures renounced by the company in the taxation year to the holder of the share; and
- (c) submits the application and certificate with the tax return required to be filed by the eligible individual under this Act for the taxation year for which the individual claims the tax credit.

#### Definitions

- (4) In this section,

"eligible individual" means, in respect of a taxation year, an individual other than a trust who is resident in Ontario on the last day of the year and subject to tax under this Act throughout the year; ("particulier admissible")

"mining exploration company" means, in respect of a share issued by it, a corporation,

- (a) that has a permanent establishment in Ontario at the time any expenditures are incurred that are renounced to the holder of the share, and
- (b) that is a principal-business corporation as defined in subsection 66 (15) of the Federal Act; ("compagnie d'exploration minière")

"Ontario focused flow-through share" means a flow-through share, as defined in subsection 66 (15) of the Federal Act. ("action accréditive ciblée de l'Ontario")

133. (1) The English versions of the definitions of "adjusted earned income", "adjusted income", "cohabiting spouse" and "qualifying child care expenses" in subsection 8.5 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, are repealed and the following substituted:

"adjusted earned income" of an individual for a base taxation year is the total of the earned income for the

que celui-ci, au moment de la production de sa déclaration de revenu pour l'année, a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir;

- c) l'alinéa a) de la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale se lisait sans tenir compte des mots «et avant 2004»;
- d) la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale se lisait sans tenir compte de l'alinéa e).

#### Demande de crédit d'impôt

(3) Un particulier admissible ne peut demander un crédit d'impôt en vertu du présent article à l'égard d'une action accréditive ciblée de l'Ontario que s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il fait sa demande dans la déclaration exigée pour l'année en application de la présente loi;
- b) il obtient, de la compagnie d'exploration minière qui a émis l'action, une attestation rédigée sous une forme approuvée par le ministre, indiquant le montant des frais d'exploration au Canada auxquelles elle a renoncé pendant l'année d'imposition en faveur du détenteur de l'action;
- c) il soumet la demande et l'attestation avec la déclaration qu'il est tenu de produire, en application de la présente loi, pour l'année d'imposition pour laquelle il demande le crédit d'impôt.

#### Définitions

- (4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«action accréditive ciblée de l'Ontario» Action accréditive au sens du paragraphe 66 (15) de la loi fédérale. («Ontario focused flow-through share»)

«compagnie d'exploration minière» S'entend, à l'égard d'une action qu'elle a émise, d'une corporation :

- a) qui a un établissement permanent en Ontario au moment où sont engagées des dépenses auxquelles elle renonce en faveur du détenteur de l'action;
- b) qui est une société exploitant une entreprise principale au sens du paragraphe 66 (15) de la loi fédérale. («mining exploration company»)

«particulier admissible» À l'égard d'une année d'imposition, particulier autre qu'une fiducie qui réside en Ontario le dernier jour de l'année et qui est assujéti à l'impôt prévu par la présente loi tout au long de l'année. («eligible individual»)

133. (1) La version anglaise des définitions de «conjoint visé», «frais de garde d'enfants admissibles», «revenu gagné modifié» et «revenu modifié» au paragraphe 8.5 (1) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"adjusted earned income" of an individual for a base taxation year is the total of the earned income for the base

base taxation year of the individual and of the person who is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("revenu gagné modifié")

"adjusted income" of an individual for a base taxation year is the total of the income for the base taxation year, if no amount were included in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of the Federal Act applies in computing that income, of the individual and of the person who is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("revenu modifié")

"cohabiting spouse or common-law partner" means, in respect of an individual at any time, the person who, at that time, is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("conjoint visé")

"qualifying child care expenses" means, for a base taxation year in relation to a month, all child care expenses claimed by the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner that are deductible and allowed as a deduction for the base taxation year under section 63 of the Federal Act; ("frais de garde d'enfants admissibles")

(2) The definition of "single parent" in subsection 8.5 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 16, is repealed and the following substituted:

"single parent" means an individual who has one or more qualified dependants in respect of whom the individual is an eligible individual and who does not have a cohabiting spouse or common-law partner. ("chef de famille monoparentale")

(3) The English version of paragraphs 1 and 2 of subsection 8.5 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, are amended by striking out "cohabiting spouse" wherever it appears and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(4) The English version of clause 8.5 (4) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is amended by striking out "cohabiting spouse" wherever it appears and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(5) Section 8.5 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74 and amended by 1999, chapter 9, section 122 and 2000, chapter 10, section 16, is further amended by adding the following subsection:

#### Special payment, 2001

(5.2) The overpayment on account of an individual's liability for tax under this Act for the 2001 taxation year

taxation year of the individual and of the person who is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("revenu gagné modifié")

"adjusted income" of an individual for a base taxation year is the total of the income for the base taxation year, if no amount were included in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of the Federal Act applies in computing that income, of the individual and of the person who is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("revenu modifié")

"cohabiting spouse or common-law partner" means, in respect of an individual at any time, the person who, at that time, is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("conjoint visé")

"qualifying child care expenses" means, for a base taxation year in relation to a month, all child care expenses claimed by the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner that are deductible and allowed as a deduction for the base taxation year under section 63 of the Federal Act; ("frais de garde d'enfants admissibles")

(2) La définition de «chef de famille monoparentale» au paragraphe 8.5 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 16 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«chef de famille monoparentale» Particulier qui a une ou plusieurs personnes à charge admissibles à l'égard desquelles il est un particulier admissible et qui n'a pas de conjoint visé. («single parent»)

(3) La version anglaise des dispositions 1 et 2 du paragraphe 8.5 (2) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(4) La version anglaise de l'alinéa 8.5 (4) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(5) L'article 8.5 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 122 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 16 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Paiement spécial en 2001

(5.2) Le paiement en trop au titre de l'impôt dont le particulier est redevable aux termes de la présente loi pour



in respect of a qualified dependant shall be deemed for the purposes of this section to include \$100 in addition to the amount otherwise determined for the year under subsection (5), if the overpayment of tax determined under that subsection during the month ending on November 30, 2001 on account of the individual's liability for tax under this Act in respect of the qualified dependant exceeds zero.

(6) The English version of subsection 8.5 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is amended by striking out "cohabiting spouse" in the portion before clause (a) and substituting "cohabiting spouse or common-law partner".

(7) Subsection 8.5 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is amended by striking out "subsections (12), (13) and (18)" and substituting "subsections (11.1), (12), (13) and (18)".

(8) Section 8.5 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74 and amended by 1999, chapter 9, section 122 and 2000, chapter 10, section 16, is further amended by adding the following subsection:

#### Payment of additional amount for 2001

(11.1) The Provincial Minister may pay to an eligible individual the total of all additional amounts to which the individual is entitled under subsection (5.2) in respect of qualified dependants by means of one lump sum payment, separate from and in addition to any other payments under this section.

(9) The English version of paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 8.5 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, are amended by striking out "cohabiting spouse" wherever it appears and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(10) The English version of subsection 8.5 (30) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is repealed and the following substituted:

#### Cohabiting spouse or common-law partner liable

(30) If a person was the cohabiting spouse or common-law partner of an individual on the day the individual filed an application under this section, the individual and the person are jointly and severally liable to repay any amount that the individual is required to repay under this section in respect of the time period to which the application relates, if the person was the individual's cohabiting spouse or common-law partner at the time the amount was paid to the individual.

134. (1) Paragraph 5 of subsection 8.7 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:

5. The individual deducted an amount under para-

l'année d'imposition 2001 à l'égard d'une personne à charge admissible est réputé, pour l'application du présent article, inclure un supplément de 100 \$ qui s'ajoute au montant calculé par ailleurs pour l'année conformément au paragraphe (5) si ce paiement en trop, calculé conformément à ce paragraphe au cours du mois qui se termine le 30 novembre 2001, dépasse zéro.

(6) La version anglaise du paragraphe 8.5 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(7) Le paragraphe 8.5 (11) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «paragraphe (11.1), (12), (13) et (18)» à «paragraphe (12), (13) et (18)».

(8) L'article 8.5 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 122 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 16 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Paiement des montants supplémentaires pour 2001

(11.1) Le ministre provincial peut verser à un particulier admissible une seule somme forfaitaire au titre de tous les montants supplémentaires auquel le particulier a droit en vertu du paragraphe (5.2) à l'égard de personnes à charge admissibles, cette somme étant distincte de tous les autres paiements prévus au présent article et s'y ajoutant.

(9) La version anglaise des dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 8.5 (14) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(10) La version anglaise du paragraphe 8.5 (30) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

#### Cohabiting spouse or common-law partner liable

(30) If a person was the cohabiting spouse or common-law partner of an individual on the day the individual filed an application under this section, the individual and the person are jointly and severally liable to repay any amount that the individual is required to repay under this section in respect of the time period to which the application relates, if the person was the individual's cohabiting spouse or common-law partner at the time the amount was paid to the individual.

134. (1) La disposition 5 du paragraphe 8.7 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Le particulier a déduit une somme en vertu de

graph 110 (1) (d), (d.01) or (d.1) of the Federal Act in respect of a benefit relating to the eligible stock option agreement in computing his or her income for the taxation year or a prior taxation year.

(2) Subclause 8.7 (5) (b) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:

- (i) the individual's benefit under section 7 of the Federal Act for the taxation year in respect of an eligible stock option agreement, less any deduction claimed under paragraph 110 (1) (d), (d.01) or (d.1) of that Act in respect of the benefit in computing the individual's taxable income for the taxation year, or

(3) Section 8.7 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is amended by adding the following subsection:

**First taxation year, amalgamated corporation**

(15.1) For the purposes of subsection (10), if the taxation year in which the stock option agreement is entered into is the first taxation year of an employer ending after an amalgamation to which section 87 of the Federal Act applies, references to the taxation year before that year are read as references to the taxation year of each of the predecessor corporations, as referred to in section 87 of the Federal Act, that ended immediately before the amalgamation.

(4) Subsection 8.7 (21) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:

**Notice of benefit, Provincial Minister**

(21) The eligible employer in respect of an eligible stock option agreement shall notify the Provincial Minister of the following information during each relevant calendar year:

1. The name, address and social insurance number of each individual,
  - i. who is deemed under section 7 of the Federal Act to receive a benefit in the year other than by reason of an election in a prior taxation year under subsection 7 (8) of the Federal Act in respect of an acquisition under the agreement, or
  - ii. who elects for the year to have subsection 7 (8) of the Federal Act apply in respect of an acquisition under the agreement.
2. The amount of any benefit deemed by section 7 of the Federal Act to be received in the calendar year by each individual referred to in subparagraph 1 i, other than a benefit that is reported as income in the calendar year as a result of an elec-

l'alinéa 110 (1) d), d.01) ou d.1) de la loi fédérale à l'égard d'un avantage se rapportant à la convention d'option d'achat d'actions admissible dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure.

(2) Le sous-alinéa 8.7 (5) b) (i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) soit l'avantage qu'il reçoit pour l'année en application de l'article 7 de la loi fédérale à l'égard d'une convention d'option d'achat d'actions admissible, moins toute déduction demandée en vertu de l'alinéa 110 (1) d), d.01) ou d.1) de cette loi à l'égard de l'avantage dans le calcul de son revenu imposable pour l'année,

(3) L'article 8.7 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Première année d'imposition d'une corporation issue d'une fusion**

(15.1) Pour l'application du paragraphe (10), si l'année d'imposition pendant laquelle la convention d'option d'achat d'actions est conclue est la première année d'imposition d'un employeur qui se termine après une fusion à laquelle s'applique l'article 87 de la loi fédérale, les mentions de l'année d'imposition antérieure valent mention de l'année d'imposition de chacune des sociétés remplacées, visées à l'article 87 de la loi fédérale, qui se termine immédiatement avant la fusion.

(4) Le paragraphe 8.7 (21) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Avis d'avantage : ministre provincial**

(21) L'employeur admissible concerné par une convention d'option d'achat d'actions admissible remet les renseignements suivants au ministre provincial pendant chaque année civile pertinente :

1. Les nom, adresse et numéro d'assurance sociale de chaque particulier :
  - i. soit qui est réputé, en application de l'article 7 de la loi fédérale, recevoir un avantage pendant l'année, autrement qu'en raison d'un choix fait pendant une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe 7 (8) de cette loi, à l'égard d'une acquisition aux termes de la convention,
  - ii. soit qui fait un choix pour l'année afin que le paragraphe 7 (8) de la loi fédérale s'applique à l'acquisition aux termes de la convention.
2. Le montant de tout avantage réputé, en application de l'article 7 de la loi fédérale, reçu par chaque particulier visé à la sous-disposition 1 i pendant l'année civile, à l'exclusion d'un avantage qui est déclaré comme revenu reçu pendant l'année civile par suite



tion in a prior taxation year under subsection 7 (8) of the Federal Act.

3. The amount of any benefit that would otherwise have been reported as income in that year by an individual referred to in subparagraph 1 ii if an election under subsection 7 (8) of the Federal Act had not been made.
4. Any valid revocation under subsection 7 (13) of the Federal Act of an election referred to in paragraph 3.

**(5) Subsection 8.7 (23) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:**

**Notice of benefit, employee**

(23) The eligible employer shall notify the individual if,

- (a) a benefit deemed to be received by the individual in a calendar year under section 7 of the Federal Act, other than by reason of an election in a prior taxation year under subsection 7 (8) of that Act, relates to an eligible stock option agreement; and
- (b) an acquisition made in a calendar year, to which the individual elects to have subsection 7 (8) of the Federal Act apply, relates to an eligible stock option agreement.

**(6) Paragraph 3 of subsection 8.7 (25) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:**

3. All amounts deducted in computing the individual's taxable income for the taxation year under paragraph 110 (1) (d), (d.01) or (d.1) of the Federal Act in respect of the benefits.

**(7) Section 8.7 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is amended by adding the following subsection:**

**Filing of forms**

(27.1) The individual shall file with the application such forms as the Provincial Minister may specify to verify that the individual is eligible to a refund under this section and the amount, if any, that the individual is entitled to receive under this section or section 8.8.

**135. (1) Subsection 8.8 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:**

**Set-off**

(1) If an individual who is entitled to a refund under section 8.7 is liable or is about to become liable to make a payment to the Crown in right of Ontario, the Provincial Minister may apply to that liability all or part of the refund and any interest payable in respect of the refund,

d'un choix fait pendant une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe 7 (8) de la loi fédérale.

3. Le montant de tout avantage qu'un particulier visé à la sous-disposition 1 ii aurait déclaré par ailleurs comme revenu reçu pendant l'année s'il n'avait pas fait un choix en vertu du paragraphe 7 (8) de la loi fédérale.
4. Toute révocation valide, prévue au paragraphe 7 (13) de la loi fédérale, d'un choix visé à la disposition 3.

**(5) Le paragraphe 8.7 (23) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis d'avantage : employé**

(23) L'employeur admissible avise le particulier des faits suivants :

- a) un avantage réputé reçu par le particulier pendant une année civile en application de l'article 7 de la loi fédérale, autrement qu'en raison d'un choix fait pendant une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe 7 (8) de cette loi, se rapporte à une convention d'option d'achat d'actions admissible;
- b) une acquisition effectuée pendant une année civile, visée par un choix que le particulier a fait afin que le paragraphe 7 (8) de la loi fédérale s'y applique, se rapporte à une convention d'option d'achat d'actions admissible.

**(6) La disposition 3 du paragraphe 8.7 (25) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Tous les montants déduits à l'égard des avantages dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition en vertu de l'alinéa 110 (1) d), d.01) ou d.1) de la loi fédérale.

**(7) L'article 8.7 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dépôt des formules**

(27.1) Le particulier dépose avec sa demande les formules que le ministre provincial précise afin d'établir son admissibilité à un remboursement prévu au présent article et le montant éventuel auquel il a droit en vertu du présent article ou de l'article 8.8.

**135. (1) Le paragraphe 8.8 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Compensation**

(1) Si un particulier a droit à un remboursement en vertu de l'article 8.7 et qu'il est redevable d'un paiement à la Couronne du chef de l'Ontario, ou est sur le point de l'être, le ministre provincial peut imputer tout ou partie du remboursement et les intérêts éventuels payables à l'égard de

instead of paying the refund and interest to the individual.

(2) Clause 8.8 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:

- (a) that begins on the day that is the later of,
  - (i) the day that is 45 days after the day that is the balance-due day of the taxpayer for the taxation year for the purposes of the Federal Act, and
  - (ii) the day the notice of assessment for the taxation year is issued by the Minister under section 152 of the Federal Act; and

(3) Subsection 8.8 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:

#### Repayment

(3) An individual who receives a refund under section 8.7 or interest on a refund under that section to which he or she is not entitled, or receives an amount greater than the amount to which he or she is entitled, shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Provincial Minister.

136. (1) Subsection 22.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 79, is repealed and the following substituted:

#### Issues not subject to objection

(2) An individual shall not raise by way of objection under subsection (1) any issue related to whether a person is a "cohabiting spouse or common-law partner", "eligible individual" or "qualified dependant" within the meaning of section 8.5.

(2) Subsection 22.1 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 79 and amended by 1999, chapter 9, section 126, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

137. (1) Subsection 23 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 10, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 23 (3) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

138. Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

139. Section 32 of the Act is amended by striking

celui-ci au montant dont le particulier est redevable.

(2) L'alinéa 8.8 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) qui commence le dernier en date des jours suivants :
  - (i) le jour qui tombe 45 jours après la date d'exigibilité du solde du contribuable pour l'année d'imposition pour l'application de la loi fédérale,
  - (ii) le jour où le ministre délivre l'avis de cotisation pour l'année d'imposition en application de l'article 152 de la loi fédérale;

(3) Le paragraphe 8.8 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Remboursement

(3) Le particulier qui reçoit un remboursement prévu à l'article 8.7, ou des intérêts sur ce remboursement en application de cet article, auxquels il n'a pas droit ou dont le montant est supérieur à celui auquel il a droit rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre provincial.

136. (1) Le paragraphe 22.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 79 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Questions ne pouvant faire l'objet d'une opposition

(2) Un particulier ne peut s'opposer en vertu du paragraphe (1) à toute question se rapportant au fait de savoir si une personne est un « conjoint visé », un « particulier admissible » ou « une personne à charge admissible » au sens de l'article 8.5.

(2) Le paragraphe 22.1 (13) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 79 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 126 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de « Cour supérieure de justice » à « Cour de l'Ontario (Division générale) » dans le passage qui précède l'alinéa a).

137. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi, tel qu'il est réédicté par l'article 10 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de « Cour supérieure de justice » à « Cour de l'Ontario (Division générale) » dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par substitution de « Cour supérieure de justice » à « Cour de l'Ontario (Division générale) ».

138. Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par substitution de « Cour supérieure de justice » à « Cour de l'Ontario (Division générale) ».

139. L'article 32 de la Loi est modifié par substitu-



out «Ontario Court (General Division)» and substituting «Superior Court of Justice».

140. Clause 38 (2) (a) of the Act is amended by striking out «Ontario Court (General Division)» and substituting «Superior Court of Justice».

#### Commencement

141. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

#### Same

(2) Subsection 128 (7) shall be deemed to have come into force on January 1, 1996.

#### Same

(3) Subsections 128 (5), 131 (11), (12) and (13) and section 132 shall be deemed to have come into force on January 1, 2000.

#### Same

(4) The following provisions shall be deemed to have come into force on January 1, 2001:

1. Section 127.
2. Subsections 128 (1), (2), (3), (4) and (6), 130 (1), (2), (3) and (4) and 131 (1), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) and (10).
3. Section 133.
4. Subsection 136 (1).

#### Same

(5) Section 129 shall be deemed to have come into force on October 1, 2001.

#### Same

(6) Sections 134 and 135 come into force immediately upon the coming into force of the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58.

#### Same

(7) Subsections 130 (5) and (6) and 131 (2) come into force on January 1, 2002.

### PART XV LAND TRANSFER TAX ACT

142. The *Land Transfer Tax Act* is amended by adding the following section:

#### Exemptions under other Acts

1.1 No person otherwise subject to tax under this Act is exempt therefrom by reason of an exemption granted to the person, or to or in respect of the personal or real property of the person, by or under any other Act, unless the other Act expressly mentions this Act.

143. Subsection 9.2 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 19,

tion de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

140. L'alinéa 38 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

#### Entrée en vigueur

141. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Le paragraphe 128 (7) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

#### Idem

(3) Les paragraphes 128 (5), 131 (11), (12) et (13) et l'article 132 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

#### Idem

(4) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 :

1. L'article 127.
2. Les paragraphes 128 (1), (2), (3), (4) et (6), 130 (1), (2), (3) et (4) et 131 (1), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) et (10).
3. L'article 133.
4. Le paragraphe 136 (1).

#### Idem

(5) L'article 129 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

#### Idem

(6) Les articles 134 et 135 entrent en vigueur dès l'entrée en vigueur de l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000.

#### Idem

(7) Les paragraphes 130 (5) et (6) et 131 (2) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

### PARTIE XV LOI SUR LES DROITS DE CESSIION IMMOBILIÈRE

142. La *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Exonérations en vertu d'autres lois

1.1 Quiconque est par ailleurs assujetti aux droits prévus par la présente loi n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles par une autre loi ou en vertu de celle-ci, que si l'autre loi mentionne expressément la présente loi.

143. Le paragraphe 9.2 (2) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 19 du chapitre 10 des Lois de

**is repealed and the following substituted:****Refund re newly-constructed home**

(2) The Minister may refund, in the manner he or she directs and without interest, tax payable under this Act by a purchaser in respect of the acquisition by the purchaser of a newly-constructed home to be used by the purchaser as his or her principal residence,

- (a) if the conveyance or the disposition for which the tax is payable under this Act in respect of the home occurs on or after May 8, 1996; and
- (b) if the purchaser occupies the home as his or her principal residence no later than nine months after the date of the conveyance or disposition.

**144. The Act is amended by adding the following section:****Assessment, non-arm's length transfers****13.1 (1)** In this section,

“member of his or her family” means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor.

**Liability to pay**

(2) If at any time a person transfers property (including money), either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person with whom the transferor is not dealing at arm's length, the transferor and transferee are jointly and severally liable to pay under this Act the amount determined under subsection (4).

**Same**

(3) For the purpose of subsection (2), persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length if, by reason of subsections 251 (1) to (6) of the *Income Tax Act* (Canada), they are related to each other for the purposes of that Act.

**Amount payable**

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer, and

“B” is the total of all amounts each of which is,

- (a) any tax payable by the transferor but not paid as required under this Act,
- (b) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Act at the time of the transfer.

**l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Remboursement à l'achat d'un logement neuf**

(2) Le ministre peut rembourser, de la manière qu'il ordonne et sans intérêts, les droits qu'un acheteur doit acquitter aux termes de la présente loi à l'égard de l'achat d'un logement neuf qui lui servira de résidence principale si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la cession ou l'aliénation qui fait l'objet des droits exigibles à l'égard du logement aux termes de la présente loi survient le 8 mai 1996 ou après cette date;
- b) l'acheteur occupe le logement à titre de résidence principale au plus tard neuf mois après la date de la cession ou de l'aliénation.

**144. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Cotisation : lien de dépendance**

**13.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«membre de sa famille» Relativement à l'auteur d'un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère.

**Obligation de payer**

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d'argent, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, l'auteur et le bénéficiaire du transfert sont solidairement responsables du paiement, en application de la présente loi, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

**Idem**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui, par l'effet des paragraphes 251 (1) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sont liées pour l'application de cette loi.

**Somme payable**

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total des sommes dont chacune représente :

- a) des droits payables par l'auteur du transfert mais non acquittés contrairement à la présente loi,
- b) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer aux termes de la présente loi au moment du transfert.



**Same**

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Act.

**Assessment**

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section, and sections 13 and 14 apply, with necessary modifications, to the assessment.

**Effect of payment**

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Act discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the transferor's liability under this Act to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

**Exception**

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property (including money) between spouses or same-sex partners,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

145. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 14 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule F, section 6, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

(3) Subsection 14 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 135, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" wherever it occurs and substituting in each case "Superior Court of Justice".

(4) Subsection 14 (6) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

146. Clause 15 (1) (b) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

147. (1) Subsection 15.1 (5) of the Act, as enacted

**Idem**

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente loi impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

**Cotisation**

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et les articles 13 et 14 s'appliquent alors à la cotisation avec les adaptations nécessaires.

**Effet du paiement**

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont solidairement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente loi n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

**Exception**

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints ou partenaires de même sexe aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

145. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 14 (5) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 135 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» partout où figure cette expression.

(4) Le paragraphe 14 (6) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

146. L'alinéa 15 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

147. (1) Le paragraphe 15.1 (5) de la Loi, tel qu'il est

by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is amended,

- (a) by striking out "third anniversary" and substituting "fifth anniversary"; and
- (b) by striking out "three-year period" wherever it occurs and substituting in each case "five-year period".

(2) Subsection 15.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is repealed and the following substituted:

**Same**

(6) If taxes remain outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

148. (1) Subsection 16 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is repealed and the following substituted:

**Garnishment**

(1) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a "third party") is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to a person (a "tax debtor") liable to make a payment under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the tax debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

(2) Subsections 16 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

**Service on garnishee**

(4) If a person (a "third party") who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment under this Act carries on business under a name or style other than the third party's own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

**Same**

(5) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment under this Act carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be ad-

édicé par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié :

- a) par substitution de «cinquième anniversaire» à «troisième anniversaire»;
- b) par substitution de «période de cinq ans» à «période de trois ans» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 15.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Idem**

(6) Si des droits sont impayés à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

148. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Saisie-arrêt**

(1) Si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement aux termes de la présente loi ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu'elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d'argent payables par ailleurs par elle à l'autre personne, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

(2) Les paragraphes 16 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Signification au tiers-saisi**

(4) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement aux termes de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à l'autre personne ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.

**Idem**

(5) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à l'autre personne ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent



dressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

(3) Subsection 16 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is further amended by striking out “before a judge of the Ontario Court (General Division)” and substituting “to the Superior Court of Justice”.

#### Commencement

149. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

### PART XVI MINING TAX ACT

150. Subsection 1 (1) of the *Mining Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 6 and 2000, chapter 42, section 70, is further amended by adding the following definition:

“stone for ornamental or decorative purposes” does not include diamonds; (“pierre servant à des fins ornementales ou décoratives”)

151. (1) Subsection 3 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 71, subsections 3 (1.1) and (1.2) of the Act, as enacted by 2000, chapter 42, section 71, subsection 3 (2) of the Act, as re-enacted by 2000, chapter 42, section 71 and subsection 3 (2.1) of the Act, as enacted by 2000, chapter 42, section 71, are repealed and the following substituted:

#### Mining tax

(1) Every operator is liable for and shall pay a tax for a taxation year equal to the amount calculated using the formula,

$$[(A - B) \times C] + [(D - E) \times 0.05]$$

in which,

“A” is the amount of the operator’s profit, if any, as determined under subsection (5) for the taxation year, from all mines, other than remote mines, in which the operator has an interest,

“B” is the amount calculated under subsection (1.2) for the taxation year,

“C” is the tax rate for the taxation year as determined under subsection (3.1),

“D” is the amount of the operator’s profit, if any, as determined under subsection (7) for the taxation year, from all remote mines in which the operator has an interest, and

des activités commerciales dans le cadre d’une société en nom collectif, l’adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l’une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l’établissement de la société.

(3) Le paragraphe 16 (7) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 4 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «à la Cour supérieure de justice» à «à un juge de la Cour de l’Ontario (Division générale)».

#### Entrée en vigueur

149. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

### PARTIE XVI LOI DE L’IMPÔT SUR L’EXPLOITATION MINIÈRE

150. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de l’impôt sur l’exploitation minière*, tel qu’il est modifié par l’article 6 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994 et par l’article 70 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«pierre servant à des fins ornementales ou décoratives»  
Exclut les diamants. («stone for ornamental or decorative purposes»)

151. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 71 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, les paragraphes 3 (1.1) et (1.2) de la Loi, tels qu’ils sont édictés par l’article 71 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, le paragraphe 3 (2) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 71 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, et le paragraphe 3 (2.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 71 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Impôt sur l’exploitation minière

(1) Chaque exploitant est tenu de payer et paie un impôt pour l’année d’imposition égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$[(A - B) \times C] + [(D - E) \times 0,05]$$

où :

«A» représente les bénéfices éventuels de l’exploitant pour l’année d’imposition, calculés en application du paragraphe (5), provenant de toutes les mines, à l’exclusion des mines éloignées, dans lesquelles il a un intérêt;

«B» représente le montant calculé en application du paragraphe (1.2) pour l’année d’imposition;

«C» représente le taux d’imposition fixé en application du paragraphe (3.1) pour l’année d’imposition;

«D» représente les bénéfices éventuels de l’exploitant pour l’année d’imposition, calculés en application du paragraphe (7), provenant de toutes les mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt;

“E” is the amount calculated under subsection (1.3) for the taxation year.

#### Deemed not to be a remote mine

(1.1) A remote mine for which an election is made by an operator under subsection 4 (4.1) is deemed not to be a remote mine for the purposes of determining the amount of tax payable under this Act for a taxation year before the first taxation year in which the operator treats the mine as a remote mine.

#### Calculation of “B”

(1.2) The variable “B” in subsection (1) for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$F \times A / (A + D)$$

in which,

“A” has the same meaning as in subsection (1),

“D” has the same meaning as in subsection (1), and

“F” is the amount of the operator’s annual deduction for the taxation year, as determined under subsection (2) for the taxation year.

#### Calculation of “E”

(1.3) The variable “E” in subsection (1) for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$F \times D / (A + D)$$

in which,

“A” has the same meaning as in subsection (1),

“D” has the same meaning as in subsection (1), and

“F” has the same meaning as in subsection (1.2).

#### Annual deduction

(2) The amount of an operator’s annual deduction for a taxation year is the amount claimed by the operator, not exceeding the lesser of,

- the proportion of \$500,000 that the number of days in the taxation year is of 365; and
- the sum of the amounts determined under section (3) for the taxation year for each mine in which the operator has an interest.

#### Annual deduction, associated corporations

(2.1) Despite subsection (2), associated corporations who are operators of one or more mines shall claim annual deductions for a taxation year in amounts that in total do not exceed \$500,000.

(2) Subsection 3 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Profit, mines other than remote mines

(5) An operator’s profit for a taxation year from all mines, other than remote mines, in which the operator has an interest is the amount, if any, by which,

«E» représente le montant calculé en application du paragraphe (1.3) pour l’année d’imposition.

#### Non-assimilation à une mine éloignée

(1.1) La mine éloignée à l’égard de laquelle un exploitant fait un choix en vertu du paragraphe 4 (4.1) est réputée ne pas être une mine éloignée aux fins du calcul de l’impôt payable pour une année d’imposition aux termes de la présente loi avant la première année d’imposition au cours de laquelle l’exploitant la considère comme une mine éloignée.

#### Calcul de «B»

(1.2) L’élément «B» au paragraphe (1) pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$F \times A / (A + D)$$

où :

«A» s’entend au sens du paragraphe (1);

«D» s’entend au sens du paragraphe (1);

«F» représente le montant de la déduction annuelle de l’exploitant pour l’année d’imposition, calculée en application du paragraphe (2) pour l’année.

#### Calcul de «E»

(1.3) L’élément «E» au paragraphe (1) pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$F \times D / (A + D)$$

où :

«A» s’entend au sens du paragraphe (1);

«D» s’entend au sens du paragraphe (1);

«F» s’entend au sens du paragraphe (1.2).

#### Déduction annuelle

(2) La déduction annuelle de l’exploitant pour une année d’imposition correspond au montant qu’il demande et qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

- la proportion de 500 000 \$ que représente le nombre de jours dans l’année d’imposition par rapport à 365;
- le total des montants calculés en application du paragraphe (3) pour l’année d’imposition pour chaque mine dans laquelle l’exploitant a un intérêt.

#### Déduction annuelle : corporations associées

(2.1) Malgré le paragraphe (2), des corporations associées qui sont les exploitants d’une ou de plusieurs mines demandent pour une année d’imposition des déductions annuelles dont le total n’excède pas 500 000 \$.

(2) Le paragraphe 3 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Bénéfices : mines autres que les mines éloignées

(5) Les bénéfices d’un exploitant pour une année d’imposition provenant de toutes les mines, à l’exclusion des mines éloignées, dans lesquelles il a un intérêt correspondent à l’excédent éventuel :



- (a) the operator's proceeds for the taxation year from the mines, other than amounts included in the computation of tax payable under this Act for a prior taxation year in respect of the mines,

exceeds the aggregate of,

- (b) the expenses incurred by the operator in the taxation year that are not otherwise deductible under this subsection, to the extent that the expenses are attributable to the production of output from the mines;
- (c) the operator's operating and maintenance expenses incurred in the taxation year with respect to social assets in Ontario for the mines, after deducting all rents, fees, grants and other payments received by the operator during the taxation year in connection with those expenses;
- (d) the administrative and overhead expenses incurred by the operator in the taxation year, to the extent the expenses are reasonably attributable to the production or sale of output of the mines;
- (e) the expenses incurred by the operator in the taxation year in respect of scientific research conducted in Canada or product use development research conducted in Canada, to the extent the research is related to output of the mines;
- (f) the donations made by the operator in the taxation year for charitable, educational or benevolent purposes that are reasonably related to mining operations in Ontario, other than donations that are reasonably related to any remote mines in which the operator has an interest;
- (g) an amount not exceeding the maximum amount deductible by the operator for the taxation year in respect of exploration and development expenditures, as determined under subsection (13), less the amount, if any, deducted by the operator for the taxation year under subsection (8) or (9) in respect of those expenditures;
- (h) an amount not exceeding the operator's allowance for depreciation for the taxation year, calculated in accordance with subsection (12), less the allowance for depreciation, if any, deducted by the operator for the taxation year under subsection (8) or (9);
- (i) the expenses and outlays incurred by the operator in the taxation year for the transportation of output from the mines to the point of delivery of the output to purchasers;
- (j) such reserves and deductions as may be prescribed for the purposes of determining an operator's profit from mines that are not remote mines;
- (k) the operator's prescribed processing allowance for the taxation year, other than its processing al-

- a) des recettes de l'exploitant provenant des mines pour l'année d'imposition, à l'exclusion des montants inclus dans le calcul de l'impôt payable aux termes de la présente loi à l'égard des mines pour une année d'imposition antérieure;

sur le total des montants suivants :

- b) les dépenses engagées par l'exploitant au cours de l'année d'imposition qui ne sont pas par ailleurs déductibles en vertu du présent paragraphe, dans la mesure où elles sont attribuables à l'obtention de la production des mines;
- c) les frais d'exploitation et d'entretien engagés par l'exploitant au cours de l'année d'imposition à l'égard des éléments d'actif social en Ontario liés aux mines, après déduction des loyers, des droits, des subventions et des autres paiements reçus par l'exploitant au cours de l'année d'imposition relativement à ces frais;
- d) les frais d'administration et les frais généraux engagés par l'exploitant au cours de l'année d'imposition, dans la mesure où ils sont raisonnablement attribuables à l'obtention ou à la vente de la production des mines;
- e) les dépenses engagées par l'exploitant au cours de l'année d'imposition à l'égard de travaux de recherche scientifique ou de recherche sur le développement de l'utilisation d'un produit effectués au Canada, dans la mesure où les travaux sont liés à la production des mines;
- f) les dons faits par l'exploitant au cours de l'année d'imposition à des fins charitables, éducatives ou de bienfaisance et qui sont raisonnablement liés à l'exploitation minière en Ontario, à l'exclusion des dons qui sont raisonnablement liés à des mines éloignées dans lesquelles l'exploitant a un intérêt;
- g) un montant n'excédant pas le montant maximal déductible par l'exploitant pour l'année d'imposition à l'égard des frais d'exploration et d'aménagement, calculé en application du paragraphe (13), moins le montant éventuel qu'il a déduit pour l'année en application du paragraphe (8) ou (9) à l'égard de ces frais;
- h) un montant n'excédant pas la déduction pour amortissement de l'exploitant pour l'année d'imposition, calculée conformément au paragraphe (12), moins la déduction pour amortissement éventuelle qu'il a déduite pour l'année en application du paragraphe (8) ou (9);
- i) les dépenses et les débours engagés par l'exploitant au cours de l'année d'imposition pour le transport de la production depuis les mines jusqu'au point de livraison aux acheteurs;
- j) les réserves et les déductions prescrites aux fins du calcul des bénéfices de l'exploitant provenant de toutes ses mines qui ne sont pas des mines éloignées;
- k) l'allocation de traitement prescrite de l'exploitant pour l'année d'imposition, à l'exclusion de l'allocation

lowance for the year in respect of remote mines in which it has an interest; and

- (1) the amount, if any, of the operator's remote mine loss deduction, as determined under subsection (6), in respect of any remote mines in which the operator has an interest.

#### Remote mine loss deduction

(6) The amount of an operator's remote mine loss deduction for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(G - H) \times (0.05/C)$$

in which,

"G" is the sum of all amounts, if any, each of which is the operator's loss for the taxation year from a remote mine in which the operator has an interest, as determined under subsection (9),

"H" is the amount by which the sum of the operator's profit for the taxation year from each remote mine in which the operator has an interest, as determined under subsection (8), exceeds the amount, if any, claimed by the operator under subsection 3.2 (4) for the taxation year, and

"C" is the tax rate for the taxation year as determined under subsection (3.1).

#### Profit from all remote mines

(7) An operator's profit for a taxation year from all remote mines in which the operator has an interest is the amount calculated using the formula,

$$I - (J + K + L)$$

in which,

"I" is the sum of all amounts, if any, each of which is the operator's profit for the taxation year from a remote mine, as determined under subsection (8),

"J" is the amount, if any, deducted under subsection 3.2 (4) by the operator for the taxation year,

"K" is the sum of all amounts, if any, each of which is the operator's loss for the taxation year from a remote mine, as determined under subsection (9), and

"L" is the amount, if any, of the operator's loss for the taxation year from mines that are not remote mines, as determined under subsection (10).

#### Profit from remote mine

(8) An operator's profit, if any, from a remote mine for a taxation year is the amount, if any, that would be determined under subsection (5) for the taxation year if the operator were deemed to have no interest in any mine other than the remote mine during the taxation year, the remote mine were deemed not to be a remote

tion de traitement pour l'année à l'égard des mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt;

- 1) la déduction pour pertes éventuelle de l'exploitant au titre des mines éloignées, calculée en application du paragraphe (6), à l'égard des mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt.

#### Déduction pour pertes au titre des mines éloignées

(6) La déduction pour pertes de l'exploitant pour une année d'imposition au titre des mines éloignées correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(G - H) \times (0,05/C)$$

où :

«G» représente le total de tous les montants éventuels, dont chacun constitue la perte subie pour l'année d'imposition par l'exploitant à l'égard d'une mine éloignée dans laquelle il a un intérêt, calculée en application du paragraphe (9);

«H» représente l'excédent éventuel du total des bénéfices de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant des mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt, calculé conformément au paragraphe (8), sur le montant éventuel qu'il a demandé en vertu du paragraphe 3.2 (4) pour l'année;

«C» représente le taux d'imposition fixé en application du paragraphe (3.1) pour l'année d'imposition.

#### Bénéfices provenant des mines éloignées

(7) Les bénéfices d'un exploitant pour une année d'imposition provenant de toutes les mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt correspondent au montant calculé selon la formule suivante :

$$I - (J + K + L)$$

où :

«I» représente le total de tous les montants éventuels, dont chacun constitue les bénéfices de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant d'une mine éloignée, calculés en application du paragraphe (8);

«J» représente le montant éventuel exclu en vertu du paragraphe 3.2 (4) par l'exploitant pour l'année d'imposition;

«K» représente le total de tous les montants éventuels, dont chacun constitue la perte de l'exploitant pour l'année d'imposition à l'égard d'une mine éloignée, calculés en application du paragraphe (9);

«L» représente le montant éventuel de la perte de l'exploitant pour l'année d'imposition à l'égard de mines qui ne sont pas des mines éloignées, calculé en application du paragraphe (10).

#### Bénéfices provenant d'une mine éloignée

(8) Les bénéfices éventuels de l'exploitant pour une année d'imposition provenant d'une mine éloignée correspondent au montant éventuel qui serait calculé en application du paragraphe (5) pour l'année si l'exploitant était réputé n'avoir aucun intérêt dans une mine autre que la mine éloignée au cours de l'année, que la mine éloignée était



mine and the following rules applied:

1. The only amounts deductible under clause (5) (g) are exploration and development expenditures made or incurred in respect of the remote mine for a purpose described in clause (b) or (c) of the definition of "exploration and development expenditures" in subsection 1 (1).
2. The amount deductible under clause (5) (h) is determined without reference to clause (12) (c).
3. No amount is deductible under clause (5) (l).
4. The allowance for depreciation under clause 3 (5) (h) is the amount equal to the aggregate of the maximum amounts calculated in accordance with clauses 3 (12) (a) and (b), subject to clauses 3 (12) (d) and (e) and subsection 3 (21).

#### Loss, remote mine

(9) An operator's loss for a taxation year from a remote mine is the amount, if any, by which the amount that would otherwise be determined under subsection (8) for the taxation year in respect of the remote mine would be less than zero.

#### Loss, mines other than remote mines

(10) The amount of an operator's loss, if any, for a taxation year from mines other than remote mines is the amount calculated using the formula,

$$M \times C/0.05$$

in which,

"M" is the amount by which the sum of the amounts determined for the taxation year in respect of the operator for the purposes of clauses (5) (b) to (k) exceed the amount determined for the taxation year in respect of the operator under clause (5) (a), and

"C" is the tax rate for the taxation year as determined under subsection (3.1).

(3) Section 3 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 4, section 1, 2000, chapter 10, section 21 and 2000, chapter 42, section 71, is further amended by adding the following subsection:

#### Same

(12.1) The following rules apply if an operator has an interest in more than one mine during a taxation year and at least one of the mines is a remote mine:

1. The allowance for depreciation deductible by the operator in calculating the amount of the operator's profit for a taxation year under subsection (5) or (8) or loss for the taxation year under subsection (9) or (10) is the amount that would be the operator's allowance for depreciation for the taxation year under subsection (12) in respect of only the depreciable property that is reasonably

réputée ne pas être une mine éloignée et que les règles suivantes s'appliquaient :

1. Les seuls montants déductibles en application de l'alinéa (5) g) sont les frais d'exploration et d'aménagement faits ou engagés à l'égard de la mine éloignée à une fin visée à l'alinéa b) ou c) de la définition de «frais d'exploration et d'aménagement» au paragraphe 1 (1).
2. Le montant déductible en application de l'alinéa (5) h) est calculé sans tenir compte de l'alinéa (12) c).
3. Aucun montant n'est déductible en application de l'alinéa (5) l).
4. La déduction pour amortissement visée à l'alinéa 3 (5) h) correspond au total des montants maximaux calculés conformément aux alinéas 3 (12) a) et b), sous réserve des alinéas 3 (12) d) et e) et du paragraphe 3 (21).

#### Perte : mine éloignée

(9) La perte de l'exploitant pour une année d'imposition à l'égard d'une mine éloignée correspond au montant éventuel inférieur à zéro qui serait par ailleurs calculé en application du paragraphe (8) pour l'année d'imposition à l'égard de la mine.

#### Perte : autres mines

(10) La perte éventuelle de l'exploitant pour une année d'imposition à l'égard de mines qui ne sont pas des mines éloignées correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$M \times C/0,05$$

où :

«M» représente l'excédent du total des montants calculés pour l'année d'imposition à l'égard de l'exploitant pour l'application des alinéas (5) b) à k) sur le montant calculé pour l'année à son égard en application de l'alinéa (5) a);

«C» représente le taux d'imposition fixé en application du paragraphe (3.1) pour l'année d'imposition.

(3) L'article 3 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 21 du chapitre 10 et l'article 71 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Idem

(12.1) Les règles suivantes s'appliquent si un exploitant a, au cours d'une année d'imposition, un intérêt dans plus d'une mine dont au moins une est une mine éloignée :

1. La déduction pour amortissement déductible par l'exploitant dans le calcul de ses bénéfices pour une année d'imposition en application du paragraphe (5) ou (8) ou de sa perte pour l'année en application du paragraphe (9) ou (10) correspond au montant qui serait sa déduction pour amortissement pour l'année calculée en application du paragraphe (12) à l'égard uniquement des biens amortissables qui sont raison-

related to the mine or mines in respect of which the calculation is made under subsection (5), (8), (9) or (10).

2. The total of all amounts deducted as an allowance for depreciation for a taxation year in respect of all mines in which the operator has an interest must not exceed the operator's allowance for depreciation for the taxation year, as determined under subsection (12).

**152. (1) Clause 3.2 (4) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 72, is repealed and the following substituted:**

- (a) the operator's profit, if any, from the remote mine for that portion of the exempt period that is during the taxation year; and

**(2) Subsection 3.2 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 72, is repealed and the following substituted:**

#### **Determination of profit**

(9) For the purposes of this section, an operator's profit from a remote mine for a portion of the exempt period that is during a taxation year is determined under subsection 3 (8) as if that portion of the exempt period were a taxation year.

**153. Section 4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 73, is amended by adding the following subsections:**

#### **Election**

(4.1) Subject to subsection (4.2), an operator may elect to calculate its profit for a taxation year under subsection 3 (5) or section 3.1, as the case may be, in respect of a remote mine in which the operator has an interest as if the mine were not a remote mine.

#### **Time of election**

(4.2) An operator may elect under subsection (4.1) for a taxation year only if,

- (a) an election under that subsection is made by the operator in a return delivered under section 7 for the taxation year in which the mine was certified as a remote mine; and
- (b) the operator has not treated the mine as a remote mine for a prior taxation year.

#### **Exception**

(4.3) Despite clause (4.2) (a), if an operator delivers the return mentioned in that clause before subsection (4.2) comes into force, the operator may elect under subsection (4.1) for a taxation year if,

- (a) the election under subsection (4.1) is delivered to the Minister within 90 days after subsection (4.2) comes into force; and

nablement liés à la mine ou aux mines visées par le calcul fait en application du paragraphe (5), (8), (9) ou (10).

2. Le total de tous les montants déduits à titre de déduction pour amortissement pour une année d'imposition à l'égard de toutes les mines dans lesquelles l'exploitant a un intérêt ne doit pas excéder sa déduction pour amortissement pour l'année, calculée en application du paragraphe (12).

**152. (1) L'alinéa 3.2 (4) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) les bénéfices éventuels de l'exploitant provenant de la mine éloignée pour la partie de la période d'exonération qui se situe pendant l'année d'imposition;

**(2) Le paragraphe 3.2 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Calcul des bénéfices**

(9) Pour l'application du présent article, les bénéfices de l'exploitant provenant d'une mine éloignée pour une partie de la période d'exonération qui se situe pendant l'année d'imposition sont calculés en application du paragraphe 3 (8) comme si cette partie était une année d'imposition.

**153. L'article 4 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 73 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### **Choix**

(4.1) Sous réserve du paragraphe (4.2), l'exploitant peut choisir de calculer ses bénéfices pour une année d'imposition donnée en application du paragraphe 3 (5) ou de l'article 3.1, selon le cas, à l'égard d'une mine éloignée dans laquelle il a un intérêt comme si celle-ci n'était pas une mine éloignée.

#### **Moment du choix**

(4.2) L'exploitant ne peut faire un choix en vertu du paragraphe (4.1) pour l'année d'imposition que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il indique ce choix dans une déclaration remise en application de l'article 7 pour l'année d'imposition dans laquelle la mine a été certifiée comme étant une mine éloignée;
- b) il n'a pas considéré la mine comme une mine éloignée pour une année d'imposition antérieure.

#### **Exception**

(4.3) Malgré l'alinéa (4.2) a), l'exploitant qui remet la déclaration visée à cet alinéa avant l'entrée en vigueur du paragraphe (4.2) peut faire un choix en vertu du paragraphe (4.1) pour une année d'imposition si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il communique ce choix au ministre dans les 90 jours qui suivent l'entrée en vigueur du paragraphe (4.2);



(b) the operator has not treated the mine as a remote mine for a prior taxation year.

**154. Section 19 of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.**

#### Commencement

**155. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.**

#### Same

**(2) Sections 151 and 152 shall be deemed to have come into force on May 7, 1996.**

### PART XVII MUNICIPAL ACT

**156. (1) Subsection 366 (1) of the *Municipal Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario 1997, chapter 5, section 55, is amended by adding the following definitions:**

“commercial classes” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégories commerciales”)

“industrial classes” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégories industrielles”)

“optional property class” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégorie de biens facultative”)

**(2) Section 366 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 29, section 34, 1998, chapter 3, section 15, 1998, chapter 33, section 13, 2000, chapter 25, section 21 and 2001, chapter 8, section 190, is further amended by adding the following subsection:**

#### Exception

(4.2.1) Despite subsection (4.2), if a municipality opts to have an optional property class apply within the municipality for 2001 or a subsequent taxation year, the municipality may establish an average tax ratio for the commercial classes or for the industrial classes for that year, whichever includes the optional property class, using the assessment as determined under subsection (2.1), and the average tax ratio must not exceed the tax ratio prescribed under clause (4.3) (a).

**157. (1) Subsection 368 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55, is amended by adding the following definitions:**

“commercial classes” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégories commerciales”)

(b) il n’a pas considéré la mine comme une mine éloignée pour une année d’imposition antérieure.

**154. L’article 19 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l’Ontario (Division générale)».**

#### Entrée en vigueur

**155. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.**

#### Idem

**(2) Les articles 151 et 152 sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1996.**

### PARTIE XVII LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

**156. (1) Le paragraphe 366 (1) de la *Loi sur les municipalités*, tel qu’il est réédité par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«catégorie de biens facultative» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («optional property class»)

«catégories commerciales» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («commercial classes»)

«catégories industrielles» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («industrial classes»)

**(2) L’article 366 de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 34 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 15 du chapitre 3 et l’article 13 du chapitre 33 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 21 du chapitre 25 des Lois de l’Ontario de 2000 et par l’article 190 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Exception

(4.2.1) Malgré le paragraphe (4.2), la municipalité qui choisit qu’une catégorie de biens facultative s’applique dans son territoire pour l’année d’imposition 2001 ou une année d’imposition ultérieure peut fixer, en fonction de l’évaluation calculée en application du paragraphe (2.1), un coefficient d’impôt moyen pour les catégories commerciales ou les catégories industrielles pour l’année, selon celles qui comprennent la catégorie de biens facultative, qui ne doit pas dépasser le coefficient d’impôt prescrit en vertu de l’alinéa (4.3) a).

**157. (1) Le paragraphe 368 (1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«catégorie de biens facultative» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («optional property class»)

“industrial classes” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégories industrielles”)

“optional property class” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégorie de biens facultative”)

(2) Section 368 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1998, chapter 3, section 16, 1998, chapter 33, section 14, 2000, chapter 25, section 22 and 2001, chapter 8, section 191, is further amended by adding the following subsection:

#### Exception

(4.2.1) Despite subsection (4.2), if a municipality opts to have an optional property class apply within the municipality for 2001 or a subsequent taxation year, the municipality may establish an average tax ratio for the commercial classes or for the industrial classes for that year, whichever includes the optional property class, using the assessment as determined under subsection (2.1), and the average tax ratio must not exceed the tax ratio prescribed under clause (4.3) (a).

158. Subsection 368.3 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 29, section 37, is amended by adding the following paragraph:

4. The regulations are, if they so provide, effective with reference to periods before they are filed.

159. (1) Clause 442 (1) (a.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 193, is repealed and the following substituted:

(a.1) in respect of property that has become vacant land or excess land during the year or during the preceding year after the return of the assessment roll;

(2) The French version of clause 442 (1) (b) of the Act is amended by striking out “ou de l’année qui précède, après le dépôt du rôle d’évaluation” and substituting “ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation”.

(3) The French version of clause 442 (1) (c) of the Act is amended by striking out “ou de l’année qui précède, et après le dépôt du rôle d’évaluation” in the portion before subclause (i) and substituting “ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation”.

(4) The French version of clause 442 (1) (d) of the Act is amended by striking out “ou de l’année qui précède, après le dépôt du rôle d’évaluation” and substituting “ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation”.

«catégories commerciales» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («commercial classes»)

«catégories industrielles» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («industrial classes»)

(2) L’article 368 de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 16 du chapitre 3 et l’article 14 du chapitre 33 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 22 du chapitre 25 des Lois de l’Ontario de 2000 et par l’article 191 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(4.2.1) Malgré le paragraphe (4.2), la municipalité qui choisit qu’une catégorie de biens facultative s’applique dans son territoire pour l’année d’imposition 2001 ou une année d’imposition ultérieure peut fixer, en fonction de l’évaluation calculée en application du paragraphe (2.1), un coefficient d’impôt moyen pour les catégories commerciales ou les catégories industrielles pour l’année, selon celles qui comprennent la catégorie de biens facultative, qui ne doit pas dépasser le coefficient d’impôt prescrit en vertu de l’alinéa (4.3) a).

158. Le paragraphe 368.3 (13) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 37 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

159. (1) L’alinéa 442 (1) a.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 193 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a.1) à l’égard d’un bien qui est devenu un bien-fonds vacant ou un bien-fonds excédentaire au cours de l’année ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation;

(2) La version française de l’alinéa 442 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation» à «ou de l’année qui précède, après le dépôt du rôle d’évaluation».

(3) La version française de l’alinéa 442 (1) c) de la Loi est modifiée par substitution de «ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation» à «ou de l’année qui précède, et après le dépôt du rôle d’évaluation» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(4) La version française de l’alinéa 442 (1) d) de la Loi est modifiée par substitution de «ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation» à «ou de l’année qui précède, après le dépôt du rôle d’évaluation».



160. Paragraph 2 of subsection 442.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 27 and amended by 2000, chapter 25, section 32, is repealed and the following substituted:

2. The amount of a rebate required under paragraph 1 must be at least 40 per cent, or such other percentage as the Minister of Finance may prescribe, of the taxes paid by the eligible charity on the property it occupies. If the eligible charity is required to pay an amount under section 444.1 or 444.2, the amount of the rebate shall be the total of the amounts the charity paid under those sections.

161. Section 442.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 28, is repealed.

162. The Act is amended by adding the following section:

#### Tax reduction for heritage property

442.7 (1) Despite section 111, the council of a local municipality may pass a by-law to establish a program to provide tax reductions or refunds in respect of eligible heritage property.

#### Definitions

- (2) In this section,

“eligible heritage property” means a property or portion of a property,

- (a) that is designated under Part IV of the *Ontario Heritage Act* or is part of a heritage conservation district under Part V of the *Ontario Heritage Act*,

- (b) that is subject to,

- (i) an easement agreement with the local municipality in which it is located, under section 37 of the *Ontario Heritage Act*,
- (ii) an easement agreement with the Ontario Heritage Foundation, under section 22 of the *Ontario Heritage Act*, or
- (iii) an agreement with the local municipality in which it is located, respecting the preservation and maintenance of the property, and

- (c) that complies with any additional eligibility criteria set out in the by-law passed under this section by the local municipality in which it is located; (“bien patrimonial admissible”)

“lower-tier municipality” has the same meaning as in section 361.1; (“municipalité de palier inférieur”)

“single-tier municipality” has the same meaning as in subsection 442.6 (6); (“municipalité à palier unique”)

“upper-tier municipality” has the same meaning as in section 361.1. (“municipalité de palier supérieur”)

160. La disposition 2 du paragraphe 442.1 (3) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 27 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998 et telle qu'elle est modifiée par l'article 32 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. La remise exigée par la disposition 1 est égale à au moins 40 pour cent, ou au pourcentage que prescrit le ministre des Finances, des impôts payés par l'organisme de bienfaisance admissible sur les biens qu'il occupe. Si ce dernier est tenu de payer une somme en application de l'article 444.1 ou 444.2, la remise est égale au total des sommes qu'il a payées en application de ces articles.

161. L'article 442.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 28 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé.

162. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Réduction d'impôt à l'égard des biens patrimoniaux

442.7 (1) Malgré l'article 111, le conseil d'une municipalité locale peut, par règlement municipal, créer un programme de réduction ou de remboursement d'impôt à l'égard des biens patrimoniaux admissibles.

#### Définitions

- (2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«bien patrimonial admissible» Bien ou partie d'un bien qui répond aux critères suivants :

- a) il est désigné en application de la partie IV de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* ou il fait partie d'un district de conservation du patrimoine en application de la partie V de cette loi;

- b) il fait l'objet :

- (i) soit d'une convention de servitude conclue avec la municipalité locale dans laquelle il est situé en vertu de l'article 37 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*,
- (ii) soit d'une convention de servitude conclue avec la Fondation du patrimoine ontarien en vertu de l'article 22 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*,

- (iii) soit d'une entente conclue avec la municipalité locale dans laquelle il est situé, relativement à sa préservation et à son entretien;

- c) il répond à tout critère d'admissibilité additionnel énoncé dans le règlement municipal adopté en vertu du présent article par la municipalité locale dans laquelle il est situé. («eligible heritage property»)

«municipalité à palier unique» S'entend au sens du paragraphe 442.6 (6). («single-tier municipality»)

«municipalité de palier inférieur» S'entend au sens de l'article 361.1. («lower-tier municipality»)

**Amount of tax reduction**

(3) The amount of the tax reduction or refund provided by a local municipality in respect of an eligible heritage property must be between 10 and 40 per cent of the taxes for municipal and school purposes levied on the property that are attributable to,

- (a) the building or structure or portion of the building or structure that is the eligible heritage property; and
- (b) the land used in connection with the eligible heritage property, as determined by the local municipality.

**By-law requirements**

(4) In a by-law under this section, the council of a local municipality,

- (a) must specify a percentage that satisfies the requirements of subsection (3) that will be used in calculating the amount of the tax reduction or refund to be provided in respect of eligible heritage properties;
- (b) may specify different percentages of tax that satisfy the requirements of subsection (3) for different property classes or different types of properties within a property class;
- (c) may specify a minimum or maximum amount of taxes for a year to be reduced or refunded under the by-law;
- (d) may specify additional criteria that must be satisfied in order for a property to qualify as an eligible heritage property and may specify different criteria for properties in different property classes;
- (e) may establish procedures for applying for a tax reduction or refund for one or more years.

**Notice to Minister of Finance**

(5) A local municipality shall deliver a copy of a by-law under this section to the Minister of Finance within 30 days after the by-law is passed.

**Notice to upper-tier municipality**

(6) A lower-tier municipality that passes a by-law under this section shall notify the upper-tier municipality of the amount of taxes to be reduced or refunded for lower-tier purposes under the by-law.

**Tax reduction or refund by upper-tier municipality**

(7) An upper-tier municipality that receives a notice under subsection (6) may pass a by-law to authorize a similar reduction or refund of taxes levied for upper-tier purposes.

**Sharing of tax reduction or refund**

(8) The following rules apply if a local municipality

«municipalité de palier supérieur» S'entend au sens de l'article 361.1. («upper-tier municipality»)

**Montant de la réduction d'impôt**

(3) La réduction ou le remboursement d'impôt accordé par la municipalité locale à l'égard d'un bien patrimonial admissible se situe entre 10 et 40 pour cent des impôts prélevés sur le bien aux fins municipales et scolaires qui sont attribuables à ce qui suit :

- a) le bâtiment ou la construction ou la partie de ceux-ci qui constitue le bien patrimonial admissible;
- b) le bien-fonds utilisé relativement au bien patrimonial admissible, selon ce que détermine la municipalité locale.

**Exigences relatives au règlement municipal**

(4) Dans le règlement municipal adopté en vertu du présent article, le conseil d'une municipalité locale :

- a) doit préciser un pourcentage satisfaisant aux exigences du paragraphe (3) qui sera utilisé pour calculer la réduction ou le remboursement d'impôt à accorder à l'égard des biens patrimoniaux admissibles;
- b) peut préciser des pourcentages d'impôt différents qui satisfont aux exigences du paragraphe (3) pour des catégories différentes de biens ou des types différents de biens d'une catégorie de biens;
- c) peut préciser la réduction ou le remboursement minimal ou maximal d'impôt qui sera accordé pour une année conformément au règlement municipal;
- d) peut préciser des critères additionnels auxquels un bien doit répondre pour constituer un bien patrimonial admissible et peut préciser des critères différents pour des biens de catégories de biens différentes;
- e) peut fixer les modalités applicables aux demandes de réduction ou de remboursement d'impôt pour une ou plusieurs années.

**Avis au ministre des Finances**

(5) La municipalité locale remet une copie du règlement municipal adopté en vertu du présent article au ministre des Finances dans les 30 jours qui suivent son adoption.

**Avis à la municipalité de palier supérieur**

(6) La municipalité de palier inférieur qui adopte un règlement municipal en vertu du présent article avise la municipalité de palier supérieur du montant d'impôt à réduire ou à rembourser aux fins du palier inférieur conformément au règlement municipal.

**Réduction ou remboursement aux fins du palier supérieur**

(7) La municipalité de palier supérieur qui reçoit l'avis prévu au paragraphe (6) peut adopter un règlement municipal autorisant une réduction ou un remboursement semblable des impôts prélevés aux fins du palier supérieur.

**Partage du coût**

(8) Les règles suivantes s'appliquent si une municipalité



passes a by-law under this section:

1. If the local municipality is a single-tier municipality, the amount of the tax reduction or refund must be shared by the municipality and the school boards in the same proportion that they share in the revenue from taxes from the properties to which the tax reduction or refund relates.
2. If the local municipality is a lower-tier municipality and the upper-tier municipality passes a by-law described in subsection (7), the tax reduction or refund must be shared by both municipalities and the school boards in the same proportion that they share in the revenue from taxes from the properties to which the tax reduction or refund relates.
3. If the local municipality is a lower-tier municipality and the upper-tier municipality does not pass a by-law described in subsection (7), the tax reduction or refund must be shared,
  - i. without affecting the taxes levied for upper-tier purposes, by the lower-tier municipality and the school boards in the same proportion that they share in the revenue from taxes from the properties to which the tax reduction or refund relates, or
  - ii. by the school boards in the same proportion that they share in the revenue from taxes from the properties to which the tax reduction or refund relates and by the lower-tier municipality in respect of the taxes levied for both lower-tier and upper-tier purposes.

#### Application

(9) The following rules apply if a local municipality passes a by-law under this section:

1. An owner of an eligible heritage property in the municipality may obtain the tax reduction or refund for a year if the owner applies to the local municipality not later than the last day of February in the year following the first year for which the owner is seeking to obtain the tax reduction or refund.
2. The local municipality may, in a by-law under this section, require owners of eligible heritage properties to submit applications for the tax reduction or refund in one or more years following the year of initial application.

#### Apportionment by Municipal Property Assessment Corporation

(10) A local municipality may request information from the assessment corporation concerning the portion of a property's total assessment that is attributable to the building or structure or portion of the building or struc-

locale adopte un règlement municipal en vertu du présent article :

1. Si la municipalité locale est une municipalité à palier unique, le coût de la réduction ou du remboursement d'impôt est partagé entre elle et les conseils scolaires proportionnellement à leur part des recettes tirées des impôts prélevés sur les biens visés par la réduction ou le remboursement.
2. Si la municipalité locale est une municipalité de palier inférieur et que la municipalité de palier supérieur adopte le règlement municipal visé au paragraphe (7), le coût de la réduction ou du remboursement d'impôt est partagé entre les deux municipalités et les conseils scolaires proportionnellement à leur part des recettes tirées des impôts prélevés sur les biens visés par la réduction ou le remboursement.
3. Si la municipalité locale est une municipalité de palier inférieur et que la municipalité de palier supérieur n'adopte pas le règlement municipal visé au paragraphe (7), le coût de la réduction ou du remboursement d'impôt est partagé, selon le cas :
  - i. sans toucher les impôts prélevés aux fins du palier supérieur, entre la municipalité de palier inférieur et les conseils scolaires proportionnellement à leur part des recettes tirées des impôts prélevés sur les biens visés par la réduction ou le remboursement,
  - ii. entre les conseils scolaires proportionnellement à leur part des recettes tirées des impôts prélevés sur les biens visés par la réduction ou le remboursement et par la municipalité de palier inférieur à l'égard des impôts prélevés aux fins du palier inférieur et de ceux prélevés aux fins du palier supérieur.

#### Demande

(9) Les règles suivantes s'appliquent si une municipalité locale adopte un règlement municipal en vertu du présent article :

1. Le propriétaire d'un bien patrimonial admissible situé dans la municipalité peut obtenir la réduction ou le remboursement d'impôt pour une année donnée en présentant une demande à cet effet à la municipalité locale au plus tard le dernier jour de février de l'année qui suit la première année pour laquelle il demande la réduction ou le remboursement.
2. La municipalité locale peut, dans un règlement municipal adopté en vertu du présent article, exiger des propriétaires de biens patrimoniaux admissibles qu'ils présentent une nouvelle demande pour chaque année après celle de la première demande pour laquelle ils sollicitent une réduction ou un remboursement d'impôt.

#### Répartition par la Société d'évaluation foncière des municipalités

(10) La municipalité locale peut demander des renseignements à la société d'évaluation foncière sur la partie de l'évaluation totale d'un bien qui est attribuable au bâtiment ou à la construction ou à la partie de ceux-ci qui constitue

ture that is eligible heritage property and the land used in connection with it.

#### Same

(11) The assessment corporation shall provide the information requested by a local municipality under subsection (10) within 90 days after receiving the request.

#### Application against outstanding tax liability

(12) A local municipality may apply all or part of the amount of a tax reduction or refund in respect of an eligible heritage property against any outstanding tax liability in respect of the property.

#### Owner may retain benefit

(13) An owner of an eligible heritage property may retain the benefit of any tax reduction or refund obtained under this section, despite the provisions of any lease or other agreement relating to the property.

#### Penalty

(14) If the owner of an eligible heritage property demolishes the property or breaches the terms of an agreement described in clause (b) of the definition of "eligible heritage property" in subsection (2), the local municipality may require the owner to repay part or all of any tax reductions or refunds provided to the owner for one or more years under a by-law under this section.

#### Interest

(15) A local municipality may require the owner to pay interest on the amount of any repayment required under subsection (14), at a rate not exceeding the lowest prime rate reported to the Bank of Canada by any of the banks listed in Schedule I to the *Bank Act* (Canada), calculated from the date or dates the tax reductions or refunds were provided.

#### Sharing of repayment

(16) Any amount paid under subsection (14) or (15) to a local municipality in respect of a property must be shared by the municipalities and school boards that share in the revenue from taxes on the property, in the same proportion that they shared in the cost of the tax reduction or refund on the property under this section.

#### Collection remedies

(17) Sections 382, 383, 384 and 385 apply in respect of an amount owing under subsection (14) or (15).

#### Regulations

(18) The Minister of Finance may make regulations,

(a) governing by-laws under this section, including procedures for a tax reduction or refund;

(b) governing the provision of tax reductions or refunds under by-laws passed under this section,

un bien patrimonial admissible et au bien-fonds utilisé relativement au bien.

#### Idem

(11) La société d'évaluation foncière fournit les renseignements demandés par la municipalité locale en vertu du paragraphe (10) dans les 90 jours qui suivent la réception de la demande.

#### Imputation aux impôts impayés

(12) La municipalité locale peut imputer tout ou partie du montant d'une réduction ou d'un remboursement d'impôt à l'égard d'un bien patrimonial admissible à tout impôt impayé à l'égard du bien.

#### Avantage conservé par le propriétaire

(13) Le propriétaire d'un bien patrimonial admissible peut conserver l'avantage d'une réduction ou d'un remboursement d'impôt obtenu en application du présent article malgré les dispositions de tout bail ou de toute autre entente afférent au bien.

#### Pénalité

(14) Si le propriétaire d'un bien patrimonial admissible démolit celui-ci ou enfreint les dispositions d'une entente visée à l'alinéa b) de la définition de «bien patrimonial admissible» au paragraphe (2), la municipalité locale peut exiger qu'il lui rembourse tout ou partie des réductions ou des remboursements d'impôt qui lui ont été accordés pour une ou plusieurs années conformément à un règlement municipal adopté en vertu du présent article.

#### Intérêts

(15) La municipalité locale peut exiger du propriétaire qu'il paie des intérêts sur tout remboursement exigé en vertu du paragraphe (14) à un taux ne dépassant pas le taux préférentiel le plus bas qui est signalé à la Banque du Canada par les banques mentionnées à l'annexe I de la *Loi sur les banques* (Canada), calculés à compter de la ou des dates auxquelles les réductions ou les remboursements d'impôt ont été accordés.

#### Partage des paiements

(16) Tout paiement qui est fait à une municipalité locale en application du paragraphe (14) ou (15) à l'égard d'un bien est partagé entre les municipalités et les conseils scolaires qui reçoivent une part des recettes tirées des impôts prélevés sur le bien, proportionnellement à la part du coût de la réduction ou du remboursement des impôts prélevés sur le bien qui leur revient en application du présent article.

#### Recours en recouvrement

(17) Les articles 382, 383, 384 et 385 s'appliquent à l'égard d'une somme due en application du paragraphe (14) ou (15).

#### Règlements

(18) Le ministre des Finances peut, par règlement :

a) régir les règlements municipaux visés au présent article, y compris les formalités applicables aux réductions ou remboursements d'impôt;

b) régir l'octroi de réductions ou de remboursements d'impôt conformément aux règlements municipaux



including the establishment of deadlines for payments of refunds by municipalities.

adoptés en vertu du présent article, y compris les délais dans lesquels les municipalités doivent effectuer les remboursements.

#### Regulation may be general or specific

(19) A regulation made under subsection (18) may be general or specific in its application and may apply differently to different municipalities or classes of property.

**163. (1) Subparagraph 1 iii of subsection 444.2 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 38, is repealed and the following substituted:**

- iii. the amount of the business improvement area charges for the property for the year or an estimate of the amount of the charges for the property for the year if not yet determined.

**(2) Paragraph 3 of subsection 444.2 (8) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 38, is repealed and the following substituted:**

- 3. The landlord shall provide the tenant with a notice of the adjustments, if any, to be made after the business improvement area charges for the taxation year are determined.

**164. Subsection 447.7 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 39, is amended by striking out "33 (3)" and substituting "33 (1)".**

**165. (1) Subsection 447.26.1 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 41, is repealed and the following substituted:**

#### Provisions apply to an appeal

(7) Subject to this section, subsections 442 (16) and (18) or subsections 444 (9), (12) and (13), as the case may be, apply to an appeal under this section.

**(2) Subsection 447.26.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 41, is amended by striking out "subsection (7)" and substituting "subsection (6)".**

**166. (1) Subsection 447.65 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by striking out "and under section 447.67" and substituting "and sections 447.67 and 447.70" in the portion before paragraph 1.**

**(2) Section 447.65 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by adding the following subsections:**

#### Cancellation, reduction or refund of tax under s. 442

(6.1) If the council of a municipality cancels, reduces or refunds taxes for 2001 on an application made under clause 442 (1) (c) or under such other provision of this

#### Portée

(19) Les règlements pris en application du paragraphe (18) peuvent avoir une portée générale ou particulière et peuvent s'appliquer de façon différente à des municipalités différentes ou à des catégories différentes de biens.

**163. (1) La sous-disposition 1 iii du paragraphe 444.2 (8) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 38 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- iii. les redevances d'aménagement commercial imposées sur le bien pour l'année ou une estimation de ces redevances si elles n'ont pas encore été calculées.

**(2) La disposition 3 du paragraphe 444.2 (8) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 38 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 3. Le locateur donne au locataire un avis des redressements éventuels à effectuer après le calcul des redevances d'aménagement commercial de l'année d'imposition.

**164. Le paragraphe 447.7 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 39 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «33 (1)» à «33 (3)».**

**165. (1) Le paragraphe 447.26.1 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 41 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Application de certaines dispositions aux appels

(7) Sous réserve du présent article, les paragraphes 442 (16) et (18) ou les paragraphes 444 (9), (12) et (13), selon le cas, s'appliquent aux appels interjetés en vertu du présent article.

**(2) Le paragraphe 447.26.1 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 41 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «paragraphe (6)» à «paragraphe (7)».**

**166. (1) Le paragraphe 447.65 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «et des articles 447.67 et 447.70» à «et de l'article 447.67» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) L'article 447.65 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Annulation, réduction ou remboursement d'impôt en vertu de l'art. 442

(6.1) Si le conseil d'une municipalité annule, réduit ou rembourse des impôts pour 2001 par suite d'une demande présentée en vertu de l'alinéa 442 (1) c) ou en application

*Municipal Act**Loi sur les municipalités*

Act as the Minister of Finance may prescribe, the amount of the cancellation, reduction or refund is calculated using the formula,

$$B/C \times D$$

in which,

“B” is the amount of the cancellation, reduction or refund of taxes for the year, but for the application of this Part,

“C” is the amount of taxes for the year (without deducting the amount of the cancellation, reduction or refund of taxes) that would have been payable but for the application of this Part, and

“D” is the amount of taxes for the year that would be payable under this Part if no application were made.

#### Prescribed provision

(6.2) The Minister of Finance may prescribe by regulation one or more provisions of this Act for the purposes of subsection (6.1).

167. (1) Subsection 447.68 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by striking out “under section 447.69” and substituting “sections 447.69 and 447.70” in the portion before paragraph 1.

(2) Paragraph 5 of subsection 447.68 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by striking out “clause 442 (1) (a), (c) or (f)” and substituting “clause 442 (1) (a), (a.1), (b), (c) or (f)”.

(3) Subsection 447.68 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by adding the following paragraphs:

5.1 For the purposes of paragraph 1, the taxes for municipal and school purposes in respect of a property to which paragraph 8 of subsection 447.65 (2) applies for 2001 shall be the taxes for municipal purposes levied on the property in 2002.

8. For the purposes of paragraph 1, the taxes for municipal purposes, in respect of a property that is referred to in subsection 447.64 (4) and for which the taxes were limited during the preceding year to two-thirds of the taxes for municipal purposes that would otherwise have been levied on the property but for that subsection, shall be the taxes for municipal purposes that will be levied on the property in the taxation year.

(4) Section 447.68 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by adding the following subsections:

de toute autre disposition de la présente loi que prescrit le ministre des Finances, le montant de l'annulation, de la réduction ou du remboursement est calculé selon la formule suivante :

$$B/C \times D$$

où :

«B» représente le montant auquel s'élèverait l'annulation, la réduction ou le remboursement des impôts pour l'année en l'absence de la présente partie;

«C» représente les impôts pour l'année, avant déduction de l'annulation, de la réduction ou du remboursement, qui auraient été payables en l'absence de la présente partie;

«D» représente les impôts pour l'année qui seraient payables en application de la présente partie si aucune demande n'était présentée.

#### Disposition prescrite

(6.2) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire une ou plusieurs dispositions de la présente loi pour l'application du paragraphe (6.1).

167. (1) Le paragraphe 447.68 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «et des articles 447.69 et 447.70» à «et de l'article 447.69» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) La disposition 5 du paragraphe 447.68 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifiée par substitution de «à l'alinéa 442 (1) a), a.1), b), c) ou f)» à «à l'alinéa 442 (1) a, c) ou f)».

(3) Le paragraphe 447.68 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

5.1 Pour l'application de la disposition 1, les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour 2001 sur un bien auquel la disposition 8 du paragraphe 447.65 (2) s'applique correspondent aux impôts prélevés aux fins municipales sur le bien en 2002.

8. Pour l'application de la disposition 1, les impôts prélevés aux fins municipales sur un bien visé au paragraphe 447.64 (4) pour lequel les impôts ont été limités au cours de l'année précédente aux deux tiers des impôts qui auraient été prélevés par ailleurs aux fins municipales sur le bien en l'absence de ce paragraphe correspondent aux impôts qui seront prélevés aux mêmes fins sur le bien au cours de l'année d'imposition.

(4) L'article 447.68 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :



**Cancellation, reduction or refund of tax  
under s. 442**

(6.1) If the council of a municipality cancels, reduces or refunds taxes for a taxation year on an application made under clause 442 (1) (c) or under such other provision of this Act as the Minister of Finance may prescribe, the amount of the cancellation, reduction or refund is calculated using the formula,

$$B/C \times D$$

in which,

“B” is the amount of the cancellation, reduction or refund of taxes for the year but for the application of this Part,

“C” is the amount of taxes for the year (without deducting the amount of the cancellation, reduction or refund of taxes) that would have been payable but for the application of this Part, and

“D” is the amount of taxes for the year that would be payable under this Part if no application were made.

**Prescribed provision**

(6.2) The Minister of Finance may prescribe by regulation one or more provisions of this Act for the purposes of subsection (6.1).

168. (1) Subsection 447.70 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by adding “Despite any other provision in this Part” at the beginning.

(2) Subsection 447.70 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by striking out “property” and substituting “eligible property”.

(3) Clauses (c) and (d) of the definition of “eligible property” in subsection 447.70 (21) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, are repealed and the following substituted:

(c) that was subdivided or was subject to a severance,

(d) whose classification changes for 2001 or a later year, or

(e) that is prescribed by the Minister of Finance.

(4) Section 447.70 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by adding the following subsections:

**Regulations**

(22) The Minister of Finance may make regulations,

(a) prescribing properties and classes of properties that are deemed to be “eligible property” for the purposes of this section;

**Annulation, réduction ou remboursement d'impôt  
en vertu de l'art. 442**

(6.1) Si le conseil d'une municipalité annule, réduit ou rembourse des impôts pour une année d'imposition par suite d'une demande présentée en vertu de l'alinéa 442 (1) c) ou en application de toute autre disposition de la présente loi que prescrit le ministre des Finances, le montant de l'annulation, de la réduction ou du remboursement est calculé selon la formule suivante :

$$B/C \times D$$

où :

«B» représente le montant auquel s'élèverait l'annulation, la réduction ou le remboursement des impôts pour l'année en l'absence de la présente partie;

«C» représente les impôts pour l'année, avant déduction de l'annulation, de la réduction ou du remboursement, qui auraient été payables en l'absence de la présente partie;

«D» représente les impôts pour l'année qui seraient payables en application de la présente partie si aucune demande n'était présentée.

**Disposition prescrite**

(6.2) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire une ou plusieurs dispositions de la présente loi pour l'application du paragraphe (6.1).

168. (1) Le paragraphe 447.70 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par insertion de «Malgré les autres dispositions de la présente partie,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 447.70 (16) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «bien admissible» à «bien».

(3) Les alinéas c) et d) de la définition de «bien admissible» au paragraphe 447.70 (21) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) qui a fait l'objet d'un lotissement ou d'une séparation;

d) dont la classification change pour 2001 ou une année ultérieure;

e) qui est prescrit par le ministre des Finances.

(4) L'article 447.70 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Règlements**

(22) Le ministre des Finances peut, par règlement :

a) prescrire des biens et des catégories de biens qui sont réputés des «biens admissibles» pour l'application du présent article;

- (b) prescribing properties and classes of properties that are deemed not to be “eligible property” for the purposes of this section.

**General or specific**

(23) A regulation made under subsection (22) may be general or specific in its application and may apply differently to different municipalities or properties.

**Retroactivity**

(24) A regulation made under subsection (22) may provide that it is effective for a period before it is filed.

**Commencement**

169. (1) Subject to subsections (2) to (5), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 164 shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.

**Same**

(3) Subsection 165 (1) shall be deemed to have come into force on December 4, 2000.

**Same**

(4) The following provisions shall be deemed to have come into force on January 1, 2001:

1. Sections 156, 157, 159, 160 and 161.
2. Subsection 166 (2).
3. Section 167.
4. Subsections 168 (2) and (3).

**Same**

(5) Section 162 comes into force on January 1, 2002.

**PART XVIII  
MUNICIPAL PROPERTY ASSESSMENT  
CORPORATION ACT, 1997**

170. Subsection 12 (4) of the *Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997* is repealed.

**Commencement**

171. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**PART XIX  
ONTARIO GUARANTEED  
ANNUAL INCOME ACT**

172. Clause 2 (4) (a) of the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* is amended by inserting “and is not in a common-law partnership” after “if the person is unmarried”.

- b) prescrire des biens et des catégories de biens qui sont réputés ne pas être des «biens admissibles» pour l'application du présent article.

**Portée**

(23) Les règlements pris en application du paragraphe (22) peuvent avoir une portée générale ou particulière et s'appliquer de façon différente à des municipalités différentes ou à des biens différents.

**Effet rétroactif**

(24) Les règlements pris en application du paragraphe (22) peuvent prévoir qu'ils ont un effet rétroactif.

**Entrée en vigueur**

169. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 164 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Idem**

(3) Le paragraphe 165 (1) est réputé être entré en vigueur le 4 décembre 2000.

**Idem**

(4) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 :

1. Les articles 156, 157, 159, 160 et 161.
2. Le paragraphe 166 (2).
3. L'article 167.
4. Les paragraphes 168 (2) et (3).

**Idem**

(5) L'article 162 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**PARTIE XVIII  
LOI DE 1997 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉVALUATION  
FONCIÈRE DES MUNICIPALITÉS**

170. Le paragraphe 12 (4) de la *Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités* est abrogé.

**Entrée en vigueur**

171. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PARTIE XIX  
LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI  
EN ONTARIO**

172. L'alinéa 2 (4) a) de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario* est modifié par adjonction de «ou ne vit pas en union de fait».



## Commencement

173. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

## Same

(2) Section 172 shall be deemed to have come into force on July 1, 2000.

## PART XX

ONTARIO NORTHLAND TRANSPORTATION  
COMMISSION ACT

174. Section 7 of the *Ontario Northland Transportation Commission Act* is amended by adding the following subsections:

## Power to cease undertakings and services

(3) With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Commission may discontinue any of the undertakings or cease to provide any of the services that it is authorized or required by this Act to engage in or provide.

## Same

(4) If the Commission discontinues an undertaking or ceases to provide a service under this Act, the Commission may transfer any of its assets and liabilities relating to that undertaking or service to another person with the approval of the Lieutenant Governor in Council.

175. Section 8 of the Act is amended by inserting "former employees" after "the employees".

## Commencement

176. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

## PART XXI

## PROVINCIAL LAND TAX ACT

177. Subsection 8 (1) of the *Provincial Land Tax Act* is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

178. (1) Subsection 11 (8) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 11 (9) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 179, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" wherever it occurs and substituting in each case "Superior Court of Justice".

(3) Subsection 11 (11) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

179. Subsection 15 (2) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

## Entrée en vigueur

173. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) L'article 172 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2000.

## PARTIE XX

LOI SUR LA COMMISSION DE TRANSPORT  
ONTARIO NORTHLAND

174. L'article 7 de la *Loi sur la Commission de transport Ontario Northland* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

## Pouvoir d'abandonner des entreprises et des services

(3) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut abandonner les entreprises auxquelles la présente loi l'autorise ou l'oblige à participer ou cesser de fournir les services que la présente loi l'autorise ou l'oblige à fournir.

## Idem

(4) Si elle abandonne une entreprise ou cesse de fournir un service en vertu de la présente loi, la Commission peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, transférer à une autre personne les éléments d'actif et de passif rattachés à l'entreprise ou au service.

175. L'article 8 de la Loi est modifié par insertion de «à ses anciens employés» après «à ses employés».

## Entrée en vigueur

176. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

## PARTIE XXI

## LOI SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL

177. Le paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

178. (1) Le paragraphe 11 (8) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 11 (9) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 179 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» partout où figure cette expression.

(3) Le paragraphe 11 (11) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

179. Le paragraphe 15 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

180. Section 16 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

181. Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

182. Clause 26 (2) (b) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

183. Subsection 27 (7) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

184. Section 37 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

#### Commencement

185. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

### PART XXII RACE TRACKS TAX ACT

186. Clause 10 (1) (b) of the *Race Tracks Tax Act* is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

#### Commencement

187. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

### PART XXIII RETAIL SALES TAX ACT

188. (1) The definition of "insurer" in subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 1, is repealed and the following substituted:

"insurer" has the same meaning as in the *Insurance Act* and includes an exchange or reciprocal insurance exchange as defined in the *Insurance Act* and an association registered under the *Prepaid Hospital and Medical Services Act*; ("assureur")

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23 and 2001, chapter 8, section 227, is further amended by adding the following definitions:

180. L'article 16 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

181. Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

182. L'alinéa 26 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

183. Le paragraphe 27 (7) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

184. L'article 37 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

#### Entrée en vigueur

185. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

### PARTIE XXII LOI DE LA TAXE SUR LE PARI MUTUEL

186. L'alinéa 10 (1) b) de la *Loi de la taxe sur le pari mutuel* est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

#### Entrée en vigueur

187. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

### PARTIE XXIII LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

188. (1) La définition de «assureur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, telle qu'elle est édictée par l'article 1 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«assureur» S'entend au sens de la *Loi sur les assurances* et, en outre, d'une bourse ou d'une bourse d'assurance réciproque au sens de cette loi et d'une association inscrite aux termes de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés*. («insurer»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 1 du chapitre 13 et l'article 135 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 23 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 30 du chapitre 10 et l'article 1 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 23 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 227 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :



“International Registration Plan” means the International Registration Plan referred to in subsection 7.1 (1) of the *Highway Traffic Act*; (“entente appelée International Registration Plan”)

“member jurisdiction” means a jurisdiction other than Ontario that is a member of the International Registration Plan; (“autorité membre”)

“multijurisdictional vehicle” means a vehicle for which an IRP cab card, as defined in subsection 6 (1) of the *Highway Traffic Act*, has been issued; (“véhicule à immatriculation multilatérale”)

(3) Clause (a) of the definition of “premium” in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 1, is amended by inserting “any payment made by a subscriber to an exchange or reciprocal insurance exchange (as defined in the *Insurance Act*) and” after “and includes”.

(4) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23 and 2001, chapter 8, section 227, is further amended by adding the following definitions:

“registrant” means a person who registers a multi-jurisdictional vehicle under the International Registration Plan; (“titulaire de l’immatriculation”)

“registration year” means, in respect of a multijurisdictional vehicle, the period, not exceeding 12 months, beginning on the day the vehicle is registered under the International Registration Plan; (“année d’immatriculation”)

(5) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23 and 2001, chapter 8, section 227, is further amended by adding the following definition:

“returnable container” means a container that is intended to be returned to be refilled by a manufacturer; (“contenant réutilisable”)

(6) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23 and 2001, chapter 8, sec-

«autorité membre» Autorité législative autre que l’Ontario qui est membre de l’entente appelée International Registration Plan. («member jurisdiction»)

«entente appelée International Registration Plan» L’entente de ce nom visée au paragraphe 7.1 (1) du *Code de la route*. («International Registration Plan»)

«véhicule à immatriculation multilatérale» Véhicule pour lequel a été délivré un certificat d’immatriculation IRP au sens du paragraphe 6 (1) du *Code de la route*. («multijurisdictional vehicle»)

(3) L’alinéa a) de la définition de «prime» au paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 1 du chapitre 13 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par insertion de «les paiements faits par un souscripteur à une bourse ou une bourse d’assurance réciproque au sens de la *Loi sur les assurances* et» après «notamment».

(4) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1993, par l’article 1 du chapitre 13 et l’article 135 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, par l’article 23 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 30 du chapitre 10 et l’article 1 de l’annexe D du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 23 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000 et par l’article 227 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«année d’immatriculation» Quant à un véhicule à immatriculation multilatérale, la période d’au plus 12 mois qui commence le jour de l’année où il est immatriculé en application de l’entente appelée International Registration Plan. («registration year»)

«titulaire de l’immatriculation» Personne qui fait immatriculer un véhicule à immatriculation multilatérale en application de l’entente appelée International Registration Plan. («registrant»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1993, par l’article 1 du chapitre 13 et l’article 135 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, par l’article 23 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 30 du chapitre 10 et l’article 1 de l’annexe D du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 23 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000 et par l’article 227 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«contenant réutilisable» Contenant pouvant être retourné pour être réutilisé par le fabricant. («returnable container»)

(6) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1993, par l’article 1 du chapitre 13 et l’article 135 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, par l’article 23 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 30 du chapitre 10 et l’article 1 de l’annexe D du

tion 227, is further amended by adding the following definition:

“subscriber” means, in relation to an exchange or reciprocal insurance exchange (as defined in the *Insurance Act*), a person exchanging with another person a reciprocal contract of indemnity or insurance; (“souscripteur”)

(7) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23 and 2001, chapter 8, section 227, is further amended by adding the following definition:

“trailer” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*; (“remorque”)

189. The Act is amended by adding the following section:

#### Exemptions under other Acts

1.1 No person otherwise subject to tax under this Act is exempt therefrom by reason of an exemption granted to the person, or to or in respect of the personal or real property of the person, by or under any other Act, unless the other Act expressly mentions this Act.

190. Section 2.6 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 31, is amended by adding the following subsection:

#### Liability of the Crown

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of a liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort.

191. (1) Subsection 3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is repealed and the following substituted:

#### Tax on multijurisdictional vehicles

(1) In this section,  
“repair parts” means,

- (a) replacement parts designed and manufactured specifically for use on a multijurisdictional vehicle or a trailer used with a multijurisdictional vehicle, and
- (b) parts purchased as part of a repair work order for a multijurisdictional vehicle or for a trailer that is used with a multijurisdictional vehicle.

chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 23 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 227 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«souscripteur» Relativement à une bourse ou une bourse d'assurance réciproque, au sens de la *Loi sur les assurances*, personne qui échange un contrat réciproque d'indemnisation ou d'assurance avec une autre personne. («subscriber»)

(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 1 du chapitre 13 et l'article 135 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 23 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 30 du chapitre 10 et l'article 1 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 23 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 227 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«remorque» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*. («trailer»)

189. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Exonérations en vertu d'autres lois

1.1 Quiconque est par ailleurs assujéti à la taxe prévue par la présente loi n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles par une autre loi ou en vertu de celle-ci, que si l'autre loi mentionne expressément la présente loi.

190. L'article 2.6 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 31 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil.

191. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 228 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Taxe sur les véhicules à immatriculation multilatérale

(1) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«pièces de rechange» S'entend de ce qui suit :

- a) les pièces de rechange qui sont conçues et fabriquées expressément pour être incorporées à un véhicule à immatriculation multilatérale ou à une remorque qui est utilisée avec un tel véhicule;
- b) les pièces qui sont achetées dans le cadre de travaux de réparation d'un véhicule à immatriculation multilatérale ou d'une remorque qui est utilisée avec un tel véhicule.



(2) Subsection 3 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is repealed.

(3) Subsection 3 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is amended by striking out "or lessee" in the portion before clause (a).

(4) Clause 3 (9) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is amended by striking out "or lessee".

(5) Subsection 3 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is amended,

(a) by striking out "or lessee" wherever it occurs; and

(b) by striking out "or lessee's" in the English version.

(6) Section 3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is amended by adding the following subsections:

#### Owner's status as purchaser

(11) In the circumstances described in subsections (9) and (10), the owner shall be deemed to be a purchaser for the purposes of the following provisions:

1. Subsections 18 (2), (3) and (5) (assessment).
2. Subsection 20 (7) (penalty).
3. Clauses 31 (1) (c) and (2) (c) (investigations).
4. Clauses 32 (4) (b) and (c) (offences).
5. Subclause 34 (2) (a) (i) (calculation of interest).
6. Subsection 37 (1) (recovery of tax).
7. Clause 48 (3) (b) (regulations re record-keeping).

#### Conditional exemption

(12) If the owner or lessee of a multijurisdictional vehicle transfers it to a person who is in a prescribed relationship to the owner or lessee, as the case may be, the tax under this section is payable in accordance with the regulations.

192. (1) Paragraph 41 of subsection 7 (1) of the Act, as it read on September 11, 1996, is amended by adding at the end "other than a returnable container for use or sale in Ontario".

(2) Paragraph 41 of subsection 7 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 32, is repealed and the following substituted:

41. Tangible personal property purchased for the purpose of being processed, fabricated or manufactured into, attached to, or incorporated into

(2) Le paragraphe 3 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 228 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

(3) Le paragraphe 3 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 228 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par suppression de «ou le locataire» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) L'alinéa 3 (9) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 228 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par suppression de «ou le locataire».

(5) Le paragraphe 3 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 228 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié :

a) par suppression de «ou au locataire»;

b) par suppression de «or lessee's» dans la version anglaise.

(6) L'article 3 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 228 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Propriétaire réputé un acheteur

(11) Dans les circonstances décrites aux paragraphes (9) et (10), le propriétaire est réputé un acheteur pour l'application des dispositions suivantes :

1. Les paragraphes 18 (2), (3) et (5) (cotisation).
2. Le paragraphe 20 (7) (pénalité).
3. Les alinéas 31 (1) c) et (2) c) (enquêtes).
4. Les alinéas 32 (4) b) et c) (infractions).
5. Le sous-alinéa 34 (2) a) (i) (calcul des intérêts).
6. Le paragraphe 37 (1) (recouvrement de la taxe).
7. L'alinéa 48 (3) b) (règlements : tenue de dossiers).

#### Exonération conditionnelle

(12) Si le propriétaire ou le locataire d'un véhicule à immatriculation multilatérale transfère celui-ci à une personne avec laquelle il a des rapports prescrits, la taxe prévue au présent article est payable conformément aux règlements.

192. (1) La disposition 41 du paragraphe 7 (1) de la Loi, telle qu'elle existait le 11 septembre 1996, est modifiée par adjonction de « , à l'exception des contenants réutilisables destinés à être utilisés ou vendus en Ontario ».

(2) La disposition 41 du paragraphe 7 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 32 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

41. Les biens meubles corporels achetés en vue de leur transformation en d'autres biens meubles corporels destinés à la vente ou de leur fixation ou de leur in-

tangible personal property for the purpose of sale. However, this exemption does not apply with respect to,

- i. a returnable container for use or sale in Ontario, or
- ii. a computer program used to produce another computer program that may be purchased exempt from tax under paragraph 62.

(3) Subsection 7 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 13, section 4, 1994, chapter 13, section 9, 1996, chapter 29, section 26, 1997, chapter 10, section 32, 1997, chapter 41, section 125, 1998, chapter 5, section 45, 1999, chapter 9, section 184, 2000, chapter 10, section 28, 2000, chapter 42, section 93 and 2001, chapter 8, section 230, is further amended by adding the following paragraph:

66. Audio books, as defined by the Minister. However, the exemption applies only in the circumstances prescribed by the Minister.

193. (1) Subsection 17 (9.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 231, is amended by striking out “member jurisdiction within the meaning of section 3” and substituting “member jurisdiction”.

(2) Subsection 17 (9.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 231, is amended by striking out “member jurisdiction within the meaning of section 3” and substituting “member jurisdiction”.

194. (1) Subsection 18 (2) of the Act is amended,

- (a) by striking out “any vendor or purchaser” and substituting “any vendor, purchaser or registrant”; and
- (b) by striking out “payable by the purchaser” wherever it occurs and substituting in each case “payable by the purchaser or registrant”.

(2) Subsection 18 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 30, is further amended by inserting “or registrant” after “purchaser” wherever it occurs.

(3) Section 18 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, sections 8 and 13 and 1996, chapter 29, section 30, is further amended by adding the following subsections:

#### Assessment re amounts held in trust

(3.1) The Minister may assess the amount that a person is responsible to pay under subsection 6 (2) and the

corporation à de tels biens meubles corporels. Toutefois, la présente exemption ne s'applique pas à l'égard :

- i. des contenants réutilisables destinés à être utilisés ou vendus en Ontario,
- ii. des programmes informatiques qui servent à produire d'autres programmes informatiques qui peuvent être achetés exonérés de taxe aux termes de la disposition 62.

(3) Le paragraphe 7 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 9 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 26 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 32 du chapitre 10 et l'article 125 du chapitre 41 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 45 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 184 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 28 du chapitre 10 et l'article 93 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 230 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de la disposition suivante :

66. Les livres sonores, au sens que le ministre donne à ce terme, mais uniquement dans les circonstances prescrites par lui.

193. (1) Le paragraphe 17 (9.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 231 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «autorité membre» à «autorité membre au sens de l'article 3».

(2) Le paragraphe 17 (9.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 231 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «autorité membre» à «autorité membre au sens de l'article 3».

194. (1) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «d'un vendeur, d'un acheteur ou d'un titulaire d'immatriculation» à «d'un vendeur ou d'un acheteur»; et
- b) par substitution de «payable par l'acheteur ou le titulaire de l'immatriculation» à «payable par l'acheteur» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 30 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par substitution de «un acheteur ou un titulaire d'immatriculation» à «un acheteur» et par substitution de «qu'un acheteur ou que le titulaire d'immatriculation» à «qu'un acheteur».

(3) L'article 18 de la Loi, tel qu'il est modifié par les articles 8 et 13 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 30 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Cotisation à l'égard des montants détenus en fiducie

(3.1) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard d'une personne pour toute somme qu'il incombe à celle-ci



assessed amount shall be deemed to be tax collectable, collected or payable, as the case may be, by the person.

#### Same

(3.2) The Minister may assess the amount for which a person is liable under subsection 22 (6) and the assessed amount shall be deemed to be tax collected or collectable, as the case may be, by the person.

**(4) Subsection 18 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Notice of assessment

(5) The Minister shall deliver by prepaid mail or personal service a notice of the assessment made under this section to the person assessed, at the person's latest known address, and if the person has more than one address, one of which is in Ontario, the notice shall be sent to the address in Ontario.

**195. The Act is amended by adding the following section:**

#### Assessment, non-arm's length transfers

**18.1 (1)** In this section,

“member of his or her family” means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor; (“membre de sa famille”)

“same-sex partner” means same-sex partner as defined in section 29 of the *Family Law Act*; (“partenaire de même sexe”)

“spouse” means spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

#### Liability to pay

(2) If at any time a person transfers property (including money), either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person with whom the transferor is not dealing at arm's length, the transferor and transferee are jointly and severally liable to pay under this Act the amount determined under subsection (4).

#### Same

(3) For the purpose of subsection (2), persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length if, by reason of subsections 251 (1) to (6) of the *Income Tax Act* (Canada), they are related to each other for the purposes of that Act.

#### Amount payable

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of

de payer aux termes du paragraphe 6 (2) et le montant de la cotisation est réputé une taxe percevable, perçue ou payable, selon le cas, par la personne.

#### Idem

(3.2) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard d'une personne pour la somme qu'elle est tenue de payer aux termes du paragraphe 22 (6) et le montant de la cotisation est réputé une taxe perçue ou percevable, selon le cas, par la personne.

**(4) Le paragraphe 18 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Avis de cotisation

(5) Le ministre remet, par courrier affranchi ou par signification à personne, un avis de la cotisation établie en vertu du présent article à la personne visée par la cotisation, à sa dernière adresse connue. Si la personne a plusieurs adresses dont l'une se trouve en Ontario, l'avis est envoyé à son adresse en Ontario.

**195. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Cotisation : lien de dépendance

**18.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«membre de sa famille» Relativement à l'auteur d'un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère. («member of his or her family»)

«partenaire de même sexe» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («same-sex partner»)

#### Obligation de payer

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d'argent, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, l'auteur et le bénéficiaire du transfert sont solidairement responsables du paiement, en application de la présente loi, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui, par l'effet des paragraphes 251 (1) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sont liées pour l'application de cette loi.

#### Somme payable

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la

*Retail Sales Tax Act**Loi sur la taxe de vente au détail*

the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer, and

“B” is the total of all amounts each of which is,

- (a) any tax payable by the transferor under this Act at the time of the transfer or at any previous time but not paid,
- (b) any tax collected, collectable or payable but not remitted or transmitted as required under this Act by the transferor for the reporting period during which the transfer took place or any previous reporting period,
- (c) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Act at the time of the transfer.

**Same**

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Act.

**Assessment**

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section, and sections 24 and 25 apply, with necessary modifications, to the assessment.

**Effect of payment**

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Act discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the transferor's liability under this Act to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

**Exception**

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property (including money) between spouses or same-sex partners,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

**196. Subsection 20 (7) of the Act is amended,**

- (a) by inserting “or registrant” after “assessed a vendor for tax collected or a purchaser”; and

juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total des sommes dont chacune représente :

- a) une taxe payable par l'auteur du transfert aux termes de la présente loi au moment du transfert ou auparavant mais non payée,
- b) une taxe perçue, percevable ou payable mais non remise ou transmise contrairement à la présente loi par l'auteur du transfert pour la période de déclaration pendant laquelle le transfert a eu lieu ou une période de déclaration précédente,
- c) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer aux termes de la présente loi au moment du transfert.

**Idem**

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente loi impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

**Cotisation**

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et les articles 24 et 25 s'appliquent alors à la cotisation avec les adaptations nécessaires.

**Effet du paiement**

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont solidairement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente loi n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

**Exception**

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints ou partenaires de même sexe aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

**196. Le paragraphe 20 (7) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «au vendeur, à l'acheteur ou au titulaire de l'immatriculation» à «à ceux-ci»;



- (b) by striking out “such vendor or purchaser” wherever it occurs and substituting in each case “the vendor, purchaser or registrant”.

197. (1) Subsection 23 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 17, is amended,

- (a) by striking out “third anniversary” and substituting “fifth anniversary”; and  
 (b) by striking out “three-year period” wherever it occurs and substituting in each case “five-year period”.

(2) Subsection 23 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 17, is repealed and the following substituted:

Same

(6) If tax remains outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

198. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

(2) Subsection 25 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule D, section 9, is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” in the portion before clause (a) and substituting “Superior Court of Justice”.

199. Section 26 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 187, is further amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

200. Subsection 27 (1) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

201. Section 29 of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

202. (1) Clause 31 (1) (c) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 9, is further amended,

- (a) by striking out “a vendor or purchaser” and substituting “a vendor, purchaser or registrant”; and  
 (b) by striking out “such vendor or purchaser” wherever it occurs and substituting in each case “the vendor, purchaser or registrant”.

- b) par substitution de «par le vendeur, l'acheteur ou le titulaire de l'immatriculation» à «par le vendeur ou l'acheteur».

197. (1) Le paragraphe 23 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 17 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié :

- a) par substitution de «cinquième anniversaire» à «troisième anniversaire»;  
 b) par substitution de «période de cinq ans» à «période de trois ans» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 23 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 17 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Si la taxe est impayée à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

198. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 9 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

199. L'article 26 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 187 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

200. Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

201. L'article 29 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

202. (1) L'alinéa 31 (1) c) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau :

- a) par substitution de «qu'un vendeur, un acheteur ou un titulaire d'immatriculation» à «qu'un vendeur ou un acheteur»;  
 b) par substitution de «ce vendeur, cet acheteur ou ce titulaire d'immatriculation» à «ce vendeur ou cet acheteur»;

(2) Clause 31 (2) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 18, is amended by striking out “vendor or purchaser” and substituting “vendor, purchaser or registrant”.

203. (1) Clause 32 (4) (b) of the Act is amended by striking out “vendor or purchaser” and substituting “vendor, purchaser or registrant”.

(2) Clause 32 (4) (c) of the Act is amended by striking out “vendor or purchaser” and substituting “vendor, purchaser or registrant”.

204. Subclause 34 (2) (a) (i) of the Act is amended by inserting “or registrant” after “as a purchaser”.

205. (1) Subsection 36 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 8, is repealed and the following substituted:

#### Garnishment

(1) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a “third party”) is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to a person (a “tax debtor”) liable to make a payment or remittance under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the tax debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

(2) Subsection 36 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule D, section 11, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Same

(2.1) Despite any provision of this or any other Act, when the Minister has knowledge or suspects that a person is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to,

(3) Subsections 36 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Service of garnishee

(7) If a person (a “third party”) who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carries on business under a name or style other than the third party’s own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third

c) par substitution de «de ce vendeur, de cet acheteur ou de ce titulaire d’immatriculation» à «de ce vendeur ou de cet acheteur».

(2) L’alinéa 31 (2) c) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 18 du chapitre 13 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par substitution de «à un vendeur, à un acheteur ou à un titulaire d’immatriculation» à «à un vendeur ou à un acheteur».

203. (1) L’alinéa 32 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «d’un vendeur, d’un acheteur ou d’un titulaire d’immatriculation» à «d’un vendeur ou d’un acheteur».

(2) L’alinéa 32 (4) c) de la Loi est modifié par substitution de «d’un vendeur, d’un acheteur ou d’un titulaire d’immatriculation» à «d’un vendeur ou d’un acheteur».

204. Le sous-alinéa 34 (2) a) (i) de la Loi est modifié par substitution de «vendeur, acheteur ou titulaire d’immatriculation» à «vendeur ou acheteur».

205. (1) Le paragraphe 36 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 13 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Saisie-arrêt

(1) Si le ministre sait ou soupçonne qu’une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d’effectuer un paiement ou un versement aux termes de la présente loi ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu’elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d’argent payables par ailleurs par elle à l’autre personne, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

(2) Le paragraphe 36 (2.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 11 de l’annexe D du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

#### Idem

(2.1) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, si le ministre sait ou soupçonne qu’une personne est endettée envers l’une ou l’autre des personnes suivantes ou tenue de lui verser un paiement, ou qu’elle le sera dans les 365 jours :

(3) Les paragraphes 36 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Signification au tiers-saisi

(7) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d’effectuer un paiement ou un versement aux termes de la présente loi, ou qu’elle est tenue de verser un paiement à l’autre personne ou le sera dans les 365 jours, et qu’elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l’adresse de la lettre du ministre, prévue au



party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

#### Same

(8) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

(4) Subsection 36 (10) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 8, is further amended by striking out "a judge of the Ontario Court (General Division)" and substituting "the Superior Court of Justice".

206. (1) Subsection 37 (1) of the Act is amended by striking out "vendor or purchaser" in the portion before clause (a) and substituting "vendor, purchaser or registrant".

(2) Clause 37 (1) (b) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

207. (1) Clause 48 (3) (b) of the Act is amended by striking out "vendor or purchaser" and substituting "vendor, purchaser or registrant".

(2) Subsection 48 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 14, 1994, chapter 13, section 25, 1996, chapter 18, section 18, 1997, chapter 10, section 34, 1997, chapter 19, section 22, 1997, chapter 43, Schedule D, section 14, 1998, chapter 5, section 47, 1999, chapter 9, section 189, 2000, chapter 42, section 95 and 2001, chapter 8, section 232, is further amended by adding the following clause:

(e.1) governing the matters described in subsection 3 (12) in connection with the transfer of a multi-jurisdictional vehicle;

(3) Clause 48 (3) (o) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 189, is amended by striking out "before December 31, 2000" and substituting "before January 1, 2001".

#### Commencement

208. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.

#### Idem

(8) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou un versement aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à l'autre personne ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent des activités commerciales dans le cadre d'une société en nom collectif, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l'une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement de la société.

(4) Le paragraphe 36 (10) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «à la Cour supérieure de justice» à «à un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale)».

206. (1) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un vendeur, un acheteur ou un titulaire d'immatriculation» à «un vendeur ou un acheteur» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 37 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

207. (1) L'alinéa 48 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «un vendeur, un acheteur ou un titulaire d'immatriculation» à «un vendeur ou un acheteur».

(2) Le paragraphe 48 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 25 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 18 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 34 du chapitre 10, l'article 22 du chapitre 19 et l'article 14 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 47 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 189 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 95 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 232 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) régir les questions visées au paragraphe 3 (12) relativement au transfert d'un véhicule à immatriculation multilatérale;

(3) L'alinéa 48 (3) o) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 189 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001» à «avant le 31 décembre 2000».

#### Entrée en vigueur

208. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Same

(2) Subsections 188 (1), (3) and (6) shall be deemed to have come into force on July 1, 1993.

Same

(3) Subsections 188 (5) and 192 (1) shall be deemed to have come into force on September 12, 1996.

Same

(4) Subsection 192 (2) shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.

Same

(5) Subsection 207 (3) shall be deemed to have come into force on May 5, 1999.

Same

(6) The following provisions shall be deemed to have come into force on October 1, 2001:

1. Subsections 188 (2), (4) and (7).
2. Sections 191 and 193.
3. Subsections 194 (1), (2) and (4).
4. Section 196.
5. Sections 202, 203 and 204.
6. Subsections 206 (1) and 207 (1) and (2).

Same

(7) Subsection 192 (3) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### PART XXIV SECURITIES ACT

209. Clause (b.1) of the definition of "reporting issuer" in subsection 1 (1) of the *Securities Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 193, is repealed and the following substituted:

(b.1) that has filed a securities exchange take-over bid circular under this Act before December 14, 1999,

210. Subsection 17 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 196, is repealed and the following substituted:

#### Disclosure in investigation or proceeding

(6) A person appointed to make an investigation or examination under this Act may disclose or produce anything mentioned in subsection (1), but may do so only in connection with,

- (a) a proceeding commenced or proposed to be commenced by the Commission under this Act; or

Idem

(2) Les paragraphes 188 (1), (3) et (6) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1993.

Idem

(3) Les paragraphes 188 (5) et 192 (1) sont réputés être entrés en vigueur le 12 septembre 1996.

Idem

(4) Le paragraphe 192 (2) est réputé être entré en vigueur le 7 mai 1997.

Idem

(5) Le paragraphe 207 (3) est réputé être entré en vigueur le 5 mai 1999.

Idem

(6) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2001 :

1. Les paragraphes 188 (2), (4) et (7).
2. Les articles 191 et 193.
3. Les paragraphes 194 (1), (2) et (4).
4. L'article 196.
5. Les articles 202, 203 et 204.
6. Les paragraphes 206 (1) et 207 (1) et (2).

Idem

(7) Le paragraphe 192 (3) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### PARTIE XXIV LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

209. L'alinéa b.1) de la définition de «émetteur assujéti» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières*, tel qu'il est édicté par l'article 193 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b.1) qui a déposé une circulaire d'offre d'achat en Bourse visant à la mainmise en application de la présente loi avant le 14 décembre 1999;

210. Le paragraphe 17 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 196 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Divulgence dans le cadre d'une enquête ou d'une instance

(6) La personne qui est nommée pour procéder à une enquête ou à un examen en vertu de la présente loi peut divulguer ou produire quoi que ce soit qui est mentionné au paragraphe (1). Toutefois, elle ne peut le faire que relativement :

- a) soit à une instance qu'introduit ou que se propose d'introduire la Commission en vertu de la présente loi;



- (b) an examination of a witness, including an examination of a witness under section 13.

**211. Paragraph 14 of subsection 35 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

14. Securities issued by a mining company or a mining exploration company as consideration for mining claims,

- i. where the vendor enters into such escrow or pooling agreement as the Director considers necessary, or
- ii. where the security that is proposed to be issued, or the security underlying that security, is listed and posted for trading on a stock exchange recognized for the purpose of this paragraph by the Commission and the issuer has received (where required by the by-laws, rules or policies of that stock exchange) the consent of that stock exchange to the issuance of the security.

**212. (1) Subsection 62 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 23, is repealed and the following substituted:**

#### Refiling of prospectus

- (1) In this section,

“lapse date” means, with reference to a security that is being distributed under subsection 53 (1) or this section, the date that is 12 months after the date of the most recent prospectus relating to the security.

#### Same

(1.1) No distribution of a security to which subsection 53 (1) applies shall continue after the lapse date, unless a new prospectus that complies with this Part is filed and a receipt for the new prospectus is obtained from the Director.

(2) Subsection 62 (2) of the Act is amended by inserting “after a lapse date” after “twelve months” in the portion before clause (a).

(3) Subsection 62 (3) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1.1)”.

213. Clause 72 (1) (c) of the Act is amended by striking out “other than an individual”.

214. Section 85 of the Act is amended by striking out “by prepaid mail”.

215. Clause 86 (1) (a) of the Act is amended by striking out “by prepaid mail”.

216. Subsection 130.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 218, is repealed and the following substituted:

- b) soit à l’interrogatoire d’un témoin, y compris en vertu de l’article 13.

**211. La disposition 14 du paragraphe 35 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

14. Les valeurs mobilières émises par une compagnie minière ou par une compagnie d’exploration minière en contrepartie de claims si, selon le cas :

- i. le vendeur conclut la convention d’entiercement ou de mise en commun jugée nécessaire par le directeur,
- ii. les valeurs mobilières dont l’émission est envisagée, ou les valeurs mobilières sous-jacentes, sont officiellement cotées à une Bourse reconnue par la Commission pour l’application de la présente disposition et l’émetteur a obtenu le consentement de cette Bourse à l’émission des valeurs mobilières si les règlements administratifs, les règles ou les politiques de celle-ci l’exigent.

**212. (1) Le paragraphe 62 (1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 23 du chapitre 19 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Nouveau dépôt d’un prospectus

- (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«date d’échéance» Relativement à une valeur mobilière qui est placée en application du paragraphe 53 (1) ou du présent article, s’entend de la date qui tombe 12 mois après la date du dernier prospectus touchant cette valeur mobilière.

#### Idem

(1.1) Le placement d’une valeur mobilière visé par le paragraphe 53 (1) ne peut se poursuivre après la date d’échéance, à moins qu’un nouveau prospectus satisfaisant aux exigences de la présente partie ne soit déposé et que le directeur n’en accuse réception.

(2) Le paragraphe 62 (2) de la Loi est modifié par substitution de «12 mois après la date d’échéance» à «douze mois de plus» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 62 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1.1)» à «paragraphe (1)».

213. L’alinéa 72 (1) c) de la Loi est modifié par suppression de «, à l’exclusion d’un particulier,».

214. L’article 85 de la Loi est modifié par suppression de «, par courrier affranchi,».

215. L’alinéa 86 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «, par courrier affranchi,».

216. Le paragraphe 130.1 (8) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 218 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Application**

(8) This section applies only with respect to an offering memorandum which has been furnished to a prospective purchaser in connection with a distribution of a security under an exemption from section 53 of the Act that is specified in the regulations for the purposes of this section.

217. The English version of paragraph 36 of subsection 143 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 220, is further amended by striking out “to foreign issuers” and substituting “with respect to foreign issuers”.

**Commencement**

218. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**PART XXV  
TOBACCO TAX ACT**

219. Section 1 of the *Tobacco Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 1, 1992, chapter 28, section 1, 1994, chapter 18, section 8, 1998, chapter 34, section 105 and 2000, chapter 42, section 97, is further amended by adding the following definitions:

“indicium” means a prescribed word or mark or both, and “indicia” means more than one indicium; (“timbre”)

“tear tape” means the pressure-sensitive plastic ribbon that is wrapped around a package of cigarettes to facilitate the opening of the cellophane wrapping that encloses the package; (“languette”)

“tear tape manufacturer” means a person who manufactures tear tape for use in respect of the manufacture or production of cigarettes in packages for sale in Ontario; (“fabricant de languettes”)

220. The Act is amended by adding the following section:

**Exemptions under other Acts**

1.1 No person otherwise subject to tax under this Act is exempt therefrom by reason of an exemption granted to the person, or to or in respect of the personal or real property of the person, by or under any other Act, unless the other Act expressly mentions this Act.

221. (1) Subsection 6 (9) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by striking out “subsection 2 (1)” and substituting “section 2”.

(2) Subsection 6 (10) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

**Application**

(8) Le présent article ne s'applique qu'à l'égard d'une notice d'offre qui a été communiquée à un acheteur éventuel relativement au placement de valeurs mobilières qui fait l'objet d'une dispense de l'application de l'article 53 de la Loi précisée dans les règlements pour l'application du présent article.

217. La version anglaise de la disposition 36 du paragraphe 143 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 220 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifiée de nouveau par substitution de «with respect to foreign issuers» à «to foreign issuers».

**Entrée en vigueur**

218. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PARTIE XXV  
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

219. L'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 105 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 97 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«fabricant de languettes» Personne qui fabrique des languettes pour la fabrication ou la production de cigarettes en paquets destinés à la vente en Ontario. («tear tape manufacturer»)

«languette» Ruban autocollant plastifié qui entoure un paquet de cigarettes pour faciliter l'enlèvement de la pellicule cellulosique qui le recouvre. («tear tape»)

«timbre» Mot ou marque prescrit, ou les deux. («indicium», «indicia»)

220. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Exonérations en vertu d'autres lois**

1.1 Quiconque est par ailleurs assujéti à la taxe prévue par la présente loi n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles par une autre loi ou en vertu de celle-ci, que si l'autre loi mentionne expressément la présente loi.

221. (1) Le paragraphe 6 (9) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «de l'article 2» à «du paragraphe 2 (1)».

(2) Le paragraphe 6 (10) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».



**222. The Act is amended by adding the following section:****Permit to manufacture tear tape**

7.1 (1) Every tear tape manufacturer shall apply, in a form approved by the Minister, for a permit to manufacture tear tape for use in Ontario and the Minister shall issue a permit to the tear tape manufacturer in the form and manner that the Minister requires.

**Conditions and restrictions**

(2) The Minister may, as a requirement for the issuance of a permit to manufacture tear tape, impose such reasonable conditions and restrictions that the Minister considers appropriate.

**Change of business**

(3) Every holder of a permit to manufacture tear tape shall forthwith notify the Minister in writing of all changes in the name or nature of the manufacturer's business or of the termination of the business.

**Cancellation of permit**

(4) The Minister may cancel or suspend a permit to manufacture tear tape if a tear tape manufacturer sells, distributes or delivers tear tape marked in accordance with the regulations to a person who is not the holder of a permit to mark or stamp cigarettes under section 8.

**Requirements**

(5) Every holder of a permit to manufacture tear tape shall,

- (a) in accordance with the regulations, mark the tear tape the holder manufactures for use in Ontario; and
- (b) account for and take reasonable steps to safeguard tear tape in its possession.

**Prohibition**

(6) No holder of a permit to manufacture tear tape shall sell, distribute or deliver tear tape marked in accordance with the regulations to a person unless the person holds a permit to mark or stamp cigarettes under section 8.

**Penalty**

(7) Every person who operates as a tear tape manufacturer without holding a permit to manufacture tear tape required by this section shall pay a penalty, when assessed for it, in an amount equal to the tax that would be payable under section 2, had the tear tape that the person manufactured for use in Ontario during the period when the person did not hold the permit to manufacture tear tape been affixed to packages of cigarettes and sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**222. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Permis de fabrication de languettes**

7.1 (1) Chaque fabricant de languettes présente, selon la formule approuvée par le ministre, une demande de permis de fabrication de languettes pour utilisation en Ontario et le ministre lui délivre le permis selon la formule et de la manière qu'il exige.

**Conditions et restrictions**

(2) Le ministre peut assujettir la délivrance du permis de fabrication de languettes aux conditions et restrictions raisonnables qu'il estime appropriées.

**Changements relatifs à ses activités**

(3) Le titulaire d'un permis de fabrication de languettes avise sans délai le ministre par écrit de tout changement relatif à son appellation commerciale ou à la nature de ses activités ou de la cessation de ses activités.

**Révocation du permis**

(4) Le ministre peut révoquer ou suspendre le permis de fabrication de languettes du fabricant qui vend, distribue ou livre des languettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8.

**Exigences**

(5) Chaque titulaire d'un permis de fabrication de languettes fait ce qui suit :

- a) conformément aux règlements, il marque les languettes qu'il fabrique pour utilisation en Ontario;
- b) il prend les mesures raisonnables pour protéger les languettes qu'il a en sa possession et il rend compte de celles-ci.

**Interdiction**

(6) Aucun titulaire d'un permis de fabrication de languettes ne doit vendre, distribuer ou livrer des languettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8.

**Pénalité**

(7) Quiconque exerce des activités de fabricant de languettes sans être titulaire du permis exigé par le présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité qui est égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 si les languettes qu'il a fabriquées pour utilisation en Ontario pendant la période où il n'était pas titulaire du permis avaient été apposées sur des paquets de cigarettes qui auraient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**Same, holder of permit**

(8) Every holder of a permit to manufacture tear tape who,

- (a) fails to mark, in accordance with the regulations, the tear tape the holder manufactures for use in Ontario;
- (b) fails to account for any tear tape in accordance with the regulations; or
- (c) sells, distributes or delivers tear tape marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit to mark or stamp cigarettes under section 8,

shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would be payable under section 2, had the subject tear tape been affixed to packages of cigarettes and sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**Offence**

(9) Every person who manufactures tear tape for use in Ontario without holding a permit required by this section, or who, being the holder of such permit, contravenes any condition or restriction contained in the permit or any other requirement specified in this section, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000.

**223. (1) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Tear tape acquisition**

(7.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes shall obtain all tear tape used in marking packages of cigarettes for sale in Ontario from a holder of a permit to manufacture tear tape under section 7.1.

**(2) Subsection 8 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Accounting for indicia**

(8) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes shall, as required by the regulations, account for all indicia received from the Minister and all tear tape received from the holder of a permit to manufacture tear tape under section 7.1.

**(3) Subsection 8 (9) of the Act is amended by inserting "or tear tape" after "Any indicia".**

**(4) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, tear tape**

(9.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes who obtains tear tape for use in Ontario from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape, shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would be payable under section 2, had the

**Idem : titulaire de permis**

(8) Le titulaire d'un permis de fabrication de languettes qui fait l'une ou l'autre des choses suivantes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité qui est égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 si les languettes visées avaient été apposées sur des paquets de cigarettes qui auraient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi :

- a) il ne marque pas, conformément aux règlements, les languettes qu'il fabrique pour utilisation en Ontario;
- b) il ne rend pas compte de toutes les languettes conformément aux règlements;
- c) il vend, distribue ou livre des languettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8.

**Infraction**

(9) Quiconque fabrique des languettes pour utilisation en Ontario sans être titulaire du permis exigé par le présent article ou, étant titulaire d'un tel permis, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$.

**223. (1) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Acquisition des languettes**

(7.1) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes se procure toutes les languettes nécessaires au marquage des paquets de cigarettes destinés à la vente en Ontario auprès d'un titulaire d'un permis de fabrication de languettes délivré en application de l'article 7.1.

**(2) Le paragraphe 8 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligation de rendre compte des timbres**

(8) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes rend compte, comme l'exigent les règlements, de tous les timbres qu'il reçoit du ministre et de toutes les languettes qu'il reçoit du titulaire d'un permis de fabrication de languettes délivré en application de l'article 7.1.

**(3) Le paragraphe 8 (9) de la Loi est modifié par insertion de «ou les languettes» après «les timbres».**

**(4) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : languettes**

(9.1) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes qui se procure des languettes pour utilisation en Ontario d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de fabrication de languettes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité qui est égale



tear tape obtained been affixed to packages of cigarettes and sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**224. Subsection 9 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Penalty

(4) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked cigarettes, sells or permits the sale of unmarked cigarettes to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to the tax that would be payable under section 2 if the cigarettes were marked cigarettes sold to a consumer in Ontario.

**225. (1) Subsection 12 (1) of the Act is amended by inserting "to manufacture tear tape" after "mark or stamp cigarettes".**

(2) Subsection 12 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 106 and 2000, chapter 42, section 103, is further amended by striking out "and" at the end of clause (e), by adding "and" at the end of clause (f) and by adding the following clause:

(g) every person who applies for or is the holder of a permit to manufacture tear tape, in an amount specified by the Minister.

**226. (1) The English version of subsection 13.2 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is amended by striking out "customs officer" wherever it occurs in the portion before clause (a) and substituting in each case "customs officer or agent".**

(2) Section 13.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is amended by adding the following subsection:

#### Liability of the Crown

(5) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (4) does not relieve Her Majesty in right of Ontario of a liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort.

**227. Subsection 16 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed.**

**228. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out "or holder of a permit to mark or stamp cigarettes" in the portion before clause (a) and substituting "or holder of a permit to mark or stamp cigarettes, to manufacture tear tape".**

(2) Subsection 17 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended by inserting "except a return in respect of

à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 si les languettes qu'il s'est procurées avaient été apposées sur des paquets de cigarettes qui auraient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**224. Le paragraphe 9 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Pénalité

(4) Quiconque est titulaire d'un permis d'achat et de vente de cigarettes non marquées et vend de telles cigarettes, ou en autorise la vente, à une personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d'un montant égal à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes étaient des cigarettes marquées vendues à un consommateur en Ontario.

**225. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, d'un permis de fabrication de languettes» après «de marquage ou d'estampillage de cigarettes».**

(2) Le paragraphe 12 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 106 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 103 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

g) de toute personne qui demande un permis de fabrication de languettes, ou qui en est titulaire, une garantie du montant que précise le ministre.

**226. (1) La version anglaise du paragraphe 13.2 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifiée par substitution de «customs officer or agent» à «customs officer» partout où figure cette expression dans le passage qui précède l'alinéa a).**

(2) L'article 13.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Responsabilité de la Couronne

(5) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (4) ne dégage pas Sa Majesté du chef de l'Ontario d'une responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil.

**227. Le paragraphe 16 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.**

**228. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, d'un permis de fabrication de languettes» après «de marquage ou d'estampillage de cigarettes» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

(2) Le paragraphe 17 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par insertion de «, à

a permit to manufacture tear tape” after “subsection (1)”.

(3) Section 17 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by adding the following subsection:

**Same, tear tape**

(3.1) Every holder of a permit to manufacture tear tape who fails to deliver a return as required by subsection (1) shall pay a penalty of \$1,000 for the return that the holder has failed to deliver.

(4) Subsection 17 (4) of the Act is amended by inserting “except a return in respect of a permit to manufacture tear tape” after “subsection (1)”.

(5) Section 17 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by adding the following subsection:

**Same, tear tape**

(4.1) Every holder of a permit to manufacture tear tape who fails to deliver a return as required under subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000.

229. (1) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

(b.1) any amount that a person is responsible to pay under subsection 14 (2);

(b.2) any amount for which a person is liable under subsection 24.1 (5); and

(2) Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8 and 2000, chapter 42, section 108, is further amended by adding the following subsections:

**Assessment re amounts held in trust**

(1.1) The amount assessed under clause (1) (b.1) shall be deemed to be tax collectable, collected or payable, as the case may be, by the person.

**Same**

(1.2) The amount assessed under clause (1) (b.2) shall be deemed to be tax collectable or collected, as the case may be, by the person.

(3) Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8 and 2000, chapter 42, section 108, is further amended by adding the following subsection:

**Penalty for excess losses**

(3.4) Every person who has excess unverifiable losses, determined in accordance with the regulations,

l'exception de la déclaration à l'égard d'un permis de fabrication de languettes,» après «paragraphe (1)».

(3) L'article 17 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem : languettes**

(3.1) Le titulaire d'un permis de fabrication de languettes qui ne produit pas la déclaration exigée par le paragraphe (1) paie une pénalité de 1 000 \$ pour chaque déclaration non produite.

(4) Le paragraphe 17 (4) de la Loi est modifié par insertion de «, à l'exception de la déclaration à l'égard d'un permis de fabrication de languettes,» après «paragraphe (1)».

(5) L'article 17 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem : languettes**

(4.1) Le titulaire d'un permis de fabrication de languettes qui ne produit pas la déclaration exigée par le paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 10 000 \$.

229. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

b.1) d'un montant qu'il incombe à une personne de payer aux termes du paragraphe 14 (2);

b.2) d'un montant qu'une personne est tenue de payer aux termes du paragraphe 24.1 (5);

(2) L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 108 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

**Cotisation à l'égard des montants détenus en fiducie**

(1.1) Le montant de la cotisation établie en vertu de l'alinéa (1) b.1) est réputé une taxe percevable, perçue ou payable, selon le cas, par la personne.

**Idem**

(1.2) Le montant de la cotisation établie en vertu de l'alinéa (1) b.2) est réputé une taxe percevable ou perçue, selon le cas, par la personne.

(3) L'article 19 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 108 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Pénalité pour pertes excédentaires**

(3.4) Quiconque a des pertes invérifiables excédentaires, calculées conformément aux règlements, paie une pénalité,



shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to the tax that would have been collectable by the person if the quantity of tobacco that exceeds the prescribed threshold for an unverifiable loss had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**230. The Act is amended by adding the following section:**

**Assessment, non-arm's length transfers**

**19.1 (1)** In this section,

“member of his or her family” means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor; (“membre de sa famille”)

“same-sex partner” means same-sex partner as defined in section 29 of the *Family Law Act*; (“partenaire de même sexe”)

“spouse” means spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

**Liability to pay**

(2) If at any time a person transfers property (including money), either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person with whom the transferor is not dealing at arm's length, the transferor and transferee are jointly and severally liable to pay under this Act the amount determined under subsection (4).

**Same**

(3) For the purpose of subsection (2), persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length if, by reason of subsections 251 (1) to (6) of the *Income Tax Act* (Canada), they are related to each other for the purposes of that Act.

**Amount payable**

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer, and

“B” is the total of all amounts each of which is,

- (a) any tax payable by the transferor under this Act at the time of the transfer or at any previous time but not paid,
- (b) any tax collected, collectable or payable but not remitted or transmitted as required under this Act by the transferor for the reporting period during which the transfer took place or any previous reporting period,

quand une cotisation est établie à son égard, d'un montant égal à la taxe qui aurait été percevable par lui si la quantité de tabac qui dépasse le seuil prescrit pour une perte invérifiable avait été vendue à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**230. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Cotisation : lien de dépendance**

**19.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«membre de sa famille» Relativement à l'auteur d'un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère. («member of his or her family»)

«partenaire de même sexe» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («same-sex partner»)

**Obligation de payer**

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d'argent, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, l'auteur et le bénéficiaire du transfert sont solidairement responsables du paiement, en application de la présente loi, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

**Idem**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui, par l'effet des paragraphes 251 (1) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sont liées pour l'application de cette loi.

**Somme payable**

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total des sommes dont chacune représente :

- a) une taxe payable par l'auteur du transfert aux termes de la présente loi au moment du transfert ou auparavant mais non payée,
- b) une taxe perçue, percevable ou payable mais non remise ou transmise contrairement à la présente loi par l'auteur du transfert pour la période de déclaration pendant laquelle le transfert a eu lieu ou une période de déclaration précédente,

- (c) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Act at the time of the transfer.

#### Same

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Act.

#### Assessment

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section, and sections 21 and 22 apply, with necessary modifications, to the assessment.

#### Effect of payment

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Act discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the transferor's liability under this Act to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

#### Exception

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property (including money) between spouses or same-sex partners,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

231. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 22 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule E, section 2, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

(3) Subsection 22 (9) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

232. (1) Section 22.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 110, is amended by adding the following subsection:

- c) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer aux termes de la présente loi au moment du transfert.

#### Idem

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente loi impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

#### Cotisation

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et les articles 21 et 22 s'appliquent alors à la cotisation avec les adaptations nécessaires.

#### Effet du paiement

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont solidairement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente loi n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

#### Exception

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints ou partenaires de même sexe aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

231. (1) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 22 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe E du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 22 (9) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

232. (1) L'article 22.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 110 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



## Same, tear tape

(1.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes or to manufacture tear tape shall keep at its principal place of business in Ontario records and books of account in the form and containing the information that will enable the accurate determination of tear tapes that have been manufactured for use in Ontario or used in marking packages of cigarettes for sale in Ontario.

(2) Subsection 22.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 110, is amended by inserting "or (1.1)" after "subsection (1)".

233. Section 23 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, 1994, chapter 18, section 8 and 2000, chapter 42, section 111, is further amended by adding the following subsection:

## Investigation, tear tape manufacturer

(2.1) Every holder of a permit to manufacture tear tape shall permit any person authorized for the purpose by the Minister to,

- (a) audit or examine any books and records and any account, voucher, letter, telegram or other document that may relate to the manufacture, sale, distribution or delivery of tear tape;
- (b) examine the property described in an inventory or any other property, process or matter, the examination of which may, in the person's opinion, assist in determining the accuracy of an inventory or in ascertaining information that is or should be in the books or records or in a return, and
- (c) examine any inventory of tear tape and materials used to manufacture tear tape.

234. (1) Subsection 24 (5) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 24 (12) of the Act is amended by striking out "subsection 2 (1)" and substituting "section 2".

235. Clause 25 (1) (b) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

236. (1) Subsection 25.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended,

- (a) by striking out "third anniversary" and substituting "fifth anniversary"; and
- (b) by striking out "three-year period" wherever it occurs and substituting in each case "five-year period".

## Idem : languettes

(1.1) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes ou d'un permis de fabrication de languettes tient, à son établissement commercial principal en Ontario, des dossiers et des livres comptables présentés sous la forme et renfermant les renseignements qui permettront de déterminer avec exactitude les languettes qui ont été fabriquées pour utilisation en Ontario ou qui ont été utilisées pour marquer des paquets de cigarettes destinés à la vente en Ontario.

(2) Le paragraphe 22.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 110 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par insertion de «ou (1.1)» après «paragraphe (1)».

233. L'article 23 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 111 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

## Enquête : fabricant de languettes

(2.1) Le titulaire d'un permis de fabrication de languettes permet à une personne qui y est autorisée par le ministre à :

- a) vérifier ou examiner les livres, dossiers, comptes, pièces justificatives, lettres, télégrammes ou autres documents qui peuvent se rapporter à la fabrication, à la vente, à la distribution ou à la livraison des languettes;
- b) examiner les biens décrits dans un inventaire ou un autre bien, un procédé ou un point dont l'examen peut, à son avis, l'aider à établir l'exactitude d'un inventaire ou à vérifier les renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres, dossiers ou déclarations;
- c) examiner un inventaire de languettes et des matériaux ayant servi à leur fabrication.

234. (1) Le paragraphe 24 (5) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 24 (12) de la Loi est modifié par substitution de «de l'article 2» à «du paragraphe 2 (1)».

235. L'alinéa 25 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

236. (1) Le paragraphe 25.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié :

- a) par substitution de «cinquième anniversaire» à «troisième anniversaire»;
- b) par substitution de «période de cinq ans» à «période de trois ans» partout où figure cette expression.

**(2) Subsection 25.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:**

**Same**

(6) If taxes remain outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

**237. (1) Subsection 26 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:**

**Garnishment**

(1) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a "third party") is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to a person (a "tax debtor") liable to make a payment or remittance under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the tax debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

**(2) Subsection 26 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule E, section 5, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Same**

(2.1) Despite any provision of this or any other Act, when the Minister has knowledge or suspects that a person is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to,

**(3) Subsections 26 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Service of garnishee**

(4) If a person (a "third party") who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carries on business under a name or style other than the third party's own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

**(2) Le paragraphe 25.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(6) Si la taxe est impayée à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

**237. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Saisie-arrêt**

(1) Si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu'elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d'argent payables par ailleurs par elle à l'autre personne, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

**(2) Le paragraphe 26 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 de l'annexe E du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Idem**

(2.1) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée envers l'une ou l'autre des personnes suivantes ou tenue de lui verser un paiement, ou qu'elle le sera dans les 365 jours :

**(3) Les paragraphes 26 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Signification au tiers-saisi**

(4) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à l'autre personne ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.



## Same

(5) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

(4) Subsection 26 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

238. (1) Clause 28 (3) (b) of the Act is amended by adding at the end "or to manufacture tear tape".

(2) Clause 28 (3) (c) of the Act is amended by adding at the end "or to manufacture tear tape".

239. The English version of subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out "tear-tape" and substituting "tear tape".

240. The English version of subsection 34 (1) of the Act is amended by striking out "tear-tape" and substituting "tear tape".

241. The Act is amended by adding the following section:

## Prohibition, tear tape

34.1 (1) No person shall sell, distribute, deliver or have in the person's possession tear tape for use in Ontario unless permitted under this Act or the regulations to do so.

## Same, marking

(2) No person shall sell, distribute, deliver or have in the person's possession tear tape that is not marked in accordance with this Act or the regulations or with the requirements of another jurisdiction.

## Penalty

(3) Every person who fails to comply with subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would be payable under section 2, had the subject tear tape been manufactured in accordance with the Act or regulations, affixed to packages of cigarettes and sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

## Offence

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to

## Idem

(5) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à l'autre personne ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent des activités commerciales dans le cadre d'une société en nom collectif, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l'une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement de la société.

(4) Le paragraphe 26 (7) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

238. (1) L'alinéa 28 (3) b) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un permis de fabrication de languettes» après «de marquage et d'estampillage de cigarettes».

(2) L'alinéa 28 (3) c) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un permis de fabrication de languettes» après «de marquage et d'estampillage de cigarettes».

239. La version anglaise du paragraphe 33 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «tear tape» à «tear-tape».

240. La version anglaise du paragraphe 34 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «tear tape» à «tear-tape».

241. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

## Interdiction : languettes

34.1 (1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, vendre, distribuer, livrer ou avoir en sa possession des languettes pour utilisation en Ontario.

## Idem : marquage

(2) Nul ne doit vendre, distribuer, livrer ou avoir en sa possession des languettes qui ne sont pas marquées conformément à la présente loi ou aux règlements ou aux exigences d'une autre autorité législative.

## Pénalité

(3) Quiconque ne se conforme pas au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité qui est égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 si les languettes visées avaient été fabriquées conformément à la présente loi ou aux règlements et avaient été apposées sur des paquets de cigarettes qui auraient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

## Infraction

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de

a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, or to a term of imprisonment of not more than two years, or to both.

**242. Section 39 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule E, section 8, is further amended by adding the following subsections:**

**Exception**

(1.1) The documents referred to in clause (1) (c) are not required to accompany an application for a refund for a particular calendar year if the total of all refunds sought by the applicant for the calendar year is not more than \$500.

**Same**

(1.2) The applicant for a refund is required to keep the documents referred to in subsection (1.1) for seven years after the date of the application and is required to give them to the Minister upon request.

**243. (1) Clause 41 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (f) prescribing words or marks or both as indicia and the means by which they shall be included on or as part of the packaging of cigarettes, cigars or other tobacco intended to be sold in Ontario, indicating that the cigarettes, cigars or other tobacco are taxable or exempt from tax under this Act, as the case may be, and prescribing the location of the indicia on or as part of the packaging;

**(2) Subsection 41 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 25 and 2000, chapter 42, section 116, is further amended by adding the following clause:**

- (a.3) prescribing one or more methods for calculating unverifiable losses and excess unverifiable losses, for the purposes of subsection 19 (3.4), and prescribing one or more thresholds for the purposes of that subsection;

**(3) Clause 41 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) prescribing the responsibilities of holders of permits to mark or stamp cigarettes and holders of permits to manufacture tear tape for the receipt, use of and the accounting for indicia and tear tape;

**Commencement**

**244. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Subsections 221 (1) and 234 (2) shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.**

culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces deux peines.

**242. L'article 39 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe E du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception**

(1.1) La demande de remboursement pour une année civile donnée peut être présentée sans les documents visés à l'alinéa 1) c) si le total de tous les remboursements que demande son auteur pour l'année ne dépasse pas 500 \$.

**Idem**

(1.2) L'auteur d'une demande de remboursement est tenu de conserver les documents visés au paragraphe (1.1) pendant sept ans à compter de la date de la demande et il est tenu de les remettre au ministre sur demande.

**243. (1) L'alinéa 41 (1) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f) prescrire des mots ou marques, ou les deux, comme timbres et les moyens par lesquels ils doivent figurer sur l'emballage des cigarettes, des cigares ou autres types de tabac destinés à la vente en Ontario, ou en faire partie, indiquant si ces cigarettes, ces cigares ou ce tabac sont taxables ou exempts de taxe en vertu de la présente loi, selon le cas, et prescrire l'endroit sur l'emballage où doivent figurer ces timbres;

**(2) Le paragraphe 41 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 116 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.3) prescrire une ou plusieurs méthodes pour calculer les pertes invérifiables et les pertes invérifiables excédentaires, pour l'application du paragraphe 19 (3.4), et prescrire un ou plusieurs seuils pour l'application de ce paragraphe;

**(3) L'alinéa 41 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) prescrire les responsabilités des titulaires d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes et des titulaires d'un permis de fabrication de languettes en ce qui concerne la réception, l'utilisation et la comptabilisation des timbres et des languettes;

**Entrée en vigueur**

**244. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les paragraphes 221 (1) et 234 (2) sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1997.**



Same

(3) Section 242 shall be deemed to have come into force on May 9, 2001.

Same

(4) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Sections 219, 222, 223, 225, 228, 232, 233, 238, 239, 240 and 241.
2. Subsections 243 (1) and (3).

#### PART XXVI COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

245. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Each Part of this Act comes into force as provided in the commencement section at the end of the Part.

Same

(3) The Act set out in each Schedule to this Act comes into force as provided in the commencement section near the end of the Schedule.

Same

(4) If a Part or Schedule provides that any provisions are to come into force on a day to be named by the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

246. The short title of this Act is the *Responsible Choices for Growth and Fiscal Responsibility Act (Budget Measures)*, 2001.

Idem

(3) L'article 242 est réputé être entré en vigueur le 9 mai 2001.

Idem

(4) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Les articles 219, 222, 223, 225, 228, 232, 233, 238, 239, 240 et 241.
2. Les paragraphes 243 (1) et (3).

#### PARTIE XXVI ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

245. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les parties de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant à la fin de chacune d'elles.

Idem

(3) Les lois figurant aux annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant vers la fin de chacune d'elles.

Idem

(4) Si une partie ou une annexe prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

246. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilité financière (mesures budgétaires)*.

## GO Transit Act, 2001

## Loi de 2001 sur le Réseau GO

# SCHEDULE A

## GO TRANSIT ACT, 2001

### CONTENTS

#### DEFINITIONS

## 1. Definitions

#### GO TRANSIT – CONTINUATION AND GENERAL GOVERNANCE

2. GO Transit continued
3. Crown agency
4. Objects of GO Transit
5. Board of directors
6. Chair, vice-chairs
7. Meetings of board
8. Ministerial directives

#### POWERS AND DUTIES OF GO TRANSIT

9. Powers of GO Transit
10. By-laws re provision of transit services
11. By-laws regulating use of regional transit system

#### FINANCIAL MATTERS

12. Fiscal year
13. Auditor
14. Budget
15. Payments to Consolidated Revenue Fund
16. Borrowing and investing by-law
17. Agreement for transferring property
18. Asset sales
19. Province authorized to raise funds for GO Transit
20. Purchases and advances by Province
21. Agreement to apply appropriated funds
22. Appropriation by Legislature

#### GENERAL MATTERS

23. Staff and consultants
24. Annual report
25. Immunity from civil actions

#### APPLICATION OF OTHER ACTS

26. *Corporations Act, Corporations Information Act*
27. *Business Corporations Act*
28. *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993, Public Service Act*
29. *Municipal Act*
30. *Public Vehicles Act*

#### REGULATIONS

## 31. Regulations

#### DISSOLUTION OF GREATER TORONTO SERVICES BOARD

## 32. Dissolution of Greater Toronto Services Board

# ANNEXE A

## LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO

### SOMMAIRE

#### DÉFINITIONS

## 1. Définitions

#### RÉSEAU GO – PROROGATION ET GESTION GÉNÉRALE

2. Prorogation
3. Organisme de la Couronne
4. Objets du Réseau GO
5. Conseil d'administration
6. Présidence et vice-présidence
7. Réunions du conseil
8. Directives ministérielles

#### POUVOIRS ET FONCTIONS DU RÉSEAU GO

9. Pouvoirs du Réseau GO
10. Règlements administratifs : services de transport en commun
11. Règlements administratifs : utilisation du réseau régional de transport en commun

#### QUESTIONS D'ORDRE FINANCIER

12. Exercice
13. Vérificateur
14. Budget
15. Versements au Trésor
16. Règlements administratifs d'emprunt et de placement
17. Accords de transfert de biens
18. Ventes d'éléments d'actif
19. Pouvoirs d'emprunt de la province
20. Achats et avances de la province
21. Accords de paiement sur les affectations
22. Sommes affectées par la Législature

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

23. Employés et experts-conseils
24. Rapport annuel
25. Immunité contre les poursuites civiles

#### APPLICATION D'AUTRES LOIS

26. *Loi sur les personnes morales et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*
27. *Loi sur les sociétés par actions*
28. *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne et Loi sur la fonction publique*
29. *Loi sur les municipalités*
30. *Loi sur les véhicules de transport en commun*

#### RÈGLEMENTS

## 31. Règlements

#### DISSOLUTION DE LA COMMISSION DES SERVICES DU GRAND TORONTO

## 32. Dissolution de la Commission des services du grand Toronto



## TRANSITIONAL MATTERS

- 33. Rights and obligations continued
- 34. Employees continued
- 35. Transition – development charge by-laws

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

- 36. *City of Hamilton Act, 1999*
- 37. *Social Housing Reform Act, 2000*
- 38. *Toronto Area Transit Operating Authority Act*

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 39. Commencement
- 40. Short title

## DEFINITIONS

## Definitions

- 1. In this Act,

“GO Transit” means the Greater Toronto Transit Authority continued under section 2; (“Réseau GO”)

“local transit system” means a passenger transportation system that is operated principally to provide transportation within an upper-tier, lower-tier or single-tier municipality; (“réseau local de transport en commun”)

“lower-tier municipality” means a municipality that forms part of an upper-tier municipality for municipal purposes; (“municipalité de palier inférieur”)

“Minister” means the Minister of Transportation or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“municipality” includes a regional and district municipality and the County of Oxford; (“municipalité”)

“regional transit area” means the area prescribed by regulation; (“secteur régional de transport en commun”)

“regional transit system” means the passenger transportation system that is operated principally to provide transportation, including commuter services, within the regional transit area; (“réseau régional de transport en commun”)

“security” includes any interest, document, instrument or writing commonly known as a security, or any document that evidences a debt or any right or interest in relation to a debt; (“valeur mobilière”)

“single-tier municipality” means a municipality other than an upper-tier municipality that does not form part of an upper-tier municipality for municipal purposes; (“municipalité à palier unique”)

“upper-tier municipality” means a municipality of which two or more municipalities form part for municipal purposes. (“municipalité de palier supérieur”)

## QUESTIONS TRANSITOIRES

- 33. Maintien des droits et obligations
- 34. Maintien des employés
- 35. Disposition transitoire : règlements de redevances d'aménagement

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

- 36. *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton*
- 37. *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*
- 38. *Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto*

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 39. Entrée en vigueur
- 40. Titre abrégé

## DÉFINITIONS

## Définitions

- 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre des Transports ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«municipalité» S'entend en outre d'une municipalité régionale, d'une municipalité de district et du comté d'Oxford. («municipality»)

«municipalité à palier unique» Municipalité, sauf une municipalité de palier supérieur, qui ne fait pas partie d'une municipalité de palier supérieur aux fins municipales. («single-tier municipality»)

«municipalité de palier inférieur» Municipalité qui fait partie d'une municipalité de palier supérieur aux fins municipales. («lower-tier municipality»)

«municipalité de palier supérieur» Municipalité dont font partie deux municipalités ou plus aux fins municipales. («upper-tier municipality»)

«Réseau GO» La Régie des transports en commun du grand Toronto prorogée par l'article 2. («GO Transit»)

«réseau local de transport en commun» Réseau de transport de passagers exploité principalement pour le transport en commun dans les limites d'une municipalité de palier supérieur, d'une municipalité de palier inférieur ou d'une municipalité à palier unique. («local transit system»)

«réseau régional de transport en commun» Réseau de transport de passagers exploité principalement pour le transport en commun, y compris le transport en commun de banlieue, dans les limites du secteur régional de transport en commun. («regional transit system»)

«secteur régional de transport en commun» Le secteur prescrit par règlement. («regional transit area»)

«valeur mobilière» S'entend notamment d'un intérêt, d'un document, d'un acte ou d'un écrit généralement appelé valeur mobilière, ou d'un document qui atteste l'existence soit d'une dette, soit d'un droit sur une dette ou d'un intérêt dans celle-ci. («security»)

## GO TRANSIT – CONTINUATION AND GENERAL GOVERNANCE

### GO Transit continued

2. (1) The corporation without share capital known as Greater Toronto Transit Authority in English and as Régie des transports en commun du grand Toronto in French is continued.

### Composition

(2) GO Transit is composed of the members of its board of directors.

### Crown agency

3. (1) GO Transit is a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act*.

### No proceeding against Crown

(2) No proceeding shall be commenced against the Crown in respect of any act or omission of GO Transit or any of its subsidiary corporations or their officers, directors or employees.

### Exception

(3) Subsection (2) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown its obligations under a written contract to which it is a party.

### Unpaid judgments against GO Transit

(4) The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against GO Transit that remains unpaid after GO Transit has made all reasonable efforts to pay the amount of the judgment.

### Objects of GO Transit

4. (1) The objects of GO Transit are,

- (a) to operate or cause to be operated a regional transit system serving the regional transit area and from time to time serving municipalities not in the regional transit area under agreements between GO Transit and the other municipalities;
- (b) to operate or cause to be operated local transit systems or parts of such systems within the regional transit area under agreements between GO Transit and the municipalities within which each local transit system is operated; and
- (c) to facilitate the integration of the operation or design of the regional transit system and local transit systems, including facilitating the integration of routes, fares and schedules.

### Additional objects

(2) The Minister may by regulation prescribe additional objects of GO Transit.

### Board of directors

5. (1) The affairs of GO Transit shall be managed by its board of directors.

## RÉSEAU GO – PROROGATION ET GESTION GÉNÉRALE

### Prorogation

2. (1) Est prorogée la personne morale sans capital-actions appelée Régie des transports en commun du grand Toronto en français et Greater Toronto Transit Authority en anglais.

### Composition

(2) Le Réseau GO se compose des membres de son conseil d'administration.

### Organisme de la Couronne

3. (1) Le Réseau GO est un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne*.

### Immunité de la Couronne

(2) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne pour un acte ou une omission du Réseau GO ou de ses filiales ou de leurs dirigeants, administrateurs ou employés.

### Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

### Jugements impayés

(4) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre le Réseau GO qui demeure impayé après que celui-ci a fait tous les efforts raisonnables pour l'acquitter.

### Objets du Réseau GO

4. (1) Les objets du Réseau GO sont les suivants :

- a) exploiter ou faire exploiter un réseau régional de transport en commun desservant le secteur régional de transport en commun et, à l'occasion, desservant des municipalités non comprises dans le secteur aux termes d'accords conclus entre le Réseau et ces municipalités;
- b) exploiter ou faire exploiter des réseaux locaux de transport en commun ou des parties de tels réseaux dans les limites du secteur régional de transport en commun aux termes d'accords conclus entre le Réseau et les municipalités dans lesquelles chaque réseau local est exploité;
- c) faciliter l'intégration de l'exploitation ou de la conception du réseau régional et des réseaux locaux de transport en commun, notamment l'intégration des parcours, des tarifs et des horaires.

### Autres objets

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire d'autres objets pour le Réseau GO.

### Conseil d'administration

5. (1) Les affaires du Réseau GO sont gérées par son conseil d'administration.



**Composition**

(2) The board of GO Transit shall be composed of not less than 13 and not more than 15 persons, to be appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister.

**Same**

(3) The members of the board of GO Transit may include any persons that the Minister considers appropriate, including persons who are members of the councils of upper-tier or single-tier municipalities, employees of upper-tier or single-tier municipalities or of local boards or agencies of upper-tier or single-tier municipalities and public servants within the meaning of the *Public Service Act*.

**Term of office**

(4) The members of the board shall hold office at pleasure for a term not exceeding three years and may be reappointed for successive terms not exceeding three years each.

**First members**

(5) Despite subsection (4), the first members of the board to be appointed under this Act shall hold office at pleasure for a maximum term determined by the Minister.

**Quorum**

(6) A majority of the members of the board constitutes a quorum.

**Committees**

(7) The board may establish committees that it considers appropriate and may determine the composition and functions of the committees.

**Remuneration**

(8) The members of the board who are not members of the councils of upper-tier or single-tier municipalities, employees of such municipalities or of any local boards or agencies of such municipalities or public servants shall be paid such remuneration as is determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Termination of current board**

(9) The terms of office of the members of the board in office immediately before January 1, 2002 are hereby terminated.

**Chair, vice-chairs**

6. (1) The Minister shall designate one of the members of the board as the chair and one or more members of the board as vice-chairs.

**Acting chair**

(2) If the chair is absent or unable to act or if the office of chair is vacant, a vice-chair shall act as and have all the powers of the chair.

**Same**

(3) If the chair and vice-chairs are absent from a board meeting, the members present at the meeting shall appoint an acting chair from among themselves to act as and to have all the powers of the chair during the meeting.

**Composition**

(2) Le conseil du Réseau GO se compose de 13 à 15 personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre.

**Idem**

(3) Le conseil du Réseau GO peut comprendre les personnes que le ministre estime appropriées, notamment des membres de conseils de municipalités de palier supérieur ou de municipalités à palier unique, des employés de telles municipalités ou de conseils locaux ou organismes de telles municipalités et des fonctionnaires au sens de la *Loi sur la fonction publique*.

**Mandat**

(4) Les membres du conseil occupent leur poste à titre amovible pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans.

**Premiers membres**

(5) Malgré le paragraphe (4), les premiers membres du conseil qui sont nommés en application de la présente loi occupent leur poste à titre amovible pour le mandat maximal que fixe le ministre.

**Quorum**

(6) La majorité des membres du conseil constitue le quorum.

**Comités**

(7) Le conseil peut créer les comités qu'il estime appropriés et en déterminer la composition et les fonctions.

**Rémunération**

(8) Les membres du conseil qui ne sont ni membres du conseil d'une municipalité de palier supérieur ou d'une municipalité à palier unique, ni employés d'une telle municipalité ou d'un conseil local ou organisme d'une telle municipalité, ni fonctionnaires reçoivent la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Expiration du mandat**

(9) Il est mis fin au mandat des membres du conseil qui sont en fonction immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Présidence et vice-présidence**

6. (1) Le ministre désigne un des membres du conseil à la présidence et un ou plusieurs autres à la vice-présidence.

**Président intérimaire**

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, un vice-président exerce ses pouvoirs et fonctions.

**Idem**

(3) En cas d'absence du président et des vice-présidents d'une réunion du conseil, les membres présents nomment un président intérimaire qui exerce les pouvoirs et fonctions du président pendant la réunion.

**Benefits**

(4) If the chair is not a member of the council of an upper-tier or single-tier municipality, an employee of such municipality or of a local board or agency of such municipality or a public servant, the chair shall be entitled to participate in any scheme GO Transit has for providing benefits, including pension benefits, to its employees.

**Meetings of board**

7. (1) The board of directors of GO Transit shall meet at the call of the chair and, in any event, at least four times a year.

**First meeting**

(2) The board shall hold its first meeting by February 28, 2002.

**Voting rights**

(3) Each member of the board, including the chair, has one vote.

**By-laws re proceedings**

(4) The board may make by-laws governing its proceedings, including by-laws governing the holding of electronic meetings such that all persons participating in the electronic meeting may communicate with each other simultaneously and instantaneously.

**Ministerial directives**

8. (1) The Minister may issue directives in writing to GO Transit in respect of any matter under this Act.

**Implementation**

(2) The board of directors of GO Transit shall ensure that the directives are implemented.

**POWERS AND DUTIES OF GO TRANSIT****Powers of GO Transit**

9. (1) GO Transit may, for the purpose of carrying out its objects,

- (a) design, construct and operate or cause to be operated a regional transit system for the regional transit area;
- (b) initiate studies in respect of,
  - (i) the design, construction and operation of the regional transit system,
  - (ii) the fare structure and service schedules of the regional transit system, and
  - (iii) the operational integration of the regional transit system with local transit systems within or outside the regional transit area;
- (c) subject to the approval of the Minister, operate or cause to be operated a local transit system within the regional transit area under an agreement between GO Transit and the municipality within

**Avantages sociaux**

(4) S'il n'est ni membre du conseil d'une municipalité de palier supérieur ou d'une municipalité à palier unique, ni employé d'une telle municipalité ou d'un conseil local ou organisme d'une telle municipalité, ni fonctionnaire, le président a le droit de participer à tout régime dont dispose le Réseau GO pour offrir des avantages sociaux, y compris des prestations de retraite, à ses employés.

**Réunions du conseil**

7. (1) Le conseil d'administration du Réseau GO se réunit sur convocation du président, mais dans tous les cas au moins quatre fois l'an.

**Première réunion**

(2) Le conseil tient sa première réunion au plus tard le 28 février 2002.

**Droit de vote**

(3) Chaque membre du conseil, y compris le président, dispose d'une voix.

**Règlements administratifs**

(4) Le conseil peut, par règlement administratif, régir la conduite de ses travaux, y compris la tenue de réunions électroniques où tous les participants peuvent communiquer entre eux de façon simultanée et instantanée.

**Directives ministérielles**

8. (1) Le ministre peut donner des directives par écrit au Réseau GO à l'égard de toute question visée par la présente loi.

**Mise en application**

(2) Le conseil d'administration du Réseau GO veille à ce que les directives soient mises en application.

**POUVOIRS ET FONCTIONS DU RÉSEAU GO****Pouvoirs du Réseau GO**

9. (1) Le Réseau GO peut, aux fins de la réalisation de ses objets :

- a) concevoir, construire et exploiter ou faire exploiter un réseau régional de transport en commun pour le secteur régional de transport en commun;
- b) entreprendre des études relativement à ce qui suit :
  - (i) la conception, la construction et l'exploitation du réseau régional de transport en commun,
  - (ii) la structure tarifaire et les horaires de service du réseau régional de transport en commun,
  - (iii) l'intégration opérationnelle du réseau régional de transport en commun aux réseaux locaux de transport en commun exploités à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport en commun;
- c) sous réserve de l'approbation du ministre, exploiter ou faire exploiter un réseau local de transport en commun dans les limites du secteur régional de transport en commun aux termes d'un accord conclu



which the local transit system is operated;

- (d) subject to the approval of the Minister, provide transit services to a municipality outside the regional transit area under an agreement between GO Transit and the municipality;
- (e) provide the transit services outside the regional transit area that were being provided by GO Transit as of December 31, 2001;
- (f) acquire by purchase, lease or otherwise any transit vehicles, equipment or other personal property;
- (g) acquire real property by purchase, lease, expropriation or otherwise;
- (h) construct, maintain or alter any building or works;
- (i) acquire rights and privileges that it may think necessary or convenient;
- (j) sell, lease or otherwise dispose of transit vehicles, equipment, other personal property or real property;
- (k) establish, construct, manage and operate parking lots for the parking of vehicles in connection with the regional transit system;
- (l) enter into agreements with any government or government agency or with any individual, municipality, corporation, partnership or association,
  - (i) for the leasing, with or without drivers, of transit vehicles owned or leased by GO Transit, or
  - (ii) for a purpose related to its objects;
- (m) obtain from the individual or body who is a party to an agreement under clause (l) any rights, privileges or concessions;
- (n) subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, establish subsidiary corporations in Ontario or elsewhere for a purpose related to its objects.

#### Payment by municipalities

(2) A municipality that enters into an agreement under clause (1) (c) or (d) may agree to pay to GO Transit all or any portion of the operating or capital expenditures required to meet the terms of the agreement.

#### Continuing duty to lease rolling stock

(3) GO Transit shall continue leasing, by one or more agreements with the Toronto Area Transit Operating Authority, the railway rolling stock that is subject to the six conditional sale agreements described in clause 73 (5) (a) of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*,

entre le Réseau et la municipalité dans laquelle le réseau local est exploité;

- d) sous réserve de l'approbation du ministre, fournir des services de transport en commun à une municipalité située à l'extérieur du secteur régional de transport en commun aux termes d'un accord conclu entre le Réseau et la municipalité;
- e) fournir, à l'extérieur du secteur régional de transport en commun, les services de transport en commun qui étaient fournis par le Réseau le 31 décembre 2001;
- f) acquérir, notamment par achat ou location à bail, des véhicules de transport en commun, du matériel ou d'autres biens meubles;
- g) acquérir des biens immeubles, notamment par achat, location à bail ou expropriation;
- h) construire, entretenir ou modifier des bâtiments ou des ouvrages;
- i) acquérir les droits et privilèges qu'il estime nécessaires ou utiles;
- j) disposer, notamment par vente ou location à bail, de véhicules de transport en commun, de matériel, d'autres biens meubles ou de biens immeubles;
- k) établir, construire, gérer et exploiter des parcs de stationnement destinés au stationnement de véhicules et rattachés au réseau régional de transport en commun;
- l) conclure des accords avec un gouvernement ou un organisme d'un gouvernement ou avec un particulier, une municipalité, une personne morale, une société de personnes ou une association pour, selon le cas :
  - (i) la location à bail, avec ou sans chauffeurs, de véhicules de transport en commun qui appartiennent au Réseau ou que celui-ci prend à bail,
  - (ii) une fin liée à la réalisation de ses objets;
- m) obtenir des droits, privilèges ou concessions des particuliers ou organismes qui sont parties à un accord visé à l'alinéa l);
- n) sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, établir des filiales en Ontario ou ailleurs à une fin liée à la réalisation de ses objets.

#### Paiement par les municipalités

(2) La municipalité qui conclut un accord en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) peut convenir de payer au Réseau GO tout ou partie des dépenses d'exploitation ou des dépenses en immobilisations nécessaires pour satisfaire aux conditions de l'accord.

#### Location à bail du matériel roulant

(3) Le Réseau GO continue de prendre à bail, par le biais d'un ou de plusieurs accords conclus avec la Régie des transports en commun de la région de Toronto, le matériel roulant ferroviaire qui fait l'objet des six conventions de vente conditionnelle visées à l'alinéa 73 (5) a) de la *Loi*

as it read immediately before January 1, 2002, in accordance with the terms of those conditional sale agreements.

#### Maintenance, etc., of rolling stock

(4) The agreements required by subsection (3) must require GO Transit to maintain, modify and insure the railway rolling stock in accordance with the requirements of Articles 7, 8 and 11 of the applicable conditional sale agreement.

#### Definition

(5) In subsection (1),  
“transit vehicles” includes railway rolling stock.

#### By-laws re provision of transit services

10. (1) The board of directors of GO Transit shall, by by-law,

- (a) establish the approximate location, routes and frequencies of the transit services provided;
- (b) establish the fares that shall be charged for transit services; and
- (c) establish the fees that shall be charged for the provision of parking.

#### Notice of changes

(2) GO Transit shall give written notice to the Minister before it passes a by-law under subsection (1) that,

- (a) changes or proposes to change the location, route or frequency of a transit service;
- (b) changes or proposes to change the fares charged for a transit service;
- (c) changes or proposes to change the fees charged for the provision of parking;
- (d) terminates or proposes to terminate a transit service; or
- (e) closes or proposes to close a parking lot.

#### By-laws regulating use of regional transit system

11. (1) The board of directors of GO Transit may pass by-laws with respect to the regional transit system,

- (a) prohibiting or regulating the use of any of its land and prohibiting or regulating vehicular and pedestrian traffic on any of its land;
- (b) requiring and providing for the issuance of permits and licences and providing for the granting of rights with respect to the use of any of its land and providing for the revocation of such a permit, licence or right;

de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto, telle qu'elle existait immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, conformément aux conditions de ces conventions.

#### Entretien du matériel roulant

(4) Aux termes des accords exigés par le paragraphe (3), le Réseau GO doit être tenu d'entretenir, de modifier et d'assurer le matériel roulant ferroviaire conformément aux exigences des articles 7, 8 et 11 de la convention de vente conditionnelle applicable.

#### Définition

(5) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).  
«véhicules de transport en commun» S'entend en outre du matériel roulant ferroviaire.

#### Règlements administratifs : services de transport en commun

10. (1) Le conseil d'administration du Réseau GO fait ce qui suit par règlement administratif :

- a) il fixe de façon approximative l'emplacement, les parcours et la fréquence des services de transport en commun offerts;
- b) il fixe les tarifs exigés pour les services de transport en commun;
- c) il fixe les droits exigés pour le stationnement.

#### Avis de changement

(2) Le Réseau GO avise le ministre par écrit avant d'adopter un règlement administratif en vertu du paragraphe (1) qui, selon le cas :

- a) modifie l'emplacement, le parcours ou la fréquence d'un service de transport en commun ou en propose la modification;
- b) modifie les tarifs d'un service de transport en commun ou en propose la modification;
- c) modifie les droits de stationnement ou en propose la modification;
- d) met fin à un service de transport en commun ou propose d'y mettre fin;
- e) ferme un parc de stationnement ou en propose la fermeture.

#### Règlements administratifs : utilisation du réseau régional de transport en commun

11. (1) À l'égard du réseau régional de transport en commun, le conseil d'administration du Réseau GO peut, par règlement administratif :

- a) interdire ou réglementer l'utilisation de ses biens-fonds et interdire ou réglementer la circulation de véhicules et de piétons sur ceux-ci;
- b) exiger des permis et des licences, en prévoir la délivrance et prévoir l'octroi de droits relativement à l'utilisation de ses biens-fonds, et prévoir la révocation de ces permis, licences ou droits;



- (c) prescribing the fees or rentals payable for a permit, licence or right issued or granted with respect to any of its land;
- (d) governing the terms and conditions upon which tickets may be sold; and
- (e) governing the conduct of passengers and with respect to refusing passage to persons who do not comply with the by-laws or the terms and conditions upon which tickets are sold.

#### Offence

(2) A by-law passed under subsection (1) may provide that any person who contravenes the by-law is guilty of an offence.

#### Motor vehicle owner and driver liable for penalties

(3) A by-law passed under clause (1) (a) prohibiting or regulating vehicular traffic may provide that the owner of a motor vehicle may be charged with and convicted of a contravention of the by-law for which the driver of the vehicle is subject to be so charged unless, at the time of the contravention, the vehicle was in the possession of some person other than the owner without the owner's consent, and, on conviction, the owner is liable to the penalty for the offence set out in the by-law.

#### Voluntary payment of penalties

(4) A by-law passed under clause (1) (a) prohibiting or regulating vehicular traffic or under clause (1) (e) may provide a procedure for the voluntary payment of penalties out of court with respect to an alleged contravention of the by-law.

#### Statement of proof

(5) For the purpose of a prosecution or proceeding under a by-law concerning the issuance or granting of a permit, licence or right, a statement as to the issuance or granting of the permit, licence or right purported to be signed by the managing director of GO Transit or his or her designate is, without proof of the office or signature of the managing director or his or her designate, receivable in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the statement for all purposes in the prosecution or proceeding.

#### Appointment of officers

(6) GO Transit may appoint in writing one or more of its employees as an officer or officers for the purposes of carrying out the by-laws passed under subsection (1), and any person so appointed is a constable for that purpose and for the purposes of section 33 of the *Highway Traffic Act*.

#### Certificate of appointment

(7) A person appointed under subsection (6) shall, while carrying out his or her duties under the appointment, have in his or her possession a certificate of the appointment and shall produce the certificate upon request.

- c) prescrire les droits à acquitter ou le prix de location à payer pour les permis ou licences délivrés ou les droits octroyés relativement à ses biens-fonds;
- d) régir les conditions applicables à la vente des billets;
- e) régir la conduite des passagers et traiter des cas où l'accès peut être refusé aux personnes qui n'observent pas les règlements administratifs ou les conditions applicables à la vente des billets.

#### Infraction

(2) Le règlement administratif adopté en vertu du paragraphe (1) peut prévoir que quiconque y contrevient est coupable d'une infraction.

#### Responsabilité du propriétaire et du conducteur

(3) Un règlement administratif adopté en vertu de l'alinéa (1) a) qui interdit ou réglemente la circulation de véhicules peut prévoir que le propriétaire d'un véhicule automobile peut être inculpé et déclaré coupable d'une contravention au règlement administratif dont le conducteur est susceptible d'être inculpé sauf si, au moment de la contravention, le véhicule était en la possession d'une personne autre que le propriétaire sans son consentement. Il peut également prévoir que, sur déclaration de culpabilité, le propriétaire est passible de la peine qui y est prévue pour cette infraction.

#### Paiement volontaire des amendes

(4) Un règlement administratif adopté en vertu de l'alinéa (1) a) qui interdit ou réglemente la circulation de véhicules ou un règlement administratif adopté en vertu de l'alinéa (1) e) peut prévoir des modalités de paiement extrajudiciaire volontaire des amendes dans le cas d'une prétendue contravention au règlement administratif.

#### Preuve

(5) Pour les besoins d'une poursuite intentée ou d'une instance introduite en application d'un règlement administratif relatif à la délivrance d'un permis ou d'une licence ou à l'octroi d'un droit, la déclaration qui atteste la délivrance du permis ou de la licence ou l'octroi du droit et qui se présente comme portant la signature du directeur général du Réseau GO ou de son délégué est, aux fins de la poursuite ou de l'instance, recevable en preuve comme preuve des faits qu'elle atteste, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité du signataire ni l'authenticité de la signature.

#### Nomination d'agents

(6) Le Réseau GO peut nommer par écrit un ou plusieurs de ses employés à titre d'agents chargés de faire appliquer les règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1). Quiconque est nommé à ce titre est un agent de la paix à cette fin et pour l'application de l'article 33 du *Code de la route*.

#### Attestation de nomination

(7) Une personne nommée en vertu du paragraphe (6) doit, dans l'exercice des fonctions que lui attribue sa nomination, avoir en sa possession une attestation de sa nomination et la présenter sur demande.

**Municipal Act**

(8) Sections 324 (fines), 325 (proof of the by-law), 327 (power to restrain by order when conviction entered) and 330.1 (by-law authorizing collection of unpaid licensing fines) of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to by-laws passed under this section.

**FINANCIAL MATTERS****Fiscal year**

12. The fiscal year of GO Transit is April 1 to March 31 of the following year.

**Auditor**

13. (1) The board of GO Transit shall appoint one or more persons licensed under the *Public Accountancy Act* to audit the accounts and transactions of GO Transit for the previous fiscal year.

**Same**

(2) The Provincial Auditor or another person licensed under the *Public Accountancy Act* and appointed by the Minister shall audit the accounts and transactions of GO Transit's subsidiaries for the previous fiscal year.

**Same**

(3) The Minister may at any time direct that the accounts and transactions, for a specified period, of GO Transit or of any of its subsidiary corporations be audited by a person licensed under the *Public Accountancy Act*, other than a person appointed under subsection (1) or (2).

**Budget**

14. (1) On or before August 31 in each year, or another date specified by the Minister, GO Transit shall submit its budget to the Minister for his or her approval.

**Same**

(2) The budget shall be in the form and contain the information required by the Minister and shall cover the period of time specified by the Minister.

**Additional financial information**

(3) GO Transit shall, if requested by the Minister at any time, provide the Minister with additional financial information.

**Payments to Consolidated Revenue Fund**

15. (1) When ordered to do so by the Minister of Finance, GO Transit shall pay into the Consolidated Revenue Fund such of its surplus funds as are determined by the Minister of Finance.

**Reserves**

(2) In determining the amount payable under subsection (1), the Minister of Finance shall allow such reserves for the future needs of GO Transit as he or she considers appropriate, and shall ensure that the payment ordered under subsection (1) will not impair GO Transit's abilities to carry out its objects, to pay its liabilities,

**Loi sur les municipalités**

(8) Les articles 324 (amendes), 325 (preuve de l'existence du règlement municipal), 327 (ordonnance portant interdiction après la déclaration de culpabilité) et 330.1 (règlement municipal autorisant la perception d'amendes impayées) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règlements administratifs adoptés en vertu du présent article.

**QUESTIONS D'ORDRE FINANCIER****Exercice**

12. L'exercice du Réseau GO commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.

**Vérificateur**

13. (1) Le conseil du Réseau GO nomme une ou plusieurs personnes titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* pour vérifier les comptes et opérations du Réseau à l'égard de l'exercice précédent.

**Idem**

(2) Le vérificateur provincial ou l'autre personne titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* que nomme le ministre vérifie les comptes et opérations des filiales du Réseau GO à l'égard de l'exercice précédent.

**Idem**

(3) Le ministre peut faire vérifier les comptes et opérations du Réseau GO ou de ses filiales, pour une période déterminée, par une autre personne titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* que celle nommée en application du paragraphe (1) ou (2).

**Budget**

14. (1) Au plus tard le 31 août de chaque année ou à l'autre date que précise le ministre, le Réseau GO présente son budget au ministre aux fins d'approbation.

**Idem**

(2) Le budget est rédigé sous la forme et contient les renseignements qu'exige le ministre et vise la période que précise celui-ci.

**Renseignements financiers additionnels**

(3) Le Réseau GO fournit au ministre les renseignements financiers additionnels qu'il demande.

**Versements au Trésor**

15. (1) Le Réseau GO verse au Trésor la partie de ses excédents que fixe le ministre des Finances lorsque ce dernier lui en donne l'ordre.

**Réserves**

(2) Lorsqu'il calcule le montant du versement prévu au paragraphe (1), le ministre des Finances permet l'établissement, pour les besoins futurs du Réseau GO, des réserves qu'il estime appropriées et veille à ce que le versement ne nuise pas à la capacité du Réseau de réaliser ses objets, d'acquitter ses dettes, de respecter ses obligations à



to meet its obligations as they become due or to fulfil its contractual commitments.

#### **Borrowing and investing by-law**

16. (1) The power of GO Transit and its subsidiary corporations to borrow, issue securities, make short-term investments of funds, manage risk associated with financing and investment or incur liabilities in order to facilitate financing by others may only be exercised under the authority of a by-law that has been approved by the Minister of Finance.

#### **Co-ordination of financing activities**

(2) All borrowing, financing, short-term investment of funds and financial risk management activities of GO Transit and its subsidiary corporations shall be co-ordinated and arranged by the Ontario Financing Authority, unless the Minister of Finance agrees otherwise.

#### **Agreement for transferring property**

17. Despite any other Act, real or personal property used, owned or occupied by the Crown in connection with the carrying out of an activity to be carried out by GO Transit or any of its subsidiary corporations may be transferred to GO Transit or its subsidiary corporations, with or without consideration, upon such terms as are approved by the Management Board of Cabinet.

#### **Asset sales**

18. (1) GO Transit shall not sell or otherwise dispose of all or substantially all of its assets unless the sale or disposal is for the purpose of providing security for money loaned to GO Transit or is part of a financing transaction that entitles GO Transit, on fulfilling the terms and conditions of the transaction, to reacquire the assets sold or disposed of.

#### **Exception**

(2) Subsection (1) does not apply to a sale or disposition to the Crown.

#### **Province authorized to raise funds for GO Transit**

19. The Lieutenant Governor in Council may raise by way of loan in the manner provided by the *Financial Administration Act* such sums as the Lieutenant Governor in Council considers necessary for the purposes of this Act, and the sums so raised may either be advanced to GO Transit or its subsidiary corporations or applied by the Minister of Finance in the purchase of securities issued by GO Transit or its subsidiary corporations.

#### **Purchases and advances by Province**

20. (1) The Minister of Finance may purchase securities of or make loans to GO Transit or its subsidiary corporations in such amounts, at such times and on such terms and conditions as the Lieutenant Governor in Council considers expedient.

#### **Same**

(2) The Minister of Finance may pay from the Consolidated Revenue Fund the money necessary for a purchase or loan made under subsection (1).

#### **Agreement to apply appropriated funds**

21. (1) As security for the payment by a public

échéance ou de remplir ses engagements contractuels.

#### **Règlements administratifs d'emprunt et de placement**

16. (1) Le pouvoir qu'ont le Réseau GO et ses filiales de contracter des emprunts, d'émettre des valeurs mobilières, de faire des placements à court terme, de gérer les risques rattachés au financement et aux placements ou de contracter des dettes pour faciliter le financement par d'autres ne peut être exercé qu'en application d'un règlement administratif approuvé par le ministre des Finances.

#### **Coordination des activités de financement**

(2) L'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de financement, de placement de fonds à court terme et de gestion des risques financiers du Réseau GO et de ses filiales, sauf accord contraire du ministre des Finances.

#### **Accords de transfert de biens**

17. Malgré toute autre loi, les biens meubles ou immeubles qu'utilise ou occupe la Couronne, ou dont elle est propriétaire, à l'égard de l'exercice d'une activité que doivent exercer le Réseau GO ou ses filiales peuvent être transférés au Réseau ou à ses filiales, moyennant contrepartie ou non, aux conditions qu'approuve le Conseil de gestion du gouvernement.

#### **Ventes d'éléments d'actif**

18. (1) Le Réseau GO ne doit pas disposer, notamment par vente, de la totalité ou de la quasi-totalité de ses éléments d'actif, à moins que la disposition n'ait pour but de garantir les emprunts qu'il a contractés ou ne fasse partie d'une opération de financement qui l'autorise, lorsqu'il a satisfait aux conditions de l'opération, à acquérir de nouveau les éléments d'actif dont il est ainsi disposé.

#### **Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux dispositions, notamment par vente, en faveur de la Couronne.

#### **Pouvoirs d'emprunt de la province**

19. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut emprunter, de la manière prévue par la *Loi sur l'administration financière*, les sommes qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi. Les sommes ainsi empruntées peuvent être avancées au Réseau GO ou à ses filiales ou affectées par le ministre des Finances à l'achat des valeurs mobilières qu'ils émettent.

#### **Achats et avances de la province**

20. (1) Le ministre des Finances peut acheter des valeurs mobilières du Réseau GO ou de ses filiales ou leur consentir des prêts selon les montants, aux moments et aux conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil estime opportuns.

#### **Idem**

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires aux achats et prêts visés au paragraphe (1).

#### **Accords de paiement sur les affectations**

21. (1) Pour garantir le paiement d'une somme qu'il a

body, as defined in subsection (3), of any amount that it has agreed to pay to GO Transit or one of its subsidiary corporations on account of its indebtedness to GO Transit or its subsidiary corporation, a public body may agree in writing with GO Transit or the subsidiary corporation that the Minister of Finance is entitled to deduct from money appropriated by the Legislature for payment to the public body amounts equal to any amounts that the public body fails to pay to GO Transit or its subsidiary corporation on account of the indebtedness.

#### Minister to make agreed deduction

(2) If a public body has agreed to the making of a deduction under subsection (1), the Minister of Finance shall deduct from money appropriated by the Legislature for payment to the public body amounts equal to any amounts that the public body fails to pay to GO Transit or its subsidiary corporation, and shall pay the amounts to GO Transit or its subsidiary corporation.

#### Definition - public body

(3) In subsections (1) and (2),

“public body” means a corporation referred to in section 2 of the *Capital Investment Plan Act, 1993* and any other Crown agency, a hospital as defined in the *Public Hospitals Act* and any other facility receiving funding for capital purposes from the Minister of Health and Long-Term Care, a municipality, a university, a college of applied arts and technology, Algonoma University College, le Collège de Hearst, the Ontario Institute for Studies in Education, Ryerson Polytechnic University, the Ontario College of Art, a school board or an entity named or described as a public body in the regulations made under the *Capital Investment Plan Act, 1993*.

#### Appropriation by Legislature

22. The money required for the purposes of this Act before April 1, 2002 shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and thereafter shall be paid out of such money as is appropriated therefor by the Legislature.

### GENERAL MATTERS

#### Staff and consultants

23. (1) GO Transit shall employ a managing director and may employ other officers and employees and retain technical and professional consultants that it considers necessary to carry out its objects at the remuneration and upon the terms approved by GO Transit.

#### Managing director duties, etc.

(2) The managing director shall be the chief executive officer of GO Transit and shall carry out the other duties and responsibilities established by GO Transit.

#### Pensions

(3) GO Transit may provide pensions for its permanent and full-time probationary staff and for that pur-

accepté de verser au Réseau GO ou à une de ses filiales en remboursement de ce qu'il lui doit, un organisme public, au sens du paragraphe (3), peut convenir par écrit avec le Réseau ou la filiale que le ministre des Finances a le droit de déduire des sommes que la Législature a affectées à l'organisme une somme égale au montant non payé de la créance.

#### Déduction par le ministre

(2) Si un organisme public a accepté qu'une déduction soit effectuée en vertu du paragraphe (1), le ministre des Finances déduit des sommes que la Législature a affectées à l'organisme une somme égale au montant non payé de la créance et la verse au Réseau GO ou à sa filiale.

#### Définition : organisme public

(3) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (1) et (2).

«organisme public» S'entend des personnes morales visées à l'article 2 de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* et de tout autre organisme de la Couronne, d'un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* et de tout autre établissement auquel le ministre de la Santé et des Soins de longue durée accorde des fonds à des fins d'immobilisations, d'une municipalité, d'une université, d'un collège d'arts appliqués et de technologie, du Algonoma University College, du Collège de Hearst, de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, de l'Université polytechnique Ryerson, de l'École des beaux-arts de l'Ontario, d'un conseil scolaire ou d'une entité désignée comme organisme public ou décrite comme tel dans les règlements pris en application de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement*.

#### Sommes affectées par la Législature

22. Les sommes nécessaires à l'application de la présente loi avant le 1<sup>er</sup> avril 2002 sont prélevées sur le Trésor et, par la suite, sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Employés et experts-conseils

23. (1) Le Réseau GO doit employer un directeur général et peut employer les autres dirigeants et employés et retenir les services d'experts-conseils techniques et professionnels qu'il estime nécessaires à la réalisation de ses objets, selon la rémunération et aux conditions qu'il approuve.

#### Fonctions du directeur général

(2) Le directeur général est le chef de la direction du Réseau GO et il exerce les autres fonctions et s'acquitte des autres responsabilités que lui attribue le Réseau.

#### Pensions

(3) Le Réseau GO peut offrir des pensions aux membres de son personnel permanent et de son personnel stagiaire à



pose GO Transit shall be deemed to be an employer under the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act*.

#### Annual report

24. (1) On or before July 31 in each year, or another date specified by the Minister, GO Transit shall submit to the Minister and to the Minister of Finance an annual report on its affairs and the affairs of its subsidiary corporations for the previous fiscal year, signed by the chair of the board of directors.

#### Contents

(2) The annual report shall be in the form required by the Minister and shall include the audited financial statements of GO Transit and its subsidiary corporations for the fiscal year and any other information that the Minister may require.

#### Tabling in the Assembly

(3) The Minister shall table the report before the Assembly within 60 days after receiving it if it is in session or, if not, at the next session.

#### Other reports

(4) GO Transit and its subsidiary corporations shall, if requested by the Minister at any time, report to him or her on any aspect of their affairs.

#### Reviews

(5) The Minister may appoint one or more persons to review any of the activities or proposed activities of GO Transit or any of its subsidiary corporations and to report on it to the Minister.

#### Immunity from civil actions

25. No action or other proceeding shall be brought against a director of GO Transit or of any of its subsidiary corporations or any officer or employee of GO Transit or its subsidiary corporations, as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under this Act, or in the exercise or intended exercise of any power under this Act, or any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power, but any such action or proceeding may be brought against GO Transit or its subsidiary corporation, as the case may be.

### APPLICATION OF OTHER ACTS

#### *Corporations Act, Corporations Information Act*

26. (1) Except as provided in subsection (2), the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to GO Transit.

#### Sections that apply

(2) The Minister may by regulation specify provisions of the *Corporations Act* that apply to GO Transit with necessary modifications.

#### *Business Corporations Act*

27. Sections 129, 132 and 136 of the *Business Corporations Act* apply to GO Transit and to its directors and officers.

plein temps et, à cette fin, il est réputé un employeur au sens de la *Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*.

#### Rapport annuel

24. (1) Au plus tard le 31 juillet de chaque année ou à l'autre date que précise le ministre, le Réseau GO présente au ministre et au ministre des Finances un rapport annuel sur ses activités et sur celles de ses filiales pour l'exercice précédent, signé par le président du conseil d'administration.

#### Contenu

(2) Le rapport annuel est rédigé sous la forme qu'exige le ministre et comprend les états financiers vérifiés du Réseau GO et de ses filiales pour l'exercice et tout autre renseignement qu'exige également le ministre.

#### Dépôt devant l'Assemblée

(3) Le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée au plus tard 60 jours après l'avoir reçu. Si celle-ci ne siège pas, il le dépose à la session suivante.

#### Autres rapports

(4) Le ministre peut en tout temps exiger du Réseau GO et de ses filiales qu'ils lui présentent un rapport sur tout aspect de leurs affaires.

#### Examens

(5) Le ministre peut nommer une ou plusieurs personnes pour examiner les activités, y compris les activités projetées, du Réseau GO ou de ses filiales et lui présenter un rapport à ce sujet.

#### Immunité contre les poursuites civiles

25. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un administrateur, un dirigeant ou un employé du Réseau GO ou d'une de ses filiales pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs. De telles actions ou instances peuvent toutefois être introduites contre le Réseau GO ou ses filiales, selon le cas.

### APPLICATION D'AUTRES LOIS

#### *Loi sur les personnes morales et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas au Réseau GO.

#### Articles applicables

(2) Le ministre peut, par règlement, préciser les dispositions de la *Loi sur les personnes morales* qui s'appliquent au Réseau GO avec les adaptations nécessaires.

#### *Loi sur les sociétés par actions*

27. Les articles 129, 132 et 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent au Réseau GO ainsi qu'à ses administrateurs et dirigeants.

*Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993,  
Public Service Act*

28. GO Transit is an agency of the Crown to which the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* applies and its employees are Crown employees for the purposes of that Act and the *Public Service Act*.

*Municipal Act*

29. (1) Sections 127 (authentication of by-laws), 134 (promulgation of by-laws) and 135 to 138 (quashing by-laws) of the *Municipal Act* apply to GO Transit with necessary modifications.

Same

(2) For the purpose of subsection (1), a reference in a provision of the *Municipal Act* referred to in that subsection to an official of a municipality shall be read as a reference to an employee of GO Transit designated by GO Transit by by-law for that purpose.

*Public Vehicles Act*

30. Section 2 of the *Public Vehicles Act* does not apply to GO Transit or to any person providing transit services on GO Transit's behalf.

## REGULATIONS

### Regulations

31. The Minister may make regulations,
- (a) prescribing the area that comprises the regional transit area;
  - (b) exempting any method of transportation or any type of vehicle from the application of this Act;
  - (c) respecting any matter that the Minister considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

### DISSOLUTION OF GREATER TORONTO SERVICES BOARD

#### Dissolution of Greater Toronto Services Board

32. (1) The Greater Toronto Services Board, established under section 2 of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, is hereby dissolved on December 31, 2001.

#### Members terminated

(2) The terms of office of the members of the Greater Toronto Services Board who are in office immediately before the dissolution are terminated on December 31, 2001.

#### Final annual report

(3) Despite the dissolution of the Greater Toronto Services Board, the chair and executive director of the Greater Toronto Services Board who held office immediately before the dissolution shall prepare and deliver the annual report for the year ending on December 31, 2001, as required by section 32 of the *Greater Toronto*

*Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne  
et Loi sur la fonction publique*

28. Le Réseau GO est un organisme de la Couronne auquel s'applique la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* et ses employés sont des employés de la Couronne pour l'application de cette loi et de la *Loi sur la fonction publique*.

*Loi sur les municipalités*

29. (1) Les articles 127 (validation de règlements municipaux), 134 (promulgation de règlements municipaux) et 135 à 138 (annulation de règlements municipaux) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent au Réseau GO avec les adaptations nécessaires.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, dans une des dispositions de la *Loi sur les municipalités* visées à ce paragraphe, d'un fonctionnaire d'une municipalité vaut mention d'un employé du Réseau GO désigné à cette fin par règlement administratif de celui-ci.

*Loi sur les véhicules de transport en commun*

30. L'article 2 de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* ne s'applique pas au Réseau GO ni aux personnes qui fournissent des services de transport en commun pour son compte.

## RÈGLEMENTS

### Règlements

31. Le ministre peut, par règlement :
- a) prescrire le secteur qui constitue le secteur régional de transport en commun;
  - b) soustraire tout mode de transport ou tout genre de véhicule à l'application de la présente loi;
  - c) traiter de toute question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

### DISSOLUTION DE LA COMMISSION DES SERVICES DU GRAND TORONTO

#### Dissolution de la Commission des services du grand Toronto

32. (1) La Commission des services du grand Toronto créée en application de l'article 2 de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto* est dissoute le 31 décembre 2001.

#### Expiration du mandat des membres

(2) Le mandat des membres de la Commission des services du grand Toronto qui sont en fonction immédiatement avant la dissolution expire le 31 décembre 2001.

#### Rapport annuel final

(3) Malgré la dissolution de la Commission des services du grand Toronto, le président et le directeur général de la Commission qui étaient en fonction immédiatement avant la dissolution préparent et remettent le rapport annuel pour l'année se terminant le 31 décembre 2001, comme l'exige l'article 32 de la *Loi de 1998 sur la Commission des servi-*



*Services Board Act, 1998*, as it read immediately before the dissolution.

#### Other filings

(4) The chair and executive director of the Greater Toronto Services Board who held office immediately before the dissolution shall make any other filings or reports that would have been required of the Greater Toronto Services Board under the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as it read immediately before the dissolution, in respect of the period ending December 31, 2001.

#### By-laws

(5) The by-laws of the Greater Toronto Services Board respecting GO Transit that were made under the *Greater Toronto Services Board Act, 1998* and that are in force immediately before the dissolution of the Greater Toronto Services Board shall be deemed to have been made by GO Transit under this Act and shall remain in force until they are amended or repealed by by-law or by resolution of GO Transit under this Act or by a regulation made by the Minister.

#### Continued immunity

(6) No action or other proceeding for damages shall be brought against a former member, officer or employee of the Greater Toronto Services Board as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, or in the exercise or intended exercise of any power under that Act, or any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

#### Regulations

(7) The Minister may make regulations for the purposes of subsection (5), and a regulation prevails over a by-law or resolution of GO Transit under this Act.

### TRANSITIONAL MATTERS

#### Rights and obligations continued

33. (1) Despite any changes to GO Transit resulting from this Act and subject to subsection 34 (5), all the rights and obligations of GO Transit, including contractual rights, interests, approvals, registrations and entitlements, that exist immediately before January 1, 2002 continue to be the rights and obligations of GO Transit after this Act comes into force, without compensation.

#### No change of control

(2) The changes to GO Transit resulting from this Act shall not constitute a change of control of GO Transit for the purpose of any right or obligation of GO Transit referred to in subsection (1).

#### By-laws continued

(3) The by-laws that were made by GO Transit under the *Greater Toronto Services Board Act, 1998* and that are in force immediately before January 1, 2002 are continued as by-laws made by GO Transit under this

Act of the *grand Toronto*, tel qu'il existait immédiatement avant la dissolution.

#### Autres dépôts

(4) Le président et le directeur général de la Commission des services du grand Toronto qui étaient en fonction immédiatement avant la dissolution déposent les autres documents et remettent les autres rapports qui auraient été exigés de la Commission en application de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, telle qu'elle existait immédiatement avant la dissolution, à l'égard de la période se terminant le 31 décembre 2001.

#### Règlements administratifs

(5) Les règlements administratifs de la Commission des services du grand Toronto qui ont été adoptés à l'égard du Réseau GO en vertu de l'article 63 de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto* et qui sont en vigueur immédiatement avant la dissolution de la Commission sont réputés avoir été adoptés par le Réseau GO en vertu de la présente loi et demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par règlement administratif ou résolution de celui-ci adopté en vertu de la présente loi ou par règlement pris par le ministre.

#### Immunité

(6) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un ancien membre, un ancien dirigeant ou un ancien employé de la Commission des services du grand Toronto pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribuait la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto* ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

#### Règlements

(7) Le ministre peut prendre des règlements pour l'application du paragraphe (5). Ceux-ci l'emportent sur les règlements administratifs ou les résolutions du Réseau GO adoptés en vertu de la présente loi.

### QUESTIONS TRANSITOIRES

#### Maintien des droits et obligations

33. (1) Malgré les changements apportés au Réseau GO par la présente loi et sous réserve du paragraphe 34 (5), les droits et obligations du Réseau, notamment les droits contractuels ainsi que les intérêts, approbations et enregistrements, qui existent immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 demeurent des droits et obligations du Réseau après l'entrée en vigueur de la présente loi sans versement d'indemnité.

#### Contrôle intact

(2) Les changements apportés au Réseau GO par la présente loi ne constituent pas un changement de contrôle du Réseau aux fins de ses droits et obligations visés au paragraphe (1).

#### Maintien des règlements administratifs

(3) Les règlements administratifs que le Réseau GO a adoptés en vertu de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto* et qui sont en vigueur immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 sont maintenus comme

Act and shall remain in force until they are amended or repealed by by-law or by resolution of GO Transit under this Act or by a regulation made by the Minister.

#### Regulations

(4) The Minister may make regulations for the purposes of subsection (3), and a regulation prevails over a by-law or resolution of GO Transit under this Act.

#### Employees continued

34. (1) For all purposes, including the purposes of an employment contract, a collective agreement and the *Employment Standards Act, 2000*, the employment of the employees of GO Transit immediately before January 1, 2002 is not terminated and those employees are not constructively dismissed because of any changes resulting from this Act.

#### Same

(2) For all purposes and except as provided in subsections (4) and (5), the employment of the employees of GO Transit immediately before and immediately after January 1, 2002 is continuous.

#### Same

(3) Except as provided in subsections (4) and (5), the terms and conditions of employment for each of the employees of GO Transit immediately before January 1, 2002 continue to be the terms and conditions of their employment as of January 1, 2002.

#### Exception – conditions dependent on union

(4) For those employees of GO Transit who, immediately before January 1, 2002, were represented by a trade union, the provisions of a collective agreement that cannot apply to an employment relationship in the absence of trade union representation, including provisions dealing with the payment of union dues and the filing, processing and arbitration of grievances, cease to be terms and conditions of those employees' employment as of January 1, 2002.

#### Trade union representation terminated

(5) Any trade union that, immediately before January 1, 2002, had bargaining rights in respect of employees of GO Transit ceases, as of January 1, 2002, to have any rights, interests, registrations, duties or liabilities under the *Labour Relations Act, 1995* in regards to the employees of GO Transit or under any collective agreement between it and GO Transit.

#### Transition – development charge by-laws

35. (1) Amounts that were deemed, by section 69 of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as it read immediately before January 1, 2002, to be capital costs for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* shall be deemed to be capital costs for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* and may be collected by a municipality under a development charge by-law passed before, or after, January 1, 2002.

règlements administratifs adoptés par le Réseau en vertu de la présente loi et demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par règlement administratif ou résolution de celui-ci en vertu de la présente loi ou par règlement pris par le ministre

#### Règlements

(4) Le ministre peut prendre des règlements pour l'application du paragraphe (3). Ceux-ci l'emportent sur les règlements administratifs ou les résolutions du Réseau GO adoptés en vertu de la présente loi.

#### Maintien des employés

34. (1) À toutes fins, notamment aux fins d'un contrat de travail ou d'une convention collective et pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, l'emploi des employés du Réseau GO immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 ne prend pas fin et les employés ne font pas l'objet d'un congédiement implicite en raison des changements apportés par la présente loi.

#### Idem

(2) À toutes fins et sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'emploi des employés du Réseau GO immédiatement avant et immédiatement après le 1<sup>er</sup> janvier 2002 est continu.

#### Idem

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les conditions d'emploi de chacun des employés du Réseau GO immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 demeurent leurs conditions d'emploi à compter de cette date.

#### Exception

(4) Relativement aux employés du Réseau GO qui, immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, étaient représentés par un syndicat, les dispositions d'une convention collective qui ne peuvent pas s'appliquer à une relation de travail en l'absence de représentation syndicale, y compris celles portant sur le versement des cotisations syndicales et celles portant sur le dépôt, le traitement et l'arbitrage de griefs, cessent d'être des conditions d'emploi de ces employés à compter de cette date.

#### Cessation de la représentation syndicale

(5) Le syndicat qui, immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, avait le droit de négocier à l'égard des employés du Réseau GO perd, à cette date, les droits, intérêts, enregistrements et obligations prévus par la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à leur égard ou par toute convention collective conclue entre le syndicat et le Réseau.

#### Disposition transitoire : règlements de redevances d'aménagement

35. (1) Les sommes qui étaient, en application de l'article 69 de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, tel qu'il existait immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, réputées des dépenses en immobilisations pour l'application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*, sont réputées de telles dépenses et peuvent être perçues par une municipalité en vertu d'un règlement de redevance d'aménagement adopté avant ou après cette date.



**Regulation**

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, prescribe a date after which no amount is payable in respect of GO Transit under a development charge by-law, and may prescribe different dates for different municipalities.

**Deemed capital costs**

(3) If a municipality agrees to pay a capital cost that is required for the purposes of this Act, the amount that the municipality agrees to pay shall be deemed to be a capital cost for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997*.

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS***City of Hamilton Act, 1999*

36. Paragraph 6 of subsection 11.12 (2) of the *City of Hamilton Act, 1999*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 5, section 3, is repealed and the following substituted:

6. A regional transit system as defined in section 1 of the *GO Transit Act, 2001*.

*Social Housing Reform Act, 2000*

37. (1) Subsections 138 (4), (5) and (6) of the *Social Housing Reform Act, 2000* are repealed and the following substituted:

**Review**

(4) If the Minister determines that the allocation is reviewable, a review may be undertaken in accordance with the regulations.

(2) Subsection 174 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

21. Governing a review of an allocation for the purposes of subsection 138 (4) (review).

*Toronto Area Transit Operating Authority Act*

38. Section 7 of the *Toronto Area Transit Operating Authority Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 23, section 72, is repealed and the following substituted:

**Transfer of rolling stock if necessary**

7. (1) GO Transit shall transfer, to the Authority, good title in a unit of railway rolling stock that vested in GO Transit under subsection 73 (2) of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as it read immediately before January 1, 2002, free and clear of all liens and encumbrances if the Authority requires a unit of railway rolling stock as a replacement unit under Article 10.1 of any of the conditional sale agreements described in clause 5 (a).

**Transfer is without compensation**

(2) If GO Transit is required to transfer title in a unit of railway rolling stock it shall do so without compensation.

**Règlements**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire une date après laquelle aucune somme n'est payable à l'égard du Réseau GO en vertu d'un règlement de redevance d'aménagement, et peut prescrire des dates différentes pour des municipalités différentes.

**Assimilation à des dépenses en immobilisations**

(3) Si une municipalité convient de payer une dépense en immobilisations nécessaire à l'application de la présente loi, cette dépense est réputée une dépense en immobilisations pour l'application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*.

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES***Loi de 1999 sur la cité de Hamilton*

36. La disposition 6 du paragraphe 11.12 (2) de la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton*, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

6. Les réseaux régionaux de transport en commun au sens de l'article 1 de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*.

*Loi de 2000 sur la réforme du logement social*

37. (1) Les paragraphes 138 (4), (5) et (6) de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Révision**

(4) Si le ministre décide que la somme attribuée est susceptible de révision, il peut être procédé à une révision conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 174 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

21. Pour l'application du paragraphe 138 (4) (révision), régir la révision d'une somme attribuée.

*Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto*

38. L'article 7 de la *Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto*, tel qu'il est réédité par l'article 72 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Transfert du matériel roulant ferroviaire**

7. (1) Le Réseau GO transfère à la Régie un titre valable, libre et quitte de tout privilège et grèvement, sur une unité de matériel roulant ferroviaire qui a été dévolu au Réseau GO aux termes du paragraphe 73 (2) de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, tel qu'il existait immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, si la Régie a besoin d'une telle unité comme unité de remplacement aux termes de l'article 10.1 de l'une ou l'autre des conventions de vente conditionnelle visées à l'alinéa 5 a).

**Transfert sans versement d'indemnité**

(2) Si le Réseau GO est tenu de transférer le titre sur une unité de matériel roulant ferroviaire, il le fait sans versement d'indemnité.

**Definition**

(3) In this section,

“GO Transit” means the Greater Toronto Transit Authority continued under section 2 of the *Go Transit Act, 2001*.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

39. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on January 1, 2002.

**Same**

(2) Sections 32 and 37 come into force on December 31, 2001.

**Short title**

40. The short title of the Act set out in this Schedule is the *GO Transit Act, 2001*.

**Définition**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«Réseau GO» La Régie des transports en commun du grand Toronto prorogée en application de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

39. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Idem**

(2) Les articles 32 et 37 entrent en vigueur le 31 décembre 2001.

**Titre abrégé**

40. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2001 sur le Réseau GO*.



**SCHEDULE B  
HIGHWAY 407 EAST  
COMPLETION ACT, 2001**

**CONTENTS**

INTERPRETATION

1. Definitions

TRANSFER AND AGREEMENTS

2. Transfer of assets
3. Necessary authority
4. Owner's rights limited by agreements
5. Fee simple
6. Non-application of *Expropriations Act*
7. Delegation
8. Evidence
9. Crown as owner

DESIGNATION OF THE  
HIGHWAY 407 EAST COMPLETION

10. Private toll highway

TOLLING AND ENFORCEMENT

11. Person responsible for payment of toll
12. Powers of owner
13. When payment due
14. Failure to pay toll
15. Dispute
16. Appointment of dispute arbitrator
17. Appeal
18. Repayment of paid tolls
19. Interest on unpaid tolls
20. Registrar notified of failure to pay toll
21. *Statutory Powers Procedure Act*
22. Documents
23. Other remedies
24. Assignment of agreements

MANAGEMENT OF HIGHWAY

25. Interpretation
26. Owner to manage
27. Intersecting highways
28. Intersecting King's Highways
29. Relocation of road
30. Drainage
31. Highway closure
32. Power to enter on land, etc.
33. Removal of obstructions
34. Control of Highway 407 East Completion lands
35. Construction zone
36. Conformity with safety standards
37. Inspection
38. Ministry of Transportation undertakes work
39. Higher standard
40. Vehicle safety
41. Immunity

LIABILITY

42. Liability

EXPROPRIATION AND EXPANSION

43. Expropriation
44. Expansion and extension

**ANNEXE B  
LOI DE 2001 SUR LE TRONÇON FINAL EST  
DE L'AUTOROUTE 407**

**SOMMAIRE**

DÉFINITIONS

1. Définitions

TRANSFERTS ET ACCORDS

2. Transfert d'éléments d'actif
3. Autorité nécessaire
4. Droits du propriétaire limités par les accords
5. Fief simple
6. Non-application de la *Loi sur l'expropriation*
7. Délégation
8. Preuve
9. La Couronne en tant que propriétaire

DÉSIGNATION DU TRONÇON FINAL EST  
DE L'AUTOROUTE 407

10. Voie privée à péage

PÉAGE ET EXÉCUTION

11. Personne redevable du paiement du péage
12. Pouvoirs du propriétaire
13. Moment du paiement
14. Défaut de paiement d'un péage
15. Contestation
16. Nomination d'un arbitre des différends
17. Appel
18. Remboursement des péages payés
19. Intérêts sur les péages impayés
20. Avis au registrateur
21. *Loi sur l'exercice des compétences légales*
22. Documents
23. Autres recours
24. Cession des accords

GESTION DE L'AUTOROUTE

25. Interprétation
26. Gestion par le propriétaire
27. Croisement de voies publiques
28. Croisement de la route principale
29. Nouvel emplacement d'une route
30. Drainage
31. Fermeture de l'autoroute
32. Pouvoir de pénétrer sur un bien-fonds
33. Enlèvement des obstacles
34. Contrôle des biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407
35. Zone de construction
36. Observation des normes de sécurité
37. Inspection
38. Travaux entrepris par le ministère des Transports
39. Norme plus élevée
40. Sécurité des véhicules
41. Immunité

RESPONSABILITÉ

42. Responsabilité

EXPROPRIATION ET ÉLARGISSEMENT

43. Expropriation
44. Élargissement et prolongement

## APPLICATION OF OTHER LAWS

45. Approvals and agreements
46. *Environmental Assessment Act*
47. Road authority
48. *Aggregate Resources Act*
49. *Building Code Act, 1992*
50. *Conservation Authorities Act*
51. *Emergency Plans Act*
52. Freedom of information
53. *Highway Traffic Act* – tow truck services
54. *Highway Traffic Act* – application of miscellaneous regulations
55. *Motorized Snow Vehicles Act*
56. *Off-Road Vehicles Act*
57. *Police Services Act*
58. *Public Utilities Act*
59. *Public Service Works on Highways Act*
60. Municipal by-laws
61. *Ontario Planning and Development Act, 1994*
62. *Planning Act* orders

## REGULATIONS

63. Regulations

## CONSEQUENTIAL AMENDMENT

64. *Highway 407 Act, 1998*

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

65. Commencement
66. Short title

## INTERPRETATION

## Definitions

1. (1) In this Act,

“expand” includes the building of additional lanes, the adding or expanding of interchanges, the construction of tunnels and bridges and other structures and the making of other improvements, and “expansion” has a corresponding meaning; (“élargir”, “élargissement”)

“extend” means the construction of linear additions, and “extension” has a corresponding meaning; (“prolonger”, “prolongement”)

“Highway 407” means Highway 407, as defined in the *Highway 407 Act, 1998*; (“autoroute 407”)

“Highway 407 East Completion” means the extension of Highway 407, as it may be built on the Highway 407 East Completion lands and includes improvements and fixtures; (“tronçon final est de l'autoroute 407”)

“management” includes development, planning, design, construction, operation, maintenance and rehabilitation, and “manage” has a corresponding meaning; (“gestion”, “gérer”)

## APPLICATION D'AUTRES LOIS

45. Approbations et accords
46. *Loi sur les évaluations environnementales*
47. Office de la voirie
48. *Loi sur les ressources en agrégats*
49. *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*
50. *Loi sur les offices de protection de la nature*
51. *Loi sur les mesures d'urgence*
52. Accès à l'information
53. *Code de la route* – Services de dépannage
54. *Code de la route* – Application de divers règlements
55. *Loi sur les motoneiges*
56. *Loi sur les véhicules tout terrain*
57. *Loi sur les services policiers*
58. *Loi sur les services publics*
59. *Loi sur les travaux d'aménagement des voies publiques*
60. Règlements municipaux
61. *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario*
62. Arrêtés prévus par la *Loi sur l'aménagement du territoire*

## RÈGLEMENTS

63. Règlements

## MODIFICATION CORRÉLATIVE

64. *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

65. Entrée en vigueur
66. Titre abrégé

## DÉFINITIONS

## Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«appareil à péage» Appareil à péage prescrit en vertu de l'alinéa 191.4 a) du *Code de la route*. («toll device»)

«autoroute 407» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*. («Highway 407»)

«certificat d'immatriculation de véhicule» S'entend au sens du terme «certificat d'immatriculation» à l'article 6 du *Code de la route*. («vehicle permit»)

«élargir» S'entend notamment de la construction de voies additionnelles, l'adjonction ou l'élargissement d'échangeurs, la construction de tunnels et de ponts et d'autres structures et l'apport d'autres améliorations. Le terme «élargissement» a un sens correspondant. («expand», «expansion»)

«filiale de la Société» S'entend d'une filiale, au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la Société ontarienne SuperCroissance. («SuperBuild subsidiary»)

«gestion» S'entend notamment de la mise en valeur, de la planification, de la conception, de la construction, de l'exploitation, de l'entretien et de la réhabilitation. Le terme «gérer» a un sens correspondant. («management», «manage»)



“Minister” means the Minister of Transportation or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“ministry” includes a ministry of the Government of Ontario and any board, commission, authority, corporation or other agency of the Government of Ontario; (“ministère”)

“ministry safety standards” means safety standards, specifications, special provisions, directives, codes, policies, procedures, manuals, guidelines or processes of the Ministry of Transportation that apply to the management of highways designated as controlled-access highways under section 36 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*, as they may be amended or replaced from time to time; (“normes de sécurité ministérielles”)

“owner” means the person from time to time who is a tenant under a ground lease of the Highway 407 East Completion lands; (“propriétaire”)

“prescribed” means prescribed in the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“SuperBuild” means Ontario SuperBuild Corporation established under the *Development Corporations Act*; (“Société”)

“SuperBuild subsidiary” means a subsidiary of SuperBuild, within the meaning of the *Business Corporations Act*; (“filiale de la Société”)

“toll device” means a toll device prescribed under clause 191.4 (a) of the *Highway Traffic Act*; (“appareil à péage”)

“transfer” includes convey, sell, grant, transfer, lease, license, charge, mortgage, encumber, grant an easement, assign and in any other way deal with or dispose of; (“transférer”)

“vehicle permit” means a permit as defined in section 6 of the *Highway Traffic Act*. (“certificat d’immatriculation de véhicule”)

#### Highway 407 East Completion lands

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining the Highway 407 East Completion lands for the purposes of this Act, but the lands described must meet the following requirements:

1. The lands must not exceed a width sufficient to accommodate 10 highway lanes, a median and the additional lands required for infrastructure that is essential to the design, construction, use and safety of the highway.
2. The route shall be the route which may be approved under federal and provincial statutes between the easterly end of Highway 407 and Highway 35/115 and any approved highway connections with Highway 401.

«ministère» S’entend notamment d’un ministère du gouvernement de l’Ontario ainsi que d’un conseil, d’une commission, d’un office, d’une personne morale ou de tout autre organisme du gouvernement de l’Ontario. («ministry»)

«ministre» Le ministre ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«normes de sécurité ministérielles» Normes de sécurité, devis, dispositions spéciales, directives, codes, politiques, modalités, manuels, lignes directrices ou processus du ministère des Transports qui s’appliquent à la gestion des voies publiques désignées comme routes à accès limité en vertu de l’article 36 de la *Loi sur l’aménagement des voies publiques et des transports en commun*, tels qu’ils sont modifiés ou remplacés à l’occasion. («ministry safety standards»)

«prescrit» Prescrit dans les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«prolonger» S’entend de la construction d’adjonctions linéaires. Le terme «prolongement» a un sens correspondant. («extend», «extension»)

«propriétaire» La personne qui, à l’occasion, est locataire des biens-fonds réservés au tronçon final est de l’autoroute 407 aux termes d’un bail foncier. («owner»)

«Société» La Société ontarienne SuperCroissance créée aux termes de la *Loi sur les sociétés de développement*. («SuperBuild»)

«transférer» S’entend notamment du fait de disposer de quelque chose, y compris en la transportant, en la vendant, en la concédant, en la transférant, en la donnant à bail, en concédant une permission à son égard, en la grevant d’une charge, d’une hypothèque ou autre, en concédant une servitude à son égard ou en la cédant. («transfer»)

«tronçon final est de l’autoroute 407» S’entend du prolongement de l’autoroute 407 qui peut être construit sur les biens-fonds réservés au tronçon final est, y compris les améliorations et les accessoires fixes. («Highway 407 East Completion»)

#### Biens-fonds réservés au tronçon final est de l’autoroute 407

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les biens-fonds réservés au tronçon final est de l’autoroute 407 pour l’application de la présente loi, mais ceux-ci doivent satisfaire aux exigences suivantes :

1. Les biens-fonds ne dépassent pas une largeur suffisante pour y aménager 10 voies, un terre-plein central et les autres biens-fonds nécessaires à l’infrastructure qui est essentielle à la conception, à la construction, à l’utilisation et à la sécurité de la voie publique.
2. Le parcours est celui qui peut être approuvé aux termes de lois fédérales et provinciales entre l’extrémité est de l’autoroute 407 et l’autoroute 35/115 et tous raccordements approuvés de la voie publique avec l’autoroute 401.

## TRANSFER AND AGREEMENTS

## TRANSFERTS ET ACCORDS

## Transfer of assets

## Transfert d'éléments d'actif

2. (1) Despite any other Act or regulation, the Lieutenant Governor in Council may do any one or more of the following:

2. (1) Malgré toute autre loi ou tout autre règlement, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Direct the Minister to transfer, on behalf of the Crown in right of Ontario as represented by any minister of the Crown, SuperBuild, a SuperBuild subsidiary or any other ministry, directly or indirectly, all or any part of the Highway 407 East Completion lands, shares and other assets comprising or relating to the Highway 407 East Completion, whether tangible or intangible, or any interest in those lands, shares and other assets, on such terms and conditions as the Minister may determine.
2. Direct SuperBuild or a SuperBuild subsidiary to issue or transfer, directly or indirectly, any shares and other assets comprising or relating to the Highway 407 East Completion, whether tangible or intangible, or any interest in those shares and other assets, on such terms and conditions as SuperBuild or the SuperBuild subsidiary may determine.
3. Direct a SuperBuild subsidiary or any other ministry to,
  - i. enter into an agreement with the Minister under paragraph 1, or
  - ii. in the case of a SuperBuild subsidiary, enter into an agreement with SuperBuild under paragraph 2 or, in the case of any other ministry, enter into an agreement with SuperBuild or a SuperBuild subsidiary under paragraph 2.

1. Enjoindre au ministre, au nom de la Couronne du chef de l'Ontario telle qu'elle est représentée par tout ministre de la Couronne, par la Société, par une filiale de la Société ou par tout autre ministère, de transférer directement ou indirectement la totalité ou une partie des biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407, des actions et des autres éléments d'actif qui renferment le tronçon ou s'y rapportent, qu'il s'agisse d'éléments d'actif matériels ou immatériels, ou d'un intérêt sur ces biens-fonds, actions et autres éléments d'actif, aux conditions que précise le ministre.
2. Enjoindre à la Société ou à une filiale de la Société d'émettre ou de transférer, directement ou indirectement, des actions et d'autres éléments d'actif qui renferment le tronçon final est de l'autoroute 407 ou s'y rapportent, qu'il s'agisse d'éléments d'actif matériels ou immatériels, ou d'un intérêt sur ces actions et autres éléments d'actif, aux conditions que précise la Société ou la filiale de la Société.
3. Enjoindre à une filiale de la Société ou à un autre ministère :
  - i. soit de conclure un accord avec le ministre en application de la disposition 1,
  - ii. soit, dans le cas d'une filiale de la Société, de conclure un accord avec la Société en application de la disposition 2 ou, dans le cas d'un autre ministère, de conclure un accord avec la Société ou une filiale de la Société en application de la même disposition.

## Power to enter agreements

## Pouvoir de conclure des accords

(2) The Minister, SuperBuild, a SuperBuild subsidiary or any other ministry may enter into any agreement considered necessary or expedient for carrying out the purposes of this Act.

(2) Le ministre, la Société, une filiale de la Société ou tout autre ministère peut conclure tout accord qu'il estime nécessaire ou opportun aux fins de la réalisation des objets de la présente loi.

## Powers not limited

## Aucune restriction

(3) Nothing in subsection (1) or (2) limits the powers that the Minister, SuperBuild, a SuperBuild subsidiary or any other ministry has under any other Act or regulation or at common law.

(3) Le paragraphe (1) ou (2) n'a aucune incidence sur les pouvoirs que toute autre loi, tout autre règlement ou la common law attribue au ministre, à la Société, à une filiale de la Société ou à tout autre ministère.

## Necessary authority

## Autorité nécessaire

3. (1) The Minister, SuperBuild, a SuperBuild subsidiary and any other ministry shall be deemed to have all necessary authorizations, consents and approvals from any minister of the Crown and from any ministry to carry out the powers described in this Act, including the power to enter into agreements.

3. (1) Le ministre, la Société, une filiale de la Société et tout autre ministère sont réputés avoir obtenu de tout ministre de la Couronne et de tout ministère toutes les autorisations, tous les consentements et toutes les approbations nécessaires pour exercer les pouvoirs visés à la présente loi, y compris celui de conclure des accords.

## Same

## Idem

(2) For greater certainty and without limiting the generality of subsection (1), the Minister, SuperBuild, a

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), il est entendu que le ministre, la Société, une filiale de



SuperBuild subsidiary and any other ministry shall be deemed to have any approval which may be required under section 28 of the *Financial Administration Act*.

#### Same

(3) The execution of any document by the Minister, SuperBuild, a SuperBuild subsidiary or any other ministry shall be conclusive evidence that the necessary authorizations, consents and approvals referred to in subsections (1) and (2) have been obtained and that the minister of the Crown or ministry that granted or is deemed to have granted such authorization, consent or approval is bound by the document.

#### Owner's rights limited by agreements

4. (1) The rights and powers of the owner under this Act may only be exercised in accordance with the terms and conditions of an agreement between the owner and the Minister, SuperBuild or other ministry.

#### Penalties in agreement

(2) An agreement between the owner and the Minister, SuperBuild or other ministry may impose penalties for breach of the agreement or for breach of any Act or regulation and such penalties shall be enforceable.

#### Fee simple

5. Despite any other provision of this Act, the Minister may not convey title in fee simple to the Highway 407 East Completion lands under this Act, except to the Crown in right of Ontario as represented by a minister of the Crown or to a ministry.

#### Non-application of Expropriations Act

6. Sections 41 and 42 of the *Expropriations Act* do not apply to a transfer of assets under the authority of this Act.

#### Delegation

7. (1) Any power or duty conferred or imposed on the Minister under this Act may be delegated by the Minister to an employee or officer of a ministry and, when purporting to exercise a delegated power or duty, the employee or officer shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

#### Same – by owner

(2) The owner may delegate the powers given to the owner in this Act, and any person to whom a power is delegated shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

#### Conditions of delegation

(3) A delegation under this section shall be in writing and may be subject to such limitations, conditions and requirements as are set out in it.

#### Evidence

8. Any document under this Act purporting to be executed by the Minister or another minister of the Crown, or any certified copy of the document, is admissible in evidence in any action, prosecution or other proceeding as proof, in the absence of evidence to the

la Société et tout autre ministère sont réputés avoir obtenu les approbations exigées par l'article 28 de la *Loi sur l'administration financière*.

#### Idem

(3) La passation de tout document par le ministre, la Société, une filiale de la Société ou tout autre ministère constitue la preuve concluante que les autorisations, consentements et approbations nécessaires visés aux paragraphes (1) et (2) ont été obtenus et que le ministre de la Couronne ou le ministère qui les a accordés ou est réputé les avoir accordés est lié par le document.

#### Droits du propriétaire limités par les accords

4. (1) Les droits et les pouvoirs que la présente loi attribue au propriétaire ne peuvent être exercés que conformément aux conditions d'un accord conclu entre celui-ci et le ministre, la Société ou un autre ministère.

#### Peines

(2) Un accord conclu entre le propriétaire et le ministre, la Société ou un autre ministère peut imposer des peines exécutoires en cas de violation de l'accord ou de contravention à une loi ou à un règlement.

#### Fief simple

5. Malgré toute autre disposition de la présente loi, le ministre ne peut transporter le titre en fief simple sur les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 aux termes de la présente loi, si ce n'est à la Couronne du chef de l'Ontario telle qu'elle est représentée par un ministre de la Couronne ou à un ministère.

#### Non-application de la Loi sur l'expropriation

6. Les articles 41 et 42 de la *Loi sur l'expropriation* ne s'appliquent pas au transfert d'éléments d'actif sous le régime de la présente loi.

#### Délégation

7. (1) Le ministre peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui confère la présente loi à un employé ou dirigeant d'un ministère qui, lorsqu'il prétend exercer un pouvoir ou une fonction qui lui est délégué, est réputé, incontestablement, agir conformément à l'acte de délégation.

#### Idem – par le propriétaire

(2) Le propriétaire peut déléguer les pouvoirs que lui confère la présente loi et toute personne à qui un pouvoir est délégué est réputée, incontestablement, agir conformément à l'acte de délégation.

#### Conditions de la délégation

(3) La délégation visée au présent article est effectuée par écrit et peut être assortie des restrictions, des conditions et des exigences énoncées dans l'acte de délégation.

#### Preuve

8. Un document prévu par la présente loi qui se présente comme étant passé par le ministre ou un autre ministre de la Couronne, ou une copie certifiée conforme, est admissible en preuve dans toute action, poursuite ou autre instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, que le

contrary, that the document is executed by the Minister or other minister of the Crown without proof of the office or signature of the Minister or other minister.

#### Crown as owner

9. In the event that the ground lease of the Highway 407 East Completion lands is terminated, the Crown has all the powers, rights, duties and obligations given to the owner for the purposes of this Act, until a further transfer of the Highway 407 East Completion lands authorized under this Act.

### DESIGNATION OF THE HIGHWAY 407 EAST COMPLETION

#### Private toll highway

10. (1) The Highway 407 East Completion is designated as a private toll highway that is a controlled-access highway.

#### Not King's Highway

(2) Despite any designation under section 36 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*, the Highway 407 East Completion is not part of the King's Highway.

#### Highway under *Highway Traffic Act*

(3) For the purposes of the *Highway Traffic Act*, the Highway 407 East Completion is a highway, and shall be deemed to have been designated as a Class A Highway in regulations made under that Act, and shall be treated as a controlled-access highway as described in the Schedules under that Act.

#### Public access

(4) Subject to subsection (3), the owner shall provide access to the Highway 407 East Completion to the public.

#### Order in council to be registered

(5) An order in council confirming the designation of the Highway 407 East Completion as a private toll highway may be registered in the proper land registry offices.

#### Designation not a regulation

(6) The order in council made under subsection (5) is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*.

### TOLLING AND ENFORCEMENT

#### Person responsible for payment of toll

11. (1) A toll and any related fee and interest payable under this Act for the operation of a vehicle on the Highway 407 East Completion shall be paid to the owner by,

- (a) if a toll device is not affixed to the vehicle, the person in whose name the plate portion of the vehicle permit is issued;
- (b) if a toll device is affixed to the vehicle, the person to whom the toll device is registered.

document est passé par le ministre ou l'autre ministre de la Couronne, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité du signataire ou l'authenticité de la signature.

#### La Couronne en tant que propriétaire

9. En cas de résiliation du bail foncier sur les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407, la Couronne exerce tous les pouvoirs, droits et fonctions et assume toutes les obligations qui sont conférés au propriétaire pour l'application de la présente loi, et ce jusqu'à ce qu'un autre transfert des biens-fonds ne soit autorisé en vertu de celle-ci.

### DÉSIGNATION DU TRONÇON FINAL EST DE L'AUTOROUTE 407

#### Voie privée à péage

10. (1) Le tronçon final est de l'autoroute 407 est désigné comme voie privée à péage à titre de route à accès limité.

#### Non une route principale

(2) Malgré toute désignation effectuée en vertu de l'article 36 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, le tronçon final est de l'autoroute 407 ne fait pas partie de la route principale.

#### Voie publique visée au *Code de la route*

(3) Pour l'application du *Code de la route*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est une voie publique, et est réputé avoir été désigné comme route de catégorie A dans les règlements pris en application de ce code, et est traité comme route à accès limité telle que décrite dans les annexes aux termes de ce code.

#### Accès public

(4) Sous réserve du paragraphe (3), le propriétaire donne au public accès au tronçon final est de l'autoroute 407.

#### Enregistrement du décret

(5) Le décret confirmant la désignation du tronçon final est de l'autoroute 407 comme voie privée à péage peut être enregistré aux bureaux d'enregistrement immobilier compétents.

#### Non un règlement

(6) Le décret pris en vertu du paragraphe (5) n'est pas un règlement au sens de la *Loi sur les règlements*.

### PÉAGE ET EXÉCUTION

#### Personne redevable du paiement du péage

11. (1) Un péage et tous frais, droits et intérêts y afférents qui sont exigibles aux termes de la présente loi pour la conduite d'un véhicule sur le tronçon final est de l'autoroute 407 sont payés au propriétaire par :

- a) la personne au nom de qui est délivrée la partie relative à la plaque du certificat d'immatriculation de véhicule, si un appareil à péage n'est pas fixé au véhicule;
- b) la personne au nom de qui l'appareil à péage est immatriculé, si un tel appareil est fixé au véhicule.



**Evidence**

(2) Photographic or electronic evidence of the use of the Highway 407 East Completion is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the obligation to pay a toll.

**Application**

(3) Sections 14 to 23 apply to the enforcement and collection of tolls and related fees and interest payable under this Act by a person described in subsection (1), but do not apply to the enforcement and collection of such tolls, fees and interest if,

- (a) the person is responsible for the payment of such tolls, fees and interest under clause (1) (b); and
- (b) the toll device that was affixed to the vehicle in question was obtained without providing information identifying the plate portion of a vehicle permit.

**Powers of owner**

12. (1) The owner may,

- (a) establish, collect and enforce payment of tolls with respect to the operation of any vehicle or class of vehicles on the Highway 407 East Completion;
- (b) establish, collect and enforce administration fees based on such criteria as the owner considers appropriate, and fees to commence or appeal any dispute proceedings;
- (c) establish interest rates to be charged on unpaid tolls and fees, and collect interest charged at those rates;
- (d) exempt any vehicle or class of vehicles from the application of section 11;
- (e) establish terms and conditions for the registration and distribution of toll devices;
- (f) require security for the provision of any toll devices; and
- (g) determine the methods of payment of tolls, fees and interest.

**Property in tolls**

(2) Tolls, fees and interest collected by or on behalf of the owner are the property of the owner.

**Validation of toll devices**

(3) For the purposes of subsection 191.2 (2) of the *Highway Traffic Act*, a toll device is a validated toll device under this Act if a toll device agreement is in effect with the owner or other prescribed entity with respect to that toll device.

**When payment due**

13. (1) Subject to any agreement between the owner and a person responsible for the payment of a toll, a toll or fee is payable on the day an invoice for it is mailed, delivered by hand or sent by any other prescribed method to that person.

**Preuve**

(2) Une preuve photographique ou électronique de l'utilisation du tronçon final est de l'autoroute 407 constitue, en l'absence de preuve contraire, la preuve de l'obligation de payer un péage.

**Application**

(3) Les articles 14 à 23 s'appliquent au recouvrement et à la perception des péages et des frais, droits et intérêts y afférents qui sont exigibles, aux termes de la présente loi, d'une personne visée au paragraphe (1), sauf si :

- a) d'une part, la personne est redevable du paiement de tels péages, frais, droits et intérêts aux termes de l'alinéa (1) b);
- b) d'autre part, l'appareil à péage qui était fixé au véhicule en question a été obtenu sans fournir de renseignements identifiant la partie relative à la plaque d'un certificat d'immatriculation de véhicule.

**Pouvoirs du propriétaire**

12. (1) Le propriétaire peut :

- a) fixer, percevoir et recouvrer le paiement des péages à l'égard de la conduite de tout véhicule ou catégorie de véhicules sur le tronçon final est de l'autoroute 407;
- b) fixer, percevoir et recouvrer des frais d'administration en fonction des critères que le propriétaire estime appropriés, ainsi que des droits pour présenter une contestation ou interjeter appel de celle-ci;
- c) fixer les taux d'intérêt à imposer à l'égard des péages, frais et droits impayés, et percevoir les intérêts imposés à ces taux;
- d) dispenser tout véhicule ou catégorie de véhicules de l'application de l'article 11;
- e) établir des conditions pour l'enregistrement et la répartition des appareils à péage;
- f) exiger une garantie pour la fourniture d'appareils à péage;
- g) établir les méthodes de paiement des péages, frais, droits et intérêts.

**Droit de propriété sur les péages**

(2) Les péages, frais, droits et intérêts perçus par le propriétaire ou pour son compte appartiennent à celui-ci.

**Validation des appareils à péage**

(3) Pour l'application du paragraphe 191.2 (2) du *Code de la route*, un appareil à péage est un appareil à péage validé aux termes de la présente loi si un accord à son égard a été conclu et est en vigueur avec le propriétaire ou une autre entité prescrite.

**Moment du paiement**

13. (1) Sous réserve d'un accord conclu entre le propriétaire et une personne redevable du paiement d'un péage, un péage ou des frais ou droits sont exigibles le jour où une facture à leur égard est envoyée par la poste ou par toute autre méthode prescrite ou livrée à la personne.

**Interest**

(2) Subject to any agreement between the owner and a person responsible for the payment of a toll, interest on a toll or fee begins to accrue and is payable 35 days after the invoice for the toll or fee is mailed, delivered by hand or sent by any other prescribed method to that person.

**Cause of action**

(3) A toll and any related fee or interest is a debt owing to the owner and the owner has a cause of action enforceable in any court of competent jurisdiction for the payment of that debt but the debt may not be enforced while the obligation to pay a toll or fee is being disputed under section 15 or is subject to an appeal under section 17.

**Failure to pay toll**

14. (1) If a toll charged for operating a vehicle on the Highway 407 East Completion or any administrative fee is not paid within 35 days after the day it is payable under subsection 13 (1), the owner may send the person responsible for the payment of the toll a notice of failure to pay the toll.

**Content of notice**

- (2) The notice shall,
- (a) set out the amount of the toll, of any administrative fee and the interest rate that is being charged;
  - (b) inform the person named in the notice that he or she may dispute the matter on a ground referred to in subsection 15 (1) and set out those grounds;
  - (c) inform the person named in the notice that if he or she disputes the matter,
    - (i) he or she must send a notice of dispute to the owner within the time period referred to in subsection 15 (2),
    - (ii) he or she bears the onus of proving the grounds on which the matter is disputed, and
    - (iii) the tolls, fees and interest set out in the notice shall be deemed to be paid in full if the owner fails to send the person its decision within 30 days of receiving the person's notice of dispute; and
  - (d) inform the person named in the notice that if the toll or fee referred to in the notice, or any interest on that toll or fee, is not paid within 90 days of the day on which the person received the notice, the Registrar of Motor Vehicles may refuse to validate the person's vehicle permit or refuse to issue a vehicle permit to the person and that the Registrar of Motor Vehicles may do so even if the failure to pay is disputed under section 15.

**Intérêts**

(2) Sous réserve d'un accord conclu entre le propriétaire et une personne redevable du paiement d'un péage, les intérêts imposés à l'égard d'un péage ou des frais ou droits commencent à s'accumuler et sont exigibles 35 jours après que la facture concernant ce péage ou ces frais ou droits est envoyée par la poste ou par toute autre méthode prescrite ou livrée à la personne.

**Cause d'action**

(3) Un péage et tous frais, droits ou intérêts y afférents constituent une créance du propriétaire et celui-ci a une cause d'action, exécutoire devant tout tribunal compétent, en recouvrement du paiement de cette dette. Celle-ci ne peut toutefois pas être recouvrée lorsque l'obligation de payer un péage, des frais ou des droits est contestée aux termes de l'article 15 ou fait l'objet d'un appel interjeté en vertu de l'article 17.

**Défaut de paiement d'un péage**

14. (1) Si le péage imposé pour conduire un véhicule sur le tronçon final est de l'autoroute 407 ou tous frais d'administration ne sont pas payés dans les 35 jours qui suivent celui où ils deviennent exigibles aux termes du paragraphe 13 (1), le propriétaire peut envoyer à la personne redevable du paiement du péage un avis de défaut de paiement du péage.

**Contenu de l'avis**

- (2) L'avis :
- a) indique le montant du péage et des frais d'administration ainsi que le taux d'intérêt qui est imposé;
  - b) informe la personne qui y est nommée qu'elle peut contester la question pour un des motifs mentionnés au paragraphe 15 (1) et énonce ces motifs;
  - c) informe la personne qui y est nommée que si elle conteste la question :
    - (i) elle doit envoyer un avis de contestation au propriétaire dans le délai prévu au paragraphe 15 (2),
    - (ii) il lui incombe de prouver les motifs sur lesquels la contestation est fondée,
    - (iii) les péages et les frais, droits et intérêts indiqués dans l'avis sont réputés avoir été payés intégralement si le propriétaire n'envoie pas sa décision à la personne dans les 30 jours de la réception de l'avis de contestation;
  - d) informe la personne qui y est nommée que si le péage ou les frais ou droits visés dans l'avis ou les intérêts sur ceux-ci ne sont pas payés dans les 90 jours de la réception de l'avis, le registraire des véhicules automobiles peut refuser de valider son certificat d'immatriculation de véhicule ou de lui en délivrer un, et ce même si le défaut de paiement est contesté en vertu de l'article 15.



**Dispute**

15. (1) A person who receives notice under section 14 may dispute the alleged failure to pay a toll on any of the following grounds:

1. The toll was paid in full.
2. The amount of the toll is incorrect.
3. The vehicle, the numbered plate or the toll device registered to the person was lost or stolen at the time the toll was incurred.
4. The person is not the person responsible for the payment of the toll under subsection 11 (1).
5. Any other grounds agreed to by the owner and the Minister.

**Notice of dispute**

(2) A person who receives notice under section 14 may dispute the alleged failure to pay a toll if the person sends a notice of dispute, setting out the grounds on which the dispute is based, to the owner within 30 days of receiving the notice of failure to pay the toll under section 14.

**Payment without prejudice**

(3) The payment of a toll and related fees and interest shall not prejudice the right of a person who receives notice under section 14 to dispute the alleged failure to pay the toll, fees and interest.

**Onus**

(4) The onus of proving the grounds upon which a dispute under this section is based is on the person who sends notice of the dispute.

**Decision**

(5) Within 30 days of receiving a notice of dispute from a person under subsection (2), the owner shall render a decision and shall send the person a copy of the decision, with or without reasons.

**Same**

(6) If the dispute is unsuccessful, the owner shall, in writing together with the copy of the decision, inform the person who gave the notice of dispute of his or her right to appeal the decision to a dispute arbitrator and shall provide the address of the dispute arbitrator.

**Failure to give timely decision**

(7) If the owner fails to send a copy of the decision to the person who sent the notice of dispute within the time period required under subsection (5), the tolls and the related fees and interest that were the subject of the dispute shall be deemed to be paid in full.

**Appointment of dispute arbitrator**

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a dispute arbitrator for the purposes of section 17.

**Fees and expenses**

(2) The fees and expenses of the dispute arbitrator shall be paid by the owner.

**Contestation**

15. (1) La personne qui reçoit l'avis prévu à l'article 14 peut contester le prétendu défaut de paiement d'un péage pour n'importe lequel des motifs suivants :

1. Le péage a été payé intégralement.
2. Le montant du péage est inexact.
3. Le véhicule, la plaque d'immatriculation ou l'appareil à péage immatriculé à son nom étaient perdus ou volés au moment où le péage a été engagé.
4. Elle n'est pas la personne redevable du paiement d'un péage visée au paragraphe 11 (1).
5. Tout autre motif dont conviennent le propriétaire et le ministre.

**Avis de contestation**

(2) La personne qui reçoit l'avis prévu à l'article 14 peut contester le prétendu défaut de paiement d'un péage si elle envoie au propriétaire, dans les 30 jours de la réception de l'avis de défaut de paiement du péage prévu à cet article, un avis de contestation énonçant les motifs sur lesquels la contestation est fondée.

**Reserve**

(3) Le paiement d'un péage et des frais, droits et intérêts y afférents ne porte pas atteinte au droit de quiconque reçoit l'avis prévu à l'article 14 de contester le prétendu défaut de paiement du péage et des frais, droits et intérêts.

**Fardeau**

(4) Il incombe à l'auteur de l'avis d'une contestation visée au présent article de prouver les motifs sur lesquels celle-ci est fondée.

**Decision**

(5) Dans les 30 jours de la réception par une personne de l'avis de contestation prévu au paragraphe (2), le propriétaire prend une décision et en envoie une copie, motivée ou non, à la personne.

**Idem**

(6) Si la contestation est rejetée, le propriétaire informe par écrit l'auteur de l'avis de contestation, en même temps qu'il lui remet une copie de sa décision, qu'il a le droit d'interjeter appel de la décision devant un arbitre des différends et lui fournit l'adresse de ce dernier.

**Défaut de donner copie de la décision en temps opportun**

(7) Si le propriétaire n'envoie pas une copie de sa décision à l'auteur de l'avis de contestation dans le délai prévu au paragraphe (5), les péages et les frais, droits et intérêts y afférents visés par la contestation sont réputés avoir été payés intégralement.

**Nomination d'un arbitre des différends**

16. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un arbitre des différends pour l'application de l'article 17.

**Honoraires et dépenses**

(2) Les honoraires et les dépenses de l'arbitre des différends sont à la charge du propriétaire.

**Appeal**

17. (1) A person may appeal the owner's decision under section 15 on any of the grounds referred to in subsection 15 (1) if the person sends a notice of appeal, setting out the grounds of the appeal, to the dispute arbitrator and to the owner within 30 days of receiving a copy of the owner's decision under subsection 15 (5).

**Submission by owner**

(2) Within 15 days of receipt of a notice of appeal under subsection (1), the owner may send a written submission to the dispute arbitrator.

**Copy to appellant**

(3) Upon making a submission under subsection (2), the owner shall send a copy of the submission to the appellant.

**Appeal process**

(4) The dispute arbitrator shall review the notice of appeal and any submission made by the owner under subsection (2) and may,

- (a) decide the matter on the basis of the written material;
- (b) if he or she thinks it appropriate, hold a hearing into the matter; or
- (c) use any available mediation or alternative dispute resolution method that he or she considers appropriate.

**Appeal decision**

(5) The dispute arbitrator shall decide the appeal solely on the grounds referred to in subsection 15 (1).

**Order for expenses**

(6) If the dispute arbitrator finds that the appellant is not responsible for payment of the toll, he or she may order the owner to pay the appellant the amount of his or her reasonable out of pocket expenses incurred in connection with the dispute or appeal of the dispute.

**Decision final**

(7) The decision of the dispute arbitrator is final and binding and is not subject to appeal.

**Notice of decision**

(8) The dispute arbitrator shall send the appellant, the owner and the Registrar of Motor Vehicles a copy of his or her decision within 120 days of receiving the notice of appeal under subsection (1).

**Failure to give timely decision**

(9) If the dispute arbitrator fails to send a copy of his or her decision within the time period set out in subsection (8), the appellant or the owner may apply to a court of competent jurisdiction for an order compelling the dispute arbitrator to give his or her decision.

**Repayment of paid tolls**

18. (1) Where a person who receives notice of fail-

**Appel**

17. (1) Une personne peut interjeter appel de la décision du propriétaire visée à l'article 15 pour n'importe lequel des motifs mentionnés au paragraphe 15 (1) si elle envoie un avis d'appel énonçant les motifs de l'appel à l'arbitre des différends et au propriétaire dans les 30 jours de la réception d'une copie de la décision du propriétaire visée au paragraphe 15 (5).

**Observations du propriétaire**

(2) Dans les 15 jours de la réception de l'avis d'appel prévu au paragraphe (1), le propriétaire peut envoyer des observations écrites à l'arbitre des différends.

**Copie à l'appellant**

(3) Dès qu'il présente des observations en vertu du paragraphe (2), le propriétaire en envoie une copie à l'appellant.

**Processus d'appel**

(4) L'arbitre des différends examine l'avis d'appel et les observations présentées par le propriétaire en vertu du paragraphe (2) et peut, selon le cas :

- a) prendre une décision sur la foi des documents écrits;
- b) tenir une audience sur la question s'il l'estime approprié;
- c) avoir recours à toute méthode de médiation ou méthode de règlement extrajudiciaire des différends qu'il estime appropriée.

**Décision rendue en appel**

(5) L'arbitre des différends décide de l'appel en se fondant uniquement sur les motifs mentionnés au paragraphe 15 (1).

**Débours**

(6) S'il conclut que l'appellant n'est pas redevable du paiement du péage, l'arbitre des différends peut ordonner au propriétaire de rembourser à l'appellant le montant des débours raisonnables qu'il a engagés relativement à la contestation ou à l'appel de celle-ci.

**Décision définitive**

(7) La décision de l'arbitre des différends est définitive et lie les parties.

**Avis de décision**

(8) L'arbitre des différends envoie une copie de sa décision à l'appellant, au propriétaire et au registraire des véhicules automobiles dans les 120 jours de la réception de l'avis d'appel prévu au paragraphe (1).

**Défaut de donner une copie de la décision en temps opportun**

(9) Si l'arbitre des différends n'envoie pas une copie de sa décision dans le délai prévu au paragraphe (8), l'appellant ou le propriétaire peut, par voie de requête, demander au tribunal compétent de rendre une ordonnance enjoignant à l'arbitre des différends de ce faire.

**Remboursement des péages payés**

18. (1) Si la personne qui reçoit l'avis de défaut de



ure to pay a toll under section 14 pays the toll and the related fees and interest, in whole or in part, the owner shall return the amount paid to the person, together with interest, if,

- (a) the owner or the dispute arbitrator subsequently decides that the person is not responsible for the payment of the toll, fees and interest; or
- (b) the tolls, fees and interest are deemed to be paid in full under subsection 15 (7).

#### Interest rate

(2) The interest on an amount returned under subsection (1) shall be charged at the same rate as the rate established by the owner under clause 12 (1) (c).

#### Interest on unpaid tolls

19. Interest on unpaid tolls and fees continues to accrue even if a person disputes or appeals the obligation to pay a toll.

#### Registrar notified of failure to pay toll

20. (1) If a toll, and the related fees and interest, are not paid within 90 days of the day a person receives a notice of failure to pay under section 14, the owner may notify the Registrar of Motor Vehicles of the failure to pay.

#### Method of giving notice

(2) Any notice to the Registrar of Motor Vehicles under this section may be given in writing, by direct electronic transmission or by any other prescribed method.

#### Notification

(3) The owner shall promptly inform the person who received notice of failure to pay under section 14 that notice has been given to the Registrar of Motor Vehicles under subsection (1).

#### Registrar's action

(4) If the Registrar of Motor Vehicles receives notice under subsection (1), he or she shall, at the next opportunity, refuse to validate the vehicle permit issued to the person who received the notice of failure to pay under section 14 and refuse to issue a vehicle permit to that person.

#### Same, if dispute

(5) The Registrar of Motor Vehicles may act under subsection (4) even though the person who received the notice of failure to pay under section 14 has disputed his or her obligation to pay under section 15 or has appealed a decision of the owner under section 17.

#### When toll is paid

(6) If notice has been given to the Registrar of Motor Vehicles under subsection (1) and the toll and related fees and interest are subsequently paid, the owner shall immediately notify the Registrar of the payment.

paiement d'un péage prévu à l'article 14 paie tout ou partie du péage et des frais, droits et intérêts y afférents, le propriétaire rembourse à la personne, avec intérêts, le montant payé si, selon le cas :

- a) le propriétaire ou l'arbitre des différends décide par la suite que la personne n'est pas redevable du paiement du péage et des frais, droits et intérêts;
- b) les péages, frais, droits et intérêts sont réputés avoir été payés intégralement aux termes du paragraphe 15 (7).

#### Taux d'intérêt

(2) Les intérêts sur un montant remboursé aux termes du paragraphe (1) sont imposés au même taux que celui fixé par le propriétaire en vertu de l'alinéa 12 (1) c).

#### Intérêts sur les péages impayés

19. Les intérêts imposés sur des péages, des frais et des droits impayés continuent de s'accumuler même si une personne conteste l'obligation de payer un péage ou interjette appel à cet égard.

#### Avis au registrateur

20. (1) Si un péage et les frais, droits et intérêts y afférents ne sont pas payés dans les 90 jours de la réception d'un avis de défaut de paiement prévu à l'article 14 par une personne, le propriétaire peut aviser le registrateur des véhicules automobiles de ce défaut de paiement.

#### Méthode de remise de l'avis

(2) Tout avis au registrateur des véhicules automobiles visé au présent article peut être donné par écrit, par transmission électronique directe ou par toute autre méthode prescrite.

#### Notification

(3) Le propriétaire informe promptement la personne qui a reçu l'avis de défaut de paiement prévu à l'article 14 que l'avis a été donné au registrateur des véhicules automobiles en vertu du paragraphe (1).

#### Mesures prises par le registrateur

(4) S'il reçoit l'avis prévu au paragraphe (1), le registrateur des véhicules automobiles, à la prochaine occasion, refuse de valider le certificat d'immatriculation de véhicule délivré à la personne qui a reçu l'avis de défaut de paiement prévu à l'article 14 et refuse de lui délivrer un certificat d'immatriculation de véhicule.

#### Idem, contestation

(5) Le registrateur des véhicules automobiles peut agir en vertu du paragraphe (4) même si la personne qui a reçu l'avis de défaut de paiement prévu à l'article 14 a contesté son obligation de payer en vertu de l'article 15 ou a interjeté appel d'une décision du propriétaire en vertu de l'article 17.

#### Moment du paiement du péage

(6) Si un avis a été donné au registrateur des véhicules automobiles en vertu du paragraphe (1) et que le péage et les frais, droits et intérêts y afférents sont payés par la suite, le propriétaire avise immédiatement le registrateur de ce paiement.

**Same**

(7) If the Registrar of Motor Vehicles is notified by the owner that the toll, fees and interest have been paid or is notified by the dispute arbitrator that the person is not responsible for paying the toll, fees and interest, the Registrar shall,

- (a) validate any vehicle permit that he or she refused to validate under subsection (4);
- (b) issue a vehicle permit to a person if it was refused under subsection (4).

**Statutory Powers Procedure Act**

21. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the owner's or a dispute arbitrator's powers of decision under section 15 or 17.

**Documents**

22. (1) Any document or notification required or permitted to be sent under section 14, 15, 17 or 20 shall be sent by registered mail or delivered by a bonded courier, or sent by any other prescribed method.

**Deemed receipt**

(2) A document referred to in subsection (1) shall be deemed to have been received,

- (a) if sent by registered mail, on the fifth business day after the day it was mailed; or
- (b) if sent by a prescribed method, on a prescribed day.

**Business day**

(3) For the purposes of clause (2) (a), a business day includes every day other than a Saturday, Sunday or a day that is a public holiday as defined in the *Employment Standards Act, 2000*.

**Other remedies**

23. Actions taken by the owner under sections 14 to 20 are in addition to any other methods of enforcement and collection available at law.

**Assignment of agreements**

24. The Minister may, to the extent that they are assignable, assign to the owner any rights the Minister has pursuant to any agreement with a government of another jurisdiction or with a person or agency in another jurisdiction relating to the collection or enforcement of tolls.

**MANAGEMENT OF HIGHWAY****Interpretation**

25. For the purposes of sections 27 to 41, "highway" has the same meaning as in the *Public Transportation and Highway Improvement Act*.

**Owner to manage**

26. The owner shall manage the Highway 407 East

**Idem**

(7) S'il est avisé par le propriétaire que le péage et les frais, droits et intérêts ont été payés ou qu'il est avisé par l'arbitre des différends que la personne n'est pas redevable du paiement de ceux-ci, le registrateur des véhicules automobiles :

- a) valide tout certificat d'immatriculation de véhicule qu'il a refusé de valider aux termes du paragraphe (4);
- b) délivre un certificat d'immatriculation de véhicule à une personne si celui-ci lui a été refusé aux termes du paragraphe (4).

**Loi sur l'exercice des compétences légales**

21. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux pouvoirs décisionnels que l'article 15 ou 17 confère au propriétaire ou à l'arbitre des différends.

**Documents**

22. (1) Les documents ou avis qui doivent ou peuvent être envoyés aux termes de l'article 14, 15, 17 ou 20 sont envoyés par courrier recommandé ou livrés par messagerie assurée, ou sont envoyés par toute autre méthode prescrite.

**Documents réputés reçus**

(2) Les documents visés au paragraphe (1) sont réputés avoir été reçus :

- a) soit le cinquième jour ouvrable après le jour de leur envoi par courrier recommandé;
- b) soit un jour prescrit dans le cas de leur envoi par une méthode prescrite.

**Jour ouvrable**

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) a), un jour ouvrable s'entend notamment d'un jour quelconque, à l'exclusion du samedi, du dimanche et des jours fériés au sens de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**Autres recours**

23. Les mesures prises par le propriétaire en vertu des articles 14 à 20 s'ajoutent aux autres méthodes de recouvrement et de perception existant en droit.

**Cession des accords**

24. Le ministre peut, dans la mesure où ils sont cessibles, céder au propriétaire les droits qu'il possède conformément à tout accord conclu avec un gouvernement ou avec une personne ou un organisme d'une autre autorité législative relativement à la perception ou au recouvrement des péages.

**GESTION DE L'AUTOROUTE****Interprétation**

25. La définition qui suit s'applique aux articles 27 à 41. «voie publique» S'entend au sens de la *Loi sur l'amélioration des voies publiques et des transports en commun*.

**Gestion par le propriétaire**

26. Le propriétaire gère le tronçon final est de l'auto-



Completion in accordance with this Act.

#### Intersecting highways

27. (1) Where the Highway 407 East Completion intersects any highway that is not part of the King's Highway, the continuation of the Highway 407 East Completion to its full width across the highway so intersected shall be deemed to be the Highway 407 East Completion and to be under the jurisdiction and control of the owner.

#### Crossing highways

(2) Despite subsection (1), where a highway is carried over or under the Highway 407 East Completion by a bridge or other structure, the surface of the highway shall be deemed to be under the jurisdiction and control of the authority that has jurisdiction and control over the remainder of the highway.

#### Same

(3) Where a highway is carried over or under the Highway 407 East Completion by a bridge or other structure, responsibility for the management of the highway and the Highway 407 East Completion shall be governed by the same directives used by the Ministry of Transportation where the King's Highway intersects a highway that is not the King's Highway and,

- (a) the owner shall abide by the directives as if it were the Ministry of Transportation; and
- (b) the authority that has jurisdiction and control over the remainder of the highway shall abide by the directives as if the Highway 407 East Completion were a part of the King's Highway.

#### Intersecting King's Highways

28. (1) Where the Highway 407 East Completion intersects any part of the King's Highway, the continuation of the King's Highway to its full width across the Highway 407 East Completion shall be under the jurisdiction and control of the Minister.

#### Bridge

(2) Where a King's Highway is carried over or under the Highway 407 East Completion by a bridge or other structure, the bridge or other structure is part of the Highway 407 East Completion.

#### Directives

(3) The responsibility for the maintenance, repair and rehabilitation of the King's Highway and the Highway 407 East Completion shall be governed by the directives referred to in subsection 27 (3), and,

- (a) the Highway 407 East Completion shall be treated as if it were a part of the King's Highway and the owner shall conduct itself as if it were the Ministry of Transportation; and
- (b) the intersecting part of the King's Highway shall be treated as if it were a highway that is not the King's Highway and the Ministry of Transportation shall conduct itself as if it were an authority with jurisdiction and control over a highway that is not the King's Highway.

route 407 conformément à la présente loi.

#### Croisement de voies publiques

27. (1) Si le tronçon final est de l'autoroute 407 croise une voie publique qui ne fait pas partie de la route principale, la continuation du tronçon à travers la voie publique, sur toute sa largeur, est réputée être le tronçon final est de l'autoroute 407 et relever de la compétence du propriétaire.

#### Passage

(2) Malgré le paragraphe (1), si une voie publique passe au-dessus ou au-dessous du tronçon final est de l'autoroute 407 au moyen d'un pont ou d'une autre construction, la surface de la voie publique est réputée relever de la compétence de l'autorité qui a compétence sur le reste de la voie publique.

#### Idem

(3) Si une voie publique passe au-dessus ou au-dessous du tronçon final est de l'autoroute 407 au moyen d'un pont ou d'une autre construction, la responsabilité relativement à la gestion de la voie publique et du tronçon est régie par les mêmes directives que celles en vigueur au ministère des Transports lorsque la route principale croise une voie publique qui n'est pas la route principale et :

- a) d'une part, le propriétaire se conforme aux directives comme s'il était le ministère des Transports;
- b) d'autre part, l'autorité qui a compétence sur le reste de la voie publique se conforme aux directives comme si le tronçon final est de l'autoroute 407 faisait partie de la route principale.

#### Croisement de la route principale

28. (1) Si le tronçon final est de l'autoroute 407 croise une section de la route principale, la continuation de cette dernière à travers le tronçon, sur toute sa largeur, relève de la compétence du ministre.

#### Pont

(2) Si une route principale passe au-dessus ou au-dessous du tronçon final est de l'autoroute 407 au moyen d'un pont ou d'une autre construction, ceux-ci font partie du tronçon.

#### Directives

(3) La responsabilité relativement à l'entretien, à la réparation et à la réhabilitation de la route principale et du tronçon final est de l'autoroute 407 est régie par les directives visées au paragraphe 27 (3) et :

- a) d'une part, le tronçon final est de l'autoroute 407 est considéré comme s'il faisait partie de la route principale et le propriétaire agit comme s'il était le ministère des Transports;
- b) d'autre part, la section qui croise la route principale est considérée comme s'il s'agissait d'une voie publique qui ne fait pas partie de la route principale et le ministère des Transports agit comme s'il était l'autorité qui a compétence sur une voie publique qui ne fait pas partie de la route principale.

**Relocation of road**

29. (1) The owner may refer the matter to the Minister where the owner is unable to obtain the consent of the authority or person having jurisdiction and control over a road to relocate, alter or divert any public or private road that is not the King's Highway entering or touching upon or giving access to the Highway 407 East Completion.

**Authorization**

(2) Where the Minister is satisfied that the relocation, alteration or diversion proposed by the owner under subsection (1) is necessary for the management of the Highway 407 East Completion, the Minister may authorize the owner to undertake the proposed action.

**Payment of costs**

(3) The owner shall negotiate the payment of reasonable costs of the relocation, alteration or diversion of the road with the authority or person having control over the road, and if the parties cannot agree on the reasonable costs to be paid, the matter shall be referred to binding arbitration under the *Arbitration Act, 1991*, or such other method of arbitration as the parties may agree.

**During repair road deemed to be highway**

(4) During the period when the changes are being made, that portion of the road being relocated, altered or diverted shall be deemed to be part of the Highway 407 East Completion for purposes of section 42.

**Notice of closing of highway**

(5) A municipality shall not open, close or divert any highway or road allowance entering upon or intersecting the Highway 407 East Completion without giving written notice to the owner.

**By-law**

(6) A by-law passed for any purposes mentioned in subsection (5) does not take effect until the Minister endorses his or her consent on the by-law and the by-law is registered in the proper land registry office.

**Exception**

(7) Subsections (5) and (6) do not apply where the highway or road allowance is closed for a specified period of time not exceeding 72 hours and the municipality has provided an adequate detour.

**Consent not regulation**

(8) A consent under subsection (6) is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*.

**Drainage**

30. (1) The owner may initiate and carry out proceedings under any Act respecting drainage for the purpose of procuring proper drainage for the Highway 407 East Completion and the owner has the authority to

**Nouvel emplacement d'une route**

29. (1) Le propriétaire peut renvoyer la question au ministre lorsqu'il lui est impossible d'obtenir le consentement de l'autorité ou de la personne qui a compétence sur une route pour déplacer, modifier ou détourner une route publique ou privée, autre que la route principale, qui communique avec le tronçon final est de l'autoroute 407, y est contiguë ou y donne accès.

**Autorisation**

(2) Si le ministre est convaincu que le déplacement, la modification ou le détournement que projette le propriétaire aux termes du paragraphe (1) est nécessaire à la gestion du tronçon final est de l'autoroute 407, il peut autoriser le propriétaire à entreprendre les travaux envisagés.

**Paiement des coûts**

(3) Le propriétaire négocie le paiement des coûts raisonnables du déplacement, de la modification ou du détournement de la route avec l'autorité ou la personne qui a compétence sur celle-ci. Si les parties n'arrivent pas à s'entendre sur les coûts raisonnables exigibles, la question est renvoyée à l'arbitrage exécutoire aux termes de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ou à toute autre méthode d'arbitrage dont conviennent les parties.

**Route réputée une voie publique**

(4) Pendant la période où des changements sont apportés, la section de la route qui fait l'objet du déplacement, de la modification ou du détournement est réputée faire partie du tronçon final est de l'autoroute 407 pour l'application de l'article 42.

**Avis de fermeture de la voie publique**

(5) Une municipalité ne doit pas ouvrir, fermer ou détourner une voie publique ou un emplacement affecté à une route qui communique avec le tronçon final est de l'autoroute 407 ou le croise à moins d'en avoir avisé par écrit le propriétaire.

**Règlement municipal**

(6) Le règlement municipal adopté à l'une des fins mentionnées au paragraphe (5) ne prend effet que si le ministre y appose son consentement et que le règlement municipal est enregistré au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

**Exception**

(7) Les paragraphes (5) et (6) ne s'appliquent pas si la voie publique ou l'emplacement affecté à une route est fermé pendant une période déterminée n'excédant pas 72 heures et que la municipalité a prévu la déviation nécessaire.

**Non un règlement**

(8) Le consentement prévu au paragraphe (6) n'est pas un règlement au sens de la *Loi sur les règlements*.

**Drainage**

30. (1) Le propriétaire peut introduire et poursuivre des instances ayant trait au drainage en vertu de toute loi dans le but d'assurer le drainage approprié du tronçon final est de l'autoroute 407. Il peut déposer des avis et déclarations,



file notices and declarations as owner with the clerk of the local municipalities, or receive notices where any other person is the initiating party, in accordance with the procedure prescribed in the Act, but no storm or land drainage works shall be constructed on the Highway 407 East Completion under any Act without the consent of the owner.

#### Drainage engineer

(2) The owner may from time to time designate one or more engineers to be the engineer or engineers authorized to carry out the provisions of any Act respecting drainage for the purpose of procuring proper drainage for the Highway 407 East Completion and every engineer so designated has for that purpose all the powers and shall perform all the duties on behalf of the owner required of an engineer appointed by a municipality.

#### Authorization required

(3) Despite subsections (1) and (2), the owner shall not exercise any of its powers or withhold its consent without the agreement of the affected party or the authorization of the Minister.

#### Highway closure

31. (1) The owner may close part of the Highway 407 East Completion to traffic in order to do work on the Highway 407 East Completion for such time as is necessary to do the work but in all cases the owner shall keep the Highway 407 East Completion open to traffic travelling in both directions at all times, except as provided in any other Act or regulation.

#### Approval of Minister

(2) If the owner plans to close a part of the Highway 407 East Completion for more than 72 hours, the owner shall give the Minister at least 30 days written notice and shall not commence the closure without the approval of the Minister.

#### No liability

(3) Every person using any part of the Highway 407 East Completion which is closed to traffic in accordance with this section does so at the person's own risk and the owner is not liable for any damage sustained by a person using any part of the Highway 407 East Completion which is closed to traffic.

#### Offence

(4) Every person who, without the consent of the owner or other lawful authority,

(a) uses any part of the Highway 407 East Completion which is closed to traffic under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$200 or such greater amount as may be prescribed;

(b) defaces any barricade, light, detour sign or notice relating to a closure to traffic under this section that is placed on the Highway 407 East Completion by the owner or other lawful authority is guilty of an offence and on conviction is liable to

à titre de propriétaire, auprès des secrétaires des municipalités locales. Si une autre personne est la partie ayant introduit l'instance, il peut recevoir des avis conformément à la procédure prescrite dans la Loi. Toutefois, aucune installation de drainage des eaux pluviales ou des biens-fonds ne doit être construite sur le tronçon final est de l'autoroute 407 en vertu d'une loi sans le consentement du propriétaire.

#### Ingénieurs

(2) Le propriétaire peut, à l'occasion, charger un ou plusieurs ingénieurs d'appliquer les dispositions d'une loi ayant trait au drainage pour assurer le drainage approprié du tronçon final est de l'autoroute 407. À cette fin et au nom du propriétaire, ces ingénieurs possèdent les pouvoirs et exercent les fonctions exigées d'un ingénieur nommé par une municipalité.

#### Autorisation obligatoire

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le propriétaire ne doit pas exercer ses pouvoirs ou refuser son consentement sans l'accord de la partie concernée ou l'autorisation du ministre.

#### Fermeture de l'autoroute

31. (1) Le propriétaire peut fermer une section du tronçon final est de l'autoroute 407 à la circulation pendant la période nécessaire pour y effectuer des travaux. Dans tous les cas, le propriétaire garde le tronçon final est de l'autoroute 407 ouvert à la circulation dans les deux sens en tout temps, sauf disposition contraire de toute autre loi ou de tout autre règlement.

#### Approbation du ministre

(2) S'il se propose de fermer une section du tronçon final est de l'autoroute 407 pendant plus de 72 heures, le propriétaire en donne un préavis écrit d'au moins 30 jours au ministre et ne doit pas commencer à la fermer sans l'approbation du ministre.

#### Immunité

(3) Quiconque circule sur toute section du tronçon final est de l'autoroute 407 qui est fermée à la circulation conformément au présent article le fait à ses risques et périls. Le propriétaire n'est pas responsable des dommages que subit un contrevenant.

#### Infraction

(4) Quiconque, sans le consentement du propriétaire ou de toute autre autorité légitime :

a) circule sur une section du tronçon final est de l'autoroute 407 qui est fermée à la circulation aux termes du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 200 \$ ou du montant supérieur prescrit;

b) abîme une barrière, un feu, un panneau de déviation ou un avis relatifs à une fermeture à la circulation prévue au présent article qui se trouvent placés sur le tronçon final est de l'autoroute 407 par le propriétaire ou une autre autorité légitime est coupable

a fine of not more than \$200 or such greater amount as may be prescribed;

- (c) removes any barricade, light, detour sign or notice relating to a closure to traffic under this section that is placed on the Highway 407 East Completion by the owner or other lawful authority is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$100 and not more than \$500, or such greater amount as may be prescribed.

#### Power to enter on land, etc.

32. (1) Where the owner, for the management of the Highway 407 East Completion, needs to,

- (a) enter upon and use any land;
- (b) alter in any manner any natural or artificial feature of the land;
- (c) construct and use roads on, to or from the land; or
- (d) place upon or remove from the land any substance or structure,

and the owner is unable to obtain the consent of the landowner within a reasonable time and on reasonable terms, the owner may refer the matter to the Minister.

#### Authorization by Minister

(2) Where the Minister is satisfied that the actions proposed by the owner under subsection (1) are necessary for the management of the Highway 407 East Completion, the Minister may authorize the owner to do anything that the Minister would be permitted to do under section 6 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*.

#### Costs

(3) The owner shall compensate the landowner for any damage resulting from the actions of the owner under subsection (2).

#### Removal of obstructions

33. (1) With the consent of the landowner or, where no consent is given, with the authorization of the Minister, the owner may enter on land adjacent to the Highway 407 East Completion and cut down or remove any object or take any other reasonable action in order to remove obstructions or to prevent the drifting of snow where, in the opinion of the owner, to do so is necessary for the safety or convenience of the travelling public.

#### Snow fences

(2) With the consent of the landowner, or, where no consent is given, with the authorization of the Minister, the owner may enter upon any land adjacent to the Highway 407 East Completion and may erect and maintain snow fences on the land.

#### Compensation

(3) The owner shall compensate the landowner for

d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 200 \$ ou du montant supérieur prescrit;

- c) enlève une barrière, un feu, un panneau de déviation ou un avis relatifs à une fermeture à la circulation prévue au présent article qui se trouvent placés sur le tronçon final est de l'autoroute 407 par le propriétaire ou une autre autorité légitime est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 500 \$ ou du montant supérieur prescrit.

#### Pouvoir de pénétrer sur un bien-fonds

32. (1) Le propriétaire peut renvoyer la question au ministre s'il n'arrive pas, aux fins de gestion du tronçon final est de l'autoroute 407, à obtenir la permission du propriétaire dans un délai et à des conditions raisonnables pour, selon le cas :

- a) pénétrer sur un bien-fonds et en faire usage;
- b) modifier de quelque façon une caractéristique naturelle ou artificielle du bien-fonds;
- c) construire des routes et en faire usage, que ces routes soient situées sur le bien-fonds, y conduisent ou partent de celui-ci;
- d) placer sur le bien-fonds ou en enlever toute substance ou construction.

#### Autorisation du ministre

(2) S'il est convaincu que les mesures que propose le propriétaire aux termes du paragraphe (1) sont nécessaires à la gestion du tronçon final est de l'autoroute 407, le ministre peut autoriser le propriétaire à faire tout ce que l'article 6 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* permettrait au ministre de faire.

#### Coûts

(3) Le propriétaire indemnise le propriétaire foncier pour tout dommage résultant des mesures prises par le propriétaire en vertu du paragraphe (2).

#### Enlèvement des obstacles

33. (1) Avec la permission du propriétaire foncier ou, si aucune permission n'est donnée, avec l'autorisation du ministre, le propriétaire peut pénétrer sur un bien-fonds adjacent au tronçon final est de l'autoroute 407 pour y couper ou y enlever tout objet, ou prendre toute autre mesure raisonnable, afin d'enlever les obstacles ou d'empêcher la neige de s'accumuler si, à son avis, cette mesure est nécessaire à la sécurité ou à la commodité du public qui y circule.

#### Paraneiges

(2) Avec la permission du propriétaire foncier ou, si aucune permission n'est donnée, avec l'autorisation du ministre, le propriétaire peut pénétrer sur un bien-fonds adjacent au tronçon final est de l'autoroute 407 pour y installer et y entretenir des paraneiges.

#### Indemnisation

(3) Le propriétaire indemnise le propriétaire foncier pour



any damage resulting from the exercise of its powers under this section.

#### Control of Highway 407 East Completion lands

34. (1) The owner shall control the use of the Highway 407 East Completion lands in accordance with the policies of the Ministry of Transportation for controlled-access highways as established from time to time, subject to any agreement entered into by the owner and the Minister, SuperBuild or any other ministry.

#### Same

(2) Despite subsection (1), the Minister may use the Highway 407 East Completion lands to manage,

- (a) transitways;
- (b) areas used by the Ministry of Transportation to conduct vehicle and weight inspections; and
- (c) any objects and structures for highway or transportation purposes.

#### Application of Public Transportation and Highway Improvement Act

(3) The Minister shall control the use of the lands adjacent to the Highway 407 East Completion lands, and section 38 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act* applies to the adjacent lands.

#### Interference with Highway 407 East Completion

(4) Despite any other Act or regulation, no person, municipality or local board shall, except in accordance with conditions set by the owner under subsection (1),

- (a) obstruct or deposit material on, along, under or across the Highway 407 East Completion or take up or in any way interfere with the Highway 407 East Completion; or
- (b) construct or change the use of any private road, entranceway, gate or other structure or facility as a means of access to the Highway 407 East Completion, other than a controlled-access highway.

#### Offence

(5) Every person who contravenes subsection (4) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$5,000, or such greater amount as may be prescribed.

#### Construction zone

35. The owner may designate any part of the Highway 407 East Completion as a construction zone and for the purposes of subsections 128 (8), (9) and (10) of the *Highway Traffic Act* and the regulations made under that Act concerning construction zones, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway, and the owner to be an official of

tout dommage résultant de l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article.

#### Contrôle des biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407

34. (1) Le propriétaire contrôle l'utilisation des biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 conformément aux politiques qu'établit à l'occasion le ministre des Transports relativement aux routes à accès limité, sous réserve de tout accord conclu entre le propriétaire et le ministre, la Société ou tout autre ministère.

#### Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut utiliser les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 pour gérer ce qui suit :

- a) les réseaux de rues piétons-autobus;
- b) les zones utilisées par le ministère des Transports pour effectuer des inspections de véhicules et de leurs poids;
- c) les objets et constructions utilisés aux fins de la voie publique ou du transport.

#### Application de la Loi sur l'amélioration des voies publiques et des transports en commun

(3) Le ministre contrôle l'utilisation des biens-fonds adjacents aux biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407, et l'article 38 de la *Loi sur l'amélioration des voies publiques et des transports en commun* s'applique à ces biens-fonds adjacents.

#### Entrave au tronçon final est de l'autoroute 407

(4) Malgré toute autre loi ou tout autre règlement, aucune personne, aucune municipalité ou aucun conseil local ne doit, si ce n'est conformément aux conditions énoncées par le propriétaire en vertu du paragraphe (1) :

- a) soit obstruer le tronçon final est de l'autoroute 407, déposer des objets sur celui-ci, le long de celui-ci, sous celui-ci ou en travers de celui-ci, y faire des creusements ou l'entraver d'une quelconque façon;
- b) soit construire un chemin privé, une voie d'entrée, une barrière ou une autre construction ou installation comme moyen d'accès au tronçon final est de l'autoroute 407, à l'exclusion d'une route à accès limité, ou en modifier l'usage.

#### Infraction

(5) Quiconque contrevient au paragraphe (4) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 5 000 \$ ou du montant supérieur prescrit.

#### Zone de construction

35. Le propriétaire peut désigner toute section du tronçon final est de l'autoroute 407 comme zone de construction et, pour l'application des paragraphes 128 (8), (9) et (10) du *Code de la route* et des règlements pris en application de ce code qui ont trait aux zones de construction, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé faire partie de la route principale et le propriétaire est réputé être un fon-

the Ministry of Transportation authorized by the Minister in writing.

#### Conformity with safety standards

36. (1) The owner shall carry out the management of the Highway 407 East Completion in compliance with the ministry safety standards used by the Ministry of Transportation for comparable controlled-access highways.

#### Equal application of standards

(2) The ministry safety standards shall be applied to the Highway 407 East Completion in the same manner as they are applied to any part of the King's Highway that is designated as a controlled-access highway and in no case shall the owner be required,

- (a) to follow a standard that is more onerous than the safety standard that applies to other comparable controlled-access highways; or
- (b) to apply a safety standard in a manner that is more onerous than the manner in which it is applied to other comparable highways that are designated as controlled-access highways.

#### Other standards

(3) Despite subsection (1), with the approval of the Minister, the owner may use safety standards other than ministry safety standards in carrying out its functions, activities and responsibilities with respect to the Highway 407 East Completion if, in the opinion of the Minister, the proposed standard provides equivalent safety protection to the ministry safety standard.

#### Inspection

37. (1) In this section,

“record” means any record of information, however recorded.

#### Authorization of officials

(2) The Minister may authorize such officials as he or she considers appropriate for the purposes of inspecting the Highway 407 East Completion and carrying out an audit to ensure compliance with ministry safety standards.

#### Powers

(3) For the purposes of carrying out his or her duties and powers under subsection (2), an official may,

- (a) enter upon the Highway 407 East Completion and the area immediately around it at any time without a warrant;
- (b) take up or use any machine, device, article, thing, material or biological, chemical or physical agent or part thereof;
- (c) in any inspection, examination, inquiry or test, be accompanied and assisted by or take with him or her any person or persons having special, expert or professional knowledge of any matter, take photographs, and take with him or her and

tionnaire du ministère des Transports autorisé par écrit par le ministre.

#### Observation des normes de sécurité

36. (1) Le propriétaire gère le tronçon final est de l'autoroute 407 conformément aux normes de sécurité ministérielles en vigueur au ministère des Transports pour les routes à accès limité comparables.

#### Application égale des normes

(2) Les normes de sécurité ministérielles s'appliquent au tronçon final est de l'autoroute 407 de la même façon qu'elles s'appliquent à toute section de la route principale qui est désignée comme route à accès limité. En aucun cas le propriétaire ne doit être tenu :

- a) soit de suivre une norme plus sévère que la norme de sécurité qui s'applique à d'autres routes à accès limité comparables;
- b) soit d'appliquer une norme de sécurité plus sévèrement que dans le cas d'autres voies publiques comparables qui sont désignées comme routes à accès limité.

#### Autres normes

(3) Malgré le paragraphe (1) et avec l'approbation du ministre, le propriétaire peut appliquer des normes de sécurité différentes des normes de sécurité ministérielles lorsqu'il exerce ses fonctions et ses activités et assume ses responsabilités à l'égard du tronçon final est de l'autoroute 407 si, de l'avis du ministre, les normes envisagées assurent une protection équivalente à celle qu'assurent les normes de sécurité ministérielles.

#### Inspection

37. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«document» Tout document qui reproduit des renseignements, quel qu'en soit le mode de transcription.

#### Autorisation de fonctionnaires

(2) Le ministre peut autoriser les fonctionnaires qu'il estime appropriés aux fins d'inspection du tronçon final est de l'autoroute 407 et de vérification afin de s'assurer que les normes de sécurité ministérielles sont observées.

#### Pouvoirs

(3) Lorsqu'il exerce les fonctions et les pouvoirs que lui confère le paragraphe (2), le fonctionnaire peut :

- a) pénétrer en tout temps, sans mandat, sur le tronçon final est de l'autoroute 407 et la zone environnante;
- b) prendre ou utiliser tout ou partie d'une machine, d'un appareil, d'un article, d'un objet, d'un matériau ou d'un agent biologique, chimique ou physique;
- c) lorsqu'il procède à une inspection, un examen, une enquête ou un essai, se faire accompagner et aider d'une ou de plusieurs personnes qui possèdent des connaissances particulières ou professionnelles dans un domaine, prendre des photographies et, à cette



use any equipment or materials required for such purpose;

- (d) conduct or take tests of any equipment, machine, device, article, thing, material or biological, chemical or physical agent, and for such purposes, take and carry away such samples as may be necessary;
- (e) require in writing the owner to cause any tests described in clause (d) to be conducted or taken, at the expense of the owner, by a person possessing such special, expert or professional knowledge or qualifications as are specified by the official, and to provide a report or assessment by that person.

#### Same

(4) For the purposes of carrying out his or her duties and powers under subsection (2), an official may, without a warrant but with the consent and subject to the direction of the Minister,

- (a) enter the offices of the owner, at any reasonable time;
- (b) enter any place, other than a dwelling, at any reasonable time, if the official reasonably believes that it is likely to contain records relating to compliance by the owner with ministry safety standards;
- (c) require the production of any record, and inspect, examine and copy the same; and
- (d) upon giving a receipt, remove any record inspected or examined for the purpose of making copies or extracts, and upon making copies or extracts, shall promptly return the original record to the person who produced or furnished it.

#### Facilitation of inspection

(5) The owner shall facilitate an entry, inspection, examination, inquiry or test by an official acting under this section.

#### Where no facilitation

(6) Where the owner fails to facilitate an official's entry, inspection, examination, inquiry or test, the Minister may authorize whatever steps are necessary, other than the use of force, to ensure that the official is able to exercise his or her powers in a safe and prompt manner.

#### Contravention

(7) An official who finds a contravention of any ministry safety standards with respect to the Highway 407 East Completion shall notify the owner in writing of the contravention and the owner shall comply.

#### Confidentiality

(8) Every official acting under this section shall preserve confidentiality with respect to all matters that come to his or her knowledge in the course of so acting, and shall not communicate any such matters to any other person except as may be required in connection with the administration of this Act, with the consent of

fin, apporter et utiliser l'équipement ou le matériel nécessaires;

- d) faire des essais sur tout équipement, une machine, un appareil, un article, un objet, un matériau ou un agent biologique, chimique ou physique et, à cette fin, prendre et emporter les échantillons nécessaires;
- e) exiger par écrit que le propriétaire fasse faire à ses frais par une personne possédant les connaissances professionnelles ou particulières ou les qualités requises que précise le fonctionnaire les essais décrits à l'alinéa d) et qu'il fournisse, à ses frais, le rapport ou l'évaluation fait par cette personne.

#### Idem

(4) Lorsqu'il exerce les fonctions et les pouvoirs que lui confère le paragraphe (2), le fonctionnaire peut sans mandat, mais avec le consentement et sous réserve des directives du ministre :

- a) pénétrer à toute heure raisonnable dans les bureaux du propriétaire;
- b) pénétrer à toute heure raisonnable dans tout endroit, autre qu'un logement, si le fonctionnaire croit raisonnablement qu'il contiendra vraisemblablement des documents ayant trait au respect des normes de sécurité ministérielles par le propriétaire;
- c) exiger la production de documents, les examiner et en faire des copies;
- d) après avoir donné un récépissé à cet effet, prendre les documents examinés afin d'en faire des copies ou d'en prendre des extraits, après quoi il les retourne promptement à la personne qui les a produits ou fournis.

#### Obligation de faciliter une inspection

(5) Le propriétaire facilite l'entrée d'un fonctionnaire ainsi que son inspection et ses examens, enquêtes et essais lorsqu'il agit aux termes du présent article.

#### Absence de collaboration

(6) Si le propriétaire ne facilite pas l'entrée d'un fonctionnaire ainsi que son inspection et ses examens, enquêtes et essais, le ministre peut autoriser la prise des mesures nécessaires, autre que le recours à la force, pour faire en sorte que le fonctionnaire puisse exercer ses pouvoirs d'une manière sûre et rapide.

#### Contravention

(7) Le fonctionnaire qui constate une contravention aux normes de sécurité ministérielles à l'égard du tronçon final est de l'autoroute 407 en avise le propriétaire par écrit et celui-ci se conforme à cet avis.

#### Confidentialité

(8) Chaque fonctionnaire qui agit aux termes du présent article garde confidentielle toute question dont il a connaissance dans l'exercice de ses fonctions et ne doit communiquer aucun renseignement sur cette question à une personne sauf si cela est nécessaire dans le cadre de l'application de la présente loi, qu'il a obtenu le consentement du proprié-

the owner or as otherwise required by law.

#### Ministry of Transportation undertakes work

38. (1) Where the owner has failed to comply with ministry safety standards or the Minister and the owner cannot reach an agreement regarding the interpretation or application of a ministry safety standard, the Ministry of Transportation may undertake any work required to ensure compliance with ministry safety standards.

#### Costs

(2) To the extent that any work done pursuant to subsection (1) is necessary to comply with ministry safety standards, the cost of the work, plus a reasonable administration fee, shall be paid by the owner.

#### Higher standard

39. (1) Despite section 36, if the Minister is of the opinion that the management of all or part of the Highway 407 East Completion should meet a higher standard than ministry safety standards, the Minister may enter into an agreement with the owner whereby the owner agrees to undertake the additional work necessary to meet the higher standard.

#### Where no agreement

(2) Failing an agreement under subsection (1), the Ministry of Transportation may undertake all or part of the work required to meet ministry safety standards and to meet the higher standard and, if it does so, the costs of undertaking the work shall be paid as follows:

1. To the extent that the work done is necessary to comply with ministry safety standards, the owner shall pay the costs of undertaking the work.
2. To the extent that the work done is necessary to comply with the higher standard, the Ministry of Transportation shall pay the costs of undertaking the work.

#### Same

(3) For the purposes of subsection (2), the costs that the Ministry of Transportation must pay shall include any loss of revenue that is directly related to the work required to meet the higher standard.

#### Vehicle safety

40. (1) For the purpose of enforcing vehicle licensing and safety standards under any Act, the Minister shall treat the Highway 407 East Completion as if it were part of the King's Highway.

#### Costs

(2) The Minister may charge the owner the reasonable costs of providing enforcement services under subsection (1) on a full cost recovery basis.

#### Immunity

41. (1) No action or other proceeding shall be insti-

taire ou que la loi l'exige par ailleurs.

#### Travaux entrepris par le ministère des Transports

38. (1) Si le propriétaire ne s'est pas conformé aux normes de sécurité ministérielles ou que le ministre et le propriétaire ne parviennent pas à s'entendre sur l'interprétation ou l'application d'une norme de sécurité ministérielle, le ministère des Transports peut entreprendre les travaux nécessaires pour se conformer aux normes de sécurité ministérielles.

#### Coûts

(2) Dans la mesure où des travaux effectués conformément au paragraphe (1) sont nécessaires pour se conformer aux normes de sécurité ministérielles, le coût des travaux, y compris des frais d'administration raisonnables, sont à la charge du propriétaire.

#### Norme plus élevée

39. (1) Malgré l'article 36, si le ministre est d'avis que la gestion de tout ou partie du tronçon final est de l'autoroute 407 devrait suivre une norme plus élevée que les normes de sécurité ministérielles, il peut conclure un accord avec le propriétaire selon lequel le propriétaire convient d'entreprendre les travaux supplémentaires nécessaires pour suivre la norme plus élevée.

#### Absence d'accord

(2) En l'absence d'un accord prévu au paragraphe (1), le ministère des Transports peut entreprendre tout ou partie des travaux exigés pour suivre les normes de sécurité ministérielles et observer la norme plus élevée et, auquel cas, les coûts pour entreprendre ces travaux sont payés comme suit :

1. Le propriétaire paie les coûts pour entreprendre les travaux dans la mesure où les travaux effectués sont nécessaires pour se conformer avec les normes de sécurité ministérielles.
2. Le ministère des Transports paie les coûts pour entreprendre les travaux dans la mesure où les travaux effectués sont nécessaires pour observer les normes plus élevées.

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les coûts que le ministère des Transports doit payer comprennent toutes pertes de recettes qui sont directement liées aux travaux exigés pour suivre la norme plus élevée.

#### Sécurité des véhicules

40. (1) Aux fins d'exécution des dispositions de toute loi en ce qui a trait à l'immatriculation des véhicules et aux normes de sécurité, le ministre traite le tronçon final est de l'autoroute 407 comme s'il faisait partie de la route principale.

#### Coûts

(2) Le ministre peut imposer au propriétaire les coûts raisonnables engagés pour fournir les services d'exécution visés au paragraphe (1) suivant une formule de recouvrement intégral des coûts.

#### Immunité

41. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances



tuted respecting any act done in good faith in the execution or intended execution of a person's duties under sections 37 to 40 or for any alleged neglect or default in the execution or performance in good faith of the person's duties or powers if the person is an employee of the Ministry of Transportation or if the person acts as an agent of or advisor to the Ministry of Transportation.

#### Crown liability

(2) Subsection (1) does not by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act* relieve the Crown of any liability in respect of a tort committed by an employee of the Ministry of Transportation or a person who acts as an agent of or advisor to the Ministry of Transportation, to which it would otherwise be subject, and the Crown is liable under that Act for such a tort as if subsection (1) had not been enacted.

### LIABILITY

#### Liability

42. (1) The owner shall maintain the Highway 407 East Completion and keep it in repair and any municipality in which any part of the Highway 407 East Completion is situate is relieved of any liability for maintaining and repairing the Highway 407 East Completion.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to any sidewalk or municipal undertaking or work constructed or in the course of construction by a municipality and the municipality is liable for want of repair for the sidewalk, municipal undertaking or work, whether the want of repair is the result of nonfeasance or misfeasance, in the same manner and to the same extent as in the case of any other like work constructed by the municipality.

#### Non-application of the *Occupiers' Liability Act*

(3) The *Occupiers' Liability Act* does not apply to the owner where it is the occupier, within the meaning of that Act, of the Highway 407 East Completion.

#### Liability for damage in case of default

(4) In the case of default by the owner to keep the Highway 407 East Completion in repair, the owner is liable for damage sustained by any person by reason of the default.

#### Insufficiency of walls, etc.

(5) No action shall be brought against the owner for the recovery of damages caused by the presence or absence or insufficiency of any wall, fence, guard rail, or barrier adjacent to or in, along or upon the Highway 407 East Completion or caused by or on account of any construction, obstruction or erection or any situation, arrangement or disposition of any earth, rock, tree or other material or thing adjacent to or in, along or upon that part of the Highway 407 East Completion that is not designed or intended for use by vehicular traffic.

introduites pour un acte qu'une personne a accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui confèrent les articles 37 à 40 ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice ou l'accomplissement de bonne foi de ses fonctions ou pouvoirs si la personne est un employé du ministère des Transports ou qu'elle agit comme mandataire de ce ministère ou en tant que conseiller auprès de lui.

#### Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un employé du ministère des Transports ou une personne agissant comme mandataire de ce ministère ou en tant que conseiller auprès de lui.

### RESPONSABILITÉ

#### Responsabilité

42. (1) Il incombe au propriétaire de veiller à l'entretien et aux réparations du tronçon final est de l'autoroute 407 et la municipalité où est située une section de ce tronçon est déchargée de toute responsabilité à cet égard.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un trottoir ou à une entreprise municipale ou un ouvrage construits ou en voie de construction par une municipalité. Celle-ci est responsable du manque de réparations concernant ce trottoir, ces entreprises ou ces ouvrages, que ce manque soit dû à l'inaction ou à l'action fautives, de la même façon et dans la même mesure que dans le cas d'un ouvrage semblable construit par la municipalité.

#### Non-application de la *Loi sur la responsabilité des occupants*

(3) La *Loi sur la responsabilité des occupants* ne s'applique pas au propriétaire s'il est l'occupant, au sens de cette loi, du tronçon final est de l'autoroute 407.

#### Responsabilité en cas de défaut

(4) S'il ne répare pas le tronçon final est de l'autoroute 407, le propriétaire est responsable des dommages que subit quiconque en raison de ce défaut.

#### Insuffisance des murs

(5) Est irrecevable l'action en dommages-intérêts introduite contre le propriétaire si les dommages sont causés par la présence, l'absence ou l'insuffisance d'un mur, d'une clôture, d'un rail de guidage, d'une balustrade ou d'une barrière adjacents au tronçon final est de l'autoroute 407, le long de celui-ci ou sur celui-ci. L'action est pareillement irrecevable si les dommages sont causés par une construction, par la pose d'un obstacle ou par un arrangement ou déplacement de terre, de roches, d'arbres ou d'autres matériaux ou objets adjacents à la section du tronçon final est de l'autoroute 407 qui n'est pas conçue ou utilisée pour la circulation des véhicules, le long de celle-ci ou sur celle-ci.

**Notice of claim**

(6) No action shall be brought for the recovery of damages under subsection (4) unless notice in writing of the claim and of the injury complained of has been personally served upon or sent by registered letter to the owner within the time period that applies to the King's Highway for a notice of claim against the Crown in right of Ontario, but the failure to give or the insufficiency of the notice is not a bar to the action if the judge before whom the action is tried is of the opinion that there is reasonable excuse for the want or insufficiency of the notice and that the owner is not prejudiced in its defence.

**Limitation of action**

(7) No action shall be brought against the owner for the recovery of damages occasioned by the default mentioned in subsection (4), whether the want of repair was the result of nonfeasance or misfeasance, after the expiration of the time period that applies to the King's Highway for bringing an action against the Crown in right of Ontario.

**Liability not to exceed that of a municipality**

(8) The liability imposed by this section does not impose on the owner any liability greater than the liability of a municipality with respect to a highway under its jurisdiction and control.

**No Crown duty**

(9) Despite any other Act or regulation, the Crown in right of Ontario, the Minister, any other minister of the Crown, SuperBuild or any other ministry shall not have any duty to maintain or keep the Highway 407 East Completion in repair.

**Action barred**

(10) No action or proceeding of any kind shall be commenced against the Crown in right of Ontario, the Minister, any other minister of the Crown, SuperBuild or any other ministry, or any employee, officer, director or agent of the Crown in right of Ontario, the Minister, any other minister of the Crown, SuperBuild or any other ministry in respect of any loss or damage sustained by any person as a result of anything done or omitted to be done by any person, other than anything done or omitted to be done by the Crown in right of Ontario after the coming into force of this section, in connection with the management of the Highway 407 East Completion.

**EXPROPRIATION AND EXPANSION****Expropriation**

43. (1) The Minister may, without the consent of the landowner, expropriate any land he or she considers necessary for the purpose of expanding, extending or completing the Highway 407 East Completion.

**Expropriations Act**

(2) For the purposes of the *Expropriations Act*, the Minister shall be deemed to be the approving authority with respect to any expropriation authorized by this section.

**Avis de réclamation**

(6) Est irrecevable l'action en dommages-intérêts introduite en vertu du paragraphe (4), sauf si un avis écrit de la réclamation et de la lésion invoquée a été signifié à personne ou envoyé par lettre recommandée au propriétaire dans le délai qui s'applique à la route principale dans le cas d'un avis de réclamation contre la Couronne du chef de l'Ontario. Le défaut de remettre l'avis ou son insuffisance n'exclut pas l'action si le juge qui en est saisi est d'avis que ce défaut ou cette insuffisance sont suffisamment justifiés et qu'ils ne sont pas préjudiciables à la défense du propriétaire.

**Prescription d'action**

(7) Est irrecevable l'action en dommages-intérêts introduite contre le propriétaire, dans le cas des dommages occasionnés par le défaut mentionné au paragraphe (4), que le manque de réparations résulte de l'inaction ou de l'action fautive, après l'expiration du délai qui s'applique à la route principale dans le cas de l'introduction d'une action contre la Couronne du chef de l'Ontario.

**La responsabilité n'excède pas celle d'une municipalité**

(8) La responsabilité qu'impose le présent article ne confère pas au propriétaire une responsabilité supérieure à celle que possède une municipalité à l'égard d'une voie publique relevant de sa compétence.

**Non une obligation de la Couronne**

(9) Malgré toute autre loi ou tout autre règlement, la Couronne du chef de l'Ontario, le ministre, tout autre ministre de la Couronne, la Société ou tout autre ministère ne sont pas tenus d'entretenir ou de réparer le tronçon final est de l'autoroute 407.

**Immunité**

(10) Sont irrecevables les actions ou instances de tout genre introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario, le ministre, tout autre ministre de la Couronne, la Société ou tout autre ministère ou contre un de leurs employés, dirigeants, administrateurs ou mandataires relativement à des pertes ou dommages découlant de toute action ou omission faite par une personne, autre qu'une action ou omission faite par la Couronne du chef de l'Ontario après l'entrée en vigueur du présent article, relativement à la gestion du tronçon final est de l'autoroute 407.

**EXPROPRIATION ET ÉLARGISSEMENT****Expropriation**

43. (1) Le ministre peut, sans consentement du propriétaire foncier, exproprier tout bien-fonds qu'il estime nécessaire afin d'élargir, de prolonger ou de terminer le tronçon final est de l'autoroute 407.

**Loi sur l'expropriation**

(2) Pour l'application de la *Loi sur l'expropriation*, le ministre est réputé l'autorité d'approbation à l'égard de toute expropriation autorisée par le présent article.



**Public interest**

(3) Any expropriation for the purposes of the Highway 407 East Completion shall be deemed to be in and for the public interest and benefit.

**Expansion and extension**

44. (1) The owner shall expand and extend the Highway 407 East Completion in accordance with the terms and conditions set out in an agreement to be entered into between the owner and the Minister.

**Failure to comply**

(2) Where the owner does not expand or extend the Highway 407 East Completion in accordance with the terms and conditions set out in the agreement, the Minister may carry out the expansion or extension, and the costs of the expansion or extension shall be determined and paid in accordance with the terms and conditions of the agreement.

**APPLICATION OF OTHER LAWS****Approvals and agreements**

45. (1) In this section,

“approval” includes any approval, certificate of approval, registration, licence, permit, exemption order, or declaratory order conferred under statute, by agreement or otherwise.

**Agreement**

(2) The Minister may confer upon the owner any agreements between the Minister or the Ministry of Transportation and any other ministries that are not specific to the Highway 407 East Completion, subject to such limitations as the Minister may impose.

**Owner's rights**

(3) The owner shall possess all the responsibilities, obligations, duties, powers, benefits and advantages under the agreements conferred pursuant to subsection (2).

**Amendment or revocation**

(4) Where this section confers an agreement on the owner, any amendments or revocations of the agreement shall also apply to the owner.

**Owner to obtain approvals**

(5) Unless otherwise provided under this Act or the regulations under this Act, the owner shall obtain any approvals required by any Act or regulation that are necessary for any purpose connected with the Highway 407 East Completion.

**Environmental Assessment Act**

46. (1) The Highway 407 East Completion shall be deemed to be an undertaking as defined in the *Environmental Assessment Act* and, for the purposes of management of that undertaking, the owner shall be deemed to be a public body to which the *Environmental Assessment Act* applies.

**Intérêt public**

(3) Toute expropriation effectuée aux fins du tronçon final est de l'autoroute 407 est réputée être dans l'intérêt et à l'avantage du public.

**Élargissement et prolongement**

44. (1) Le propriétaire élargit et prolonge le tronçon final est de l'autoroute 407 conformément aux conditions énoncées dans un accord qu'il doit conclure avec le ministre.

**Inobservation**

(2) Si le propriétaire n'élargit ni ne prolonge le tronçon final est de l'autoroute 407 conformément aux conditions énoncées dans l'accord, le ministre peut effectuer les travaux à cet égard et les coûts y afférents sont fixés et payés conformément aux conditions de l'accord.

**APPLICATION D'AUTRES LOIS****Approbations et accords**

45. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«approbation» S'entend notamment des approbations, certificats d'approbation, inscriptions, enregistrements, permis, licences, ordonnances d'exemption ou de dispense ou jugements ou ordonnances déclaratoires qui sont accordés, délivrés ou rendus, notamment aux termes d'une loi ou d'un accord.

**Accord**

(2) Le ministre peut conférer au propriétaire tous les accords conclus entre le ministre ou le ministère des Transports et tout autre ministère qui ne se rapportent pas précisément au tronçon final est de l'autoroute 407, sous réserve des restrictions qu'impose le ministre.

**Droits du propriétaire**

(3) Le propriétaire assume toutes les responsabilités et obligations, exerce tous les pouvoirs et fonctions et bénéficie de tous les avantages que confèrent les accords conférés conformément au paragraphe (2).

**Modification ou résiliation**

(4) Lorsque le présent article confère un accord au propriétaire, toute modification ou résiliation le concernant s'applique également au propriétaire.

**Obtention d'approbations par le propriétaire**

(5) Sauf disposition contraire de la présente loi ou de ses règlements d'application, le propriétaire obtient les approbations qu'exige toute loi ou tout règlement et qui sont nécessaires à toute fin associée au tronçon final est de l'autoroute 407.

**Loi sur les évaluations environnementales**

46. (1) Le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé une entreprise au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales* et, aux fins de la gestion de cette entreprise, le propriétaire est réputé un organisme public auquel s'applique cette loi.

## Same

(2) Despite subsection (1), the Ministry of Transportation may elect to be a proponent or co-proponent of any part of the undertaking.

## Compliance with environmental standards

(3) The owner shall comply with any environmental assessment standards and any environmental management standards that are applicable to highways in Ontario.

## Road authority

47. When acting for the Highway 407 East Completion purposes on the Highway 407 East Completion lands, the owner shall be deemed to be a road authority for the purposes of Regulation 339 of the Revised Regulations of Ontario, 1990, if the owner has entered into an agreement with the Minister of the Environment.

## Aggregate Resources Act

48. The owner shall be deemed to be a public authority under the *Aggregate Resources Act* for the purpose of applying for a wayside permit under Part III of that Act, if the use of the pit or quarry is only for the Highway 407 East Completion purposes within the Highway 407 East Completion lands.

## Building Code Act, 1992

49. (1) In this section,

“building”, “building code”, “construction” and “demolition” have the same meanings as in the *Building Code Act, 1992*.

## Non-application

(2) The *Building Code Act, 1992* does not apply to buildings located within the Highway 407 East Completion lands that are owned by the owner and used or to be used for the management of the Highway 407 East Completion.

## Application

(3) Despite subsection (2), any person carrying out or causing to be carried out the following activities in respect of the buildings described in subsection (2) shall carry out those activities in compliance with the building code:

1. Any construction or demolition of buildings.
2. Any change in use of a building or part of a building that would result in an increase in hazard as determined under the building code, even if no construction is proposed.

## Conservation Authorities Act

50. The Lieutenant Governor in Council may provide by regulation that a regulation made under section 28 of the *Conservation Authorities Act* does not apply to the owner with respect to management of the High-

## Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministère des Transports peut choisir d'être un promoteur ou un co-promoteur de toute partie de l'entreprise.

## Observation des normes environnementales

(3) Le propriétaire observe les normes applicables aux voies publiques de l'Ontario en matière d'évaluation et de gestion environnementales.

## Office de la voirie

47. Lorsqu'il agit sur les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 aux fins de ce dernier, le propriétaire, s'il a conclu un accord avec le ministre de l'Environnement, est réputé être un office de la voirie pour l'application du Règlement 339 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990.

## Loi sur les ressources en agrégats

48. Le propriétaire est réputé une autorité publique au sens de la *Loi sur les ressources en agrégats* lorsqu'il présente une demande de licence d'exploitation en bordure d'un chemin aux termes de la partie III de cette loi, si le puits d'extraction ou la carrière n'est utilisé que sur les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 aux fins de ce dernier.

## Loi de 1992 sur le code du bâtiment

49. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«bâtiment», «code du bâtiment», «construction» et «démolition» S'entendent au sens de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*.

## Non-application

(2) La *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* ne s'applique pas aux bâtiments situés sur les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 qui appartiennent au propriétaire et qui sont ou doivent être utilisés pour la gestion du tronçon.

## Application

(3) Malgré le paragraphe (2), quiconque exerce ou fait exercer les activités suivantes à l'égard des bâtiments visés au paragraphe (2) le fait conformément au code du bâtiment :

1. Tous les travaux de construction ou de démolition de bâtiments.
2. L'affectation de tout ou partie d'un bâtiment à un nouvel usage qui entraînerait un accroissement du risque comme il est établi au code du bâtiment, même si aucuns travaux de construction ne sont projetés.

## Loi sur les offices de protection de la nature

50. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que les règlements pris en application de l'article 28 de la *Loi sur les offices de protection de la nature* ne s'appliquent pas au propriétaire à l'égard de la ges-



way 407 East Completion on the Highway 407 East Completion lands.

#### Emergency Plans Act

51. (1) For the purposes of the *Emergency Plans Act*, the Minister may include the Highway 407 East Completion in developing an emergency plan for highway and other transportation services and the Highway 407 East Completion may be incorporated into the plan and be used in the case of an emergency as if it were part of the King's Highway and not a private toll highway.

#### Same

(2) The Minister may require the owner to prepare and file with the Minister any emergency plans that the Minister considers necessary.

#### Implementation

(3) The Minister may direct the owner to implement an emergency plan under subsection (1) or (2) with any changes that the Minister considers necessary and the owner shall comply with such direction.

#### If no compliance

(4) If the owner does not comply with a direction under subsection (3), the Minister may carry out the direction.

#### Debt

(5) The reasonable costs of implementing a direction under subsection (4) may be recovered as a debt due to Her Majesty.

#### Freedom of information

52. (1) In this section,

“entity” means the government of a province of Canada or a state of the United States of America; (“entité”)

“personal information” means information that is personal information for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (“renseignements personnels”)

#### Collection of personal information by owner

(2) Despite any other Act or regulation, the owner may,

- (a) collect, only for a purpose described in subsection (4), personal information in any manner from the Ministry of Transportation or any entity;
- (b) use, only for a purpose described in subsection (4), personal information that was collected from the Ministry of Transportation or any entity;
- (c) disclose, only for a purpose described in subsection (4), personal information that was collected from the Ministry of Transportation or any entity.

#### Collection of personal information by Ministry of Transportation

(3) Despite any other Act or regulation, the Ministry

tion du tronçon final est de l'autoroute 407 sur les biens-fonds réservés à ce dernier.

#### Loi sur les mesures d'urgence

51. (1) Pour l'application de la *Loi sur les mesures d'urgence*, le ministre peut inclure le tronçon final est de l'autoroute 407 lorsqu'il élabore un plan de mesures d'urgence pour les voies publiques et autres services de transport et le tronçon peut être incorporé dans le plan et être utilisé en cas d'urgence comme s'il faisait partie de la route principale et non pas une voie privée à péage.

#### Idem

(2) Le ministre peut exiger que le propriétaire prépare et dépose auprès de lui les plans de mesures d'urgence qu'il estime nécessaires.

#### Mise en oeuvre

(3) Le ministre peut ordonner au propriétaire de mettre en oeuvre un plan de mesures d'urgence visé au paragraphe (1) ou (2) avec les modifications qu'il estime nécessaires et le propriétaire se conforme à cet ordre.

#### Non-conformité

(4) Si le propriétaire ne se conforme pas à un ordre qui lui est donné en vertu du paragraphe (3), le ministre peut y donner suite.

#### Dette

(5) Les coûts raisonnables engagés pour donner suite à un ordre donné en vertu du paragraphe (4) peuvent être recouverts au même titre qu'une créance de Sa Majesté.

#### Accès à l'information

52. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«entité» S'entend du gouvernement d'une province du Canada ou d'un État des États-Unis d'Amérique. («entity»)

«renseignements personnels» Renseignements qui sont des renseignements personnels pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

#### Collecte de renseignements personnels par le propriétaire

(2) Malgré toute autre loi ou les règlements, le propriétaire peut :

- a) recueillir, mais seulement à une fin visée au paragraphe (4), des renseignements personnels de quelque façon que ce soit auprès du ministère des Transports ou de toute entité;
- b) utiliser, mais seulement à une fin visée au paragraphe (4), les renseignements personnels qui ont été recueillis auprès du ministère des Transports ou de toute entité;
- c) divulguer, mais seulement à une fin visée au paragraphe (4), les renseignements personnels qui ont été recueillis auprès du ministère des Transports ou de toute entité.

#### Collecte de renseignements personnels par le ministère des Transports

(3) Malgré toute autre loi ou les règlements, le ministère

of Transportation may,

- (a) collect personal information in any manner from the owner or any person or entity for a purpose described in subsection (4);
- (b) use, for a purpose described in subsection (4), personal information that is in its custody or under its control;
- (c) disclose the names and addresses of persons who owe tolls, fees and other charges that are in its custody or under its control or other prescribed personal information to the owner or any person or entity for a purpose described in subsection (4).

#### Purposes

(4) The following are the purposes referred to in subsections (2) and (3):

1. To assist the owner in the collection and enforcement of tolls, fees and other charges owing with respect to the Highway 407 East Completion.
2. To assist the owner in traffic planning and revenue management with respect to the Highway 407 East Completion.
3. To assist the owner in communicating with users of the Highway 407 East Completion for the purpose of promoting the use of the Highway 407 East Completion.
4. To assist an entity with whom the owner or the Ministry of Transportation has an agreement relating to the collection and enforcement of tolls.

#### Agreement required

(5) Despite any other Act or regulation, the Minister shall, as a condition for the disclosure of personal information pursuant to subsection (3), require the owner to enter into a written agreement that, in the opinion of the Minister, will protect the confidentiality of the personal information and prohibit the use of the personal information for any purpose not referred to in subsection (4).

#### Other requirements

(6) In addition to the condition required by subsection (5), the Minister may impose any other conditions that he or she considers appropriate.

#### Confidentiality protected

(7) The owner and any other person who collects personal information from the Ministry of Transportation shall ensure that all reasonable steps are taken to protect the confidentiality of that personal information, including protecting its confidentiality during its storage, transportation, handling and destruction.

#### Use of information

(8) For the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, personal information in the custody or under the control of the Ministry of

des Transports peut :

- a) recueillir des renseignements personnels de quelque façon que ce soit auprès du propriétaire ou de toute personne ou entité à une fin visée au paragraphe (4);
- b) utiliser, à une fin visée au paragraphe (4), les renseignements personnels dont il a la garde ou le contrôle;
- c) divulguer les nom et adresse des personnes qui doivent des péages, frais, droits et autres paiements dont il a la garde ou le contrôle ou d'autres renseignements personnels prescrits au propriétaire ou à toute personne ou entité à une fin visée au paragraphe (4).

#### Fins

(4) Les fins visées aux paragraphes (2) et (3) sont les suivantes :

1. Aider le propriétaire à percevoir et à recouvrer les péages, frais, droits et autres paiements exigibles à l'égard du tronçon final est de l'autoroute 407.
2. Aider le propriétaire à planifier la circulation et à gérer les recettes à l'égard du tronçon final est de l'autoroute 407.
3. Aider le propriétaire à communiquer avec les utilisateurs du tronçon final est de l'autoroute 407 afin d'en promouvoir l'utilisation.
4. Aider une entité avec laquelle le propriétaire ou le ministère des Transports a conclu un accord relativement à la perception et au recouvrement des péages.

#### Accord exigé

(5) Malgré toute autre loi ou les règlements, le ministre exige, comme condition à la divulgation de renseignements personnels conformément au paragraphe (3), que le propriétaire conclue un accord écrit qui, de l'avis du ministre, assurera le caractère confidentiel des renseignements personnels et interdira l'utilisation de ceux-ci à une fin non visée au paragraphe (4).

#### Autres exigences

(6) Outre la condition exigée par le paragraphe (5), le ministre peut imposer toute autre condition qu'il estime appropriée.

#### Confidentialité

(7) Le propriétaire et toute autre personne qui recueille des renseignements personnels auprès du ministère des Transports veillent à ce que toutes les mesures raisonnables soient prises pour assurer le caractère confidentiel de ces renseignements, notamment pendant leur entreposage, leur transport, leur manutention et leur destruction.

#### Utilisation des renseignements

(8) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le ministère des Transports qui a la garde ou le contrôle de renseignements



Transportation may be used by the Ministry of Transportation for the purposes described in subsection (4) and that use shall be deemed to be for a purpose that is consistent with the purpose for which the personal information was obtained or compiled.

#### Purpose of disclosure

(9) For the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, personal information disclosed by the Ministry of Transportation for a purpose described in subsection (4) shall be deemed to have been disclosed for the purpose of complying with this section.

#### Notice not required

(10) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply with respect to the collection of personal information authorized by subsections (2) and (3).

#### Retention of information

(11) Personal information collected under clause (2) (a) and used by the owner shall be retained by it for at least 65 days unless the individual to whom the information related consents in writing to its earlier disposal.

#### Offence

(12) A person who knowingly uses or discloses, for a purpose other than a purpose described in subsection (4), personal information that was disclosed to the person by the Ministry of Transportation under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 or such greater amount as may be prescribed.

#### Highway Traffic Act – tow truck services

53. For the purposes of section 171 of the *Highway Traffic Act*, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway.

#### Highway Traffic Act – application of miscellaneous regulations

54. (1) For the purposes of regulations made by the Minister under subsections 123 (1), 128 (7) and 151 (2) of the *Highway Traffic Act*, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway.

#### Other regulations

(2) In addition to those regulations referred to in subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations designating regulations under the *Highway Traffic Act* that apply, with necessary modifications, to the Highway 407 East Completion and providing that, for the purposes of those regulations, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway.

#### Motorized Snow Vehicles Act

55. For the purposes of section 5 of the *Motorized Snow Vehicles Act* and any regulations made under that section, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway, and to have been designated as a controlled-access highway under

personnels peut utiliser ceux-ci aux fins visées au paragraphe (4). Cette utilisation est réputée être à une fin compatible avec celle à laquelle les renseignements personnels ont été obtenus ou compilés.

#### But de la divulgation

(9) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, les renseignements personnels que divulgue le ministère des Transports à une fin visée au paragraphe (4) sont réputés avoir été divulgués afin de se conformer au présent article.

#### Avis non obligatoire

(10) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ne s'applique pas à l'égard de la collecte de renseignements personnels autorisés par les paragraphes (2) et (3).

#### Conservation des renseignements

(11) Les renseignements personnels recueillis aux termes de l'alinéa (2) a) qu'utilise le propriétaire sont conservés par lui pendant au moins 65 jours à moins que le particulier concerné par ceux-ci ne consente par écrit à ce qu'il en soit disposé plus tôt.

#### Infraction

(12) Quiconque utilise ou divulgue sciemment, à une fin autre qu'une fin visée au paragraphe (4), des renseignements personnels que lui a divulgués le ministère des Transports en vertu du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ ou du montant supérieur prescrit.

#### Code de la route – Services de dépannage

53. Pour l'application de l'article 171 du *Code de la route*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé faire partie de la route principale.

#### Code de la route – Application de divers règlements

54. (1) Pour l'application des règlements pris par le ministre en application des paragraphes 123 (1), 128 (7) et 151 (2) du *Code de la route*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé faire partie de la route principale.

#### Autres règlements

(2) Outre les règlements visés au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les règlements prévus au *Code de la route* qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au tronçon final est de l'autoroute 407 et prévoir que, pour l'application de ces règlements, le tronçon est réputé faire partie de la route principale.

#### Loi sur les motoneiges

55. Pour l'application de l'article 5 de la *Loi sur les motoneiges* et des règlements pris en application de celui-ci, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé faire partie de la route principale et avoir été désigné comme route à accès limité en vertu de l'article 36 de la *Loi sur l'amélioration*

section 36 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*.

#### *Off-Road Vehicles Act*

56. (1) For the purposes of the *Off-Road Vehicles Act*, the Highway 407 East Completion is a highway, and shall be deemed to be part of the King's Highway for purposes of regulations made under that Act.

#### *Transition*

(2) Regulation 863 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 continues to apply to the Highway 407 East Completion, unless repealed, or amended to provide otherwise.

#### *Police Services Act*

57. (1) For the purposes of paragraph 3 of subsection 19 (1) of the *Police Services Act*, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway.

#### *Cost of policing*

(2) The Ontario Provincial Police may, with the approval of the Solicitor General, charge the owner the reasonable costs of providing services under paragraph 3 of subsection 19 (1) of the *Police Services Act* on a full cost recovery basis.

#### *Agreement*

(3) The Solicitor General may enter into an agreement with the owner for the provision of services under paragraph 3 of subsection 19 (1) of the *Police Services Act* on the Highway 407 East Completion.

#### *Payable into Consolidated Revenue Fund*

(4) All money received by the Ontario Provincial Police by way of charges imposed under subsection (2) or by the Solicitor General under an agreement entered into under subsection (3) shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

#### *Debt*

(5) All amounts owing as charges under subsection (2) or pursuant to an agreement under subsection (3), if not collected by other means, may be recovered by a court action, with costs, as a debt due to Her Majesty.

#### *Public Utilities Act*

58. For the purposes of sections 4 and 22 of the *Public Utilities Act*, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be a highway.

#### *Public Service Works on Highways Act*

59. (1) For the purposes of the *Public Service Works on Highways Act*, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be a highway.

#### *Same*

(2) For the purposes of the *Public Service Works on Highways Act*, the owner is the road authority for the Highway 407 East Completion.

*des voies publiques et des transports en commun.*

#### *Loi sur les véhicules tout terrain*

56. (1) Pour l'application de la *Loi sur les véhicules tout terrain*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est une voie publique et est réputé faire partie de la route principale pour l'application des règlements pris en application de cette loi.

#### *Disposition transitoire*

(2) Le Règlement 863 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 continue de s'appliquer au tronçon final est de l'autoroute 407 à moins qu'il ne soit abrogé ou modifié.

#### *Loi sur les services policiers*

57. (1) Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 19 (1) de la *Loi sur les services policiers*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé faire partie de la route principale.

#### *Coûts des services policiers*

(2) La Police provinciale de l'Ontario peut, avec l'approbation du solliciteur général, imposer au propriétaire les coûts raisonnables engagés pour fournir les services visés à la disposition 3 du paragraphe 19 (1) de la *Loi sur les services policiers* suivant une formule de recouvrement intégral des coûts.

#### *Accord*

(3) Le solliciteur général peut conclure un accord avec le propriétaire en vue de la fourniture de services aux termes de la disposition 3 du paragraphe 19 (1) de la *Loi sur les services policiers* sur le tronçon final est de l'autoroute 407.

#### *Sommes versées au Trésor*

(4) Toutes les sommes que reçoit la Police provinciale de l'Ontario au titre des frais imposés en vertu du paragraphe (2) ou de ceux imposés par le solliciteur général aux termes d'un accord conclu en vertu du paragraphe (3) sont versées au Trésor.

#### *Dette*

(5) Tous les montants dus au titre des frais imposés en vertu du paragraphe (2) ou de ceux imposés conformément à un accord conclu en vertu du paragraphe (3), s'ils ne sont perçus d'aucune autre façon, peuvent être recouverts par voie d'action, avec les frais, au même titre qu'une créance de Sa Majesté.

#### *Loi sur les services publics*

58. Pour l'application des articles 4 et 22 de la *Loi sur les services publics*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé une voie publique.

#### *Loi sur les travaux d'aménagement des voies publiques*

59. (1) Pour l'application de la *Loi sur les travaux d'aménagement des voies publiques*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé une voie publique.

#### *Idem*

(2) Pour l'application de la *Loi sur les travaux d'aménagement des voies publiques*, le propriétaire est l'office de la voirie pour le tronçon final est de l'autoroute 407.



**Municipal by-laws**

60. (1) In this section,

“municipal by-laws” include the by-laws of a regional municipality; (“règlements municipaux”)

“municipality” includes a regional municipality. (“municipalité”)

**Owner in place of Crown**

(2) The owner stands in the place of the Crown for the purpose of the application of municipal by-laws and approvals required under municipal by-laws,

- (a) affecting the Highway 407 East Completion lands and affecting activities on the Highway 407 East Completion lands related to the management and use of the Highway 407 East Completion; and

- (b) respecting prescribed matters.

**Regulations**

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing matters for the purposes of clause (2) (b).

**Ontario Planning and Development Act, 1994**

61. (1) For the purposes of section 13 of the *Ontario Planning and Development Act, 1994*, the owner shall be deemed to be a ministry of the Crown.

**Orders not to affect**

(2) No order made by the Minister of Municipal Affairs and Housing under section 17 of the *Ontario Planning and Development Act, 1994* before the coming into force of this section shall have the effect of prohibiting or regulating the management and use of the Highway 407 East Completion on the Highway 407 East Completion lands.

**Planning Act orders**

62. No order made by the Minister of Municipal Affairs and Housing under clause 47 (1) (a) of the *Planning Act* before the coming into force of this section shall have the effect of prohibiting or regulating the management and use of the Highway 407 East Completion on the Highway 407 East Completion lands.

**REGULATIONS****Regulations**

63. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any word or expression used in this Act but not defined in this Act;
- (b) respecting additional procedures to be used by the owner for enforcing payment of tolls on the Highway 407 East Completion;

**Règlements municipaux**

60. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«municipalité» S'entend en outre d'une municipalité régionale. («municipality»)

«règlements municipaux» S'entend en outre des règlements municipaux d'une municipalité régionale. («municipal by-laws»)

**Le propriétaire remplace la Couronne**

(2) Le propriétaire remplace la Couronne aux fins d'application des règlements municipaux et des approbations exigées aux termes de ceux-ci qui ont trait à ce qui suit :

- a) les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 et les activités exercées sur ceux-ci relativement à la gestion et à l'utilisation du tronçon;

- b) les questions prescrites.

**Règlements**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les questions pour l'application de l'alinéa (2) b).

**Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario**

61. (1) Pour l'application de l'article 13 de la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario*, le propriétaire est réputé un ministère de la Couronne.

**Non-application des arrêtés**

(2) Les arrêtés pris par le ministre des Affaires municipales et du Logement en vertu de l'article 17 de la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario* avant l'entrée en vigueur du présent article n'ont pas pour effet d'interdire ou de réglementer la gestion et l'utilisation du tronçon final est de l'autoroute 407 sur les biens-fonds réservés à ce dernier.

**Arrêtés prévus par la Loi sur l'aménagement du territoire**

62. Les arrêtés pris par le ministre des Affaires municipales et du Logement en vertu de l'alinéa 47 (1) a) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avant l'entrée en vigueur du présent article n'ont pas pour effet d'interdire ou de réglementer la gestion et l'utilisation du tronçon final est de l'autoroute 407 sur les biens-fonds réservés à ce dernier.

**RÈGLEMENTS****Règlements**

63. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir tout terme ou toute expression utilisé mais non défini dans la présente loi;
- b) traiter des modalités supplémentaires que doit suivre le propriétaire pour recouvrer le paiement des péages sur le tronçon final est de l'autoroute 407;

- (c) prescribing the types of toll devices and related tolling equipment that must be used by the owner and, despite any other Act, the owners or operators of any other private toll highways;
- (d) providing that the *Arbitration Act, 1991* or any provision of that Act does not apply to appeals under section 17;
- (e) prescribing greater penalties for the purposes of sections 31 and 34;
- (f) despite this or any other Act, requiring the owner and the owners or operators of any other private toll highways to do the things specified in the regulation in order to achieve the integration of the Highway 407 East Completion with the other highways specified in the regulation;
- (g) prescribing any other matter that is referred to in this Act as being prescribed;
- (h) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

## Same

(2) The Minister may make regulations prescribing forms and their contents for the purposes of sections 14, 15, 17 and 20.

## General or particular

(3) Regulations made under subsection (1) may be general or particular in their application.

## CONSEQUENTIAL AMENDMENT

## Highway 407 Act, 1998

64. Subsection 1 (2) of the *Highway 407 Act, 1998* is repealed and the following substituted:

## Highway 407 lands

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining the Highway 407 lands for the purposes of this Act, but the lands described must not exceed a width sufficient to accommodate 10 highway lanes, a median and the additional lands required for infrastructure that is essential to the design, construction, use and safety of the highway constructed along the route that was, on October 19, 1998, exempt or approved under the *Environmental Assessment Act* between,

- (a) the intersection of Highway 407 and the Queen Elizabeth Way in the City of Burlington; and
- (b) Highway 7 east of Brock Road in the Town of Pickering.

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

## Commencement

65. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- c) prescrire les genres d'appareils à péage et de matériel lié à la perception de péages que doivent utiliser le propriétaire et, malgré toute autre loi, les propriétaires ou exploitants de toute autre voie privée à péage;
- d) prévoir que la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ou n'importe laquelle de ses dispositions ne s'applique pas aux appels visés à l'article 17;
- e) prescrire des peines plus élevées pour l'application des articles 31 et 34;
- f) malgré la présente loi ou toute autre loi, exiger que le propriétaire et les propriétaires ou exploitants de toute autre voie privée à péage prennent les mesures précisées dans le règlement pour intégrer le tronçon final est de l'autoroute 407 aux autres voies publiques qui y sont précisées;
- g) prescrire toute autre chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite;
- h) traiter de toute question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou opportune aux fins de la réalisation des objets de la présente loi.

## Idem

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire des formules et leur contenu pour l'application des articles 14, 15, 17 et 20.

## Portée

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

## MODIFICATION CORRÉLATIVE

## Loi de 1998 sur l'autoroute 407

64. Le paragraphe 1 (2) de la *Loi de 1998 sur l'autoroute 407* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Biens-fonds réservés à l'autoroute 407

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les biens-fonds réservés à l'autoroute 407 pour l'application de la présente loi, mais ceux-ci ne doivent pas dépasser une largeur suffisante pour y aménager 10 voies, un terre-plein central et les autres biens-fonds nécessaires à l'infrastructure qui est essentielle à la conception, à la construction, à l'utilisation et à la sécurité de la voie publique construite le long du parcours qui, le 19 octobre 1998, faisait l'objet d'une exemption ou d'une approbation aux termes de la *Loi sur les évaluations environnementales* et qui est situé entre :

- a) le croisement de l'autoroute 407 et de l'autoroute Queen Elizabeth dans la cité de Burlington;
- b) l'autoroute 7 à l'est du chemin Brock dans la ville de Pickering.

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

## Entrée en vigueur

65. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



Short title

66. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Highway 407 East Completion Act, 2001*.

Titre abrégé

66. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2001 sur le tronçon final est de l'autoroute 407*.





2.0N  
B  
656



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 127

*(Chapter 23  
Statutes of Ontario, 2001)*

**An Act to implement measures  
contained in the Budget  
and to implement other initiatives  
of the Government**

**The Hon. J. Flaherty**  
Minister of Finance

1st Reading	November 6, 2001
2nd Reading	December 4, 2001
3rd Reading	December 5, 2001
Royal Assent	December 5, 2001

## Projet de loi 127

*(Chapitre 23  
Lois de l'Ontario de 2001)*

**Loi mettant en oeuvre certaines mesures  
énoncées dans le budget de 2001  
ainsi que d'autres initiatives  
du gouvernement**

**L'honorable J. Flaherty**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	6 novembre 2001
2 <sup>e</sup> lecture	4 décembre 2001
3 <sup>e</sup> lecture	5 décembre 2001
Sanction royale	5 décembre 2001







**An Act to implement measures  
contained in the Budget  
and to implement other initiatives  
of the Government**

**CONTENTS**

Part I	<i>Assessment Act</i>
Part II	<i>Business Corporations Act</i>
Part III	<i>Commodity Futures Act</i>
Part IV	<i>Community Small Business Investment Funds Act</i>
Part V	<i>Corporations Tax Act</i>
Part VI	<i>Education Act</i>
Part VII	<i>Electricity Act, 1998</i>
Part VIII	<i>Employer Health Tax Act</i>
Part IX	<i>Estate Administration Tax Act, 1998</i>
Part X	<i>Fuel Tax Act</i>
Part XI	<i>Gasoline Tax Act</i>
Part XII	<i>GO Transit Act, 2001 and Greater Toronto Services Board Act, 1998</i>
Part XIII	<i>Highway 407 East Completion Act, 2001</i>
Part XIV	<i>Income Tax Act</i>
Part XV	<i>Land Transfer Tax Act</i>
Part XVI	<i>Mining Tax Act</i>
Part XVII	<i>Municipal Act</i>
Part XVIII	<i>Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997</i>
Part XIX	<i>Ontario Guaranteed Annual Income Act</i>
Part XX	<i>Ontario Northland Transportation Commission Act</i>
Part XXI	<i>Provincial Land Tax Act</i>
Part XXII	<i>Race Tracks Tax Act</i>
Part XXIII	<i>Retail Sales Tax Act</i>
Part XXIV	<i>Securities Act</i>
Part XXV	<i>Tobacco Tax Act</i>
Part XXVI	<i>Commencement and Short title</i>
Schedule A	<i>GO Transit Act, 2001</i>
Schedule B	<i>Highway 407 East Completion Act, 2001</i>

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
ASSESSMENT ACT**

1. (1) Subsection 2 (2) of the *Assessment Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, sec-

**Loi mettant en oeuvre certaines mesures  
énoncées dans le budget de 2001  
ainsi que d'autres initiatives  
du gouvernement**

**SOMMAIRE**

Partie I	<i>Loi sur l'évaluation foncière</i>
Partie II	<i>Loi sur les sociétés par actions</i>
Partie III	<i>Loi sur les contrats à terme sur marchandises</i>
Partie IV	<i>Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises</i>
Partie V	<i>Loi sur l'imposition des corporations</i>
Partie VI	<i>Loi sur l'éducation</i>
Partie VII	<i>Loi de 1998 sur l'électricité</i>
Partie VIII	<i>Loi sur l'impôt-santé des employeurs</i>
Partie IX	<i>Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions</i>
Partie X	<i>Loi de la taxe sur les carburants</i>
Partie XI	<i>Loi de la taxe sur l'essence</i>
Partie XII	<i>Loi de 2001 sur le Réseau GO et Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto</i>
Partie XIII	<i>Loi de 2001 sur le tronçon final est de l'autoroute 407</i>
Partie XIV	<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
Partie XV	<i>Loi sur les droits de cession immobilière</i>
Partie XVI	<i>Loi de l'impôt sur l'exploitation minière</i>
Partie XVII	<i>Loi sur les municipalités</i>
Partie XVIII	<i>Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités</i>
Partie XIX	<i>Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario</i>
Partie XX	<i>Loi sur la Commission de transport Ontario Northland</i>
Partie XXI	<i>Loi sur l'impôt foncier provincial</i>
Partie XXII	<i>Loi de la taxe sur le pari mutuel</i>
Partie XXIII	<i>Loi sur la taxe de vente au détail</i>
Partie XXIV	<i>Loi sur les valeurs mobilières</i>
Partie XXV	<i>Loi de la taxe sur le tabac</i>
Partie XXVI	<i>Entrée en vigueur et titre abrégé</i>
Annexe A	<i>Loi de 2001 sur le Réseau GO</i>
Annexe B	<i>Loi de 2001 sur le tronçon final est de l'autoroute 407</i>

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I  
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

1. (1) Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de

tion 18 and 2000, chapter 25, section 1, is further amended by adding the following clause:

- (f) prescribing buildings or structures or portions of buildings or structures for the purposes of subsection 19.0.1 (1) and the manner of determining the assessed value of them for the purposes of that subsection.

(2) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 3, section 1, 1998, chapter 33, section 1 and 2000, chapter 25, section 1, is further amended by adding the following subsection:

#### General or specific

(2.1) A regulation made under clause (2) (f) may be general or specific in its application and may apply differently to different buildings, structures or properties or to different portions of buildings, structures or properties.

(3) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 36, section 1, 1997, chapter 5, section 2, 1997, chapter 29, section 2, 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, 1998, chapter 3, section 1, 1998, chapter 33, section 1 and 2000, chapter 25, section 1, is further amended by adding the following subsection:

#### Scope of certain regulations

(3.3.1) A regulation to which clause (3.2) (e) applies may be general or specific in its application and may apply differently to different municipalities or different property classes.

2. (1) Subsection 19.0.1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 12, is repealed and the following substituted:

#### Electricity generating and transformer stations

(1) For the purposes of this Act, the assessed value of generating station buildings or structures, transformer station buildings or structures or any buildings or structures prescribed by the Minister that are situated on land owned by a designated electricity utility or municipal electricity utility shall be determined,

- (a) on the basis of \$86.11 for each square metre of inside ground floor area of,
  - (i) each actual generating station building or structure housing the generating equipment and machinery and any auxiliary equipment and machinery,

l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- f) prescrire des bâtiments ou des constructions ou des parties de bâtiments ou de constructions pour l'application du paragraphe 19.0.1 (1) et la manière de calculer leur valeur imposable pour l'application de ce paragraphe.

(2) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 3 et l'article 1 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Portée

(2.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (2) f) peuvent avoir une portée générale ou particulière et s'appliquer de façon différente à des bâtiments, constructions ou biens différents ou à des parties différentes de bâtiments, de constructions ou de biens.

(3) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 36 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 2 du chapitre 5, l'article 2 du chapitre 29 et l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 1 du chapitre 3 et l'article 1 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 1 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Portée de certains règlements

(3.3.1) Les règlements auxquels s'applique l'alinéa (3.2) e) peuvent avoir une portée générale ou particulière et s'appliquer à des municipalités différentes ou à des catégories différentes de biens de façon différente.

2. (1) Le paragraphe 19.0.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 12 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Centrales électriques et postes de transformation

(1) Pour l'application de la présente loi, la valeur imposable des bâtiments ou des constructions d'une centrale électrique, ceux d'un poste de transformation ou ceux prescrits par le ministre qui sont situés sur des biens-fonds appartenant à un service public d'électricité désigné ou à un service municipal d'électricité est calculée :

- a) soit à raison de 86,11 \$ le mètre carré de surface de plancher intérieur au sol de ce qui suit :
  - (i) les bâtiments ou les constructions d'une centrale électrique qui abritent effectivement le matériel et les machines de production ainsi que le matériel et les machines accessoires,



(ii) each transformer station building or structure housing the transforming equipment and machinery and any auxiliary equipment and machinery, and

(iii) any buildings or structures or portions of buildings or structures prescribed by the Minister; or

(b) in the manner prescribed by the Minister for a building or structure or portion of a building or structure prescribed by the Minister.

(2) Subsection 19.0.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 12, is repealed and the following substituted:

#### Deemed ownership

(6) For the purposes of subsection (1), a building or structure or portion of a building or structure to which subsection (1) applies shall be deemed to be owned by a designated electricity utility or a municipal electricity utility if the land is owned by the Crown or a municipality and is occupied by the designated electricity utility or the municipal electricity utility.

3. (1) Subsection 46 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 31 and amended by 1997, chapter 43, Schedule G, section 18, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 46 (4) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(3) Subsection 46 (5) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(4) Subsection 46 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 31, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

4. Section 48 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

#### Commencement

5. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

#### Same

(2) Section 2 shall be deemed to have come into force on April 1, 1999.

## PART II

### BUSINESS CORPORATIONS ACT

6. (1) Clause 3.3 (1) (e) of the *Business Corpora-*

(ii) les bâtiments ou les structures d'un poste de transformation qui abritent effectivement le matériel et les machines de transformation ainsi que le matériel et les machines accessoires,

(iii) les bâtiments ou les constructions ou les parties de bâtiments ou de constructions que prescrit le ministre;

b) soit de la manière que prescrit le ministre pour les bâtiments ou les constructions ou les parties de bâtiments ou de constructions qu'il prescrit.

(2) Le paragraphe 19.0.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Propriété en cas d'occupation

(6) Pour l'application du paragraphe (1), les bâtiments ou les constructions ou les parties de bâtiments ou de constructions auxquels s'applique ce paragraphe sont réputés appartenir à un service public d'électricité désigné ou à un service municipal d'électricité si les biens-fonds appartiennent à la Couronne ou à une municipalité et qu'ils sont occupés par le service.

3. (1) Le paragraphe 46 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 31 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 18 de l'annexe G du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 46 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(3) Le paragraphe 46 (5) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(4) Le paragraphe 46 (6) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 31 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

4. L'article 48 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

#### Entrée en vigueur

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999.

## PARTIE II

### LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

6. (1) L'alinéa 3.3 (1) e) de la *Loi sur les sociétés par*

*tions Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, Schedule, section 2, is repealed and the following substituted:

- (e) the occurrence of such other event or the existence of such other circumstance as may be prescribed.

(2) Clause 3.3 (3) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, Schedule, section 2, is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing events and circumstances for the purposes of clause (1) (e);
- (a.1) providing that, despite clause (1) (a), (b), (c), (d) or (e), whichever applies, a professional corporation's certificate of authorization or other authorizing document ceases to be valid and the corporation ceases to be a professional corporation because of a failure to meet the terms and conditions described in the regulation;
- (a.2) prescribing terms and conditions that apply with respect to the events and circumstances referred to in clauses (1) (a), (b), (c), (d) and (e);
- (a.3) prescribing exceptions to the events and circumstances referred to in clauses (1) (a), (b), (c), (d) and (e);

#### Commencement

7. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

### PART III COMMODITY FUTURES ACT

8. Subsection 9 (4) of the *Commodity Futures Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 30, is amended by striking out "Superior Court of Justice" and substituting "Ontario Court of Justice".

#### Commencement

9. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

### PART IV COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

10. (1) Subclause 14 (1) (c) (i) of the *Community Small Business Investment Funds Act* is repealed and the following substituted:

- (i) Class A shares that are issuable to eligible investors only,

(2) Clause 14 (1) (e) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 84 and 2000, chapter 42, section 4, is repealed.

*actions*, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) la survenance d'une autre éventualité ou l'existence d'une autre circonstance qui est prescrite.

(2) L'alinéa 3.3 (3) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire des éventualités et des circonstances pour l'application de l'alinéa (1) e);
- a.1) prévoir que, malgré l'alinéa (1) a), b), c), d) ou e), selon le cas, le fait qu'une société professionnelle n'observe pas les conditions énoncées dans le règlement invalide son certificat d'autorisation ou autre document habilitant et met fin à son existence en tant que société professionnelle;
- a.2) prescrire les conditions qui s'appliquent à l'égard des éventualités et des circonstances visées aux alinéas (1) a), b), c), d) et e);
- a.3) prescrire des exceptions aux éventualités et circonstances visées aux alinéas (1) a), b), c), d) et e);

#### Entrée en vigueur

7. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

### PARTIE III LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

8. Le paragraphe 9 (4) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*, tel qu'il est édicté par l'article 30 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «Cour de justice de l'Ontario» à «Cour supérieure de justice».

#### Entrée en vigueur

9. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

### PARTIE IV LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES D'INVESTISSEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

10. (1) Le sous-alinéa 14 (1) c) (i) de la *Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (i) d'actions de catégorie A qui ne peuvent être émises qu'en faveur d'investisseurs admissibles,

(2) L'alinéa 14 (1) e) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 84 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 4 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.



11. Section 14.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 7 and amended by 2000, chapter 42, section 5, is repealed and the following substituted:

#### Disposition of Class A shares

14.1 (1) This section applies if a Class A share of a labour sponsored investment fund corporation that was issued after May 6, 1996 is redeemed, acquired or cancelled by the corporation less than eight years after the day on which the share was issued.

#### Tax payable

(2) Subject to subsection (3), the person who was the shareholder immediately before the redemption, acquisition or cancellation of the Class A share shall pay a tax under this Part equal to the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

“A” is 20 per cent if the corporation issued the share as a research oriented investment fund and 15 per cent in any other case, and

“B” is the lesser of,

- (a) the amount of equity capital received by the corporation on the issuance of the share, and
- (b) the amount that is payable by the corporation on the redemption, acquisition or cancellation of the share.

#### Exception

(3) No amount is payable under subsection (2) if any of the following conditions is satisfied:

1. After the shareholder acquired the share, the shareholder became disabled and permanently unfit for work or became terminally ill.
2. Within 60 days after the day on which the share was issued to the original purchaser,
  - i. the shareholder asks the corporation to redeem it, and
  - ii. the tax credit certificate referred to in subsection 25 (5) that was issued in respect of the share is returned to the corporation.
3. The shareholder acquired the share from another person as a consequence of,
  - i. the death of the other person, or
  - ii. the death of an annuitant under a trust governing a registered retirement savings plan or registered retirement income fund that previously held the share.
4. The shareholder is a trust governing a registered retirement savings plan or registered retirement

11. L'article 14.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Aliénation des actions de catégorie A

14.1 (1) Le présent article s'applique si une action de catégorie A d'un fonds d'investissement des travailleurs qui a été émise après le 6 mai 1996 est rachetée, acquise ou annulée par le fonds moins de huit ans après qu'elle a été émise.

#### Impôt payable

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la personne qui était l'actionnaire immédiatement avant le rachat, l'acquisition ou l'annulation de l'action de catégorie A paie un impôt en application de la présente partie calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente 20 pour cent, si le fonds a émis l'action en tant que fonds d'investissement axé sur la recherche, et 15 % dans les autres cas;

«B» représente le moins élevé des montants suivants :

- a) le capital de risque que le fonds a reçu à l'émission de l'action,
- b) le montant payable par le fonds au rachat, à l'acquisition ou à l'annulation de l'action.

#### Exception

(3) Aucun montant n'est payable en application du paragraphe (2) s'il est satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

1. Après l'acquisition de l'action, l'actionnaire a été frappé d'une invalidité qui l'a rendu inapte au travail de façon permanente ou est devenu un malade en phase terminale.
2. Au plus tard 60 jours après que l'action a été émise en faveur du premier acquéreur :
  - i. d'une part, l'actionnaire demande au fonds de la racheter,
  - ii. d'autre part, le certificat de crédit d'impôt visé au paragraphe 25 (5) qui a été délivré à l'égard de l'action est retourné au fonds.
3. L'actionnaire a acquis l'action d'une autre personne par suite :
  - i. soit du décès de cette autre personne,
  - ii. soit du décès du rentier dans le cadre d'une fiducie régissant un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré de revenu de retraite qui détenait l'action.
4. L'actionnaire est une fiducie régissant un régime enregistré d'épargne-retraite ou un fonds enregistré

*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires  
d'investissement dans les petites entreprises*

income fund and, after the shareholder acquired the share, the annuitant under the plan or fund became disabled and permanently unfit for work or became terminally ill.

5. No tax credit certificate was issued under this Act at any time in respect of the share.

**Withholding and remittance of tax**

(4) If tax is payable under subsection (2) as a result of the redemption, acquisition or cancellation of a Class A share, the labour sponsored investment fund corporation that redeems, acquires or cancels the share shall,

- (a) withhold from the amount otherwise payable to the shareholder on the redemption, acquisition or cancellation of the share the amount of tax calculated under subsection (2); and
- (b) remit to the Minister on behalf of the shareholder the amount withheld under clause (a), and do so within 30 days after the redemption, acquisition or cancellation.

**Liability for failure to withhold or remit**

(5) If the labour sponsored investment fund corporation fails to withhold or remit an amount under subsection (4), the corporation is liable to pay to the Minister as tax under subsection (2) on behalf of the shareholder the amount that the corporation failed to withhold or remit.

**Same**

(6) If the labour sponsored investment fund corporation paid an amount to the Minister under subsection (5) as tax under subsection (2) on behalf of the shareholder, the corporation is entitled to recover from the shareholder the amount remitted to the Minister but not withheld by the corporation.

**Definition**

- (7) In subsections (3) to (6),

“shareholder” means the person who was the shareholder immediately before the redemption, acquisition or cancellation of the Class A share.

12. (1) Clause 16.1 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 6, is repealed.

(2) Subsection 16.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 6, is repealed.

13. (1) The definition of “listed company” in subsection 18.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 56, is repealed and the following substituted:

“listed company” means, in relation to a labour sponsored investment fund corporation, a business described in subsection (6); (“société cotée”)

de revenu de retraite et, après l'acquisition de l'action par l'actionnaire, le rentier dans le cadre du régime ou du fonds a été frappé d'une invalidité qui l'a rendu inapte au travail de façon permanente ou est devenu un malade en phase terminale.

5. Aucun certificat de crédit d'impôt n'a été délivré pour l'action en application de la présente loi à quelque moment que ce soit.

**Retenue et versement de l'impôt**

(4) Si un impôt est payable en application du paragraphe (2) par suite du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation d'une action de catégorie A par un fonds d'investissement des travailleurs, ce dernier fait ce qui suit :

- a) il retient du montant payable par ailleurs à l'actionnaire au rachat, à l'acquisition ou à l'annulation de l'action l'impôt calculé en application du paragraphe (2);
- b) il verse au ministre, au nom de l'actionnaire, le montant retenu en application de l'alinéa a), dans les 30 jours qui suivent le rachat, l'acquisition ou l'annulation.

**Responsabilité pour omission d'avoir fait la retenue ou le versement**

(5) Le fonds d'investissement des travailleurs qui ne retient ou ne verse pas un montant contrairement au paragraphe (4) est tenu de le verser au ministre, au nom de l'actionnaire, au titre de l'impôt exigé par le paragraphe (2).

**Idem**

(6) Le fonds d'investissement des travailleurs qui verse, au nom de l'actionnaire, un montant au ministre en application du paragraphe (5) au titre de l'impôt exigé par le paragraphe (2) a le droit de recouvrer de l'actionnaire le montant qu'il a versé au ministre et n'a pas retenu.

**Définition**

- (7) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (3) à (6).

«actionnaire» La personne qui était l'actionnaire immédiatement avant le rachat, l'acquisition ou l'annulation de l'action de catégorie A.

12. (1) L'alinéa 16.1 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(2) Le paragraphe 16.1 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

13. (1) La définition de «société cotée» au paragraphe 18.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 56 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«société cotée» Relativement à un fonds d'investissement des travailleurs, entreprise visée au paragraphe (6). («listed company»)



*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires  
d'investissement dans les petites entreprises*

(2) The definition of "reporting issuer" in subsection 18.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 56, is repealed.

(3) Subsections 18.1 (2), (3) and (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 56, are repealed.

(4) Subsection 18.1 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 56, is repealed and the following substituted:

**Limit on investment in listed companies**

(5) During each calendar year, a labour sponsored investment fund corporation shall not make investments in eligible businesses that are listed companies to the extent that the cost of those investments exceeds 15 per cent of the total cost of all investments made in eligible businesses by the corporation in that calendar year.

(5) Subsections 18.1 (6) and (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 56, are repealed and the following substituted:

**Status of listed company**

(6) For the purposes of subsection (5), a business is a listed company in relation to a labour sponsored investment fund corporation if, when the corporation makes an eligible investment in the business, any of the shares of the business are listed on a stock exchange prescribed by Regulation 3200 or 3201 made under the *Income Tax Act* (Canada).

14. Paragraph 1 of subsection 18.5 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 59, is amended by striking out "January 1, 2002" and substituting "January 1, 2003".

15. Subsection 24.1 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 62, is amended by striking out "the applicable investment deadline described in subsection (2)" in the portion before clause (a) and substituting "January 1, 2003".

16. (1) Subsection 25 (4.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule C, section 15 and amended by 1998, chapter 34, section 21 and 1999, chapter 9, section 63, is further amended by striking out "January 1, 2002" and substituting "January 1, 2003".

(2) Subsection 25 (4.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 63, is amended by striking out "January 1, 2002" and substituting "January 1, 2003".

(3) Clause 25 (4.9) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 63, is amended by striking out "January 1, 2002" and substituting "January 1, 2003".

(2) La définition de «émetteur assujéti» au paragraphe 18.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 56 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogée.

(3) Les paragraphes 18.1 (2), (3) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont réédités par l'article 56 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogés.

(4) Le paragraphe 18.1 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 56 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Restriction : investissements dans des sociétés cotées**

(5) Au cours de chaque année civile, le fonds d'investissement des travailleurs ne doit pas effectuer dans des entreprises admissibles qui sont des sociétés cotées des investissements dont le coût dépasse 15 pour cent du coût total de tous les investissements qu'il a effectués dans des entreprises admissibles au cours de la même année.

(5) Les paragraphes 18.1 (6) et (7) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 56 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Société cotée**

(6) Pour l'application du paragraphe (5), une entreprise est une société cotée à l'égard d'un fonds d'investissement des travailleurs si, lorsque le fonds y effectue un investissement admissible, des actions de l'entreprise sont cotées à une bourse de valeurs prescrite par l'article 3200 ou 3201 du règlement d'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

14. La disposition 1 du paragraphe 18.5 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 59 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifiée par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2003» à «1<sup>er</sup> janvier 2002».

15. Le paragraphe 24.1 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 62 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003» à «avant la date limite applicable visée au paragraphe (2)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

16. (1) Le paragraphe 25 (4.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 21 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 63 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2003» à «1<sup>er</sup> janvier 2002».

(2) Le paragraphe 25 (4.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 63 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2003» à «1<sup>er</sup> janvier 2002».

(3) L'alinéa 25 (4.9) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 63 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2003» à «1<sup>er</sup> janvier 2002».

*Community Small Business  
Investment Funds Act*

*Loi sur les fonds communautaires  
d'investissement dans les petites entreprises*

17. Clause 26 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 89 and 1997, chapter 43, Schedule C, section 23, is repealed and the following substituted:

- (b) the investment corporation fails to meet the requirements imposed by its articles;
- (b.1) the investment corporation fails to comply with section 14.1;

18. (1) Subclause 28 (3) (b) (i) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 68, is repealed.

(2) The definition of "C" in subclause 28 (3) (b) (i.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 68, is repealed and the following substituted:

"C" is the amount invested by the corporation during the calendar year in eligible businesses that are listed companies, and

(3) Clause 28 (3) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 14, is repealed and the following substituted:

- (c) the amount of any tax paid by the corporation under this subsection, other than an amount described in subclause 28 (3) (b) (i.1), in respect of any preceding year that has not been rebated to the corporation under subsection (4).

(4) Subsection 28 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 68, is repealed and the following substituted:

**Definitions**

- (5) In this section,

"listed company" and "small business" have the same meaning as in subsection 18.1 (1).

**Commencement**

19. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsections 13 (4) and (5) come into force on January 1, 2002.

**PART V  
CORPORATIONS TAX ACT**

20. The definition of "farming" in clause 1 (1) (d) of the *Corporations Tax Act* is amended by striking out "subsection 71 (2)" and substituting "subsection 71 (1)".

17. L'alinéa 26 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 89 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 23 de l'annexe C du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la corporation d'investissement ne satisfait pas aux exigences imposées par ses statuts;
- b.1) la corporation d'investissement ne se conforme pas à l'article 14.1;

18. (1) Le sous-alinéa 28 (3) b) (i) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 68 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé.

(2) La définition de l'élément «C» au sous-alinéa 28 (3) b) (i.1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 68 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«C» représente le montant que le fonds a investi au cours de l'année civile dans des entreprises admissibles qui sont des sociétés cotées,

(3) L'alinéa 28 (3) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) le montant de l'impôt que le fonds a payé en application du présent paragraphe, à l'exclusion d'un montant visé au sous-alinéa 28 (3) b) (i.1), à l'égard d'une année précédente et qui ne lui a pas été remboursé en vertu du paragraphe (4).

(4) Le paragraphe 28 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 68 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Définitions**

- (5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«petite entreprise» et «société cotée» S'entendent au sens du paragraphe 18.1 (1).

**Entrée en vigueur**

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les paragraphes 13 (4) et (5) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**PARTIE V  
LOI SUR L'IMPOSITION DES CORPORATIONS**

20. La définition de «agriculture» à l'alinéa 1 (1) d) de la *Loi sur l'imposition des corporations* est modifiée par substitution de «paragraphe 71 (1)» à «paragraphe 71 (2)».



**21. The Act is amended by adding the following section:**

**Transfer pricing**

**5.4** The provisions of Part XVI.1 of the *Income Tax Act* (Canada) apply in determining an amount that would be determined for the purposes of this Act, but for this section and section 5, in respect of a corporation for a taxation year commencing after December 31, 1997, with the following exceptions:

1. The reference to a person's "filing-due date" for a taxation year in the definition of "documentation-due date" in subsection 247 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) shall be read as a reference to the date on which the person is required to deliver a return under section 75 of this Act for the taxation year.
2. A reference to the *Income Tax Act* (Canada) in the definition of "tax benefit" in subsection 247 (1) of that Act shall be read as a reference to this Act.
3. The reference to section 245 of the *Income Tax Act* (Canada) in subsection 247 (2) of that Act shall be read as a reference to section 5 of this Act.
4. Subsections 76 (1), (2), (6), (8) and (9), sections 80, 81, 82, 84 and 107 and Division F of Part V of this Act apply instead of sections 152, 158, 159, 162 to 167 and Division J of Part I of the *Income Tax Act* (Canada).
5. Subsection 247 (3) of the *Income Tax Act* (Canada) does not apply.

**22.** (1) Subsection 11 (8.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 1 and amended by 2001, chapter 8, section 19, is further amended by striking out "and" at the end of clause (b) and by repealing (c) and substituting the following:

- (c)  $5/14$  multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year; and
- (d)  $5/12.5$  multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year.

(2) Effective January 1, 2002, the English version of clause 11 (8.1) (c) of the Act, as re-enacted by subsection (1) of this section, is amended by striking out "and" at the end.

(3) Clauses 11 (8.1) (c) and (d) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 19 (1) are repealed.

**21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Prix de transfert**

**5.4** Les dispositions de la partie XVI.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent au calcul des sommes qui seraient calculées pour l'application de la présente loi, si ce n'était le présent article et l'article 5, à l'égard d'une corporation pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 1997, sous réserve des exceptions suivantes :

1. La mention de la «date d'échéance de production» applicable à une personne pour une année d'imposition dans la définition de «date limite de production» au paragraphe 247 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) vaut mention de la date à laquelle la personne est tenue de remettre une déclaration en application de l'article 75 de la présente loi pour l'année d'imposition.
2. La mention de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans la définition de «avantage fiscal» au paragraphe 247 (1) de cette loi vaut mention de la présente loi.
3. La mention de l'article 245 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) au paragraphe 247 (2) de cette loi vaut mention de l'article 5 de la présente loi.
4. Les paragraphes 76 (1), (2), (6), (8) et (9), les articles 80, 81, 82, 84 et 107 et la section F de la partie V de la présente loi s'appliquent au lieu des articles 152, 158, 159 et 162 à 167 et de la section J de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).
5. Le paragraphe 247 (3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ne s'applique pas.

**22.** (1) Le paragraphe 11 (8.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par abrogation de l'alinéa c) et par son remplacement par ce qui suit :

- c)  $5/14$  multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d)  $5/12,5$  multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;

(2) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, la version anglaise de l'alinéa 11 (8.1) c) de la Loi, tel qu'il est réédicté par le paragraphe (1) du présent article, est modifiée par suppression de «and» à la fin de l'alinéa.

(3) Les alinéas 11 (8.1) c) et d) de la Loi, tels qu'ils sont énoncés au paragraphe 19 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés.

(4) Subsection 11 (28) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 1, is repealed.

(5) Subsection 11 (29) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 19, is repealed.

23. The Act is amended by adding the following section:

Rules, Federal investment tax credit for scientific research and experimental development

**Definitions**

11.2 (1) In this section,

“Federal Act” means the *Income Tax Act* (Canada); (“loi fédérale”)

“investment tax credit amount” means, in respect of a corporation for a taxation year, an amount deducted by the corporation for a prior taxation year under subsection 127 (5) or (6) of the Federal Act; (“crédit d’impôt à l’investissement”)

“Ontario allocation factor” has the meaning given to that expression by subsection 12 (1); (“coefficient de répartition de l’Ontario”)

“qualified Ontario SR & ED expenditure” means,

- (a) a qualified expenditure within the meaning of subsection 12 (1) that is made or incurred by a corporation in a specified taxation year or in the taxation year immediately preceding the first specified taxation year of the corporation, or
- (b) an expenditure made or incurred by a partnership in a fiscal period that ends in a specified taxation year of a corporation if,
  - (i) the corporation is a member of the partnership at any time in the specified taxation year, and
  - (ii) the expenditure would be a qualified expenditure within the meaning of subsection 12 (1) if it were made by a corporation; (“dépense admissible de recherche et de développement en Ontario”)

“specified taxation year” means, in respect of a corporation, a taxation year of the corporation that commences after February 29, 2000. (“année d’imposition déterminée”)

**Exception, specified taxation year**

(2) Despite the definition of “specified taxation year” in subsection (1), a corporation’s first specified taxation year for the purposes of this section is its first taxation year commencing after December 31, 2000, if its first taxation year that commences after February 29, 2000 ends before January 1, 2001.

(4) Le paragraphe 11 (28) de la Loi, tel qu’il est édifié par l’article 1 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogé.

(5) Le paragraphe 11 (29) de la Loi, tel qu’il est édifié par l’article 19 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est abrogé.

23. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Règles : crédit d’impôt fédéral pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental

**Définitions**

11.2 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«année d’imposition déterminée» À l’égard d’une corporation, s’entend d’une année d’imposition de celle-ci qui commence après le 29 février 2000. («specified taxation year»)

«coefficient de répartition de l’Ontario» S’entend au sens du paragraphe 12 (1). («Ontario allocation factor»)

«crédit d’impôt à l’investissement» À l’égard d’une corporation pour une année d’imposition, s’entend d’un montant qu’elle a déduit pour une année d’imposition antérieure en vertu du paragraphe 127 (5) ou (6) de la loi fédérale. («investment tax credit amount»)

«dépense admissible de recherche et de développement en Ontario» S’entend de ce qui suit :

- a) une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) engagée ou effectuée par une corporation au cours d’une année d’imposition déterminée ou de l’année d’imposition précédant immédiatement sa première année d’imposition déterminée;
- b) une dépense engagée ou effectuée par une société de personnes au cours d’un exercice qui se termine pendant une année d’imposition déterminée d’une corporation si les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) la corporation est un associé de la société de personnes à un moment quelconque de l’année d’imposition déterminée,
  - (ii) la dépense serait une dépense admissible au sens du paragraphe 12 (1) si elle était effectuée par une corporation. («qualified Ontario SR & ED expenditure»)

«loi fédérale» La *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada). («Federal Act»)

**Exception : année d’imposition déterminée**

(2) Malgré la définition de «année d’imposition déterminée» au paragraphe (1), pour l’application du présent article, la première année d’imposition déterminée d’une corporation dont la première année d’imposition qui commence après le 29 février 2000 se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 est sa première année d’imposition qui commence après le 31 décembre 2000.



**Rule, deduction under s. 37 (1) of the Federal Act**

(3) If a corporation includes, under paragraph 37 (1) (e) of the Federal Act, an investment tax credit amount in determining the amount otherwise deductible under this Act for a specified taxation year, the corporation may increase the amount of its deduction for the specified taxation year under subsection 37 (1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, by the amount calculated using the formula,

$$A/B$$

in which,

“A” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the corporation, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Rule, capital cost**

(4) If a corporation includes an investment tax credit amount in a specified taxation year under paragraph 13 (7.1) (e) of the Federal Act in determining the capital cost to the corporation of depreciable property for the purposes of this Act, the corporation may add, in determining the capital cost of the property, despite subsection 13 (7.1) of the Federal Act as it applies for the purposes of this Act, the amount calculated using the formula,

$$C/B$$

in which,

“C” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the corporation, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Rule, undepreciated capital cost**

(5) If a corporation includes an investment tax credit amount in a specified taxation year in determining the amount of the variable “I” in the formula in the definition of “undepreciated capital cost” in subsection 13 (21) of the Federal Act in calculating the amount of the undepreciated capital cost to the corporation of depreciable property, the corporation may add, in determining the amount of the undepreciated capital cost for the purposes of this Act, the amount calculated using the formula,

$$D/B$$

in which,

“D” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the corporation, and

**Règle : déduction prévue au par. 37 (1) de la loi fédérale**

(3) La corporation qui inclut, en vertu de l'alinéa 37 (1) e) de la loi fédérale, un crédit d'impôt à l'investissement dans le calcul du montant déductible par ailleurs en vertu de la présente loi pour une année d'imposition déterminée peut majorer le montant de sa déduction pour l'année d'imposition déterminée en application du paragraphe 37 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, du montant calculé selon la formule suivante :

$$A/B$$

où :

«A» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Règle : coût en capital**

(4) La corporation qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement en vertu de l'alinéa 13 (7.1) e) de la loi fédérale dans le calcul du coût en capital d'un bien amortissable pour l'application de la présente loi peut ajouter, dans le calcul du coût en capital du bien, malgré le paragraphe 13 (7.1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

$$C/B$$

où :

«C» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Règle : fraction non amortie du coût en capital**

(5) La corporation qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement dans le calcul de l'élément «I» de la formule figurant à la définition de «fraction non amortie du coût en capital» au paragraphe 13 (21) de la loi fédérale servant au calcul du montant de la fraction non amortie du coût en capital de ses biens amortissables peut ajouter, dans le calcul du montant de la fraction non amortie du coût en capital pour l'application de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

$$D/B$$

où :

«D» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation;

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Rule, adjusted cost base of partnership interest**

(6) If a corporation includes an investment tax credit amount in a specified taxation year under subparagraph 53 (2) (c) (vi) of the Federal Act in computing the adjusted cost base to the corporation of property that is an interest in a partnership, the corporation may add, in determining the adjusted cost base of the property for the purposes of this Act, the amount calculated using the formula,

E/B

in which,

“E” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Same**

(7) If a corporation includes an investment tax credit amount in a specified taxation year under subparagraph 53 (1) (e) (xiii) of the Federal Act in computing the adjusted cost base to the corporation of property that is an interest in a partnership, the corporation shall deduct, in determining the adjusted cost base of the property for the purposes of this Act, the amount calculated using the formula,

F/B

in which,

“F” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Rule, inclusion in income**

(8) If a corporation includes an investment tax credit amount under paragraph 37 (1) (c.2) of the Federal Act in determining the amount of a deduction under subsection 37 (1) of that Act for a specified taxation year and the amount can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures to acquire a property that were made or incurred by the corporation and were previously subject to the application of subsection (4) because the expenditures are related to an amount included under paragraph 37 (1) (b) of that Act in a deduction under subsection 37 (1) of that Act for a prior taxation year, the corporation shall include, in computing its income for the purposes of this Act for the specified taxation year, an amount calculated using the formula,

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Règle : prix de base rajusté d'une participation dans une société de personnes**

(6) La corporation qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement en vertu du sous-alinéa 53 (2) c) (vi) de la loi fédérale dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien qui constitue une participation dans une société de personnes peut ajouter, dans le calcul du prix de base rajusté de ce bien pour l'application de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

E/B

où :

«E» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Idem**

(7) La corporation qui, au cours d'une année d'imposition déterminée, inclut un crédit d'impôt à l'investissement en vertu du sous-alinéa 53 (1) e) (xiii) de la loi fédérale dans le calcul du prix de base rajusté d'un bien qui constitue une participation dans une société de personnes déduit, dans le calcul du prix de base rajusté de ce bien pour l'application de la présente loi, le montant calculé selon la formule suivante :

F/B

où :

«F» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Règle : inclusion d'un montant dans le revenu**

(8) La corporation qui inclut, en vertu de l'alinéa 37 (1) c.2) de la loi fédérale, dans le calcul du montant d'une déduction prévue au paragraphe 37 (1) de cette loi pour une année d'imposition déterminée, un crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation en vue d'acquies un bien et auxquelles le paragraphe (4) s'appliquait antérieurement parce que ces dépenses se rapportent à un montant inclus, en vertu de l'alinéa 37 (1) b) de la même loi, dans une déduction effectuée en vertu du paragraphe 37 (1) de cette loi pour une année d'imposition antérieure, inclut, dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente loi, pour l'année d'imposition déterminée, un montant calculé selon la formule suivante :



G/B

in which,

“G” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the corporation, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year in which the property was last acquired by the corporation.

**Exception**

(9) If the corporation is not subject to any of the rules set out in subsections (3) to (7) for a specified taxation year and includes an investment tax credit amount in computing its income for the purposes of this Act for the year, the corporation may deduct, in computing its income for the year, the amount calculated using the formula,

G/B

in which,

“G” is the part of that investment tax credit amount that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the corporation, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Partnerships**

(10) If a corporation is a member of a partnership in a specified taxation year and adds an amount under subsection 127 (8) of the Federal Act in computing the amount the corporation may deduct under subsection 127 (5) or (6) of the Federal Act for the year, the corporation may deduct, in computing its income for the year, the amount calculated using the formula,

H/B

in which,

“H” is the portion of the amount, if any, included under subsection 127 (8) of the Federal Act in computing the amount of the deduction under subsection 127 (5) or (6) of the Federal Act that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the year.

**Same**

(11) If a partnership includes an amount under paragraph 37 (1) c.3) of the Federal Act in determining the amount of a deduction under subsection 37 (1) of that Act for a fiscal period, and the amount is in respect of qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership to acquire a property, a corpo-

G/B

où :

«G» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année au cours de laquelle la corporation a acquis le bien pour la dernière fois.

**Exception**

(9) La corporation qui n'est pas assujettie à une des règles énoncées aux paragraphes (3) à (7) pour une année d'imposition déterminée et qui inclut un crédit d'impôt à l'investissement dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente loi pour l'année peut déduire, dans le calcul de son revenu pour l'année, le montant calculé selon la formule suivante :

G/B

où :

«G» représente la partie de ce crédit d'impôt à l'investissement qui peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la corporation;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Sociétés de personnes**

(10) La corporation qui est un associé d'une société de personnes au cours d'une année d'imposition déterminée et qui ajoute un montant, en application du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale, dans le calcul du montant qu'elle peut déduire en vertu du paragraphe 127 (5) ou (6) de cette loi pour l'année peut déduire, dans le calcul de son revenu pour l'année, le montant calculé selon la formule suivante :

H/B

où :

«H» représente la partie du montant éventuel inclus, en application du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale, dans le calcul du montant de la déduction prévue au paragraphe 127 (5) ou (6) de cette loi qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année.

**Idem**

(11) Si une société de personnes inclut un montant en vertu de l'alinéa 37 (1) c.3) de la loi fédérale dans le calcul du montant d'une déduction prévue au paragraphe 37 (1) de cette loi pour un exercice et que le montant concerne des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes

ration that is a member of the partnership and that previously claimed a deduction under subsection (10) in respect of the expenditures shall include in computing its income for the specified taxation year in which the partnership's fiscal period ends, an amount calculated using the formula,

J/B

in which,

“J” is the corporation's proportionate share, based on its share of the income or loss of the partnership, of the amount included under paragraph 37 (1) (c.3) of the Federal Act by the partnership that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership in respect of which the corporation claimed the deduction under subsection (10), and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the specified taxation year in which the fiscal period of the partnership ends during which the property was last acquired by the partnership.

Same

(12) If a partnership includes an amount previously allocated under subsection 127 (8) of the Federal Act in computing its income for the purposes of this Act for a fiscal period and the amount can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership, a corporation that is a member of the partnership shall, if subsection (10) does not apply, deduct an amount in computing its income for the specified taxation year in which the partnership's fiscal period ends that is calculated using the formula,

K/B

in which,

“K” is the corporation's proportionate share, based on its share of the income or loss of the partnership, of the amount allocated under subsection 127 (8) of the Federal Act that is included in the partnership's income for the purposes of this Act that can reasonably be considered to relate to qualified Ontario SR & ED expenditures made or incurred by the partnership, and

“B” is the Ontario allocation factor of the corporation for the specified taxation year.

Same

(13) Subsection 127 (13) of the Federal Act does not apply for the purposes of this section in respect of quali-

en vue d'acquérir un bien, une corporation qui est un associé de la société de personnes et qui a demandé une déduction antérieurement en vertu du paragraphe (10) à l'égard des dépenses inclut, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition déterminée pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes, le montant calculé selon la formule suivante :

J/B

où :

«J» représente la part proportionnelle de la corporation, selon sa part du revenu ou de la perte de la société de personnes, du montant inclus en vertu de l'alinéa 37 (1) c.3) de la loi fédérale par la société de personnes qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes et à l'égard desquelles la corporation a demandé la déduction prévue au paragraphe (10);

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année d'imposition déterminée pendant laquelle l'exercice de la société de personnes se termine et au cours de laquelle le bien a été acquis pour la dernière fois par la société de personnes.

Idem

(12) Si une société de personnes inclut un montant attribué antérieurement en vertu du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente loi pour un exercice et que le montant peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes, une corporation qui est un associé de la société de personnes déduit, si le paragraphe (10) ne s'applique pas, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition déterminée pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes, le montant calculé selon la formule suivante :

K/B

où :

«K» représente la part proportionnelle de la corporation, selon sa part du revenu ou de la perte de la société de personnes, du montant attribué en vertu du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale qui est inclus dans le revenu de la société de personnes pour l'application de la présente loi et qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par la société de personnes;

«B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la corporation pour l'année d'imposition déterminée.

Idem

(13) Le paragraphe 127 (13) de la loi fédérale ne s'applique pas dans le cadre du présent article à l'égard des



fied Ontario SR & ED expenditures made or incurred by a partnership.

#### Prescribed rules

(14) The corporation is subject to such rules as may be prescribed by the regulations instead of or in addition to the rules set out in subsections (3) to (12) for the purposes of determining the amount of its income for a specified taxation year or the amount of the capital cost, undepreciated capital cost or adjusted cost basis of its property.

24. Section 12 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 3, 1996, chapter 29, section 38, 1997, chapter 43, Schedule A, section 7, 1998, chapter 5, section 7, 1998, chapter 34, section 29, 1999, chapter 9, section 76 and 2000, chapter 42, section 11, is further amended by adding the following subsection:

#### Exception, specified taxation year

(2.1) Despite subsection (2), no amount is deductible under this section by a corporation for a taxation year that is a specified taxation year of the corporation within the meaning of section 11.2.

25. (1) Subsection 29 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

#### “Minister” deemed to be Minister of National Revenue

(5) The references to “Minister” in the following provisions of the *Income Tax Act* (Canada) are deemed to be references to the Minister of National Revenue for Canada for the purposes of this Act:

1. Subsection 85 (7.1).
2. The definition of “public corporation” in subsection 89 (1).
3. Subsection 89 (3).

(2) Subsection 29 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 10, is amended by striking out “where clause 29.1 (4) (a) or (b) or subsection 29.1 (5) applies” and substituting “where subsection 29.1 (4) or (5) applies”.

(3) Section 29 of the Act, as amended by Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 10, is further amended by adding the following subsection:

#### Application of *Income Tax Act* (Canada), s. 86.1 (5)

(7) In the application of subsection 86.1 (5) of the *Income Tax Act* (Canada), the reference to “subsections 152 (4) to (5)” is deemed to be a reference to subsection 80 (11) of this Act.

26. (1) Subsection 29.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Sched-

dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées ou effectuées par une société de personnes.

#### Règles prescrites

(14) La corporation est assujettie aux règles prescrites par les règlements, à la place ou en plus de celles énoncées aux paragraphes (3) à (12), aux fins du calcul de son revenu pour une année d'imposition déterminée ou du montant du coût en capital, de la fraction non amortie du coût en capital ou du prix de base rajusté de ses biens.

24. L'article 12 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 38 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 7 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 7 du chapitre 5 et l'article 29 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 76 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 11 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception : année d'imposition déterminée

(2.1) Malgré le paragraphe (2), une corporation ne peut déduire aucun montant en vertu du présent article pour une année d'imposition qui est une année d'imposition déterminée de la corporation au sens de l'article 11.2.

25. (1) Le paragraphe 29 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### «ministre» réputé «ministre du Revenu national»

(5) Les mentions du «ministre» aux dispositions suivantes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont réputées des mentions du ministre du Revenu national pour l'application de la présente loi :

1. Le paragraphe 85 (7.1).
2. La définition de «société publique» au paragraphe 89 (1).
3. Le paragraphe 89 (3).

(2) Le paragraphe 29 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «où le paragraphe 29.1 (4) ou (5) s'applique» à «où l'alinéa 29.1 (4) a) ou b) ou le paragraphe 29.1 (5) s'applique».

(3) L'article 29 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Application du par. 86.1 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)

(7) Pour l'application du paragraphe 86.1 (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), le renvoi aux «paragraphes 152 (4) à (5)» est réputé un renvoi au paragraphe 80 (11) de la présente loi.

26. (1) Le paragraphe 29.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe A du chapitre 43 des

**ule A, section 11, is repealed and the following substituted:**

**Exception to subs. (2)**

(3) Paragraph 2 of subsection (2) does not apply if,

- (a) the property in respect of which an election is made is property described in subclause 5.1 (8) (a) (iii) or prescribed by the regulations and the conditions described in clauses (7) (a) and (b) would not be met if subsection (7) applied in respect of the property; or
- (b) the rules or conditions prescribed by the regulations have been satisfied and the conditions described in clauses (7) (a) and (b) would not be met if subsection (7) applied in respect of the property.

(2) Subclause 29.1 (7) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 33, is amended by striking out "at least 10 per cent less" and substituting "at least 10 percentage points less".

(3) Section 29.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 11 and amended by 1998, chapter 34, section 33, is further amended by adding the following subsection:

**Deemed fair market value of the consideration**

(8) The amount agreed upon by two corporations in an election in respect of the disposition of property to which subsection (3), (4) or (5) applies is deemed to be the fair market value of the consideration received by the transferor on the disposition, if the amount agreed upon in the election is more than the fair market value, as determined at the time of the disposition, of the consideration or the portion of the consideration received by the transferor that is not in the form of shares or a right to receive shares in the capital stock of the transferee.

27. Subsection 31 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 12, is amended by striking out "clause 31.1 (4) (a) or (b) or subsection 31.1 (5)" and substituting "subsection 31.1 (4) or (5)".

28. (1) Subsection 31.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 13, is repealed and the following substituted:

**Exception to subs. (2)**

(3) Paragraph 2 of subsection (2) does not apply if,

- (a) the property in respect of which an election is made is property described in subclause 5.1 (8) (a) (iii) or prescribed in the regulations and the conditions described in clauses (7) (a) and (b) would not be met if subsection (7) applied on the disposition of the property; or

**Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception au par. (2)**

(3) La disposition 2 du paragraphe (2) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) le bien visé par le choix est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (iii) ou prescrit par les règlements et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait au bien;
- b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait au bien.

(2) Le sous-alinéa 29.1 (7) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «d'au moins 10 points de pourcentage» à «d'au moins 10 pour cent».

(3) L'article 29.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 33 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Juste valeur marchande de la contrepartie**

(8) Le montant dont sont convenues deux corporations dans un choix relatif à la disposition d'un bien à laquelle s'applique le paragraphe (3), (4) ou (5) est réputé être la juste valeur marchande de la contrepartie reçue par l'auteur du transfert lors de la disposition si le montant convenu lors du choix est supérieur à la juste valeur marchande, telle qu'elle est déterminée au moment de la disposition, de la contrepartie ou de la partie de celle-ci que l'auteur du transfert reçoit sous une forme autre que des actions ou le droit de recevoir des actions du capital-actions du bénéficiaire du transfert.

27. Le paragraphe 31 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 12 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «le paragraphe 31.1 (4) ou (5)» à «l'alinéa 31.1 (4) a) ou b) ou le paragraphe 31.1 (5)».

28. (1) Le paragraphe 31.1 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception au par. (2)**

(3) La disposition 2 du paragraphe (2) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) le bien visé par le choix est un bien visé au sous-alinéa 5.1 (8) a) (iii) ou prescrit par les règlements et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait à la disposition du bien;



(b) the rules or conditions prescribed by the regulations have been satisfied and the conditions described in clauses (7) (a) and (b) would not be met if subsection (7) applied on the disposition of the property.

(2) Subclause 31.1 (7) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 35, is amended by striking out "at least 10 per cent less" and substituting "at least 10 percentage points less".

(3) Section 31.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 13 and amended by 1998, chapter 34, section 35, is further amended by adding the following subsection:

**Deemed fair market value of the consideration**

(8) The amount agreed upon by a corporation and the members of a partnership in an election in respect of the disposition of property to which subsection (3), (4) or (5) applies is deemed to be the fair market value of the consideration received by the transferor on the disposition of the property if the amount agreed upon in the election is more than the fair market value, as determined at the time of the disposition, of the consideration or the portion of the consideration received by the transferor that is not in the form of shares or a right to receive shares in the capital stock of a corporation.

29. (1) Subsection 34 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 45, is amended by striking out "section 110.5" wherever it appears and substituting in each case "section 110.5 or subparagraph 115 (1) (a) (vii)".

(2) Subclause 34 (10.3) (a) (ii) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 15, is repealed and the following substituted:

- (ii) disposes of the property within 36 months after the taxation year to which the designation relates; or

30. Section 37 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 46, is further amended by adding the following subsections:

**Designated investment services to qualified non-resident**

(6) For the purposes of this Division and subsection 2 (2), a qualified non-resident is not considered to have a permanent establishment in Ontario at any particular time in a taxation year ending after December 31, 1998 solely because a Canadian service provider provides designated investment services to the qualified non-resident through a permanent establishment of the Canadian service provider in Ontario, if the conditions described in paragraph 115.2 (2) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) are met.

b) les règles ou les conditions prescrites par les règlements sont respectées et les conditions énoncées aux alinéas (7) a) et b) ne seraient pas remplies si le paragraphe (7) s'appliquait à la disposition du bien.

(2) Le sous-alinéa 31.1 (7) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 35 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «d'au moins 10 points de pourcentage» à «d'au moins 10 pour cent».

(3) L'article 31.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 35 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Juste valeur marchande de la contrepartie**

(8) Le montant dont sont convenus une corporation et les associés d'une société de personnes dans un choix relatif à la disposition d'un bien à laquelle s'applique le paragraphe (3), (4) ou (5) est réputé être la juste valeur marchande de la contrepartie reçue par l'auteur du transfert lors de la disposition du bien si le montant convenu lors du choix est supérieur à la juste valeur marchande, telle qu'elle est déterminée au moment de la disposition, de la contrepartie ou de la partie de celle-ci que l'auteur du transfert reçoit sous une forme autre que des actions ou le droit de recevoir des actions du capital-actions d'une corporation.

29. (1) Le paragraphe 34 (7) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 45 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «de l'article 110.5 ou du sous-alinéa 115 (1) a) (vii)» à «de l'article 110.5» partout où figure cette expression.

(2) Le sous-alinéa 34 (10.3) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 15 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) soit dispose du bien dans les 36 mois qui suivent l'année d'imposition à laquelle se rapporte l'indication;

30. L'article 37 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 46 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

**Services de placement déterminés à un non-résident admissible**

(6) Pour l'application de la présente section et du paragraphe 2 (2), un non-résident admissible n'est pas considéré comme ayant un établissement permanent en Ontario à un moment quelconque d'une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 1998 du seul fait qu'un fournisseur de services canadien lui fournit des services de placement déterminés par le biais d'un établissement permanent du fournisseur en Ontario, si les conditions énoncées à l'alinéa 115.2 (2) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont remplies.

## Interpretation

(7) For the purposes of subsection (6), “Canadian service provider”, “designated investment services” and “qualified non-resident” have the meanings assigned by subsection 115.2 (1) of the *Income Tax Act* (Canada).

31. (1) Subsection 38 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 2 and amended by 2001, chapter 8, section 20, is further amended by striking out “and” at the end of clause (b) and by repealing clause (c) and substituting the following:

(c) 14 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year; and

(d) 12.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year.

(2) Effective January 1, 2002, the English version of clause 38 (2) (c) of the Act, as re-enacted by subsection (1) of this section, is amended by striking out “and” at the end.

(3) Clauses 38 (2) (c) and (d) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 20 (1), are repealed.

(4) Subsection 38 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 2, is repealed.

(5) Subsection 38 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 20, is repealed.

32. (1) Clause 41 (1.1) (d) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 4, is repealed and the following substituted:

(d) 7.5 per cent, in respect of a taxation year that ends after December 31, 1999 and before October 1, 2001;

(2) Clause 41 (1.1) (e) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 4, is repealed and the following substituted:

(e) 6.5 per cent, in respect of a taxation year that ends after September 30, 2001 and before January 1, 2003;

(3) Clause 41 (1.1) (e) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 21 (1), is repealed.

(4) Subsection 41 (1.4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 5, section 10 and amended by 2000, chapter 10, section 4, is repealed and the following substituted:

## Interprétation

(7) Pour l'application du paragraphe (6), «fournisseur de services canadien», «non-résident admissible» et «services de placement déterminés» s'entendent au sens du paragraphe 115.2 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

31. (1) Le paragraphe 38 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par abrogation de l'alinéa c) et par son remplacement par ce qui suit :

c) 14 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;

d) 12,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année.

(2) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, la version anglaise de l'alinéa 38 (2) c) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1) du présent article, est modifiée par suppression de «and» à la fin de l'alinéa.

(3) Les alinéas 38 (2) c) et d) de la Loi, tels qu'ils sont énoncés au paragraphe 20 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés.

(4) Le paragraphe 38 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(5) Le paragraphe 38 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 20 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

32. (1) L'alinéa 41 (1.1) d) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) 7,5 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

(2) L'alinéa 41 (1.1) e) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) 6,5 pour cent, à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

(3) L'alinéa 41 (1.1) e) de la Loi, tel qu'il est énoncé au paragraphe 21 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

(4) Le paragraphe 41 (1.4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 10 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :



## Same, 2001 and later

(1.4) Despite clauses (1.1) (d) to (h), if the taxation year begins on or before the particular September 30 or December 31 indicated in clause (d), (e), (f), (g) or (h), the change in the percentage from the percentage set out in the preceding clause to the percentage set out in the applicable clause must be prorated according to the number of days in the taxation year that are after the particular September 30 or December 31, as the case may be.

(5) Subsection 41 (1.4) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 21 (2), is repealed.

(6) Clauses 41 (3.2) (b) and (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 4, are repealed and the following substituted:

(b) \$240,000 multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;

(c) \$280,000 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;

(7) Subsection 41 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 4, is repealed.

(8) Subsection 41 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 21, is repealed.

33. (1) Clause 41.1 (3) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 5, is repealed and the following substituted:

(d) 5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1999 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;

(2) Clause 41.1 (3) (e) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 5, is repealed and the following substituted:

(e) 4.333 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;

(3) Clause 41.1 (3) (e) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 22 (1), is repealed.

(4) Subsection 41.1 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 5, is repealed.

(5) Subsection 41.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 22, is repealed.

## Idem, à compter de 2001

(1.4) Malgré les alinéas (1.1) d) à h), si l'année d'imposition commence le 30 septembre ou le 31 décembre indiqué à l'alinéa d), e), f), g) ou h) ou avant cette date, l'augmentation de la déduction qui découle du passage du pourcentage indiqué dans l'alinéa précédent au pourcentage indiqué dans l'alinéa applicable est calculée proportionnellement au nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre ou le 31 décembre en question, selon le cas.

(5) Le paragraphe 41 (1.4) de la Loi, tel qu'il est énoncé au paragraphe 21 (2) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

(6) Les alinéas 41 (3.2) b) et c) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) 240 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;

c) 280 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;

(7) Le paragraphe 41 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(8) Le paragraphe 41 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

33. (1) L'alinéa 41.1 (3) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) 5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;

(2) L'alinéa 41.1 (3) e) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) 4,333 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;

(3) L'alinéa 41.1 (3) e) de la Loi, tel qu'il est énoncé au paragraphe 22 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

(4) Le paragraphe 41.1 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.

(5) Le paragraphe 41.1 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 22 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.

**34. (1) Subsection 43 (1.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 23, is repealed and the following substituted:**

**Transition, 2001 Budget**

(1.2) The amount that may be deducted under subsection (1) by a corporation for a taxation year ending after September 30, 2001 may not exceed the amount that would be determined under subsection (1) for the taxation year if the reference in that subsection to "2 per cent" were read as the total of,

- (a) 2 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;
- (b) 1.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;
- (c) 1 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2002 and before January 1, 2004 to the total number of days in the taxation year;
- (d) 0.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 and before January 1, 2005 to the total number of days in the taxation year; and
- (e) zero per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2004 to the total number of days in the taxation year.

(2) Section 43 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 10, 1994, chapter 14, section 16, 1998, chapter 5, section 12, 2000, chapter 10, section 6, 2000, chapter 42, section 15 and 2001, chapter 8, section 23, is further amended by adding the following subsection:

**Transition, other steam producers**

(1.3) Despite subsection (1), the amount that may be deducted under this section by a corporation that produces steam for sale, other than a corporation referred to in subsection (1.1), for a taxation year ending after December 31, 1999 on its eligible Canadian profits from the production of steam for sale is the amount that would be determined under subsection (1) if the reference in that subsection to "2 per cent" were read as the total of,

- (a) 1.0 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 1999 and before January 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;
- (b) 1.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after Decem-

**34. (1) Le paragraphe 43 (1.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Disposition transitoire : budget de 2001**

(1.2) La somme qu'une corporation peut déduire en vertu du paragraphe (1) pour une année d'imposition qui se termine après le 30 septembre 2001 ne peut dépasser la somme qui serait fixée en application du paragraphe (1) pour l'année si la mention de «2 pour cent» à ce paragraphe valait mention du total de ce qui suit :

- a) 2 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 1,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 1 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 0,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 0 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année.

(2) L'article 43 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 16 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 12 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 6 du chapitre 10 et l'article 15 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 23 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Disposition transitoire : autres producteurs de vapeur**

(1.3) Malgré le paragraphe (1), la somme qu'une corporation qui produit de la vapeur destinée à la vente, à l'exclusion d'une corporation visée au paragraphe (1.1), peut déduire en vertu du présent article de ses bénéfices canadiens admissibles tirés de cette activité pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 est la somme qui serait fixée en application du paragraphe (1) si la mention de «2 pour cent» à ce paragraphe valait mention du total de ce qui suit :

- a) 1,0 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 1,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décem-



ber 31, 2000 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;

- (c) 1 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2002 and before January 1, 2004 to the total number of days in the taxation year;
- (d) 0.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 and before January 1, 2005 to the total number of days in the taxation year; and
- (e) zero per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2004 to the total number of days in the taxation year.

**(3) Subsection 43 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 6, is amended by striking out the definitions of "G" and "H" and substituting the following:**

"G" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 1999 and before October 1, 2001,

"H" is the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003,

**(4) Subsection 43 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 6, is repealed.**

**(5) Subsection 43 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 23, is repealed.**

**35. (1) Clause 51 (4.1) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 8, is repealed and the following substituted:**

- (b) 7.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year after May 1, 2000 and before October 1, 2001 to the total number of days in the taxation year;

**(2) Clause 51 (4.1) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 8, is repealed and the following substituted:**

- (c) 6.5 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year after September 30, 2001 and before January 1, 2003 to the total number of days in the taxation year;

**(3) Clause 51 (4.1) (c) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 25 (1), is repealed.**

**(4) Subsection 51 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 25, is repealed.**

**36. The Act is amended by adding the following section:**

bre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;

- c) 1 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- d) 0,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2003 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- e) 0 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2004 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**(3) Le paragraphe 43 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de ce qui suit aux définitions des éléments «G» et «H» :**

«G» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 1999 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

«H» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

**(4) Le paragraphe 43 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé.**

**(5) Le paragraphe 43 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 23 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.**

**35. (1) L'alinéa 51 (4.1) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) 7,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 1<sup>er</sup> mai 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 et le nombre total de jours compris dans l'année;

**(2) L'alinéa 51 (4.1) c) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) 6,5 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et le nombre total de jours compris dans l'année;

**(3) L'alinéa 51 (4.1) c) de la Loi, tel qu'il est énoncé au paragraphe 25 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.**

**(4) Le paragraphe 51 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 25 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé.**

**36. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Demutualization of insurance corporations**

**54.1** The provisions of sections 139.1 and 139.2 of the *Income Tax Act* (Canada), to the extent that they apply to corporations, apply for the purposes of this Act in respect of transactions occurring after December 15, 1998 in connection with the demutualization of insurance corporations.

**37.** Section 55.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 55, is amended by striking out "Sections 142.2 to 142.6" at the beginning and substituting "Sections 142.2 to 142.7".

**38.** Subsections 57.1 (3) and (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 21, are amended by striking out "the profits" wherever it occurs and substituting in each case "the income or loss".

**39.** Subsection 57.4 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 21, is amended by striking out "the profits or losses of the partnership that are allocable" and substituting "the income or loss of the partnership that is allocable".

**40.** (1) Clause 61 (1) (d) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 25, is repealed and the following substituted:

- (d) all of its liabilities, whether secured or unsecured, including all deferred credits, deferred taxes and reserve for future tax liabilities, but not its current accounts payable and any amounts prescribed by the regulations.

**(2)** Clause 61 (5) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) allocate the paid-up capital of the partnership as determined under clause (a) to each partner thereof in the same proportion as the share of the income or loss of the partnership to which the partner is entitled under the partnership agreement;

**(3)** Clause 61 (5) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) if two or more general partners of a limited partnership are corporations and a limited partner referred to in clause (c) is a shareholder of or is related to two or more of the general partners, the amount allocated to the limited partner under clause (b) must be apportioned and added to the paid-up capital of each general partner of which the limited partner is a shareholder or to which the limited partner is related, in the same proportion that the share of the income or loss of the limited partnership of the general partner is to the total share of the income or loss of the limited partnership of all of the general partners of which the limited partner is a shareholder or to which the limited partner is related.

**Démutualisation des compagnies d'assurance**

**54.1** Les dispositions des articles 139.1 et 139.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), dans la mesure où elles s'appliquent aux corporations, s'appliquent dans le cadre de la présente loi à l'égard des opérations effectuées après le 15 décembre 1998 à l'occasion de la démutualisation de compagnies d'assurance.

**37.** L'article 55.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 55 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de «Les articles 142.2 à 142.7» à «Les articles 142.2 à 142.6» au début de l'article.

**38.** Les paragraphes 57.1 (3) et (4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 21 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, sont modifiés par substitution de «du revenu ou de la perte» à «des bénéfices» partout où figure cette expression.

**39.** Le paragraphe 57.4 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 21 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «du revenu ou de la perte» à «des bénéfices ou des pertes».

**40.** (1) L'alinéa 61 (1) d) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 25 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) tous ses éléments de passif, qu'ils soient garantis ou non, y compris tous les crédits reportés, les impôts reportés et la réserve pour passifs d'impôts futurs, à l'exclusion toutefois de ses comptes fournisseurs à court terme et des montants prescrits par les règlements.

**(2)** L'alinéa 61 (5) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) le capital versé de la société en nom collectif calculé en application de l'alinéa a) est réparti entre les associés selon la proportion de la quote-part du revenu ou de la perte de la société à laquelle chacun d'eux a droit aux termes du contrat de société;

**(3)** L'alinéa 61 (5) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) si deux commandités ou plus d'une société en commandite sont des corporations et qu'un commanditaire visé à l'alinéa c) est actionnaire de deux de ces commandités ou plus, ou leur est lié, le montant attribué à ce commanditaire en application de l'alinéa b) est réparti et ajouté au capital versé de chaque commandité dont le commanditaire est actionnaire ou auquel il est lié, selon la proportion que représente la quote-part du revenu ou de la perte de la société en commandite revenant à ce commandité par rapport à la quote-part totale du revenu ou de la perte de la société en commandite revenant à tous les commandités dont le commanditaire est actionnaire ou auxquels il est lié.



41. (1) Subsection 62 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 26, 1997, chapter 19, section 4, 1997, chapter 43, Schedule A, section 32, 1998, chapter 5, section 19 and 1998, chapter 34, section 48, is further amended by adding the following clauses:

- (a) the amount of any deficit deducted by the corporation in computing its shareholders' equity;
- (g) the amount of the corporation's deferred tax debit balance or future tax assets;
- (h) the amount of the corporation's unrealized foreign exchange losses.

(2) Paragraph 9 of subsection 62 (1.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 48, is repealed and the following substituted:

9. An amount paid by a corporation for goods to be delivered, for services to be rendered or for the right to use property after the end of a taxation year of a corporation that ends after October 30, 1998 shall not be included in determining the amount of a deduction under clause (1) (c) for the taxation year unless the amount is included in the determination of the amount of its investment allowance under paragraph 181.2 (4) (b) of the *Income Tax Act* (Canada), or would be included if the corporation were subject to tax under Part I.3 of that Act.

(3) The definition of "total assets" in subsection 62 (3) of the Act is amended by striking out "the share of the profits of the partnership" and substituting "the share of the income or loss of the partnership".

42. (1) The definition of "reserves" in subsection 62.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33, is amended by striking out "any provision in respect of deferred taxes" and substituting "any provision in respect of deferred taxes or future tax liabilities".

(2) Subsection 62.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### **Paid-up capital**

(2) The paid-up capital for a taxation year of a financial institution, other than an authorized foreign bank, is the paid-up capital of the financial institution as it stood at the end of the day on which the paid-up capital is required to be measured under this Part and is the amount, if any, by which the total of,

41. (1) Le paragraphe 62 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 26 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 4 du chapitre 19 et l'article 32 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 19 du chapitre 5 et l'article 48 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par nouveau par adjonction des alinéas suivants :

- a) tout déficit que la corporation a déduit dans le calcul de l'avoir de ses actionnaires;
- g) le solde du report débiteur d'impôt de la corporation ou ses actifs d'impôts futurs;
- h) les pertes de change non réalisées de la corporation.

(2) La disposition 9 du paragraphe 62 (1.2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 48 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

9. Les sommes payées par une corporation pour des produits à livrer, pour des services à rendre ou pour le droit d'utiliser des biens après la fin d'une année d'imposition de la corporation qui se termine après le 30 octobre 1998 ne doivent pas entrer dans le calcul d'une déduction effectuée en vertu de l'alinéa (1) c) pour l'année, sauf si elles entrent dans le calcul de sa déduction pour placements prévue à l'alinéa 181.2 (4) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) ou qu'elles y entreraient si la corporation était assujettie à l'impôt prévu par la partie I.3 de cette loi.

(3) La définition de «actif total» au paragraphe 62 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «la quote-part du revenu ou de la perte de la société en nom collectif» à «la quote-part des bénéfices de la société en nom collectif».

42. (1) La définition de «réserves» au paragraphe 62.1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «les réserves pour impôts reportés ou passifs d'impôts futurs» à «les réserves pour impôts reportés».

(2) Le paragraphe 62.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### **Capital versé**

(2) Le capital versé d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à son capital versé tel qu'il s'établit à la fin du jour où il doit être calculé en application de la présente partie et constitue l'excédent éventuel du total des éléments suivants :

(3) Clause 62.1 (2) (f) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33, is repealed and the following substituted:

(f) the amount of its deferred tax debit balance or future tax assets;

(4) Section 62.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1998, chapter 34, section 49, 1999, chapter 9, section 86 and 2001, chapter 8, section 26, is further amended by adding the following subsection:

#### Paid-up capital of authorized foreign bank

(2.1) The paid-up capital for a taxation year of an authorized foreign bank is the amount determined under paragraph 181.3 (3) (e) of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the authorized foreign bank for the taxation year.

(5) Subsection 62.1 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1999, chapter 9, section 86, is further amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Taxable paid-up capital

(4) The taxable paid-up capital for a taxation year of a financial institution, other than an authorized foreign bank, is the amount, if any, by which the financial institution's paid-up capital for the year exceeds its investment allowance for the year in respect of all investments, each of which is an investment in a share of the capital stock or long-term debt of,

(6) Section 62.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1998, chapter 34, section 49, 1999, chapter 9, section 86 and 2001, chapter 8, section 26, is further amended by adding the following subsections:

#### Taxable paid-up capital of authorized foreign bank

(4.1) The taxable paid-up capital for a taxation year of an authorized foreign bank is the amount by which its paid-up capital for the taxation year, as determined under subsection (2.1), exceeds its investment allowance for the taxation year in respect of all amounts each of which is the amount at the end of the taxation year, before the application of risk weights, that the bank would be required to report under the OSFI risk-weighting guidelines, if those guidelines applied and a report is required at that time, of an eligible investment used or held by the bank in the taxation year in the course of carrying on its Canadian banking business.

(3) L'alinéa 62.1 (2) f) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) le solde de son report débiteur d'impôt ou ses actifs d'impôts futurs;

(4) L'article 62.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 49 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 26 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Capital versé d'une banque étrangère autorisée

(2.1) Le capital versé d'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond au montant calculé en application de l'alinéa 181.3 (3) e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de la banque pour l'année.

(5) Le paragraphe 62.1 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Capital versé imposable

(4) Le capital versé imposable d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de son capital versé pour l'année sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous les placements dont chacun représente un placement dans une action du capital-actions ou dans une dette du passif à long terme :

(6) L'article 62.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 49 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 26 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Capital versé imposable d'une banque étrangère autorisée

(4.1) Le capital versé imposable d'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à l'excédent de son capital versé pour l'année, tel qu'il est calculé en application du paragraphe (2.1), sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous les montants dont chacun représente le montant à la fin de l'année, avant l'application du facteur de pondération des risques, qu'elle serait tenue de déclarer aux termes des lignes directrices du BSIF sur la pondération des risques si celles-ci s'appliquaient et exigeaient pareille déclaration à ce moment, d'un placement admissible qu'elle a utilisé ou détenu au cours de l'année dans le cadre de l'exploitation de son entreprise bancaire canadienne.



**Eligible investment of authorized foreign bank**

(4.2) For the purpose of subsection (4.1), an eligible investment of an authorized foreign bank is a share of the capital stock or long-term debt of a financial institution or insurance corporation,

- (a) that is related to the bank at the end of the taxation year;
- (b) that has a permanent establishment in Ontario; and
- (c) that is not exempt from tax under this Part.

(7) Subsection 62.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1999, chapter 9, section 86, is further amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

**Investment allowance**

(5) The investment allowance for a taxation year of a financial institution, other than an authorized foreign bank, in respect of an investment in a share of the capital stock or long-term debt of a related financial institution or related insurance corporation that has a permanent establishment in Ontario is the amount determined in accordance with the following formula,

(8) Section 62.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1998, chapter 34, section 49, 1999, chapter 9, section 86 and 2001, chapter 8, section 26, is further amended by adding the following subsection:

**Investment allowance, authorized foreign bank**

(5.0.1) The investment allowance for a taxation year of an authorized foreign bank in respect of an eligible investment, as described in subsection (4.2), is the amount calculated using the formula,

$$A \times B/C$$

in which,

“A” is the amount of the eligible investment as determined under subsection (4.1),

“B” is the percentage of the related financial institution's taxable paid-up capital that is not deemed under the rules prescribed by the regulations to be used by it in its last taxation year ending in the authorized foreign bank's taxation year in a jurisdiction other than Ontario, or the percentage of the related insurance corporation's taxable income that is not deemed under the rules prescribed by the regulation to have been earned by it in its last taxation year ending in the authorized

**Placement admissible d'une banque étrangère autorisée**

(4.2) Pour l'application du paragraphe (4.1), un placement admissible d'une banque étrangère autorisée est une action du capital-actions ou une dette du passif à long terme d'une institution financière ou d'une corporation d'assurance qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est liée à la banque à la fin de l'année d'imposition;
- b) elle a un établissement permanent en Ontario;
- c) elle n'est pas exonérée de l'impôt prévu par la présente partie.

(7) Le paragraphe 62.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

**Déduction pour placements**

(5) La déduction pour placements d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition à l'égard d'un placement dans une action du capital-actions ou dans une dette du passif à long terme d'une institution financière liée ou d'une corporation d'assurance liée qui a un établissement permanent en Ontario correspond au montant calculé selon la formule suivante :

(8) L'article 62.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 49 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 26 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Déduction pour placements : banque étrangère autorisée**

(5.0.1) La déduction pour placements d'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition à l'égard d'un placement admissible visé au paragraphe (4.2) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

«A» représente le montant du placement admissible calculé en application du paragraphe (4.1);

«B» représente le pourcentage du capital versé imposable de l'institution financière liée qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans un ressort autre que l'Ontario au cours de sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la banque étrangère autorisée, ou le pourcentage du revenu imposable de la corporation d'assurance liée qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir gagné dans un

foreign bank's taxation year in a jurisdiction other than Ontario, and

“C” is the percentage of the authorized foreign bank's taxable paid-up capital that is not deemed under the rules prescribed by the regulations to be used by it in the taxation year in a jurisdiction other than Ontario.

(9) Subsection 62.1 (5.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 86, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Exception

(5.1) Despite subsections (4) and (5), the taxable paid-up capital for a taxation year of a financial institution, other than an authorized foreign bank, is the amount, if any, by which its paid-up capital for the year exceeds its investment allowance for the year in respect of all investments, each of which is an investment in a share of the capital stock or long-term debt of a related financial institution that has a permanent establishment in Canada and that is not exempt from tax under this Part, or a related insurance corporation that has a permanent establishment in Canada,

(10) Clause 62.1 (5.1) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 86, is repealed and the following substituted:

- (a) if the financial institution is not controlled, directly or indirectly, at any time in the taxation year by,
  - (i) another financial institution, other than a corporation prescribed by the regulations as a financial institution for the purposes of clause 58 (2) (g),
  - (ii) an insurance corporation, or
  - (iii) a corporation that would be considered to be a financial institution if it carried on business in Canada and had been incorporated in Canada; and

(11) Paragraph 1 of subsection 62.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33 and amended by 1998, chapter 34, section 49, and paragraph 2 of subsection 62.1 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 33, are repealed and the following substituted:

- 1. If the financial institution is related at any time in the taxation year to another corporation that,
  - i. is a financial institution,

ressort autre que l'Ontario au cours de sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la banque étrangère autorisée;

«C» représente le pourcentage du capital versé imposable de la banque étrangère autorisée qu'elle n'est pas réputée, en application des règles prescrites par les règlements, avoir utilisé dans un ressort autre que l'Ontario au cours de l'année d'imposition.

(9) Le paragraphe 62.1 (5.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Exception

(5.1) Malgré les paragraphes (4) et (5), le capital versé imposable d'une institution financière autre qu'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de son capital versé pour l'année sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous les placements dont chacun représente un placement dans une action du capital-actions ou dans une dette du passif à long terme d'une institution financière liée qui a un établissement permanent au Canada et qui n'est pas exonérée de l'impôt prévu par la présente partie ou d'une corporation d'assurance liée qui a un établissement permanent au Canada si les conditions suivantes sont remplies :

(10) L'alinéa 62.1 (5.1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 86 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) l'institution financière n'est pas contrôlée directement ou indirectement, à un moment quelconque de l'année :
  - (i) soit par une autre institution financière, à l'exclusion d'une corporation prescrite par les règlements comme étant une institution financière pour l'application de l'alinéa 58 (2) g),
  - (ii) soit par une corporation d'assurance,
  - (iii) soit par une corporation qui serait considérée comme une institution financière si elle exerçait ses activités au Canada et qu'elle y avait été constituée;

(11) La disposition 1 du paragraphe 62.1 (10) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telle qu'elle est modifiée par l'article 49 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, et la disposition 2 du paragraphe 62.1 (10) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 33 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 1. Si l'institution financière est liée à un moment quelconque de l'année d'imposition à une autre corporation qui :
  - i. est une institution financière,



- ii. has a permanent establishment in Canada, and
- iii. is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part,

the financial institution's capital deduction for the taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A/B \times [(\$2 \text{ million} \times C/D) + (\$5 \text{ million} \times E/D)]$$

in which,

“A” is the amount that is the financial institution's taxable capital employed in Canada for the taxation year for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada),

“B” is the total of the amount of “A” for the taxation year and all amounts, each of which is the amount that is the taxable capital employed in Canada for the purposes of Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada) of a related financial institution for its last taxation year ending before the end of the financial institution's taxation year, if the related institution has a permanent establishment in Canada and is not exempt by virtue of subsection 71 (1) from tax under this Part,

“C” is the number of days in the taxation year before October 1, 2001,

“D” is the number of days in the taxation year, and

“E” is the number of days in the taxation year after September 30, 2001.

2. In any other case, the financial institution's capital deduction for the taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(\$2 \text{ million} \times C/D) + (\$5 \text{ million} \times E/D)$$

in which “C”, “D” and “E” have the same meanings as in paragraph 1.

(12) Paragraphs 1 and 2 of subsection 62.1 (10) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 26 are repealed.

43. Paragraph 4 of subsection 66.1 (11) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 36, is amended by striking out “the profits of the partnership” and substituting “the income or loss of the partnership”.

44. (1) Clause 68 (1) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 20, and clause 68 (1) (b) of the Act, as enacted by the

- ii. a un établissement permanent au Canada,

- iii. n'est pas exonérée aux termes du paragraphe 71 (1) de l'impôt prévu à la présente partie,

son abattement de capital pour l'année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A/B \times [(2 \text{ millions de dollars} \times C/D) + (5 \text{ millions de dollars} \times E/D)]$$

où :

«A» représente son capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'imposition pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

«B» représente le total du montant représenté par l'élément «A» pour l'année d'imposition et de tous les montants dont chacun correspond au capital imposable utilisé au Canada pour l'application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) d'une institution financière liée pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant la fin de l'année d'imposition de l'institution financière, si l'institution liée a un établissement permanent au Canada et n'est pas exonérée aux termes du paragraphe 71 (1) de l'impôt prévu à la présente partie;

«C» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

«D» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition;

«E» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001.

2. Dans les autres cas, l'abattement de capital de l'institution financière pour l'année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(2 \text{ millions de dollars} \times C/D) + (5 \text{ millions de dollars} \times E/D)$$

où les éléments «C», «D» et «E» s'entendent au sens de la disposition 1.

(12) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 62.1 (10) de la Loi, telles qu'elles sont énoncées à l'article 26 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogées.

43. La disposition 4 du paragraphe 66.1 (11) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 36 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «du revenu ou de la perte» à «des bénéfices».

44. (1) L'alinéa 68 (1) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 20 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, et l'alinéa 68 (1) b) de la Loi, tel qu'il est édicté

**Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 90, are repealed and the following substituted:**

- (a) neither the corporation's total assets at the end of the taxation year nor its gross revenue for the taxation year, as recorded in its books and records, exceeds,
  - (i) \$1 million for a taxation year ending before January 1, 2001,
  - (ii) \$1.5 million for a taxation year ending after December 31, 2000 and commencing before October 1, 2001, or
  - (iii) \$3 million for a taxation year commencing after September 30, 2001; or
- (b) the corporation's taxable paid-up capital as determined under Division B of this Part for the taxation year does not exceed \$2 million if the taxation year commences before October 1, 2001.

**(2) Clauses 68 (1) (a) and (b) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsections 27 (1) and (2), are repealed.**

**(3) Subsection 68 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 90, is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**No exemption**

(3) Subsection (1) does not apply to a corporation for a taxation year if the sum of the following amounts exceeds \$2 million if the taxation year commences before October 1, 2001 or \$5 million if the taxation year commences after September 30, 2001:

. . . . .

**(4) The amendment to subsection 68 (3) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 27 (3), is repealed.**

**45. (1) The definitions of "gross revenue" and "total assets" in subsection 69 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, are repealed and the following substituted:**

"gross revenue", of a corporation for a taxation year, includes, if the corporation was a member of a partnership during the taxation year, the same proportion of the gross revenue of the partnership, as recorded in the books and records of the partnership for all fiscal periods of the partnership ending in or coinciding with the taxation year, as the proportion of the income or loss of the partnership to which the corporation is entitled as a partner in the partnership; ("revenu brut")

"total assets", of a corporation at the end of a taxation year, includes, if the corporation was a member of a partnership during the taxation year, the same proportion of the total assets of the partnership at the end of

**par l'article 90 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) ni son actif total à la fin de l'année ni son revenu brut pour l'année, tels qu'ils figurent dans ses livres et registres, ne dépassent :
  - (i) 1 million de dollars pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001,
  - (ii) 1,5 million de dollars pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 et qui commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001,
  - (iii) 3 millions de dollars pour une année d'imposition qui commence après le 30 septembre 2001;
- b) son capital versé imposable pour l'année, calculé en application de la section B de la présente partie, n'est pas supérieur à 2 millions de dollars, si l'année commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

**(2) Les alinéas 68 (1) a) et b) de la Loi, tels qu'ils sont énoncés aux paragraphes 27 (1) et (2) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogés.**

**(3) Le paragraphe 68 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 90 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Assujettissement à l'impôt**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une corporation pour une année d'imposition si la somme des montants suivants dépasse 2 millions de dollars, si l'année commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001, ou 5 millions de dollars, si elle commence après le 30 septembre 2001 :

. . . . .

**(4) La modification du paragraphe 68 (3) de la Loi, telle qu'elle est énoncée au paragraphe 27 (3) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée.**

**45. (1) Les définitions de «actif total» et de «revenu brut» au paragraphe 69 (1) de la Loi, telles qu'elles sont modifiées par l'article 91 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

«actif total» L'actif total d'une corporation, à la fin d'une année d'imposition, s'entend notamment, si elle était un associé d'une société en nom collectif ou en commandite pendant l'année d'imposition, de la proportion de l'actif total de la société à la fin de son dernier exercice se terminant pendant l'année d'imposition de la corporation ou coïncidant avec elle, tel qu'il figure dans les livres et registres de la société pour l'exercice, qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société à laquelle a droit la corporation à titre d'associé de cette société. («total assets»)

«revenu brut» Le revenu brut d'une corporation pour une année d'imposition s'entend notamment, si elle était un associé d'une société en nom collectif ou en commandite



the partnership's last fiscal period ending in or coinciding with the taxation year of the corporation, as recorded in the books and records of the partnership for the fiscal period, as the proportion of the income or loss of the partnership to which the corporation is entitled as a partner in the partnership. ("actif total")

(2) The definitions of "G" and "H" in paragraph 5 of subsection 69 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, are repealed and the following substituted:

"G" is the sum of the amounts described in paragraphs 6 to 9,

"H" is,

- i. for a taxation year that ends before October 1, 2001, the sum of the corporation's taxable paid-up capital for the taxation year and the taxable paid-up capital of each corporation, if any, with which it is associated, for the last taxation year of the associated corporation ending during the corporation's taxation year, or
- ii. for a taxation year that ends after September 30, 2001, the sum of the corporation's taxable paid-up capital for the taxation year and the taxable paid-up capital of each corporation, if any, that has a permanent establishment in Canada and with which it is associated, for the last taxation year of the associated corporation ending during the corporation's taxation year.

(3) The definitions of "G" and "H" in paragraph 5 of subsection 69 (2) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 28 (1), are repealed.

(4) The definition of "P" in paragraph 8 of subsection 69 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, is repealed and the following substituted:

"P" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001.

(5) Paragraphs 9 and 10 of subsection 69 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, are repealed and the following substituted:

9. For the purposes of the variable "G" in paragraph 5, the fourth amount is calculated using the formula,

$$(0.003 \times Q) \times R/F$$

in which,

"F" is the number of days in the taxation year,

pendant l'année d'imposition, de la proportion du revenu brut de la société, tel qu'il figure dans ses livres et registres pour tous ses exercices se terminant pendant l'année d'imposition ou coïncidant avec elle, qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société à laquelle a droit la corporation à titre d'associé de cette société. («gross revenue»)

(2) Les définitions des éléments «G» et «H» à la disposition 5 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 91 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«G» représente le total des montants visés aux dispositions 6 à 9;

«H» représente :

- i. pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001, la somme du capital versé imposable de la corporation pour l'année d'imposition et de celui de chaque corporation avec laquelle elle est associée, le cas échéant, pour la dernière année d'imposition de celle-ci qui se termine pendant l'année d'imposition de la corporation,
- ii. pour une année d'imposition qui se termine après le 30 septembre 2001, la somme du capital versé imposable de la corporation pour l'année d'imposition et de celui de chaque corporation qui a un établissement permanent au Canada et avec laquelle elle est associée, le cas échéant, pour la dernière année d'imposition de celle-ci qui se termine pendant l'année d'imposition de la corporation.

(3) Les définitions des éléments «G» et «H» à la disposition 5 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telles qu'elles sont énoncées au paragraphe 28 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogées.

(4) La définition de l'élément «P» à la disposition 8 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 91 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«P» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

(5) Les dispositions 9 et 10 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 91 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

9. Aux fins de l'élément «G» à la disposition 5, le quatrième montant est calculé selon la formule suivante :

$$(0,003 \times Q) \times R/F$$

où :

«F» représente le nombre de jours compris dans l'année d'imposition;

“Q” is the lesser of,

- i. \$5 million, and
- ii. the corporation's taxable paid-up capital for the taxation year or, if the corporation is associated with one or more corporations in the taxation year that have a permanent establishment in Canada, the total of the taxable paid-up capital of the corporation for the taxation year and of each such associated corporation for the last taxation year of the associated corporation ending during the corporation's taxation year,

“R” is the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001.

(6) Paragraph 9 of subsection 69 (2) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 28 (2), is repealed.

(7) Subsection 69 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 91, is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

**No tax reduction**

(4) Paragraphs 1 to 8 of subsection (2) do not apply to a corporation for a taxation year commencing before October 1, 2001 if the sum of the following amounts exceeds \$3.2 million:

(8) The amendment to subsection 69 (4) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 28 (3), is repealed.

46. (1) Subsection 71 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 92, is amended by adding the following paragraph:

5. The Deposit Insurance Corporation of Ontario.

(2) Section 71 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 92, is further amended by adding the following subsection:

**Transitional, Deposit Insurance Corporation of Ontario**

(4) The amount of tax payable under this Part by the Deposit Insurance Corporation of Ontario for a taxation year commencing before May 5, 1999 is the amount calculated by multiplying the amount of tax that it would be required to pay for the year under this Part, but for subsection (1), by the ratio of the number of days in the taxation year that are before May 5, 1999 to the total number of days in the taxation year.

47. Part IV of the Act is amended by adding the following section:

«Q» représente le moindre des montants suivants :

- i. 5 millions de dollars,
- ii. le capital versé imposable de la corporation pour l'année d'imposition ou, si elle est associée au cours de l'année à une ou à plusieurs corporations qui ont un établissement permanent au Canada, la somme de son capital versé imposable pour l'année et de celui de chaque corporation associée pour la dernière année d'imposition de celle-ci qui se termine pendant l'année d'imposition de la corporation,

«R» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001.

(6) La disposition 9 du paragraphe 69 (2) de la Loi, telle qu'elle est énoncée au paragraphe 28 (2) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée.

(7) Le paragraphe 69 (4) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 91 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

**Aucune réduction d'impôt**

(4) Les dispositions 1 à 8 du paragraphe (2) ne s'appliquent pas à une corporation pour une année d'imposition qui commence avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001 si le total des montants suivants dépasse 3,2 millions de dollars :

(8) La modification du paragraphe 69 (4) de la Loi, telle qu'elle est énoncée au paragraphe 28 (3) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée.

46. (1) Le paragraphe 71 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 92 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. La Société ontarienne d'assurance-dépôts.

(2) L'article 71 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 92 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Disposition transitoire : Société ontarienne d'assurance-dépôts**

(4) L'impôt payable en application de la présente partie par la Société ontarienne d'assurance-dépôts pour une année d'imposition qui commence avant le 5 mai 1999 correspond à la somme obtenue en multipliant l'impôt qu'elle serait tenue de payer pour l'année en application de la présente partie, en l'absence du paragraphe (1), par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 5 mai 1999 et le nombre total de jours compris dans l'année.

47. La partie IV de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :



## Definitions

73.1 In this Part,

“accident insurance”, “life insurance” and “sickness insurance” have the meanings given to those expressions by section 1 of the *Insurance Act*.

48. Subsection 74 (3) of the Act is repealed.

49. (1) Clause 74.1 (4) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 32, is repealed and the following substituted:

(c) the amount of its deferred tax debit balance or future tax assets; and

(2) The definition of “reserves” in subsection 74.1 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 32, is repealed and the following substituted:

“reserves”, in respect of a life insurance corporation for a taxation year, means the amount at the end of the year of all of the corporation’s reserves, provisions and allowances, other than allowances in respect of depreciation or depletion, and includes any provision in respect of deferred taxes or future tax liabilities; (“réserves”)

50. Subsection 76 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 52, is amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

## Repeated failures to deliver returns

(2) Every corporation or person who fails to deliver a return for a taxation year as and when required under this Act, and who has received a demand for a return for the taxation year under subsection 75 (4), is liable to a penalty determined in accordance with the following formula, instead of a penalty under subsection (1), if, before the time the return was required to be delivered, a penalty was assessed under subsection (1) or this subsection against the corporation or person in respect of a return required to be delivered under this Act for any of the three previous taxation years:

51. (1) Section 78 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 36, 1996, chapter 1, Schedule B, section 11, 1996, chapter 24, section 29, 1996, chapter 29, section 59, 1997, chapter 43, Schedule A, section 45, 1998, chapter 5, section 22, 1998, chapter 34, section 53 and 2000, chapter 10, section 9, is further amended by adding the following subsections:

## Exception

(4.2) If the amount of tax payable by the corporation for a taxation year commencing after December 31, 2001 or the amount of its first instalment base for a

## Définitions

73.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«assurance contre les accidents», «assurance-maladie» et «assurance-vie» S’entendent au sens de l’article 1 de la *Loi sur les assurances*.

48. Le paragraphe 74 (3) de la Loi est abrogé.

49. (1) L’alinéa 74.1 (4) c) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 32 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) le solde de son report débiteur d’impôt ou ses actifs d’impôts futurs;

(2) La définition de «réserves» au paragraphe 74.1 (15) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 32 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«réserves» Montant, à la fin de l’année d’imposition d’une corporation d’assurance-vie, constitué de l’ensemble des réserves et provisions de la corporation, y compris les réserves pour impôts reportés ou passifs d’impôts futurs. En sont exclus l’amortissement cumulé et les provisions pour épuisement. («reserves»)

50. Le paragraphe 76 (2) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 52 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

## Pénalité en cas de récidive

(2) La corporation ou la personne qui ne remet pas de déclaration pour une année d’imposition de la manière et au moment prévus par la présente loi et qui a reçu la demande formelle de déclaration visée au paragraphe 75 (4) est passible, si, avant le moment où la déclaration devait être remise, une pénalité avait été fixée à son encontre en vertu du paragraphe (1) ou du présent paragraphe à l’égard d’une déclaration qu’elle devait remettre en application de la présente loi pour l’une ou l’autre des trois années d’imposition antérieures, d’une pénalité calculée selon la formule suivante, au lieu de la pénalité prévue au paragraphe (1) :

51. (1) L’article 78 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 36 du chapitre 14 des Lois de l’Ontario de 1994, par l’article 11 de l’annexe B du chapitre 1, l’article 29 du chapitre 24 et l’article 59 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 45 de l’annexe A du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 22 du chapitre 5 et l’article 53 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et par l’article 9 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

## Exception

(4.2) Si l’impôt payable par une corporation pour une année d’imposition qui commence après le 31 décembre 2001 ou sa première base des acomptes provisionnels pour

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

taxation year commencing after December 31, 2001 is at least \$2,000 but less than \$10,000, the corporation may pay instalments to the Minister in the following amounts at the following times, instead of the instalments required by clause (2) (a):

1. The corporation may pay an instalment on or before the last day of each of the third, sixth, ninth and twelfth months of the taxation year in respect of which the tax is payable, equal to,
  - i. one-quarter of the tax payable by the corporation for the taxation year, or
  - ii. one-quarter of the corporation's first instalment base for the taxation year.
2. Instead of the instalments described in paragraph 1, the corporation may pay,
  - i. on or before the last day of the third month of the taxation year in respect of which the tax is payable, an instalment equal to one-quarter of the corporation's second instalment base for the taxation year, and
  - ii. on or before the last day of the sixth, ninth and twelfth months of the taxation year in respect of which the tax is payable, an instalment equal to one-third of the amount by which the corporation's first instalment base for the taxation year exceeds the amount paid under subparagraph i for the taxation year.

*Same*

(4.3) Instead of paying the instalments required by clause (2) (a) on account of the tax payable for a taxation year commencing after December 31, 2001, a corporation may pay its tax instalments for the taxation year in accordance with subsection (4.2) if,

- (a) the tax payable by the corporation for the taxation year is at least \$2,000 but less than \$10,000 after deducting all amounts, if any, deemed under any of sections 43.2 to 43.12 to be tax paid by the corporation for the taxation year and the amount, if any, of its capital gains refund as determined under section 48 for the taxation year; or
- (b) the tax payable by the corporation for the immediately preceding taxation year is at least \$2,000 but less than \$10,000 after deducting,
  - (i) the amount, if any, of its capital gains refund as determined under section 48 for that taxation year, and
  - (ii) the amount, if any, deemed under section 43.2 to be a payment on account of its tax payable for that taxation year.

une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2001 est égal à au moins 2 000 \$ mais inférieur à 10 000 \$, la corporation peut, au lieu de payer les acomptes provisionnels exigés par l'alinéa (2) a), payer au ministre des acomptes provisionnels dont le montant et le moment sont établis comme suit :

1. La corporation peut payer, au plus tard le dernier jour de chacun des troisième, sixième, neuvième et douzième mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal à l'un des montants suivants :
  - i. le quart de l'impôt payable par elle pour l'année d'imposition,
  - ii. le quart de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition.
2. Au lieu des acomptes provisionnels prévus à la disposition 1, la corporation peut payer les montants suivants :
  - i. au plus tard le dernier jour du troisième mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal au quart de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition,
  - ii. au plus tard le dernier jour des sixième, neuvième et douzième mois de l'année d'imposition à l'égard de laquelle l'impôt est payable, un acompte provisionnel égal au tiers de l'excédent de sa première base des acomptes provisionnels sur le montant versé en application de la sous-disposition i pour l'année d'imposition.

*Idem*

(4.3) Au lieu de payer les acomptes provisionnels exigés par l'alinéa (2) a) au titre de l'impôt payable pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2001, une corporation peut payer ses acomptes provisionnels pour l'année d'imposition conformément au paragraphe (4.2) si, selon le cas :

- a) l'impôt payable par la corporation pour l'année d'imposition est égal à au moins 2 000 \$ mais inférieur à 10 000 \$, après déduction des montants éventuels réputés, aux termes de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.12, un impôt payé par la corporation pour l'année et du montant éventuel de son remboursement au titre des gains en capital, déterminé aux termes de l'article 48, pour l'année;
- b) l'impôt payable par la corporation pour l'année d'imposition précédente est égal à au moins 2 000 \$ mais inférieur à 10 000 \$, après déduction des montants suivants :
  - (i) le montant éventuel de son remboursement au titre des gains en capital, déterminé aux termes de l'article 48, pour cette année,
  - (ii) le montant éventuel réputé, aux termes de l'article 43.2, être un paiement au titre de son impôt payable pour cette année.



**Exception**

(5.1) Despite paragraphs 1 and 2 of subsection (4.2), the amount payable for a taxation year commencing after December 31, 2001 by a corporation to the Minister on or before the last day of the third, sixth, ninth or twelfth months in the taxation year shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount payable by that day as determined under paragraph 1 or 2 of subsection (4.2), as the case may be, exceeds,

- (a) one-quarter of the corporation's capital gains refund for the year, as determined under section 48, if the corporation is a mutual fund corporation; and
- (b) one-quarter of the total of all amounts deemed by any of sections 43.2 to 43.12 to have been paid on account of the corporation's tax payable under this Act for the year.

(2) Subsection 78 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule B, section 11 and amended by 1996, chapter 29, section 59, 1997, chapter 43, Schedule A, section 45, 1998, chapter 5, section 22 and 1998, chapter 34, section 53, is further amended by striking out "clause (2) (a)" in the portion before clause (a) and substituting "clause (2) (a) or by paragraph 1 or 2 of subsection (4.2)".

(3) Subclauses 78 (9) (a) (i) and (ii) of the Act are repealed and the following substituted:

- (i) the previous taxation year ended for the purpose of clause (2) (a) or paragraphs 1 and 2 of subsection (4.2), and
- (ii) the taxation year ended for the purpose of clause (2) (b),

(4) Clause 78 (9) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) despite clause (a), if the taxation year of the corporation is more than 350 days,
  - (i) twelve instalments are required if the corporation is subject to clause (2) (a) and four instalments are required if the corporation makes its instalments under paragraph 1 or 2 of subsection (4.2), and
  - (ii) the last instalment must be paid on or before the last day of the taxation year.

(5) Paragraph 1 of subsection 78 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 45, is amended by striking out "Subsections (1), (2), (3), (4), (4.1), (5), (6), (8), (9)

**Exception**

(5.1) Malgré les dispositions 1 et 2 du paragraphe (4.2), le montant payable par une corporation au ministre pour une année d'imposition qui commence après le 31 décembre 2001 au plus tard le dernier jour du troisième, sixième, neuvième ou douzième mois de l'année d'imposition est réputé le montant de l'excédent éventuel du montant payable au plus tard ce jour-là, déterminé aux termes de la disposition 1 ou 2, selon le cas, du paragraphe (4.2), sur :

- a) le quart de son remboursement au titre des gains en capital pour l'année, déterminé aux termes de l'article 48, si la corporation est une corporation de fonds mutuels;
- b) le quart du total des montants réputés, aux termes de l'un ou l'autre des articles 43.2 à 43.12, avoir été payés au titre de l'impôt payable par la corporation aux termes de la présente loi pour l'année.

(2) Le paragraphe 78 (6) de la Loi, tel qu'il est réédicte par l'article 11 de l'annexe B du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 59 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 45 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 22 du chapitre 5 et l'article 53 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «par l'alinéa (2) a) ou par la disposition 1 ou 2 du paragraphe (4.2)» à «par l'alinéa (2) a)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Les sous-alinéas 78 (9) a) (i) et (ii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (i) où l'année d'imposition précédente s'est terminée pour l'application de l'alinéa (2) a) ou des dispositions 1 et 2 du paragraphe (4.2),
- (ii) où l'année d'imposition s'est terminée pour l'application de l'alinéa (2) b).

(4) L'alinéa 78 (9) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) malgré l'alinéa a), si l'année d'imposition de la corporation est d'une durée supérieure à 350 jours :
  - (i) d'une part, douze acomptes provisionnels sont exigés si la corporation est assujettie à l'alinéa (2) a) et quatre acomptes provisionnels sont exigés si la corporation paie ses acomptes provisionnels aux termes de la disposition 1 ou 2 du paragraphe (4.2),
  - (ii) d'autre part, le dernier acompte provisionnel doit être payé au plus tard le dernier jour de l'année d'imposition.

(5) La disposition 1 du paragraphe 78 (11) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 45 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «Les paragraphes (1), (2), (3), (4),

and (10)” and substituting “Subsections (1), (2), (3), (4), (4.1), (4.2), (4.3), (5), (5.1), (6), (8), (9) and (10)”.

52. (1) Section 79 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 37, 1996, chapter 1, Schedule B, section 12, 1996, chapter 29, section 61 and 1998, chapter 34, section 54, is further amended by adding the following subsection:

#### Exception

(4.0.1) Despite subsection (4), if a corporation is entitled to pay instalments under subsection 78 (4.2) for a taxation year, the corporation is liable to pay interest at the rate prescribed by the regulations, calculated and charged daily on the deficiency in the corporation's instalment account for the taxation year, for each day there is a deficiency in the instalment account during the period from the last day of the third month in the instalment period to the end of the instalment period.

(2) Clause 79 (8) (c) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 37, is repealed and the following substituted:

- (c) in any other case, the instalment of tax payable under clause 78 (2) (a) or subsection 78 (4.2), as the case may be, determined under the method that results in the lowest total amount of instalments for the year.

53. (1) Clause 80 (11) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 16, 1997, chapter 43, Schedule A, section 46, 1998, chapter 34, section 55 and 1999, chapter 9, section 95, is further amended by adding the following subclause:

- (iii.1) the corporation is a non-resident that carries on business in Canada through a permanent establishment and the assessment, reassessment, additional assessment or notification is made for a taxation year ending after December 31, 1999 as a consequence of,

(A) an allocation by the corporation of revenues or expenses as amounts in respect of the Canadian business (other than revenue and expenses that relate solely to the Canadian business, that are recorded in the books of account of the Canadian business, and the documentation in support of which is kept in Canada), or

(B) a notional transaction between the corporation and its Canadian business, where the transaction is recognized for the purpose of the computation of an amount under this Act,

(4.1), (4.2), (4.3), (5), (5.1), (6), (8), (9) et (10)” à «Les paragraphes (1), (2), (3), (4), (4.1), (5), (6), (8), (9) et (10)».

52. (1) L'article 79 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 37 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 12 de l'annexe B du chapitre 1 et l'article 61 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 54 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(4.0.1) Malgré le paragraphe (4), si une corporation a le droit de payer des acomptes provisionnels en vertu du paragraphe 78 (4.2) à l'égard d'une année d'imposition, elle doit payer des intérêts au taux prescrit par les règlements, calculés et imputés quotidiennement, sur le déficit de son compte d'acomptes provisionnels pour l'année, pour chaque jour où ce compte est en déficit pendant la période allant du dernier jour du troisième mois de la période d'acompte provisionnel à la fin de cette période.

(2) L'alinéa 79 (8) c) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 37 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) l'acompte provisionnel d'impôt payable aux termes de l'alinéa 78 (2) a) ou du paragraphe 78 (4.2), selon le cas, déterminé selon la méthode qui donne le total le moins élevé d'acomptes provisionnels pour l'année, dans les autres cas.

53. (1) L'alinéa 80 (11) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 46 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 55 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 95 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (iii.1) la corporation est un non-résident qui exploite une entreprise au Canada par le biais d'un établissement permanent et la cotisation, la nouvelle cotisation, la cotisation supplémentaire ou l'avis est établi pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 1999 par suite :

(A) soit d'une attribution, par la corporation, de recettes ou de dépenses au titre de montants relatifs à l'entreprise canadienne (sauf des recettes et des dépenses se rapportant uniquement à l'entreprise canadienne qui sont inscrites dans les documents comptables de celle-ci et étayées de documents conservés au Canada),

(B) soit d'une opération théorique entre la corporation et son entreprise canadienne, qui est reconnue aux fins du calcul d'un montant en vertu de la présente loi,



(2) Subclause 80 (11) (b) (iv) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 46 and amended by 1998, chapter 34, section 55, is repealed and the following substituted:

- (iv) subsection 5.1 (2) or (5), 29.1 (6) or (7) or 31.1 (6) or (7) applies to the corporation, or to a partnership of which the corporation is a member, in respect of a disposition or acquisition of property in the taxation year,

(3) Subsection 80 (15) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 55 and 1999, chapter 9, section 95, is further amended by adding the following clause:

- (c.1) the allocation or notional transaction referred to in subclause (11) (b) (iii.1);

(4) Subsection 80 (20) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 38, is repealed and the following substituted:

#### Consequential assessment

(20) Despite subsections (11) and (12), if the result of an assessment or decision on an appeal is to change a particular balance of a corporation for a particular taxation year, the Minister may, and if an officer of the corporation requests it in writing shall, before the later of the expiration of the normal reassessment period in respect of a subsequent taxation year and the period of one year after the day on which all rights of objection and appeal have expired or have been determined in respect of the particular taxation year, reassess the tax, interest, penalties and any other amounts payable under this Act by the corporation in respect of the subsequent taxation year, but only for the purpose of giving effect to any provision of this Act requiring the inclusion or allowing the deduction of an amount in computing the balance of the corporation for the subsequent year, to the extent that the inclusion or deduction can reasonably be considered to relate to the change in the particular balance of the corporation for the particular year.

(5) Section 80 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 3, section 16, 1994, chapter 14, section 38, 1996, chapter 1, Schedule B, section 13, 1996, chapter 24, section 30, 1996, chapter 29, section 62, 1997, chapter 19, section 4, 1997, chapter 43, Schedule A, section 46, 1998, chapter 5, section 23, 1998, chapter 34, section 55 and 1999, chapter 9, section 95, is further amended by adding the following subsections:

#### Exception, reassessment

(25.1) Despite subsections (11), (12) and (15), the Minister may reassess and make additional assessments

(2) Le sous-alinéa 80 (11) b) (iv) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 46 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (iv) le paragraphe 5.1 (2) ou (5), 29.1 (6) ou (7) ou 31.1 (6) ou (7) s'applique à la corporation, ou à une société en nom collectif ou en commandite dont la corporation est un associé, à l'égard de la disposition ou de l'acquisition de biens pendant l'année d'imposition,

(3) Le paragraphe 80 (15) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 95 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) à l'attribution ou à l'opération théorique visée au sous-alinéa (11) b) (iii.1);

(4) Le paragraphe 80 (20) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 38 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Cotisation rectificative

(20) Malgré les paragraphes (11) et (12), si une cotisation ou une décision issue d'un appel a pour effet de modifier un solde donné d'une corporation pour une année d'imposition donnée, le ministre peut et, si un dirigeant de la corporation le demande par écrit, doit, avant la fin de la période normale de nouvelle cotisation à l'égard d'une année d'imposition ultérieure ou dans un délai d'un an à compter du jour où tous les droits d'opposition et d'appel s'éteignent ou font l'objet d'une décision à l'égard de l'année d'imposition donnée, selon celui de ces délais qui expire en dernier, fixer de nouveau l'impôt, les intérêts, les pénalités et tous autres montants payables aux termes de la présente loi par la corporation à l'égard de l'année d'imposition ultérieure, mais seulement dans le but d'appliquer une disposition de la présente loi qui exige l'inclusion ou prévoit la déduction d'un montant dans le calcul du solde de la corporation pour l'année ultérieure, dans la mesure où l'inclusion ou la déduction peut raisonnablement être considérée comme se rapportant à la modification du solde donné de la corporation pour l'année donnée.

(5) L'article 80 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 38 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 13 de l'annexe B du chapitre 1, l'article 30 du chapitre 24 et l'article 62 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 du chapitre 19 et l'article 46 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 23 du chapitre 5 et l'article 55 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 95 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception : nouvelle cotisation

(25.1) Malgré les paragraphes (11), (12) et (15), le ministre peut en tout temps établir des cotisations, des nouvel-

*Corporations Tax Act**Loi sur l'imposition des corporations*

or assess tax, interest or penalties at any time to give effect to subsection 69 (11) of the *Income Tax Act* (Canada) as it applies for the purposes of this Act.

**Application, s. 160 of *Income Tax Act* (Canada)**

(30) Subsections 160 (1.1), (2), (3) and (3.1) of the *Income Tax Act* (Canada) apply for the purposes of this Act, to the extent the subsections apply in respect of corporations, with the following exceptions:

1. In the application of subsection 160 (2), a reference to "this Division" shall be read as a reference to Division C of this Part.
2. In the application of subsection 160 (2), a reference to "section 152" shall be read as a reference to this section.

**54. (1) Subsection 85 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".**

(2) Subsection 85 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule A, section 48, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

**55. Section 86 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".**

**56. Subsection 87 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".**

**57. Section 89 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".**

**58. Clause 91 (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) with respect to a notice of objection under subsection 84 (1),
  - (i) before the expiration of the time allowed under that subsection for service of the notice of objection, or
  - (ii) within one year from the day of mailing of the notice of assessment that is the subject of the objection, if the corporation provides an explanation satisfactory to the Minister explaining why the notice of objection could not be served within the time required by subsection 84 (1) and the Minister agrees to the extension of time; or

**59. (1) Subsection 93 (2) of the Act is amended by striking out "by registered letter or by a demand served personally" in the portion before clause (a)**

les cotisations et des cotisations supplémentaires concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour donner effet au paragraphe 69 (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.

**Application de l'art. 160 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada)**

(30) Les paragraphes 160 (1.1), (2), (3) et (3.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent dans le cadre de la présente loi, dans la mesure où ils s'appliquent aux corporations, sous réserve des exceptions suivantes :

1. Pour l'application du paragraphe 160 (2), la mention de «la présente section» vaut mention de la section C de la présente partie.
2. Pour l'application du paragraphe 160 (2), la mention de «l'article 152» vaut mention du présent article.

**54. (1) Le paragraphe 85 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».**

(2) Le paragraphe 85 (2) de la Loi, tel qu'il est rédicté par l'article 48 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

**55. L'article 86 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».**

**56. Le paragraphe 87 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».**

**57. L'article 89 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».**

**58. L'alinéa 91 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) relativement à l'avis d'opposition prévu au paragraphe 84 (1) :
  - (i) soit avant l'expiration du délai imparti par ce paragraphe pour la signification de l'avis d'opposition,
  - (ii) soit dans un délai d'un an à compter de la date de mise à la poste de l'avis de cotisation qui fait l'objet de l'opposition, si la corporation fournit une explication, de nature à convaincre le ministre, de la raison pour laquelle l'avis d'opposition n'a pu être signifié dans le délai exigé par le paragraphe 84 (1) et que le ministre accepte de proroger le délai;

**59. (1) Le paragraphe 93 (2) de la Loi est modifié par substitution de «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne ou remise par un service de**



and substituting "by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service".

(2) Subsection 93 (3) of the Act is amended by striking out "by registered letter or by a demand served personally" and substituting "by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service".

(3) Subsection 93 (4) of the Act is amended by striking out "by registered letter or by a demand served personally" and substituting "by registered letter or by a demand served personally or delivered by a courier service".

60. Subsections 99 (5) and (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 44, are repealed and the following substituted:

#### Lien effective

(5) A notice of lien and charge under subsection (2) is effective from the time assigned to its registration by the registrar or branch registrar and expires on the fifth anniversary of its registration unless a renewal notice of lien and charge is registered under this section before the end of the five-year period, in which case the lien and charge remains in effect for a further five-year period from the date the renewal notice is registered.

#### Same

(6) Where any amount payable or required to be remitted under this Act remains outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

61. (1) Subsection 100 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 45, is repealed and the following substituted:

#### Garnishment

(1) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a "third party") is or will be, within 365 days, liable to make any payment to a corporation (a "garnishee") liable to make a payment under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to pay forthwith, where the money is immediately payable and, in any other case, as and when the money becomes payable, to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the garnishee in whole or in part on account of the garnishee's liability under this Act.

(2) Subsections 100 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

messagerie» à «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 93 (3) de la Loi est modifié par substitution de «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne ou remise par un service de messagerie» à «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne».

(3) Le paragraphe 93 (4) de la Loi est modifié par substitution de «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne ou remise par un service de messagerie» à «par lettre recommandée ou par demande signifiée à personne».

60. Les paragraphes 99 (5) et (6) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 44 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Prise d'effet du privilège

(5) L'avis de privilège et de sûreté réelle visé au paragraphe (2) prend effet au moment de son enregistrement par le registrateur ou le registrateur régional et s'éteint le jour du cinquième anniversaire de l'enregistrement, sauf si un avis de renouvellement est enregistré conformément au présent article avant la fin de cette période de cinq ans, auquel cas le privilège et la sûreté réelle conservent leur effet pendant une autre période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement.

#### Idem

(6) Si un montant qui doit être payé ou remis aux termes de la présente loi demeure impayé à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

61. (1) Le paragraphe 100 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 45 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Saisie-arrêt

(1) S'il sait ou soupçonne qu'une personne est ou sera, dans les 365 jours, tenue de faire un paiement à une corporation qui, elle-même, est tenue de faire un paiement en application de la présente loi, le ministre peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette personne que les fonds autrement payables à la corporation soient en totalité ou en partie versés, sans délai si les fonds sont immédiatement payables, sinon au fur et à mesure qu'ils deviennent payables, au ministre au titre de l'obligation de la corporation en application de la présente loi.

(2) Les paragraphes 100 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Service of garnishee**

(7) If a person (a "third party") who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a corporation liable to make a payment under this Act carries on business under a name or style other than the third party's own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

**Same**

(8) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a corporation liable to make a payment under this Act carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

62. Clause 102 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 47, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

63. Subsection 112 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 14, section 52, 1996, chapter 18, section 23, 1996, chapter 24, section 31, 1997, chapter 43, Schedule A, section 51 and 1998, chapter 15, Schedule E, section 5, is further amended by adding the following clause:

(d.1) prescribing rules for the purposes of subsection 11.2 (14);

**Commencement**

64. (1) Subject to subsections (2) to (11), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 25 (1) shall be deemed to have come into force on December 1, 1991.

**Same**

(3) Subsection 42 (10) shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.

**Same**

(4) Section 21 and subsection 25 (3) shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.

**Signification au tiers-saisi**

(7) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une corporation tenue d'effectuer un paiement aux termes de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à la corporation ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.

**Idem**

(8) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une corporation tenue d'effectuer un paiement aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à la corporation ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent des activités commerciales dans le cadre d'une société en nom collectif, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l'une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement de la société.

62. L'alinéa 102 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

63. Le paragraphe 112 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 52 du chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 23 du chapitre 18 et l'article 31 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 51 de l'annexe A du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 5 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

d.1) prescrire des règles pour l'application du paragraphe 11.2 (14);

**Entrée en vigueur**

64. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (11), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 25 (1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1991.

**Idem**

(3) Le paragraphe 42 (10) est réputé être entré en vigueur le 7 mai 1997.

**Idem**

(4) L'article 21 et le paragraphe 25 (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.



Same

(5) Subsection 41 (2) shall be deemed to have come into force on October 31, 1998.

Same

(6) Section 36 shall be deemed to have come into force on December 16, 1998.

Same

(7) Section 30 shall be deemed to have come into force on January 1, 1999.

Same

(8) Sections 20 and 46 shall be deemed to have come into force on May 5, 1999.

Same

(9) Subsection 29 (1), section 37 and subsections 42 (2), (4), (5), (6), (7), (8) and (9) shall be deemed to have come into force on June 28, 1999.

Same

(10) Subsections 34 (2) and 53 (1) and (3) shall be deemed to have come into force on January 1, 2000.

Same

(11) The following provisions shall be deemed to have come into force on October 1, 2001:

1. Sections 22, 31, 32 and 33.
2. Subsections 34 (1), (3), (4) and (5).
3. Section 35.
4. Subsections 42 (11) and (12).
5. Section 44.
6. Subsections 45 (2), (3), (4), (5), (6), (7) and (8).

#### PART VI EDUCATION ACT

65. Section 257.12 of the *Education Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 31, section 113 and amended by 1998, chapter 3, section 34, 1998, chapter 33, section 42, 1999, chapter 9, section 99 and 2000, chapter 25, section 45, is further amended by adding the following subsection:

#### Retroactivity

(1.2) A regulation made under this section is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

#### Commencement

66. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Idem

(5) Le paragraphe 41 (2) est réputé être entré en vigueur le 31 octobre 1998.

Idem

(6) L'article 36 est réputé être entré en vigueur le 16 décembre 1998.

Idem

(7) L'article 30 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Idem

(8) Les articles 20 et 46 sont réputés être entrés en vigueur le 5 mai 1999.

Idem

(9) Le paragraphe 29 (1), l'article 37 et les paragraphes 42 (2), (4), (5), (6), (7), (8) et (9) sont réputés être entrés en vigueur le 28 juin 1999.

Idem

(10) Les paragraphes 34 (2) et 53 (1) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Idem

(11) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2001 :

1. Les articles 22, 31, 32 et 33.
2. Les paragraphes 34 (1), (3), (4) et (5).
3. L'article 35.
4. Les paragraphes 42 (11) et (12).
5. L'article 44.
6. Les paragraphes 45 (2), (3), (4), (5), (6), (7) et (8).

#### PARTIE VI LOI SUR L'ÉDUCATION

65. L'article 257.12 de la *Loi sur l'éducation*, tel qu'il est édicté par l'article 113 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1997 et tel qu'il est modifié par l'article 34 du chapitre 3 et l'article 42 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 99 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 45 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Effet rétroactif

(1.2) Les règlements pris en application du présent article qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

#### Entrée en vigueur

66. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PART VII  
ELECTRICITY ACT, 1998**

**67. The *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following section:**

**Transition: use of land in connection with generation**

**46.1** (1) If, on March 31, 1999, the occupier of land used or could lawfully have used the land in connection with the generation of electricity, any occupier of the land may,

- (a) use the land in connection with the generation of electricity,
  - (i) for the use for which the land was used on March 31, 1999, or
  - (ii) for any use for which the land could lawfully have been used on March 31, 1999; and
- (b) use or erect on the land any building or structure in connection with a use of the land that is authorized by clause (a).

**Same**

(2) For the purpose of subsection (1), if, on March 31, 1999, land was used or could lawfully have been used in connection with a generation facility that used a type of fuel prescribed by the regulations to generate electricity and, with respect to that type of fuel, the regulations prescribe another type of fuel as a substitute fuel, it shall be deemed to have been lawful on March 31, 1999 to use the land in connection with a generation facility that used the substitute fuel to generate electricity.

**Transition: use of land in connection with transmission or distribution**

(3) If, on March 31, 1999, the occupier of land used or could lawfully have used the land in connection with the transmission or distribution of electricity, any occupier of the land may,

- (a) use the land in connection with the transmission or distribution of electricity,
  - (i) for the use for which the land was used on March 31, 1999, or
  - (ii) for any use for which the land could lawfully have been used on March 31, 1999; and
- (b) use or erect on the land any building or structure in connection with a use of the land that is authorized by clause (a).

**Planning Act**

(4) This section applies despite any provision of the *Planning Act* that was enacted before the day the *Responsible Choices for Growth and Fiscal Responsibility Act (Budget Measures), 2001* received Royal Assent and despite any by-law, regulation or order made under the *Planning Act* before that day.

**PARTIE VII  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**67. La *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Disposition transitoire : utilisation de biens-fonds pour la production**

**46.1** (1) Si, le 31 mars 1999, l'occupant d'un bien-fonds utilisait ou aurait pu légalement utiliser celui-ci pour la production d'électricité, tout occupant du bien-fonds peut :

- a) d'une part, utiliser le bien-fonds pour la production d'électricité :
  - (i) soit aux fins auxquelles le bien-fonds était utilisé le 31 mars 1999,
  - (ii) soit à toute fin à laquelle le bien-fonds aurait pu légalement être utilisé le 31 mars 1999;
- b) d'autre part, utiliser ou ériger sur le bien-fonds un bâtiment ou une construction pour une utilisation du bien-fonds qui est autorisée par l'alinéa a).

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), si, le 31 mars 1999, le bien-fonds était utilisé ou aurait pu légalement être utilisé pour une installation de production qui utilisait un type de combustible prescrit par les règlements pour produire de l'électricité et que, relativement à ce type de combustible, les règlements prescrivent un autre type de combustible comme combustible de remplacement, l'utilisation du bien-fonds pour une installation de production qui utilisait le combustible de remplacement pour produire de l'électricité est réputée avoir été légale le 31 mars 1999.

**Disposition transitoire : utilisation de biens-fonds pour le transport ou la distribution**

(3) Si, le 31 mars 1999, l'occupant d'un bien-fonds utilisait ou aurait pu légalement utiliser celui-ci pour le transport ou la distribution d'électricité, tout occupant du bien-fonds peut :

- a) d'une part, utiliser le bien-fonds pour le transport ou la distribution d'électricité :
  - (i) soit aux fins auxquelles le bien-fonds était utilisé le 31 mars 1999,
  - (ii) soit à toute fin à laquelle le bien-fonds aurait pu légalement être utilisé le 31 mars 1999;
- b) d'autre part, utiliser ou ériger sur le bien-fonds un bâtiment ou une construction pour une utilisation du bien-fonds qui est autorisée par l'alinéa a).

**Loi sur l'aménagement du territoire**

(4) Le présent article s'applique malgré toute disposition de la *Loi sur l'aménagement du territoire* qui a été édictée avant le jour où la *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilité financière (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale et malgré tout règlement municipal, tout règlement, tout arrêté, toute ordonnance ou tout ordre pris, rendu ou donné en application de cette loi avant cette date.



68. (1) Section 92.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 46 and amended by 2001, chapter 9, Schedule F, section 1, is further amended by adding the following subsection:

**Exception, water power lease under *Niagara Parks Act***

(5.1) Each prescribed holder of a water power lease under the *Niagara Parks Act* shall make such payments as may be prescribed to The Niagara Parks Commission, in the time and manner prescribed by regulation, and those payments reduce the amount of the charge payable by the holder under subsection (5).

(2) Subsection 92.1 (21) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 46, is amended by adding the following clause:

- (f.1) prescribing water power lease holders for the purposes of subsection (5.1), specifying the amount of the payments to be made under that subsection and the time and manner in which the payments are to be made;

69. Subsection 114 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (h.1) for the purpose of subsection 46.1 (2), prescribing types of fuel and, with respect to each type of fuel that is prescribed, prescribing one or more other types of fuel as substitute fuels;

**Commencement**

70. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 67 and 69 shall be deemed to have come into force on April 1, 1999.

**Same**

(3) Section 68 shall be deemed to have come into force on January 1, 2001.

**PART VIII  
EMPLOYER HEALTH TAX ACT**

71. (1) The definition of "eligible employer" in subsection 1 (1) of the *Employer Health Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 57 and amended by 1996, chapter 18, section 4, 1996, chapter 24, section 1 and 1999, chapter 9, section 106, is further amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

68. (1) L'article 92.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 46 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000 et tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe F du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception : parcs du Niagara**

(5.1) Chaque titulaire prescrit d'un bail pour l'exploitation de ressources hydro-électriques conclu en application de la *Loi sur les parcs du Niagara* fait les paiements prescrits à la Commission des parcs du Niagara, au moment et selon les modalités que prescrivent les règlements, et ces paiements diminuent la redevance payable par le titulaire en application du paragraphe (5).

(2) Le paragraphe 92.1 (21) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 46 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- f.1) prescrire des titulaires d'un bail pour l'exploitation de ressources hydro-électriques pour l'application du paragraphe (5.1) et préciser le montant des paiements qui doivent être faits en application de ce paragraphe ainsi que le moment où les paiements doivent être faits et les modalités selon lesquelles ils doivent l'être;

69. Le paragraphe 114 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- h.1) pour l'application du paragraphe 46.1 (2), prescrire des types de combustible et, relativement à chacun d'eux, prescrire un ou plusieurs autres types de combustible comme combustibles de remplacement;

**Entrée en vigueur**

70. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 67 et 69 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999.

**Idem**

(3) L'article 68 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**PARTIE VIII  
LOI SUR L'IMPÔT-SANTÉ DES EMPLOYEURS**

71. (1) La définition de «employeur admissible» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'impôt-santé des employeurs*, telle qu'elle est édictée par l'article 57 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et telle qu'elle est modifiée par l'article 4 du chapitre 18 et l'article 1 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 106 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifiée de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

“eligible employer” means, in respect of a particular time, an employer who is not, at that time,

(2) Clause (a) of the definition of “employee” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “and in the service of”.

72. (1) Subsection 2 (3.1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 5, and subsections 2 (3.2), (3.3) and (3.4) of the Act, as enacted by 1996, chapter 29, section 5, are repealed and the following substituted:

#### Stock option benefits

(3.1) If an employer has agreed to sell or issue to an employee a security of the employer, the amount of any benefit deemed to be received in a year by the employee under section 7 of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the security is deemed to be remuneration paid to the employee by the employer in the designated year.

#### Stock option benefits, connected corporation

(3.2) If an employer or a corporation or mutual fund trust connected to the employer has agreed to sell or issue to an employee of the employer a security of the employer or of a corporation or mutual fund trust connected to the employer, the amount of any benefit deemed to be received by the employee under section 7 of the *Income Tax Act* (Canada) in respect of the security is deemed to be remuneration paid to the employee by the employer in the designated year.

#### Stock option benefits, former employee

(3.3) Despite subsections (3.1) and (3.2), if an employer or a corporation or mutual fund trust connected to the employer has agreed to sell or issue to an employee of the employer a security of the employer or of a corporation or mutual fund trust connected to the employer, the amount of any benefit with respect to the security that is deemed to be received by the employee under section 7 of the *Income Tax Act* (Canada) after the employee has ceased to be employed by the employer is deemed to be remuneration paid to the employee by the employer in the designated year.

#### Connected corporation

(3.4) For the purposes of subsections (3.2) and (3.3), a corporation or a mutual fund trust is connected to an employer if the employer and the corporation or trust do not deal at arm's length with each other within the meaning of section 251 of the *Income Tax Act* (Canada).

(2) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 2, 1996, chapter 18, section 5, 1996, chapter 24, section 2, 1996, chapter 29, section 5 and 1998, chapter 34, section 60, is further amended by adding the following subsection:

«employeur admissible» Relativement à un moment donné, s'entend de tout employeur autre que les personnes suivantes à ce moment-là :

(2) L'alinéa a) de la définition de «employé» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «employé par un» à «à l'emploi et au service d'un».

72. (1) Le paragraphe 2 (3.1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, et les paragraphes 2 (3.2), (3.3) et (3.4) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Avantages sous forme d'options d'achat d'actions

(3.1) Si un employeur a convenu d'émettre un titre de l'employeur en faveur d'un de ses employés ou de vendre un tel titre à un tel employé, le montant de l'avantage que l'employé est réputé avoir reçu pour une année aux termes de l'article 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de ce titre est réputé être une rémunération que lui a versée l'employeur pendant l'année précisée.

#### Avantages sous forme d'options d'achat d'actions, personnes morales rattachées

(3.2) Si un employeur ou une personne morale ou une fiducie de fonds commun de placement qui lui est rattachée a convenu d'émettre un titre de l'employeur ou d'une telle personne morale ou fiducie en faveur d'un employé de l'employeur ou de vendre un tel titre à un tel employé, le montant de l'avantage que l'employé est réputé avoir reçu aux termes de l'article 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de ce titre est réputé être une rémunération que lui a versée l'employeur pendant l'année précisée.

#### Avantages sous forme d'options d'achat d'actions, ancien employé

(3.3) Malgré les paragraphes (3.1) et (3.2), si un employeur ou une personne morale ou une fiducie de fonds commun de placement qui lui est rattachée a convenu d'émettre un titre de l'employeur ou d'une telle personne morale ou fiducie en faveur d'un employé de l'employeur ou de vendre un tel titre à un tel employé, le montant de l'avantage que l'employé est réputé avoir reçu aux termes de l'article 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) à l'égard de ce titre après avoir cessé d'être employé par l'employeur est réputé être une rémunération que lui a versée ce dernier pendant l'année précisée.

#### Personne morale rattachée

(3.4) Pour l'application des paragraphes (3.2) et (3.3), une personne morale ou une fiducie de fonds commun de placement est rattachée à un employeur si elle a un lien de dépendance avec lui au sens de l'article 251 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

(2) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 du chapitre 18, l'article 2 du chapitre 24 et l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 60 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :



**Non-Canadian-controlled private corporation**

(3.5) A reference to "the same year" in subsections (3.1), (3.2) or (3.3) shall, in the application of those subsections in respect of shares of the capital stock of a corporation, be read as a reference to "the year in which the employee acquired the shares" unless, at both the time the agreement to sell or issue the shares is entered into and at the time the shares are acquired under the agreement,

- (a) the person who agreed to sell or issue the shares to the employee is a Canadian-controlled private corporation, within the meaning assigned by subsection 125 (7) of the *Income Tax Act* (Canada); and
- (b) the shares are shares of the capital stock of a Canadian-controlled private corporation.

**(3) Subsection 2 (3.5) of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:**

**Designated year**

(3.5) For the purposes of subsections (3.1) to (3.3), the designated year in respect of the acquisition of a security by an employee is,

- (a) the year in which the amount of the benefit is deemed to be received by the employee under section 7 of the *Income Tax Act* (Canada) if, at both the time the agreement to sell or issue the security is entered into and the time the security is acquired under the agreement,
  - (i) the person who agreed to sell or issue the security to the employee is a Canadian-controlled private corporation, within the meaning assigned by subsection 125 (7) of the *Income Tax Act* (Canada), and
  - (ii) the security is a share of the capital stock of a Canadian-controlled private corporation; or
- (b) the year in which the employee acquired the security in any other case.

**(4) Subsection 2 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is repealed and the following substituted:**

**Taxable total Ontario remuneration**

(5) For the purposes of subsection (2), the taxable total Ontario remuneration paid by an employer during a year is,

- (a) in the case of an employer who is an eligible employer at any time in the year, the amount by which the total Ontario remuneration paid by the employer during the year exceeds the employer's exemption amount for the year; or
- (b) in the case of an employer who is not an eligible employer at any time in the year, the amount of

**Société privée sous contrôle non canadien**

(3.5) Pour l'application des paragraphes (3.1), (3.2) et (3.3) aux actions du capital-actions d'une personne morale, la mention de «cette année-là» ou de «la même année» à ces paragraphes vaut mention de «l'année pendant laquelle l'employé a acquis les actions», à moins que les conditions suivantes soient remplies au moment où la vente ou l'émission des actions est convenue ainsi qu'au moment où les actions sont acquises aux termes de cette convention :

- a) la personne qui a convenu de vendre les actions à l'employé ou de les émettre en faveur de celui-ci est une société privée sous contrôle canadien au sens du paragraphe 125 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) les actions sont des actions du capital-actions d'une société privée sous contrôle canadien.

**(3) Le paragraphe 2 (3.5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Année précisée**

(3.5) Pour l'application des paragraphes (3.1) à (3.3), l'année précisée en ce qui concerne l'acquisition d'un titre par un employé correspond à l'année suivante :

- a) l'année pendant laquelle l'employé est réputé avoir reçu le montant de l'avantage aux termes de l'article 7 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si les conditions suivantes sont remplies au moment où la vente ou l'émission du titre est convenue ainsi qu'au moment où le titre est acquis aux termes de cette convention :
  - (i) la personne qui a convenu de vendre le titre à l'employé ou de l'émettre en faveur de celui-ci est une société privée sous contrôle canadien au sens du paragraphe 125 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
  - (ii) le titre est une action du capital-actions d'une société privée sous contrôle canadien;
- b) l'année pendant laquelle l'employé a acquis le titre, dans les autres cas.

**(4) Le paragraphe 2 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Tranche imposable de la rémunération totale en Ontario**

(5) Pour l'application du paragraphe (2), la tranche imposable de la rémunération totale en Ontario versée par un employeur pendant une année est égale au montant suivant :

- a) dans le cas d'un employeur qui est un employeur admissible à un moment quelconque pendant l'année, l'excédent de la rémunération totale en Ontario qu'il a versée pendant l'année sur son exonération pour l'année;
- b) dans le cas d'un employeur qui n'est pas un employeur admissible à un moment quelconque pen-

the total Ontario remuneration paid by the employer during the year.

**(5) Clause 2 (6) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is repealed and the following substituted:**

(d) \$400,000 if the year is 1999 or 2000.

**(6) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 2, 1996, chapter 18, section 5, 1996, chapter 24, section 2, 1996, chapter 29, section 5 and 1998, chapter 34, section 60, is further amended by adding the following subsection:**

#### **Exemption amount after 2000**

(6.1) The exemption amount of an employer who is an eligible employer at any time in a year commencing after December 31, 2000 and who is not associated in the year with one or more employers who are eligible employers at any time in the year is the amount calculated using the formula,

$$\$400,000 \times A/B$$

in which,

“A” is the number of days in the year in which the employer,

(a) has one or more permanent establishments in Ontario, and

(b) is an eligible employer, and

“B” is the number of days in the year

**(7) Subsection 2 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is repealed and the following substituted:**

#### **Associated employers, before 2001**

(7) If all of the eligible employers who are associated with each other in a year ending before January 1, 2001 enter into an agreement in which they allocate an amount to one or more of them for the year, and the amount allocated or the total of the amounts allocated, as the case may be, does not exceed the maximum exemption amount that would otherwise be available for the year under subsection (6) to an eligible employer who is not associated in the year with another eligible employer, the exemption amount for the year of each of the eligible employers is the amount allocated to that employer.

#### **Associated employers, after 2000**

(7.1) If all of the employers who are associated with each other in a year commencing after December 31, 2000 and who are eligible employers at any time in the year enter into an agreement in which they allocate to one or more of them for the year an amount that does not exceed the highest exemption amount that would be determined under subsection (6.1) for any of them if they were not associated in the year, the exemption amount for the year for each of them is the lesser of,

dant l'année, la rémunération totale en Ontario qu'il a versée pendant l'année.

**(5) L'alinéa 2 (6) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) de 400 000 \$ pour l'année 1999 ou 2000.

**(6) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 du chapitre 18, l'article 2 du chapitre 24 et l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 60 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Exonération après 2000**

(6.1) L'exonération d'un employeur qui est un employeur admissible à un moment quelconque pendant une année qui commence après le 31 décembre 2000 et qui n'est pas associé pendant l'année à un ou plusieurs employeurs qui sont des employeurs admissibles à un moment quelconque pendant l'année est le montant calculé selon la formule suivante :

$$400\,000 \$ \times A/B$$

où :

«A» représente le nombre de jours de l'année pendant lesquels l'employeur :

a) a un ou plusieurs établissements permanents en Ontario,

b) est un employeur admissible;

«B» représente le nombre de jours de l'année.

**(7) Le paragraphe 2 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Employeurs associés avant 2001**

(7) Si tous les employeurs admissibles qui sont associés les uns aux autres pendant une année qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 concluent un accord par lequel ils attribuent, pour l'année, une somme à un ou plusieurs d'entre eux et que la somme ou le total des sommes ainsi attribuées n'est pas supérieur à l'exonération maximale que peut demander par ailleurs aux termes du paragraphe (6) un employeur admissible qui n'est pas associé à un autre employeur admissible pendant l'année, l'exonération pour l'année de chacun des employeurs admissibles correspond à la somme qui lui a été ainsi attribuée.

#### **Employeurs associés après 2000**

(7.1) Si tous les employeurs qui sont associés les uns aux autres pendant une année qui commence après le 31 décembre 2000 et qui sont des employeurs admissibles à un moment quelconque de l'année concluent un accord par lequel ils attribuent à un ou plusieurs d'entre eux, pour l'année, une somme qui n'est pas supérieure à l'exonération maximale qui serait déterminée aux termes du paragraphe (6.1) pour l'un ou l'autre d'entre eux s'ils n'étaient pas associés pendant l'année, l'exonération pour l'année de



- (a) the amount allocated to that employer; and
- (b) the amount that would be that employer's exemption amount for the year under subsection (6.1) if that employer were not associated.

(8) Subsection 2 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is amended by inserting "or (7.1)" after "subsection (7)".

(9) Subsection 2 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is amended by inserting "or (7.1)" after "subsection (7)".

(10) Subsection 2 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 5, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Part-year employer

(10) Despite subsections (6) and (7), an employer's exemption amount for a year ending before January 1, 2001 shall not exceed the amount otherwise determined under this section multiplied by the ratio of,

(11) Section 2 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 2, 1996, chapter 18, section 5, 1996, chapter 24, section 2, 1996, chapter 29, section 5 and 1998, chapter 34, section 60, is further amended by adding the following subsection:

#### Definition

(11) In this section,

"security" has the meaning assigned by subsection 7 (7) of the *Income Tax Act* (Canada).

73. (1) The French version of clause 2.2 (3) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 45, is amended by striking out "une valeur mobilière" and substituting "un titre".

(2) Section 2.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 45, is amended by adding the following subsection:

#### Amalgamations

(5.1) For the purposes of subsection (4), if the taxation year of an employer that ends in the year referred to in subsection (2) is the first taxation year of the employer ending after an amalgamation to which section 87 of the *Income Tax Act* (Canada) applies, references to the preceding taxation year are to be read as references to the taxation year of each of the predecessor corporations (as referred to in section 87 of that Act) that ended immediately before the amalgamation.

chacun d'entre eux correspond à la moindre des sommes suivantes :

- a) la somme qui a été attribuée à cet employeur;
- b) la somme qui correspondrait à l'exonération de cet employeur pour l'année aux termes du paragraphe (6.1) s'il n'était pas associé.

(8) Le paragraphe 2 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par insertion de «ou (7.1)» après «paragraphe (7)».

(9) Le paragraphe 2 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par insertion de «ou (7.1)» après «paragraphe (7)».

(10) Le paragraphe 2 (10) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Fraction d'année

(10) Malgré les paragraphes (6) et (7), l'exonération d'un employeur pour une année qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001 ne doit pas dépasser le montant déterminé par ailleurs aux termes du présent article multiplié par le rapport entre :

(11) L'article 2 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 5 du chapitre 18, l'article 2 du chapitre 24 et l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 60 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Définition

(11) La définition qui suit s'applique au présent article.

«titre» S'entend au sens du paragraphe 7 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

73. (1) La version française de l'alinéa 2.2 (3) b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 45 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifiée par substitution de «un titre» à «une valeur mobilière».

(2) L'article 2.2 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 45 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Fusions

(5.1) Pour l'application du paragraphe (4), si l'année d'imposition d'un employeur qui se termine dans l'année visée au paragraphe (2) est la première à se terminer après une fusion à laquelle s'applique l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), les mentions de l'année d'imposition précédente valent mention de l'année d'imposition de chaque société remplacée visée à l'article 87 de cette loi qui s'est terminée immédiatement avant la fusion.

(3) Subsection 2.2 (15) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 45, is amended by adding the following:

“security” has the meaning assigned by subsection 7 (7) of the *Income Tax Act* (Canada); (“titre”)

74. The definition of “E” in subsection 3 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 18, section 6, is repealed and the following substituted:

“E” is,

- (a) the amount, if any, of the employer's exemption amount for the year under section 2 that is available for deduction and is deducted by the employer in determining the amount of the instalment, if the employer is an eligible employer at any time in the year, or
- (b) nil, if the employer is not an eligible employer at any time in the year;

75. Subsection 6 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 6, is repealed and the following substituted:

#### Refunds

(1) If the return required to be delivered by a taxpayer under this Act is delivered within four years from the day the return is required to be delivered under section 5,

- (a) the Minister may refund the amount of any overpayment made on account of the tax payable under this Act for the year whether or not the taxpayer has requested the refund; and
- (b) the Minister shall refund the amount the Minister determines under subsection 8 (1) to be an overpayment made on account of the tax payable under this Act for the year if the taxpayer applies in writing to the Minister for the refund within four years after the day on which the return was required to be delivered under section 5.

76. Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 7 and 1996, chapter 29, section 6, is further amended by adding the following subsection:

#### Exception

(1.1) The amount of interest payable under subsection (1) by an employer in respect of a particular year shall be calculated without regard to any amount the employer failed to pay as an instalment on account of the tax payable by the employer for the year, if the employer's total Ontario remuneration for the prior year was not more than \$600,000.

77. The English version of subsection 8.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994,

(3) Le paragraphe 2.2 (15) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 45 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de la définition suivante :

«titre» S'entend au sens du paragraphe 7 (7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («security»)

74. La définition de l'élément «E» au paragraphe 3 (4) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 6 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

E représente :

- a) le montant éventuel de l'exonération pour l'année aux termes de l'article 2 que l'employeur peut demander et qu'il déduit lors de la détermination du montant de l'acompte provisionnel, dans le cas d'un employeur qui est un employeur admissible à un moment quelconque de l'année;
- b) zéro, dans le cas d'un employeur qui n'est pas un employeur admissible à un moment quelconque de l'année;

75. Le paragraphe 6 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 6 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Remboursements

(1) Si un contribuable remet la déclaration qu'il est tenu de remettre aux termes de la présente loi dans les quatre ans qui suivent le jour où elle devait être remise aux termes de l'article 5, le ministre :

- a) d'une part, peut rembourser le montant d'un paiement en trop effectué au titre de l'impôt payable pour l'année aux termes de la présente loi, que le contribuable demande ou non le remboursement;
- b) d'autre part, doit rembourser le montant qu'il fixe aux termes du paragraphe 8 (1) comme étant un paiement en trop effectué au titre de l'impôt payable pour l'année aux termes de la présente loi si le contribuable lui présente une demande par écrit à cet effet dans les quatre ans qui suivent le jour où la déclaration devait être remise aux termes de l'article 5.

76. L'article 7 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(1.1) Le montant des intérêts payables en application du paragraphe (1) par un employeur à l'égard d'une année donnée est calculé sans égard au montant que l'employeur n'a pas payé en tant qu'acompte provisionnel au titre de l'impôt payable par lui pour l'année, si sa rémunération totale en Ontario pour l'année précédente n'était pas supérieure à 600 000 \$.

77. La version anglaise du paragraphe 8.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 9 du chapitre 8 des



chapter 8, section 9, is amended by striking out “or refund”.

78. (1) The English version of subsection 9 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule F, section 2, is amended by striking out “or refund”.

(2) Subsection 9 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 10, is repealed and the following substituted:

#### **Extension of time**

(4) The time for serving a notice of objection under subsection (1) may be extended by the Minister if the taxpayer makes an application for the extension,

- (a) before the expiry of the time allowed under that subsection; or
- (b) within one year from the day of mailing or delivery of the notice of assessment or statement of disallowance that is the subject of the objection, if the taxpayer provides an explanation satisfactory to the Minister explaining why the notice of objection could not be served within the time required by subsection (1) and the Minister agrees to the extension of time.

79. (1) Subsection 10 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 11, is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

(2) Subsection 10 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule F, section 2, is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” in the portion before clause (a) and substituting “Superior Court of Justice”.

(3) Subsection 10 (8) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 11, is further amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

80. (1) Subsection 11 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”;
- (b) striking out “in the General Division” in the English version and substituting “in that court”; and
- (c) striking out “of the General Division” in the English version and substituting “of that court”.

(2) Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

Lois de l'Ontario de 1994, est modifiée par suppression de «or refund».

78. (1) La version anglaise du paragraphe 9 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par suppression de «or refund».

(2) Le paragraphe 9 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 10 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### **Prorogation du délai**

(4) Le délai de signification d'un avis d'opposition en vertu du paragraphe (1) peut être prorogé par le ministre si le contribuable fait une demande à cet effet :

- a) soit avant l'expiration du délai imparti par ce paragraphe;
- b) soit dans un délai d'un an à compter de la date de mise à la poste ou de remise de l'avis de cotisation ou de la déclaration de refus qui fait l'objet de l'opposition, si le contribuable fournit une explication, de nature à convaincre le ministre, de la raison pour laquelle l'avis d'opposition n'a pu être signifié dans le délai exigé par le paragraphe (1) et que le ministre accepte de proroger le délai.

79. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 10 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 10 (8) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

80. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)»;
- b) par substitution, dans la version anglaise, de «in that court» à «in the General Division»;
- c) par substitution, dans la version anglaise, de «of that court» à «of the General Division».

(2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

81. Subsection 18 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 18, is amended by striking out "ninety days" and substituting "one year".

82. Clause 20 (1) (b) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 20, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

83. Subsections 23 (4) and (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 23, are repealed and the following substituted:

#### Lien effective

(4) A notice of lien and charge under subsection (2) is effective from the time assigned to its registration by the registrar or branch registrar and expires on the fifth anniversary of its registration unless a renewal notice of lien and charge is registered under this section before the end of the five-year period, in which case the lien and charge remains in effect for a further five-year period from the date the renewal notice is registered.

#### Same

(5) Where any amount payable or required to be remitted under this Act remains outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (4), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

84. Section 30 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 8, section 28 and amended by 1994, chapter 8, section 29 and 1996, chapter 29, section 7, is further amended by adding the following subsection:

#### Exception

(2.1) Subsection (2) does not apply to an employer for a year if the employer's total Ontario remuneration for the prior year was \$600,000 or less.

#### Commencement

85. (1) Subject to subsections (2) to (5), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 76 and 84 shall be deemed to have come into force on January 1, 2000.

81. Le paragraphe 18 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 18 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «dans l'année» à «dans les quatre-vingt-dix jours».

82. L'alinéa 20 (1) b) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 20 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

83. Les paragraphes 23 (4) et (5) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par l'article 23 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Prise d'effet du privilège

(4) L'avis de privilège et de sûreté réelle visé au paragraphe (2) prend effet au moment de son enregistrement par le registrateur ou le registrateur régional et s'éteint le jour du cinquième anniversaire de l'enregistrement, sauf si un avis de renouvellement est enregistré conformément au présent article avant la fin de cette période de cinq ans, auquel cas le privilège et la sûreté réelle conservent leur effet pendant une autre période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement.

#### Idem

(5) Si un montant qui doit être payé ou remis aux termes de la présente loi demeure impayé à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (4), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

84. L'article 30 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 28 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 29 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 7 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à un employeur pour une année si sa rémunération totale en Ontario pour l'année précédente était de 600 000 \$ ou moins.

#### Entrée en vigueur

85. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 76 et 84 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.



Same

(3) Subsection 72 (2) shall be deemed to have come into force on February 28, 2000.

Same

(4) Section 73 shall be deemed to have come into force on May 3, 2000.

Same

(5) Subsections 71 (1), 72 (4), (5), (6), (7), (8), (9) and (10) and section 74 shall be deemed to have come into force on January 1, 2001.

#### PART IX ESTATE ADMINISTRATION TAX ACT, 1998

86. Clause (b) of the definition of "estate certificate" in section 1 of the *Estate Administration Tax Act, 1998* is amended by inserting "or the Superior Court of Justice" after "the Ontario Court (General Division)".

87. Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

Commencement

88. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

#### PART X FUEL TAX ACT

89. The definition of "dye-point" in subsection 1 (1) of the *Fuel Tax Act* is repealed and the following substituted:

"dye-point" means a terminal designated by the Minister for the purpose of colouring fuel or a facility that meets the requirements established by the Minister for colouring fuel at the facility; ("station de coloration")

90. The Act is amended by adding the following section:

Exemptions under other Acts

1.1 No person otherwise subject to tax under this Act is exempt therefrom by reason of an exemption granted to the person, or to or in respect of the personal or real property of the person, by or under any other Act, unless the other Act expressly mentions this Act.

91. Subsection 4.18 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 5, is amended by striking out "for the dyeing, storing, transporting or delivery of" and substituting "to colour, store, transport or deliver".

92. The English version of subsection 4.19 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 5 and amended by 1998, chapter

Idem

(3) Le paragraphe 72 (2) est réputé être entré en vigueur le 28 février 2000.

Idem

(4) L'article 73 est réputé être entré en vigueur le 3 mai 2000.

Idem

(5) Les paragraphes 71 (1) et 72 (4), (5), (6), (7), (8), (9) et (10) ainsi que l'article 74 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

#### PARTIE IX LOI DE 1998 DE L'IMPÔT SUR L'ADMINISTRATION DES SUCCESSIONS

86. L'alinéa b) de la définition de «certificat successoral» à l'article 1 de la *Loi de 1998 de l'impôt sur l'administration des successions* est modifié par insertion de «ou la Cour supérieure de justice» après «la Cour de l'Ontario (Division générale)».

87. Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

Entrée en vigueur

88. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

#### PARTIE X LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

89. La définition de «station de coloration» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de la taxe sur les carburants* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«station de coloration» Terminal désigné par le ministre pour la coloration du carburant ou installation qui satisfait aux exigences établies par le ministre pour la coloration du carburant à une telle installation. («dye-point»)

90. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Exonérations en vertu d'autres lois

1.1 Quiconque est par ailleurs assujéti à la taxe prévue par la présente loi n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles par une autre loi ou en vertu de celle-ci, que si l'autre loi mentionne expressément la présente loi.

91. Le paragraphe 4.18 (5) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 5 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «pour colorer, stocker, transporter ou livrer» à «pour la coloration du carburant et le stockage, le transport ou la livraison».

92. Le paragraphe 4.19 (1) de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 5 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 17 du chapitre

30, section 17, is further amended by striking out "to dye fuel" and substituting "to colour fuel".

93. (1) Subsection 5 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 6 and amended by 1998, chapter 30, section 18, is repealed and the following substituted:

**Offence, coloured fuel**

(3) Every operator of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act* and that is found to contain coloured fuel in the fuel tank of the motor vehicle is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

(2) Subsection 5 (6) of the Act, as enacted by the Statutes on Ontario, 1998, chapter 30, section 18, is repealed and the following substituted:

**Offence, unauthorized fuel**

(6) Every operator of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act* and that is found to contain unauthorized fuel in the fuel tank of the motor vehicle is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

94. (1) Subsection 8 (12) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 10, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 8 (14) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 10, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

95. (1) Subsection 11 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 23, is amended by inserting "distributor" after "collector".

(2) Subsection 11 (8) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is repealed and the following substituted:

**Payment**

(8) The remittance required by subsection (7) shall be made to a person authorized by the Minister and the authorized person shall forward it to the Minister in accordance with the requirements imposed by the Minister when giving the authorization.

96. (1) Subsection 13 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 26, is amended by striking out "any tax collected or payable" and substituting "any tax collectable, collected or payable".

(2) Section 13 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 15, 1994,

30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «to colour fuel» à «to dye fuel» dans la version anglaise.

93. (1) Le paragraphe 5 (3) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 18 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction : carburant coloré**

(3) L'utilisateur d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route* et dont le réservoir à carburant contient du carburant coloré est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

(2) Le paragraphe 5 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 18 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction : carburant non autorisé**

(6) L'utilisateur d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route* et dont le réservoir à carburant contient du carburant non autorisé est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

94. (1) Le paragraphe 8 (12) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 10 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 8 (14) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 10 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

95. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 23 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par insertion de «le distributeur,» après «Le perceuteur,».

(2) Le paragraphe 11 (8) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Paiement**

(8) La remise exigée par le paragraphe (7) est faite à une personne dûment autorisée par le ministre, laquelle la transmet à ce dernier conformément aux exigences qu'il impose au moment de donner l'autorisation.

96. (1) Le paragraphe 13 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 26 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «toute taxe percevable, perçue ou payable» à «toute taxe perçue ou payable».

(2) L'article 13 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 15 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991,



chapter 18, section 2, 1997, chapter 19, section 7 and 1998, chapter 30, section 26, is further amended by adding the following subsections:

#### Assessment re amounts held in trust

(4.1) The Minister may assess the amount that a person is responsible to pay under subsection 3.6.1 (6) and the assessed amount shall be deemed to be tax collectable or collected, as the case may be, by the person.

#### Penalty for excess losses

(4.2) Every person who has excess unverifiable losses, determined in accordance with the regulations, shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to the tax that would have been collectable by the person if the quantity of fuel that exceeds the prescribed threshold for an unverifiable loss had been sold to a purchaser liable to pay tax under this Act.

**97. The Act is amended by adding the following section:**

#### Assessment, non-arm's length transfers

**13.1 (1)** In this section,

“member of his or her family” means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor; (“membre de sa famille”)

“same-sex partner” means same-sex partner as defined in section 29 of the *Family Law Act*; (“partenaire de même sexe”)

“spouse” means spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

#### Liability to pay

(2) If at any time a person transfers property (including money), either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person with whom the transferor is not dealing at arm's length, the transferor and transferee are jointly and severally liable to pay under this Act the amount determined under subsection (4).

#### Same

(3) For the purpose of subsection (2), persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length if, by reason of subsections 251 (1) to (6) of the *Income Tax Act* (Canada), they are related to each other for the purposes of that Act.

#### Amount payable

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of

par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 26 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Cotisation à l'égard des montants détenus en fiducie

(4.1) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard d'une personne pour toute somme qu'il incombe à celle-ci de payer aux termes du paragraphe 3.6.1 (6) et le montant de la cotisation est réputé une taxe percevable ou perçue, selon le cas, par la personne.

#### Pénalité pour pertes excédentaires

(4.2) Quiconque a des pertes invérifiables excédentaires, calculées conformément aux règlements, paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d'un montant égal à la taxe qui aurait été percevable par lui si la quantité de carburant qui dépasse le seuil prescrit pour une perte invérifiable avait été vendue à un acheteur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**97. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Cotisation : lien de dépendance

**13.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«membre de sa famille» Relativement à l'auteur d'un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère. («member of his or her family»)

«partenaire de même sexe» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («same-sex partner»)

#### Obligation de payer

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d'argent, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, l'auteur et le bénéficiaire du transfert sont solidairement responsables du paiement, en application de la présente loi, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui, par l'effet des paragraphes 251 (1) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sont liées pour l'application de cette loi.

#### Somme payable

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la

the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer; and

“B” is the total of all amounts each of which is,

- (a) any tax payable by the transferor under this Act at the time of the transfer or at any previous time but not paid,
- (b) any tax collected, collectable or payable but not remitted or transmitted as required under this Act by the transferor for the reporting period during which the transfer took place or any previous reporting period,
- (c) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Act at the time of the transfer.

#### Same

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Act.

#### Assessment

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section and section 14 applies, with necessary modifications, to the assessment.

#### Effect of payment

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Act discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the transferor's liability under this Act to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

#### Exception

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property (including money) between spouses or same-sex partners,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

98. (1) Subsection 14 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 16, is further amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total des sommes dont chacune représente :

- a) une taxe payable par l'auteur du transfert aux termes de la présente loi au moment du transfert ou auparavant mais non payée,
- b) une taxe perçue, percevable ou payable mais non remise ou transmise contrairement à la présente loi par l'auteur du transfert pour la période de déclaration pendant laquelle le transfert a eu lieu ou une période de déclaration précédente,
- c) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer aux termes de la présente loi au moment du transfert.

#### Idem

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente loi impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

#### Cotisation

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et l'article 14 s'applique alors à la cotisation avec les adaptations nécessaires.

#### Effet du paiement

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont solidairement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente loi n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

#### Exception

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints ou partenaires de même sexe aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

98. (1) Le paragraphe 14 (5) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 16 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».



(2) Subsection 14 (6) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 27, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

(3) The English version of subsection 14 (9) of the Act is amended by striking out "notice of disallowance" and substituting "statement of disallowance".

(4) Subsection 14 (10) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

99. (1) Clause 17 (1) (b) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 17 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 28, is repealed and the following substituted:

#### Garnishment

(3) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a "third party") is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to a person (a "tax debtor") liable to make a payment or remittance under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the tax debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

(3) Subsection 17 (3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 28, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Same

(3.1) Despite any provision of this or any other Act, when the Minister has knowledge or suspects that a person is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to,

(4) Subsections 17 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Service of garnishee

(6) If a person (a "third party") who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carries on business under a name or style other than the third party's own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

(2) Le paragraphe 14 (6) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 27 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) La version anglaise du paragraphe 14 (9) de la Loi est modifiée par substitution de «statement of disallowance» à «notice of disallowance».

(4) Le paragraphe 14 (10) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

99. (1) L'alinéa 17 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 17 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 28 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Saisie-arrêt

(3) Si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu'elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d'argent payables par ailleurs par elle à l'autre personne, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

(3) Le paragraphe 17 (3.1) de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 28 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Idem

(3.1) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée envers l'une ou l'autre des personnes suivantes ou tenue de lui verser un paiement, ou qu'elle le sera dans les 365 jours :

(4) Les paragraphes 17 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Signification au tiers-saisi

(6) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à l'autre personne ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.

## Same

(7) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

(5) Subsection 17 (9) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 28, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

100. (1) Subsection 17.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is amended,

- (a) by striking out "third anniversary" and substituting "fifth anniversary"; and
- (b) by striking out "three-year period" wherever it occurs and substituting in each case "five-year period".

(2) Subsection 17.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is repealed and the following substituted:

## Same

(6) If taxes remain outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

101. (1) The English version of clause 18 (1) (c) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 18 and 1998, chapter 30, section 30, is further amended by striking out "retailer" and substituting "retail dealer".

(2) The English version of subsection 18 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 18 and 1998, chapter 30, section 30, is further amended by striking out "retailer" in the portion before clause (a) and substituting "retail dealer".

102. (1) Subsection 21 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 19 and 1994, chapter 18, section 2, is repealed.

## Idem

(7) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à l'autre personne ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent des activités commerciales dans le cadre d'une société en nom collectif, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l'une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement de la société.

(5) Le paragraphe 17 (9) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 28 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

100. (1) Le paragraphe 17.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié :

- a) par substitution de «cinquième anniversaire» à «troisième anniversaire»;
- b) par substitution de «période de cinq ans» à «période de trois ans» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 17.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Idem

(6) Si la taxe est impayée à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

101. (1) L'alinéa 18 (1) c) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 18 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et par l'article 30 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «retail dealer» à «retailer» dans la version anglaise.

(2) Le paragraphe 18 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 18 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et par l'article 30 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «retail dealer» à «retailer» dans le passage qui précède l'alinéa a) dans la version anglaise.

102. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.



(2) Subsection 21 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 19 and amended by 1994, chapter 18, section 2, is repealed and the following substituted:

#### Refund

(2) The Minister may refund the tax paid on clear fuel used to operate auxiliary equipment of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act*,

- (a) if the use of the auxiliary equipment occurs in Ontario;
- (b) if the auxiliary equipment is powered using fuel from the same fuel tank that is used to power the propulsion of the motor vehicle;
- (c) if the power from the auxiliary equipment is not used to propel the motor vehicle;
- (d) if the motor vehicle is not principally used by its owner or operator to transport passengers, whether or not for hire, or for the pleasure or recreation of the owner or operator.

(3) Subsection 21 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 2, is repealed.

(4) Section 21 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 19, 1994, chapter 18, section 2 and 1998, chapter 30, section 32, is further amended by adding the following subsections:

#### Exception

(4.1) Despite subsection (3), invoices are not required to accompany an application for a refund for a particular calendar year if the total of all refunds sought by the applicant for the calendar year is not more than \$500.

#### Same

(4.2) The applicant for a refund is required to keep the invoices referred to in subsection (4.1) for seven years after the date of the application and is required to give the invoices to the Minister upon request.

103. The Act is amended by adding the following section:

#### Agreement with the Federal Government

28.1.1 (1) The Minister, on behalf of the Province, may enter into an agreement with the Federal Government respecting the administration and enforcement of this Act.

#### Effect of agreement

(2) The Federal Government is acting as the agent of the Province when providing services under the agreement.

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 19 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Remboursement

(2) Le ministre peut rembourser la taxe acquittée sur le carburant incolore servant à l'utilisation du matériel auxiliaire d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route* si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'utilisation du matériel auxiliaire se fait en Ontario;
- b) le matériel auxiliaire est mû au moyen de carburant provenant du même réservoir que celui du carburant qui sert à la propulsion du véhicule automobile;
- c) l'énergie du matériel auxiliaire ne sert pas à la propulsion du véhicule automobile;
- d) le véhicule automobile n'est pas principalement utilisé par son propriétaire ou son utilisateur pour le transport des passagers, à titre onéreux ou non, ou pour l'agrément ou les loisirs du propriétaire ou de l'utilisateur.

(3) Le paragraphe 21 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicé par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé.

(4) L'article 21 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 19 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 2 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 32 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Exception

(4.1) Malgré le paragraphe (3), la demande de remboursement pour une année civile donnée peut être présentée sans factures si le total de tous les remboursements que demande son auteur pour l'année ne dépasse pas 500 \$.

#### Idem

(4.2) L'auteur d'une demande de remboursement est tenu de conserver les factures visées au paragraphe (4.1) pendant sept ans à compter de la date de la demande et il est tenu de les remettre au ministre sur demande.

103. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Accord conclu avec le gouvernement fédéral

28.1.1 (1) Le ministre peut, au nom de la Province, conclure un accord avec le gouvernement fédéral relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi.

#### Effet de l'accord

(2) Le gouvernement fédéral agit en qualité de mandataire de la Province lorsqu'il fournit des services aux termes de l'accord.

**Compensation**

(3) Amounts owing to the Federal Government under the agreement for providing services shall be paid from amounts collected under the agreement on behalf of the Minister, if the agreement so provides.

**Protection from liability**

(4) No action or proceeding shall be commenced against a person who is acting as agent of the Province under subsection (2) for any act that is in good faith done or omitted in the performance or intended performance of the agent's duties under this Act or the agreement or in the exercise or intended exercise of the agent's powers under this Act or the agreement.

**Liability of the Crown**

(5) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (4) does not relieve the Province of a liability to which the Province would otherwise be subject in respect of a tort.

**Definitions**

(6) In this section,

“Federal Government” means Her Majesty in right of Canada or an agency of Her Majesty in right of Canada; (“gouvernement fédéral”)

“Province” means Her Majesty in right of Ontario. (“Province”)

104. Subsection 29 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 49, section 25, 1997, chapter 19, section 7 and 1998, chapter 30, section 38, is further amended by adding the following clause:

- (w) prescribing one or more methods for calculating unverifiable losses and excess unverifiable losses, for the purposes of subsection 13 (4.2), and prescribing one or more thresholds for the purposes of that subsection.

**Commencement**

105. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 102 (2) shall be deemed to have come into force on January 1, 2001.

**Same**

(3) Subsection 102 (4) shall be deemed to have come into force on May 9, 2001.

**PART XI  
GASOLINE TAX ACT**

106. The definition of “operator” in subsection 1 (1) of the *Gasoline Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 1 and

**Rétribution**

(3) Les sommes dues au gouvernement fédéral aux termes de l'accord en contrepartie de ses services sont prélevées sur les sommes perçues aux termes de celui-ci au nom du ministre, si l'accord comporte une disposition en ce sens.

**Immunité**

(4) Sont irrecevables les actions ou les instances introduites contre une personne qui agit en qualité de mandataire de la Province aux termes du paragraphe (2) pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou l'accord.

**Responsabilité de la Couronne**

(5) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (4) ne dégage pas la Province d'une responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil.

**Définitions**

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«gouvernement fédéral» Sa Majesté du chef du Canada ou ses organismes. («Federal Government»)

«Province» Sa Majesté du chef de l'Ontario. («Province»)

104. Le paragraphe 29 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 49 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 7 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 38 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- w) prescrire une ou plusieurs méthodes pour calculer les pertes invérifiables et les pertes invérifiables excédentaires, pour l'application du paragraphe 13 (4.2), et prescrire un ou plusieurs seuils pour l'application de ce paragraphe.

**Entrée en vigueur**

105. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 102 (2) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Idem**

(3) Le paragraphe 102 (4) est réputé être entré en vigueur le 9 mai 2001.

**PARTIE XI  
LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE**

106. La définition de «utilisateur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de la taxe sur l'essence*, telle qu'elle est édictée par l'article 1 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de



amended by 1994, chapter 18, section 3, is repealed and the following substituted:

“operator” means, when used with reference to a motor vehicle other than a motor vehicle designed for use as a vessel, an aircraft or railway equipment operated on rails,

- (a) the registered owner, if the motor vehicle is not leased to another person or, if leased, is leased to another person for not more than 30 consecutive days,
- (b) the lessee, if the motor vehicle is leased for more than 30 consecutive days, unless the lessee has entered into a written agreement with the lessor in which the lessor agrees to account for the tax imposed by this Act on all gasoline used by the motor vehicle during the term of the lease, or
- (c) the lessor, if the lessor has entered into a written agreement in which the lessor agrees to account for and remit to the Minister the tax imposed by this Act on gasoline used by the motor vehicle during the term of the lease; (“utilisateur”)

**107. The Act is amended by adding the following section:**

#### Exemptions under other Acts

**1.1** No person otherwise subject to tax under this Act is exempt therefrom by reason of an exemption granted to the person, or to or in respect of the personal or real property of the person, by or under another Act, unless the other Act expressly mentions this Act.

**108. The English version of subsection 3.4 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 3, is amended by striking out “retail dealer” and substituting “retailer”.**

**109. Subsection 4 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is repealed and the following substituted:**

#### Payment

(4) The remittance required by subsection (3) shall be made to a person authorized by the Minister and the authorized person shall forward it to the Minister in accordance with the requirements imposed by the Minister when giving the authorization.

**110. (1) Subsection 5 (12) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 6, is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.**

(2) Subsection 5 (14) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” in the portion before clause (a) and substituting “Superior Court of Justice”.

**1992 et telle qu'elle est modifiée par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«utilisateur» En ce qui concerne un véhicule automobile autre qu'un véhicule automobile destiné à servir de bâtiment, d'aéronef ou de matériel de chemin de fer sur rails, s'entend de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) le propriétaire inscrit, si le véhicule automobile n'est pas loué à une autre personne ou, s'il l'est, que ce soit pendant 30 jours consécutifs au plus;
- b) le locataire, si le véhicule automobile est loué pendant plus de 30 jours consécutifs, sauf si le locataire a conclu avec le locateur une entente écrite par laquelle il accepte de rendre compte de la taxe imposée par la présente loi sur toute l'essence consommée par le véhicule automobile pendant la durée de la location;
- c) le locateur, s'il a conclu une entente écrite par laquelle il accepte de rendre compte de la taxe imposée par la présente loi sur l'essence consommée par le véhicule automobile pendant la durée de la location et de remettre cette taxe au ministre. («operator»)

**107. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Exonérations en vertu d'autres lois

**1.1** Quiconque est par ailleurs assujetti à la taxe prévue par la présente loi n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles par une autre loi ou en vertu de celle-ci, que si l'autre loi mentionne expressément la présente loi.

**108. La version anglaise du paragraphe 3.4 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifiée par substitution de «retailer» à «retail dealer».**

**109. Le paragraphe 4 (4) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Paieement

(4) La remise exigée par le paragraphe (3) est faite à une personne dûment autorisée par le ministre, laquelle la transmet à ce dernier conformément aux exigences qu'il impose au moment de donner l'autorisation.

**110. (1) Le paragraphe 5 (12) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 6 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».**

(2) Le paragraphe 5 (14) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

111. (1) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 7, 1994, chapter 18, section 3, 1996, chapter 10, section 11, 1997, chapter 19, section 8 and 1998, chapter 30, section 44, is further amended by adding the following subsection:

**Assessment re amounts held in trust**

(6.1) The Minister may assess the amount that a person is responsible to pay under subsection 18 (6) and the assessed amount shall be deemed to be tax collectable or collected, as the case may be, by the person.

(2) Subsection 11 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 7 and 1994, chapter 18, section 3, is further amended by striking out "subsection (5), (5.2), (6), (12), (15) or (15.1)" and substituting "this section".

(3) Section 11 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 7, 1994, chapter 18, section 3, 1996, chapter 10, section 11, 1997, chapter 19, section 8 and 1998, chapter 30, section 44, is further amended by adding the following subsection:

**Penalty for excess losses**

(7.1) Every person who has excess unverifiable losses, determined in accordance with the regulations, shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to the tax that would have been collectable by the person if the quantity of gasoline that exceeds the prescribed threshold for an unverifiable loss had been sold to a purchaser liable to pay tax under this Act.

112. The Act is amended by adding the following section:

**Assessment, non-arm's length transfers**

13.1 (1) In this section,

"member of his or her family" means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor; ("membre de sa famille")

"same-sex partner" means same-sex partner as defined in section 29 of the *Family Law Act*; ("partenaire de même sexe")

"spouse" means spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. ("conjoint")

**Liability to pay**

(2) If at any time a person transfers property (including money), either directly or indirectly, by means of a

111. (1) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 11 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 8 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 44 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Cotisation à l'égard des montants détenus en fiducie**

(6.1) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard d'une personne pour toute somme qu'il incombe à celle-ci de payer aux termes du paragraphe 18 (6) et le montant de la cotisation est réputé une taxe percevable ou perçue, selon le cas, par la personne.

(2) Le paragraphe 11 (7) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992 et par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «présent article» à «paragraphe (5), (5.2), (6), (12), (15) ou (15.1)».

(3) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 7 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 11 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 8 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 44 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Pénalité pour pertes excédentaires**

(7.1) Quiconque a des pertes invérifiables excédentaires, calculées conformément aux règlements, paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d'un montant égal à la taxe qui aurait été percevable par lui si la quantité d'essence qui dépasse le seuil prescrit pour une perte invérifiable avait été vendue à un acheteur qui est redevable de la taxe prévue par la présente loi.

112. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Cotisation : lien de dépendance**

13.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«membre de sa famille» Relativement à l'auteur d'un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère. («member of his or her family»)

«partenaire de même sexe» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («same-sex partner»)

**Obligation de payer**

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d'argent, directement ou indirectement, au moyen



trust or by any other means, to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person with whom the transferor is not dealing at arm's length, the transferor and transferee are jointly and severally liable to pay under this Act the amount determined under subsection (4).

#### Same

(3) For the purpose of subsection (2), persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length if, by reason of subsections 251 (1) to (6) of the *Income Tax Act* (Canada), they are related to each other for the purposes of that Act.

#### Amount payable

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of "A" and "B" where,

"A" is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer, and

"B" is the total of all amounts, each of which is,

- (a) any tax payable by the transferor under this Act at the time of the transfer or at any previous time but not paid,
- (b) any tax collected, collectable or payable but not remitted or transmitted as required under this Act by the transferor for the reporting period during which the transfer took place or any previous reporting period,
- (c) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Act at the time of the transfer.

#### Same

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Act.

#### Assessment

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section, and sections 13 and 14 apply, with necessary modifications, to the assessment.

#### Effect of payment

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Act discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the

d'une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, l'auteur et le bénéficiaire du transfert sont solidairement responsables du paiement, en application de la présente loi, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui, par l'effet des paragraphes 251 (1) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sont liées pour l'application de cette loi.

#### Somme payable

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total des sommes dont chacune représente :

- a) une taxe payable par l'auteur du transfert aux termes de la présente loi au moment du transfert ou auparavant mais non payée,
- b) une taxe perçue, percevable ou payable mais non remise ou transmise contrairement à la présente loi par l'auteur du transfert pour la période de déclaration pendant laquelle le transfert a eu lieu ou une période de déclaration précédente,
- c) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer aux termes de la présente loi au moment du transfert.

#### Idem

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente loi impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

#### Cotisation

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et les articles 13 et 14 s'appliquent alors à la cotisation avec les adaptations nécessaires.

#### Effet du paiement

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont solidairement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente loi n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de

transferor's liability under this Act to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

#### Exception

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property (including money) between spouses or same-sex partners,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

113. (1) Subsection 14 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 9 and amended by 1998, chapter 30, section 47, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 14 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 47, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

(3) Subsection 14 (5) of the Act is amended,

- (a) by striking out "Ontario Court (General Division)" wherever it occurs and substituting in each case "Superior Court of Justice"; and
- (b) by striking out "notice of disallowance" in the English version and substituting "statement of disallowance".

(4) Subsection 14 (9) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

114. Clause 19 (1) (b) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

115. (1) Subsection 19.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is amended,

- (a) by striking out "third anniversary" and substituting "fifth anniversary"; and
- (b) by striking out "three-year period" wherever it occurs and substituting in each case "five-year period".

(2) Subsection 19.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is repealed and the following substituted:

#### Same

(6) If taxes remain outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a

l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

#### Exception

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints ou partenaires de même sexe aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

113. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 9 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 47 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 47 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» partout où figure cette expression;
- b) par substitution de «statement of disallowance» à «notice of disallowance» dans la version anglaise.

(4) Le paragraphe 14 (9) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

114. L'alinéa 19 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

115. (1) Le paragraphe 19.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié :

- a) par substitution de «cinquième anniversaire» à «troisième anniversaire»;
- b) par substitution de «période de cinq ans» à «période de trois ans» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 19.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Idem

(6) Si la taxe est impayée à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent



five-year period from the date the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

**116. (1) Subsection 20 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is repealed and the following substituted:**

#### Garnishment

(1) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a "third party") is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to a person (a "tax debtor") liable to make a payment or remittance under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the tax debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

(2) Subsection 20 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 30, section 50, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Same

(2.1) Despite any provision of this or any other Act, when the Minister has knowledge or suspects that a person is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to,

**(3) Subsections 20 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Service of garnishee

(4) If a person (a "third party") who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act, carries on business under a name or style other than the third party's own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

#### Same

(5) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act, carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

**116. (1) Le paragraphe 20 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Saisie-arrêt

(1) Si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu'elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d'argent payables par ailleurs par elle à l'autre personne, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

(2) Le paragraphe 20 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 50 du chapitre 30 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

#### Idem

(2.1) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée envers l'une ou l'autre des personnes suivantes ou tenue de lui verser un paiement, ou qu'elle le sera dans les 365 jours :

**(3) Les paragraphes 20 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Signification au tiers-saisi

(4) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à l'autre personne ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.

#### Idem

(5) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à l'autre personne ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent des activités commerciales dans le cadre d'une société en nom collectif, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l'une de

(4) Subsection 20 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 9, section 13 and amended by 1994, chapter 18, section 3, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

117. Subsection 28.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 3, is amended by striking out "section 9" and substituting "subsection 9 (1)".

118. The Act is amended by adding the following section:

#### Agreement with the Federal Government

32.1 (1) The Minister, on behalf of the Province, may enter into an agreement with the Federal Government respecting the administration and enforcement of this Act.

#### Effect of agreement

(2) The Federal Government is acting as the agent of the Province when providing services under the agreement.

#### Compensation

(3) Amounts owing to the Federal Government under the agreement for providing services shall be paid from amounts collected under the agreement on behalf of the Minister, if the agreement so provides.

#### Protection from liability

(4) No action or proceeding shall be commenced against a person who is acting as agent of the Province under subsection (2) for any act that is in good faith done or omitted in the performance or intended performance of the agent's duties under this Act or the agreement or in the exercise or intended exercise of the agent's powers under this Act or the agreement.

#### Liability of the Crown

(5) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (4) does not relieve the Province of a liability to which the Province would otherwise be subject in respect of a tort.

#### Definitions

(6) In this section,

"Federal Government" means Her Majesty in right of Canada or an agency of Her Majesty in right of Canada; ("gouvernement fédéral")

"Province" means Her Majesty in right of Ontario. ("Province")

119. Subsection 33 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 13, section 8, 1992, chapter 9, section 22, 1996, chapter 10, section 15 and 1997, chapter 19, section 8, is further amended by adding the following clause:

ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement de la société.

(4) Le paragraphe 20 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 13 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

117. Le paragraphe 28.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié par substitution de «du paragraphe 9 (1)» à «de l'article 9».

118. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Accord conclu avec le gouvernement fédéral

32.1 (1) Le ministre peut, au nom de la Province, conclure un accord avec le gouvernement fédéral relativement à l'application et à l'exécution de la présente loi.

#### Effet de l'accord

(2) Le gouvernement fédéral agit en qualité de mandataire de la Province lorsqu'il fournit des services aux termes de l'accord.

#### Rétribution

(3) Les sommes dues au gouvernement fédéral aux termes de l'accord en contrepartie de ses services sont prélevées sur les sommes perçues aux termes de celui-ci au nom du ministre, si l'accord comporte une disposition en ce sens.

#### Immunité

(4) Sont irrecevables les actions ou les instances introduites contre une personne qui agit en qualité de mandataire de la Province aux termes du paragraphe (2) pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou l'accord.

#### Responsabilité de la Couronne

(5) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (4) ne dégage pas la Province d'une responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil.

#### Définitions

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«gouvernement fédéral» Sa Majesté du chef du Canada ou ses organismes. («Federal Government»)

«Province» Sa Majesté du chef de l'Ontario. («Province»)

119. Le paragraphe 33 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 22 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 15 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 8 du chapitre



- (g) prescribing one or more methods for calculating unverifiable losses and excess unverifiable losses, for the purposes of subsection 11 (7.1), and prescribing one or more thresholds for the purposes of that subsection;

## Commencement

120. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

## Same

(2) Section 117 shall be deemed to have come into force on March 1, 2000.

**PART XII  
GO TRANSIT ACT, 2001  
AND GREATER TORONTO SERVICES  
BOARD ACT, 1998**

## Enactment

121. The *GO Transit Act, 2001*, as set out in Schedule A, is hereby enacted.

## Repeal

122. The *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 5, section 13, is repealed.

## Commencement

123. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

## Same

(2) Section 122 comes into force on January 1, 2002.

**PART XIII  
HIGHWAY 407 EAST  
COMPLETION ACT, 2001**

## Enactment

124. The *Highway 407 East Completion Act, 2001*, as set out in Schedule B, is hereby enacted.

## Commencement

125. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**PART XIV  
INCOME TAX ACT**

126. The Table to clause 1 (6) (h) of the *Income Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 1 and 1999, chapter 9, section 115, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" wherever it occurs

19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

- g) prescrire une ou plusieurs méthodes pour calculer les pertes invérifiables et les pertes invérifiables excédentaires, pour l'application du paragraphe 11 (7.1), et prescrire un ou plusieurs seuils pour l'application de ce paragraphe;

## Entrée en vigueur

120. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) L'article 117 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2000.

**PARTIE XII  
LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO ET  
LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION  
DES SERVICES DU GRAND TORONTO**

## Édiction

121. Est édictée la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*, telle qu'elle figure à l'annexe A.

## Abrogation

122. La *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, telle qu'elle est modifiée par l'article 13 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée.

## Entrée en vigueur

123. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) L'article 122 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**PARTIE XIII  
LOI DE 2001 SUR LE TRONÇON FINAL EST  
DE L'AUTOROUTE 407**

## Édiction

124. Est édictée la *Loi de 2001 sur le tronçon final est de l'autoroute 407*, telle qu'elle figure à l'annexe B.

## Entrée en vigueur

125. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PARTIE XIV  
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

126. Le tableau figurant à l'alinéa 1 (6) h) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993 et par l'article 115 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supé-

in Column 2 and substituting in each case "Superior Court of Justice".

127. (1) Paragraph 9 of subsection 3 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 35, is amended by striking out "2001 and 2002 taxation years" in the portion before subparagraph i and substituting "2001 taxation year".

(2) Paragraph 10 of subsection 3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 35, is repealed and the following substituted:

10. The additional tax for the 2002 taxation year is the aggregate of,
  - i. 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$3,685, and
  - ii. 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$4,648.
11. The additional tax for the 2003 and each subsequent taxation year is 56 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the taxation year exceeds \$4,648.

128. (1) The definitions of "lowest tax rate" and "middle tax rate" in subsection 4 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 13, are repealed and the following substituted:

"lowest tax rate" means,

- (a) 6.37 per cent for the 2000 taxation year,
- (b) 6.16 per cent for the 2001 taxation year,
- (c) 6.05 per cent for the 2002 taxation year, and
- (d) 5.65 per cent for the 2003 and each subsequent taxation year; ("taux d'imposition le moins élevé")

"middle tax rate" means,

- (a) 9.62 per cent for the 2000 taxation year,
- (b) 9.22 per cent for the 2001 taxation year,
- (c) 9.15 per cent for the 2002 taxation year, and
- (d) 8.85 per cent for the 2003 and each subsequent taxation year; ("taux d'imposition moyen")

(2) The definitions of "lowest tax rate" and "middle tax rate" in subsection 4 (1) of the Act, as set out in the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, subsection 36 (1), are repealed.

(3) Subsection 4 (3.2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 50, is amended by adding the following paragraph:

rière de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» partout où figure cette expression à la colonne 2.

127. (1) La disposition 9 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 35 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifiée par substitution de «Pour 2001» à «Pour 2001 et 2002» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(2) La disposition 10 du paragraphe 3 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 35 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

10. Pour 2002, l'impôt supplémentaire est égal au total des montants suivants :
  - i. 20 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 3 685 \$,
  - ii. 36 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 648 \$.
11. Pour chacune des années d'imposition 2003 et suivantes, l'impôt supplémentaire est égal à 56 pour cent du montant de l'excédent éventuel du montant d'impôt brut du particulier pour l'année d'imposition sur 4 648 \$.

128. (1) Les définitions de «taux d'imposition le moins élevé» et de «taux d'imposition moyen» au paragraphe 4 (1) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 13 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«taux d'imposition le moins élevé» S'entend de ce qui suit :

- a) 6,37 pour cent pour l'année d'imposition 2000;
- b) 6,16 pour cent pour l'année d'imposition 2001;
- c) 6,05 pour cent pour l'année d'imposition 2002;
- d) 5,65 pour cent pour les années d'imposition 2003 et suivantes. («lowest tax rate»)

«taux d'imposition moyen» S'entend de ce qui suit :

- a) 9,62 pour cent pour l'année d'imposition 2000;
- b) 9,22 pour cent pour l'année d'imposition 2001;
- c) 9,15 pour cent pour l'année d'imposition 2002;
- d) 8,85 pour cent pour les années d'imposition 2003 et suivantes. («middle tax rate»)

(2) Les définitions de «taux d'imposition le moins élevé» et de «taux d'imposition moyen» au paragraphe 4 (1) de la Loi, telles qu'elles sont énoncées au paragraphe 36 (1) du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, sont abrogées.

(3) Le paragraphe 4 (3.2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 50 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction de la disposition suivante :



12. For the purposes of determining the amounts of unused credits that may be transferred for a taxation year ending after December 31, 2000 by a dependant, spouse or common-law partner who is resident in a province other than Ontario on the last day of the taxation year to an individual who is resident in Ontario on the last day of the taxation year, the individual may deduct the amount that the individual would be entitled to deduct under this Act if the dependant, spouse or common-law partner were resident in Ontario on the last day of the taxation year.

(4) Clause 4 (3.3) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 50, is amended by striking out “under subsections (3.1), (3.4), (3.5), (4) and (4.1)” and substituting “under subsections (3.1), (3.4), (3.4.1), (3.5), (3.5.1) and (4.1)”.

(5) The definition of “C” in subsection 4 (3.3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 50, is repealed and the following substituted:

“C” is the amount equal to 37.5 per cent of that portion, if any, of the amount deducted by the individual under section 120.2 of the Federal Act for the taxation year that is in respect of a prior taxation year, to the extent it has not been included in determining the amount of “B” for a taxation year if,

- (a) that prior taxation year ends after December 31, 1999 and is one of the seven preceding taxation years, and
- (b) the individual was not resident in Ontario at the end of that prior taxation year but was resident at that time in another province, and

(6) Section 4 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 2, 1993, chapter 29, section 4, 1996, chapter 1, Schedule C, section 4, 1996, chapter 18, section 2, 1996, chapter 24, section 12, 1997, chapter 10, section 2, 1998, chapter 5, section 2, 1999, chapter 9, section 117, 2000, chapter 10, section 13, 2000, chapter 42, section 50, and 2001, chapter 8, section 36, is further amended by adding the following subsections:

#### Minimum tax carry-forward, after 2000

(3.3.2) No amount may be deducted by an individual under subsection (3.3) for a taxation year ending after December 31, 2000 if the individual is required to pay an amount under section 4.4 for the taxation year.

12. Aux fins du calcul des montants de crédits inutilisés que peut transférer, pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000, une personne à charge, un conjoint ou un conjoint de fait qui réside dans une province autre que l'Ontario le dernier jour de l'année d'imposition à un particulier qui réside en Ontario ce jour-là, le particulier peut déduire le montant qu'il aurait le droit de déduire en vertu de la présente loi si la personne à charge, le conjoint ou le conjoint de fait résidait alors en Ontario.

(4) L'alinéa 4 (3.3) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 50 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «en vertu des paragraphes (3.1), (3.4), (3.4.1), (3.5), (3.5.1) et (4.1)» à «en vertu des paragraphes (3.1), (3.4), (3.5), (4) et (4.1)».

(5) La définition de l'élément «C» au paragraphe 4 (3.3.1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 50 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«C» représente le montant égal à 37,5 pour cent de la partie éventuelle du montant que déduit le particulier pour l'année d'imposition en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale et qui se rapporte à une année d'imposition antérieure, dans la mesure où ce montant n'est pas entré dans le calcul de l'élément «B» pour une année d'imposition, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) cette année d'imposition antérieure se termine après le 31 décembre 1999 et est l'une des sept années d'imposition précédentes,
- b) le particulier ne résidait pas en Ontario mais dans une autre province à la fin de cette année d'imposition antérieure;

(6) L'article 4 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 4 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 4 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 2 du chapitre 18 et l'article 12 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 2 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 2 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 117 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 13 du chapitre 10 et l'article 50 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 36 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Report d'impôt minimum après 2000

(3.3.2) Le particulier ne peut déduire un montant en vertu du paragraphe (3.3) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 s'il est tenu de payer un montant en application de l'article 4.4 pour l'année.

**Additional deduction**

(3.3.3) In determining the amounts for a taxation year of "A" and "C" in the formula in subsection (3.3.1), the individual may include an additional amount equal to 37.5 per cent of the amount deducted by the individual under section 120.2 of the Federal Act for a prior taxation year if,

- (a) the amount was not included by the individual in determining the amount of a deduction under subsection (3.3) for another taxation year because,
  - (i) the amount determined under clause (3.3) (a) for that other taxation year was less than the amount determined under clause (3.3) (b) for that year, or
  - (ii) the individual elected not to include the amount for that year;
- (b) no additional amount in respect of the amount has been included under this subsection in the amounts of "A" and "C" in the formula in subsection (3.3.1) for a prior taxation year;
- (c) the amount of "A" or "C" in the formula in subsection (3.3.1) was in respect of one of the seven preceding taxation years;
- (d) each of the deductions for a prior taxation year under section 120.2 of the Federal Act that is referred to in the definitions of "A" and "C" in the formula in subsection (3.3.1) was multiplied by the ratio of the individual's income earned in that prior taxation year in Ontario to the amount of the individual's income for that year; and
- (e) the additional amount to be included under this subsection in the amount of "A" and "C" in the formula in subsection (3.3.1) is not included in determining the amount of "T" in the formula in subsection (4).

**Same**

(3.3.4) In the determining the amount for a taxation year of "B" in the formula in subsection (3.3.1), the individual may include an additional amount equal to the deduction for income earned outside Ontario determined under subsection (4) that is in respect of "B" in the formula in subsection (3.3.1) for a prior taxation year if,

- (a) the amount was not included by the individual in determining the amount of a deduction under subsection (3.3) for another taxation year;
- (b) no additional amount in respect of the amount has been included under this subsection in the amount of "B" in the formula in subsection (3.3.1) for a prior taxation year;

**Déduction supplémentaire**

(3.3.3) Lors du calcul des éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition, le particulier peut inclure un montant supplémentaire égal à 37,5 pour cent du montant qu'il a déduit en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale pour une année d'imposition antérieure si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il n'a pas inclus ce montant dans le calcul d'une déduction prévue au paragraphe (3.3) pour une autre année d'imposition parce que :
  - (i) soit le montant calculé en application de l'alinéa (3.3) a) pour cette autre année était inférieur au montant calculé en application de l'alinéa (3.3) b) pour la même année,
  - (ii) soit le particulier a choisi de ne pas l'inclure pour cette autre année;
- b) aucun montant supplémentaire n'a été inclus à l'égard de ce montant en vertu du présent paragraphe dans les éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition antérieure;
- c) le montant de l'élément «A» ou «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) se rapportait à l'une des sept années d'imposition précédentes;
- d) chacune des déductions demandées pour une année d'imposition antérieure en vertu de l'article 120.2 de la loi fédérale qui est mentionnée dans les définitions des éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) a été multipliée par le rapport entre le revenu du particulier gagné en Ontario pendant cette année d'imposition antérieure et le montant de son revenu pour cette année-là;
- e) le montant supplémentaire à inclure en vertu du présent paragraphe dans les éléments «A» et «C» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) n'entre pas dans le calcul de l'élément «T» de la formule qui figure au paragraphe (4).

**Idem**

(3.3.4) Lors du calcul de l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition, le particulier peut inclure un montant supplémentaire égal à la déduction pour revenu gagné hors de l'Ontario calculée en application du paragraphe (4) qui se rapporte à cet élément «B» pour une année d'imposition antérieure si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il n'a pas inclus ce montant dans le calcul d'une déduction prévue au paragraphe (3.3) pour une autre année d'imposition;
- b) aucun montant supplémentaire n'a été inclus à l'égard de ce montant en vertu du présent paragraphe dans l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) pour une année d'imposition antérieure;



(c) the amount of "B" in the formula in subsection (3.3.1), before the application of this subsection, was determined in any of the seven preceding taxation years; and

(d) the additional amount to be included under this subsection in the amount of "B" in the formula in subsection (3.3.1) is not included in determining the amount of "T" in the formula in subsection (4).

(7) Subclause 4 (6) (a) (i) of the Act is amended by striking out "under subsection 126 (1) or 180.1 (1.1) of that Act" and substituting "under subsection 126 (1), (2.2), (2.21), (2.22), (2.23), (3) or 180.1 (1.1) of that Act".

129. (1) Subsection 4.1 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 14, is amended by adding the following paragraphs:

4.  $A \times E/T \times 0.125$

5.  $A \times F/T \times 0.11$

6.  $A \times G/T \times 0.095$

7.  $A \times H/T \times 0.08$

(2) The definition of "D" in subsection 4.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 14, is repealed and the following substituted:

"D" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2000 and before October 1, 2001,

(3) Subsection 4.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 14, is amended by adding the following definitions:

"E" is the number of days in the taxation year that are after September 30, 2001 and before January 1, 2003,

"F" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2002 and before January 1, 2004,

"G" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 and before January 1, 2005,

"H" is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2004, and

130. (1) Subsection 7 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55 and amended by 1993, chapter 29, section 5, is repealed and the following substituted:

No tax payable

(1) No tax is payable under this Act by an individual for a taxation year if the amount of tax that would oth-

c) avant l'application du présent paragraphe, le montant de l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) a été calculé pendant l'une ou l'autre des sept années d'imposition précédentes;

d) le montant supplémentaire à inclure en vertu du présent paragraphe dans l'élément «B» de la formule qui figure au paragraphe (3.3.1) n'entre pas dans le calcul de l'élément «T» de la formule qui figure au paragraphe (4).

(7) Le sous-alinéa 4 (6) a) (i) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe 126 (1), (2.2), (2.21), (2.22), (2.23) ou (3) ou 180.1 (1.1) de cette loi» à «en vertu du paragraphe 126 (1) ou 180.1 (1.1) de cette loi».

129. (1) Le paragraphe 4.1 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 14 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

4.  $A \times E/T \times 0,125$

5.  $A \times F/T \times 0,11$

6.  $A \times G/T \times 0,095$

7.  $A \times H/T \times 0,08$

(2) La définition de l'élément «D» au paragraphe 4.1 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 14 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«D» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2000 mais avant le 1<sup>er</sup> octobre 2001;

(3) Le paragraphe 4.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 14 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«E» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 30 septembre 2001 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;

«F» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004;

«G» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2003 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005;

«H» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2004;

130. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun impôt payable

(1) Aucun impôt n'est payable par un particulier en application de la présente loi pour une année d'imposition si

erwise be payable by the individual for the year does not exceed the individual's personal amount as determined,

(a) in the prescribed manner, if the taxation year commences before January 1, 2001; or

(b) under this section, if the taxation year ends after December 31, 2000.

(2) The English version of subsection 7 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 5, is amended by inserting "or common-law partner" after "cohabiting spouse" wherever it occurs.

(3) Section 7 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1993, chapter 29, section 5, 1996, chapter 1, Schedule C, section 7, 1996, chapter 18, section 3, 1998, chapter 34, section 68 and 1999, chapter 9, section 119, is further amended by adding the following subsections:

#### Personal amount

(2.2) An individual's personal amount for a taxation year ending after December 31, 2000 is the amount calculated using the formula:

$$A + B + C$$

in which,

"A" is the amount of the basic reduction for the taxation year,

"B" is the sum of all amounts each of which is the eligible amount for the taxation year for a child who is a dependant of the individual and who is under 18 years of age at any time in the taxation year, and

"C" is the sum of all amounts each of which is the eligible amount for the taxation year in respect of a dependant of the individual who is infirm or disabled.

#### Amounts for 2001

(2.3) For the 2001 taxation year,

(a) the amount of the basic reduction is \$156; and

(b) the eligible amount is \$317 for,

(i) each child who is a dependant of an individual and who is under 18 years of age at any time in the taxation year, and

(ii) each infirm or disabled dependant of an individual.

#### Basic reduction, 2002 and subsequent taxation years

(2.4) The basic reduction for the 2002 or a subsequent taxation year is calculated using the formula,

l'impôt payable par ailleurs par lui pour l'année ne dépasse pas son montant personnel, calculé :

a) de la manière prescrite, si l'année d'imposition commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001;

b) suivant le présent article, si l'année d'imposition se termine après le 31 décembre 2000.

(2) La version anglaise du paragraphe 7 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par insertion de «or common-law partner» après «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(3) L'article 7 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 3 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 68 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 119 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Montant personnel

(2.2) Le montant personnel d'un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A + B + C$$

où :

«A» représente le montant de la réduction de base pour l'année d'imposition;

«B» représente la somme de tous les montants dont chacun représente le montant autorisé pour l'année d'imposition au titre d'un enfant qui est une personne à la charge du particulier et qui est âgé de moins de 18 ans à un moment quelconque de l'année;

«C» représente la somme de tous les montants dont chacun est le montant autorisé pour l'année d'imposition à l'égard d'une personne à la charge du particulier qui est infirme ou handicapée.

#### Montants pour 2001

(2.3) Pour l'année d'imposition 2001 :

a) le montant de la réduction de base est de 156 \$;

b) le montant autorisé est de 317 \$ à l'égard :

(i) de chaque enfant qui est une personne à la charge d'un particulier et qui est âgé de moins de 18 ans à un moment quelconque de l'année d'imposition,

(ii) de chaque personne infirme ou handicapée à la charge d'un particulier.

#### Réduction de base pour les années d'imposition 2002 et suivantes

(2.4) La réduction de base pour les années d'impositions 2002 et suivantes est calculée selon la formule suivante :



$$D + [D \times (E/F - 1)]$$

in which,

“D” is the basic reduction for the prior taxation year or, if the basic reduction for the prior taxation year was rounded to a whole dollar amount under subsection (2.6), the amount that would be the basic reduction for the prior taxation year if the amount had not been rounded to a whole dollar amount,

“E” is the Consumer Price Index for Ontario, as determined under subsection 4.0.2 (4), for the 12-month period ending on September 30 of the last calendar year ending before the start of the taxation year, and

“F” is the Consumer Price Index for Ontario, as determined under subsection 4.0.2 (4), for the 12-month period ending the day before the start of the 12-month period described in the definition of “E”.

#### Eligible amount, 2002 and subsequent taxation years

(2.5) The eligible amount for the 2002 or a subsequent taxation year for a dependant described in subsection (2.2) is calculated using the formula,

$$G + [G \times (E/F - 1)]$$

in which,

“G” is the eligible amount for the prior taxation year or, if the eligible amount for the prior taxation year was rounded to a whole dollar amount under subsection (2.6), the amount that would be the eligible amount for the prior taxation year if the amount had not been rounded to a whole dollar amount,

“E” is the Consumer Price Index for Ontario, as determined under subsection 4.0.2 (4), for the 12-month period ending on September 30 of the last calendar year ending before the start of the taxation year, and

“F” is the Consumer Price Index for Ontario, as determined under subsection 4.0.2 (4), for the 12-month period ending the day before the start of the 12-month period described in the definition of “E”.

#### Rounding

(2.6) If the basic reduction for a taxation year calculated under subsection (2.4) or the eligible amount for the year calculated under subsection (2.5) is not a whole dollar amount, it must be rounded to the nearest whole dollar or, if it is 50 cents less than a whole dollar amount, it must be rounded up to that whole dollar amount.

#### Rules, dependants

(2.7) An individual may include an amount in respect of a dependant in the calculation of “B” for a taxation

$$D + [D \times (E/F - 1)]$$

où :

«D» représente la réduction de base pour l'année d'imposition antérieure ou, si cette réduction a été arrondie à l'unité en application du paragraphe (2.6), le montant qui correspondrait à la réduction de base pour l'année antérieure si le montant n'avait pas été arrondi;

«E» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année civile qui se termine immédiatement avant le début de l'année d'imposition;

«F» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois qui précède immédiatement la période de 12 mois visée à l'élément «E».

#### Montant autorisé pour les années d'imposition 2002 et suivantes

(2.5) Le montant autorisé pour les années d'imposition 2002 et suivantes pour une personne à charge visée au paragraphe (2.2) est calculé selon la formule suivante :

$$G + [G \times (E/F - 1)]$$

où :

«G» représente le montant autorisé pour l'année d'imposition antérieure ou, si ce montant a été arrondi à l'unité en application du paragraphe (2.6), le montant qui correspondrait au montant autorisé pour l'année antérieure si le montant n'avait pas été arrondi;

«E» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année civile qui se termine immédiatement avant le début de l'année d'imposition;

«F» représente l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario, obtenu de la manière prévue au paragraphe 4.0.2 (4), pour la période de 12 mois qui précède immédiatement la période de 12 mois visée à l'élément «E».

#### Arrondissement

(2.6) Lors du calcul de la réduction de base pour une année d'imposition en application du paragraphe (2.4) ou du montant autorisé pour l'année en application du paragraphe (2.5), les résultats sont arrêtés à l'unité, ceux qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

#### Règles : personnes à charge

(2.7) Un particulier ne peut inclure un montant à l'égard d'une personne à charge dans le calcul de l'élément «B» du

year in subsection (2.2) only if,

- (a) the dependant was a qualified dependant at any time in the taxation year; and
- (b) the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner, if any, with whom the individual resided on December 31 of the taxation year was the eligible individual in respect of the dependant,
  - (i) immediately before the dependant ceased to be a qualified dependant of the eligible individual, and the dependant did not become the qualified dependant of any other eligible individual during the taxation year, or
  - (ii) at the end of the taxation year, in any other case.

#### Rules, infirm or disabled dependants

(2.8) Subject to subsection (2.9), an individual may include an amount in respect of an infirm or disabled dependant in the calculation of "C" for a taxation year in subsection (2.2) only if,

- (a) no other person has included an amount in respect of the dependant in determining the amount included in "B" or "C" in subsection (2.2) in the calculation of his or her personal amount for the taxation year;
- (b) the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner, if any, with whom the individual resided on December 31 of the taxation year is deducting an amount under subsection 118.3 (2) or paragraph 118 (1) (b) or (d) of the Federal Act for the taxation year in respect of the dependant; and
- (c) the dependant, if he or she is the individual's cohabiting spouse or common-law partner at any time in the taxation year, is entitled to a deduction under subsection 118.3 (1) of the Federal Act for the taxation year and is transferring some or all of the deduction to the individual under section 118.8 of the Federal Act.

#### Rules, non-cohabiting spouses, etc.

(2.9) If two individuals who are not cohabiting spouses or common-law partners are each entitled to deduct and are deducting an amount under subsection 118.3 (2) or paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act for the taxation year in respect of the same dependant who is 19 years of age or older, the following rules apply:

1. The individual who is deducting more than 50 per cent of the amount deductible under subsection 118.3 (2) or paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act in respect of the dependant may include an amount in respect of the dependant in the calculation of "C" in subsection (2.2) for the taxation year.

paragraphe (2.2) pour une année d'imposition que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne à charge était une personne à charge admissible à un moment quelconque de l'année d'imposition;
- b) le particulier ou son conjoint visé éventuel avec qui il résidait le 31 décembre de l'année d'imposition était le particulier admissible à l'égard de la personne à charge :
  - (i) immédiatement avant que la personne à charge cesse d'être une personne à charge admissible du particulier admissible, cette personne à charge ne devenant pas la personne à charge admissible d'un autre particulier admissible pendant l'année d'imposition,
  - (ii) à la fin de l'année d'imposition, dans les autres cas.

#### Règles : personnes à charge infirmes ou handicapées

(2.8) Sous réserve du paragraphe (2.9), un particulier ne peut inclure un montant à l'égard d'une personne à charge infirme ou handicapée dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (2.2) pour une année d'imposition que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) aucune autre personne n'a inclus un montant à l'égard de la personne à charge dans le calcul du montant visé à l'élément «B» ou «C» du paragraphe (2.2) pour calculer son montant personnel pour l'année d'imposition;
- b) le particulier ou son conjoint visé éventuel avec qui il résidait le 31 décembre de l'année d'imposition déduit un montant en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) b) ou d) de la loi fédérale pour l'année d'imposition à l'égard de la personne à charge;
- c) la personne à charge, s'il s'agit du conjoint visé du particulier à un moment quelconque de l'année d'imposition, a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.3 (1) de la loi fédérale pour l'année d'imposition et transfère tout ou partie de la déduction au particulier en vertu de l'article 118.8 de la même loi.

#### Règles : conjoints non visés

(2.9) Si deux particuliers qui ne sont pas des conjoints visés ont chacun le droit de déduire, et déduisent, un montant en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale pour l'année d'imposition à l'égard de la même personne à charge âgée de 19 ans ou plus, les règles suivantes s'appliquent :

1. Le particulier qui déduit plus de 50 pour cent du montant déductible en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale à l'égard de la personne à charge peut inclure un montant à son égard dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (2.2) pour l'année d'imposition.



2. If each individual is deducting 50 per cent of the amount deductible under subsection 118.3 (2) or paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act in respect of the dependant, only the individual with the lower income may include an amount in respect of the dependant in the calculation of "C" in subsection (2.2) for the taxation year.

(4) The English version of subsection 7 (3.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 5, is repealed and the following substituted:

#### Federal definitions

(3.1) For the purposes of this section and section 8, "cohabiting spouse or common-law partner", "eligible individual" and "qualified dependant" have the meanings assigned by section 122.6 of the Federal Act.

(5) Subsection 7 (4) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 5, is amended by adding the following clause:

(d) the individual is a trust.

(6) Subsection 7 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 1, Schedule C, section 7 and amended by 1998, chapter 34, section 68, is repealed.

131. (1) Clause (c) of the definition of "individual" in subsection 8 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1993, chapter 29, section 6, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and 1998, chapter 34, section 69, is further amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

(c) except for the purposes of subsections (8.1), (8.3), (8.4), (9), (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4) and (15.6), a person who died in the taxation year or a person who is, on December 31 in the taxation year,

(2) Clause (c) of the definition of "individual" in subsection 8 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1993, chapter 29, section 6, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and 1998, chapter 34, section 69, is further amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:

(c) except for the purposes of subsections (8.1),

2. Si chaque particulier déduit 50 pour cent du montant déductible en vertu du paragraphe 118.3 (2) ou de l'alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale à l'égard de la personne à charge, seul le particulier dont le revenu est le moins élevé peut inclure un montant à son égard dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (2.2) pour l'année d'imposition.

(4) La version anglaise du paragraphe 7 (3.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

#### Federal definitions

(3.1) For the purposes of this section and section 8, "cohabiting spouse or common-law partner", "eligible individual" and "qualified dependant" have the meanings assigned by section 122.6 of the Federal Act.

(5) Le paragraphe 7 (4) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 5 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d) le particulier est une fiducie.

(6) Le paragraphe 7 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 7 de l'annexe C du chapitre 1 des Lois de l'Ontario de 1996 et tel qu'il est modifié par l'article 68 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé.

131. (1) L'alinéa c) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

c) sauf pour l'application des paragraphes (8.1), (8.3), (8.4), (9), (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4) et (15.6), une personne qui est décédée au cours de l'année d'imposition ou qui, le 31 décembre de l'année d'imposition :

(2) L'alinéa c) de la définition de «particulier» au paragraphe 8 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :

c) sauf pour l'application des paragraphes (8.1), (8.3),

(8.3), (8.4), (9), (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4), (15.5) and (15.6), a person who died in the taxation year or a person who is, on December 31 in the taxation year,

(3) The English version of the definition of "occupancy cost" in subsection 8 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out "cohabiting spouse" in clause (a) and in subclauses (b) (i) and (ii) and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(4) The English version of subsection 8 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out "cohabiting spouse" in clause (a) and in subclause (b) (i) and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(5) The English version of clause 8 (3) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out "cohabiting spouse" in subclauses (ii) and (iii) and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(6) The English version of clause 8 (3.1) (b) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out "cohabiting spouse" in subclauses (ii) and (iii) and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(7) The English version of subclause 8 (4) (a) (ii) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out "cohabiting spouse" wherever it appears and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(8) The English version of subsection 8 (5) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6, is amended by striking out "cohabiting spouse" and substituting "cohabiting spouse or common-law partner".

(9) The English version of subsection 8 (7) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 69, is amended by striking out "cohabiting spouse" and substituting "cohabiting spouse or common-law partner".

(10) The English version of subsection 8 (8) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 29, section 6 and amended by 1997, chapter 19, section 9, is further amended by striking out "cohabiting spouse" wherever it appears and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(11) Subsection 8 (8.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55 and amended by 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 24, section 13, 1996, chapter 29, section 9,

(8.4), (9), (15), (15.1), (15.2), (15.3), (15.4), (15.5) et (15.6), une personne qui est décédée au cours de l'année d'imposition ou qui, le 31 décembre de l'année d'imposition :

(3) La version anglaise de la définition de «coût d'habitation» au paragraphe 8 (1) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» à l'alinéa a) et aux sous-alinéas b) (i) et (ii).

(4) La version anglaise du paragraphe 8 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» à l'alinéa a) et au sous-alinéa b) (i).

(5) La version anglaise de l'alinéa 8 (3) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» aux sous-alinéas (ii) et (iii).

(6) La version anglaise de l'alinéa 8 (3.1) b) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» aux sous-alinéas (ii) et (iii).

(7) La version anglaise du sous-alinéa 8 (4) a) (ii) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(8) La version anglaise du paragraphe 8 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse».

(9) La version anglaise du paragraphe 8 (7) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse».

(10) La version anglaise du paragraphe 8 (8) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993 et tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(11) Le paragraphe 8 (8.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 55 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 13 du



1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and 1998, chapter 34, section 69, is further amended by striking out “(15.2) or (15.3)” in the portion before clause (a) and substituting “(15.2), (15.3), (15.4) or (15.6)”.

(12) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 18, section 55, 1992, chapter 25, section 3, 1993, chapter 29, section 6, 1994, chapter 17, section 99, 1996, chapter 1, Schedule C, section 8, 1996, chapter 24, section 13, 1996, chapter 29, section 9, 1997, chapter 19, section 9, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4, 1998, chapter 5, section 3, 1998, chapter 9, section 81, 1998, chapter 34, section 69, 1999, chapter 9, section 120, 2000, chapter 42, section 55 and 2001, chapter 8, section 40, is further amended by adding the following subsection:

#### Ontario focused flow-through share tax credit

(15.6) An eligible individual may deduct from the amount of his or her tax otherwise payable under this Act for a taxation year ending after December 31, 2000 an amount not exceeding the amount of his or her Ontario focused flow-through share tax credit determined under section 8.4.3 for the taxation year.

(13) Paragraphs 2 and 3 of subsection 8 (17) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and amended by 1998, chapter 34, section 69, and paragraphs 7 and 8 of subsection 8 (17) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule B, section 4 and amended by 1998, chapter 34, section 69, are repealed and the following substituted:

2. No deduction, other than a deduction claimed under any of subsections (15), (15.1), (15.2), (15.3) and (15.4), may be claimed or allowed under this section in a return filed on behalf of the individual by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act.
3. Any deduction to which the individual may be entitled under this section, other than a deduction claimed under any of subsections (15), (15.1), (15.2), (15.3) and (15.4), shall be claimed only for the last taxation year ending in or coinciding with the calendar year.
7. A deduction under any of subsections (15), (15.1), (15.2), (15.3) and (15.4) may be claimed for the taxation year in which the individual be-

chambre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par substitution de «(15.2), (15.3), (15.4) ou (15.6)» à «(15.2) ou (15.3)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(12) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 55 du chapitre 18 et l'article 3 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 6 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 99 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 8 de l'annexe C du chapitre 1, l'article 13 du chapitre 24 et l'article 9 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 9 du chapitre 19 et l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 3 du chapitre 5, l'article 81 du chapitre 9 et l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 120 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 55 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 40 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario

(15.6) Un particulier admissible peut déduire de son impôt payable par ailleurs aux termes de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2000 un montant qui ne dépasse pas celui de son crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario, calculé aux termes de l'article 8.4.3 pour l'année.

(13) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telles qu'elles sont rééditées par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telles qu'elles sont modifiées par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, et les dispositions 7 et 8 du paragraphe 8 (17) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 4 de l'annexe B du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997 et telles qu'elles sont modifiées par l'article 69 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Aucune déduction, autre qu'une déduction demandée en vertu du paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3) ou (15.4), ne peut être demandée ni accordée en vertu du présent article dans une déclaration produite pour le compte du particulier par un syndic de faillite aux termes de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale.
3. Toute déduction à laquelle le particulier peut avoir droit en vertu du présent article, autre qu'une déduction demandée en vertu du paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3) ou (15.4), ne peut être demandée que pour la dernière année d'imposition qui se termine dans l'année civile ou qui coïncide avec celle-ci.
7. Une déduction prévue au paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3) ou (15.4) peut être demandée pour l'année d'imposition pendant laquelle le particulier y

comes eligible for the deduction and may be claimed in a return filed on behalf of the individual by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act if the individual becomes eligible for the deduction during the period when the trustee is deemed to be acting as agent for the individual for the purposes of the Federal Act.

8. If a deduction under any of subsections (15), (15.1), (15.2), (15.3) and (15.4) is claimed in a return filed by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act, no deduction under that subsection in respect of the same expenditures may be claimed in any other return filed in respect of the individual's income.
9. No amount may be deducted by an individual under subsection (15.6) in respect of expenditures incurred or deemed to be incurred by the individual in a taxation year during which the individual was at any time bankrupt, unless the individual was discharged absolutely from bankruptcy before the end of the taxation year.

**132. The Act is amended by adding the following section:**

**Ontario focused flow-through share tax credit**

**8.4.3 (1)** The amount of an eligible individual's Ontario focused flow-through share tax credit for a taxation year for the purposes of subsection 8 (15.6) is the sum of all amounts, each of which is an amount equal to five per cent of the amount of the individual's eligible Ontario exploration expenditures for the year in respect of an Ontario focused flow-through share that was issued by a mining exploration company and acquired by the eligible individual pursuant to an agreement made after October 17, 2000.

**Eligible Ontario exploration expenditures**

(2) The amount of an individual's eligible Ontario exploration expenditures for a year in respect of an Ontario focused flow-through share is the amount that would be the individual's flow-through mining expenditure in respect of the share for the taxation year, as determined under the definition of that term in subsection 127 (9) of the Federal Act, if,

- (a) the reference to "Canada" in paragraph (f) of the definition of "Canadian exploration expense" in subsection 66.1 (6) of the Federal Act, as that definition applies for the purpose of the definition of "flow-through mining expenditure" in subsection 127 (9) of that Act, were read as a reference to "Ontario";
- (b) the amount of the individual's flow-through mining expenditure for the taxation year were reduced by the amount of any government assistance or non-government assistance (other than any investment tax credit under subsection 127 (9) of the Federal Act) in respect of expenses included in the individual's flow-through mining

devient admissible et peut être demandée dans une déclaration produite pour le compte du particulier par un syndic de faillite aux termes de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale si le particulier y devient admissible pendant la période au cours de laquelle le syndic est réputé être son mandataire pour l'application de la loi fédérale.

8. Si une déduction prévue au paragraphe (15), (15.1), (15.2), (15.3) ou (15.4) est demandée dans une déclaration produite par un syndic de faillite aux termes de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale, aucune déduction prévue par ce paragraphe à l'égard des mêmes dépenses ne peut être demandée dans une autre déclaration produite à l'égard du revenu du particulier.
9. Un particulier ne peut déduire aucun montant en vertu du paragraphe (15.6) à l'égard de dépenses qu'il a engagées ou qu'il est réputé avoir engagées pendant une année d'imposition au cours de laquelle il était en faillite à un moment donné, à moins qu'il n'ait fait l'objet d'une libération inconditionnelle avant la fin de l'année d'imposition.

**132. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Crédit d'impôt pour actions accréditatives ciblées de l'Ontario**

**8.4.3 (1)** Pour l'application du paragraphe 8 (15.6), le montant du crédit d'impôt pour actions accréditatives ciblées de l'Ontario auquel a droit un particulier admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est un montant égal à cinq pour cent du montant de ses dépenses admissibles d'exploration en Ontario pour l'année à l'égard d'une action accréditative ciblée de l'Ontario émise par une compagnie d'exploration minière et acquise par le particulier admissible conformément à une convention conclue après le 17 octobre 2000.

**Dépenses admissibles d'exploration en Ontario**

(2) Le montant des dépenses admissibles d'exploration en Ontario d'un particulier pour une année d'imposition à l'égard d'une action accréditative ciblée de l'Ontario correspond au montant qui serait la dépense minière déterminée du particulier à l'égard de l'action pour l'année, suivant la définition de cette expression au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, si :

- a) la mention du «Canada» à l'alinéa f) de la définition de «frais d'exploration au Canada» au paragraphe 66.1 (6) de la loi fédérale, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de cette loi, valait mention de l'«Ontario»;
- b) le montant de la dépense minière déterminée du particulier pour l'année d'imposition était réduit du montant de toute aide gouvernementale ou aide non gouvernementale, à l'exclusion d'un crédit d'impôt à l'investissement prévu au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, à l'égard des frais inclus dans la dépense minière déterminée du particulier pour l'année



expenditure for the year that, at the time of the filing of the individual's return of income for the year, the individual has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive;

- (c) paragraph (a) of the definition of "flow-through mining expenditure" in subsection 127 (9) of the Federal Act were read without reference to the words "and before 2004"; and
- (d) the definition of "flow-through mining expenditure" in subsection 127 (9) of the Federal Act were read without reference to paragraph (e).

#### Application for tax credit

(3) No eligible individual may claim a tax credit under this section in respect of an Ontario focused flow-through share unless he or she,

- (a) makes an application in the return required for the year under this Act;
- (b) obtains a certificate in a form approved by the Minister from the mining exploration company that issued the share, setting out the amount of Canadian exploration expenditures renounced by the company in the taxation year to the holder of the share; and
- (c) submits the application and certificate with the tax return required to be filed by the eligible individual under this Act for the taxation year for which the individual claims the tax credit.

#### Definitions

(4) In this section,

"eligible individual" means, in respect of a taxation year, an individual other than a trust who is resident in Ontario on the last day of the year and subject to tax under this Act throughout the year; ("particulier admissible")

"mining exploration company" means, in respect of a share issued by it, a corporation,

- (a) that has a permanent establishment in Ontario at the time any expenditures are incurred that are renounced to the holder of the share, and
- (b) that is a principal-business corporation as defined in subsection 66 (15) of the Federal Act; ("compagnie d'exploration minière")

"Ontario focused flow-through share" means a flow-through share, as defined in subsection 66 (15) of the Federal Act. ("action accréditive ciblée de l'Ontario")

133. (1) The English versions of the definitions of "adjusted earned income", "adjusted income", "cohabiting spouse" and "qualifying child care expenses" in subsection 8.5 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, are repealed and the following substituted:

"adjusted earned income" of an individual for a base taxation year is the total of the earned income for the

que celui-ci, au moment de la production de sa déclaration de revenu pour l'année, a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir;

- c) l'alinéa a) de la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale se lisait sans tenir compte des mots «et avant 2004»;
- d) la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale se lisait sans tenir compte de l'alinéa e).

#### Demande de crédit d'impôt

(3) Un particulier admissible ne peut demander un crédit d'impôt en vertu du présent article à l'égard d'une action accréditive ciblée de l'Ontario que s'il remplit les conditions suivantes :

- a) il fait sa demande dans la déclaration exigée pour l'année en application de la présente loi;
- b) il obtient, de la compagnie d'exploration minière qui a émis l'action, une attestation rédigée sous une forme approuvée par le ministre, indiquant le montant des frais d'exploration au Canada auxquelles elle a renoncé pendant l'année d'imposition en faveur du détenteur de l'action;
- c) il soumet la demande et l'attestation avec la déclaration qu'il est tenu de produire, en application de la présente loi, pour l'année d'imposition pour laquelle il demande le crédit d'impôt.

#### Définitions

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«action accréditive ciblée de l'Ontario» Action accréditive au sens du paragraphe 66 (15) de la loi fédérale. («Ontario focused flow-through share»)

«compagnie d'exploration minière» S'entend, à l'égard d'une action qu'elle a émise, d'une corporation :

- a) qui a un établissement permanent en Ontario au moment où sont engagées des dépenses auxquelles elle renonce en faveur du détenteur de l'action;
- b) qui est une société exploitant une entreprise principale au sens du paragraphe 66 (15) de la loi fédérale. («mining exploration company»)

«particulier admissible» À l'égard d'une année d'imposition, particulier autre qu'une fiducie qui réside en Ontario le dernier jour de l'année et qui est assujéti à l'impôt prévu par la présente loi tout au long de l'année. («eligible individual»)

133. (1) La version anglaise des définitions de «conjoint visé», «frais de garde d'enfants admissibles», «revenu gagné modifié» et «revenu modifié» au paragraphe 8.5 (1) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"adjusted earned income" of an individual for a base taxation year is the total of the earned income for the base

base taxation year of the individual and of the person who is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("revenu gagné modifié")

"adjusted income" of an individual for a base taxation year is the total of the income for the base taxation year, if no amount were included in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of the Federal Act applies in computing that income, of the individual and of the person who is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("revenu modifié")

"cohabiting spouse or common-law partner" means, in respect of an individual at any time, the person who, at that time, is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("conjoint visé")

"qualifying child care expenses" means, for a base taxation year in relation to a month, all child care expenses claimed by the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner that are deductible and allowed as a deduction for the base taxation year under section 63 of the Federal Act; ("frais de garde d'enfants admissibles")

(2) The definition of "single parent" in subsection 8.5 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 16, is repealed and the following substituted:

"single parent" means an individual who has one or more qualified dependants in respect of whom the individual is an eligible individual and who does not have a cohabiting spouse or common-law partner. ("chef de famille monoparentale")

(3) The English version of paragraphs 1 and 2 of subsection 8.5 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, are amended by striking out "cohabiting spouse" wherever it appears and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(4) The English version of clause 8.5 (4) (d) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is amended by striking out "cohabiting spouse" wherever it appears and substituting in each case "cohabiting spouse or common-law partner".

(5) Section 8.5 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74 and amended by 1999, chapter 9, section 122 and 2000, chapter 10, section 16, is further amended by adding the following subsection:

#### Special payment, 2001

(5.2) The overpayment on account of an individual's liability for tax under this Act for the 2001 taxation year

taxation year of the individual and of the person who is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("revenu gagné modifié")

"adjusted income" of an individual for a base taxation year is the total of the income for the base taxation year, if no amount were included in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of the Federal Act applies in computing that income, of the individual and of the person who is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("revenu modifié")

"cohabiting spouse or common-law partner" means, in respect of an individual at any time, the person who, at that time, is the individual's cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; ("conjoint visé")

"qualifying child care expenses" means, for a base taxation year in relation to a month, all child care expenses claimed by the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner that are deductible and allowed as a deduction for the base taxation year under section 63 of the Federal Act; ("frais de garde d'enfants admissibles")

(2) La définition de «chef de famille monoparentale» au paragraphe 8.5 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 16 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«chef de famille monoparentale» Particulier qui a une ou plusieurs personnes à charge admissibles à l'égard desquelles il est un particulier admissible et qui n'a pas de conjoint visé. («single parent»)

(3) La version anglaise des dispositions 1 et 2 du paragraphe 8.5 (2) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(4) La version anglaise de l'alinéa 8.5 (4) d) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(5) L'article 8.5 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 122 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 16 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Paiement spécial en 2001

(5.2) Le paiement en trop au titre de l'impôt dont le particulier est redevable aux termes de la présente loi pour



in respect of a qualified dependant shall be deemed for the purposes of this section to include \$100 in addition to the amount otherwise determined for the year under subsection (5), if the overpayment of tax determined under that subsection during the month ending on November 30, 2001 on account of the individual's liability for tax under this Act in respect of the qualified dependant exceeds zero.

(6) The English version of subsection 8.5 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is amended by striking out “cohabiting spouse” in the portion before clause (a) and substituting “cohabiting spouse or common-law partner”.

(7) Subsection 8.5 (11) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is amended by striking out “subsections (12), (13) and (18)” and substituting “subsections (11.1), (12), (13) and (18)”.

(8) Section 8.5 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74 and amended by 1999, chapter 9, section 122 and 2000, chapter 10, section 16, is further amended by adding the following subsection:

#### Payment of additional amount for 2001

(11.1) The Provincial Minister may pay to an eligible individual the total of all additional amounts to which the individual is entitled under subsection (5.2) in respect of qualified dependants by means of one lump sum payment, separate from and in addition to any other payments under this section.

(9) The English version of paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 8.5 (14) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, are amended by striking out “cohabiting spouse” wherever it appears and substituting in each case “cohabiting spouse or common-law partner”.

(10) The English version of subsection 8.5 (30) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 74, is repealed and the following substituted:

#### Cohabiting spouse or common-law partner liable

(30) If a person was the cohabiting spouse or common-law partner of an individual on the day the individual filed an application under this section, the individual and the person are jointly and severally liable to repay any amount that the individual is required to repay under this section in respect of the time period to which the application relates, if the person was the individual's cohabiting spouse or common-law partner at the time the amount was paid to the individual.

134. (1) Paragraph 5 of subsection 8.7 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:

5. The individual deducted an amount under para-

l'année d'imposition 2001 à l'égard d'une personne à charge admissible est réputé, pour l'application du présent article, inclure un supplément de 100 \$ qui s'ajoute au montant calculé par ailleurs pour l'année conformément au paragraphe (5) si ce paiement en trop, calculé conformément à ce paragraphe au cours du mois qui se termine le 30 novembre 2001, dépasse zéro.

(6) La version anglaise du paragraphe 8.5 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(7) Le paragraphe 8.5 (11) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par substitution de «paragraphe (11.1), (12), (13) et (18)» à «paragraphe (12), (13) et (18)».

(8) L'article 8.5 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 122 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999 et par l'article 16 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Paiement des montants supplémentaires pour 2001

(11.1) Le ministre provincial peut verser à un particulier admissible une seule somme forfaitaire au titre de tous les montants supplémentaires auquel le particulier a droit en vertu du paragraphe (5.2) à l'égard de personnes à charge admissibles, cette somme étant distincte de tous les autres paiements prévus au présent article et s'y ajoutant.

(9) La version anglaise des dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 8.5 (14) de la Loi, telles qu'elles sont édictées par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifiée par substitution de «cohabiting spouse or common-law partner» à «cohabiting spouse» partout où figure cette expression.

(10) La version anglaise du paragraphe 8.5 (30) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 74 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

#### Cohabiting spouse or common-law partner liable

(30) If a person was the cohabiting spouse or common-law partner of an individual on the day the individual filed an application under this section, the individual and the person are jointly and severally liable to repay any amount that the individual is required to repay under this section in respect of the time period to which the application relates, if the person was the individual's cohabiting spouse or common-law partner at the time the amount was paid to the individual.

134. (1) La disposition 5 du paragraphe 8.7 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Le particulier a déduit une somme en vertu de

graph 110 (1) (d), (d.01) or (d.1) of the Federal Act in respect of a benefit relating to the eligible stock option agreement in computing his or her income for the taxation year or a prior taxation year.

**(2) Subclause 8.7 (5) (b) (i) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:**

- (i) the individual's benefit under section 7 of the Federal Act for the taxation year in respect of an eligible stock option agreement, less any deduction claimed under paragraph 110 (1) (d), (d.01) or (d.1) of that Act in respect of the benefit in computing the individual's taxable income for the taxation year, or

**(3) Section 8.7 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is amended by adding the following subsection:**

**First taxation year, amalgamated corporation**

(15.1) For the purposes of subsection (10), if the taxation year in which the stock option agreement is entered into is the first taxation year of an employer ending after an amalgamation to which section 87 of the Federal Act applies, references to the taxation year before that year are read as references to the taxation year of each of the predecessor corporations, as referred to in section 87 of the Federal Act, that ended immediately before the amalgamation.

**(4) Subsection 8.7 (21) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:**

**Notice of benefit, Provincial Minister**

(21) The eligible employer in respect of an eligible stock option agreement shall notify the Provincial Minister of the following information during each relevant calendar year:

1. The name, address and social insurance number of each individual,
  - i. who is deemed under section 7 of the Federal Act to receive a benefit in the year other than by reason of an election in a prior taxation year under subsection 7 (8) of the Federal Act in respect of an acquisition under the agreement, or
  - ii. who elects for the year to have subsection 7 (8) of the Federal Act apply in respect of an acquisition under the agreement.
2. The amount of any benefit deemed by section 7 of the Federal Act to be received in the calendar year by each individual referred to in subparagraph 1 i, other than a benefit that is reported as income in the calendar year as a result of an elec-

l'alinéa 110 (1) d), d.01) ou d.1) de la loi fédérale à l'égard d'un avantage se rapportant à la convention d'option d'achat d'actions admissible dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure.

**(2) Le sous-alinéa 8.7 (5) b) (i) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (i) soit l'avantage qu'il reçoit pour l'année en application de l'article 7 de la loi fédérale à l'égard d'une convention d'option d'achat d'actions admissible, moins toute déduction demandée en vertu de l'alinéa 110 (1) d), d.01) ou d.1) de cette loi à l'égard de l'avantage dans le calcul de son revenu imposable pour l'année,

**(3) L'article 8.7 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Première année d'imposition d'une corporation issue d'une fusion**

(15.1) Pour l'application du paragraphe (10), si l'année d'imposition pendant laquelle la convention d'option d'achat d'actions est conclue est la première année d'imposition d'un employeur qui se termine après une fusion à laquelle s'applique l'article 87 de la loi fédérale, les mentions de l'année d'imposition antérieure valent mention de l'année d'imposition de chacune des sociétés remplacées, visées à l'article 87 de la loi fédérale, qui se termine immédiatement avant la fusion.

**(4) Le paragraphe 8.7 (21) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis d'avantage : ministre provincial**

(21) L'employeur admissible concerné par une convention d'option d'achat d'actions admissible remet les renseignements suivants au ministre provincial pendant chaque année civile pertinente :

1. Les nom, adresse et numéro d'assurance sociale de chaque particulier :
  - i. soit qui est réputé, en application de l'article 7 de la loi fédérale, recevoir un avantage pendant l'année, autrement qu'en raison d'un choix fait pendant une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe 7 (8) de cette loi, à l'égard d'une acquisition aux termes de la convention,
  - ii. soit qui fait un choix pour l'année afin que le paragraphe 7 (8) de la loi fédérale s'applique à l'acquisition aux termes de la convention.
2. Le montant de tout avantage réputé, en application de l'article 7 de la loi fédérale, reçu par chaque particulier visé à la sous-disposition 1 i pendant l'année civile, à l'exclusion d'un avantage qui est déclaré comme revenu reçu pendant l'année civile par suite



tion in a prior taxation year under subsection 7 (8) of the Federal Act.

3. The amount of any benefit that would otherwise have been reported as income in that year by an individual referred to in subparagraph 1 ii if an election under subsection 7 (8) of the Federal Act had not been made.

4. Any valid revocation under subsection 7 (13) of the Federal Act of an election referred to in paragraph 3.

**(5) Subsection 8.7 (23) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:**

**Notice of benefit, employee**

(23) The eligible employer shall notify the individual if,

(a) a benefit deemed to be received by the individual in a calendar year under section 7 of the Federal Act, other than by reason of an election in a prior taxation year under subsection 7 (8) of that Act, relates to an eligible stock option agreement; and

(b) an acquisition made in a calendar year, to which the individual elects to have subsection 7 (8) of the Federal Act apply, relates to an eligible stock option agreement.

**(6) Paragraph 3 of subsection 8.7 (25) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:**

3. All amounts deducted in computing the individual's taxable income for the taxation year under paragraph 110 (1) (d), (d.01) or (d.1) of the Federal Act in respect of the benefits.

**(7) Section 8.7 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is amended by adding the following subsection:**

**Filing of forms**

(27.1) The individual shall file with the application such forms as the Provincial Minister may specify to verify that the individual is eligible to a refund under this section and the amount, if any, that the individual is entitled to receive under this section or section 8.8.

**135. (1) Subsection 8.8 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:**

**Set-off**

(1) If an individual who is entitled to a refund under section 8.7 is liable or is about to become liable to make a payment to the Crown in right of Ontario, the Provincial Minister may apply to that liability all or part of the refund and any interest payable in respect of the refund,

d'un choix fait pendant une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe 7 (8) de la loi fédérale.

3. Le montant de tout avantage qu'un particulier visé à la sous-disposition 1 ii aurait déclaré par ailleurs comme revenu reçu pendant l'année s'il n'avait pas fait un choix en vertu du paragraphe 7 (8) de la loi fédérale.

4. Toute révocation valide, prévue au paragraphe 7 (13) de la loi fédérale, d'un choix visé à la disposition 3.

**(5) Le paragraphe 8.7 (23) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis d'avantage : employé**

(23) L'employeur admissible avise le particulier des faits suivants :

a) un avantage réputé reçu par le particulier pendant une année civile en application de l'article 7 de la loi fédérale, autrement qu'en raison d'un choix fait pendant une année d'imposition antérieure en vertu du paragraphe 7 (8) de cette loi, se rapporte à une convention d'option d'achat d'actions admissible;

b) une acquisition effectuée pendant une année civile, visée par un choix que le particulier a fait afin que le paragraphe 7 (8) de la loi fédérale s'y applique, se rapporte à une convention d'option d'achat d'actions admissible.

**(6) La disposition 3 du paragraphe 8.7 (25) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Tous les montants déduits à l'égard des avantages dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition en vertu de l'alinéa 110 (1) d), d.01) ou d.1) de la loi fédérale.

**(7) L'article 8.7 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dépôt des formules**

(27.1) Le particulier dépose avec sa demande les formules que le ministre provincial précise afin d'établir son admissibilité à un remboursement prévu au présent article et le montant éventuel auquel il a droit en vertu du présent article ou de l'article 8.8.

**135. (1) Le paragraphe 8.8 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Compensation**

(1) Si un particulier a droit à un remboursement en vertu de l'article 8.7 et qu'il est redevable d'un paiement à la Couronne du chef de l'Ontario, ou est sur le point de l'être, le ministre provincial peut imputer tout ou partie du remboursement et les intérêts éventuels payables à l'égard de

instead of paying the refund and interest to the individual.

(2) Clause 8.8 (2) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:

- (a) that begins on the day that is the later of,
  - (i) the day that is 45 days after the day that is the balance-due day of the taxpayer for the taxation year for the purposes of the Federal Act, and
  - (ii) the day the notice of assessment for the taxation year is issued by the Minister under section 152 of the Federal Act; and

(3) Subsection 8.8 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58, is repealed and the following substituted:

#### Repayment

(3) An individual who receives a refund under section 8.7 or interest on a refund under that section to which he or she is not entitled, or receives an amount greater than the amount to which he or she is entitled, shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Provincial Minister.

136. (1) Subsection 22.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 79, is repealed and the following substituted:

#### Issues not subject to objection

(2) An individual shall not raise by way of objection under subsection (1) any issue related to whether a person is a "cohabiting spouse or common-law partner", "eligible individual" or "qualified dependant" within the meaning of section 8.5.

(2) Subsection 22.1 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 79 and amended by 1999, chapter 9, section 126, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

137. (1) Subsection 23 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 25, section 10, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 23 (3) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

138. Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

139. Section 32 of the Act is amended by striking

celui-ci au montant dont le particulier est redevable.

(2) L'alinéa 8.8 (2) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) qui commence le dernier en date des jours suivants :
  - (i) le jour qui tombe 45 jours après la date d'exigibilité du solde du contribuable pour l'année d'imposition pour l'application de la loi fédérale,
  - (ii) le jour où le ministre délivre l'avis de cotisation pour l'année d'imposition en application de l'article 152 de la loi fédérale;

(3) Le paragraphe 8.8 (3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Remboursement

(3) Le particulier qui reçoit un remboursement prévu à l'article 8.7, ou des intérêts sur ce remboursement en application de cet article, auxquels il n'a pas droit ou dont le montant est supérieur à celui auquel il a droit rembourser le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre provincial.

136. (1) Le paragraphe 22.1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 79 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Questions ne pouvant faire l'objet d'une opposition

(2) Un particulier ne peut s'opposer en vertu du paragraphe (1) à toute question se rapportant au fait de savoir si une personne est un « conjoint visé », un « particulier admissible » ou « une personne à charge admissible » au sens de l'article 8.5.

(2) Le paragraphe 22.1 (13) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 79 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et tel qu'il est modifié par l'article 126 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de « Cour supérieure de justice » à « Cour de l'Ontario (Division générale) » dans le passage qui précède l'alinéa a).

137. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi, tel qu'il est réédicté par l'article 10 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 1992, est modifié par substitution de « Cour supérieure de justice » à « Cour de l'Ontario (Division générale) » dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par substitution de « Cour supérieure de justice » à « Cour de l'Ontario (Division générale) ».

138. Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par substitution de « Cour supérieure de justice » à « Cour de l'Ontario (Division générale) ».

139. L'article 32 de la Loi est modifié par substitu-



out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

140. Clause 38 (2) (a) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

#### Commencement

141. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

#### Same

(2) Subsection 128 (7) shall be deemed to have come into force on January 1, 1996.

#### Same

(3) Subsections 128 (5), 131 (11), (12) and (13) and section 132 shall be deemed to have come into force on January 1, 2000.

#### Same

(4) The following provisions shall be deemed to have come into force on January 1, 2001:

1. Section 127.
2. Subsections 128 (1), (2), (3), (4) and (6), 130 (1), (2), (3) and (4) and 131 (1), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) and (10).
3. Section 133.
4. Subsection 136 (1).

#### Same

(5) Section 129 shall be deemed to have come into force on October 1, 2001.

#### Same

(6) Sections 134 and 135 come into force immediately upon the coming into force of the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 58.

#### Same

(7) Subsections 130 (5) and (6) and 131 (2) come into force on January 1, 2002.

### PART XV LAND TRANSFER TAX ACT

142. The *Land Transfer Tax Act* is amended by adding the following section:

#### Exemptions under other Acts

1.1 No person otherwise subject to tax under this Act is exempt therefrom by reason of an exemption granted to the person, or to or in respect of the personal or real property of the person, by or under any other Act, unless the other Act expressly mentions this Act.

143. Subsection 9.2 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 10, section 19,

tion de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

140. L'alinéa 38 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

#### Entrée en vigueur

141. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Le paragraphe 128 (7) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

#### Idem

(3) Les paragraphes 128 (5), 131 (11), (12) et (13) et l'article 132 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2000.

#### Idem

(4) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 :

1. L'article 127.
2. Les paragraphes 128 (1), (2), (3), (4) et (6), 130 (1), (2), (3) et (4) et 131 (1), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) et (10).
3. L'article 133.
4. Le paragraphe 136 (1).

#### Idem

(5) L'article 129 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2001.

#### Idem

(6) Les articles 134 et 135 entrent en vigueur dès l'entrée en vigueur de l'article 58 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000.

#### Idem

(7) Les paragraphes 130 (5) et (6) et 131 (2) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

### PARTIE XV LOI SUR LES DROITS DE CESSIION IMMOBILIÈRE

142. La *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Exonérations en vertu d'autres lois

1.1 Quiconque est par ailleurs assujetti aux droits prévus par la présente loi n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles par une autre loi ou en vertu de celle-ci, que si l'autre loi mentionne expressément la présente loi.

143. Le paragraphe 9.2 (2) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 19 du chapitre 10 des Lois de

**is repealed and the following substituted:****Refund re newly-constructed home**

(2) The Minister may refund, in the manner he or she directs and without interest, tax payable under this Act by a purchaser in respect of the acquisition by the purchaser of a newly-constructed home to be used by the purchaser as his or her principal residence,

- (a) if the conveyance or the disposition for which the tax is payable under this Act in respect of the home occurs on or after May 8, 1996; and
- (b) if the purchaser occupies the home as his or her principal residence no later than nine months after the date of the conveyance or disposition.

**144. The Act is amended by adding the following section:****Assessment, non-arm's length transfers****13.1 (1)** In this section,

“member of his or her family” means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor.

**Liability to pay**

(2) If at any time a person transfers property (including money), either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person with whom the transferor is not dealing at arm's length, the transferor and transferee are jointly and severally liable to pay under this Act the amount determined under subsection (4).

**Same**

(3) For the purpose of subsection (2), persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length if, by reason of subsections 251 (1) to (6) of the *Income Tax Act* (Canada), they are related to each other for the purposes of that Act.

**Amount payable**

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer, and

“B” is the total of all amounts each of which is,

- (a) any tax payable by the transferor but not paid as required under this Act,
- (b) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Act at the time of the transfer.

**l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Remboursement à l'achat d'un logement neuf**

(2) Le ministre peut rembourser, de la manière qu'il ordonne et sans intérêts, les droits qu'un acheteur doit acquitter aux termes de la présente loi à l'égard de l'achat d'un logement neuf qui lui servira de résidence principale si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la cession ou l'aliénation qui fait l'objet des droits exigibles à l'égard du logement aux termes de la présente loi survient le 8 mai 1996 ou après cette date;
- b) l'acheteur occupe le logement à titre de résidence principale au plus tard neuf mois après la date de la cession ou de l'aliénation.

**144. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Cotisation : lien de dépendance**

**13.1 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«membre de sa famille» Relativement à l'auteur d'un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère.

**Obligation de payer**

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d'argent, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, l'auteur et le bénéficiaire du transfert sont solidairement responsables du paiement, en application de la présente loi, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

**Idem**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui, par l'effet des paragraphes 251 (1) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sont liées pour l'application de cette loi.

**Somme payable**

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total des sommes dont chacune représente :

- a) des droits payables par l'auteur du transfert mais non acquittés contrairement à la présente loi,
- b) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer aux termes de la présente loi au moment du transfert.



**Same**

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Act.

**Assessment**

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section, and sections 13 and 14 apply, with necessary modifications, to the assessment.

**Effect of payment**

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Act discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the transferor's liability under this Act to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

**Exception**

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property (including money) between spouses or same-sex partners,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

145. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 14 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule F, section 6, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

(3) Subsection 14 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 135, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" wherever it occurs and substituting in each case "Superior Court of Justice".

(4) Subsection 14 (6) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

146. Clause 15 (1) (b) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

147. (1) Subsection 15.1 (5) of the Act, as enacted

**Idem**

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente loi impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

**Cotisation**

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et les articles 13 et 14 s'appliquent alors à la cotisation avec les adaptations nécessaires.

**Effet du paiement**

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont solidairement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente loi n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

**Exception**

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints ou partenaires de même sexe aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

145. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 6 de l'annexe F du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 14 (5) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 135 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» partout où figure cette expression.

(4) Le paragraphe 14 (6) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

146. L'alinéa 15 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

147. (1) Le paragraphe 15.1 (5) de la Loi, tel qu'il est

by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is amended,

- (a) by striking out "third anniversary" and substituting "fifth anniversary"; and
- (b) by striking out "three-year period" wherever it occurs and substituting in each case "five-year period".

(2) Subsection 15.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is repealed and the following substituted:

**Same**

(6) If taxes remain outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

148. (1) Subsection 16 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is repealed and the following substituted:

**Garnishment**

(1) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a "third party") is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to a person (a "tax debtor") liable to make a payment under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the tax debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

(2) Subsections 16 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

**Service on garnishee**

(4) If a person (a "third party") who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment under this Act carries on business under a name or style other than the third party's own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

**Same**

(5) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment under this Act carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be ad-

édicé par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié :

- a) par substitution de «cinquième anniversaire» à «troisième anniversaire»;
- b) par substitution de «période de cinq ans» à «période de trois ans» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 15.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Idem**

(6) Si des droits sont impayés à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

148. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Saisie-arrêt**

(1) Si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement aux termes de la présente loi ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu'elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d'argent payables par ailleurs par elle à l'autre personne, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

(2) Les paragraphes 16 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Signification au tiers-saisi**

(4) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement aux termes de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à l'autre personne ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.

**Idem**

(5) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à l'autre personne ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent



ressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

(3) Subsection 16 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 4, is further amended by striking out “before a judge of the Ontario Court (General Division)” and substituting “to the Superior Court of Justice”.

#### Commencement

149. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

### PART XVI MINING TAX ACT

150. Subsection 1 (1) of the *Mining Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 6 and 2000, chapter 42, section 70, is further amended by adding the following definition:

“stone for ornamental or decorative purposes” does not include diamonds; (“pierre servant à des fins ornementales ou décoratives”)

151. (1) Subsection 3 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 71, subsections 3 (1.1) and (1.2) of the Act, as enacted by 2000, chapter 42, section 71, subsection 3 (2) of the Act, as re-enacted by 2000, chapter 42, section 71 and subsection 3 (2.1) of the Act, as enacted by 2000, chapter 42, section 71, are repealed and the following substituted:

#### Mining tax

(1) Every operator is liable for and shall pay a tax for a taxation year equal to the amount calculated using the formula,

$$[(A - B) \times C] + [(D - E) \times 0.05]$$

in which,

“A” is the amount of the operator’s profit, if any, as determined under subsection (5) for the taxation year, from all mines, other than remote mines, in which the operator has an interest,

“B” is the amount calculated under subsection (1.2) for the taxation year,

“C” is the tax rate for the taxation year as determined under subsection (3.1),

“D” is the amount of the operator’s profit, if any, as determined under subsection (7) for the taxation year, from all remote mines in which the operator has an interest, and

des activités commerciales dans le cadre d’une société en nom collectif, l’adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l’une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l’établissement de la société.

(3) Le paragraphe 16 (7) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 4 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «à la Cour supérieure de justice» à «à un juge de la Cour de l’Ontario (Division générale)».

#### Entrée en vigueur

149. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

### PARTIE XVI LOI DE L’IMPÔT SUR L’EXPLOITATION MINIÈRE

150. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de l’impôt sur l’exploitation minière*, tel qu’il est modifié par l’article 6 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994 et par l’article 70 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«pierre servant à des fins ornementales ou décoratives»  
Exclut les diamants. («stone for ornamental or decorative purposes»)

151. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 71 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, les paragraphes 3 (1.1) et (1.2) de la Loi, tels qu’ils sont édictés par l’article 71 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, le paragraphe 3 (2) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 71 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, et le paragraphe 3 (2.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 71 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Impôt sur l’exploitation minière

(1) Chaque exploitant est tenu de payer et paie un impôt pour l’année d’imposition égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$[(A - B) \times C] + [(D - E) \times 0,05]$$

où :

«A» représente les bénéfices éventuels de l’exploitant pour l’année d’imposition, calculés en application du paragraphe (5), provenant de toutes les mines, à l’exclusion des mines éloignées, dans lesquelles il a un intérêt;

«B» représente le montant calculé en application du paragraphe (1.2) pour l’année d’imposition;

«C» représente le taux d’imposition fixé en application du paragraphe (3.1) pour l’année d’imposition;

«D» représente les bénéfices éventuels de l’exploitant pour l’année d’imposition, calculés en application du paragraphe (7), provenant de toutes les mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt;

“E” is the amount calculated under subsection (1.3) for the taxation year.

#### Deemed not to be a remote mine

(1.1) A remote mine for which an election is made by an operator under subsection 4 (4.1) is deemed not to be a remote mine for the purposes of determining the amount of tax payable under this Act for a taxation year before the first taxation year in which the operator treats the mine as a remote mine.

#### Calculation of “B”

(1.2) The variable “B” in subsection (1) for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$F \times A / (A + D)$$

in which,

“A” has the same meaning as in subsection (1),

“D” has the same meaning as in subsection (1), and

“F” is the amount of the operator’s annual deduction for the taxation year, as determined under subsection (2) for the taxation year.

#### Calculation of “E”

(1.3) The variable “E” in subsection (1) for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$F \times D / (A + D)$$

in which,

“A” has the same meaning as in subsection (1),

“D” has the same meaning as in subsection (1), and

“F” has the same meaning as in subsection (1.2).

#### Annual deduction

(2) The amount of an operator’s annual deduction for a taxation year is the amount claimed by the operator, not exceeding the lesser of,

- the proportion of \$500,000 that the number of days in the taxation year is of 365; and
- the sum of the amounts determined under section (3) for the taxation year for each mine in which the operator has an interest.

#### Annual deduction, associated corporations

(2.1) Despite subsection (2), associated corporations who are operators of one or more mines shall claim annual deductions for a taxation year in amounts that in total do not exceed \$500,000.

(2) Subsection 3 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Profit, mines other than remote mines

(5) An operator’s profit for a taxation year from all mines, other than remote mines, in which the operator has an interest is the amount, if any, by which,

«E» représente le montant calculé en application du paragraphe (1.3) pour l’année d’imposition.

#### Non-assimilation à une mine éloignée

(1.1) La mine éloignée à l’égard de laquelle un exploitant fait un choix en vertu du paragraphe 4 (4.1) est réputée ne pas être une mine éloignée aux fins du calcul de l’impôt payable pour une année d’imposition aux termes de la présente loi avant la première année d’imposition au cours de laquelle l’exploitant la considère comme une mine éloignée.

#### Calcul de «B»

(1.2) L’élément «B» au paragraphe (1) pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$F \times A / (A + D)$$

où :

«A» s’entend au sens du paragraphe (1);

«D» s’entend au sens du paragraphe (1);

«F» représente le montant de la déduction annuelle de l’exploitant pour l’année d’imposition, calculée en application du paragraphe (2) pour l’année.

#### Calcul de «E»

(1.3) L’élément «E» au paragraphe (1) pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$F \times D / (A + D)$$

où :

«A» s’entend au sens du paragraphe (1);

«D» s’entend au sens du paragraphe (1);

«F» s’entend au sens du paragraphe (1.2).

#### Déduction annuelle

(2) La déduction annuelle de l’exploitant pour une année d’imposition correspond au montant qu’il demande et qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

- la proportion de 500 000 \$ que représente le nombre de jours dans l’année d’imposition par rapport à 365;
- le total des montants calculés en application du paragraphe (3) pour l’année d’imposition pour chaque mine dans laquelle l’exploitant a un intérêt.

#### Déduction annuelle : corporations associées

(2.1) Malgré le paragraphe (2), des corporations associées qui sont les exploitants d’une ou de plusieurs mines demandent pour une année d’imposition des déductions annuelles dont le total n’excède pas 500 000 \$.

(2) Le paragraphe 3 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Bénéfices : mines autres que les mines éloignées

(5) Les bénéfices d’un exploitant pour une année d’imposition provenant de toutes les mines, à l’exclusion des mines éloignées, dans lesquelles il a un intérêt correspondent à l’excédent éventuel :



- (a) the operator's proceeds for the taxation year from the mines, other than amounts included in the computation of tax payable under this Act for a prior taxation year in respect of the mines,

exceeds the aggregate of,

- (b) the expenses incurred by the operator in the taxation year that are not otherwise deductible under this subsection, to the extent that the expenses are attributable to the production of output from the mines;
- (c) the operator's operating and maintenance expenses incurred in the taxation year with respect to social assets in Ontario for the mines, after deducting all rents, fees, grants and other payments received by the operator during the taxation year in connection with those expenses;
- (d) the administrative and overhead expenses incurred by the operator in the taxation year, to the extent the expenses are reasonably attributable to the production or sale of output of the mines;
- (e) the expenses incurred by the operator in the taxation year in respect of scientific research conducted in Canada or product use development research conducted in Canada, to the extent the research is related to output of the mines;
- (f) the donations made by the operator in the taxation year for charitable, educational or benevolent purposes that are reasonably related to mining operations in Ontario, other than donations that are reasonably related to any remote mines in which the operator has an interest;
- (g) an amount not exceeding the maximum amount deductible by the operator for the taxation year in respect of exploration and development expenditures, as determined under subsection (13), less the amount, if any, deducted by the operator for the taxation year under subsection (8) or (9) in respect of those expenditures;
- (h) an amount not exceeding the operator's allowance for depreciation for the taxation year, calculated in accordance with subsection (12), less the allowance for depreciation, if any, deducted by the operator for the taxation year under subsection (8) or (9);
- (i) the expenses and outlays incurred by the operator in the taxation year for the transportation of output from the mines to the point of delivery of the output to purchasers;
- (j) such reserves and deductions as may be prescribed for the purposes of determining an operator's profit from mines that are not remote mines;
- (k) the operator's prescribed processing allowance for the taxation year, other than its processing al-

- a) des recettes de l'exploitant provenant des mines pour l'année d'imposition, à l'exclusion des montants inclus dans le calcul de l'impôt payable aux termes de la présente loi à l'égard des mines pour une année d'imposition antérieure;

sur le total des montants suivants :

- b) les dépenses engagées par l'exploitant au cours de l'année d'imposition qui ne sont pas par ailleurs déductibles en vertu du présent paragraphe, dans la mesure où elles sont attribuables à l'obtention de la production des mines;
- c) les frais d'exploitation et d'entretien engagés par l'exploitant au cours de l'année d'imposition à l'égard des éléments d'actif social en Ontario liés aux mines, après déduction des loyers, des droits, des subventions et des autres paiements reçus par l'exploitant au cours de l'année d'imposition relativement à ces frais;
- d) les frais d'administration et les frais généraux engagés par l'exploitant au cours de l'année d'imposition, dans la mesure où ils sont raisonnablement attribuables à l'obtention ou à la vente de la production des mines;
- e) les dépenses engagées par l'exploitant au cours de l'année d'imposition à l'égard de travaux de recherche scientifique ou de recherche sur le développement de l'utilisation d'un produit effectués au Canada, dans la mesure où les travaux sont liés à la production des mines;
- f) les dons faits par l'exploitant au cours de l'année d'imposition à des fins charitables, éducatives ou de bienfaisance et qui sont raisonnablement liés à l'exploitation minière en Ontario, à l'exclusion des dons qui sont raisonnablement liés à des mines éloignées dans lesquelles l'exploitant a un intérêt;
- g) un montant n'excédant pas le montant maximal déductible par l'exploitant pour l'année d'imposition à l'égard des frais d'exploration et d'aménagement, calculé en application du paragraphe (13), moins le montant éventuel qu'il a déduit pour l'année en application du paragraphe (8) ou (9) à l'égard de ces frais;
- h) un montant n'excédant pas la déduction pour amortissement de l'exploitant pour l'année d'imposition, calculée conformément au paragraphe (12), moins la déduction pour amortissement éventuelle qu'il a déduite pour l'année en application du paragraphe (8) ou (9);
- i) les dépenses et les débours engagés par l'exploitant au cours de l'année d'imposition pour le transport de la production depuis les mines jusqu'au point de livraison aux acheteurs;
- j) les réserves et les déductions prescrites aux fins du calcul des bénéfices de l'exploitant provenant de toutes ses mines qui ne sont pas des mines éloignées;
- k) l'allocation de traitement prescrite de l'exploitant pour l'année d'imposition, à l'exclusion de l'allocation

lowance for the year in respect of remote mines in which it has an interest; and

- (1) the amount, if any, of the operator's remote mine loss deduction, as determined under subsection (6), in respect of any remote mines in which the operator has an interest.

#### Remote mine loss deduction

(6) The amount of an operator's remote mine loss deduction for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(G - H) \times (0.05/C)$$

in which,

"G" is the sum of all amounts, if any, each of which is the operator's loss for the taxation year from a remote mine in which the operator has an interest, as determined under subsection (9),

"H" is the amount by which the sum of the operator's profit for the taxation year from each remote mine in which the operator has an interest, as determined under subsection (8), exceeds the amount, if any, claimed by the operator under subsection 3.2 (4) for the taxation year, and

"C" is the tax rate for the taxation year as determined under subsection (3.1).

#### Profit from all remote mines

(7) An operator's profit for a taxation year from all remote mines in which the operator has an interest is the amount calculated using the formula,

$$I - (J + K + L)$$

in which,

"I" is the sum of all amounts, if any, each of which is the operator's profit for the taxation year from a remote mine, as determined under subsection (8),

"J" is the amount, if any, deducted under subsection 3.2 (4) by the operator for the taxation year,

"K" is the sum of all amounts, if any, each of which is the operator's loss for the taxation year from a remote mine, as determined under subsection (9), and

"L" is the amount, if any, of the operator's loss for the taxation year from mines that are not remote mines, as determined under subsection (10).

#### Profit from remote mine

(8) An operator's profit, if any, from a remote mine for a taxation year is the amount, if any, that would be determined under subsection (5) for the taxation year if the operator were deemed to have no interest in any mine other than the remote mine during the taxation year, the remote mine were deemed not to be a remote

tion de traitement pour l'année à l'égard des mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt;

- 1) la déduction pour pertes éventuelle de l'exploitant au titre des mines éloignées, calculée en application du paragraphe (6), à l'égard des mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt.

#### Déduction pour pertes au titre des mines éloignées

(6) La déduction pour pertes de l'exploitant pour une année d'imposition au titre des mines éloignées correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(G - H) \times (0,05/C)$$

où :

«G» représente le total de tous les montants éventuels, dont chacun constitue la perte subie pour l'année d'imposition par l'exploitant à l'égard d'une mine éloignée dans laquelle il a un intérêt, calculée en application du paragraphe (9);

«H» représente l'excédent éventuel du total des bénéfices de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant des mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt, calculé conformément au paragraphe (8), sur le montant éventuel qu'il a demandé en vertu du paragraphe 3.2 (4) pour l'année;

«C» représente le taux d'imposition fixé en application du paragraphe (3.1) pour l'année d'imposition.

#### Bénéfices provenant des mines éloignées

(7) Les bénéfices d'un exploitant pour une année d'imposition provenant de toutes les mines éloignées dans lesquelles il a un intérêt correspondent au montant calculé selon la formule suivante :

$$I - (J + K + L)$$

où :

«I» représente le total de tous les montants éventuels, dont chacun constitue les bénéfices de l'exploitant pour l'année d'imposition provenant d'une mine éloignée, calculés en application du paragraphe (8);

«J» représente le montant éventuel exclu en vertu du paragraphe 3.2 (4) par l'exploitant pour l'année d'imposition;

«K» représente le total de tous les montants éventuels, dont chacun constitue la perte de l'exploitant pour l'année d'imposition à l'égard d'une mine éloignée, calculés en application du paragraphe (9);

«L» représente le montant éventuel de la perte de l'exploitant pour l'année d'imposition à l'égard de mines qui ne sont pas des mines éloignées, calculé en application du paragraphe (10).

#### Bénéfices provenant d'une mine éloignée

(8) Les bénéfices éventuels de l'exploitant pour une année d'imposition provenant d'une mine éloignée correspondent au montant éventuel qui serait calculé en application du paragraphe (5) pour l'année si l'exploitant était réputé n'avoir aucun intérêt dans une mine autre que la mine éloignée au cours de l'année, que la mine éloignée était



mine and the following rules applied:

1. The only amounts deductible under clause (5) (g) are exploration and development expenditures made or incurred in respect of the remote mine for a purpose described in clause (b) or (c) of the definition of “exploration and development expenditures” in subsection 1 (1).
2. The amount deductible under clause (5) (h) is determined without reference to clause (12) (c).
3. No amount is deductible under clause (5) (l).
4. The allowance for depreciation under clause 3 (5) (h) is the amount equal to the aggregate of the maximum amounts calculated in accordance with clauses 3 (12) (a) and (b), subject to clauses 3 (12) (d) and (e) and subsection 3 (21).

Loss, remote mine

(9) An operator’s loss for a taxation year from a remote mine is the amount, if any, by which the amount that would otherwise be determined under subsection (8) for the taxation year in respect of the remote mine would be less than zero.

Loss, mines other than remote mines

(10) The amount of an operator’s loss, if any, for a taxation year from mines other than remote mines is the amount calculated using the formula,

$$M \times C/0.05$$

in which,

“M” is the amount by which the sum of the amounts determined for the taxation year in respect of the operator for the purposes of clauses (5) (b) to (k) exceed the amount determined for the taxation year in respect of the operator under clause (5) (a), and

“C” is the tax rate for the taxation year as determined under subsection (3.1).

(3) Section 3 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 4, section 1, 2000, chapter 10, section 21 and 2000, chapter 42, section 71, is further amended by adding the following subsection:

Same

(12.1) The following rules apply if an operator has an interest in more than one mine during a taxation year and at least one of the mines is a remote mine:

1. The allowance for depreciation deductible by the operator in calculating the amount of the operator’s profit for a taxation year under subsection (5) or (8) or loss for the taxation year under subsection (9) or (10) is the amount that would be the operator’s allowance for depreciation for the taxation year under subsection (12) in respect of only the depreciable property that is reasonably

réputée ne pas être une mine éloignée et que les règles suivantes s’appliquaient :

1. Les seuls montants déductibles en application de l’alinéa (5) g) sont les frais d’exploration et d’aménagement faits ou engagés à l’égard de la mine éloignée à une fin visée à l’alinéa b) ou c) de la définition de «frais d’exploration et d’aménagement» au paragraphe 1 (1).
2. Le montant déductible en application de l’alinéa (5) h) est calculé sans tenir compte de l’alinéa (12) c).
3. Aucun montant n’est déductible en application de l’alinéa (5) l).
4. La déduction pour amortissement visée à l’alinéa 3 (5) h) correspond au total des montants maximaux calculés conformément aux alinéas 3 (12) a) et b), sous réserve des alinéas 3 (12) d) et e) et du paragraphe 3 (21).

Perte : mine éloignée

(9) La perte de l’exploitant pour une année d’imposition à l’égard d’une mine éloignée correspond au montant éventuel inférieur à zéro qui serait par ailleurs calculé en application du paragraphe (8) pour l’année d’imposition à l’égard de la mine.

Perte : autres mines

(10) La perte éventuelle de l’exploitant pour une année d’imposition à l’égard de mines qui ne sont pas des mines éloignées correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$M \times C/0,05$$

où :

«M» représente l’excédent du total des montants calculés pour l’année d’imposition à l’égard de l’exploitant pour l’application des alinéas (5) b) à k) sur le montant calculé pour l’année à son égard en application de l’alinéa (5) a);

«C» représente le taux d’imposition fixé en application du paragraphe (3.1) pour l’année d’imposition.

(3) L’article 3 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 4 des Lois de l’Ontario de 1992 et par l’article 21 du chapitre 10 et l’article 71 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(12.1) Les règles suivantes s’appliquent si un exploitant a, au cours d’une année d’imposition, un intérêt dans plus d’une mine dont au moins une est une mine éloignée :

1. La déduction pour amortissement déductible par l’exploitant dans le calcul de ses bénéfices pour une année d’imposition en application du paragraphe (5) ou (8) ou de sa perte pour l’année en application du paragraphe (9) ou (10) correspond au montant qui serait sa déduction pour amortissement pour l’année calculée en application du paragraphe (12) à l’égard uniquement des biens amortissables qui sont raison-

related to the mine or mines in respect of which the calculation is made under subsection (5), (8), (9) or (10).

2. The total of all amounts deducted as an allowance for depreciation for a taxation year in respect of all mines in which the operator has an interest must not exceed the operator's allowance for depreciation for the taxation year, as determined under subsection (12).

**152. (1) Clause 3.2 (4) (a) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 72, is repealed and the following substituted:**

- (a) the operator's profit, if any, from the remote mine for that portion of the exempt period that is during the taxation year; and

**(2) Subsection 3.2 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 72, is repealed and the following substituted:**

#### Determination of profit

(9) For the purposes of this section, an operator's profit from a remote mine for a portion of the exempt period that is during a taxation year is determined under subsection 3 (8) as if that portion of the exempt period were a taxation year.

**153. Section 4 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 73, is amended by adding the following subsections:**

#### Election

(4.1) Subject to subsection (4.2), an operator may elect to calculate its profit for a taxation year under subsection 3 (5) or section 3.1, as the case may be, in respect of a remote mine in which the operator has an interest as if the mine were not a remote mine.

#### Time of election

(4.2) An operator may elect under subsection (4.1) for a taxation year only if,

- (a) an election under that subsection is made by the operator in a return delivered under section 7 for the taxation year in which the mine was certified as a remote mine; and
- (b) the operator has not treated the mine as a remote mine for a prior taxation year.

#### Exception

(4.3) Despite clause (4.2) (a), if an operator delivers the return mentioned in that clause before subsection (4.2) comes into force, the operator may elect under subsection (4.1) for a taxation year if,

- (a) the election under subsection (4.1) is delivered to the Minister within 90 days after subsection (4.2) comes into force; and

nablement liés à la mine ou aux mines visées par le calcul fait en application du paragraphe (5), (8), (9) ou (10).

2. Le total de tous les montants déduits à titre de déduction pour amortissement pour une année d'imposition à l'égard de toutes les mines dans lesquelles l'exploitant a un intérêt ne doit pas excéder sa déduction pour amortissement pour l'année, calculée en application du paragraphe (12).

**152. (1) L'alinéa 3.2 (4) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) les bénéfices éventuels de l'exploitant provenant de la mine éloignée pour la partie de la période d'exonération qui se situe pendant l'année d'imposition;

**(2) Le paragraphe 3.2 (9) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 72 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Calcul des bénéfices

(9) Pour l'application du présent article, les bénéfices de l'exploitant provenant d'une mine éloignée pour une partie de la période d'exonération qui se situe pendant l'année d'imposition sont calculés en application du paragraphe 3 (8) comme si cette partie était une année d'imposition.

**153. L'article 4 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 73 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Choix

(4.1) Sous réserve du paragraphe (4.2), l'exploitant peut choisir de calculer ses bénéfices pour une année d'imposition donnée en application du paragraphe 3 (5) ou de l'article 3.1, selon le cas, à l'égard d'une mine éloignée dans laquelle il a un intérêt comme si celle-ci n'était pas une mine éloignée.

#### Moment du choix

(4.2) L'exploitant ne peut faire un choix en vertu du paragraphe (4.1) pour l'année d'imposition que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il indique ce choix dans une déclaration remise en application de l'article 7 pour l'année d'imposition dans laquelle la mine a été certifiée comme étant une mine éloignée;
- b) il n'a pas considéré la mine comme une mine éloignée pour une année d'imposition antérieure.

#### Exception

(4.3) Malgré l'alinéa (4.2) a), l'exploitant qui remet la déclaration visée à cet alinéa avant l'entrée en vigueur du paragraphe (4.2) peut faire un choix en vertu du paragraphe (4.1) pour une année d'imposition si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il communique ce choix au ministre dans les 90 jours qui suivent l'entrée en vigueur du paragraphe (4.2);



(b) the operator has not treated the mine as a remote mine for a prior taxation year.

154. Section 19 of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

Commencement

155. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 151 and 152 shall be deemed to have come into force on May 7, 1996.

PART XVII  
MUNICIPAL ACT

156. (1) Subsection 366 (1) of the *Municipal Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario 1997, chapter 5, section 55, is amended by adding the following definitions:

“commercial classes” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégories commerciales”)

“industrial classes” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégories industrielles”)

“optional property class” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégorie de biens facultative”)

(2) Section 366 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1997, chapter 29, section 34, 1998, chapter 3, section 15, 1998, chapter 33, section 13, 2000, chapter 25, section 21 and 2001, chapter 8, section 190, is further amended by adding the following subsection:

Exception

(4.2.1) Despite subsection (4.2), if a municipality opts to have an optional property class apply within the municipality for 2001 or a subsequent taxation year, the municipality may establish an average tax ratio for the commercial classes or for the industrial classes for that year, whichever includes the optional property class, using the assessment as determined under subsection (2.1), and the average tax ratio must not exceed the tax ratio prescribed under clause (4.3) (a).

157. (1) Subsection 368 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55, is amended by adding the following definitions:

“commercial classes” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégories commerciales”)

b) il n’a pas considéré la mine comme une mine éloignée pour une année d’imposition antérieure.

154. L’article 19 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l’Ontario (Division générale)».

Entrée en vigueur

155. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 151 et 152 sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1996.

PARTIE XVII  
LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

156. (1) Le paragraphe 366 (1) de la *Loi sur les municipalités*, tel qu’il est réédité par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«catégorie de biens facultative» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («optional property class»)

«catégories commerciales» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («commercial classes»)

«catégories industrielles» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («industrial classes»)

(2) L’article 366 de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 34 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 15 du chapitre 3 et l’article 13 du chapitre 33 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 21 du chapitre 25 des Lois de l’Ontario de 2000 et par l’article 190 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(4.2.1) Malgré le paragraphe (4.2), la municipalité qui choisit qu’une catégorie de biens facultative s’applique dans son territoire pour l’année d’imposition 2001 ou une année d’imposition ultérieure peut fixer, en fonction de l’évaluation calculée en application du paragraphe (2.1), un coefficient d’impôt moyen pour les catégories commerciales ou les catégories industrielles pour l’année, selon celles qui comprennent la catégorie de biens facultative, qui ne doit pas dépasser le coefficient d’impôt prescrit en vertu de l’alinéa (4.3) a).

157. (1) Le paragraphe 368 (1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«catégorie de biens facultative» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («optional property class»)

“industrial classes” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégories industrielles”)

“optional property class” has the meaning given to that expression by subsection 363 (20); (“catégorie de biens facultative”)

(2) Section 368 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 5, section 55 and amended by 1998, chapter 3, section 16, 1998, chapter 33, section 14, 2000, chapter 25, section 22 and 2001, chapter 8, section 191, is further amended by adding the following subsection:

#### Exception

(4.2.1) Despite subsection (4.2), if a municipality opts to have an optional property class apply within the municipality for 2001 or a subsequent taxation year, the municipality may establish an average tax ratio for the commercial classes or for the industrial classes for that year, whichever includes the optional property class, using the assessment as determined under subsection (2.1), and the average tax ratio must not exceed the tax ratio prescribed under clause (4.3) (a).

158. Subsection 368.3 (13) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 29, section 37, is amended by adding the following paragraph:

4. The regulations are, if they so provide, effective with reference to periods before they are filed.

159. (1) Clause 442 (1) (a.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 193, is repealed and the following substituted:

- (a.1) in respect of property that has become vacant land or excess land during the year or during the preceding year after the return of the assessment roll;

(2) The French version of clause 442 (1) (b) of the Act is amended by striking out “ou de l’année qui précède, après le dépôt du rôle d’évaluation” and substituting “ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation”.

(3) The French version of clause 442 (1) (c) of the Act is amended by striking out “ou de l’année qui précède, et après le dépôt du rôle d’évaluation” in the portion before subclause (i) and substituting “ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation”.

(4) The French version of clause 442 (1) (d) of the Act is amended by striking out “ou de l’année qui précède, après le dépôt du rôle d’évaluation” and substituting “ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation”.

«catégories commerciales» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («commercial classes»)

«catégories industrielles» S’entend au sens du paragraphe 363 (20). («industrial classes»)

(2) L’article 368 de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 55 du chapitre 5 des Lois de l’Ontario de 1997 et tel qu’il est modifié par l’article 16 du chapitre 3 et l’article 14 du chapitre 33 des Lois de l’Ontario de 1998, par l’article 22 du chapitre 25 des Lois de l’Ontario de 2000 et par l’article 191 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

#### Exception

(4.2.1) Malgré le paragraphe (4.2), la municipalité qui choisit qu’une catégorie de biens facultative s’applique dans son territoire pour l’année d’imposition 2001 ou une année d’imposition ultérieure peut fixer, en fonction de l’évaluation calculée en application du paragraphe (2.1), un coefficient d’impôt moyen pour les catégories commerciales ou les catégories industrielles pour l’année, selon celles qui comprennent la catégorie de biens facultative, qui ne doit pas dépasser le coefficient d’impôt prescrit en vertu de l’alinéa (4.3) a).

158. Le paragraphe 368.3 (13) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 37 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

159. (1) L’alinéa 442 (1) a.1 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 193 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a.1) à l’égard d’un bien qui est devenu un bien-fonds vacant ou un bien-fonds excédentaire au cours de l’année ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation;

(2) La version française de l’alinéa 442 (1) b) de la Loi est modifiée par substitution de «ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation» à «ou de l’année qui précède, après le dépôt du rôle d’évaluation».

(3) La version française de l’alinéa 442 (1) c) de la Loi est modifiée par substitution de «ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation» à «ou de l’année qui précède, et après le dépôt du rôle d’évaluation» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(4) La version française de l’alinéa 442 (1) d) de la Loi est modifiée par substitution de «ou l’année précédente après le dépôt du rôle d’évaluation» à «ou de l’année qui précède, après le dépôt du rôle d’évaluation».



**160. Paragraph 2 of subsection 442.1 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 27 and amended by 2000, chapter 25, section 32, is repealed and the following substituted:**

2. The amount of a rebate required under paragraph 1 must be at least 40 per cent, or such other percentage as the Minister of Finance may prescribe, of the taxes paid by the eligible charity on the property it occupies. If the eligible charity is required to pay an amount under section 444.1 or 444.2, the amount of the rebate shall be the total of the amounts the charity paid under those sections.

**161. Section 442.3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 3, section 28, is repealed.**

**162. The Act is amended by adding the following section:**

**Tax reduction for heritage property**

**442.7 (1)** Despite section 111, the council of a local municipality may pass a by-law to establish a program to provide tax reductions or refunds in respect of eligible heritage property.

**Definitions**

- (2) In this section,

“eligible heritage property” means a property or portion of a property,

- (a) that is designated under Part IV of the *Ontario Heritage Act* or is part of a heritage conservation district under Part V of the *Ontario Heritage Act*,
- (b) that is subject to,
  - (i) an easement agreement with the local municipality in which it is located, under section 37 of the *Ontario Heritage Act*,
  - (ii) an easement agreement with the Ontario Heritage Foundation, under section 22 of the *Ontario Heritage Act*, or
  - (iii) an agreement with the local municipality in which it is located, respecting the preservation and maintenance of the property, and
- (c) that complies with any additional eligibility criteria set out in the by-law passed under this section by the local municipality in which it is located; (“bien patrimonial admissible”)

“lower-tier municipality” has the same meaning as in section 361.1; (“municipalité de palier inférieur”)

“single-tier municipality” has the same meaning as in subsection 442.6 (6); (“municipalité à palier unique”)

“upper-tier municipality” has the same meaning as in section 361.1. (“municipalité de palier supérieur”)

**160. La disposition 2 du paragraphe 442.1 (3) de la Loi, telle qu’elle est édictée par l’article 27 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998 et telle qu’elle est modifiée par l’article 32 du chapitre 25 des Lois de l’Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. La remise exigée par la disposition 1 est égale à au moins 40 pour cent, ou au pourcentage que prescrit le ministre des Finances, des impôts payés par l’organisme de bienfaisance admissible sur les biens qu’il occupe. Si ce dernier est tenu de payer une somme en application de l’article 444.1 ou 444.2, la remise est égale au total des sommes qu’il a payées en application de ces articles.

**161. L’article 442.3 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 28 du chapitre 3 des Lois de l’Ontario de 1998, est abrogé.**

**162. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Réduction d’impôt à l’égard des biens patrimoniaux**

**442.7 (1)** Malgré l’article 111, le conseil d’une municipalité locale peut, par règlement municipal, créer un programme de réduction ou de remboursement d’impôt à l’égard des biens patrimoniaux admissibles.

**Définitions**

- (2) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«bien patrimonial admissible» Bien ou partie d’un bien qui répond aux critères suivants :

- a) il est désigné en application de la partie IV de la *Loi sur le patrimoine de l’Ontario* ou il fait partie d’un district de conservation du patrimoine en application de la partie V de cette loi;
- b) il fait l’objet :
  - (i) soit d’une convention de servitude conclue avec la municipalité locale dans laquelle il est situé en vertu de l’article 37 de la *Loi sur le patrimoine de l’Ontario*,
  - (ii) soit d’une convention de servitude conclue avec la Fondation du patrimoine ontarien en vertu de l’article 22 de la *Loi sur le patrimoine de l’Ontario*,
  - (iii) soit d’une entente conclue avec la municipalité locale dans laquelle il est situé, relativement à sa préservation et à son entretien;
- c) il répond à tout critère d’admissibilité additionnel énoncé dans le règlement municipal adopté en vertu du présent article par la municipalité locale dans laquelle il est situé. («eligible heritage property»)

«municipalité à palier unique» S’entend au sens du paragraphe 442.6 (6). («single-tier municipality»)

«municipalité de palier inférieur» S’entend au sens de l’article 361.1. («lower-tier municipality»)

**Amount of tax reduction**

(3) The amount of the tax reduction or refund provided by a local municipality in respect of an eligible heritage property must be between 10 and 40 per cent of the taxes for municipal and school purposes levied on the property that are attributable to,

- (a) the building or structure or portion of the building or structure that is the eligible heritage property; and
- (b) the land used in connection with the eligible heritage property, as determined by the local municipality.

**By-law requirements**

(4) In a by-law under this section, the council of a local municipality,

- (a) must specify a percentage that satisfies the requirements of subsection (3) that will be used in calculating the amount of the tax reduction or refund to be provided in respect of eligible heritage properties;
- (b) may specify different percentages of tax that satisfy the requirements of subsection (3) for different property classes or different types of properties within a property class;
- (c) may specify a minimum or maximum amount of taxes for a year to be reduced or refunded under the by-law;
- (d) may specify additional criteria that must be satisfied in order for a property to qualify as an eligible heritage property and may specify different criteria for properties in different property classes;
- (e) may establish procedures for applying for a tax reduction or refund for one or more years.

**Notice to Minister of Finance**

(5) A local municipality shall deliver a copy of a by-law under this section to the Minister of Finance within 30 days after the by-law is passed.

**Notice to upper-tier municipality**

(6) A lower-tier municipality that passes a by-law under this section shall notify the upper-tier municipality of the amount of taxes to be reduced or refunded for lower-tier purposes under the by-law.

**Tax reduction or refund by upper-tier municipality**

(7) An upper-tier municipality that receives a notice under subsection (6) may pass a by-law to authorize a similar reduction or refund of taxes levied for upper-tier purposes.

**Sharing of tax reduction or refund**

(8) The following rules apply if a local municipality

«municipalité de palier supérieur» S'entend au sens de l'article 361.1. («upper-tier municipality»)

**Montant de la réduction d'impôt**

(3) La réduction ou le remboursement d'impôt accordé par la municipalité locale à l'égard d'un bien patrimonial admissible se situe entre 10 et 40 pour cent des impôts prélevés sur le bien aux fins municipales et scolaires qui sont attribuables à ce qui suit :

- a) le bâtiment ou la construction ou la partie de ceux-ci qui constitue le bien patrimonial admissible;
- b) le bien-fonds utilisé relativement au bien patrimonial admissible, selon ce que détermine la municipalité locale.

**Exigences relatives au règlement municipal**

(4) Dans le règlement municipal adopté en vertu du présent article, le conseil d'une municipalité locale :

- a) doit préciser un pourcentage satisfaisant aux exigences du paragraphe (3) qui sera utilisé pour calculer la réduction ou le remboursement d'impôt à accorder à l'égard des biens patrimoniaux admissibles;
- b) peut préciser des pourcentages d'impôt différents qui satisfont aux exigences du paragraphe (3) pour des catégories différentes de biens ou des types différents de biens d'une catégorie de biens;
- c) peut préciser la réduction ou le remboursement minimal ou maximal d'impôt qui sera accordé pour une année conformément au règlement municipal;
- d) peut préciser des critères additionnels auxquels un bien doit répondre pour constituer un bien patrimonial admissible et peut préciser des critères différents pour des biens de catégories de biens différentes;
- e) peut fixer les modalités applicables aux demandes de réduction ou de remboursement d'impôt pour une ou plusieurs années.

**Avis au ministre des Finances**

(5) La municipalité locale remet une copie du règlement municipal adopté en vertu du présent article au ministre des Finances dans les 30 jours qui suivent son adoption.

**Avis à la municipalité de palier supérieur**

(6) La municipalité de palier inférieur qui adopte un règlement municipal en vertu du présent article avise la municipalité de palier supérieur du montant d'impôt à réduire ou à rembourser aux fins du palier inférieur conformément au règlement municipal.

**Réduction ou remboursement aux fins du palier supérieur**

(7) La municipalité de palier supérieur qui reçoit l'avis prévu au paragraphe (6) peut adopter un règlement municipal autorisant une réduction ou un remboursement semblable des impôts prélevés aux fins du palier supérieur.

**Partage du coût**

(8) Les règles suivantes s'appliquent si une municipalité



passes a by-law under this section:

1. If the local municipality is a single-tier municipality, the amount of the tax reduction or refund must be shared by the municipality and the school boards in the same proportion that they share in the revenue from taxes from the properties to which the tax reduction or refund relates.
2. If the local municipality is a lower-tier municipality and the upper-tier municipality passes a by-law described in subsection (7), the tax reduction or refund must be shared by both municipalities and the school boards in the same proportion that they share in the revenue from taxes from the properties to which the tax reduction or refund relates.
3. If the local municipality is a lower-tier municipality and the upper-tier municipality does not pass a by-law described in subsection (7), the tax reduction or refund must be shared,
  - i. without affecting the taxes levied for upper-tier purposes, by the lower-tier municipality and the school boards in the same proportion that they share in the revenue from taxes from the properties to which the tax reduction or refund relates, or
  - ii. by the school boards in the same proportion that they share in the revenue from taxes from the properties to which the tax reduction or refund relates and by the lower-tier municipality in respect of the taxes levied for both lower-tier and upper-tier purposes.

Application

(9) The following rules apply if a local municipality passes a by-law under this section:

1. An owner of an eligible heritage property in the municipality may obtain the tax reduction or refund for a year if the owner applies to the local municipality not later than the last day of February in the year following the first year for which the owner is seeking to obtain the tax reduction or refund.
2. The local municipality may, in a by-law under this section, require owners of eligible heritage properties to submit applications for the tax reduction or refund in one or more years following the year of initial application.

Apportionment by Municipal Property Assessment Corporation

(10) A local municipality may request information from the assessment corporation concerning the portion of a property's total assessment that is attributable to the building or structure or portion of the building or struc-

locale adopte un règlement municipal en vertu du présent article :

1. Si la municipalité locale est une municipalité à palier unique, le coût de la réduction ou du remboursement d'impôt est partagé entre elle et les conseils scolaires proportionnellement à leur part des recettes tirées des impôts prélevés sur les biens visés par la réduction ou le remboursement.
2. Si la municipalité locale est une municipalité de palier inférieur et que la municipalité de palier supérieur adopte le règlement municipal visé au paragraphe (7), le coût de la réduction ou du remboursement d'impôt est partagé entre les deux municipalités et les conseils scolaires proportionnellement à leur part des recettes tirées des impôts prélevés sur les biens visés par la réduction ou le remboursement.
3. Si la municipalité locale est une municipalité de palier inférieur et que la municipalité de palier supérieur n'adopte pas le règlement municipal visé au paragraphe (7), le coût de la réduction ou du remboursement d'impôt est partagé, selon le cas :
  - i. sans toucher les impôts prélevés aux fins du palier supérieur, entre la municipalité de palier inférieur et les conseils scolaires proportionnellement à leur part des recettes tirées des impôts prélevés sur les biens visés par la réduction ou le remboursement,
  - ii. entre les conseils scolaires proportionnellement à leur part des recettes tirées des impôts prélevés sur les biens visés par la réduction ou le remboursement et par la municipalité de palier inférieur à l'égard des impôts prélevés aux fins du palier inférieur et de ceux prélevés aux fins du palier supérieur.

Demande

(9) Les règles suivantes s'appliquent si une municipalité locale adopte un règlement municipal en vertu du présent article :

1. Le propriétaire d'un bien patrimonial admissible situé dans la municipalité peut obtenir la réduction ou le remboursement d'impôt pour une année donnée en présentant une demande à cet effet à la municipalité locale au plus tard le dernier jour de février de l'année qui suit la première année pour laquelle il demande la réduction ou le remboursement.
2. La municipalité locale peut, dans un règlement municipal adopté en vertu du présent article, exiger des propriétaires de biens patrimoniaux admissibles qu'ils présentent une nouvelle demande pour chaque année après celle de la première demande pour laquelle ils sollicitent une réduction ou un remboursement d'impôt.

Répartition par la Société d'évaluation foncière des municipalités

(10) La municipalité locale peut demander des renseignements à la société d'évaluation foncière sur la partie de l'évaluation totale d'un bien qui est attribuable au bâtiment ou à la construction ou à la partie de ceux-ci qui constitue

ture that is eligible heritage property and the land used in connection with it.

#### Same

(11) The assessment corporation shall provide the information requested by a local municipality under subsection (10) within 90 days after receiving the request.

#### Application against outstanding tax liability

(12) A local municipality may apply all or part of the amount of a tax reduction or refund in respect of an eligible heritage property against any outstanding tax liability in respect of the property.

#### Owner may retain benefit

(13) An owner of an eligible heritage property may retain the benefit of any tax reduction or refund obtained under this section, despite the provisions of any lease or other agreement relating to the property.

#### Penalty

(14) If the owner of an eligible heritage property demolishes the property or breaches the terms of an agreement described in clause (b) of the definition of "eligible heritage property" in subsection (2), the local municipality may require the owner to repay part or all of any tax reductions or refunds provided to the owner for one or more years under a by-law under this section.

#### Interest

(15) A local municipality may require the owner to pay interest on the amount of any repayment required under subsection (14), at a rate not exceeding the lowest prime rate reported to the Bank of Canada by any of the banks listed in Schedule I to the *Bank Act* (Canada), calculated from the date or dates the tax reductions or refunds were provided.

#### Sharing of repayment

(16) Any amount paid under subsection (14) or (15) to a local municipality in respect of a property must be shared by the municipalities and school boards that share in the revenue from taxes on the property, in the same proportion that they shared in the cost of the tax reduction or refund on the property under this section.

#### Collection remedies

(17) Sections 382, 383, 384 and 385 apply in respect of an amount owing under subsection (14) or (15).

#### Regulations

(18) The Minister of Finance may make regulations,

- (a) governing by-laws under this section, including procedures for a tax reduction or refund;
- (b) governing the provision of tax reductions or refunds under by-laws passed under this section,

un bien patrimonial admissible et au bien-fonds utilisé relativement au bien.

#### Idem

(11) La société d'évaluation foncière fournit les renseignements demandés par la municipalité locale en vertu du paragraphe (10) dans les 90 jours qui suivent la réception de la demande.

#### Imputation aux impôts impayés

(12) La municipalité locale peut imputer tout ou partie du montant d'une réduction ou d'un remboursement d'impôt à l'égard d'un bien patrimonial admissible à tout impôt impayé à l'égard du bien.

#### Avantage conservé par le propriétaire

(13) Le propriétaire d'un bien patrimonial admissible peut conserver l'avantage d'une réduction ou d'un remboursement d'impôt obtenu en application du présent article malgré les dispositions de tout bail ou de toute autre entente afférent au bien.

#### Pénalité

(14) Si le propriétaire d'un bien patrimonial admissible démolit celui-ci ou enfreint les dispositions d'une entente visée à l'alinéa b) de la définition de «bien patrimonial admissible» au paragraphe (2), la municipalité locale peut exiger qu'il lui rembourse tout ou partie des réductions ou des remboursements d'impôt qui lui ont été accordés pour une ou plusieurs années conformément à un règlement municipal adopté en vertu du présent article.

#### Intérêts

(15) La municipalité locale peut exiger du propriétaire qu'il paie des intérêts sur tout remboursement exigé en vertu du paragraphe (14) à un taux ne dépassant pas le taux préférentiel le plus bas qui est signalé à la Banque du Canada par les banques mentionnées à l'annexe I de la *Loi sur les banques* (Canada), calculés à compter de la ou des dates auxquelles les réductions ou les remboursements d'impôt ont été accordés.

#### Partage des paiements

(16) Tout paiement qui est fait à une municipalité locale en application du paragraphe (14) ou (15) à l'égard d'un bien est partagé entre les municipalités et les conseils scolaires qui reçoivent une part des recettes tirées des impôts prélevés sur le bien, proportionnellement à la part du coût de la réduction ou du remboursement des impôts prélevés sur le bien qui leur revient en application du présent article.

#### Recours en recouvrement

(17) Les articles 382, 383, 384 et 385 s'appliquent à l'égard d'une somme due en application du paragraphe (14) ou (15).

#### Règlements

(18) Le ministre des Finances peut, par règlement :

- a) régir les règlements municipaux visés au présent article, y compris les formalités applicables aux réductions ou remboursements d'impôt;
- b) régir l'octroi de réductions ou de remboursements d'impôt conformément aux règlements municipaux



including the establishment of deadlines for payments of refunds by municipalities.

adoptés en vertu du présent article, y compris les délais dans lesquels les municipalités doivent effectuer les remboursements.

**Regulation may be general or specific**

(19) A regulation made under subsection (18) may be general or specific in its application and may apply differently to different municipalities or classes of property.

**163. (1) Subparagraph 1 iii of subsection 444.2 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 38, is repealed and the following substituted:**

iii. the amount of the business improvement area charges for the property for the year or an estimate of the amount of the charges for the property for the year if not yet determined.

**(2) Paragraph 3 of subsection 444.2 (8) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 38, is repealed and the following substituted:**

3. The landlord shall provide the tenant with a notice of the adjustments, if any, to be made after the business improvement area charges for the taxation year are determined.

**164. Subsection 447.7 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 39, is amended by striking out "33 (3)" and substituting "33 (1)".**

**165. (1) Subsection 447.26.1 (7) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 41, is repealed and the following substituted:**

**Provisions apply to an appeal**

(7) Subject to this section, subsections 442 (16) and (18) or subsections 444 (9), (12) and (13), as the case may be, apply to an appeal under this section.

**(2) Subsection 447.26.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 41, is amended by striking out "subsection (7)" and substituting "subsection (6)".**

**166. (1) Subsection 447.65 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by striking out "and under section 447.67" and substituting "and sections 447.67 and 447.70" in the portion before paragraph 1.**

**(2) Section 447.65 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by adding the following subsections:**

**Cancellation, reduction or refund of tax under s. 442**

(6.1) If the council of a municipality cancels, reduces or refunds taxes for 2001 on an application made under clause 442 (1) (c) or under such other provision of this

**Portée**

(19) Les règlements pris en application du paragraphe (18) peuvent avoir une portée générale ou particulière et peuvent s'appliquer de façon différente à des municipalités différentes ou à des catégories différentes de biens.

**163. (1) La sous-disposition 1 iii du paragraphe 444.2 (8) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 38 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

iii. les redevances d'aménagement commercial imposées sur le bien pour l'année ou une estimation de ces redevances si elles n'ont pas encore été calculées.

**(2) La disposition 3 du paragraphe 444.2 (8) de la Loi, telle qu'elle est rééditée par l'article 38 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Le locateur donne au locataire un avis des redressements éventuels à effectuer après le calcul des redevances d'aménagement commercial de l'année d'imposition.

**164. Le paragraphe 447.7 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 39 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «33 (1)» à «33 (3)».**

**165. (1) Le paragraphe 447.26.1 (7) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 41 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de certaines dispositions aux appels**

(7) Sous réserve du présent article, les paragraphes 442 (16) et (18) ou les paragraphes 444 (9), (12) et (13), selon le cas, s'appliquent aux appels interjetés en vertu du présent article.

**(2) Le paragraphe 447.26.1 (8) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 41 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «paragraphe (6)» à «paragraphe (7)».**

**166. (1) Le paragraphe 447.65 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «et des articles 447.67 et 447.70» à «et de l'article 447.67» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(2) L'article 447.65 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Annulation, réduction ou remboursement d'impôt en vertu de l'art. 442**

(6.1) Si le conseil d'une municipalité annule, réduit ou rembourse des impôts pour 2001 par suite d'une demande présentée en vertu de l'alinéa 442 (1) c) ou en application

Act as the Minister of Finance may prescribe, the amount of the cancellation, reduction or refund is calculated using the formula,

$$B/C \times D$$

in which,

“B” is the amount of the cancellation, reduction or refund of taxes for the year, but for the application of this Part,

“C” is the amount of taxes for the year (without deducting the amount of the cancellation, reduction or refund of taxes) that would have been payable but for the application of this Part, and

“D” is the amount of taxes for the year that would be payable under this Part if no application were made.

#### Prescribed provision

(6.2) The Minister of Finance may prescribe by regulation one or more provisions of this Act for the purposes of subsection (6.1).

167. (1) Subsection 447.68 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by striking out “under section 447.69” and substituting “sections 447.69 and 447.70” in the portion before paragraph 1.

(2) Paragraph 5 of subsection 447.68 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by striking out “clause 442 (1) (a), (c) or (f)” and substituting “clause 442 (1) (a), (a.1), (b), (c) or (f)”.

(3) Subsection 447.68 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by adding the following paragraphs:

5.1 For the purposes of paragraph 1, the taxes for municipal and school purposes in respect of a property to which paragraph 8 of subsection 447.65 (2) applies for 2001 shall be the taxes for municipal purposes levied on the property in 2002.

8. For the purposes of paragraph 1, the taxes for municipal purposes, in respect of a property that is referred to in subsection 447.64 (4) and for which the taxes were limited during the preceding year to two-thirds of the taxes for municipal purposes that would otherwise have been levied on the property but for that subsection, shall be the taxes for municipal purposes that will be levied on the property in the taxation year.

(4) Section 447.68 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by adding the following subsections:

de toute autre disposition de la présente loi que prescrit le ministre des Finances, le montant de l'annulation, de la réduction ou du remboursement est calculé selon la formule suivante :

$$B/C \times D$$

où :

«B» représente le montant auquel s'élèverait l'annulation, la réduction ou le remboursement des impôts pour l'année en l'absence de la présente partie;

«C» représente les impôts pour l'année, avant déduction de l'annulation, de la réduction ou du remboursement, qui auraient été payables en l'absence de la présente partie;

«D» représente les impôts pour l'année qui seraient payables en application de la présente partie si aucune demande n'était présentée.

#### Disposition prescrite

(6.2) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire une ou plusieurs dispositions de la présente loi pour l'application du paragraphe (6.1).

167. (1) Le paragraphe 447.68 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par substitution de «et des articles 447.69 et 447.70» à «et de l'article 447.69» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) La disposition 5 du paragraphe 447.68 (2) de la Loi, telle qu'elle est édictée par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifiée par substitution de «à l'alinéa 442 (1) a), a.1), b), c) ou f)» à «à l'alinéa 442 (1) a, c) ou f)».

(3) Le paragraphe 447.68 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

5.1 Pour l'application de la disposition 1, les impôts prélevés aux fins municipales et scolaires pour 2001 sur un bien auquel la disposition 8 du paragraphe 447.65 (2) s'applique correspondent aux impôts prélevés aux fins municipales sur le bien en 2002.

8. Pour l'application de la disposition 1, les impôts prélevés aux fins municipales sur un bien visé au paragraphe 447.64 (4) pour lequel les impôts ont été limités au cours de l'année précédente aux deux tiers des impôts qui auraient été prélevés par ailleurs aux fins municipales sur le bien en l'absence de ce paragraphe correspondent aux impôts qui seront prélevés aux mêmes fins sur le bien au cours de l'année d'imposition.

(4) L'article 447.68 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 44 du chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :



Cancellation, reduction or refund of tax under s. 442

(6.1) If the council of a municipality cancels, reduces or refunds taxes for a taxation year on an application made under clause 442 (1) (c) or under such other provision of this Act as the Minister of Finance may prescribe, the amount of the cancellation, reduction or refund is calculated using the formula,

$$B/C \times D$$

in which,

- “B” is the amount of the cancellation, reduction or refund of taxes for the year but for the application of this Part,
- “C” is the amount of taxes for the year (without deducting the amount of the cancellation, reduction or refund of taxes) that would have been payable but for the application of this Part, and
- “D” is the amount of taxes for the year that would be payable under this Part if no application were made.

Prescribed provision

(6.2) The Minister of Finance may prescribe by regulation one or more provisions of this Act for the purposes of subsection (6.1).

168. (1) Subsection 447.70 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by adding “Despite any other provision in this Part” at the beginning.

(2) Subsection 447.70 (16) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by striking out “property” and substituting “eligible property”.

(3) Clauses (c) and (d) of the definition of “eligible property” in subsection 447.70 (21) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, are repealed and the following substituted:

- (c) that was subdivided or was subject to a severance,
- (d) whose classification changes for 2001 or a later year, or
- (e) that is prescribed by the Minister of Finance.

(4) Section 447.70 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 25, section 44, is amended by adding the following subsections:

Regulations

- (22) The Minister of Finance may make regulations,
  - (a) prescribing properties and classes of properties that are deemed to be “eligible property” for the purposes of this section;

Annulation, réduction ou remboursement d’impôt en vertu de l’art. 442

(6.1) Si le conseil d’une municipalité annule, réduit ou rembourse des impôts pour une année d’imposition par suite d’une demande présentée en vertu de l’alinéa 442 (1) c) ou en application de toute autre disposition de la présente loi que prescrit le ministre des Finances, le montant de l’annulation, de la réduction ou du remboursement est calculé selon la formule suivante :

$$B/C \times D$$

où :

- «B» représente le montant auquel s’élèverait l’annulation, la réduction ou le remboursement des impôts pour l’année en l’absence de la présente partie;
- «C» représente les impôts pour l’année, avant déduction de l’annulation, de la réduction ou du remboursement, qui auraient été payables en l’absence de la présente partie;
- «D» représente les impôts pour l’année qui seraient payables en application de la présente partie si aucune demande n’était présentée.

Disposition prescrite

(6.2) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire une ou plusieurs dispositions de la présente loi pour l’application du paragraphe (6.1).

168. (1) Le paragraphe 447.70 (2) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 44 du chapitre 25 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par insertion de «Malgré les autres dispositions de la présente partie,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 447.70 (16) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 44 du chapitre 25 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par substitution de «bien admissible» à «bien».

(3) Les alinéas c) et d) de la définition de «bien admissible» au paragraphe 447.70 (21) de la Loi, tels qu’ils sont édictés par l’article 44 du chapitre 25 des Lois de l’Ontario de 2000, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) qui a fait l’objet d’un lotissement ou d’une séparation;
- d) dont la classification change pour 2001 ou une année ultérieure;
- e) qui est prescrit par le ministre des Finances.

(4) L’article 447.70 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 44 du chapitre 25 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements

- (22) Le ministre des Finances peut, par règlement :
  - a) prescrire des biens et des catégories de biens qui sont réputés des «biens admissibles» pour l’application du présent article;

- (b) prescribing properties and classes of properties that are deemed not to be "eligible property" for the purposes of this section.

**General or specific**

(23) A regulation made under subsection (22) may be general or specific in its application and may apply differently to different municipalities or properties.

**Retroactivity**

(24) A regulation made under subsection (22) may provide that it is effective for a period before it is filed.

**Commencement**

169. (1) Subject to subsections (2) to (5), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 164 shall be deemed to have come into force on January 1, 1998.

**Same**

(3) Subsection 165 (1) shall be deemed to have come into force on December 4, 2000.

**Same**

(4) The following provisions shall be deemed to have come into force on January 1, 2001:

1. Sections 156, 157, 159, 160 and 161.
2. Subsection 166 (2).
3. Section 167.
4. Subsections 168 (2) and (3).

**Same**

(5) Section 162 comes into force on January 1, 2002.

**PART XVIII  
MUNICIPAL PROPERTY ASSESSMENT  
CORPORATION ACT, 1997**

170. Subsection 12 (4) of the *Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997* is repealed.

**Commencement**

171. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**PART XIX  
ONTARIO GUARANTEED  
ANNUAL INCOME ACT**

172. Clause 2 (4) (a) of the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* is amended by inserting "and is not in a common-law partnership" after "if the person is unmarried".

- b) prescrire des biens et des catégories de biens qui sont réputés ne pas être des «biens admissibles» pour l'application du présent article.

**Portée**

(23) Les règlements pris en application du paragraphe (22) peuvent avoir une portée générale ou particulière et s'appliquer de façon différente à des municipalités différentes ou à des biens différents.

**Effet rétroactif**

(24) Les règlements pris en application du paragraphe (22) peuvent prévoir qu'ils ont un effet rétroactif.

**Entrée en vigueur**

169. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 164 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Idem**

(3) Le paragraphe 165 (1) est réputé être entré en vigueur le 4 décembre 2000.

**Idem**

(4) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001 :

1. Les articles 156, 157, 159, 160 et 161.
2. Le paragraphe 166 (2).
3. L'article 167.
4. Les paragraphes 168 (2) et (3).

**Idem**

(5) L'article 162 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**PARTIE XVIII  
LOI DE 1997 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉVALUATION  
FONCIÈRE DES MUNICIPALITÉS**

170. Le paragraphe 12 (4) de la *Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités* est abrogé.

**Entrée en vigueur**

171. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PARTIE XIX  
LOI SUR LE REVENU ANNUEL GARANTI  
EN ONTARIO**

172. L'alinéa 2 (4) a) de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario* est modifié par adjonction de «ou ne vit pas en union de fait».



## Commencement

173. (1) Subject to subsection (2), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

## Same

(2) Section 172 shall be deemed to have come into force on July 1, 2000.

## PART XX

ONTARIO NORTHLAND TRANSPORTATION  
COMMISSION ACT

174. Section 7 of the *Ontario Northland Transportation Commission Act* is amended by adding the following subsections:

## Power to cease undertakings and services

(3) With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Commission may discontinue any of the undertakings or cease to provide any of the services that it is authorized or required by this Act to engage in or provide.

## Same

(4) If the Commission discontinues an undertaking or ceases to provide a service under this Act, the Commission may transfer any of its assets and liabilities relating to that undertaking or service to another person with the approval of the Lieutenant Governor in Council.

175. Section 8 of the Act is amended by inserting “former employees” after “the employees”.

## Commencement

176. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

## PART XXI

## PROVINCIAL LAND TAX ACT

177. Subsection 8 (1) of the *Provincial Land Tax Act* is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

178. (1) Subsection 11 (8) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

(2) Subsection 11 (9) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 179, is further amended by striking out “Ontario Court (General Division)” wherever it occurs and substituting in each case “Superior Court of Justice”.

(3) Subsection 11 (11) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

179. Subsection 15 (2) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

## Entrée en vigueur

173. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) L'article 172 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2000.

## PARTIE XX

LOI SUR LA COMMISSION DE TRANSPORT  
ONTARIO NORTHLAND

174. L'article 7 de la *Loi sur la Commission de transport Ontario Northland* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

## Pouvoir d'abandonner des entreprises et des services

(3) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut abandonner les entreprises auxquelles la présente loi l'autorise ou l'oblige à participer ou cesser de fournir les services que la présente loi l'autorise ou l'oblige à fournir.

## Idem

(4) Si elle abandonne une entreprise ou cesse de fournir un service en vertu de la présente loi, la Commission peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, transférer à une autre personne les éléments d'actif et de passif rattachés à l'entreprise ou au service.

175. L'article 8 de la Loi est modifié par insertion de «à ses anciens employés» après «à ses employés».

## Entrée en vigueur

176. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

## PARTIE XXI

## LOI SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL

177. Le paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'impôt foncier provincial* est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

178. (1) Le paragraphe 11 (8) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 11 (9) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 179 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» partout où figure cette expression.

(3) Le paragraphe 11 (11) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

179. Le paragraphe 15 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

180. Section 16 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

181. Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

182. Clause 26 (2) (b) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

183. Subsection 27 (7) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

184. Section 37 of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

#### Commencement

185. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

### PART XXII RACE TRACKS TAX ACT

186. Clause 10 (1) (b) of the *Race Tracks Tax Act* is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

#### Commencement

187. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

### PART XXIII RETAIL SALES TAX ACT

188. (1) The definition of "insurer" in subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 1, is repealed and the following substituted:

"insurer" has the same meaning as in the *Insurance Act* and includes an exchange or reciprocal insurance exchange as defined in the *Insurance Act* and an association registered under the *Prepaid Hospital and Medical Services Act*; ("assureur")

(2) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23 and 2001, chapter 8, section 227, is further amended by adding the following definitions:

180. L'article 16 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

181. Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

182. L'alinéa 26 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

183. Le paragraphe 27 (7) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

184. L'article 37 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

#### Entrée en vigueur

185. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

### PARTIE XXII LOI DE LA TAXE SUR LE PARI MUTUEL

186. L'alinéa 10 (1) b) de la *Loi de la taxe sur le pari mutuel* est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

#### Entrée en vigueur

187. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

### PARTIE XXIII LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

188. (1) La définition de «assureur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail*, telle qu'elle est édictée par l'article 1 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«assureur» S'entend au sens de la *Loi sur les assurances* et, en outre, d'une bourse ou d'une bourse d'assurance réciproque au sens de cette loi et d'une association inscrite aux termes de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés*. («insurer»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 1 du chapitre 13 et l'article 135 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 23 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 30 du chapitre 10 et l'article 1 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 23 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 227 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :



“International Registration Plan” means the International Registration Plan referred to in subsection 7.1 (1) of the *Highway Traffic Act*; (“entente appelée International Registration Plan”)

“member jurisdiction” means a jurisdiction other than Ontario that is a member of the International Registration Plan; (“autorité membre”)

“multijurisdictional vehicle” means a vehicle for which an IRP cab card, as defined in subsection 6 (1) of the *Highway Traffic Act*, has been issued; (“véhicule à immatriculation multilatérale”)

(3) Clause (a) of the definition of “premium” in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 1, is amended by inserting “any payment made by a subscriber to an exchange or reciprocal insurance exchange (as defined in the *Insurance Act*) and” after “and includes”.

(4) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23 and 2001, chapter 8, section 227, is further amended by adding the following definitions:

“registrant” means a person who registers a multijurisdictional vehicle under the International Registration Plan; (“titulaire de l’immatriculation”)

“registration year” means, in respect of a multijurisdictional vehicle, the period, not exceeding 12 months, beginning on the day the vehicle is registered under the International Registration Plan; (“année d’immatriculation”)

(5) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23 and 2001, chapter 8, section 227, is further amended by adding the following definition:

“returnable container” means a container that is intended to be returned to be refilled by a manufacturer; (“contenant réutilisable”)

(6) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23 and 2001, chapter 8, sec-

«autorité membre» Autorité législative autre que l’Ontario qui est membre de l’entente appelée International Registration Plan. («member jurisdiction»)

«entente appelée International Registration Plan» L’entente de ce nom visée au paragraphe 7.1 (1) du *Code de la route*. («International Registration Plan»)

«véhicule à immatriculation multilatérale» Véhicule pour lequel a été délivré un certificat d’immatriculation IRP au sens du paragraphe 6 (1) du *Code de la route*. («multijurisdictional vehicle»)

(3) L’alinéa a) de la définition de «prime» au paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 1 du chapitre 13 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par insertion de «les paiements faits par un souscripteur à une bourse ou une bourse d’assurance réciproque au sens de la *Loi sur les assurances* et» après «notamment».

(4) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1993, par l’article 1 du chapitre 13 et l’article 135 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, par l’article 23 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 30 du chapitre 10 et l’article 1 de l’annexe D du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 23 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000 et par l’article 227 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«année d’immatriculation» Quant à un véhicule à immatriculation multilatérale, la période d’au plus 12 mois qui commence le jour de l’année où il est immatriculé en application de l’entente appelée International Registration Plan. («registration year»)

«titulaire de l’immatriculation» Personne qui fait immatriculer un véhicule à immatriculation multilatérale en application de l’entente appelée International Registration Plan. («registrant»)

(5) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1993, par l’article 1 du chapitre 13 et l’article 135 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, par l’article 23 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 30 du chapitre 10 et l’article 1 de l’annexe D du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, par l’article 23 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 2000 et par l’article 227 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«contenant réutilisable» Contenant pouvant être retourné pour être réutilisé par le fabricant. («returnable container»)

(6) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1993, par l’article 1 du chapitre 13 et l’article 135 du chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1994, par l’article 23 du chapitre 29 des Lois de l’Ontario de 1996, par l’article 30 du chapitre 10 et l’article 1 de l’annexe D du

tion 227, is further amended by adding the following definition:

“subscriber” means, in relation to an exchange or reciprocal insurance exchange (as defined in the *Insurance Act*), a person exchanging with another person a reciprocal contract of indemnity or insurance; (“souscripteur”)

(7) Subsection 1 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 1, 1994, chapter 13, section 1, 1994, chapter 17, section 135, 1996, chapter 29, section 23, 1997, chapter 10, section 30, 1997, chapter 43, Schedule D, section 1, 2000, chapter 10, section 23 and 2001, chapter 8, section 227, is further amended by adding the following definition:

“trailer” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*; (“remorque”)

189. The Act is amended by adding the following section:

#### Exemptions under other Acts

1.1 No person otherwise subject to tax under this Act is exempt therefrom by reason of an exemption granted to the person, or to or in respect of the personal or real property of the person, by or under any other Act, unless the other Act expressly mentions this Act.

190. Section 2.6 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 31, is amended by adding the following subsection:

#### Liability of the Crown

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of a liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort.

191. (1) Subsection 3 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is repealed and the following substituted:

#### Tax on multijurisdictional vehicles

(1) In this section,

“repair parts” means,

- (a) replacement parts designed and manufactured specifically for use on a multijurisdictional vehicle or a trailer used with a multijurisdictional vehicle, and
- (b) parts purchased as part of a repair work order for a multijurisdictional vehicle or for a trailer that is used with a multijurisdictional vehicle.

chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 23 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 227 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«souscripteur» Relativement à une bourse ou une bourse d'assurance réciproque, au sens de la *Loi sur les assurances*, personne qui échange un contrat réciproque d'indemnisation ou d'assurance avec une autre personne. («subscriber»)

(7) Le paragraphe 1 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 1 du chapitre 13 et l'article 135 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 23 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 30 du chapitre 10 et l'article 1 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 23 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 227 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«remorque» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*. («trailer»)

189. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Exonérations en vertu d'autres lois

1.1 Quiconque est par ailleurs assujéti à la taxe prévue par la présente loi n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles par une autre loi ou en vertu de celle-ci, que si l'autre loi mentionne expressément la présente loi.

190. L'article 2.6 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 31 du chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil.

191. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 228 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Taxe sur les véhicules à immatriculation multilatérale

(1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«pièces de rechange» S'entend de ce qui suit :

- a) les pièces de rechange qui sont conçues et fabriquées expressément pour être incorporées à un véhicule à immatriculation multilatérale ou à une remorque qui est utilisée avec un tel véhicule;
- b) les pièces qui sont achetées dans le cadre de travaux de réparation d'un véhicule à immatriculation multilatérale ou d'une remorque qui est utilisée avec un tel véhicule.



(2) Subsection 3 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is repealed.

(3) Subsection 3 (9) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is amended by striking out “or lessee” in the portion before clause (a).

(4) Clause 3 (9) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is amended by striking out “or lessee”.

(5) Subsection 3 (10) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is amended,

- (a) by striking out “or lessee” wherever it occurs; and
- (b) by striking out “or lessee’s” in the English version.

(6) Section 3 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 228, is amended by adding the following subsections:

Owner’s status as purchaser

(11) In the circumstances described in subsections (9) and (10), the owner shall be deemed to be a purchaser for the purposes of the following provisions:

1. Subsections 18 (2), (3) and (5) (assessment).
2. Subsection 20 (7) (penalty).
3. Clauses 31 (1) (c) and (2) (c) (investigations).
4. Clauses 32 (4) (b) and (c) (offences).
5. Subclause 34 (2) (a) (i) (calculation of interest).
6. Subsection 37 (1) (recovery of tax).
7. Clause 48 (3) (b) (regulations re record-keeping).

Conditional exemption

(12) If the owner or lessee of a multijurisdictional vehicle transfers it to a person who is in a prescribed relationship to the owner or lessee, as the case may be, the tax under this section is payable in accordance with the regulations.

192. (1) Paragraph 41 of subsection 7 (1) of the Act, as it read on September 11, 1996, is amended by adding at the end “other than a returnable container for use or sale in Ontario”.

(2) Paragraph 41 of subsection 7 (1) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 10, section 32, is repealed and the following substituted:

41. Tangible personal property purchased for the purpose of being processed, fabricated or manufactured into, attached to, or incorporated into

(2) Le paragraphe 3 (6) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 228 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est abrogé.

(3) Le paragraphe 3 (9) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 228 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié par suppression de «ou le locataire» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) L’alinéa 3 (9) b) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 228 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié par suppression de «ou le locataire».

(5) Le paragraphe 3 (10) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 228 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié :

- a) par suppression de «ou au locataire»;
- b) par suppression de «or lessee’s» dans la version anglaise.

(6) L’article 3 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 228 du chapitre 8 des Lois de l’Ontario de 2001, est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Propriétaire réputé un acheteur

(11) Dans les circonstances décrites aux paragraphes (9) et (10), le propriétaire est réputé un acheteur pour l’application des dispositions suivantes :

1. Les paragraphes 18 (2), (3) et (5) (cotisation).
2. Le paragraphe 20 (7) (pénalité).
3. Les alinéas 31 (1) c) et (2) c) (enquêtes).
4. Les alinéas 32 (4) b) et c) (infractions).
5. Le sous-alinéa 34 (2) a) (i) (calcul des intérêts).
6. Le paragraphe 37 (1) (recouvrement de la taxe).
7. L’alinéa 48 (3) b) (règlements : tenue de dossiers).

Exonération conditionnelle

(12) Si le propriétaire ou le locataire d’un véhicule à immatriculation multilatérale transfère celui-ci à une personne avec laquelle il a des rapports prescrits, la taxe prévue au présent article est payable conformément aux règlements.

192. (1) La disposition 41 du paragraphe 7 (1) de la Loi, telle qu’elle existait le 11 septembre 1996, est modifiée par adjonction de «, à l’exception des contenants réutilisables destinés à être utilisés ou vendus en Ontario».

(2) La disposition 41 du paragraphe 7 (1) de la Loi, telle qu’elle est rééditée par l’article 32 du chapitre 10 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

41. Les biens meubles corporels achetés en vue de leur transformation en d’autres biens meubles corporels destinés à la vente ou de leur fixation ou de leur in-

tangible personal property for the purpose of sale. However, this exemption does not apply with respect to,

- i. a returnable container for use or sale in Ontario, or
- ii. a computer program used to produce another computer program that may be purchased exempt from tax under paragraph 62.

(3) Subsection 7 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 13, section 4, 1994, chapter 13, section 9, 1996, chapter 29, section 26, 1997, chapter 10, section 32, 1997, chapter 41, section 125, 1998, chapter 5, section 45, 1999, chapter 9, section 184, 2000, chapter 10, section 28, 2000, chapter 42, section 93 and 2001, chapter 8, section 230, is further amended by adding the following paragraph:

66. Audio books, as defined by the Minister. However, the exemption applies only in the circumstances prescribed by the Minister.

193. (1) Subsection 17 (9.2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 231, is amended by striking out “member jurisdiction within the meaning of section 3” and substituting “member jurisdiction”.

(2) Subsection 17 (9.3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 8, section 231, is amended by striking out “member jurisdiction within the meaning of section 3” and substituting “member jurisdiction”.

194. (1) Subsection 18 (2) of the Act is amended,

- (a) by striking out “any vendor or purchaser” and substituting “any vendor, purchaser or registrant”; and
- (b) by striking out “payable by the purchaser” wherever it occurs and substituting in each case “payable by the purchaser or registrant”.

(2) Subsection 18 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1996, chapter 29, section 30, is further amended by inserting “or registrant” after “purchaser” wherever it occurs.

(3) Section 18 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, sections 8 and 13 and 1996, chapter 29, section 30, is further amended by adding the following subsections:

#### Assessment re amounts held in trust

(3.1) The Minister may assess the amount that a person is responsible to pay under subsection 6 (2) and the

corporation à de tels biens meubles corporels. Toutefois, la présente exemption ne s'applique pas à l'égard :

- i. des contenants réutilisables destinés à être utilisés ou vendus en Ontario,
- ii. des programmes informatiques qui servent à produire d'autres programmes informatiques qui peuvent être achetés exonérés de taxe aux termes de la disposition 62.

(3) Le paragraphe 7 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 9 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 26 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 32 du chapitre 10 et l'article 125 du chapitre 41 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 45 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 184 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 28 du chapitre 10 et l'article 93 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 230 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de la disposition suivante :

66. Les livres sonores, au sens que le ministre donne à ce terme, mais uniquement dans les circonstances prescrites par lui.

193. (1) Le paragraphe 17 (9.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 231 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «autorité membre» à «autorité membre au sens de l'article 3».

(2) Le paragraphe 17 (9.3) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 231 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié par substitution de «autorité membre» à «autorité membre au sens de l'article 3».

194. (1) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «d'un vendeur, d'un acheteur ou d'un titulaire d'immatriculation» à «d'un vendeur ou d'un acheteur»;
- b) par substitution de «payable par l'acheteur ou le titulaire de l'immatriculation» à «payable par l'acheteur» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 30 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par substitution de «un acheteur ou un titulaire d'immatriculation» à «un acheteur» et par substitution de «qu'un acheteur ou que le titulaire d'immatriculation» à «qu'un acheteur».

(3) L'article 18 de la Loi, tel qu'il est modifié par les articles 8 et 13 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 30 du chapitre 29 des Lois de l'Ontario de 1996, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

#### Cotisation à l'égard des montants détenus en fiducie

(3.1) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard d'une personne pour toute somme qu'il incombe à celle-ci



assessed amount shall be deemed to be tax collectable, collected or payable, as the case may be, by the person.

Same

(3.2) The Minister may assess the amount for which a person is liable under subsection 22 (6) and the assessed amount shall be deemed to be tax collected or collectable, as the case may be, by the person.

**(4) Subsection 18 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

Notice of assessment

(5) The Minister shall deliver by prepaid mail or personal service a notice of the assessment made under this section to the person assessed, at the person's latest known address, and if the person has more than one address, one of which is in Ontario, the notice shall be sent to the address in Ontario.

**195. The Act is amended by adding the following section:**

Assessment, non-arm's length transfers

**18.1 (1)** In this section,  
"member of his or her family" means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor; ("membre de sa famille")  
"same-sex partner" means same-sex partner as defined in section 29 of the *Family Law Act*; ("partenaire de même sexe")  
"spouse" means spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. ("conjoint")

Liability to pay

(2) If at any time a person transfers property (including money), either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person with whom the transferor is not dealing at arm's length, the transferor and transferee are jointly and severally liable to pay under this Act the amount determined under subsection (4).

Same

(3) For the purpose of subsection (2), persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length if, by reason of subsections 251 (1) to (6) of the *Income Tax Act* (Canada), they are related to each other for the purposes of that Act.

Amount payable

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of "A" and "B" where,  
"A" is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of

de payer aux termes du paragraphe 6 (2) et le montant de la cotisation est réputé une taxe percevable, perçue ou payable, selon le cas, par la personne.

Idem

(3.2) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard d'une personne pour la somme qu'elle est tenue de payer aux termes du paragraphe 22 (6) et le montant de la cotisation est réputé une taxe perçue ou percevable, selon le cas, par la personne.

**(4) Le paragraphe 18 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Avis de cotisation

(5) Le ministre remet, par courrier affranchi ou par signification à personne, un avis de la cotisation établie en vertu du présent article à la personne visée par la cotisation, à sa dernière adresse connue. Si la personne a plusieurs adresses dont l'une se trouve en Ontario, l'avis est envoyé à son adresse en Ontario.

**195. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

Cotisation : lien de dépendance

**18.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.  
«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)  
«membre de sa famille» Relativement à l'auteur d'un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère. («member of his or her family»)  
«partenaire de même sexe» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («same-sex partner»)

Obligation de payer

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d'argent, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, l'auteur et le bénéficiaire du transfert sont solidairement responsables du paiement, en application de la présente loi, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui, par l'effet des paragraphes 251 (1) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sont liées pour l'application de cette loi.

Somme payable

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :  
«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la

the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer, and

“B” is the total of all amounts each of which is,

- (a) any tax payable by the transferor under this Act at the time of the transfer or at any previous time but not paid,
- (b) any tax collected, collectable or payable but not remitted or transmitted as required under this Act by the transferor for the reporting period during which the transfer took place or any previous reporting period,
- (c) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Act at the time of the transfer.

#### Same

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Act.

#### Assessment

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section, and sections 24 and 25 apply, with necessary modifications, to the assessment.

#### Effect of payment

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Act discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the transferor's liability under this Act to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

#### Exception

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property (including money) between spouses or same-sex partners,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

196. Subsection 20 (7) of the Act is amended,

- (a) by inserting “or registrant” after “assessed a vendor for tax collected or a purchaser”; and

juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total des sommes dont chacune représente :

- a) une taxe payable par l'auteur du transfert aux termes de la présente loi au moment du transfert ou auparavant mais non payée,
- b) une taxe perçue, percevable ou payable mais non remise ou transmise contrairement à la présente loi par l'auteur du transfert pour la période de déclaration pendant laquelle le transfert a eu lieu ou une période de déclaration précédente,
- c) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer aux termes de la présente loi au moment du transfert.

#### Idem

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente loi impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

#### Cotisation

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et les articles 24 et 25 s'appliquent alors à la cotisation avec les adaptations nécessaires.

#### Effet du paiement

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont solidairement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente loi n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

#### Exception

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints ou partenaires de même sexe aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

196. Le paragraphe 20 (7) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «au vendeur, à l'acheteur ou au titulaire de l'immatriculation» à «à ceux-ci»;



- (b) by striking out “such vendor or purchaser” wherever it occurs and substituting in each case “the vendor, purchaser or registrant”.

197. (1) Subsection 23 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 17, is amended,

- (a) by striking out “third anniversary” and substituting “fifth anniversary”; and  
 (b) by striking out “three-year period” wherever it occurs and substituting in each case “five-year period”.

(2) Subsection 23 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 17, is repealed and the following substituted:

Same

(6) If tax remains outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

198. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

(2) Subsection 25 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule D, section 9, is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” in the portion before clause (a) and substituting “Superior Court of Justice”.

199. Section 26 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 187, is further amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

200. Subsection 27 (1) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

201. Section 29 of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

202. (1) Clause 31 (1) (c) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 9, is further amended,

- (a) by striking out “a vendor or purchaser” and substituting “a vendor, purchaser or registrant”; and  
 (b) by striking out “such vendor or purchaser” wherever it occurs and substituting in each case “the vendor, purchaser or registrant”.

- b) par substitution de «par le vendeur, l'acheteur ou le titulaire de l'immatriculation» à «par le vendeur ou l'acheteur».

197. (1) Le paragraphe 23 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 17 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié :

- a) par substitution de «cinquième anniversaire» à «troisième anniversaire»;  
 b) par substitution de «période de cinq ans» à «période de trois ans» partout où figure cette expression.

(2) Le paragraphe 23 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 17 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Si la taxe est impayée à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

198. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 9 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

199. L'article 26 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 187 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

200. Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

201. L'article 29 de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

202. (1) L'alinéa 31 (1) c) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau :

- a) par substitution de «qu'un vendeur, un acheteur ou un titulaire d'immatriculation» à «qu'un vendeur ou un acheteur»;  
 b) par substitution de «ce vendeur, cet acheteur ou ce titulaire d'immatriculation» à «ce vendeur ou cet acheteur»;

(2) Clause 31 (2) (c) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 18, is amended by striking out “vendor or purchaser” and substituting “vendor, purchaser or registrant”.

203. (1) Clause 32 (4) (b) of the Act is amended by striking out “vendor or purchaser” and substituting “vendor, purchaser or registrant”.

(2) Clause 32 (4) (c) of the Act is amended by striking out “vendor or purchaser” and substituting “vendor, purchaser or registrant”.

204. Subclause 34 (2) (a) (i) of the Act is amended by inserting “or registrant” after “as a purchaser”.

205. (1) Subsection 36 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 8, is repealed and the following substituted:

#### Garnishment

(1) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a “third party”) is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to a person (a “tax debtor”) liable to make a payment or remittance under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the tax debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

(2) Subsection 36 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule D, section 11, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Same

(2.1) Despite any provision of this or any other Act, when the Minister has knowledge or suspects that a person is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to,

(3) Subsections 36 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Service of garnishee

(7) If a person (a “third party”) who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carries on business under a name or style other than the third party’s own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third

c) par substitution de «de ce vendeur, de cet acheteur ou de ce titulaire d’immatriculation» à «de ce vendeur ou de cet acheteur».

(2) L’alinéa 31 (2) c) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 18 du chapitre 13 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par substitution de «à un vendeur, à un acheteur ou à un titulaire d’immatriculation» à «à un vendeur ou à un acheteur».

203. (1) L’alinéa 32 (4) b) de la Loi est modifié par substitution de «d’un vendeur, d’un acheteur ou d’un titulaire d’immatriculation» à «d’un vendeur ou d’un acheteur».

(2) L’alinéa 32 (4) c) de la Loi est modifié par substitution de «d’un vendeur, d’un acheteur ou d’un titulaire d’immatriculation» à «d’un vendeur ou d’un acheteur».

204. Le sous-alinéa 34 (2) a) (i) de la Loi est modifié par substitution de «vendeur, acheteur ou titulaire d’immatriculation» à «vendeur ou acheteur».

205. (1) Le paragraphe 36 (1) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 13 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Saisie-arrêt

(1) Si le ministre sait ou soupçonne qu’une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d’effectuer un paiement ou un versement aux termes de la présente loi ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu’elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d’argent payables par ailleurs par elle à l’autre personne, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

(2) Le paragraphe 36 (2.1) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 11 de l’annexe D du chapitre 43 des Lois de l’Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

#### Idem

(2.1) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, si le ministre sait ou soupçonne qu’une personne est endettée envers l’une ou l’autre des personnes suivantes ou tenue de lui verser un paiement, ou qu’elle le sera dans les 365 jours :

(3) Les paragraphes 36 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Signification au tiers-saisi

(7) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d’effectuer un paiement ou un versement aux termes de la présente loi, ou qu’elle est tenue de verser un paiement à l’autre personne ou le sera dans les 365 jours, et qu’elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l’adresse de la lettre du ministre, prévue au



party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

Same

(8) If persons (“partners”) who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

(4) Subsection 36 (10) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 13, section 8, is further amended by striking out “a judge of the Ontario Court (General Division)” and substituting “the Superior Court of Justice”.

206. (1) Subsection 37 (1) of the Act is amended by striking out “vendor or purchaser” in the portion before clause (a) and substituting “vendor, purchaser or registrant”.

(2) Clause 37 (1) (b) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

207. (1) Clause 48 (3) (b) of the Act is amended by striking out “vendor or purchaser” and substituting “vendor, purchaser or registrant”.

(2) Subsection 48 (3) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 12, section 14, 1994, chapter 13, section 25, 1996, chapter 18, section 18, 1997, chapter 10, section 34, 1997, chapter 19, section 22, 1997, chapter 43, Schedule D, section 14, 1998, chapter 5, section 47, 1999, chapter 9, section 189, 2000, chapter 42, section 95 and 2001, chapter 8, section 232, is further amended by adding the following clause:

(e.1) governing the matters described in subsection 3 (12) in connection with the transfer of a multijurisdictional vehicle;

(3) Clause 48 (3) (o) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 189, is amended by striking out “before December 31, 2000” and substituting “before January 1, 2001”.

Commencement

208. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.

Idem

(8) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou un versement aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à l'autre personne ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent des activités commerciales dans le cadre d'une société en nom collectif, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l'une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement de la société.

(4) Le paragraphe 36 (10) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «à la Cour supérieure de justice» à «à un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale)».

206. (1) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par substitution de «un vendeur, un acheteur ou un titulaire d'immatriculation» à «un vendeur ou un acheteur» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 37 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

207. (1) L'alinéa 48 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «un vendeur, un acheteur ou un titulaire d'immatriculation» à «un vendeur ou un acheteur».

(2) Le paragraphe 48 (3) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 14 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1993, par l'article 25 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 18 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1996, par l'article 34 du chapitre 10, l'article 22 du chapitre 19 et l'article 14 de l'annexe D du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, par l'article 47 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 1998, par l'article 189 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 95 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 232 du chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) régir les questions visées au paragraphe 3 (12) relativement au transfert d'un véhicule à immatriculation multilatérale;

(3) L'alinéa 48 (3) o) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 189 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifié par substitution de «avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001» à «avant le 31 décembre 2000».

Entrée en vigueur

208. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Same

(2) Subsections 188 (1), (3) and (6) shall be deemed to have come into force on July 1, 1993.

Same

(3) Subsections 188 (5) and 192 (1) shall be deemed to have come into force on September 12, 1996.

Same

(4) Subsection 192 (2) shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.

Same

(5) Subsection 207 (3) shall be deemed to have come into force on May 5, 1999.

Same

(6) The following provisions shall be deemed to have come into force on October 1, 2001:

1. Subsections 188 (2), (4) and (7).
2. Sections 191 and 193.
3. Subsections 194 (1), (2) and (4).
4. Section 196.
5. Sections 202, 203 and 204.
6. Subsections 206 (1) and 207 (1) and (2).

Same

(7) Subsection 192 (3) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### PART XXIV SECURITIES ACT

209. Clause (b.1) of the definition of "reporting issuer" in subsection 1 (1) of the *Securities Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 193, is repealed and the following substituted:

(b.1) that has filed a securities exchange take-over bid circular under this Act before December 14, 1999,

210. Subsection 17 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 196, is repealed and the following substituted:

##### Disclosure in investigation or proceeding

(6) A person appointed to make an investigation or examination under this Act may disclose or produce anything mentioned in subsection (1), but may do so only in connection with,

- (a) a proceeding commenced or proposed to be commenced by the Commission under this Act; or

Idem

(2) Les paragraphes 188 (1), (3) et (6) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1993.

Idem

(3) Les paragraphes 188 (5) et 192 (1) sont réputés être entrés en vigueur le 12 septembre 1996.

Idem

(4) Le paragraphe 192 (2) est réputé être entré en vigueur le 7 mai 1997.

Idem

(5) Le paragraphe 207 (3) est réputé être entré en vigueur le 5 mai 1999.

Idem

(6) Les dispositions suivantes sont réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2001 :

1. Les paragraphes 188 (2), (4) et (7).
2. Les articles 191 et 193.
3. Les paragraphes 194 (1), (2) et (4).
4. L'article 196.
5. Les articles 202, 203 et 204.
6. Les paragraphes 206 (1) et 207 (1) et (2).

Idem

(7) Le paragraphe 192 (3) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### PARTIE XXIV LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

209. L'alinéa b.1) de la définition de «émetteur assujéti» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières*, tel qu'il est édicté par l'article 193 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b.1) qui a déposé une circulaire d'offre d'achat en Bourse visant à la mainmise en application de la présente loi avant le 14 décembre 1999;

210. Le paragraphe 17 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 196 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Divulgence dans le cadre d'une enquête ou d'une instance

(6) La personne qui est nommée pour procéder à une enquête ou à un examen en vertu de la présente loi peut divulguer ou produire quoi que ce soit qui est mentionné au paragraphe (1). Toutefois, elle ne peut le faire que relativement :

- a) soit à une instance qu'introduit ou que se propose d'introduire la Commission en vertu de la présente loi;



- (b) an examination of a witness, including an examination of a witness under section 13.

**211. Paragraph 14 of subsection 35 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

14. Securities issued by a mining company or a mining exploration company as consideration for mining claims,

- i. where the vendor enters into such escrow or pooling agreement as the Director considers necessary, or
- ii. where the security that is proposed to be issued, or the security underlying that security, is listed and posted for trading on a stock exchange recognized for the purpose of this paragraph by the Commission and the issuer has received (where required by the by-laws, rules or policies of that stock exchange) the consent of that stock exchange to the issuance of the security.

**212. (1) Subsection 62 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 23, is repealed and the following substituted:**

#### Refiling of prospectus

(1) In this section,

“lapse date” means, with reference to a security that is being distributed under subsection 53 (1) or this section, the date that is 12 months after the date of the most recent prospectus relating to the security.

#### Same

(1.1) No distribution of a security to which subsection 53 (1) applies shall continue after the lapse date, unless a new prospectus that complies with this Part is filed and a receipt for the new prospectus is obtained from the Director.

(2) Subsection 62 (2) of the Act is amended by inserting “after a lapse date” after “twelve months” in the portion before clause (a).

(3) Subsection 62 (3) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1.1)”.

**213. Clause 72 (1) (c) of the Act is amended by striking out “other than an individual”.**

**214. Section 85 of the Act is amended by striking out “by prepaid mail”.**

**215. Clause 86 (1) (a) of the Act is amended by striking out “by prepaid mail”.**

**216. Subsection 130.1 (8) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 218, is repealed and the following substituted:**

- b) soit à l’interrogatoire d’un témoin, y compris en vertu de l’article 13.

**211. La disposition 14 du paragraphe 35 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

14. Les valeurs mobilières émises par une compagnie minière ou par une compagnie d’exploration minière en contrepartie de claims si, selon le cas :

- i. le vendeur conclut la convention d’entiercement ou de mise en commun jugée nécessaire par le directeur,
- ii. les valeurs mobilières dont l’émission est envisagée, ou les valeurs mobilières sous-jacentes, sont officiellement cotées à une Bourse reconnue par la Commission pour l’application de la présente disposition et l’émetteur a obtenu le consentement de cette Bourse à l’émission des valeurs mobilières si les règlements administratifs, les règles ou les politiques de celle-ci l’exigent.

**212. (1) Le paragraphe 62 (1) de la Loi, tel qu’il est réédité par l’article 23 du chapitre 19 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Nouveau dépôt d’un prospectus

(1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«date d’échéance» Relativement à une valeur mobilière qui est placée en application du paragraphe 53 (1) ou du présent article, s’entend de la date qui tombe 12 mois après la date du dernier prospectus touchant cette valeur mobilière.

#### Idem

(1.1) Le placement d’une valeur mobilière visé par le paragraphe 53 (1) ne peut se poursuivre après la date d’échéance, à moins qu’un nouveau prospectus satisfaisant aux exigences de la présente partie ne soit déposé et que le directeur n’en accuse réception.

(2) Le paragraphe 62 (2) de la Loi est modifié par substitution de «12 mois après la date d’échéance» à «douze mois de plus» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 62 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1.1)» à «paragraphe (1)».

**213. L’alinéa 72 (1) c) de la Loi est modifié par suppression de «, à l’exclusion d’un particulier».**

**214. L’article 85 de la Loi est modifié par suppression de «, par courrier affranchi».**

**215. L’alinéa 86 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «, par courrier affranchi».**

**216. Le paragraphe 130.1 (8) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 218 du chapitre 9 des Lois de l’Ontario de 1999, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application**

(8) This section applies only with respect to an offering memorandum which has been furnished to a prospective purchaser in connection with a distribution of a security under an exemption from section 53 of the Act that is specified in the regulations for the purposes of this section.

217. The English version of paragraph 36 of subsection 143 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 9, section 220, is further amended by striking out “to foreign issuers” and substituting “with respect to foreign issuers”.

**Commencement**

218. This Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

**PART XXV  
TOBACCO TAX ACT**

219. Section 1 of the *Tobacco Tax Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1991, chapter 48, section 1, 1992, chapter 28, section 1, 1994, chapter 18, section 8, 1998, chapter 34, section 105 and 2000, chapter 42, section 97, is further amended by adding the following definitions:

“indicium” means a prescribed word or mark or both, and “indicia” means more than one indicium; (“timbre”)

“tear tape” means the pressure-sensitive plastic ribbon that is wrapped around a package of cigarettes to facilitate the opening of the cellophane wrapping that encloses the package; (“languette”)

“tear tape manufacturer” means a person who manufactures tear tape for use in respect of the manufacture or production of cigarettes in packages for sale in Ontario; (“fabricant de languettes”)

220. The Act is amended by adding the following section:

**Exemptions under other Acts**

1.1 No person otherwise subject to tax under this Act is exempt therefrom by reason of an exemption granted to the person, or to or in respect of the personal or real property of the person, by or under any other Act, unless the other Act expressly mentions this Act.

221. (1) Subsection 6 (9) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by striking out “subsection 2 (1)” and substituting “section 2”.

(2) Subsection 6 (10) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

**Application**

(8) Le présent article ne s'applique qu'à l'égard d'une notice d'offre qui a été communiquée à un acheteur éventuel relativement au placement de valeurs mobilières qui fait l'objet d'une dispense de l'application de l'article 53 de la Loi précisée dans les règlements pour l'application du présent article.

217. La version anglaise de la disposition 36 du paragraphe 143 (1) de la Loi, telle qu'elle est modifiée par l'article 220 du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 1999, est modifiée de nouveau par substitution de «with respect to foreign issuers» à «to foreign issuers».

**Entrée en vigueur**

218. La présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**PARTIE XXV  
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

219. L'article 1 de la *Loi de la taxe sur le tabac*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 48 des Lois de l'Ontario de 1991, par l'article 1 du chapitre 28 des Lois de l'Ontario de 1992, par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, par l'article 105 du chapitre 34 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 97 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«fabricant de languettes» Personne qui fabrique des languettes pour la fabrication ou la production de cigarettes en paquets destinés à la vente en Ontario. («tear tape manufacturer»)

«languette» Ruban autocollant plastifié qui entoure un paquet de cigarettes pour faciliter l'enlèvement de la pellicule cellulosique qui le recouvre. («tear tape»)

«timbre» Mot ou marque prescrit, ou les deux. («indicium», «indicia»)

220. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Exonérations en vertu d'autres lois**

1.1 Quiconque est par ailleurs assujetti à la taxe prévue par la présente loi n'en est exonéré, en raison d'une exonération qui lui est accordée ou est accordée à l'égard de ses biens meubles ou immeubles par une autre loi ou en vertu de celle-ci, que si l'autre loi mentionne expressément la présente loi.

221. (1) Le paragraphe 6 (9) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «de l'article 2» à «du paragraphe 2 (1)».

(2) Le paragraphe 6 (10) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».



**222. The Act is amended by adding the following section:**

**Permit to manufacture tear tape**

7.1 (1) Every tear tape manufacturer shall apply, in a form approved by the Minister, for a permit to manufacture tear tape for use in Ontario and the Minister shall issue a permit to the tear tape manufacturer in the form and manner that the Minister requires.

**Conditions and restrictions**

(2) The Minister may, as a requirement for the issuance of a permit to manufacture tear tape, impose such reasonable conditions and restrictions that the Minister considers appropriate.

**Change of business**

(3) Every holder of a permit to manufacture tear tape shall forthwith notify the Minister in writing of all changes in the name or nature of the manufacturer's business or of the termination of the business.

**Cancellation of permit**

(4) The Minister may cancel or suspend a permit to manufacture tear tape if a tear tape manufacturer sells, distributes or delivers tear tape marked in accordance with the regulations to a person who is not the holder of a permit to mark or stamp cigarettes under section 8.

**Requirements**

- (5) Every holder of a permit to manufacture tear tape shall,
- (a) in accordance with the regulations, mark the tear tape the holder manufactures for use in Ontario; and
  - (b) account for and take reasonable steps to safeguard tear tape in its possession.

**Prohibition**

(6) No holder of a permit to manufacture tear tape shall sell, distribute or deliver tear tape marked in accordance with the regulations to a person unless the person holds a permit to mark or stamp cigarettes under section 8.

**Penalty**

(7) Every person who operates as a tear tape manufacturer without holding a permit to manufacture tear tape required by this section shall pay a penalty, when assessed for it, in an amount equal to the tax that would be payable under section 2, had the tear tape that the person manufactured for use in Ontario during the period when the person did not hold the permit to manufacture tear tape been affixed to packages of cigarettes and sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**222. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Permis de fabrication de languettes**

7.1 (1) Chaque fabricant de languettes présente, selon la formule approuvée par le ministre, une demande de permis de fabrication de languettes pour utilisation en Ontario et le ministre lui délivre le permis selon la formule et de la manière qu'il exige.

**Conditions et restrictions**

(2) Le ministre peut assujettir la délivrance du permis de fabrication de languettes aux conditions et restrictions raisonnables qu'il estime appropriées.

**Changements relatifs à ses activités**

(3) Le titulaire d'un permis de fabrication de languettes avise sans délai le ministre par écrit de tout changement relatif à son appellation commerciale ou à la nature de ses activités ou de la cessation de ses activités.

**Révocation du permis**

(4) Le ministre peut révoquer ou suspendre le permis de fabrication de languettes du fabricant qui vend, distribue ou livre des languettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8.

**Exigences**

- (5) Chaque titulaire d'un permis de fabrication de languettes fait ce qui suit :
- a) conformément aux règlements, il marque les languettes qu'il fabrique pour utilisation en Ontario;
  - b) il prend les mesures raisonnables pour protéger les languettes qu'il a en sa possession et il rend compte de celles-ci.

**Interdiction**

(6) Aucun titulaire d'un permis de fabrication de languettes ne doit vendre, distribuer ou livrer des languettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8.

**Pénalité**

(7) Quiconque exerce des activités de fabricant de languettes sans être titulaire du permis exigé par le présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité qui est égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 si les languettes qu'il a fabriquées pour utilisation en Ontario pendant la période où il n'était pas titulaire du permis avaient été apposées sur des paquets de cigarettes qui auraient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**Same, holder of permit**

(8) Every holder of a permit to manufacture tear tape who,

- (a) fails to mark, in accordance with the regulations, the tear tape the holder manufactures for use in Ontario;
- (b) fails to account for any tear tape in accordance with the regulations; or
- (c) sells, distributes or delivers tear tape marked in accordance with the regulations to a person who does not hold a permit to mark or stamp cigarettes under section 8,

shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would be payable under section 2, had the subject tear tape been affixed to packages of cigarettes and sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**Offence**

(9) Every person who manufactures tear tape for use in Ontario without holding a permit required by this section, or who, being the holder of such permit, contravenes any condition or restriction contained in the permit or any other requirement specified in this section, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000.

**223. (1) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Tear tape acquisition**

(7.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes shall obtain all tear tape used in marking packages of cigarettes for sale in Ontario from a holder of a permit to manufacture tear tape under section 7.1.

**(2) Subsection 8 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Accounting for indicia**

(8) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes shall, as required by the regulations, account for all indicia received from the Minister and all tear tape received from the holder of a permit to manufacture tear tape under section 7.1.

**(3) Subsection 8 (9) of the Act is amended by inserting "or tear tape" after "Any indicia".**

**(4) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, tear tape**

(9.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes who obtains tear tape for use in Ontario from a person other than a holder of a permit to manufacture tear tape, shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would be payable under section 2, had the

**Idem : titulaire de permis**

(8) Le titulaire d'un permis de fabrication de languettes qui fait l'une ou l'autre des choses suivantes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité qui est égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 si les languettes visées avaient été apposées sur des paquets de cigarettes qui auraient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi :

- a) il ne marque pas, conformément aux règlements, les languettes qu'il fabrique pour utilisation en Ontario;
- b) il ne rend pas compte de toutes les languettes conformément aux règlements;
- c) il vend, distribue ou livre des languettes marquées conformément aux règlements à une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes délivré en application de l'article 8.

**Infraction**

(9) Quiconque fabrique des languettes pour utilisation en Ontario sans être titulaire du permis exigé par le présent article ou, étant titulaire d'un tel permis, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou à une autre exigence indiquée au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$.

**223. (1) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Acquisition des languettes**

(7.1) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes se procure toutes les languettes nécessaires au marquage des paquets de cigarettes destinés à la vente en Ontario auprès d'un titulaire d'un permis de fabrication de languettes délivré en application de l'article 7.1.

**(2) Le paragraphe 8 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligation de rendre compte des timbres**

(8) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes rend compte, comme l'exigent les règlements, de tous les timbres qu'il reçoit du ministre et de toutes les languettes qu'il reçoit du titulaire d'un permis de fabrication de languettes délivré en application de l'article 7.1.

**(3) Le paragraphe 8 (9) de la Loi est modifié par insertion de «ou les languettes» après «les timbres».**

**(4) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : languettes**

(9.1) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes qui se procure des languettes pour utilisation en Ontario d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de fabrication de languettes paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité qui est égale



tear tape obtained been affixed to packages of cigarettes and sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

224. Subsection 9 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Penalty

(4) Every person who, being the holder of a permit to purchase and sell unmarked cigarettes, sells or permits the sale of unmarked cigarettes to another person who is liable to collect or to pay tax under this Act shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to the tax that would be payable under section 2 if the cigarettes were marked cigarettes sold to a consumer in Ontario.

225. (1) Subsection 12 (1) of the Act is amended by inserting “to manufacture tear tape” after “mark or stamp cigarettes”.

(2) Subsection 12 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 34, section 106 and 2000, chapter 42, section 103, is further amended by striking out “and” at the end of clause (e), by adding “and” at the end of clause (f) and by adding the following clause:

(g) every person who applies for or is the holder of a permit to manufacture tear tape, in an amount specified by the Minister.

226. (1) The English version of subsection 13.2 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is amended by striking out “customs officer” wherever it occurs in the portion before clause (a) and substituting in each case “customs officer or agent”.

(2) Section 13.2 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, is amended by adding the following subsection:

Liability of the Crown

(5) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (4) does not relieve Her Majesty in right of Ontario of a liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort.

227. Subsection 16 (4) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed.

228. (1) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out “or holder of a permit to mark or stamp cigarettes” in the portion before clause (a) and substituting “or holder of a permit to mark or stamp cigarettes, to manufacture tear tape”.

(2) Subsection 17 (3) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended by inserting “except a return in respect of

à la taxe qui serait payable en application de l’article 2 si les languettes qu’il s’est procurées avaient été apposées sur des paquets de cigarettes qui auraient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

224. Le paragraphe 9 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pénalité

(4) Quiconque est titulaire d’un permis d’achat et de vente de cigarettes non marquées et vend de telles cigarettes, ou en autorise la vente, à une personne qui est tenue de percevoir ou de payer la taxe prévue par la présente loi paie une pénalité, quand une cotisation est établie à son égard, d’un montant égal à la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 si les cigarettes étaient des cigarettes marquées vendues à un consommateur en Ontario.

225. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, d’un permis de fabrication de languettes» après «de marquage ou d’estampillage de cigarettes».

(2) Le paragraphe 12 (2) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 106 du chapitre 34 des Lois de l’Ontario de 1998 et par l’article 103 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction de l’alinéa suivant :

g) de toute personne qui demande un permis de fabrication de languettes, ou qui en est titulaire, une garantie du montant que précise le ministre.

226. (1) La version anglaise du paragraphe 13.2 (4) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 1 du chapitre 28 des Lois de l’Ontario de 1992, est modifiée par substitution de «customs officer or agent» à «customs officer» partout où figure cette expression dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’article 13.2 de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 1 du chapitre 28 des Lois de l’Ontario de 1992, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Responsabilité de la Couronne

(5) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (4) ne dégage pas Sa Majesté du chef de l’Ontario d’une responsabilité qu’elle serait autrement tenue d’assumer à l’égard d’un délit civil.

227. Le paragraphe 16 (4) de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est abrogé.

228. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par insertion de «, d’un permis de fabrication de languettes» après «de marquage ou d’estampillage de cigarettes» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 17 (3) de la Loi, tel qu’il est réédicté par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié par insertion de «, à

a permit to manufacture tear tape” after “subsection (1)”.

(3) Section 17 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by adding the following subsection:

**Same, tear tape**

(3.1) Every holder of a permit to manufacture tear tape who fails to deliver a return as required by subsection (1) shall pay a penalty of \$1,000 for the return that the holder has failed to deliver.

(4) Subsection 17 (4) of the Act is amended by inserting “except a return in respect of a permit to manufacture tear tape” after “subsection (1)”.

(5) Section 17 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by adding the following subsection:

**Same, tear tape**

(4.1) Every holder of a permit to manufacture tear tape who fails to deliver a return as required under subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$10,000.

229. (1) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b) and by adding the following clauses:

(b.1) any amount that a person is responsible to pay under subsection 14 (2);

(b.2) any amount for which a person is liable under subsection 24.1 (5); and

(2) Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8 and 2000, chapter 42, section 108, is further amended by adding the following subsections:

**Assessment re amounts held in trust**

(1.1) The amount assessed under clause (1) (b.1) shall be deemed to be tax collectable, collected or payable, as the case may be, by the person.

**Same**

(1.2) The amount assessed under clause (1) (b.2) shall be deemed to be tax collectable or collected, as the case may be, by the person.

(3) Section 19 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8 and 2000, chapter 42, section 108, is further amended by adding the following subsection:

**Penalty for excess losses**

(3.4) Every person who has excess unverifiable losses, determined in accordance with the regulations,

l’exception de la déclaration à l’égard d’un permis de fabrication de languettes,» après «paragraphe (1)».

(3) L’article 17 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem : languettes**

(3.1) Le titulaire d’un permis de fabrication de languettes qui ne produit pas la déclaration exigée par le paragraphe (1) paie une pénalité de 1 000 \$ pour chaque déclaration non produite.

(4) Le paragraphe 17 (4) de la Loi est modifié par insertion de «, à l’exception de la déclaration à l’égard d’un permis de fabrication de languettes,» après «paragraphe (1)».

(5) L’article 17 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Idem : languettes**

(4.1) Le titulaire d’un permis de fabrication de languettes qui ne produit pas la déclaration exigée par le paragraphe (1) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au moins 500 \$ et d’au plus 10 000 \$.

229. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

b.1) d’un montant qu’il incombe à une personne de payer aux termes du paragraphe 14 (2);

b.2) d’un montant qu’une personne est tenue de payer aux termes du paragraphe 24.1 (5);

(2) L’article 19 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994 et par l’article 108 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

**Cotisation à l’égard des montants détenus en fiducie**

(1.1) Le montant de la cotisation établie en vertu de l’alinéa (1) b.1) est réputé une taxe percevable, perçue ou payable, selon le cas, par la personne.

**Idem**

(1.2) Le montant de la cotisation établie en vertu de l’alinéa (1) b.2) est réputé une taxe percevable ou perçue, selon le cas, par la personne.

(3) L’article 19 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994 et par l’article 108 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Pénalité pour pertes excédentaires**

(3.4) Quiconque a des pertes invérifiables excédentaires, calculées conformément aux règlements, paie une pénalité,



shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to the tax that would have been collectable by the person if the quantity of tobacco that exceeds the prescribed threshold for an unverifiable loss had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

**230. The Act is amended by adding the following section:**

#### Assessment, non-arm's length transfers

**19.1 (1)** In this section,

“member of his or her family” means, in relation to a transferor, the parent, spouse, grandparent, child, grandchild, son-in-law, daughter-in-law, father-in-law or mother-in-law of the transferor; (“membre de sa famille”)

“same-sex partner” means same-sex partner as defined in section 29 of the *Family Law Act*; (“partenaire de même sexe”)

“spouse” means spouse as defined in section 29 of the *Family Law Act*. (“conjoint”)

#### Liability to pay

(2) If at any time a person transfers property (including money); either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means to a member of his or her family, to his or her same-sex partner, to an individual who is less than 18 years old at the time of the transfer, or to another person with whom the transferor is not dealing at arm's length, the transferor and transferee are jointly and severally liable to pay under this Act the amount determined under subsection (4).

#### Same

(3) For the purpose of subsection (2), persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length if, by reason of subsections 251 (1) to (6) of the *Income Tax Act* (Canada), they are related to each other for the purposes of that Act.

#### Amount payable

(4) The amount referred to in subsection (2) is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount, if any, by which the fair market value of the property transferred, at the time of the transfer, exceeds the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration given by the transferee for the transfer, and

“B” is the total of all amounts each of which is,

- (a) any tax payable by the transferor under this Act at the time of the transfer or at any previous time but not paid,
- (b) any tax collected, collectable or payable but not remitted or transmitted as required under this Act by the transferor for the reporting period during which the transfer took place or any previous reporting period,

quand une cotisation est établie à son égard, d'un montant égal à la taxe qui aurait été percevable par lui si la quantité de tabac qui dépasse le seuil prescrit pour une perte invérifiable avait été vendue à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

**230. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Cotisation : lien de dépendance

**19.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«membre de sa famille» Relativement à l'auteur d'un transfert, son père, sa mère, son conjoint, son grand-père, sa grand-mère, son enfant, son petit-fils, sa petite-fille, son beau-fils, sa belle-fille, son beau-père ou sa belle-mère. («member of his or her family»)

«partenaire de même sexe» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («same-sex partner»)

#### Obligation de payer

(2) Si une personne transfère des biens, y compris une somme d'argent, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon à un membre de sa famille, à son partenaire de même sexe, à un particulier âgé de moins de 18 ans au moment du transfert ou à une autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance, l'auteur et le bénéficiaire du transfert sont solidairement responsables du paiement, en application de la présente loi, de la somme calculée conformément au paragraphe (4).

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), sont réputées avoir un lien de dépendance les personnes qui, par l'effet des paragraphes 251 (1) à (6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), sont liées pour l'application de cette loi.

#### Somme payable

(4) La somme visée au paragraphe (2) est égale au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de la juste valeur marchande des biens au moment du transfert sur la juste valeur marchande à ce moment de la contrepartie donnée par le bénéficiaire du transfert à l'auteur de celui-ci;

«B» représente le total des sommes dont chacune représente :

- a) une taxe payable par l'auteur du transfert aux termes de la présente loi au moment du transfert ou auparavant mais non payée,
- b) une taxe perçue, percevable ou payable mais non remise ou transmise contrairement à la présente loi par l'auteur du transfert pour la période de déclaration pendant laquelle le transfert a eu lieu ou une période de déclaration précédente,

- (c) any penalty or interest for which the transferor is liable under this Act at the time of the transfer.

**Same**

(5) Nothing in subsection (2) or (4) limits the liability of the transferor or transferee under any other provision of this Act.

**Assessment**

(6) The Minister may assess a transferee at any time in respect of any amount payable by reason of this section, and sections 21 and 22 apply, with necessary modifications, to the assessment.

**Effect of payment**

(7) If a transferor and transferee are jointly and severally liable to pay an amount under this section,

- (a) a payment by the transferee on account of the transferee's liability discharges the joint liability, to the extent of the payment; and
- (b) a payment by the transferor on account of the transferor's liability under this Act discharges the transferee's liability under this section to the extent that the payment reduces the balance of the transferor's liability under this Act to an amount less than the amount of the transferee's liability under this section.

**Exception**

(8) Subsection (2) does not apply with respect to a transfer of property (including money) between spouses or same-sex partners,

- (a) under a decree, order or judgment of a competent tribunal; or
- (b) under a written separation agreement if, at the time of the transfer, the transferor and transferee were living separate and apart as a result of a breakdown of their relationship.

231. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

(2) Subsection 22 (2) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule E, section 2, is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" in the portion before clause (a) and substituting "Superior Court of Justice".

(3) Subsection 22 (9) of the Act is amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

232. (1) Section 22.1 of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 110, is amended by adding the following subsection:

- c) une pénalité ou des intérêts que l'auteur du transfert est tenu de payer aux termes de la présente loi au moment du transfert.

**Idem**

(5) Le paragraphe (2) ou (4) n'a pas pour effet de limiter la responsabilité que toute autre disposition de la présente loi impose à l'auteur ou au bénéficiaire d'un transfert.

**Cotisation**

(6) Le ministre peut établir une cotisation à l'égard du bénéficiaire d'un transfert pour toute somme payable par l'effet du présent article, et les articles 21 et 22 s'appliquent alors à la cotisation avec les adaptations nécessaires.

**Effet du paiement**

(7) Si l'auteur et le bénéficiaire d'un transfert sont solidairement responsables du paiement d'une somme en application du présent article :

- a) tout paiement fait par le bénéficiaire au titre de son obligation éteint d'autant l'obligation solidaire;
- b) tout paiement fait par l'auteur au titre de l'obligation que lui impose la présente loi n'éteint l'obligation imposée au bénéficiaire par le présent article que dans la mesure où le paiement ramène le solde de l'obligation de l'auteur à un montant inférieur à celui de l'obligation du bénéficiaire.

**Exception**

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard du transfert d'un bien, y compris une somme d'argent, entre conjoints ou partenaires de même sexe aux termes :

- a) soit d'un jugement ou d'une ordonnance d'un tribunal compétent;
- b) soit d'un accord écrit de séparation si, au moment du transfert, l'auteur et le bénéficiaire de celui-ci vivaient séparés pour cause d'échec de leur union.

231. (1) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 22 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe E du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 22 (9) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

232. (1) L'article 22.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 110 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



Same, tear tape

(1.1) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes or to manufacture tear tape shall keep at its principal place of business in Ontario records and books of account in the form and containing the information that will enable the accurate determination of tear tapes that have been manufactured for use in Ontario or used in marking packages of cigarettes for sale in Ontario.

(2) Subsection 22.1 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 42, section 110, is amended by inserting “or (1.1)” after “subsection (1)”.

233. Section 23 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 28, section 1, 1994, chapter 18, section 8 and 2000, chapter 42, section 111, is further amended by adding the following subsection:

Investigation, tear tape manufacturer

(2.1) Every holder of a permit to manufacture tear tape shall permit any person authorized for the purpose by the Minister to,

- (a) audit or examine any books and records and any account, voucher, letter, telegram or other document that may relate to the manufacture, sale, distribution or delivery of tear tape;
- (b) examine the property described in an inventory or any other property, process or matter, the examination of which may, in the person’s opinion, assist in determining the accuracy of an inventory or in ascertaining information that is or should be in the books or records or in a return, and
- (c) examine any inventory of tear tape and materials used to manufacture tear tape.

234. (1) Subsection 24 (5) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

(2) Subsection 24 (12) of the Act is amended by striking out “subsection 2 (1)” and substituting “section 2”.

235. Clause 25 (1) (b) of the Act is amended by striking out “Ontario Court (General Division)” and substituting “Superior Court of Justice”.

236. (1) Subsection 25.1 (5) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is amended,

- (a) by striking out “third anniversary” and substituting “fifth anniversary”; and
- (b) by striking out “three-year period” wherever it occurs and substituting in each case “five-year period”.

Idem : languettes

(1.1) Le titulaire d’un permis de marquage ou d’estampillage de cigarettes ou d’un permis de fabrication de languettes tient, à son établissement commercial principal en Ontario, des dossiers et des livres comptables présentés sous la forme et renfermant les renseignements qui permettront de déterminer avec exactitude les languettes qui ont été fabriquées pour utilisation en Ontario ou qui ont été utilisées pour marquer des paquets de cigarettes destinés à la vente en Ontario.

(2) Le paragraphe 22.1 (2) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 110 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié par insertion de «ou (1.1)» après «paragraphe (1)».

233. L’article 23 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 1 du chapitre 28 des Lois de l’Ontario de 1992, par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994 et par l’article 111 du chapitre 42 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Enquête : fabricant de languettes

(2.1) Le titulaire d’un permis de fabrication de languettes permet à une personne qui y est autorisée par le ministre à :

- a) vérifier ou examiner les livres, dossiers, comptes, pièces justificatives, lettres, télégrammes ou autres documents qui peuvent se rapporter à la fabrication, à la vente, à la distribution ou à la livraison des languettes;
- b) examiner les biens décrits dans un inventaire ou un autre bien, un procédé ou un point dont l’examen peut, à son avis, l’aider à établir l’exactitude d’un inventaire ou à vérifier les renseignements qui figurent ou devraient figurer dans les livres, dossiers ou déclarations;
- c) examiner un inventaire de languettes et des matériaux ayant servi à leur fabrication.

234. (1) Le paragraphe 24 (5) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l’Ontario (Division générale)».

(2) Le paragraphe 24 (12) de la Loi est modifié par substitution de «de l’article 2» à «du paragraphe 2 (1)».

235. L’alinéa 25 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l’Ontario (Division générale)».

236. (1) Le paragraphe 25.1 (5) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 8 du chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 1994, est modifié :

- a) par substitution de «cinquième anniversaire» à «troisième anniversaire»;
- b) par substitution de «période de cinq ans» à «période de trois ans» partout où figure cette expression.

**(2) Subsection 25.1 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:**

**Same**

(6) If taxes remain outstanding and unpaid at the end of the period, or its renewal, referred to in subsection (5), the Minister may register a renewal notice of lien and charge; the lien and charge remains in effect for a five-year period from the date the renewal notice is registered, until the amount is fully paid, and shall be deemed to be continuously registered since the initial notice of lien and charge was registered under subsection (2).

**237. (1) Subsection 26 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is repealed and the following substituted:**

**Garnishment**

(1) When the Minister has knowledge or suspects that a person (a "third party") is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to a person (a "tax debtor") liable to make a payment or remittance under this Act, the Minister may, by registered letter or by letter served personally, require the third party to promptly pay to the Minister any money that is otherwise payable by the third party to the tax debtor in whole or in part during the 365 days after the third party receives the letter.

**(2) Subsection 26 (2.1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule E, section 5, is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Same**

(2.1) Despite any provision of this or any other Act, when the Minister has knowledge or suspects that a person is, or within 365 days will become, indebted or liable to make any payment to,

**(3) Subsections 26 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Service of garnishee**

(4) If a person (a "third party") who is, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carries on business under a name or style other than the third party's own name, the letter under this section from the Minister to the third party may be addressed using the name or style under which the third party carries on business and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is left with an adult employed at the place of business of the addressee.

**(2) Le paragraphe 25.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(6) Si la taxe est impayée à la fin de la période ou de son renouvellement visés au paragraphe (5), le ministre peut enregistrer un avis de renouvellement de privilège et de sûreté réelle. Ce privilège et cette sûreté réelle conservent leur effet pendant une période de cinq ans à partir de la date d'enregistrement de l'avis de renouvellement, jusqu'à ce que le montant soit payé en totalité, et sont réputés enregistrés de façon ininterrompue depuis l'enregistrement de l'avis initial de privilège et de sûreté réelle conformément au paragraphe (2).

**237. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Saisie-arrêt**

(1) Si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi ou est tenue de verser un paiement à cette autre personne ou le sera dans les 365 jours, il peut, par lettre recommandée ou signifiée à personne, exiger qu'elle lui verse promptement la totalité ou une partie des sommes d'argent payables par ailleurs par elle à l'autre personne, et ce, dans les 365 jours qui suivent la réception de la lettre.

**(2) Le paragraphe 26 (2.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 5 de l'annexe E du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Idem**

(2.1) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi, si le ministre sait ou soupçonne qu'une personne est endettée envers l'une ou l'autre des personnes suivantes ou tenue de lui verser un paiement, ou qu'elle le sera dans les 365 jours :

**(3) Les paragraphes 26 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Signification au tiers-saisi**

(4) Si une personne est endettée ou sera endettée dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elle est tenue de verser un paiement à l'autre personne ou le sera dans les 365 jours, et qu'elle exerce des activités commerciales sous un nom commercial autre que son propre nom, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer ce nom commercial. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement du destinataire.



## Same

(5) If persons ("partners") who are, or within 365 days will become, indebted or liable to make a payment to a person liable to make a payment or remittance under this Act carry on business in partnership, the letter under this section from the Minister to the partners may be addressed to the partnership name and, in the case of personal service, the letter shall be deemed to have been validly served if it is served on a partner or left with an adult employed at the place of business of the partnership.

(4) Subsection 26 (7) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 18, section 8, is further amended by striking out "Ontario Court (General Division)" and substituting "Superior Court of Justice".

238. (1) Clause 28 (3) (b) of the Act is amended by adding at the end "or to manufacture tear tape".

(2) Clause 28 (3) (c) of the Act is amended by adding at the end "or to manufacture tear tape".

239. The English version of subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out "tear-tape" and substituting "tear tape".

240. The English version of subsection 34 (1) of the Act is amended by striking out "tear-tape" and substituting "tear tape".

241. The Act is amended by adding the following section:

## Prohibition, tear tape

34.1 (1) No person shall sell, distribute, deliver or have in the person's possession tear tape for use in Ontario unless permitted under this Act or the regulations to do so.

## Same, marking

(2) No person shall sell, distribute, deliver or have in the person's possession tear tape that is not marked in accordance with this Act or the regulations or with the requirements of another jurisdiction.

## Penalty

(3) Every person who fails to comply with subsection (1) or (2) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the tax that would be payable under section 2, had the subject tear tape been manufactured in accordance with the Act or regulations, affixed to packages of cigarettes and sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

## Offence

(4) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to

## Idem

(5) Si des personnes sont endettées ou seront endettées dans les 365 jours envers une autre personne tenue d'effectuer un paiement ou une remise aux termes de la présente loi, ou qu'elles sont tenues de verser un paiement à l'autre personne ou le seront dans les 365 jours, et qu'elles exercent des activités commerciales dans le cadre d'une société en nom collectif, l'adresse de la lettre du ministre, prévue au présent article, peut indiquer la raison sociale de la société. Toute signification à personne est réputée valablement faite si la lettre est signifiée à l'une de ces personnes ou si elle est laissée à une personne adulte employée dans l'établissement de la société.

(4) Le paragraphe 26 (7) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1994, est modifié de nouveau par substitution de «Cour supérieure de justice» à «Cour de l'Ontario (Division générale)».

238. (1) L'alinéa 28 (3) b) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un permis de fabrication de languettes» après «de marquage et d'estampillage de cigarettes».

(2) L'alinéa 28 (3) c) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un permis de fabrication de languettes» après «de marquage et d'estampillage de cigarettes».

239. La version anglaise du paragraphe 33 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «tear tape» à «tear-tape».

240. La version anglaise du paragraphe 34 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «tear tape» à «tear-tape».

241. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

## Interdiction : languettes

34.1 (1) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements, vendre, distribuer, livrer ou avoir en sa possession des languettes pour utilisation en Ontario.

## Idem : marquage

(2) Nul ne doit vendre, distribuer, livrer ou avoir en sa possession des languettes qui ne sont pas marquées conformément à la présente loi ou aux règlements ou aux exigences d'une autre autorité législative.

## Pénalité

(3) Quiconque ne se conforme pas au paragraphe (1) ou (2) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité qui est égale à la taxe qui serait payable en application de l'article 2 si les languettes visées avaient été fabriquées conformément à la présente loi ou aux règlements et avaient été apposées sur des paquets de cigarettes qui auraient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

## Infraction

(4) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de

a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000, or to a term of imprisonment of not more than two years, or to both.

**242. Section 39 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 43, Schedule E, section 8, is further amended by adding the following subsections:**

**Exception**

(1.1) The documents referred to in clause (1) (c) are not required to accompany an application for a refund for a particular calendar year if the total of all refunds sought by the applicant for the calendar year is not more than \$500.

**Same**

(1.2) The applicant for a refund is required to keep the documents referred to in subsection (1.1) for seven years after the date of the application and is required to give them to the Minister upon request.

**243. (1) Clause 41 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:**

(f) prescribing words or marks or both as indicia and the means by which they shall be included on or as part of the packaging of cigarettes, cigars or other tobacco intended to be sold in Ontario, indicating that the cigarettes, cigars or other tobacco are taxable or exempt from tax under this Act, as the case may be, and prescribing the location of the indicia on or as part of the packaging;

**(2) Subsection 41 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 19, section 25 and 2000, chapter 42, section 116, is further amended by adding the following clause:**

(a.3) prescribing one or more methods for calculating unverifiable losses and excess unverifiable losses, for the purposes of subsection 19 (3.4), and prescribing one or more thresholds for the purposes of that subsection;

**(3) Clause 41 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) prescribing the responsibilities of holders of permits to mark or stamp cigarettes and holders of permits to manufacture tear tape for the receipt, use of and the accounting for indicia and tear tape;

**Commencement**

**244. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Part comes into force on the day this Act receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Subsections 221 (1) and 234 (2) shall be deemed to have come into force on May 7, 1997.**

culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces deux peines.

**242. L'article 39 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe E du chapitre 43 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception**

(1.1) La demande de remboursement pour une année civile donnée peut être présentée sans les documents visés à l'alinéa 1) c) si le total de tous les remboursements que demande son auteur pour l'année ne dépasse pas 500 \$.

**Idem**

(1.2) L'auteur d'une demande de remboursement est tenu de conserver les documents visés au paragraphe (1.1) pendant sept ans à compter de la date de la demande et il est tenu de les remettre au ministre sur demande.

**243. (1) L'alinéa 41 (1) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) prescrire des mots ou marques, ou les deux, comme timbres et les moyens par lesquels ils doivent figurer sur l'emballage des cigarettes, des cigares ou autres types de tabac destinés à la vente en Ontario, ou en faire partie, indiquant si ces cigarettes, ces cigares ou ce tabac sont taxables ou exempts de taxe en vertu de la présente loi, selon le cas, et prescrire l'endroit sur l'emballage où doivent figurer ces timbres;

**(2) Le paragraphe 41 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 25 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 1997 et par l'article 116 du chapitre 42 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :**

a.3) prescrire une ou plusieurs méthodes pour calculer les pertes invérifiables et les pertes invérifiables excédentaires, pour l'application du paragraphe 19 (3.4), et prescrire un ou plusieurs seuils pour l'application de ce paragraphe;

**(3) L'alinéa 41 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) prescrire les responsabilités des titulaires d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes et des titulaires d'un permis de fabrication de languettes en ce qui concerne la réception, l'utilisation et la comptabilisation des timbres et des languettes;

**Entrée en vigueur**

**244. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente partie entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les paragraphes 221 (1) et 234 (2) sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1997.**



Same

(3) Section 242 shall be deemed to have come into force on May 9, 2001.

Same

(4) The following provisions come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor:

1. Sections 219, 222, 223, 225, 228, 232, 233, 238, 239, 240 and 241.
2. Subsections 243 (1) and (3).

PART XXVI  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

245. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Each Part of this Act comes into force as provided in the commencement section at the end of the Part.

Same

(3) The Act set out in each Schedule to this Act comes into force as provided in the commencement section near the end of the Schedule.

Same

(4) If a Part or Schedule provides that any provisions are to come into force on a day to be named by the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

246. The short title of this Act is the *Responsible Choices for Growth and Fiscal Responsibility Act (Budget Measures), 2001*.

Idem

(3) L'article 242 est réputé être entré en vigueur le 9 mai 2001.

Idem

(4) Les dispositions suivantes entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation :

1. Les articles 219, 222, 223, 225, 228, 232, 233, 238, 239, 240 et 241.
2. Les paragraphes 243 (1) et (3).

PARTIE XXVI  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

245. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les parties de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant à la fin de chacune d'elles.

Idem

(3) Les lois figurant aux annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit l'article sur leur entrée en vigueur figurant vers la fin de chacune d'elles.

Idem

(4) Si une partie ou une annexe prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

246. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur des choix réfléchis favorisant la croissance et la responsabilité financière (mesures budgétaires)*.

**SCHEDULE A  
GO TRANSIT ACT, 2001**

**CONTENTS**

DEFINITIONS

1. Definitions

GO TRANSIT – CONTINUATION  
AND GENERAL GOVERNANCE

2. GO Transit continued
3. Crown agency
4. Objects of GO Transit
5. Board of directors
6. Chair, vice-chairs
7. Meetings of board
8. Ministerial directives

POWERS AND DUTIES OF GO TRANSIT

9. Powers of GO Transit
10. By-laws re provision of transit services
11. By-laws regulating use of regional transit system

FINANCIAL MATTERS

12. Fiscal year
13. Auditor
14. Budget
15. Payments to Consolidated Revenue Fund
16. Borrowing and investing by-law
17. Agreement for transferring property
18. Asset sales
19. Province authorized to raise funds for GO Transit
20. Purchases and advances by Province
21. Agreement to apply appropriated funds
22. Appropriation by Legislature

GENERAL MATTERS

23. Staff and consultants
24. Annual report
25. Immunity from civil actions

APPLICATION OF OTHER ACTS

26. *Corporations Act, Corporations Information Act*
27. *Business Corporations Act*
28. *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993, Public Service Act*
29. *Municipal Act*
30. *Public Vehicles Act*

REGULATIONS

31. Regulations

DISSOLUTION OF GREATER TORONTO  
SERVICES BOARD

32. Dissolution of Greater Toronto Services Board

**ANNEXE A  
LOI DE 2001 SUR LE RÉSEAU GO**

**SOMMAIRE**

DÉFINITIONS

1. Définitions

RÉSEAU GO – PROROGATION  
ET GESTION GÉNÉRALE

2. Prorogation
3. Organisme de la Couronne
4. Objets du Réseau GO
5. Conseil d'administration
6. Présidence et vice-présidence
7. Réunions du conseil
8. Directives ministérielles

POUVOIRS ET FONCTIONS DU RÉSEAU GO

9. Pouvoirs du Réseau GO
10. Règlements administratifs : services de transport en commun
11. Règlements administratifs : utilisation du réseau régional de transport en commun

QUESTIONS D'ORDRE FINANCIER

12. Exercice
13. Vérificateur
14. Budget
15. Versements au Trésor
16. Règlements administratifs d'emprunt et de placement
17. Accords de transfert de biens
18. Ventes d'éléments d'actif
19. Pouvoirs d'emprunt de la province
20. Achats et avances de la province
21. Accords de paiement sur les affectations
22. Sommes affectées par la Législature

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

23. Employés et experts-conseils
24. Rapport annuel
25. Immunité contre les poursuites civiles

APPLICATION D'AUTRES LOIS

26. *Loi sur les personnes morales et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*
27. *Loi sur les sociétés par actions*
28. *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne et Loi sur la fonction publique*
29. *Loi sur les municipalités*
30. *Loi sur les véhicules de transport en commun*

RÈGLEMENTS

31. Règlements

DISSOLUTION DE LA COMMISSION  
DES SERVICES DU GRAND TORONTO

32. Dissolution de la Commission des services du grand Toronto



TRANSITIONAL MATTERS	QUESTIONS TRANSITOIRES
33. Rights and obligations continued	33. Maintien des droits et obligations
34. Employees continued	34. Maintien des employés
35. Transition – development charge by-laws	35. Disposition transitoire : règlements de redevances d'aménagement
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
36. City of Hamilton Act, 1999	36. Loi de 1999 sur la cité de Hamilton
37. Social Housing Reform Act, 2000	37. Loi de 2000 sur la réforme du logement social
38. Toronto Area Transit Operating Authority Act	38. Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE	ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ
39. Commencement	39. Entrée en vigueur
40. Short title	40. Titre abrégé
DEFINITIONS	DÉFINITIONS
Definitions	Définitions
1. In this Act,	1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.
“GO Transit” means the Greater Toronto Transit Authority continued under section 2; (“Réseau GO”)	«ministre» Le ministre des Transports ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la <i>Loi sur le Conseil exécutif</i> . («Minister»)
“local transit system” means a passenger transportation system that is operated principally to provide transportation within an upper-tier, lower-tier or single-tier municipality; (“réseau local de transport en commun”)	«municipalité» S'entend en outre d'une municipalité régionale, d'une municipalité de district et du comté d'Oxford. («municipality»)
“lower-tier municipality” means a municipality that forms part of an upper-tier municipality for municipal purposes; (“municipalité de palier inférieur”)	«municipalité à palier unique» Municipalité, sauf une municipalité de palier supérieur, qui ne fait pas partie d'une municipalité de palier supérieur aux fins municipales. («single-tier municipality»)
“Minister” means the Minister of Transportation or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the <i>Executive Council Act</i> ; (“ministre”)	«municipalité de palier inférieur» Municipalité qui fait partie d'une municipalité de palier supérieur aux fins municipales. («lower-tier municipality»)
“municipality” includes a regional and district municipality and the County of Oxford; (“municipalité”)	«municipalité de palier supérieur» Municipalité dont font partie deux municipalités ou plus aux fins municipales. («upper-tier municipality»)
“regional transit area” means the area prescribed by regulation; (“secteur régional de transport en commun”)	«Réseau GO» La Régie des transports en commun du grand Toronto prorogée par l'article 2. («GO Transit»)
“regional transit system” means the passenger transportation system that is operated principally to provide transportation, including commuter services, within the regional transit area; (“réseau régional de transport en commun”)	«réseau local de transport en commun» Réseau de transport de passagers exploité principalement pour le transport en commun dans les limites d'une municipalité de palier supérieur, d'une municipalité de palier inférieur ou d'une municipalité à palier unique. («local transit system»)
“security” includes any interest, document, instrument or writing commonly known as a security, or any document that evidences a debt or any right or interest in relation to a debt; (“valeur mobilière”)	«réseau régional de transport en commun» Réseau de transport de passagers exploité principalement pour le transport en commun, y compris le transport en commun de banlieue, dans les limites du secteur régional de transport en commun. («regional transit system»)
“single-tier municipality” means a municipality other than an upper-tier municipality that does not form part of an upper-tier municipality for municipal purposes; (“municipalité à palier unique”)	«secteur régional de transport en commun» Le secteur prescrit par règlement. («regional transit area»)
“upper-tier municipality” means a municipality of which two or more municipalities form part for municipal purposes. (“municipalité de palier supérieur”)	«valeur mobilière» S'entend notamment d'un intérêt, d'un document, d'un acte ou d'un écrit généralement appelé valeur mobilière, ou d'un document qui atteste l'existence soit d'une dette, soit d'un droit sur une dette ou d'un intérêt dans celle-ci. («security»)

GO TRANSIT – CONTINUATION AND  
GENERAL GOVERNANCE**GO Transit continued**

2. (1) The corporation without share capital known as Greater Toronto Transit Authority in English and as Régie des transports en commun du grand Toronto in French is continued.

**Composition**

(2) GO Transit is composed of the members of its board of directors.

**Crown agency**

3. (1) GO Transit is a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act*.

**No proceeding against Crown**

(2) No proceeding shall be commenced against the Crown in respect of any act or omission of GO Transit or any of its subsidiary corporations or their officers, directors or employees.

**Exception**

(3) Subsection (2) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown its obligations under a written contract to which it is a party.

**Unpaid judgments against GO Transit**

(4) The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against GO Transit that remains unpaid after GO Transit has made all reasonable efforts to pay the amount of the judgment.

**Objects of GO Transit**

4. (1) The objects of GO Transit are,

- (a) to operate or cause to be operated a regional transit system serving the regional transit area and from time to time serving municipalities not in the regional transit area under agreements between GO Transit and the other municipalities;
- (b) to operate or cause to be operated local transit systems or parts of such systems within the regional transit area under agreements between GO Transit and the municipalities within which each local transit system is operated; and
- (c) to facilitate the integration of the operation or design of the regional transit system and local transit systems, including facilitating the integration of routes, fares and schedules.

**Additional objects**

(2) The Minister may by regulation prescribe additional objects of GO Transit.

**Board of directors**

5. (1) The affairs of GO Transit shall be managed by its board of directors.

RÉSEAU GO – PROROGATION  
ET GESTION GÉNÉRALE**Prorogation**

2. (1) Est prorogée la personne morale sans capital-actions appelée Régie des transports en commun du grand Toronto en français et Greater Toronto Transit Authority en anglais.

**Composition**

(2) Le Réseau GO se compose des membres de son conseil d'administration.

**Organisme de la Couronne**

3. (1) Le Réseau GO est un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne*.

**Immunité de la Couronne**

(2) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne pour un acte ou une omission du Réseau GO ou de ses filiales ou de leurs dirigeants, administrateurs ou employés.

**Exception**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

**Jugements impayés**

(4) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre le Réseau GO qui demeure impayé après que celui-ci a fait tous les efforts raisonnables pour l'acquitter.

**Objets du Réseau GO**

4. (1) Les objets du Réseau GO sont les suivants :

- a) exploiter ou faire exploiter un réseau régional de transport en commun desservant le secteur régional de transport en commun et, à l'occasion, desservant des municipalités non comprises dans le secteur aux termes d'accords conclus entre le Réseau et ces municipalités;
- b) exploiter ou faire exploiter des réseaux locaux de transport en commun ou des parties de tels réseaux dans les limites du secteur régional de transport en commun aux termes d'accords conclus entre le Réseau et les municipalités dans lesquelles chaque réseau local est exploité;
- c) faciliter l'intégration de l'exploitation ou de la conception du réseau régional et des réseaux locaux de transport en commun, notamment l'intégration des parcours, des tarifs et des horaires.

**Autres objets**

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire d'autres objets pour le Réseau GO.

**Conseil d'administration**

5. (1) Les affaires du Réseau GO sont gérées par son conseil d'administration.



**Composition**

(2) The board of GO Transit shall be composed of not less than 13 and not more than 15 persons, to be appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister.

**Same**

(3) The members of the board of GO Transit may include any persons that the Minister considers appropriate, including persons who are members of the councils of upper-tier or single-tier municipalities, employees of upper-tier or single-tier municipalities or of local boards or agencies of upper-tier or single-tier municipalities and public servants within the meaning of the *Public Service Act*.

**Term of office**

(4) The members of the board shall hold office at pleasure for a term not exceeding three years and may be reappointed for successive terms not exceeding three years each.

**First members**

(5) Despite subsection (4), the first members of the board to be appointed under this Act shall hold office at pleasure for a maximum term determined by the Minister.

**Quorum**

(6) A majority of the members of the board constitutes a quorum.

**Committees**

(7) The board may establish committees that it considers appropriate and may determine the composition and functions of the committees.

**Remuneration**

(8) The members of the board who are not members of the councils of upper-tier or single-tier municipalities, employees of such municipalities or of any local boards or agencies of such municipalities or public servants shall be paid such remuneration as is determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Termination of current board**

(9) The terms of office of the members of the board in office immediately before January 1, 2002 are hereby terminated.

**Chair, vice-chairs**

6. (1) The Minister shall designate one of the members of the board as the chair and one or more members of the board as vice-chairs.

**Acting chair**

(2) If the chair is absent or unable to act or if the office of chair is vacant, a vice-chair shall act as and have all the powers of the chair.

**Same**

(3) If the chair and vice-chairs are absent from a board meeting, the members present at the meeting shall appoint an acting chair from among themselves to act as and to have all the powers of the chair during the meeting.

**Composition**

(2) Le conseil du Réseau GO se compose de 13 à 15 personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre.

**Idem**

(3) Le conseil du Réseau GO peut comprendre les personnes que le ministre estime appropriées, notamment des membres de conseils de municipalités de palier supérieur ou de municipalités à palier unique, des employés de telles municipalités ou de conseils locaux ou organismes de telles municipalités et des fonctionnaires au sens de la *Loi sur la fonction publique*.

**Mandat**

(4) Les membres du conseil occupent leur poste à titre amovible pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans.

**Premiers membres**

(5) Malgré le paragraphe (4), les premiers membres du conseil qui sont nommés en application de la présente loi occupent leur poste à titre amovible pour le mandat maximal que fixe le ministre.

**Quorum**

(6) La majorité des membres du conseil constitue le quorum.

**Comités**

(7) Le conseil peut créer les comités qu'il estime appropriés et en déterminer la composition et les fonctions.

**Rémunération**

(8) Les membres du conseil qui ne sont ni membres du conseil d'une municipalité de palier supérieur ou d'une municipalité à palier unique, ni employés d'une telle municipalité ou d'un conseil local ou organisme d'une telle municipalité, ni fonctionnaires reçoivent la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Expiration du mandat**

(9) Il est mis fin au mandat des membres du conseil qui sont en fonction immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Présidence et vice-présidence**

6. (1) Le ministre désigne un des membres du conseil à la présidence et un ou plusieurs autres à la vice-présidence.

**Président intérimaire**

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, un vice-président exerce ses pouvoirs et fonctions.

**Idem**

(3) En cas d'absence du président et des vice-présidents d'une réunion du conseil, les membres présents nomment un président intérimaire qui exerce les pouvoirs et fonctions du président pendant la réunion.

**Benefits**

(4) If the chair is not a member of the council of an upper-tier or single-tier municipality, an employee of such municipality or of a local board or agency of such municipality or a public servant, the chair shall be entitled to participate in any scheme GO Transit has for providing benefits, including pension benefits, to its employees.

**Meetings of board**

7. (1) The board of directors of GO Transit shall meet at the call of the chair and, in any event, at least four times a year.

**First meeting**

(2) The board shall hold its first meeting by February 28, 2002.

**Voting rights**

(3) Each member of the board, including the chair, has one vote.

**By-laws re proceedings**

(4) The board may make by-laws governing its proceedings, including by-laws governing the holding of electronic meetings such that all persons participating in the electronic meeting may communicate with each other simultaneously and instantaneously.

**Ministerial directives**

8. (1) The Minister may issue directives in writing to GO Transit in respect of any matter under this Act.

**Implementation**

(2) The board of directors of GO Transit shall ensure that the directives are implemented.

**POWERS AND DUTIES OF GO TRANSIT****Powers of GO Transit**

9. (1) GO Transit may, for the purpose of carrying out its objects,

- (a) design, construct and operate or cause to be operated a regional transit system for the regional transit area;
- (b) initiate studies in respect of,
  - (i) the design, construction and operation of the regional transit system,
  - (ii) the fare structure and service schedules of the regional transit system, and
  - (iii) the operational integration of the regional transit system with local transit systems within or outside the regional transit area;
- (c) subject to the approval of the Minister, operate or cause to be operated a local transit system within the regional transit area under an agreement between GO Transit and the municipality within

**Avantages sociaux**

(4) S'il n'est ni membre du conseil d'une municipalité de palier supérieur ou d'une municipalité à palier unique, ni employé d'une telle municipalité ou d'un conseil local ou organisme d'une telle municipalité, ni fonctionnaire, le président a le droit de participer à tout régime dont dispose le Réseau GO pour offrir des avantages sociaux, y compris des prestations de retraite, à ses employés.

**Réunions du conseil**

7. (1) Le conseil d'administration du Réseau GO se réunit sur convocation du président, mais dans tous les cas au moins quatre fois l'an.

**Première réunion**

(2) Le conseil tient sa première réunion au plus tard le 28 février 2002.

**Droit de vote**

(3) Chaque membre du conseil, y compris le président, dispose d'une voix.

**Règlements administratifs**

(4) Le conseil peut, par règlement administratif, régir la conduite de ses travaux, y compris la tenue de réunions électroniques où tous les participants peuvent communiquer entre eux de façon simultanée et instantanée.

**Directives ministérielles**

8. (1) Le ministre peut donner des directives par écrit au Réseau GO à l'égard de toute question visée par la présente loi.

**Mise en application**

(2) Le conseil d'administration du Réseau GO veille à ce que les directives soient mises en application.

**POUVOIRS ET FONCTIONS DU RÉSEAU GO****Pouvoirs du Réseau GO**

9. (1) Le Réseau GO peut, aux fins de la réalisation de ses objets :

- a) concevoir, construire et exploiter ou faire exploiter un réseau régional de transport en commun pour le secteur régional de transport en commun;
- b) entreprendre des études relativement à ce qui suit :
  - (i) la conception, la construction et l'exploitation du réseau régional de transport en commun,
  - (ii) la structure tarifaire et les horaires de service du réseau régional de transport en commun,
  - (iii) l'intégration opérationnelle du réseau régional de transport en commun aux réseaux locaux de transport en commun exploités à l'intérieur ou à l'extérieur du secteur régional de transport en commun;
- c) sous réserve de l'approbation du ministre, exploiter ou faire exploiter un réseau local de transport en commun dans les limites du secteur régional de transport en commun aux termes d'un accord conclu



which the local transit system is operated;

- (d) subject to the approval of the Minister, provide transit services to a municipality outside the regional transit area under an agreement between GO Transit and the municipality;
- (e) provide the transit services outside the regional transit area that were being provided by GO Transit as of December 31, 2001;
- (f) acquire by purchase, lease or otherwise any transit vehicles, equipment or other personal property;
- (g) acquire real property by purchase, lease, expropriation or otherwise;
- (h) construct, maintain or alter any building or works;
- (i) acquire rights and privileges that it may think necessary or convenient;
- (j) sell, lease or otherwise dispose of transit vehicles, equipment, other personal property or real property;
- (k) establish, construct, manage and operate parking lots for the parking of vehicles in connection with the regional transit system;
- (l) enter into agreements with any government or government agency or with any individual, municipality, corporation, partnership or association,
  - (i) for the leasing, with or without drivers, of transit vehicles owned or leased by GO Transit, or
  - (ii) for a purpose related to its objects;
- (m) obtain from the individual or body who is a party to an agreement under clause (l) any rights, privileges or concessions;
- (n) subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, establish subsidiary corporations in Ontario or elsewhere for a purpose related to its objects.

#### Payment by municipalities

(2) A municipality that enters into an agreement under clause (1) (c) or (d) may agree to pay to GO Transit all or any portion of the operating or capital expenditures required to meet the terms of the agreement.

#### Continuing duty to lease rolling stock

(3) GO Transit shall continue leasing, by one or more agreements with the Toronto Area Transit Operating Authority, the railway rolling stock that is subject to the six conditional sale agreements described in clause 73 (5) (a) of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*,

entre le Réseau et la municipalité dans laquelle le réseau local est exploité;

- d) sous réserve de l'approbation du ministre, fournir des services de transport en commun à une municipalité située à l'extérieur du secteur régional de transport en commun aux termes d'un accord conclu entre le Réseau et la municipalité;
- e) fournir, à l'extérieur du secteur régional de transport en commun, les services de transport en commun qui étaient fournis par le Réseau le 31 décembre 2001;
- f) acquérir, notamment par achat ou location à bail, des véhicules de transport en commun, du matériel ou d'autres biens meubles;
- g) acquérir des biens immeubles, notamment par achat, location à bail ou expropriation;
- h) construire, entretenir ou modifier des bâtiments ou des ouvrages;
- i) acquérir les droits et privilèges qu'il estime nécessaires ou utiles;
- j) disposer, notamment par vente ou location à bail, de véhicules de transport en commun, de matériel, d'autres biens meubles ou de biens immeubles;
- k) établir, construire, gérer et exploiter des parcs de stationnement destinés au stationnement de véhicules et rattachés au réseau régional de transport en commun;
- l) conclure des accords avec un gouvernement ou un organisme d'un gouvernement ou avec un particulier, une municipalité, une personne morale, une société de personnes ou une association pour, selon le cas :
  - (i) la location à bail, avec ou sans chauffeurs, de véhicules de transport en commun qui appartiennent au Réseau ou que celui-ci prend à bail,
  - (ii) une fin liée à la réalisation de ses objets;
- m) obtenir des droits, privilèges ou concessions des particuliers ou organismes qui sont parties à un accord visé à l'alinéa l);
- n) sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, établir des filiales en Ontario ou ailleurs à une fin liée à la réalisation de ses objets.

#### Paiement par les municipalités

(2) La municipalité qui conclut un accord en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) peut convenir de payer au Réseau GO tout ou partie des dépenses d'exploitation ou des dépenses en immobilisations nécessaires pour satisfaire aux conditions de l'accord.

#### Location à bail du matériel roulant

(3) Le Réseau GO continue de prendre à bail, par le biais d'un ou de plusieurs accords conclus avec la Régie des transports en commun de la région de Toronto, le matériel roulant ferroviaire qui fait l'objet des six conventions de vente conditionnelle visées à l'alinéa 73 (5) a) de la *Loi*

as it read immediately before January 1, 2002, in accordance with the terms of those conditional sale agreements.

#### Maintenance, etc., of rolling stock

(4) The agreements required by subsection (3) must require GO Transit to maintain, modify and insure the railway rolling stock in accordance with the requirements of Articles 7, 8 and 11 of the applicable conditional sale agreement.

#### Definition

(5) In subsection (1),  
“transit vehicles” includes railway rolling stock.

#### By-laws re provision of transit services

10. (1) The board of directors of GO Transit shall, by by-law,

- (a) establish the approximate location, routes and frequencies of the transit services provided;
- (b) establish the fares that shall be charged for transit services; and
- (c) establish the fees that shall be charged for the provision of parking.

#### Notice of changes

(2) GO Transit shall give written notice to the Minister before it passes a by-law under subsection (1) that,

- (a) changes or proposes to change the location, route or frequency of a transit service;
- (b) changes or proposes to change the fares charged for a transit service;
- (c) changes or proposes to change the fees charged for the provision of parking;
- (d) terminates or proposes to terminate a transit service; or
- (e) closes or proposes to close a parking lot.

#### By-laws regulating use of regional transit system

11. (1) The board of directors of GO Transit may pass by-laws with respect to the regional transit system,

- (a) prohibiting or regulating the use of any of its land and prohibiting or regulating vehicular and pedestrian traffic on any of its land;
- (b) requiring and providing for the issuance of permits and licences and providing for the granting of rights with respect to the use of any of its land and providing for the revocation of such a permit, licence or right;

de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto, telle qu'elle existait immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, conformément aux conditions de ces conventions.

#### Entretien du matériel roulant

(4) Aux termes des accords exigés par le paragraphe (3), le Réseau GO doit être tenu d'entretenir, de modifier et d'assurer le matériel roulant ferroviaire conformément aux exigences des articles 7, 8 et 11 de la convention de vente conditionnelle applicable.

#### Définition

(5) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).  
«véhicules de transport en commun» S'entend en outre du matériel roulant ferroviaire.

#### Règlements administratifs : services de transport en commun

10. (1) Le conseil d'administration du Réseau GO fait ce qui suit par règlement administratif :

- a) il fixe de façon approximative l'emplacement, les parcours et la fréquence des services de transport en commun offerts;
- b) il fixe les tarifs exigés pour les services de transport en commun;
- c) il fixe les droits exigés pour le stationnement.

#### Avis de changement

(2) Le Réseau GO avise le ministre par écrit avant d'adopter un règlement administratif en vertu du paragraphe (1) qui, selon le cas :

- a) modifie l'emplacement, le parcours ou la fréquence d'un service de transport en commun ou en propose la modification;
- b) modifie les tarifs d'un service de transport en commun ou en propose la modification;
- c) modifie les droits de stationnement ou en propose la modification;
- d) met fin à un service de transport en commun ou propose d'y mettre fin;
- e) ferme un parc de stationnement ou en propose la fermeture.

#### Règlements administratifs : utilisation du réseau régional de transport en commun

11. (1) À l'égard du réseau régional de transport en commun, le conseil d'administration du Réseau GO peut, par règlement administratif :

- a) interdire ou réglementer l'utilisation de ses biens-fonds et interdire ou réglementer la circulation de véhicules et de piétons sur ceux-ci;
- b) exiger des permis et des licences, en prévoir la délivrance et prévoir l'octroi de droits relativement à l'utilisation de ses biens-fonds, et prévoir la révocation de ces permis, licences ou droits;



- (c) prescribing the fees or rentals payable for a permit, licence or right issued or granted with respect to any of its land;
- (d) governing the terms and conditions upon which tickets may be sold; and
- (e) governing the conduct of passengers and with respect to refusing passage to persons who do not comply with the by-laws or the terms and conditions upon which tickets are sold.

**Offence**

(2) A by-law passed under subsection (1) may provide that any person who contravenes the by-law is guilty of an offence.

**Motor vehicle owner and driver liable for penalties**

(3) A by-law passed under clause (1) (a) prohibiting or regulating vehicular traffic may provide that the owner of a motor vehicle may be charged with and convicted of a contravention of the by-law for which the driver of the vehicle is subject to be so charged unless, at the time of the contravention, the vehicle was in the possession of some person other than the owner without the owner's consent, and, on conviction, the owner is liable to the penalty for the offence set out in the by-law.

**Voluntary payment of penalties**

(4) A by-law passed under clause (1) (a) prohibiting or regulating vehicular traffic or under clause (1) (e) may provide a procedure for the voluntary payment of penalties out of court with respect to an alleged contravention of the by-law.

**Statement of proof**

(5) For the purpose of a prosecution or proceeding under a by-law concerning the issuance or granting of a permit, licence or right, a statement as to the issuance or granting of the permit, licence or right purported to be signed by the managing director of GO Transit or his or her designate is, without proof of the office or signature of the managing director or his or her designate, receivable in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in the statement for all purposes in the prosecution or proceeding.

**Appointment of officers**

(6) GO Transit may appoint in writing one or more of its employees as an officer or officers for the purposes of carrying out the by-laws passed under subsection (1), and any person so appointed is a constable for that purpose and for the purposes of section 33 of the *Highway Traffic Act*.

**Certificate of appointment**

(7) A person appointed under subsection (6) shall, while carrying out his or her duties under the appointment, have in his or her possession a certificate of the appointment and shall produce the certificate upon request.

- c) prescrire les droits à acquitter ou le prix de location à payer pour les permis ou licences délivrés ou les droits octroyés relativement à ses biens-fonds;
- d) régir les conditions applicables à la vente des billets;
- e) régir la conduite des passagers et traiter des cas où l'accès peut être refusé aux personnes qui n'observent pas les règlements administratifs ou les conditions applicables à la vente des billets.

**Infraction**

(2) Le règlement administratif adopté en vertu du paragraphe (1) peut prévoir que quiconque y contrevient est coupable d'une infraction.

**Responsabilité du propriétaire et du conducteur**

(3) Un règlement administratif adopté en vertu de l'alinéa (1) a) qui interdit ou réglemente la circulation de véhicules peut prévoir que le propriétaire d'un véhicule automobile peut être inculpé et déclaré coupable d'une contravention au règlement administratif dont le conducteur est susceptible d'être inculpé sauf si, au moment de la contravention, le véhicule était en la possession d'une personne autre que le propriétaire sans son consentement. Il peut également prévoir que, sur déclaration de culpabilité, le propriétaire est passible de la peine qui y est prévue pour cette infraction.

**Paiement volontaire des amendes**

(4) Un règlement administratif adopté en vertu de l'alinéa (1) a) qui interdit ou réglemente la circulation de véhicules ou un règlement administratif adopté en vertu de l'alinéa (1) e) peut prévoir des modalités de paiement extrajudiciaire volontaire des amendes dans le cas d'une prétendue contravention au règlement administratif.

**Preuve**

(5) Pour les besoins d'une poursuite intentée ou d'une instance introduite en application d'un règlement administratif relatif à la délivrance d'un permis ou d'une licence ou à l'octroi d'un droit, la déclaration qui atteste la délivrance du permis ou de la licence ou l'octroi du droit et qui se présente comme portant la signature du directeur général du Réseau GO ou de son délégué est, aux fins de la poursuite ou de l'instance, recevable en preuve comme preuve des faits qu'elle atteste, en l'absence de preuve contraire, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité du signataire ni l'authenticité de la signature.

**Nomination d'agents**

(6) Le Réseau GO peut nommer par écrit un ou plusieurs de ses employés à titre d'agents chargés de faire appliquer les règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1). Quiconque est nommé à ce titre est un agent de la paix à cette fin et pour l'application de l'article 33 du *Code de la route*.

**Attestation de nomination**

(7) Une personne nommée en vertu du paragraphe (6) doit, dans l'exercice des fonctions que lui attribue sa nomination, avoir en sa possession une attestation de sa nomination et la présenter sur demande.

*Municipal Act*

(8) Sections 324 (fines), 325 (proof of the by-law), 327 (power to restrain by order when conviction entered) and 330.1 (by-law authorizing collection of unpaid licensing fines) of the *Municipal Act* apply with necessary modifications to by-laws passed under this section.

## FINANCIAL MATTERS

**Fiscal year**

12. The fiscal year of GO Transit is April 1 to March 31 of the following year.

**Auditor**

13. (1) The board of GO Transit shall appoint one or more persons licensed under the *Public Accountancy Act* to audit the accounts and transactions of GO Transit for the previous fiscal year.

**Same**

(2) The Provincial Auditor or another person licensed under the *Public Accountancy Act* and appointed by the Minister shall audit the accounts and transactions of GO Transit's subsidiaries for the previous fiscal year.

**Same**

(3) The Minister may at any time direct that the accounts and transactions, for a specified period, of GO Transit or of any of its subsidiary corporations be audited by a person licensed under the *Public Accountancy Act*, other than a person appointed under subsection (1) or (2).

**Budget**

14. (1) On or before August 31 in each year, or another date specified by the Minister, GO Transit shall submit its budget to the Minister for his or her approval.

**Same**

(2) The budget shall be in the form and contain the information required by the Minister and shall cover the period of time specified by the Minister.

**Additional financial information**

(3) GO Transit shall, if requested by the Minister at any time, provide the Minister with additional financial information.

**Payments to Consolidated Revenue Fund**

15. (1) When ordered to do so by the Minister of Finance, GO Transit shall pay into the Consolidated Revenue Fund such of its surplus funds as are determined by the Minister of Finance.

**Reserves**

(2) In determining the amount payable under subsection (1), the Minister of Finance shall allow such reserves for the future needs of GO Transit as he or she considers appropriate, and shall ensure that the payment ordered under subsection (1) will not impair GO Transit's abilities to carry out its objects, to pay its liabilities,

*Loi sur les municipalités*

(8) Les articles 324 (amendes), 325 (preuve de l'existence du règlement municipal), 327 (ordonnance portant interdiction après la déclaration de culpabilité) et 330.1 (règlement municipal autorisant la perception d'amendes impayées) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux règlements administratifs adoptés en vertu du présent article.

## QUESTIONS D'ORDRE FINANCIER

**Exercice**

12. L'exercice du Réseau GO commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.

**Vérificateur**

13. (1) Le conseil du Réseau GO nomme une ou plusieurs personnes titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* pour vérifier les comptes et opérations du Réseau à l'égard de l'exercice précédent.

**Idem**

(2) Le vérificateur provincial ou l'autre personne titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* que nomme le ministre vérifie les comptes et opérations des filiales du Réseau GO à l'égard de l'exercice précédent.

**Idem**

(3) Le ministre peut faire vérifier les comptes et opérations du Réseau GO ou de ses filiales, pour une période déterminée, par une autre personne titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* que celle nommée en application du paragraphe (1) ou (2).

**Budget**

14. (1) Au plus tard le 31 août de chaque année ou à l'autre date que précise le ministre, le Réseau GO présente son budget au ministre aux fins d'approbation.

**Idem**

(2) Le budget est rédigé sous la forme et contient les renseignements qu'exige le ministre et vise la période que précise celui-ci.

**Renseignements financiers additionnels**

(3) Le Réseau GO fournit au ministre les renseignements financiers additionnels qu'il demande.

**Versements au Trésor**

15. (1) Le Réseau GO verse au Trésor la partie de ses excédents que fixe le ministre des Finances lorsque ce dernier lui en donne l'ordre.

**Réserves**

(2) Lorsqu'il calcule le montant du versement prévu au paragraphe (1), le ministre des Finances permet l'établissement, pour les besoins futurs du Réseau GO, des réserves qu'il estime appropriées et veille à ce que le versement ne nuise pas à la capacité du Réseau de réaliser ses objets, d'acquitter ses dettes, de respecter ses obligations à



to meet its obligations as they become due or to fulfil its contractual commitments.

#### **Borrowing and investing by-law**

16. (1) The power of GO Transit and its subsidiary corporations to borrow, issue securities, make short-term investments of funds, manage risk associated with financing and investment or incur liabilities in order to facilitate financing by others may only be exercised under the authority of a by-law that has been approved by the Minister of Finance.

#### **Co-ordination of financing activities**

(2) All borrowing, financing, short-term investment of funds and financial risk management activities of GO Transit and its subsidiary corporations shall be co-ordinated and arranged by the Ontario Financing Authority, unless the Minister of Finance agrees otherwise.

#### **Agreement for transferring property**

17. Despite any other Act, real or personal property used, owned or occupied by the Crown in connection with the carrying out of an activity to be carried out by GO Transit or any of its subsidiary corporations may be transferred to GO Transit or its subsidiary corporations, with or without consideration, upon such terms as are approved by the Management Board of Cabinet.

#### **Asset sales**

18. (1) GO Transit shall not sell or otherwise dispose of all or substantially all of its assets unless the sale or disposal is for the purpose of providing security for money loaned to GO Transit or is part of a financing transaction that entitles GO Transit, on fulfilling the terms and conditions of the transaction, to reacquire the assets sold or disposed of.

#### **Exception**

(2) Subsection (1) does not apply to a sale or disposition to the Crown.

#### **Province authorized to raise funds for GO Transit**

19. The Lieutenant Governor in Council may raise by way of loan in the manner provided by the *Financial Administration Act* such sums as the Lieutenant Governor in Council considers necessary for the purposes of this Act, and the sums so raised may either be advanced to GO Transit or its subsidiary corporations or applied by the Minister of Finance in the purchase of securities issued by GO Transit or its subsidiary corporations.

#### **Purchases and advances by Province**

20. (1) The Minister of Finance may purchase securities of or make loans to GO Transit or its subsidiary corporations in such amounts, at such times and on such terms and conditions as the Lieutenant Governor in Council considers expedient.

#### **Same**

(2) The Minister of Finance may pay from the Consolidated Revenue Fund the money necessary for a purchase or loan made under subsection (1).

#### **Agreement to apply appropriated funds**

21. (1) As security for the payment by a public

échéance ou de remplir ses engagements contractuels.

#### **Règlements administratifs d'emprunt et de placement**

16. (1) Le pouvoir qu'ont le Réseau GO et ses filiales de contracter des emprunts, d'émettre des valeurs mobilières, de faire des placements à court terme, de gérer les risques rattachés au financement et aux placements ou de contracter des dettes pour faciliter le financement par d'autres ne peut être exercé qu'en application d'un règlement administratif approuvé par le ministre des Finances.

#### **Coordination des activités de financement**

(2) L'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de financement, de placement de fonds à court terme et de gestion des risques financiers du Réseau GO et de ses filiales, sauf accord contraire du ministre des Finances.

#### **Accords de transfert de biens**

17. Malgré toute autre loi, les biens meubles ou immeubles qu'utilise ou occupe la Couronne, ou dont elle est propriétaire, à l'égard de l'exercice d'une activité que doivent exercer le Réseau GO ou ses filiales peuvent être transférés au Réseau ou à ses filiales, moyennant contrepartie ou non, aux conditions qu'approuve le Conseil de gestion du gouvernement.

#### **Ventes d'éléments d'actif**

18. (1) Le Réseau GO ne doit pas disposer, notamment par vente, de la totalité ou de la quasi-totalité de ses éléments d'actif, à moins que la disposition n'ait pour but de garantir les emprunts qu'il a contractés ou ne fasse partie d'une opération de financement qui l'autorise, lorsqu'il a satisfait aux conditions de l'opération, à acquérir de nouveau les éléments d'actif dont il est ainsi disposé.

#### **Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux dispositions, notamment par vente, en faveur de la Couronne.

#### **Pouvoirs d'emprunt de la province**

19. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut emprunter, de la manière prévue par la *Loi sur l'administration financière*, les sommes qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi. Les sommes ainsi empruntées peuvent être avancées au Réseau GO ou à ses filiales ou affectées par le ministre des Finances à l'achat des valeurs mobilières qu'ils émettent.

#### **Achats et avances de la province**

20. (1) Le ministre des Finances peut acheter des valeurs mobilières du Réseau GO ou de ses filiales ou leur consentir des prêts selon les montants, aux moments et aux conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil estime opportuns.

#### **Idem**

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires aux achats et prêts visés au paragraphe (1).

#### **Accords de paiement sur les affectations**

21. (1) Pour garantir le paiement d'une somme qu'il a

body, as defined in subsection (3), of any amount that it has agreed to pay to GO Transit or one of its subsidiary corporations on account of its indebtedness to GO Transit or its subsidiary corporation, a public body may agree in writing with GO Transit or the subsidiary corporation that the Minister of Finance is entitled to deduct from money appropriated by the Legislature for payment to the public body amounts equal to any amounts that the public body fails to pay to GO Transit or the subsidiary corporation on account of the indebtedness.

#### Minister to make agreed deduction

(2) If a public body has agreed to the making of a deduction under subsection (1), the Minister of Finance shall deduct from money appropriated by the Legislature for payment to the public body amounts equal to any amounts that the public body fails to pay to GO Transit or its subsidiary corporation, and shall pay the amounts to GO Transit or its subsidiary corporation.

#### Definition - public body

(3) In subsections (1) and (2),

“public body” means a corporation referred to in section 2 of the *Capital Investment Plan Act, 1993* and any other Crown agency, a hospital as defined in the *Public Hospitals Act* and any other facility receiving funding for capital purposes from the Minister of Health and Long-Term Care, a municipality, a university, a college of applied arts and technology, Algonoma University College, le Collège de Hearst, the Ontario Institute for Studies in Education, Ryerson Polytechnic University, the Ontario College of Art, a school board or an entity named or described as a public body in the regulations made under the *Capital Investment Plan Act, 1993*.

#### Appropriation by Legislature

22. The money required for the purposes of this Act before April 1, 2002 shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund and thereafter shall be paid out of such money as is appropriated therefor by the Legislature.

### GENERAL MATTERS

#### Staff and consultants

23. (1) GO Transit shall employ a managing director and may employ other officers and employees and retain technical and professional consultants that it considers necessary to carry out its objects at the remuneration and upon the terms approved by GO Transit.

#### Managing director duties, etc.

(2) The managing director shall be the chief executive officer of GO Transit and shall carry out the other duties and responsibilities established by GO Transit.

#### Pensions

(3) GO Transit may provide pensions for its permanent and full-time probationary staff and for that pur-

accepté de verser au Réseau GO ou à une de ses filiales en remboursement de ce qu'il lui doit, un organisme public, au sens du paragraphe (3), peut convenir par écrit avec le Réseau ou la filiale que le ministre des Finances a le droit de déduire des sommes que la Législature a affectées à l'organisme une somme égale au montant non payé de la créance.

#### Déduction par le ministre

(2) Si un organisme public a accepté qu'une déduction soit effectuée en vertu du paragraphe (1), le ministre des Finances déduit des sommes que la Législature a affectées à l'organisme une somme égale au montant non payé de la créance et la verse au Réseau GO ou à sa filiale.

#### Définition : organisme public

(3) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (1) et (2).

«organisme public» S'entend des personnes morales visées à l'article 2 de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* et de tout autre organisme de la Couronne, d'un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* et de tout autre établissement auquel le ministre de la Santé et des Soins de longue durée accorde des fonds à des fins d'immobilisations, d'une municipalité, d'une université, d'un collège d'arts appliqués et de technologie, du Algonoma University College, du Collège de Hearst, de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, de l'Université polytechnique Ryerson, de l'École des beaux-arts de l'Ontario, d'un conseil scolaire ou d'une entité désignée comme organisme public ou décrite comme tel dans les règlements pris en application de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement*.

#### Sommes affectées par la Législature

22. Les sommes nécessaires à l'application de la présente loi avant le 1<sup>er</sup> avril 2002 sont prélevées sur le Trésor et, par la suite, sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Employés et experts-conseils

23. (1) Le Réseau GO doit employer un directeur général et peut employer les autres dirigeants et employés et retenir les services d'experts-conseils techniques et professionnels qu'il estime nécessaires à la réalisation de ses objets, selon la rémunération et aux conditions qu'il approuve.

#### Fonctions du directeur général

(2) Le directeur général est le chef de la direction du Réseau GO et il exerce les autres fonctions et s'acquitte des autres responsabilités que lui attribue le Réseau.

#### Pensions

(3) Le Réseau GO peut offrir des pensions aux membres de son personnel permanent et de son personnel stagiaire à



pose GO Transit shall be deemed to be an employer under the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act*.

#### Annual report

24. (1) On or before July 31 in each year, or another date specified by the Minister, GO Transit shall submit to the Minister and to the Minister of Finance an annual report on its affairs and the affairs of its subsidiary corporations for the previous fiscal year, signed by the chair of the board of directors.

#### Contents

(2) The annual report shall be in the form required by the Minister and shall include the audited financial statements of GO Transit and its subsidiary corporations for the fiscal year and any other information that the Minister may require.

#### Tabling in the Assembly

(3) The Minister shall table the report before the Assembly within 60 days after receiving it if it is in session or, if not, at the next session.

#### Other reports

(4) GO Transit and its subsidiary corporations shall, if requested by the Minister at any time, report to him or her on any aspect of their affairs.

#### Reviews

(5) The Minister may appoint one or more persons to review any of the activities or proposed activities of GO Transit or any of its subsidiary corporations and to report on it to the Minister.

#### Immunity from civil actions

25. No action or other proceeding shall be brought against a director of GO Transit or of any of its subsidiary corporations or any officer or employee of GO Transit or its subsidiary corporations, as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under this Act, or in the exercise or intended exercise of any power under this Act, or any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power, but any such action or proceeding may be brought against GO Transit or its subsidiary corporation, as the case may be.

### APPLICATION OF OTHER ACTS

#### *Corporations Act,* *Corporations Information Act*

26. (1) Except as provided in subsection (2), the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to GO Transit.

#### Sections that apply

(2) The Minister may by regulation specify provisions of the *Corporations Act* that apply to GO Transit with necessary modifications.

#### *Business Corporations Act*

27. Sections 129, 132 and 136 of the *Business Corporations Act* apply to GO Transit and to its directors and officers.

plein temps et, à cette fin, il est réputé un employeur au sens de la *Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*.

#### Rapport annuel

24. (1) Au plus tard le 31 juillet de chaque année ou à l'autre date que précise le ministre, le Réseau GO présente au ministre et au ministre des Finances un rapport annuel sur ses activités et sur celles de ses filiales pour l'exercice précédent, signé par le président du conseil d'administration.

#### Contenu

(2) Le rapport annuel est rédigé sous la forme qu'exige le ministre et comprend les états financiers vérifiés du Réseau GO et de ses filiales pour l'exercice et tout autre renseignement qu'exige également le ministre.

#### Dépôt devant l'Assemblée

(3) Le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée au plus tard 60 jours après l'avoir reçu. Si celle-ci ne siège pas, il le dépose à la session suivante.

#### Autres rapports

(4) Le ministre peut en tout temps exiger du Réseau GO et de ses filiales qu'ils lui présentent un rapport sur tout aspect de leurs affaires.

#### Examens

(5) Le ministre peut nommer une ou plusieurs personnes pour examiner les activités, y compris les activités projetées, du Réseau GO ou de ses filiales et lui présenter un rapport à ce sujet.

#### Immunité contre les poursuites civiles

25. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un administrateur, un dirigeant ou un employé du Réseau GO ou d'une de ses filiales pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs. De telles actions ou instances peuvent toutefois être introduites contre le Réseau GO ou ses filiales, selon le cas.

### APPLICATION D'AUTRES LOIS

#### *Loi sur les personnes morales* *et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas au Réseau GO.

#### Articles applicables

(2) Le ministre peut, par règlement, préciser les dispositions de la *Loi sur les personnes morales* qui s'appliquent au Réseau GO avec les adaptations nécessaires.

#### *Loi sur les sociétés par actions*

27. Les articles 129, 132 et 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent au Réseau GO ainsi qu'à ses administrateurs et dirigeants.

*Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993,  
Public Service Act*

28. GO Transit is an agency of the Crown to which the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* applies and its employees are Crown employees for the purposes of that Act and the *Public Service Act*.

*Municipal Act*

29. (1) Sections 127 (authentication of by-laws), 134 (promulgation of by-laws) and 135 to 138 (quashing by-laws) of the *Municipal Act* apply to GO Transit with necessary modifications.

Same

(2) For the purpose of subsection (1), a reference in a provision of the *Municipal Act* referred to in that subsection to an official of a municipality shall be read as a reference to an employee of GO Transit designated by GO Transit by by-law for that purpose.

*Public Vehicles Act*

30. Section 2 of the *Public Vehicles Act* does not apply to GO Transit or to any person providing transit services on GO Transit's behalf.

## REGULATIONS

### Regulations

31. The Minister may make regulations,
- (a) prescribing the area that comprises the regional transit area;
  - (b) exempting any method of transportation or any type of vehicle from the application of this Act;
  - (c) respecting any matter that the Minister considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

### DISSOLUTION OF GREATER TORONTO SERVICES BOARD

#### Dissolution of Greater Toronto Services Board

32. (1) The Greater Toronto Services Board, established under section 2 of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, is hereby dissolved on December 31, 2001.

#### Members terminated

(2) The terms of office of the members of the Greater Toronto Services Board who are in office immediately before the dissolution are terminated on December 31, 2001.

#### Final annual report

(3) Despite the dissolution of the Greater Toronto Services Board, the chair and executive director of the Greater Toronto Services Board who held office immediately before the dissolution shall prepare and deliver the annual report for the year ending on December 31, 2001, as required by section 32 of the *Greater Toronto*

*Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne  
et Loi sur la fonction publique*

28. Le Réseau GO est un organisme de la Couronne auquel s'applique la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* et ses employés sont des employés de la Couronne pour l'application de cette loi et de la *Loi sur la fonction publique*.

*Loi sur les municipalités*

29. (1) Les articles 127 (validation de règlements municipaux), 134 (promulgation de règlements municipaux) et 135 à 138 (annulation de règlements municipaux) de la *Loi sur les municipalités* s'appliquent au Réseau GO avec les adaptations nécessaires.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la mention, dans une des dispositions de la *Loi sur les municipalités* visées à ce paragraphe, d'un fonctionnaire d'une municipalité vaut mention d'un employé du Réseau GO désigné à cette fin par règlement administratif de celui-ci.

*Loi sur les véhicules de transport en commun*

30. L'article 2 de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* ne s'applique pas au Réseau GO ni aux personnes qui fournissent des services de transport en commun pour son compte.

## RÈGLEMENTS

### Règlements

31. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire le secteur qui constitue le secteur régional de transport en commun;
- b) soustraire tout mode de transport ou tout genre de véhicule à l'application de la présente loi;
- c) traiter de toute question que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

### DISSOLUTION DE LA COMMISSION DES SERVICES DU GRAND TORONTO

#### Dissolution de la Commission des services du grand Toronto

32. (1) La Commission des services du grand Toronto créée en application de l'article 2 de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto* est dissoute le 31 décembre 2001.

#### Expiration du mandat des membres

(2) Le mandat des membres de la Commission des services du grand Toronto qui sont en fonction immédiatement avant la dissolution expire le 31 décembre 2001.

#### Rapport annuel final

(3) Malgré la dissolution de la Commission des services du grand Toronto, le président et le directeur général de la Commission qui étaient en fonction immédiatement avant la dissolution préparent et remettent le rapport annuel pour l'année se terminant le 31 décembre 2001, comme l'exige l'article 32 de la *Loi de 1998 sur la Commission des servi-*



*Services Board Act, 1998*, as it read immediately before the dissolution.

#### Other filings

(4) The chair and executive director of the Greater Toronto Services Board who held office immediately before the dissolution shall make any other filings or reports that would have been required of the Greater Toronto Services Board under the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as it read immediately before the dissolution, in respect of the period ending December 31, 2001.

#### By-laws

(5) The by-laws of the Greater Toronto Services Board respecting GO Transit that were made under the *Greater Toronto Services Board Act, 1998* and that are in force immediately before the dissolution of the Greater Toronto Services Board shall be deemed to have been made by GO Transit under this Act and shall remain in force until they are amended or repealed by by-law or by resolution of GO Transit under this Act or by a regulation made by the Minister.

#### Continued immunity

(6) No action or other proceeding for damages shall be brought against a former member, officer or employee of the Greater Toronto Services Board as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, or in the exercise or intended exercise of any power under that Act, or any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

#### Regulations

(7) The Minister may make regulations for the purposes of subsection (5), and a regulation prevails over a by-law or resolution of GO Transit under this Act.

### TRANSITIONAL MATTERS

#### Rights and obligations continued

33. (1) Despite any changes to GO Transit resulting from this Act and subject to subsection 34 (5), all the rights and obligations of GO Transit, including contractual rights, interests, approvals, registrations and entitlements, that exist immediately before January 1, 2002 continue to be the rights and obligations of GO Transit after this Act comes into force, without compensation.

#### No change of control

(2) The changes to GO Transit resulting from this Act shall not constitute a change of control of GO Transit for the purpose of any right or obligation of GO Transit referred to in subsection (1).

#### By-laws continued

(3) The by-laws that were made by GO Transit under the *Greater Toronto Services Board Act, 1998* and that are in force immediately before January 1, 2002 are continued as by-laws made by GO Transit under this

Act of the *grand Toronto*, tel qu'il existait immédiatement avant la dissolution.

#### Autres dépôts

(4) Le président et le directeur général de la Commission des services du grand Toronto qui étaient en fonction immédiatement avant la dissolution déposent les autres documents et remettent les autres rapports qui auraient été exigés de la Commission en application de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, telle qu'elle existait immédiatement avant la dissolution, à l'égard de la période se terminant le 31 décembre 2001.

#### Règlements administratifs

(5) Les règlements administratifs de la Commission des services du grand Toronto qui ont été adoptés à l'égard du Réseau GO en vertu de l'article 63 de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto* et qui sont en vigueur immédiatement avant la dissolution de la Commission sont réputés avoir été adoptés par le Réseau GO en vertu de la présente loi et demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par règlement administratif ou résolution de celui-ci adopté en vertu de la présente loi ou par règlement pris par le ministre.

#### Immunité

(6) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un ancien membre, un ancien dirigeant ou un ancien employé de la Commission des services du grand Toronto pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribuait la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto* ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

#### Règlements

(7) Le ministre peut prendre des règlements pour l'application du paragraphe (5). Ceux-ci l'emportent sur les règlements administratifs ou les résolutions du Réseau GO adoptés en vertu de la présente loi.

### QUESTIONS TRANSITOIRES

#### Maintien des droits et obligations

33. (1) Malgré les changements apportés au Réseau GO par la présente loi et sous réserve du paragraphe 34 (5), les droits et obligations du Réseau, notamment les droits contractuels ainsi que les intérêts, approbations et enregistrements, qui existent immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 demeurent des droits et obligations du Réseau après l'entrée en vigueur de la présente loi sans versement d'indemnité.

#### Contrôle intact

(2) Les changements apportés au Réseau GO par la présente loi ne constituent pas un changement de contrôle du Réseau aux fins de ses droits et obligations visés au paragraphe (1).

#### Maintien des règlements administratifs

(3) Les règlements administratifs que le Réseau GO a adoptés en vertu de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto* et qui sont en vigueur immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 sont maintenus comme

Act and shall remain in force until they are amended or repealed by by-law or by resolution of GO Transit under this Act or by a regulation made by the Minister.

#### Regulations

(4) The Minister may make regulations for the purposes of subsection (3), and a regulation prevails over a by-law or resolution of GO Transit under this Act.

#### Employees continued

34. (1) For all purposes, including the purposes of an employment contract, a collective agreement and the *Employment Standards Act, 2000*, the employment of the employees of GO Transit immediately before January 1, 2002 is not terminated and those employees are not constructively dismissed because of any changes resulting from this Act.

#### Same

(2) For all purposes and except as provided in subsections (4) and (5), the employment of the employees of GO Transit immediately before and immediately after January 1, 2002 is continuous.

#### Same

(3) Except as provided in subsections (4) and (5), the terms and conditions of employment for each of the employees of GO Transit immediately before January 1, 2002 continue to be the terms and conditions of their employment as of January 1, 2002.

#### Exception – conditions dependent on union

(4) For those employees of GO Transit who, immediately before January 1, 2002, were represented by a trade union, the provisions of a collective agreement that cannot apply to an employment relationship in the absence of trade union representation, including provisions dealing with the payment of union dues and the filing, processing and arbitration of grievances, cease to be terms and conditions of those employees' employment as of January 1, 2002.

#### Trade union representation terminated

(5) Any trade union that, immediately before January 1, 2002, had bargaining rights in respect of employees of GO Transit ceases, as of January 1, 2002, to have any rights, interests, registrations, duties or liabilities under the *Labour Relations Act, 1995* in regards to the employees of GO Transit or under any collective agreement between it and GO Transit.

#### Transition – development charge by-laws

35. (1) Amounts that were deemed, by section 69 of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as it read immediately before January 1, 2002, to be capital costs for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* shall be deemed to be capital costs for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997* and may be collected by a municipality under a development charge by-law passed before, on or after, January 1, 2002.

règlements administratifs adoptés par le Réseau en vertu de la présente loi et demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par règlement administratif ou résolution de celui-ci en vertu de la présente loi ou par règlement pris par le ministre

#### Règlements

(4) Le ministre peut prendre des règlements pour l'application du paragraphe (3). Ceux-ci l'emportent sur les règlements administratifs ou les résolutions du Réseau GO adoptés en vertu de la présente loi.

#### Maintien des employés

34. (1) À toutes fins, notamment aux fins d'un contrat de travail ou d'une convention collective et pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, l'emploi des employés du Réseau GO immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 ne prend pas fin et les employés ne font pas l'objet d'un congédiement implicite en raison des changements apportés par la présente loi.

#### Idem

(2) À toutes fins et sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'emploi des employés du Réseau GO immédiatement avant et immédiatement après le 1<sup>er</sup> janvier 2002 est continu.

#### Idem

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les conditions d'emploi de chacun des employés du Réseau GO immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 demeurent leurs conditions d'emploi à compter de cette date.

#### Exception

(4) Relativement aux employés du Réseau GO qui, immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, étaient représentés par un syndicat, les dispositions d'une convention collective qui ne peuvent pas s'appliquer à une relation de travail en l'absence de représentation syndicale, y compris celles portant sur le versement des cotisations syndicales et celles portant sur le dépôt, le traitement et l'arbitrage de griefs, cessent d'être des conditions d'emploi de ces employés à compter de cette date.

#### Cessation de la représentation syndicale

(5) Le syndicat qui, immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, avait le droit de négocier à l'égard des employés du Réseau GO perd, à cette date, les droits, intérêts, enregistrements et obligations prévus par la *Loi de 1995 sur les relations de travail* à leur égard ou par toute convention collective conclue entre le syndicat et le Réseau.

#### Disposition transitoire : règlements de redevances d'aménagement

35. (1) Les sommes qui étaient, en application de l'article 69 de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, tel qu'il existait immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, réputées des dépenses en immobilisations pour l'application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*, sont réputées de telles dépenses et peuvent être perçues par une municipalité en vertu d'un règlement de redevance d'aménagement adopté avant ou après cette date.



**Regulation**

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, prescribe a date after which no amount is payable in respect of GO Transit under a development charge by-law, and may prescribe different dates for different municipalities.

**Deemed capital costs**

(3) If a municipality agrees to pay a capital cost that is required for the purposes of this Act, the amount that the municipality agrees to pay shall be deemed to be a capital cost for the purposes of subsection 5 (3) of the *Development Charges Act, 1997*.

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS***City of Hamilton Act, 1999*

36. Paragraph 6 of subsection 11.12 (2) of the *City of Hamilton Act, 1999*, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 5, section 3, is repealed and the following substituted:

6. A regional transit system as defined in section 1 of the *GO Transit Act, 2001*.

*Social Housing Reform Act, 2000*

37. (1) Subsections 138 (4), (5) and (6) of the *Social Housing Reform Act, 2000* are repealed and the following substituted:

**Review**

(4) If the Minister determines that the allocation is reviewable, a review may be undertaken in accordance with the regulations.

(2) Subsection 174 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

21. Governing a review of an allocation for the purposes of subsection 138 (4) (review).

*Toronto Area Transit Operating Authority Act*

38. Section 7 of the *Toronto Area Transit Operating Authority Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 23, section 72, is repealed and the following substituted:

**Transfer of rolling stock if necessary**

7. (1) GO Transit shall transfer, to the Authority, good title in a unit of railway rolling stock that vested in GO Transit under subsection 73 (2) of the *Greater Toronto Services Board Act, 1998*, as it read immediately before January 1, 2002, free and clear of all liens and encumbrances if the Authority requires a unit of railway rolling stock as a replacement unit under Article 10.1 of any of the conditional sale agreements described in clause 5 (a).

**Transfer is without compensation**

(2) If GO Transit is required to transfer title in a unit of railway rolling stock it shall do so without compensation.

**Règlements**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire une date après laquelle aucune somme n'est payable à l'égard du Réseau GO en vertu d'un règlement de redevance d'aménagement, et peut prescrire des dates différentes pour des municipalités différentes.

**Assimilation à des dépenses en immobilisations**

(3) Si une municipalité convient de payer une dépense en immobilisations nécessaire à l'application de la présente loi, cette dépense est réputée une dépense en immobilisations pour l'application du paragraphe 5 (3) de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*.

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES***Loi de 1999 sur la cité de Hamilton*

36. La disposition 6 du paragraphe 11.12 (2) de la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton*, tel qu'il est édicté par l'article 3 du chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

6. Les réseaux régionaux de transport en commun au sens de l'article 1 de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*.

*Loi de 2000 sur la réforme du logement social*

37. (1) Les paragraphes 138 (4), (5) et (6) de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Révision**

(4) Si le ministre décide que la somme attribuée est susceptible de révision, il peut être procédé à une révision conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 174 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

21. Pour l'application du paragraphe 138 (4) (révision), régir la révision d'une somme attribuée.

*Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto*

38. L'article 7 de la *Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto*, tel qu'il est réédité par l'article 72 du chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Transfert du matériel roulant ferroviaire**

7. (1) Le Réseau GO transfère à la Régie un titre valable, libre et quitte de tout privilège et grèvement, sur une unité de matériel roulant ferroviaire qui a été dévolu au Réseau GO aux termes du paragraphe 73 (2) de la *Loi de 1998 sur la Commission des services du grand Toronto*, tel qu'il existait immédiatement avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, si la Régie a besoin d'une telle unité comme unité de remplacement aux termes de l'article 10.1 de l'une ou l'autre des conventions de vente conditionnelle visées à l'alinéa 5 a).

**Transfert sans versement d'indemnité**

(2) Si le Réseau GO est tenu de transférer le titre sur une unité de matériel roulant ferroviaire, il le fait sans versement d'indemnité.

**Definition**

(3) In this section,

“GO Transit” means the Greater Toronto Transit Authority continued under section 2 of the *Go Transit Act, 2001*.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

39. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on January 1, 2002.

**Same**

(2) Sections 32 and 37 come into force on December 31, 2001.

**Short title**

40. The short title of the Act set out in this Schedule is the *GO Transit Act, 2001*.

**Définition**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«Réseau GO» La Régie des transports en commun du grand Toronto prorogée en application de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur le Réseau GO*.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

39. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Idem**

(2) Les articles 32 et 37 entrent en vigueur le 31 décembre 2001.

**Titre abrégé**

40. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2001 sur le Réseau GO*.



**SCHEDULE B  
HIGHWAY 407 EAST  
COMPLETION ACT, 2001**

**CONTENTS**

INTERPRETATION

1. Definitions

TRANSFER AND AGREEMENTS

2. Transfer of assets
3. Necessary authority
4. Owner's rights limited by agreements
5. Fee simple
6. Non-application of *Expropriations Act*
7. Delegation
8. Evidence
9. Crown as owner

DESIGNATION OF THE  
HIGHWAY 407 EAST COMPLETION

10. Private toll highway

TOLLING AND ENFORCEMENT

11. Person responsible for payment of toll
12. Powers of owner
13. When payment due
14. Failure to pay toll
15. Dispute
16. Appointment of dispute arbitrator
17. Appeal
18. Repayment of paid tolls
19. Interest on unpaid tolls
20. Registrar notified of failure to pay toll
21. *Statutory Powers Procedure Act*
22. Documents
23. Other remedies
24. Assignment of agreements

MANAGEMENT OF HIGHWAY

25. Interpretation
26. Owner to manage
27. Intersecting highways
28. Intersecting King's Highways
29. Relocation of road
30. Drainage
31. Highway closure
32. Power to enter on land, etc.
33. Removal of obstructions
34. Control of Highway 407 East Completion lands
35. Construction zone
36. Conformity with safety standards
37. Inspection
38. Ministry of Transportation undertakes work
39. Higher standard
40. Vehicle safety
41. Immunity

LIABILITY

42. Liability

EXPROPRIATION AND EXPANSION

43. Expropriation
44. Expansion and extension

**ANNEXE B  
LOI DE 2001 SUR LE TRONÇON FINAL EST  
DE L'AUTOROUTE 407**

**SOMMAIRE**

DÉFINITIONS

1. Définitions

TRANSFERTS ET ACCORDS

2. Transfert d'éléments d'actif
3. Autorité nécessaire
4. Droits du propriétaire limités par les accords
5. Fief simple
6. Non-application de la *Loi sur l'expropriation*
7. Délégation
8. Preuve
9. La Couronne en tant que propriétaire

DÉSIGNATION DU TRONÇON FINAL EST  
DE L'AUTOROUTE 407

10. Voie privée à péage

PÉAGE ET EXÉCUTION

11. Personne redevable du paiement du péage
12. Pouvoirs du propriétaire
13. Moment du paiement
14. Défaut de paiement d'un péage
15. Contestation
16. Nomination d'un arbitre des différends
17. Appel
18. Remboursement des péages payés
19. Intérêts sur les péages impayés
20. Avis au registrateur
21. *Loi sur l'exercice des compétences légales*
22. Documents
23. Autres recours
24. Cession des accords

GESTION DE L'AUTOROUTE

25. Interprétation
26. Gestion par le propriétaire
27. Croisement de voies publiques
28. Croisement de la route principale
29. Nouvel emplacement d'une route
30. Drainage
31. Fermeture de l'autoroute
32. Pouvoir de pénétrer sur un bien-fonds
33. Enlèvement des obstacles
34. Contrôle des biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407
35. Zone de construction
36. Observation des normes de sécurité
37. Inspection
38. Travaux entrepris par le ministère des Transports
39. Norme plus élevée
40. Sécurité des véhicules
41. Immunité

RESPONSABILITÉ

42. Responsabilité

EXPROPRIATION ET ÉLARGISSEMENT

43. Expropriation
44. Élargissement et prolongement

## APPLICATION OF OTHER LAWS

45. Approvals and agreements
46. *Environmental Assessment Act*
47. Road authority
48. *Aggregate Resources Act*
49. *Building Code Act, 1992*
50. *Conservation Authorities Act*
51. *Emergency Plans Act*
52. Freedom of information
53. *Highway Traffic Act* – tow truck services
54. *Highway Traffic Act* – application of miscellaneous regulations
55. *Motorized Snow Vehicles Act*
56. *Off-Road Vehicles Act*
57. *Police Services Act*
58. *Public Utilities Act*
59. *Public Service Works on Highways Act*
60. Municipal by-laws
61. *Ontario Planning and Development Act, 1994*
62. *Planning Act* orders

## REGULATIONS

63. Regulations

## CONSEQUENTIAL AMENDMENT

64. *Highway 407 Act, 1998*

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

65. Commencement
66. Short title

## INTERPRETATION

## Definitions

1. (1) In this Act,

“expand” includes the building of additional lanes, the adding or expanding of interchanges, the construction of tunnels and bridges and other structures and the making of other improvements, and “expansion” has a corresponding meaning; (“élargir”, “élargissement”)

“extend” means the construction of linear additions, and “extension” has a corresponding meaning; (“prolonger”, “prolongement”)

“Highway 407” means Highway 407, as defined in the *Highway 407 Act, 1998*; (“autoroute 407”)

“Highway 407 East Completion” means the extension of Highway 407, as it may be built on the Highway 407 East Completion lands and includes improvements and fixtures; (“tronçon final est de l'autoroute 407”)

“management” includes development, planning, design, construction, operation, maintenance and rehabilitation, and “manage” has a corresponding meaning; (“gestion”, “gérer”)

## APPLICATION D'AUTRES LOIS

45. Approbations et accords
46. *Loi sur les évaluations environnementales*
47. Office de la voirie
48. *Loi sur les ressources en agrégats*
49. *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*
50. *Loi sur les offices de protection de la nature*
51. *Loi sur les mesures d'urgence*
52. Accès à l'information
53. *Code de la route* – Services de dépannage
54. *Code de la route* – Application de divers règlements
55. *Loi sur les motoneiges*
56. *Loi sur les véhicules tout terrain*
57. *Loi sur les services policiers*
58. *Loi sur les services publics*
59. *Loi sur les travaux d'aménagement des voies publiques*
60. Règlements municipaux
61. *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario*
62. Arrêtés prévus par la *Loi sur l'aménagement du territoire*

## RÈGLEMENTS

63. Règlements

## MODIFICATION CORRÉLATIVE

64. *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

65. Entrée en vigueur
66. Titre abrégé

## DÉFINITIONS

## Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«appareil à péage» Appareil à péage prescrit en vertu de l'alinéa 191.4 a) du *Code de la route*. («toll device»)

«autoroute 407» S'entend au sens de la *Loi de 1998 sur l'autoroute 407*. («Highway 407»)

«certificat d'immatriculation de véhicule» S'entend au sens du terme «certificat d'immatriculation» à l'article 6 du *Code de la route*. («vehicle permit»)

«élargir» S'entend notamment de la construction de voies additionnelles, l'adjonction ou l'élargissement d'échangeurs, la construction de tunnels et de ponts et d'autres structures et l'apport d'autres améliorations. Le terme «élargissement» a un sens correspondant. («expand», «expansion»)

«filiale de la Société» S'entend d'une filiale, au sens de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la Société ontarienne SuperCroissance. («SuperBuild subsidiary»)

«gestion» S'entend notamment de la mise en valeur, de la planification, de la conception, de la construction, de l'exploitation, de l'entretien et de la réhabilitation. Le terme «gérer» a un sens correspondant. («management», «manage»)



“Minister” means the Minister of Transportation or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“ministry” includes a ministry of the Government of Ontario and any board, commission, authority, corporation or other agency of the Government of Ontario; (“ministère”)

“ministry safety standards” means safety standards, specifications, special provisions, directives, codes, policies, procedures, manuals, guidelines or processes of the Ministry of Transportation that apply to the management of highways designated as controlled-access highways under section 36 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*, as they may be amended or replaced from time to time; (“normes de sécurité ministérielles”)

“owner” means the person from time to time who is a tenant under a ground lease of the Highway 407 East Completion lands; (“propriétaire”)

“prescribed” means prescribed in the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“SuperBuild” means Ontario SuperBuild Corporation established under the *Development Corporations Act*; (“Société”)

“SuperBuild subsidiary” means a subsidiary of SuperBuild, within the meaning of the *Business Corporations Act*; (“filiale de la Société”)

“toll device” means a toll device prescribed under clause 191.4 (a) of the *Highway Traffic Act*; (“appareil à péage”)

“transfer” includes convey, sell, grant, transfer, lease, license, charge, mortgage, encumber, grant an easement, assign and in any other way deal with or dispose of; (“transférer”)

“vehicle permit” means a permit as defined in section 6 of the *Highway Traffic Act*. (“certificat d’immatriculation de véhicule”)

#### Highway 407 East Completion lands

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining the Highway 407 East Completion lands for the purposes of this Act, but the lands described must meet the following requirements:

1. The lands must not exceed a width sufficient to accommodate 10 highway lanes, a median and the additional lands required for infrastructure that is essential to the design, construction, use and safety of the highway.
2. The route shall be the route which may be approved under federal and provincial statutes between the easterly end of Highway 407 and Highway 35/115 and any approved highway connections with Highway 401.

«ministère» S’entend notamment d’un ministère du gouvernement de l’Ontario ainsi que d’un conseil, d’une commission, d’un office, d’une personne morale ou de tout autre organisme du gouvernement de l’Ontario. («ministry»)

«ministre» Le ministre ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«normes de sécurité ministérielles» Normes de sécurité, devis, dispositions spéciales, directives, codes, politiques, modalités, manuels, lignes directrices ou processus du ministère des Transports qui s’appliquent à la gestion des voies publiques désignées comme routes à accès limité en vertu de l’article 36 de la *Loi sur l’aménagement des voies publiques et des transports en commun*, tels qu’ils sont modifiés ou remplacés à l’occasion. («ministry safety standards»)

«prescrit» Prescrit dans les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«prolonger» S’entend de la construction d’adjonctions linéaires. Le terme «prolongement» a un sens correspondant. («extend», «extension»)

«propriétaire» La personne qui, à l’occasion, est locataire des biens-fonds réservés au tronçon final est de l’autoroute 407 aux termes d’un bail foncier. («owner»)

«Société» La Société ontarienne SuperCroissance créée aux termes de la *Loi sur les sociétés de développement*. («SuperBuild»)

«transférer» S’entend notamment du fait de disposer de quelque chose, y compris en la transportant, en la vendant, en la concédant, en la transférant, en la donnant à bail, en concédant une permission à son égard, en la grevant d’une charge, d’une hypothèque ou autre, en concédant une servitude à son égard ou en la cédant. («transfer»)

«tronçon final est de l’autoroute 407» S’entend du prolongement de l’autoroute 407 qui peut être construit sur les biens-fonds réservés au tronçon final est, y compris les améliorations et les accessoires fixes. («Highway 407 East Completion»)

#### Biens-fonds réservés au tronçon final est de l’autoroute 407

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les biens-fonds réservés au tronçon final est de l’autoroute 407 pour l’application de la présente loi, mais ceux-ci doivent satisfaire aux exigences suivantes :

1. Les biens-fonds ne dépassent pas une largeur suffisante pour y aménager 10 voies, un terre-plein central et les autres biens-fonds nécessaires à l’infrastructure qui est essentielle à la conception, à la construction, à l’utilisation et à la sécurité de la voie publique.
2. Le parcours est celui qui peut être approuvé aux termes de lois fédérales et provinciales entre l’extrémité est de l’autoroute 407 et l’autoroute 35/115 et tous raccordements approuvés de la voie publique avec l’autoroute 401.

## TRANSFER AND AGREEMENTS

## Transfer of assets

2. (1) Despite any other Act or regulation, the Lieutenant Governor in Council may do any one or more of the following:

1. Direct the Minister to transfer, on behalf of the Crown in right of Ontario as represented by any minister of the Crown, SuperBuild, a SuperBuild subsidiary or any other ministry, directly or indirectly, all or any part of the Highway 407 East Completion lands, shares and other assets comprising or relating to the Highway 407 East Completion, whether tangible or intangible, or any interest in those lands, shares and other assets, on such terms and conditions as the Minister may determine.
2. Direct SuperBuild or a SuperBuild subsidiary to issue or transfer, directly or indirectly, any shares and other assets comprising or relating to the Highway 407 East Completion, whether tangible or intangible, or any interest in those shares and other assets, on such terms and conditions as SuperBuild or the SuperBuild subsidiary may determine.
3. Direct a SuperBuild subsidiary or any other ministry to,
  - i. enter into an agreement with the Minister under paragraph 1, or
  - ii. in the case of a SuperBuild subsidiary, enter into an agreement with SuperBuild under paragraph 2 or, in the case of any other ministry, enter into an agreement with SuperBuild or a SuperBuild subsidiary under paragraph 2.

## Power to enter agreements

(2) The Minister, SuperBuild, a SuperBuild subsidiary or any other ministry may enter into any agreement considered necessary or expedient for carrying out the purposes of this Act.

## Powers not limited

(3) Nothing in subsection (1) or (2) limits the powers that the Minister, SuperBuild, a SuperBuild subsidiary or any other ministry has under any other Act or regulation or at common law.

## Necessary authority

3. (1) The Minister, SuperBuild, a SuperBuild subsidiary and any other ministry shall be deemed to have all necessary authorizations, consents and approvals from any minister of the Crown and from any ministry to carry out the powers described in this Act, including the power to enter into agreements.

## Same

(2) For greater certainty and without limiting the generality of subsection (1), the Minister, SuperBuild, a

## TRANSFERTS ET ACCORDS

## Transfert d'éléments d'actif

2. (1) Malgré toute autre loi ou tout autre règlement, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Enjoindre au ministre, au nom de la Couronne du chef de l'Ontario telle qu'elle est représentée par tout ministre de la Couronne, par la Société, par une filiale de la Société ou par tout autre ministère, de transférer directement ou indirectement la totalité ou une partie des biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407, des actions et des autres éléments d'actif qui renferment le tronçon ou s'y rapportent, qu'il s'agisse d'éléments d'actif matériels ou immatériels, ou d'un intérêt sur ces biens-fonds, actions et autres éléments d'actif, aux conditions que précise le ministre.
2. Enjoindre à la Société ou à une filiale de la Société d'émettre ou de transférer, directement ou indirectement, des actions et d'autres éléments d'actif qui renferment le tronçon final est de l'autoroute 407 ou s'y rapportent, qu'il s'agisse d'éléments d'actif matériels ou immatériels, ou d'un intérêt sur ces actions et autres éléments d'actif, aux conditions que précise la Société ou la filiale de la Société.
3. Enjoindre à une filiale de la Société ou à un autre ministère :
  - i. soit de conclure un accord avec le ministre en application de la disposition 1,
  - ii. soit, dans le cas d'une filiale de la Société, de conclure un accord avec la Société en application de la disposition 2 ou, dans le cas d'un autre ministère, de conclure un accord avec la Société ou une filiale de la Société en application de la même disposition.

## Pouvoir de conclure des accords

(2) Le ministre, la Société, une filiale de la Société ou tout autre ministère peut conclure tout accord qu'il estime nécessaire ou opportun aux fins de la réalisation des objets de la présente loi.

## Aucune restriction

(3) Le paragraphe (1) ou (2) n'a aucune incidence sur les pouvoirs que toute autre loi, tout autre règlement ou la common law attribue au ministre, à la Société, à une filiale de la Société ou à tout autre ministère.

## Autorité nécessaire

3. (1) Le ministre, la Société, une filiale de la Société et tout autre ministère sont réputés avoir obtenu de tout ministre de la Couronne et de tout ministère toutes les autorisations, tous les consentements et toutes les approbations nécessaires pour exercer les pouvoirs visés à la présente loi, y compris celui de conclure des accords.

## Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), il est entendu que le ministre, la Société, une filiale de



SuperBuild subsidiary and any other ministry shall be deemed to have any approval which may be required under section 28 of the *Financial Administration Act*.

#### Same

(3) The execution of any document by the Minister, SuperBuild, a SuperBuild subsidiary or any other ministry shall be conclusive evidence that the necessary authorizations, consents and approvals referred to in subsections (1) and (2) have been obtained and that the minister of the Crown or ministry that granted or is deemed to have granted such authorization, consent or approval is bound by the document.

#### Owner's rights limited by agreements

4. (1) The rights and powers of the owner under this Act may only be exercised in accordance with the terms and conditions of an agreement between the owner and the Minister, SuperBuild or other ministry.

#### Penalties in agreement

(2) An agreement between the owner and the Minister, SuperBuild or other ministry may impose penalties for breach of the agreement or for breach of any Act or regulation and such penalties shall be enforceable.

#### Fee simple

5. Despite any other provision of this Act, the Minister may not convey title in fee simple to the Highway 407 East Completion lands under this Act, except to the Crown in right of Ontario as represented by a minister of the Crown or to a ministry.

#### Non-application of *Expropriations Act*

6. Sections 41 and 42 of the *Expropriations Act* do not apply to a transfer of assets under the authority of this Act.

#### Delegation

7. (1) Any power or duty conferred or imposed on the Minister under this Act may be delegated by the Minister to an employee or officer of a ministry and, when purporting to exercise a delegated power or duty, the employee or officer shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

#### Same – by owner

(2) The owner may delegate the powers given to the owner in this Act, and any person to whom a power is delegated shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

#### Conditions of delegation

(3) A delegation under this section shall be in writing and may be subject to such limitations, conditions and requirements as are set out in it.

#### Evidence

8. Any document under this Act purporting to be executed by the Minister or another minister of the Crown, or any certified copy of the document, is admissible in evidence in any action, prosecution or other proceeding as proof, in the absence of evidence to the

la Société et tout autre ministère sont réputés avoir obtenu les approbations exigées par l'article 28 de la *Loi sur l'administration financière*.

#### Idem

(3) La passation de tout document par le ministre, la Société, une filiale de la Société ou tout autre ministère constitue la preuve concluante que les autorisations, consentements et approbations nécessaires visés aux paragraphes (1) et (2) ont été obtenus et que le ministre de la Couronne ou le ministère qui les a accordés ou est réputé les avoir accordés est lié par le document.

#### Droits du propriétaire limités par les accords

4. (1) Les droits et les pouvoirs que la présente loi attribue au propriétaire ne peuvent être exercés que conformément aux conditions d'un accord conclu entre celui-ci et le ministre, la Société ou un autre ministère.

#### Peines

(2) Un accord conclu entre le propriétaire et le ministre, la Société ou un autre ministère peut imposer des peines exécutoires en cas de violation de l'accord ou de contravention à une loi ou à un règlement.

#### Fief simple

5. Malgré toute autre disposition de la présente loi, le ministre ne peut transporter le titre en fief simple sur les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 aux termes de la présente loi, si ce n'est à la Couronne du chef de l'Ontario telle qu'elle est représentée par un ministre de la Couronne ou à un ministère.

#### Non-application de la *Loi sur l'expropriation*

6. Les articles 41 et 42 de la *Loi sur l'expropriation* ne s'appliquent pas au transfert d'éléments d'actif sous le régime de la présente loi.

#### Délégation

7. (1) Le ministre peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui confère la présente loi à un employé ou dirigeant d'un ministère qui, lorsqu'il prétend exercer un pouvoir ou une fonction qui lui est délégué, est réputé, incontestablement, agir conformément à l'acte de délégation.

#### Idem – par le propriétaire

(2) Le propriétaire peut déléguer les pouvoirs que lui confère la présente loi et toute personne à qui un pouvoir est délégué est réputée, incontestablement, agir conformément à l'acte de délégation.

#### Conditions de la délégation

(3) La délégation visée au présent article est effectuée par écrit et peut être assortie des restrictions, des conditions et des exigences énoncées dans l'acte de délégation.

#### Preuve

8. Un document prévu par la présente loi qui se présente comme étant passé par le ministre ou un autre ministre de la Couronne, ou une copie certifiée conforme, est admissible en preuve dans toute action, poursuite ou autre instance comme preuve, en l'absence de preuve contraire, que le

contrary, that the document is executed by the Minister or other minister of the Crown without proof of the office or signature of the Minister or other minister.

#### Crown as owner

9. In the event that the ground lease of the Highway 407 East Completion lands is terminated, the Crown has all the powers, rights, duties and obligations given to the owner for the purposes of this Act, until a further transfer of the Highway 407 East Completion lands authorized under this Act.

### DESIGNATION OF THE HIGHWAY 407 EAST COMPLETION

#### Private toll highway

10. (1) The Highway 407 East Completion is designated as a private toll highway that is a controlled-access highway.

#### Not King's Highway

(2) Despite any designation under section 36 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*, the Highway 407 East Completion is not part of the King's Highway.

#### Highway under *Highway Traffic Act*

(3) For the purposes of the *Highway Traffic Act*, the Highway 407 East Completion is a highway, and shall be deemed to have been designated as a Class A Highway in regulations made under that Act, and shall be treated as a controlled-access highway as described in the Schedules under that Act.

#### Public access

(4) Subject to subsection (3), the owner shall provide access to the Highway 407 East Completion to the public.

#### Order in council to be registered

(5) An order in council confirming the designation of the Highway 407 East Completion as a private toll highway may be registered in the proper land registry offices.

#### Designation not a regulation

(6) The order in council made under subsection (5) is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*.

### TOLLING AND ENFORCEMENT

#### Person responsible for payment of toll

11. (1) A toll and any related fee and interest payable under this Act for the operation of a vehicle on the Highway 407 East Completion shall be paid to the owner by,

- (a) if a toll device is not affixed to the vehicle, the person in whose name the plate portion of the vehicle permit is issued;
- (b) if a toll device is affixed to the vehicle, the person to whom the toll device is registered.

document est passé par le ministre ou l'autre ministre de la Couronne, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité du signataire ou l'authenticité de la signature.

#### La Couronne en tant que propriétaire

9. En cas de résiliation du bail foncier sur les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407, la Couronne exerce tous les pouvoirs, droits et fonctions et assume toutes les obligations qui sont conférés au propriétaire pour l'application de la présente loi, et ce jusqu'à ce qu'un autre transfert des biens-fonds ne soit autorisé en vertu de celle-ci.

### DÉSIGNATION DU TRONÇON FINAL EST DE L'AUTOROUTE 407

#### Voie privée à péage

10. (1) Le tronçon final est de l'autoroute 407 est désigné comme voie privée à péage à titre de route à accès limité.

#### Non une route principale

(2) Malgré toute désignation effectuée en vertu de l'article 36 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, le tronçon final est de l'autoroute 407 ne fait pas partie de la route principale.

#### Voie publique visée au *Code de la route*

(3) Pour l'application du *Code de la route*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est une voie publique, et est réputé avoir été désigné comme route de catégorie A dans les règlements pris en application de ce code, et est traité comme route à accès limité telle que décrite dans les annexes aux termes de ce code.

#### Accès public

(4) Sous réserve du paragraphe (3), le propriétaire donne au public accès au tronçon final est de l'autoroute 407.

#### Enregistrement du décret

(5) Le décret confirmant la désignation du tronçon final est de l'autoroute 407 comme voie privée à péage peut être enregistré aux bureaux d'enregistrement immobilier compétents.

#### Non un règlement

(6) Le décret pris en vertu du paragraphe (5) n'est pas un règlement au sens de la *Loi sur les règlements*.

### PÉAGE ET EXÉCUTION

#### Personne redevable du paiement du péage

11. (1) Un péage et tous frais, droits et intérêts y afférents qui sont exigibles aux termes de la présente loi pour la conduite d'un véhicule sur le tronçon final est de l'autoroute 407 sont payés au propriétaire par :

- a) la personne au nom de qui est délivrée la partie relative à la plaque du certificat d'immatriculation de véhicule, si un appareil à péage n'est pas fixé au véhicule;
- b) la personne au nom de qui l'appareil à péage est immatriculé, si un tel appareil est fixé au véhicule.



**Evidence**

(2) Photographic or electronic evidence of the use of the Highway 407 East Completion is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the obligation to pay a toll.

**Application**

(3) Sections 14 to 23 apply to the enforcement and collection of tolls and related fees and interest payable under this Act by a person described in subsection (1), but do not apply to the enforcement and collection of such tolls, fees and interest if,

- (a) the person is responsible for the payment of such tolls, fees and interest under clause (1) (b); and
- (b) the toll device that was affixed to the vehicle in question was obtained without providing information identifying the plate portion of a vehicle permit.

**Powers of owner**

12. (1) The owner may,

- (a) establish, collect and enforce payment of tolls with respect to the operation of any vehicle or class of vehicles on the Highway 407 East Completion;
- (b) establish, collect and enforce administration fees based on such criteria as the owner considers appropriate, and fees to commence or appeal any dispute proceedings;
- (c) establish interest rates to be charged on unpaid tolls and fees, and collect interest charged at those rates;
- (d) exempt any vehicle or class of vehicles from the application of section 11;
- (e) establish terms and conditions for the registration and distribution of toll devices;
- (f) require security for the provision of any toll devices; and
- (g) determine the methods of payment of tolls, fees and interest.

**Property in tolls**

(2) Tolls, fees and interest collected by or on behalf of the owner are the property of the owner.

**Validation of toll devices**

(3) For the purposes of subsection 191.2 (2) of the *Highway Traffic Act*, a toll device is a validated toll device under this Act if a toll device agreement is in effect with the owner or other prescribed entity with respect to that toll device.

**When payment due**

13. (1) Subject to any agreement between the owner and a person responsible for the payment of a toll, a toll or fee is payable on the day an invoice for it is mailed, delivered by hand or sent by any other prescribed method to that person.

**Preuve**

(2) Une preuve photographique ou électronique de l'utilisation du tronçon final est de l'autoroute 407 constituée, en l'absence de preuve contraire, la preuve de l'obligation de payer un péage.

**Application**

(3) Les articles 14 à 23 s'appliquent au recouvrement et à la perception des péages et des frais, droits et intérêts y afférents qui sont exigibles, aux termes de la présente loi, d'une personne visée au paragraphe (1), sauf si :

- a) d'une part, la personne est redevable du paiement de tels péages, frais, droits et intérêts aux termes de l'alinéa (1) b);
- b) d'autre part, l'appareil à péage qui était fixé au véhicule en question a été obtenu sans fournir de renseignements identifiant la partie relative à la plaque d'un certificat d'immatriculation de véhicule.

**Pouvoirs du propriétaire**

12. (1) Le propriétaire peut :

- a) fixer, percevoir et recouvrer le paiement des péages à l'égard de la conduite de tout véhicule ou catégorie de véhicules sur le tronçon final est de l'autoroute 407;
- b) fixer, percevoir et recouvrer des frais d'administration en fonction des critères que le propriétaire estime appropriés, ainsi que des droits pour présenter une contestation ou interjeter appel de celle-ci;
- c) fixer les taux d'intérêt à imposer à l'égard des péages, frais et droits impayés, et percevoir les intérêts imposés à ces taux;
- d) dispenser tout véhicule ou catégorie de véhicules de l'application de l'article 11;
- e) établir des conditions pour l'enregistrement et la répartition des appareils à péage;
- f) exiger une garantie pour la fourniture d'appareils à péage;
- g) établir les méthodes de paiement des péages, frais, droits et intérêts.

**Droit de propriété sur les péages**

(2) Les péages, frais, droits et intérêts perçus par le propriétaire ou pour son compte appartiennent à celui-ci.

**Validation des appareils à péage**

(3) Pour l'application du paragraphe 191.2 (2) du *Code de la route*, un appareil à péage est un appareil à péage validé aux termes de la présente loi si un accord à son égard a été conclu et est en vigueur avec le propriétaire ou une autre entité prescrite.

**Moment du paiement**

13. (1) Sous réserve d'un accord conclu entre le propriétaire et une personne redevable du paiement d'un péage, un péage ou des frais ou droits sont exigibles le jour où une facture à leur égard est envoyée par la poste ou par toute autre méthode prescrite ou livrée à la personne.

**Interest**

(2) Subject to any agreement between the owner and a person responsible for the payment of a toll, interest on a toll or fee begins to accrue and is payable 35 days after the invoice for the toll or fee is mailed, delivered by hand or sent by any other prescribed method to that person.

**Cause of action**

(3) A toll and any related fee or interest is a debt owing to the owner and the owner has a cause of action enforceable in any court of competent jurisdiction for the payment of that debt but the debt may not be enforced while the obligation to pay a toll or fee is being disputed under section 15 or is subject to an appeal under section 17.

**Failure to pay toll**

14. (1) If a toll charged for operating a vehicle on the Highway 407 East Completion or any administrative fee is not paid within 35 days after the day it is payable under subsection 13 (1), the owner may send the person responsible for the payment of the toll a notice of failure to pay the toll.

**Content of notice**

- (2) The notice shall,
- (a) set out the amount of the toll, of any administrative fee and the interest rate that is being charged;
  - (b) inform the person named in the notice that he or she may dispute the matter on a ground referred to in subsection 15 (1) and set out those grounds;
  - (c) inform the person named in the notice that if he or she disputes the matter,
    - (i) he or she must send a notice of dispute to the owner within the time period referred to in subsection 15 (2),
    - (ii) he or she bears the onus of proving the grounds on which the matter is disputed, and
    - (iii) the tolls, fees and interest set out in the notice shall be deemed to be paid in full if the owner fails to send the person its decision within 30 days of receiving the person's notice of dispute; and
  - (d) inform the person named in the notice that if the toll or fee referred to in the notice, or any interest on that toll or fee, is not paid within 90 days of the day on which the person received the notice, the Registrar of Motor Vehicles may refuse to validate the person's vehicle permit or refuse to issue a vehicle permit to the person and that the Registrar of Motor Vehicles may do so even if the failure to pay is disputed under section 15.

**Intérêts**

(2) Sous réserve d'un accord conclu entre le propriétaire et une personne redevable du paiement d'un péage, les intérêts imposés à l'égard d'un péage ou des frais ou droits commencent à s'accumuler et sont exigibles 35 jours après que la facture concernant ce péage ou ces frais ou droits est envoyée par la poste ou par toute autre méthode prescrite ou livrée à la personne.

**Cause d'action**

(3) Un péage et tous frais, droits ou intérêts y afférents constituent une créance du propriétaire et celui-ci a une cause d'action, exécutoire devant tout tribunal compétent, en recouvrement du paiement de cette dette. Celle-ci ne peut toutefois pas être recouvrée lorsque l'obligation de payer un péage, des frais ou des droits est contestée aux termes de l'article 15 ou fait l'objet d'un appel interjeté en vertu de l'article 17.

**Défaut de paiement d'un péage**

14. (1) Si le péage imposé pour conduire un véhicule sur le tronçon final est de l'autoroute 407 ou tous frais d'administration ne sont pas payés dans les 35 jours qui suivent celui où ils deviennent exigibles aux termes du paragraphe 13 (1), le propriétaire peut envoyer à la personne redevable du paiement du péage un avis de défaut de paiement du péage.

**Contenu de l'avis**

- (2) L'avis :
- a) indique le montant du péage et des frais d'administration ainsi que le taux d'intérêt qui est imposé;
  - b) informe la personne qui y est nommée qu'elle peut contester la question pour un des motifs mentionnés au paragraphe 15 (1) et énonce ces motifs;
  - c) informe la personne qui y est nommée que si elle conteste la question :
    - (i) elle doit envoyer un avis de contestation au propriétaire dans le délai prévu au paragraphe 15 (2),
    - (ii) il lui incombe de prouver les motifs sur lesquels la contestation est fondée,
    - (iii) les péages et les frais, droits et intérêts indiqués dans l'avis sont réputés avoir été payés intégralement si le propriétaire n'envoie pas sa décision à la personne dans les 30 jours de la réception de l'avis de contestation;
  - d) informe la personne qui y est nommée que si le péage ou les frais ou droits visés dans l'avis ou les intérêts sur ceux-ci ne sont pas payés dans les 90 jours de la réception de l'avis, le registrateur des véhicules automobiles peut refuser de valider son certificat d'immatriculation de véhicule ou de lui en délivrer un, et ce même si le défaut de paiement est contesté en vertu de l'article 15.



**Dispute**

15. (1) A person who receives notice under section 14 may dispute the alleged failure to pay a toll on any of the following grounds:

1. The toll was paid in full.
2. The amount of the toll is incorrect.
3. The vehicle, the numbered plate or the toll device registered to the person was lost or stolen at the time the toll was incurred.
4. The person is not the person responsible for the payment of the toll under subsection 11 (1).
5. Any other grounds agreed to by the owner and the Minister.

**Notice of dispute**

(2) A person who receives notice under section 14 may dispute the alleged failure to pay a toll if the person sends a notice of dispute, setting out the grounds on which the dispute is based, to the owner within 30 days of receiving the notice of failure to pay the toll under section 14.

**Payment without prejudice**

(3) The payment of a toll and related fees and interest shall not prejudice the right of a person who receives notice under section 14 to dispute the alleged failure to pay the toll, fees and interest.

**Onus**

(4) The onus of proving the grounds upon which a dispute under this section is based is on the person who sends notice of the dispute.

**Decision**

(5) Within 30 days of receiving a notice of dispute from a person under subsection (2), the owner shall render a decision and shall send the person a copy of the decision, with or without reasons.

**Same**

(6) If the dispute is unsuccessful, the owner shall, in writing together with the copy of the decision, inform the person who gave the notice of dispute of his or her right to appeal the decision to a dispute arbitrator and shall provide the address of the dispute arbitrator.

**Failure to give timely decision**

(7) If the owner fails to send a copy of the decision to the person who sent the notice of dispute within the time period required under subsection (5), the tolls and the related fees and interest that were the subject of the dispute shall be deemed to be paid in full.

**Appointment of dispute arbitrator**

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a dispute arbitrator for the purposes of section 17.

**Fees and expenses**

(2) The fees and expenses of the dispute arbitrator shall be paid by the owner.

**Contestation**

15. (1) La personne qui reçoit l'avis prévu à l'article 14 peut contester le prétendu défaut de paiement d'un péage pour n'importe lequel des motifs suivants :

1. Le péage a été payé intégralement.
2. Le montant du péage est inexact.
3. Le véhicule, la plaque d'immatriculation ou l'appareil à péage immatriculé à son nom étaient perdus ou volés au moment où le péage a été engagé.
4. Elle n'est pas la personne redevable du paiement d'un péage visée au paragraphe 11 (1).
5. Tout autre motif dont conviennent le propriétaire et le ministre.

**Avis de contestation**

(2) La personne qui reçoit l'avis prévu à l'article 14 peut contester le prétendu défaut de paiement d'un péage si elle envoie au propriétaire, dans les 30 jours de la réception de l'avis de défaut de paiement du péage prévu à cet article, un avis de contestation énonçant les motifs sur lesquels la contestation est fondée.

**Réserve**

(3) Le paiement d'un péage et des frais, droits et intérêts y afférents ne porte pas atteinte au droit de quiconque reçoit l'avis prévu à l'article 14 de contester le prétendu défaut de paiement du péage et des frais, droits et intérêts.

**Fardeau**

(4) Il incombe à l'auteur de l'avis d'une contestation visée au présent article de prouver les motifs sur lesquels celle-ci est fondée.

**Décision**

(5) Dans les 30 jours de la réception par une personne de l'avis de contestation prévu au paragraphe (2), le propriétaire prend une décision et en envoie une copie, motivée ou non, à la personne.

**Idem**

(6) Si la contestation est rejetée, le propriétaire informe par écrit l'auteur de l'avis de contestation, en même temps qu'il lui remet une copie de sa décision, qu'il a le droit d'interjeter appel de la décision devant un arbitre des différends et lui fournit l'adresse de ce dernier.

**Défaut de donner copie de la décision en temps opportun**

(7) Si le propriétaire n'envoie pas une copie de sa décision à l'auteur de l'avis de contestation dans le délai prévu au paragraphe (5), les péages et les frais, droits et intérêts y afférents visés par la contestation sont réputés avoir été payés intégralement.

**Nomination d'un arbitre des différends**

16. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un arbitre des différends pour l'application de l'article 17.

**Honoraires et dépenses**

(2) Les honoraires et les dépenses de l'arbitre des différends sont à la charge du propriétaire.

**Appeal**

17. (1) A person may appeal the owner's decision under section 15 on any of the grounds referred to in subsection 15 (1) if the person sends a notice of appeal, setting out the grounds of the appeal, to the dispute arbitrator and to the owner within 30 days of receiving a copy of the owner's decision under subsection 15 (5).

**Submission by owner**

(2) Within 15 days of receipt of a notice of appeal under subsection (1), the owner may send a written submission to the dispute arbitrator.

**Copy to appellant**

(3) Upon making a submission under subsection (2), the owner shall send a copy of the submission to the appellant.

**Appeal process**

(4) The dispute arbitrator shall review the notice of appeal and any submission made by the owner under subsection (2) and may,

- (a) decide the matter on the basis of the written material;
- (b) if he or she thinks it appropriate, hold a hearing into the matter; or
- (c) use any available mediation or alternative dispute resolution method that he or she considers appropriate.

**Appeal decision**

(5) The dispute arbitrator shall decide the appeal solely on the grounds referred to in subsection 15 (1).

**Order for expenses**

(6) If the dispute arbitrator finds that the appellant is not responsible for payment of the toll, he or she may order the owner to pay the appellant the amount of his or her reasonable out of pocket expenses incurred in connection with the dispute or appeal of the dispute.

**Decision final**

(7) The decision of the dispute arbitrator is final and binding and is not subject to appeal.

**Notice of decision**

(8) The dispute arbitrator shall send the appellant, the owner and the Registrar of Motor Vehicles a copy of his or her decision within 120 days of receiving the notice of appeal under subsection (1).

**Failure to give timely decision**

(9) If the dispute arbitrator fails to send a copy of his or her decision within the time period set out in subsection (8), the appellant or the owner may apply to a court of competent jurisdiction for an order compelling the dispute arbitrator to give his or her decision.

**Repayment of paid tolls**

18. (1) Where a person who receives notice of fail-

**Appel**

17. (1) Une personne peut interjeter appel de la décision du propriétaire visée à l'article 15 pour n'importe lequel des motifs mentionnés au paragraphe 15 (1) si elle envoie un avis d'appel énonçant les motifs de l'appel à l'arbitre des différends et au propriétaire dans les 30 jours de la réception d'une copie de la décision du propriétaire visée au paragraphe 15 (5).

**Observations du propriétaire**

(2) Dans les 15 jours de la réception de l'avis d'appel prévu au paragraphe (1), le propriétaire peut envoyer des observations écrites à l'arbitre des différends.

**Copie à l'appellant**

(3) Dès qu'il présente des observations en vertu du paragraphe (2), le propriétaire envoie une copie à l'appellant.

**Processus d'appel**

(4) L'arbitre des différends examine l'avis d'appel et les observations présentées par le propriétaire en vertu du paragraphe (2) et peut, selon le cas :

- a) prendre une décision sur la foi des documents écrits;
- b) tenir une audience sur la question s'il l'estime approprié;
- c) avoir recours à toute méthode de médiation ou méthode de règlement extrajudiciaire des différends qu'il estime appropriée.

**Décision rendue en appel**

(5) L'arbitre des différends décide de l'appel en se fondant uniquement sur les motifs mentionnés au paragraphe 15 (1).

**Débours**

(6) S'il conclut que l'appellant n'est pas redevable du paiement du péage, l'arbitre des différends peut ordonner au propriétaire de rembourser à l'appellant le montant des débours raisonnables qu'il a engagés relativement à la contestation ou à l'appel de celle-ci.

**Décision définitive**

(7) La décision de l'arbitre des différends est définitive et lie les parties.

**Avis de décision**

(8) L'arbitre des différends envoie une copie de sa décision à l'appellant, au propriétaire et au registraire des véhicules automobiles dans les 120 jours de la réception de l'avis d'appel prévu au paragraphe (1).

**Défaut de donner une copie de la décision en temps opportun**

(9) Si l'arbitre des différends n'envoie pas une copie de sa décision dans le délai prévu au paragraphe (8), l'appellant ou le propriétaire peut, par voie de requête, demander au tribunal compétent de rendre une ordonnance enjoignant à l'arbitre des différends de ce faire.

**Remboursement des péages payés**

18. (1) Si la personne qui reçoit l'avis de défaut de



ure to pay a toll under section 14 pays the toll and the related fees and interest, in whole or in part, the owner shall return the amount paid to the person, together with interest, if,

- (a) the owner or the dispute arbitrator subsequently decides that the person is not responsible for the payment of the toll, fees and interest; or
- (b) the tolls, fees and interest are deemed to be paid in full under subsection 15 (7).

#### Interest rate

(2) The interest on an amount returned under subsection (1) shall be charged at the same rate as the rate established by the owner under clause 12 (1) (c).

#### Interest on unpaid tolls

19. Interest on unpaid tolls and fees continues to accrue even if a person disputes or appeals the obligation to pay a toll.

#### Registrar notified of failure to pay toll

20. (1) If a toll, and the related fees and interest, are not paid within 90 days of the day a person receives a notice of failure to pay under section 14, the owner may notify the Registrar of Motor Vehicles of the failure to pay.

#### Method of giving notice

(2) Any notice to the Registrar of Motor Vehicles under this section may be given in writing, by direct electronic transmission or by any other prescribed method.

#### Notification

(3) The owner shall promptly inform the person who received notice of failure to pay under section 14 that notice has been given to the Registrar of Motor Vehicles under subsection (1).

#### Registrar's action

(4) If the Registrar of Motor Vehicles receives notice under subsection (1), he or she shall, at the next opportunity, refuse to validate the vehicle permit issued to the person who received the notice of failure to pay under section 14 and refuse to issue a vehicle permit to that person.

#### Same, if dispute

(5) The Registrar of Motor Vehicles may act under subsection (4) even though the person who received the notice of failure to pay under section 14 has disputed his or her obligation to pay under section 15 or has appealed a decision of the owner under section 17.

#### When toll is paid

(6) If notice has been given to the Registrar of Motor Vehicles under subsection (1) and the toll and related fees and interest are subsequently paid, the owner shall immediately notify the Registrar of the payment.

paiement d'un péage prévu à l'article 14 paie tout ou partie du péage et des frais, droits et intérêts y afférents, le propriétaire rembourse à la personne, avec intérêts, le montant payé si, selon le cas :

- a) le propriétaire ou l'arbitre des différends décide par la suite que la personne n'est pas redevable du paiement du péage et des frais, droits et intérêts;
- b) les péages, frais, droits et intérêts sont réputés avoir été payés intégralement aux termes du paragraphe 15 (7).

#### Taux d'intérêt

(2) Les intérêts sur un montant remboursé aux termes du paragraphe (1) sont imposés au même taux que celui fixé par le propriétaire en vertu de l'alinéa 12 (1) c).

#### Intérêts sur les péages impayés

19. Les intérêts imposés sur des péages, des frais et des droits impayés continuent de s'accumuler même si une personne conteste l'obligation de payer un péage ou interjette appel à cet égard.

#### Avis au registrateur

20. (1) Si un péage et les frais, droits et intérêts y afférents ne sont pas payés dans les 90 jours de la réception d'un avis de défaut de paiement prévu à l'article 14 par une personne, le propriétaire peut aviser le registrateur des véhicules automobiles de ce défaut de paiement.

#### Méthode de remise de l'avis

(2) Tout avis au registrateur des véhicules automobiles visé au présent article peut être donné par écrit, par transmission électronique directe ou par toute autre méthode prescrite.

#### Notification

(3) Le propriétaire informe promptement la personne qui a reçu l'avis de défaut de paiement prévu à l'article 14 que l'avis a été donné au registrateur des véhicules automobiles en vertu du paragraphe (1).

#### Mesures prises par le registrateur

(4) S'il reçoit l'avis prévu au paragraphe (1), le registrateur des véhicules automobiles, à la prochaine occasion, refuse de valider le certificat d'immatriculation de véhicule délivré à la personne qui a reçu l'avis de défaut de paiement prévu à l'article 14 et refuse de lui délivrer un certificat d'immatriculation de véhicule.

#### Idem, contestation

(5) Le registrateur des véhicules automobiles peut agir en vertu du paragraphe (4) même si la personne qui a reçu l'avis de défaut de paiement prévu à l'article 14 a contesté son obligation de payer en vertu de l'article 15 ou a interjeté appel d'une décision du propriétaire en vertu de l'article 17.

#### Moment du paiement du péage

(6) Si un avis a été donné au registrateur des véhicules automobiles en vertu du paragraphe (1) et que le péage et les frais, droits et intérêts y afférents sont payés par la suite, le propriétaire avise immédiatement le registrateur de ce paiement.

**Same**

(7) If the Registrar of Motor Vehicles is notified by the owner that the toll, fees and interest have been paid or is notified by the dispute arbitrator that the person is not responsible for paying the toll, fees and interest, the Registrar shall,

- (a) validate any vehicle permit that he or she refused to validate under subsection (4);
- (b) issue a vehicle permit to a person if it was refused under subsection (4).

**Statutory Powers Procedure Act**

21. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the owner's or a dispute arbitrator's powers of decision under section 15 or 17.

**Documents**

22. (1) Any document or notification required or permitted to be sent under section 14, 15, 17 or 20 shall be sent by registered mail or delivered by a bonded courier, or sent by any other prescribed method.

**Deemed receipt**

(2) A document referred to in subsection (1) shall be deemed to have been received,

- (a) if sent by registered mail, on the fifth business day after the day it was mailed; or
- (b) if sent by a prescribed method, on a prescribed day.

**Business day**

(3) For the purposes of clause (2) (a), a business day includes every day other than a Saturday, Sunday or a day that is a public holiday as defined in the *Employment Standards Act, 2000*.

**Other remedies**

23. Actions taken by the owner under sections 14 to 20 are in addition to any other methods of enforcement and collection available at law.

**Assignment of agreements**

24. The Minister may, to the extent that they are assignable, assign to the owner any rights the Minister has pursuant to any agreement with a government of another jurisdiction or with a person or agency in another jurisdiction relating to the collection or enforcement of tolls.

**MANAGEMENT OF HIGHWAY****Interpretation**

25. For the purposes of sections 27 to 41, "highway" has the same meaning as in the *Public Transportation and Highway Improvement Act*.

**Owner to manage**

26. The owner shall manage the Highway 407 East

**Idem**

(7) S'il est avisé par le propriétaire que le péage et les frais, droits et intérêts ont été payés ou qu'il est avisé par l'arbitre des différends que la personne n'est pas redevable du paiement de ceux-ci, le registrateur des véhicules automobiles :

- a) valide tout certificat d'immatriculation de véhicule qu'il a refusé de valider aux termes du paragraphe (4);
- b) délivre un certificat d'immatriculation de véhicule à une personne si celui-ci lui a été refusé aux termes du paragraphe (4).

**Loi sur l'exercice des compétences légales**

21. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux pouvoirs décisionnels que l'article 15 ou 17 confère au propriétaire ou à l'arbitre des différends.

**Documents**

22. (1) Les documents ou avis qui doivent ou peuvent être envoyés aux termes de l'article 14, 15, 17 ou 20 sont envoyés par courrier recommandé ou livrés par messagerie assurée, ou sont envoyés par toute autre méthode prescrite.

**Documents réputés reçus**

(2) Les documents visés au paragraphe (1) sont réputés avoir été reçus :

- a) soit le cinquième jour ouvrable après le jour de leur envoi par courrier recommandé;
- b) soit un jour prescrit dans le cas de leur envoi par une méthode prescrite.

**Jour ouvrable**

(3) Pour l'application de l'alinéa (2) a), un jour ouvrable s'entend notamment d'un jour quelconque, à l'exclusion du samedi, du dimanche et des jours fériés au sens de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

**Autres recours**

23. Les mesures prises par le propriétaire en vertu des articles 14 à 20 s'ajoutent aux autres méthodes de recouvrement et de perception existant en droit.

**Cession des accords**

24. Le ministre peut, dans la mesure où ils sont cessibles, céder au propriétaire les droits qu'il possède conformément à tout accord conclu avec un gouvernement ou avec une personne ou un organisme d'une autre autorité législative relativement à la perception ou au recouvrement des péages.

**GESTION DE L'AUTOROUTE****Interprétation**

25. La définition qui suit s'applique aux articles 27 à 41. «voie publique» S'entend au sens de la *Loi sur l'amélioration des voies publiques et des transports en commun*.

**Gestion par le propriétaire**

26. Le propriétaire gère le tronçon final est de l'auto-



Completion in accordance with this Act.

#### Intersecting highways

27. (1) Where the Highway 407 East Completion intersects any highway that is not part of the King's Highway, the continuation of the Highway 407 East Completion to its full width across the highway so intersected shall be deemed to be the Highway 407 East Completion and to be under the jurisdiction and control of the owner.

#### Crossing highways

(2) Despite subsection (1), where a highway is carried over or under the Highway 407 East Completion by a bridge or other structure, the surface of the highway shall be deemed to be under the jurisdiction and control of the authority that has jurisdiction and control over the remainder of the highway.

#### Same

(3) Where a highway is carried over or under the Highway 407 East Completion by a bridge or other structure, responsibility for the management of the highway and the Highway 407 East Completion shall be governed by the same directives used by the Ministry of Transportation where the King's Highway intersects a highway that is not the King's Highway and,

- (a) the owner shall abide by the directives as if it were the Ministry of Transportation; and
- (b) the authority that has jurisdiction and control over the remainder of the highway shall abide by the directives as if the Highway 407 East Completion were a part of the King's Highway.

#### Intersecting King's Highways

28. (1) Where the Highway 407 East Completion intersects any part of the King's Highway, the continuation of the King's Highway to its full width across the Highway 407 East Completion shall be under the jurisdiction and control of the Minister.

#### Bridge

(2) Where a King's Highway is carried over or under the Highway 407 East Completion by a bridge or other structure, the bridge or other structure is part of the Highway 407 East Completion.

#### Directives

(3) The responsibility for the maintenance, repair and rehabilitation of the King's Highway and the Highway 407 East Completion shall be governed by the directives referred to in subsection 27 (3), and,

- (a) the Highway 407 East Completion shall be treated as if it were a part of the King's Highway and the owner shall conduct itself as if it were the Ministry of Transportation; and
- (b) the intersecting part of the King's Highway shall be treated as if it were a highway that is not the King's Highway and the Ministry of Transportation shall conduct itself as if it were an authority with jurisdiction and control over a highway that is not the King's Highway.

route 407 conformément à la présente loi.

#### Croisement de voies publiques

27. (1) Si le tronçon final est de l'autoroute 407 croise une voie publique qui ne fait pas partie de la route principale, la continuation du tronçon à travers la voie publique, sur toute sa largeur, est réputée être le tronçon final est de l'autoroute 407 et relever de la compétence du propriétaire.

#### Passage

(2) Malgré le paragraphe (1), si une voie publique passe au-dessus ou au-dessous du tronçon final est de l'autoroute 407 au moyen d'un pont ou d'une autre construction, la surface de la voie publique est réputée relever de la compétence de l'autorité qui a compétence sur le reste de la voie publique.

#### Idem

(3) Si une voie publique passe au-dessus ou au-dessous du tronçon final est de l'autoroute 407 au moyen d'un pont ou d'une autre construction, la responsabilité relativement à la gestion de la voie publique et du tronçon est régie par les mêmes directives que celles en vigueur au ministère des Transports lorsque la route principale croise une voie publique qui n'est pas la route principale et :

- a) d'une part, le propriétaire se conforme aux directives comme s'il était le ministère des Transports;
- b) d'autre part, l'autorité qui a compétence sur le reste de la voie publique se conforme aux directives comme si le tronçon final est de l'autoroute 407 faisait partie de la route principale.

#### Croisement de la route principale

28. (1) Si le tronçon final est de l'autoroute 407 croise une section de la route principale, la continuation de cette dernière à travers le tronçon, sur toute sa largeur, relève de la compétence du ministre.

#### Pont

(2) Si une route principale passe au-dessus ou au-dessous du tronçon final est de l'autoroute 407 au moyen d'un pont ou d'une autre construction, ceux-ci font partie du tronçon.

#### Directives

(3) La responsabilité relativement à l'entretien, à la réparation et à la réhabilitation de la route principale et du tronçon final est de l'autoroute 407 est régie par les directives visées au paragraphe 27 (3) et :

- a) d'une part, le tronçon final est de l'autoroute 407 est considéré comme s'il faisait partie de la route principale et le propriétaire agit comme s'il était le ministère des Transports;
- b) d'autre part, la section qui croise la route principale est considérée comme s'il s'agissait d'une voie publique qui ne fait pas partie de la route principale et le ministère des Transports agit comme s'il était l'autorité qui a compétence sur une voie publique qui ne fait pas partie de la route principale.

**Relocation of road**

29. (1) The owner may refer the matter to the Minister where the owner is unable to obtain the consent of the authority or person having jurisdiction and control over a road to relocate, alter or divert any public or private road that is not the King's Highway entering or touching upon or giving access to the Highway 407 East Completion.

**Authorization**

(2) Where the Minister is satisfied that the relocation, alteration or diversion proposed by the owner under subsection (1) is necessary for the management of the Highway 407 East Completion, the Minister may authorize the owner to undertake the proposed action.

**Payment of costs**

(3) The owner shall negotiate the payment of reasonable costs of the relocation, alteration or diversion of the road with the authority or person having control over the road, and if the parties cannot agree on the reasonable costs to be paid, the matter shall be referred to binding arbitration under the *Arbitration Act, 1991*, or such other method of arbitration as the parties may agree.

**During repair road deemed to be highway**

(4) During the period when the changes are being made, that portion of the road being relocated, altered or diverted shall be deemed to be part of the Highway 407 East Completion for purposes of section 42.

**Notice of closing of highway**

(5) A municipality shall not open, close or divert any highway or road allowance entering upon or intersecting the Highway 407 East Completion without giving written notice to the owner.

**By-law**

(6) A by-law passed for any purposes mentioned in subsection (5) does not take effect until the Minister endorses his or her consent on the by-law and the by-law is registered in the proper land registry office.

**Exception**

(7) Subsections (5) and (6) do not apply where the highway or road allowance is closed for a specified period of time not exceeding 72 hours and the municipality has provided an adequate detour.

**Consent not regulation**

(8) A consent under subsection (6) is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*.

**Drainage**

30. (1) The owner may initiate and carry out proceedings under any Act respecting drainage for the purpose of procuring proper drainage for the Highway 407 East Completion and the owner has the authority to

**Nouvel emplacement d'une route**

29. (1) Le propriétaire peut renvoyer la question au ministre lorsqu'il lui est impossible d'obtenir le consentement de l'autorité ou de la personne qui a compétence sur une route pour déplacer, modifier ou détourner une route publique ou privée, autre que la route principale, qui communique avec le tronçon final est de l'autoroute 407, y est contiguë ou y donne accès.

**Autorisation**

(2) Si le ministre est convaincu que le déplacement, la modification ou le détournement que projette le propriétaire aux termes du paragraphe (1) est nécessaire à la gestion du tronçon final est de l'autoroute 407, il peut autoriser le propriétaire à entreprendre les travaux envisagés.

**Paiement des coûts**

(3) Le propriétaire négocie le paiement des coûts raisonnables du déplacement, de la modification ou du détournement de la route avec l'autorité ou la personne qui a compétence sur celle-ci. Si les parties n'arrivent pas à s'entendre sur les coûts raisonnables exigibles, la question est renvoyée à l'arbitrage exécutoire aux termes de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ou à toute autre méthode d'arbitrage dont conviennent les parties.

**Route réputée une voie publique**

(4) Pendant la période où des changements sont apportés, la section de la route qui fait l'objet du déplacement, de la modification ou du détournement est réputée faire partie du tronçon final est de l'autoroute 407 pour l'application de l'article 42.

**Avis de fermeture de la voie publique**

(5) Une municipalité ne doit pas ouvrir, fermer ou détourner une voie publique ou un emplacement affecté à une route qui communique avec le tronçon final est de l'autoroute 407 ou le croise à moins d'en avoir avisé par écrit le propriétaire.

**Règlement municipal**

(6) Le règlement municipal adopté à l'une des fins mentionnées au paragraphe (5) ne prend effet que si le ministre y appose son consentement et que le règlement municipal est enregistré au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

**Exception**

(7) Les paragraphes (5) et (6) ne s'appliquent pas si la voie publique ou l'emplacement affecté à une route est fermé pendant une période déterminée n'excédant pas 72 heures et que la municipalité a prévu la déviation nécessaire.

**Non un règlement**

(8) Le consentement prévu au paragraphe (6) n'est pas un règlement au sens de la *Loi sur les règlements*.

**Drainage**

30. (1) Le propriétaire peut introduire et poursuivre des instances ayant trait au drainage en vertu de toute loi dans le but d'assurer le drainage approprié du tronçon final est de l'autoroute 407. Il peut déposer des avis et déclarations,



file notices and declarations as owner with the clerk of the local municipalities, or receive notices where any other person is the initiating party, in accordance with the procedure prescribed in the Act, but no storm or land drainage works shall be constructed on the Highway 407 East Completion under any Act without the consent of the owner.

#### Drainage engineer

(2) The owner may from time to time designate one or more engineers to be the engineer or engineers authorized to carry out the provisions of any Act respecting drainage for the purpose of procuring proper drainage for the Highway 407 East Completion and every engineer so designated has for that purpose all the powers and shall perform all the duties on behalf of the owner required of an engineer appointed by a municipality.

#### Authorization required

(3) Despite subsections (1) and (2), the owner shall not exercise any of its powers or withhold its consent without the agreement of the affected party or the authorization of the Minister.

#### Highway closure

31. (1) The owner may close part of the Highway 407 East Completion to traffic in order to do work on the Highway 407 East Completion for such time as is necessary to do the work but in all cases the owner shall keep the Highway 407 East Completion open to traffic travelling in both directions at all times, except as provided in any other Act or regulation.

#### Approval of Minister

(2) If the owner plans to close a part of the Highway 407 East Completion for more than 72 hours, the owner shall give the Minister at least 30 days written notice and shall not commence the closure without the approval of the Minister.

#### No liability

(3) Every person using any part of the Highway 407 East Completion which is closed to traffic in accordance with this section does so at the person's own risk and the owner is not liable for any damage sustained by a person using any part of the Highway 407 East Completion which is closed to traffic.

#### Offence

(4) Every person who, without the consent of the owner or other lawful authority,

- (a) uses any part of the Highway 407 East Completion which is closed to traffic under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$200 or such greater amount as may be prescribed;
- (b) defaces any barricade, light, detour sign or notice relating to a closure to traffic under this section that is placed on the Highway 407 East Completion by the owner or other lawful authority is guilty of an offence and on conviction is liable to

à titre de propriétaire, auprès des secrétaires des municipalités locales. Si une autre personne est la partie ayant introduit l'instance, il peut recevoir des avis conformément à la procédure prescrite dans la Loi. Toutefois, aucune installation de drainage des eaux pluviales ou des biens-fonds ne doit être construite sur le tronçon final est de l'autoroute 407 en vertu d'une loi sans le consentement du propriétaire.

#### Ingénieurs

(2) Le propriétaire peut, à l'occasion, charger un ou plusieurs ingénieurs d'appliquer les dispositions d'une loi ayant trait au drainage pour assurer le drainage approprié du tronçon final est de l'autoroute 407. À cette fin et au nom du propriétaire, ces ingénieurs possèdent les pouvoirs et exercent les fonctions exigées d'un ingénieur nommé par une municipalité.

#### Autorisation obligatoire

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le propriétaire ne doit pas exercer ses pouvoirs ou refuser son consentement sans l'accord de la partie concernée ou l'autorisation du ministre.

#### Fermeture de l'autoroute

31. (1) Le propriétaire peut fermer une section du tronçon final est de l'autoroute 407 à la circulation pendant la période nécessaire pour y effectuer des travaux. Dans tous les cas, le propriétaire garde le tronçon final est de l'autoroute 407 ouvert à la circulation dans les deux sens en tout temps, sauf disposition contraire de toute autre loi ou de tout autre règlement.

#### Approbation du ministre

(2) S'il se propose de fermer une section du tronçon final est de l'autoroute 407 pendant plus de 72 heures, le propriétaire en donne un préavis écrit d'au moins 30 jours au ministre et ne doit pas commencer à la fermer sans l'approbation du ministre.

#### Immunité

(3) Quiconque circule sur toute section du tronçon final est de l'autoroute 407 qui est fermée à la circulation conformément au présent article le fait à ses risques et périls. Le propriétaire n'est pas responsable des dommages que subit un contrevenant.

#### Infraction

(4) Quiconque, sans le consentement du propriétaire ou de toute autre autorité légitime :

- a) circule sur une section du tronçon final est de l'autoroute 407 qui est fermée à la circulation aux termes du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 200 \$ ou du montant supérieur prescrit;
- b) abîme une barrière, un feu, un panneau de déviation ou un avis relatifs à une fermeture à la circulation prévue au présent article qui se trouvent placés sur le tronçon final est de l'autoroute 407 par le propriétaire ou une autre autorité légitime est coupable

a fine of not more than \$200 or such greater amount as may be prescribed;

- (c) removes any barricade, light, detour sign or notice relating to a closure to traffic under this section that is placed on the Highway 407 East Completion by the owner or other lawful authority is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$100 and not more than \$500, or such greater amount as may be prescribed.

#### Power to enter on land, etc.

32. (1) Where the owner, for the management of the Highway 407 East Completion, needs to,

- (a) enter upon and use any land;
- (b) alter in any manner any natural or artificial feature of the land;
- (c) construct and use roads on, to or from the land; or
- (d) place upon or remove from the land any substance or structure,

and the owner is unable to obtain the consent of the landowner within a reasonable time and on reasonable terms, the owner may refer the matter to the Minister.

#### Authorization by Minister

(2) Where the Minister is satisfied that the actions proposed by the owner under subsection (1) are necessary for the management of the Highway 407 East Completion, the Minister may authorize the owner to do anything that the Minister would be permitted to do under section 6 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*.

#### Costs

(3) The owner shall compensate the landowner for any damage resulting from the actions of the owner under subsection (2).

#### Removal of obstructions

33. (1) With the consent of the landowner or, where no consent is given, with the authorization of the Minister, the owner may enter on land adjacent to the Highway 407 East Completion and cut down or remove any object or take any other reasonable action in order to remove obstructions or to prevent the drifting of snow where, in the opinion of the owner, to do so is necessary for the safety or convenience of the travelling public.

#### Snow fences

(2) With the consent of the landowner, or, where no consent is given, with the authorization of the Minister, the owner may enter upon any land adjacent to the Highway 407 East Completion and may erect and maintain snow fences on the land.

#### Compensation

(3) The owner shall compensate the landowner for

d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 200 \$ ou du montant supérieur prescrit;

- (c) enlève une barrière, un feu, un panneau de déviation ou un avis relatifs à une fermeture à la circulation prévue au présent article qui se trouvent placés sur le tronçon final est de l'autoroute 407 par le propriétaire ou une autre autorité légitime est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 500 \$ ou du montant supérieur prescrit.

#### Pouvoir de pénétrer sur un bien-fonds

32. (1) Le propriétaire peut renvoyer la question au ministre s'il n'arrive pas, aux fins de gestion du tronçon final est de l'autoroute 407, à obtenir la permission du propriétaire dans un délai et à des conditions raisonnables pour, selon le cas :

- a) pénétrer sur un bien-fonds et en faire usage;
- b) modifier de quelque façon une caractéristique naturelle ou artificielle du bien-fonds;
- c) construire des routes et en faire usage, que ces routes soient situées sur le bien-fonds, y conduisent ou partent de celui-ci;
- d) placer sur le bien-fonds ou en enlever toute substance ou construction.

#### Autorisation du ministre

(2) S'il est convaincu que les mesures que propose le propriétaire aux termes du paragraphe (1) sont nécessaires à la gestion du tronçon final est de l'autoroute 407, le ministre peut autoriser le propriétaire à faire tout ce que l'article 6 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* permettrait au ministre de faire.

#### Coûts

(3) Le propriétaire indemnise le propriétaire foncier pour tout dommage résultant des mesures prises par le propriétaire en vertu du paragraphe (2).

#### Enlèvement des obstacles

33. (1) Avec la permission du propriétaire foncier ou, si aucune permission n'est donnée, avec l'autorisation du ministre, le propriétaire peut pénétrer sur un bien-fonds adjacent au tronçon final est de l'autoroute 407 pour y couper ou y enlever tout objet, ou prendre toute autre mesure raisonnable, afin d'enlever les obstacles ou d'empêcher la neige de s'accumuler si, à son avis, cette mesure est nécessaire à la sécurité ou à la commodité du public qui y circule.

#### Paraneiges

(2) Avec la permission du propriétaire foncier ou, si aucune permission n'est donnée, avec l'autorisation du ministre, le propriétaire peut pénétrer sur un bien-fonds adjacent au tronçon final est de l'autoroute 407 pour y installer et y entretenir des paraneiges.

#### Indemnisation

(3) Le propriétaire indemnise le propriétaire foncier pour



any damage resulting from the exercise of its powers under this section.

#### Control of Highway 407 East Completion lands

34. (1) The owner shall control the use of the Highway 407 East Completion lands in accordance with the policies of the Ministry of Transportation for controlled-access highways as established from time to time, subject to any agreement entered into by the owner and the Minister, SuperBuild or any other ministry.

#### Same

(2) Despite subsection (1), the Minister may use the Highway 407 East Completion lands to manage,

- (a) transitways;
- (b) areas used by the Ministry of Transportation to conduct vehicle and weight inspections; and
- (c) any objects and structures for highway or transportation purposes.

#### Application of Public Transportation and Highway Improvement Act

(3) The Minister shall control the use of the lands adjacent to the Highway 407 East Completion lands, and section 38 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act* applies to the adjacent lands.

#### Interference with Highway 407 East Completion

(4) Despite any other Act or regulation, no person, municipality or local board shall, except in accordance with conditions set by the owner under subsection (1),

- (a) obstruct or deposit material on, along, under or across the Highway 407 East Completion or take up or in any way interfere with the Highway 407 East Completion; or
- (b) construct or change the use of any private road, entranceway, gate or other structure or facility as a means of access to the Highway 407 East Completion, other than a controlled-access highway.

#### Offence

(5) Every person who contravenes subsection (4) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$5,000, or such greater amount as may be prescribed.

#### Construction zone

35. The owner may designate any part of the Highway 407 East Completion as a construction zone and for the purposes of subsections 128 (8), (9) and (10) of the *Highway Traffic Act* and the regulations made under that Act concerning construction zones, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway, and the owner to be an official of

tout dommage résultant de l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article.

#### Contrôle des biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407

34. (1) Le propriétaire contrôle l'utilisation des biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 conformément aux politiques qu'établit à l'occasion le ministre des Transports relativement aux routes à accès limité, sous réserve de tout accord conclu entre le propriétaire et le ministre, la Société ou tout autre ministère.

#### Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut utiliser les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 pour gérer ce qui suit :

- a) les réseaux de rues piétons-autobus;
- b) les zones utilisées par le ministère des Transports pour effectuer des inspections de véhicules et de leurs poids;
- c) les objets et constructions utilisés aux fins de la voie publique ou du transport.

#### Application de la Loi sur l'amélioration des voies publiques et des transports en commun

(3) Le ministre contrôle l'utilisation des biens-fonds adjacents aux biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407, et l'article 38 de la *Loi sur l'amélioration des voies publiques et des transports en commun* s'applique à ces biens-fonds adjacents.

#### Entrave au tronçon final est de l'autoroute 407

(4) Malgré toute autre loi ou tout autre règlement, aucune personne, aucune municipalité ou aucun conseil local ne doit, si ce n'est conformément aux conditions énoncées par le propriétaire en vertu du paragraphe (1) :

- a) soit obstruer le tronçon final est de l'autoroute 407, déposer des objets sur celui-ci, le long de celui-ci, sous celui-ci ou en travers de celui-ci, y faire des creusements ou l'entraver d'une quelconque façon;
- b) soit construire un chemin privé, une voie d'entrée, une barrière ou une autre construction ou installation comme moyen d'accès au tronçon final est de l'autoroute 407, à l'exclusion d'une route à accès limité, ou en modifier l'usage.

#### Infraction

(5) Quiconque contrevient au paragraphe (4) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 5 000 \$ ou du montant supérieur prescrit.

#### Zone de construction

35. Le propriétaire peut désigner toute section du tronçon final est de l'autoroute 407 comme zone de construction et, pour l'application des paragraphes 128 (8), (9) et (10) du *Code de la route* et des règlements pris en application de ce code qui ont trait aux zones de construction, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé faire partie de la route principale et le propriétaire est réputé être un fonc-

the Ministry of Transportation authorized by the Minister in writing.

#### Conformity with safety standards

36. (1) The owner shall carry out the management of the Highway 407 East Completion in compliance with the ministry safety standards used by the Ministry of Transportation for comparable controlled-access highways.

#### Equal application of standards

(2) The ministry safety standards shall be applied to the Highway 407 East Completion in the same manner as they are applied to any part of the King's Highway that is designated as a controlled-access highway and in no case shall the owner be required,

- (a) to follow a standard that is more onerous than the safety standard that applies to other comparable controlled-access highways; or
- (b) to apply a safety standard in a manner that is more onerous than the manner in which it is applied to other comparable highways that are designated as controlled-access highways.

#### Other standards

(3) Despite subsection (1), with the approval of the Minister, the owner may use safety standards other than ministry safety standards in carrying out its functions, activities and responsibilities with respect to the Highway 407 East Completion if, in the opinion of the Minister, the proposed standard provides equivalent safety protection to the ministry safety standard.

#### Inspection

37. (1) In this section,

“record” means any record of information, however recorded.

#### Authorization of officials

(2) The Minister may authorize such officials as he or she considers appropriate for the purposes of inspecting the Highway 407 East Completion and carrying out an audit to ensure compliance with ministry safety standards.

#### Powers

(3) For the purposes of carrying out his or her duties and powers under subsection (2), an official may,

- (a) enter upon the Highway 407 East Completion and the area immediately around it at any time without a warrant;
- (b) take up or use any machine, device, article, thing, material or biological, chemical or physical agent or part thereof;
- (c) in any inspection, examination, inquiry or test, be accompanied and assisted by or take with him or her any person or persons having special, expert or professional knowledge of any matter, take photographs, and take with him or her and

tionnaire du ministère des Transports autorisé par écrit par le ministre.

#### Observation des normes de sécurité

36. (1) Le propriétaire gère le tronçon final est de l'autoroute 407 conformément aux normes de sécurité ministérielles en vigueur au ministère des Transports pour les routes à accès limité comparables.

#### Application égale des normes

(2) Les normes de sécurité ministérielles s'appliquent au tronçon final est de l'autoroute 407 de la même façon qu'elles s'appliquent à toute section de la route principale qui est désignée comme route à accès limité. En aucun cas le propriétaire ne doit être tenu :

- a) soit de suivre une norme plus sévère que la norme de sécurité qui s'applique à d'autres routes à accès limité comparables;
- b) soit d'appliquer une norme de sécurité plus sévèrement que dans le cas d'autres voies publiques comparables qui sont désignées comme routes à accès limité.

#### Autres normes

(3) Malgré le paragraphe (1) et avec l'approbation du ministre, le propriétaire peut appliquer des normes de sécurité différentes des normes de sécurité ministérielles lorsqu'il exerce ses fonctions et ses activités et assume ses responsabilités à l'égard du tronçon final est de l'autoroute 407 si, de l'avis du ministre, les normes envisagées assurent une protection équivalente à celle qu'assurent les normes de sécurité ministérielles.

#### Inspection

37. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«document» Tout document qui reproduit des renseignements, quel qu'en soit le mode de transcription.

#### Autorisation de fonctionnaires

(2) Le ministre peut autoriser les fonctionnaires qu'il estime appropriés aux fins d'inspection du tronçon final est de l'autoroute 407 et de vérification afin de s'assurer que les normes de sécurité ministérielles sont observées.

#### Pouvoirs

(3) Lorsqu'il exerce les fonctions et les pouvoirs que lui confère le paragraphe (2), le fonctionnaire peut :

- a) pénétrer en tout temps, sans mandat, sur le tronçon final est de l'autoroute 407 et la zone environnante;
- b) prendre ou utiliser tout ou partie d'une machine, d'un appareil, d'un article, d'un objet, d'un matériau ou d'un agent biologique, chimique ou physique;
- c) lorsqu'il procède à une inspection, un examen, une enquête ou un essai, se faire accompagner et aider d'une ou de plusieurs personnes qui possèdent des connaissances particulières ou professionnelles dans un domaine, prendre des photographies et, à cette



use any equipment or materials required for such purpose;

- (d) conduct or take tests of any equipment, machine, device, article, thing, material or biological, chemical or physical agent, and for such purposes, take and carry away such samples as may be necessary;
- (e) require in writing the owner to cause any tests described in clause (d) to be conducted or taken, at the expense of the owner, by a person possessing such special, expert or professional knowledge or qualifications as are specified by the official, and to provide a report or assessment by that person.

#### Same

(4) For the purposes of carrying out his or her duties and powers under subsection (2), an official may, without a warrant but with the consent and subject to the direction of the Minister,

- (a) enter the offices of the owner, at any reasonable time;
- (b) enter any place, other than a dwelling, at any reasonable time, if the official reasonably believes that it is likely to contain records relating to compliance by the owner with ministry safety standards;
- (c) require the production of any record, and inspect, examine and copy the same; and
- (d) upon giving a receipt, remove any record inspected or examined for the purpose of making copies or extracts, and upon making copies or extracts, shall promptly return the original record to the person who produced or furnished it.

#### Facilitation of inspection

(5) The owner shall facilitate an entry, inspection, examination, inquiry or test by an official acting under this section.

#### Where no facilitation

(6) Where the owner fails to facilitate an official's entry, inspection, examination, inquiry or test, the Minister may authorize whatever steps are necessary, other than the use of force, to ensure that the official is able to exercise his or her powers in a safe and prompt manner.

#### Contravention

(7) An official who finds a contravention of any ministry safety standards with respect to the Highway 407 East Completion shall notify the owner in writing of the contravention and the owner shall comply.

#### Confidentiality

(8) Every official acting under this section shall preserve confidentiality with respect to all matters that come to his or her knowledge in the course of so acting, and shall not communicate any such matters to any other person except as may be required in connection with the administration of this Act, with the consent of

fin, apporter et utiliser l'équipement ou le matériel nécessaires;

- d) faire des essais sur tout équipement, une machine, un appareil, un article, un objet, un matériau ou un agent biologique, chimique ou physique et, à cette fin, prendre et emporter les échantillons nécessaires;
- e) exiger par écrit que le propriétaire fasse faire à ses frais par une personne possédant les connaissances professionnelles ou particulières ou les qualités requises que précise le fonctionnaire les essais décrits à l'alinéa d) et qu'il fournisse, à ses frais, le rapport ou l'évaluation fait par cette personne.

#### Idem

(4) Lorsqu'il exerce les fonctions et les pouvoirs que lui confère le paragraphe (2), le fonctionnaire peut sans mandat, mais avec le consentement et sous réserve des directives du ministre :

- a) pénétrer à toute heure raisonnable dans les bureaux du propriétaire;
- b) pénétrer à toute heure raisonnable dans tout endroit, autre qu'un logement, si le fonctionnaire croit raisonnablement qu'il contiendra vraisemblablement des documents ayant trait au respect des normes de sécurité ministérielles par le propriétaire;
- c) exiger la production de documents, les examiner et en faire des copies;
- d) après avoir donné un récépissé à cet effet, prendre les documents examinés afin d'en faire des copies ou d'en prendre des extraits, après quoi il les retourne promptement à la personne qui les a produits ou fournis.

#### Obligation de faciliter une inspection

(5) Le propriétaire facilite l'entrée d'un fonctionnaire ainsi que son inspection et ses examens, enquêtes et essais lorsqu'il agit aux termes du présent article.

#### Absence de collaboration

(6) Si le propriétaire ne facilite pas l'entrée d'un fonctionnaire ainsi que son inspection et ses examens, enquêtes et essais, le ministre peut autoriser la prise des mesures nécessaires, autre que le recours à la force, pour faire en sorte que le fonctionnaire puisse exercer ses pouvoirs d'une manière sûre et rapide.

#### Contravention

(7) Le fonctionnaire qui constate une contravention aux normes de sécurité ministérielles à l'égard du tronçon final est de l'autoroute 407 en avise le propriétaire par écrit et celui-ci se conforme à cet avis.

#### Confidentialité

(8) Chaque fonctionnaire qui agit aux termes du présent article garde confidentielle toute question dont il a connaissance dans l'exercice de ses fonctions et ne doit communiquer aucun renseignement sur cette question à une personne sauf si cela est nécessaire dans le cadre de l'application de la présente loi, qu'il a obtenu le consentement du proprié-

the owner or as otherwise required by law.

#### Ministry of Transportation undertakes work

38. (1) Where the owner has failed to comply with ministry safety standards or the Minister and the owner cannot reach an agreement regarding the interpretation or application of a ministry safety standard, the Ministry of Transportation may undertake any work required to ensure compliance with ministry safety standards.

#### Costs

(2) To the extent that any work done pursuant to subsection (1) is necessary to comply with ministry safety standards, the cost of the work, plus a reasonable administration fee, shall be paid by the owner.

#### Higher standard

39. (1) Despite section 36, if the Minister is of the opinion that the management of all or part of the Highway 407 East Completion should meet a higher standard than ministry safety standards, the Minister may enter into an agreement with the owner whereby the owner agrees to undertake the additional work necessary to meet the higher standard.

#### Where no agreement

(2) Failing an agreement under subsection (1), the Ministry of Transportation may undertake all or part of the work required to meet ministry safety standards and to meet the higher standard and, if it does so, the costs of undertaking the work shall be paid as follows:

1. To the extent that the work done is necessary to comply with ministry safety standards, the owner shall pay the costs of undertaking the work.
2. To the extent that the work done is necessary to comply with the higher standard, the Ministry of Transportation shall pay the costs of undertaking the work.

#### Same

(3) For the purposes of subsection (2), the costs that the Ministry of Transportation must pay shall include any loss of revenue that is directly related to the work required to meet the higher standard.

#### Vehicle safety

40. (1) For the purpose of enforcing vehicle licensing and safety standards under any Act, the Minister shall treat the Highway 407 East Completion as if it were part of the King's Highway.

#### Costs

(2) The Minister may charge the owner the reasonable costs of providing enforcement services under subsection (1) on a full cost recovery basis.

#### Immunity

41. (1) No action or other proceeding shall be insti-

taire ou que la loi l'exige par ailleurs.

#### Travaux entrepris par le ministère des Transports

38. (1) Si le propriétaire ne s'est pas conformé aux normes de sécurité ministérielles ou que le ministre et le propriétaire ne parviennent pas à s'entendre sur l'interprétation ou l'application d'une norme de sécurité ministérielle, le ministère des Transports peut entreprendre les travaux nécessaires pour se conformer aux normes de sécurité ministérielles.

#### Coûts

(2) Dans la mesure où des travaux effectués conformément au paragraphe (1) sont nécessaires pour se conformer aux normes de sécurité ministérielles, le coût des travaux, y compris des frais d'administration raisonnables, sont à la charge du propriétaire.

#### Norme plus élevée

39. (1) Malgré l'article 36, si le ministre est d'avis que la gestion de tout ou partie du tronçon final est de l'autoroute 407 devrait suivre une norme plus élevée que les normes de sécurité ministérielles, il peut conclure un accord avec le propriétaire selon lequel le propriétaire convient d'entreprendre les travaux supplémentaires nécessaires pour suivre la norme plus élevée.

#### Absence d'accord

(2) En l'absence d'un accord prévu au paragraphe (1), le ministère des Transports peut entreprendre tout ou partie des travaux exigés pour suivre les normes de sécurité ministérielles et observer la norme plus élevée et, auquel cas, les coûts pour entreprendre ces travaux sont payés comme suit :

1. Le propriétaire paie les coûts pour entreprendre les travaux dans la mesure où les travaux effectués sont nécessaires pour se conformer avec les normes de sécurité ministérielles.
2. Le ministère des Transports paie les coûts pour entreprendre les travaux dans la mesure où les travaux effectués sont nécessaires pour observer les normes plus élevées.

#### Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les coûts que le ministère des Transports doit payer comprennent toutes pertes de recettes qui sont directement liées aux travaux exigés pour suivre la norme plus élevée.

#### Sécurité des véhicules

40. (1) Aux fins d'exécution des dispositions de toute loi en ce qui a trait à l'immatriculation des véhicules et aux normes de sécurité, le ministre traite le tronçon final est de l'autoroute 407 comme s'il faisait partie de la route principale.

#### Coûts

(2) Le ministre peut imposer au propriétaire les coûts raisonnables engagés pour fournir les services d'exécution visés au paragraphe (1) suivant une formule de recouvrement intégral des coûts.

#### Immunité

41. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances



tuted respecting any act done in good faith in the execution or intended execution of a person's duties under sections 37 to 40 or for any alleged neglect or default in the execution or performance in good faith of the person's duties or powers if the person is an employee of the Ministry of Transportation or if the person acts as an agent of or advisor to the Ministry of Transportation.

#### Crown liability

(2) Subsection (1) does not by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act* relieve the Crown of any liability in respect of a tort committed by an employee of the Ministry of Transportation or a person who acts as an agent of or advisor to the Ministry of Transportation, to which it would otherwise be subject, and the Crown is liable under that Act for such a tort as if subsection (1) had not been enacted.

### LIABILITY

#### Liability

42. (1) The owner shall maintain the Highway 407 East Completion and keep it in repair and any municipality in which any part of the Highway 407 East Completion is situate is relieved of any liability for maintaining and repairing the Highway 407 East Completion.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to any sidewalk or municipal undertaking or work constructed or in the course of construction by a municipality and the municipality is liable for want of repair for the sidewalk, municipal undertaking or work, whether the want of repair is the result of nonfeasance or misfeasance, in the same manner and to the same extent as in the case of any other like work constructed by the municipality.

#### Non-application of the *Occupiers' Liability Act*

(3) The *Occupiers' Liability Act* does not apply to the owner where it is the occupier, within the meaning of that Act, of the Highway 407 East Completion.

#### Liability for damage in case of default

(4) In the case of default by the owner to keep the Highway 407 East Completion in repair, the owner is liable for damage sustained by any person by reason of the default.

#### Insufficiency of walls, etc.

(5) No action shall be brought against the owner for the recovery of damages caused by the presence or absence or insufficiency of any wall, fence, guard rail, or barrier adjacent to or in, along or upon the Highway 407 East Completion or caused by or on account of any construction, obstruction or erection or any situation, arrangement or disposition of any earth, rock, tree or other material or thing adjacent to or in, along or upon that part of the Highway 407 East Completion that is not designed or intended for use by vehicular traffic.

introduites pour un acte qu'une personne a accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui confèrent les articles 37 à 40 ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice ou l'accomplissement de bonne foi de ses fonctions ou pouvoirs si la personne est un employé du ministère des Transports ou qu'elle agit comme mandataire de ce ministère ou en tant que conseiller auprès de lui.

#### Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un employé du ministère des Transports ou une personne agissant comme mandataire de ce ministère ou en tant que conseiller auprès de lui.

### RESPONSABILITÉ

#### Responsabilité

42. (1) Il incombe au propriétaire de veiller à l'entretien et aux réparations du tronçon final est de l'autoroute 407 et la municipalité où est située une section de ce tronçon est déchargée de toute responsabilité à cet égard.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un trottoir ou à une entreprise municipale ou un ouvrage construits ou en voie de construction par une municipalité. Celle-ci est responsable du manque de réparations concernant ce trottoir, ces entreprises ou ces ouvrages, que ce manque soit dû à l'inaction ou à l'action fautives, de la même façon et dans la même mesure que dans le cas d'un ouvrage semblable construit par la municipalité.

#### Non-application de la *Loi sur la responsabilité des occupants*

(3) La *Loi sur la responsabilité des occupants* ne s'applique pas au propriétaire s'il est l'occupant, au sens de cette loi, du tronçon final est de l'autoroute 407.

#### Responsabilité en cas de défaut

(4) S'il ne répare pas le tronçon final est de l'autoroute 407, le propriétaire est responsable des dommages que subit quiconque en raison de ce défaut.

#### Insuffisance des murs

(5) Est irrecevable l'action en dommages-intérêts introduite contre le propriétaire si les dommages sont causés par la présence, l'absence ou l'insuffisance d'un mur, d'une clôture, d'un rail de guidage, d'une balustrade ou d'une barrière adjacents au tronçon final est de l'autoroute 407, le long de celui-ci ou sur celui-ci. L'action est pareillement irrecevable si les dommages sont causés par une construction, par la pose d'un obstacle ou par un arrangement ou déplacement de terre, de roches, d'arbres ou d'autres matériaux ou objets adjacents à la section du tronçon final est de l'autoroute 407 qui n'est pas conçue ou utilisée pour la circulation des véhicules, le long de celle-ci ou sur celle-ci.

**Notice of claim**

(6) No action shall be brought for the recovery of damages under subsection (4) unless notice in writing of the claim and of the injury complained of has been personally served upon or sent by registered letter to the owner within the time period that applies to the King's Highway for a notice of claim against the Crown in right of Ontario, but the failure to give or the insufficiency of the notice is not a bar to the action if the judge before whom the action is tried is of the opinion that there is reasonable excuse for the want or insufficiency of the notice and that the owner is not prejudiced in its defence.

**Limitation of action**

(7) No action shall be brought against the owner for the recovery of damages occasioned by the default mentioned in subsection (4), whether the want of repair was the result of nonfeasance or misfeasance, after the expiration of the time period that applies to the King's Highway for bringing an action against the Crown in right of Ontario.

**Liability not to exceed that of a municipality**

(8) The liability imposed by this section does not impose on the owner any liability greater than the liability of a municipality with respect to a highway under its jurisdiction and control.

**No Crown duty**

(9) Despite any other Act or regulation, the Crown in right of Ontario, the Minister, any other minister of the Crown, SuperBuild or any other ministry shall not have any duty to maintain or keep the Highway 407 East Completion in repair.

**Action barred**

(10) No action or proceeding of any kind shall be commenced against the Crown in right of Ontario, the Minister, any other minister of the Crown, SuperBuild or any other ministry, or any employee, officer, director or agent of the Crown in right of Ontario, the Minister, any other minister of the Crown, SuperBuild or any other ministry in respect of any loss or damage sustained by any person as a result of anything done or omitted to be done by any person, other than anything done or omitted to be done by the Crown in right of Ontario after the coming into force of this section, in connection with the management of the Highway 407 East Completion.

**EXPROPRIATION AND EXPANSION****Expropriation**

43. (1) The Minister may, without the consent of the landowner, expropriate any land he or she considers necessary for the purpose of expanding, extending or completing the Highway 407 East Completion.

**Expropriations Act**

(2) For the purposes of the *Expropriations Act*, the Minister shall be deemed to be the approving authority with respect to any expropriation authorized by this section.

**Avis de réclamation**

(6) Est irrecevable l'action en dommages-intérêts introduite en vertu du paragraphe (4), sauf si un avis écrit de la réclamation et de la lésion invoquée a été signifié à personne ou envoyé par lettre recommandée au propriétaire dans le délai qui s'applique à la route principale dans le cas d'un avis de réclamation contre la Couronne du chef de l'Ontario. Le défaut de remettre l'avis ou son insuffisance n'exclut pas l'action si le juge qui en est saisi est d'avis que ce défaut ou cette insuffisance sont suffisamment justifiés et qu'ils ne sont pas préjudiciables à la défense du propriétaire.

**Prescription d'action**

(7) Est irrecevable l'action en dommages-intérêts introduite contre le propriétaire, dans le cas des dommages occasionnés par le défaut mentionné au paragraphe (4), que le manque de réparations résulte de l'inaction ou de l'action fautive, après l'expiration du délai qui s'applique à la route principale dans le cas de l'introduction d'une action contre la Couronne du chef de l'Ontario.

**La responsabilité n'excède pas celle d'une municipalité**

(8) La responsabilité qu'impose le présent article ne confère pas au propriétaire une responsabilité supérieure à celle que possède une municipalité à l'égard d'une voie publique relevant de sa compétence.

**Non une obligation de la Couronne**

(9) Malgré toute autre loi ou tout autre règlement, la Couronne du chef de l'Ontario, le ministre, tout autre ministre de la Couronne, la Société ou tout autre ministère ne sont pas tenus d'entretenir ou de réparer le tronçon final est de l'autoroute 407.

**Immunité**

(10) Sont irrecevables les actions ou instances de tout genre introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario, le ministre, tout autre ministre de la Couronne, la Société ou tout autre ministère ou contre un de leurs employés, dirigeants, administrateurs ou mandataires relativement à des pertes ou dommages découlant de toute action ou omission faite par une personne, autre qu'une action ou omission faite par la Couronne du chef de l'Ontario après l'entrée en vigueur du présent article, relativement à la gestion du tronçon final est de l'autoroute 407.

**EXPROPRIATION ET ÉLARGISSEMENT****Expropriation**

43. (1) Le ministre peut, sans consentement du propriétaire foncier, exproprier tout bien-fonds qu'il estime nécessaire afin d'élargir, de prolonger ou de terminer le tronçon final est de l'autoroute 407.

**Loi sur l'expropriation**

(2) Pour l'application de la *Loi sur l'expropriation*, le ministre est réputé l'autorité d'approbation à l'égard de toute expropriation autorisée par le présent article.



**Public interest**

(3) Any expropriation for the purposes of the Highway 407 East Completion shall be deemed to be in and for the public interest and benefit.

**Expansion and extension**

44. (1) The owner shall expand and extend the Highway 407 East Completion in accordance with the terms and conditions set out in an agreement to be entered into between the owner and the Minister.

**Failure to comply**

(2) Where the owner does not expand or extend the Highway 407 East Completion in accordance with the terms and conditions set out in the agreement, the Minister may carry out the expansion or extension, and the costs of the expansion or extension shall be determined and paid in accordance with the terms and conditions of the agreement.

**APPLICATION OF OTHER LAWS****Approvals and agreements**

45. (1) In this section,

“approval” includes any approval, certificate of approval, registration, licence, permit, exemption order, or declaratory order conferred under statute, by agreement or otherwise.

**Agreement**

(2) The Minister may confer upon the owner any agreements between the Minister or the Ministry of Transportation and any other ministries that are not specific to the Highway 407 East Completion, subject to such limitations as the Minister may impose.

**Owner's rights**

(3) The owner shall possess all the responsibilities, obligations, duties, powers, benefits and advantages under the agreements conferred pursuant to subsection (2).

**Amendment or revocation**

(4) Where this section confers an agreement on the owner, any amendments or revocations of the agreement shall also apply to the owner.

**Owner to obtain approvals**

(5) Unless otherwise provided under this Act or the regulations under this Act, the owner shall obtain any approvals required by any Act or regulation that are necessary for any purpose connected with the Highway 407 East Completion.

**Environmental Assessment Act**

46. (1) The Highway 407 East Completion shall be deemed to be an undertaking as defined in the *Environmental Assessment Act* and, for the purposes of management of that undertaking, the owner shall be deemed to be a public body to which the *Environmental Assessment Act* applies.

**Intérêt public**

(3) Toute expropriation effectuée aux fins du tronçon final est de l'autoroute 407 est réputée être dans l'intérêt et à l'avantage du public.

**Élargissement et prolongement**

44. (1) Le propriétaire élargit et prolonge le tronçon final est de l'autoroute 407 conformément aux conditions énoncées dans un accord qu'il doit conclure avec le ministre.

**Inobservation**

(2) Si le propriétaire n'élargit ni ne prolonge le tronçon final est de l'autoroute 407 conformément aux conditions énoncées dans l'accord, le ministre peut effectuer les travaux à cet égard et les coûts y afférents sont fixés et payés conformément aux conditions de l'accord.

**APPLICATION D'AUTRES LOIS****Approbations et accords**

45. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«approbation» S'entend notamment des approbations, certificats d'approbation, inscriptions, enregistrements, permis, licences, ordonnances d'exemption ou de dispense ou jugements ou ordonnances déclaratoires qui sont accordés, délivrés ou rendus, notamment aux termes d'une loi ou d'un accord.

**Accord**

(2) Le ministre peut conférer au propriétaire tous les accords conclus entre le ministre ou le ministère des Transports et tout autre ministère qui ne se rapportent pas précisément au tronçon final est de l'autoroute 407, sous réserve des restrictions qu'impose le ministre.

**Droits du propriétaire**

(3) Le propriétaire assume toutes les responsabilités et obligations, exerce tous les pouvoirs et fonctions et bénéficie de tous les avantages que confèrent les accords conférés conformément au paragraphe (2).

**Modification ou résiliation**

(4) Lorsque le présent article confère un accord au propriétaire, toute modification ou résiliation le concernant s'applique également au propriétaire.

**Obtention d'approbations par le propriétaire**

(5) Sauf disposition contraire de la présente loi ou de ses règlements d'application, le propriétaire obtient les approbations qu'exige toute loi ou tout règlement et qui sont nécessaires à toute fin associée au tronçon final est de l'autoroute 407.

**Loi sur les évaluations environnementales**

46. (1) Le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé une entreprise au sens de la *Loi sur les évaluations environnementales* et, aux fins de la gestion de cette entreprise, le propriétaire est réputé un organisme public auquel s'applique cette loi.

**Same**

(2) Despite subsection (1), the Ministry of Transportation may elect to be a proponent or co-proponent of any part of the undertaking.

**Compliance with environmental standards**

(3) The owner shall comply with any environmental assessment standards and any environmental management standards that are applicable to highways in Ontario.

**Road authority**

47. When acting for the Highway 407 East Completion purposes on the Highway 407 East Completion lands, the owner shall be deemed to be a road authority for the purposes of Regulation 339 of the Revised Regulations of Ontario, 1990, if the owner has entered into an agreement with the Minister of the Environment.

**Aggregate Resources Act**

48. The owner shall be deemed to be a public authority under the *Aggregate Resources Act* for the purpose of applying for a wayside permit under Part III of that Act, if the use of the pit or quarry is only for the Highway 407 East Completion purposes within the Highway 407 East Completion lands.

**Building Code Act, 1992**

49. (1) In this section,

“building”, “building code”, “construction” and “demolition” have the same meanings as in the *Building Code Act, 1992*.

**Non-application**

(2) The *Building Code Act, 1992* does not apply to buildings located within the Highway 407 East Completion lands that are owned by the owner and used or to be used for the management of the Highway 407 East Completion.

**Application**

(3) Despite subsection (2), any person carrying out or causing to be carried out the following activities in respect of the buildings described in subsection (2) shall carry out those activities in compliance with the building code:

1. Any construction or demolition of buildings.
2. Any change in use of a building or part of a building that would result in an increase in hazard as determined under the building code, even if no construction is proposed.

**Conservation Authorities Act**

50. The Lieutenant Governor in Council may provide by regulation that a regulation made under section 28 of the *Conservation Authorities Act* does not apply to the owner with respect to management of the High-

**Idem**

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministère des Transports peut choisir d'être un promoteur ou un co-promoteur de toute partie de l'entreprise.

**Observation des normes environnementales**

(3) Le propriétaire observe les normes applicables aux voies publiques de l'Ontario en matière d'évaluation et de gestion environnementales.

**Office de la voirie**

47. Lorsqu'il agit sur les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 aux fins de ce dernier, le propriétaire, s'il a conclu un accord avec le ministre de l'Environnement, est réputé être un office de la voirie pour l'application du Règlement 339 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990.

**Loi sur les ressources en agrégats**

48. Le propriétaire est réputé une autorité publique au sens de la *Loi sur les ressources en agrégats* lorsqu'il présente une demande de licence d'exploitation en bordure d'un chemin aux termes de la partie III de cette loi, si le puits d'extraction ou la carrière n'est utilisé que sur les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 aux fins de ce dernier.

**Loi de 1992 sur le code du bâtiment**

49. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«bâtiment», «code du bâtiment», «construction» et «démolition» S'entendent au sens de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*.

**Non-application**

(2) La *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* ne s'applique pas aux bâtiments situés sur les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 qui appartiennent au propriétaire et qui sont ou doivent être utilisés pour la gestion du tronçon.

**Application**

(3) Malgré le paragraphe (2), quiconque exerce ou fait exercer les activités suivantes à l'égard des bâtiments visés au paragraphe (2) le fait conformément au code du bâtiment :

1. Tous les travaux de construction ou de démolition de bâtiments.
2. L'affectation de tout ou partie d'un bâtiment à un nouvel usage qui entraînerait un accroissement du risque comme il est établi au code du bâtiment, même si aucuns travaux de construction ne sont projetés.

**Loi sur les offices de protection de la nature**

50. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que les règlements pris en application de l'article 28 de la *Loi sur les offices de protection de la nature* ne s'appliquent pas au propriétaire à l'égard de la ges-



way 407 East Completion on the Highway 407 East Completion lands.

#### Emergency Plans Act

51. (1) For the purposes of the *Emergency Plans Act*, the Minister may include the Highway 407 East Completion in developing an emergency plan for highway and other transportation services and the Highway 407 East Completion may be incorporated into the plan and be used in the case of an emergency as if it were part of the King's Highway and not a private toll highway.

#### Same

(2) The Minister may require the owner to prepare and file with the Minister any emergency plans that the Minister considers necessary.

#### Implementation

(3) The Minister may direct the owner to implement an emergency plan under subsection (1) or (2) with any changes that the Minister considers necessary and the owner shall comply with such direction.

#### If no compliance

(4) If the owner does not comply with a direction under subsection (3), the Minister may carry out the direction.

#### Debt

(5) The reasonable costs of implementing a direction under subsection (4) may be recovered as a debt due to Her Majesty.

#### Freedom of information

52. (1) In this section,

“entity” means the government of a province of Canada or a state of the United States of America; (“entité”)

“personal information” means information that is personal information for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (“renseignements personnels”)

#### Collection of personal information by owner

(2) Despite any other Act or regulation, the owner may,

- (a) collect, only for a purpose described in subsection (4), personal information in any manner from the Ministry of Transportation or any entity;
- (b) use, only for a purpose described in subsection (4), personal information that was collected from the Ministry of Transportation or any entity;
- (c) disclose, only for a purpose described in subsection (4), personal information that was collected from the Ministry of Transportation or any entity.

#### Collection of personal information by Ministry of Transportation

(3) Despite any other Act or regulation, the Ministry

tion du tronçon final est de l'autoroute 407 sur les biens-fonds réservés à ce dernier.

#### Loi sur les mesures d'urgence

51. (1) Pour l'application de la *Loi sur les mesures d'urgence*, le ministre peut inclure le tronçon final est de l'autoroute 407 lorsqu'il élabore un plan de mesures d'urgence pour les voies publiques et autres services de transport et le tronçon peut être incorporé dans le plan et être utilisé en cas d'urgence comme s'il faisait partie de la route principale et non pas une voie privée à péage.

#### Idem

(2) Le ministre peut exiger que le propriétaire prépare et dépose auprès de lui les plans de mesures d'urgence qu'il estime nécessaires.

#### Mise en oeuvre

(3) Le ministre peut ordonner au propriétaire de mettre en oeuvre un plan de mesures d'urgence visé au paragraphe (1) ou (2) avec les modifications qu'il estime nécessaires et le propriétaire se conforme à cet ordre.

#### Non-conformité

(4) Si le propriétaire ne se conforme pas à un ordre qui lui est donné en vertu du paragraphe (3), le ministre peut y donner suite.

#### Dette

(5) Les coûts raisonnables engagés pour donner suite à un ordre donné en vertu du paragraphe (4) peuvent être recouverts au même titre qu'une créance de Sa Majesté.

#### Accès à l'information

52. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«entité» S'entend du gouvernement d'une province du Canada ou d'un État des États-Unis d'Amérique. («entity»)

«renseignements personnels» Renseignements qui sont des renseignements personnels pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

#### Collecte de renseignements personnels par le propriétaire

(2) Malgré toute autre loi ou les règlements, le propriétaire peut :

- a) recueillir, mais seulement à une fin visée au paragraphe (4), des renseignements personnels de quelque façon que ce soit auprès du ministère des Transports ou de toute entité;
- b) utiliser, mais seulement à une fin visée au paragraphe (4), les renseignements personnels qui ont été recueillis auprès du ministère des Transports ou de toute entité;
- c) divulguer, mais seulement à une fin visée au paragraphe (4), les renseignements personnels qui ont été recueillis auprès du ministère des Transports ou de toute entité.

#### Collecte de renseignements personnels par le ministère des Transports

(3) Malgré toute autre loi ou les règlements, le ministère

of Transportation may,

- (a) collect personal information in any manner from the owner or any person or entity for a purpose described in subsection (4);
- (b) use, for a purpose described in subsection (4), personal information that is in its custody or under its control;
- (c) disclose the names and addresses of persons who owe tolls, fees and other charges that are in its custody or under its control or other prescribed personal information to the owner or any person or entity for a purpose described in subsection (4).

#### Purposes

(4) The following are the purposes referred to in subsections (2) and (3):

1. To assist the owner in the collection and enforcement of tolls, fees and other charges owing with respect to the Highway 407 East Completion.
2. To assist the owner in traffic planning and revenue management with respect to the Highway 407 East Completion.
3. To assist the owner in communicating with users of the Highway 407 East Completion for the purpose of promoting the use of the Highway 407 East Completion.
4. To assist an entity with whom the owner or the Ministry of Transportation has an agreement relating to the collection and enforcement of tolls.

#### Agreement required

(5) Despite any other Act or regulation, the Minister shall, as a condition for the disclosure of personal information pursuant to subsection (3), require the owner to enter into a written agreement that, in the opinion of the Minister, will protect the confidentiality of the personal information and prohibit the use of the personal information for any purpose not referred to in subsection (4).

#### Other requirements

(6) In addition to the condition required by subsection (5), the Minister may impose any other conditions that he or she considers appropriate.

#### Confidentiality protected

(7) The owner and any other person who collects personal information from the Ministry of Transportation shall ensure that all reasonable steps are taken to protect the confidentiality of that personal information, including protecting its confidentiality during its storage, transportation, handling and destruction.

#### Use of information

(8) For the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, personal information in the custody or under the control of the Ministry of

des Transports peut :

- a) recueillir des renseignements personnels de quelque façon que ce soit auprès du propriétaire ou de toute personne ou entité à une fin visée au paragraphe (4);
- b) utiliser, à une fin visée au paragraphe (4), les renseignements personnels dont il a la garde ou le contrôle;
- c) divulguer les nom et adresse des personnes qui doivent des péages, frais, droits et autres paiements dont il a la garde ou le contrôle ou d'autres renseignements personnels prescrits au propriétaire ou à toute personne ou entité à une fin visée au paragraphe (4).

#### Fins

(4) Les fins visées aux paragraphes (2) et (3) sont les suivantes :

1. Aider le propriétaire à percevoir et à recouvrer les péages, frais, droits et autres paiements exigibles à l'égard du tronçon final est de l'autoroute 407.
2. Aider le propriétaire à planifier la circulation et à gérer les recettes à l'égard du tronçon final est de l'autoroute 407.
3. Aider le propriétaire à communiquer avec les utilisateurs du tronçon final est de l'autoroute 407 afin d'en promouvoir l'utilisation.
4. Aider une entité avec laquelle le propriétaire ou le ministère des Transports a conclu un accord relativement à la perception et au recouvrement des péages.

#### Accord exigé

(5) Malgré toute autre loi ou les règlements, le ministre exige, comme condition à la divulgation de renseignements personnels conformément au paragraphe (3), que le propriétaire conclue un accord écrit qui, de l'avis du ministre, assurera le caractère confidentiel des renseignements personnels et interdira l'utilisation de ceux-ci à une fin non visée au paragraphe (4).

#### Autres exigences

(6) Outre la condition exigée par le paragraphe (5), le ministre peut imposer toute autre condition qu'il estime appropriée.

#### Confidentialité

(7) Le propriétaire et toute autre personne qui recueille des renseignements personnels auprès du ministère des Transports veillent à ce que toutes les mesures raisonnables soient prises pour assurer le caractère confidentiel de ces renseignements, notamment pendant leur entreposage, leur transport, leur manutention et leur destruction.

#### Utilisation des renseignements

(8) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le ministère des Transports qui a la garde ou le contrôle de renseignements



Transportation may be used by the Ministry of Transportation for the purposes described in subsection (4) and that use shall be deemed to be for a purpose that is consistent with the purpose for which the personal information was obtained or compiled.

#### Purpose of disclosure

(9) For the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, personal information disclosed by the Ministry of Transportation for a purpose described in subsection (4) shall be deemed to have been disclosed for the purpose of complying with this section.

#### Notice not required

(10) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply with respect to the collection of personal information authorized by subsections (2) and (3).

#### Retention of information

(11) Personal information collected under clause (2) (a) and used by the owner shall be retained by it for at least 65 days unless the individual to whom the information related consents in writing to its earlier disposal.

#### Offence

(12) A person who knowingly uses or discloses, for a purpose other than a purpose described in subsection (4), personal information that was disclosed to the person by the Ministry of Transportation under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000 or such greater amount as may be prescribed.

#### Highway Traffic Act – tow truck services

53. For the purposes of section 171 of the *Highway Traffic Act*, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway.

#### Highway Traffic Act – application of miscellaneous regulations

54. (1) For the purposes of regulations made by the Minister under subsections 123 (1), 128 (7) and 151 (2) of the *Highway Traffic Act*, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway.

#### Other regulations

(2) In addition to those regulations referred to in subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations designating regulations under the *Highway Traffic Act* that apply, with necessary modifications, to the Highway 407 East Completion and providing that, for the purposes of those regulations, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway.

#### Motorized Snow Vehicles Act

55. For the purposes of section 5 of the *Motorized Snow Vehicles Act* and any regulations made under that section, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway, and to have been designated as a controlled-access highway under

personnels peut utiliser ceux-ci aux fins visées au paragraphe (4). Cette utilisation est réputée être à une fin compatible avec celle à laquelle les renseignements personnels ont été obtenus ou compilés.

#### But de la divulgation

(9) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, les renseignements personnels que divulgue le ministère des Transports à une fin visée au paragraphe (4) sont réputés avoir été divulgués afin de se conformer au présent article.

#### Avis non obligatoire

(10) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ne s'applique pas à l'égard de la collecte de renseignements personnels autorisés par les paragraphes (2) et (3).

#### Conservation des renseignements

(11) Les renseignements personnels recueillis aux termes de l'alinéa (2) a) qu'utilise le propriétaire sont conservés par lui pendant au moins 65 jours à moins que le particulier concerné par ceux-ci ne consente par écrit à ce qu'il en soit disposé plus tôt.

#### Infraction

(12) Quiconque utilise ou divulgue sciemment, à une fin autre qu'une fin visée au paragraphe (4), des renseignements personnels que lui a divulgués le ministère des Transports en vertu du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ ou du montant supérieur prescrit.

#### Code de la route – Services de dépannage

53. Pour l'application de l'article 171 du *Code de la route*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé faire partie de la route principale.

#### Code de la route – Application de divers règlements

54. (1) Pour l'application des règlements pris par le ministre en application des paragraphes 123 (1), 128 (7) et 151 (2) du *Code de la route*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé faire partie de la route principale.

#### Autres règlements

(2) Outre les règlements visés au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les règlements prévus au *Code de la route* qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au tronçon final est de l'autoroute 407 et prévoir que, pour l'application de ces règlements, le tronçon est réputé faire partie de la route principale.

#### Loi sur les motoneiges

55. Pour l'application de l'article 5 de la *Loi sur les motoneiges* et des règlements pris en application de celui-ci, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé faire partie de la route principale et avoir été désigné comme route à accès limité en vertu de l'article 36 de la *Loi sur l'amélioration*

section 36 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*.

#### *Off-Road Vehicles Act*

56. (1) For the purposes of the *Off-Road Vehicles Act*, the Highway 407 East Completion is a highway, and shall be deemed to be part of the King's Highway for purposes of regulations made under that Act.

#### *Transition*

(2) Regulation 863 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 continues to apply to the Highway 407 East Completion, unless repealed, or amended to provide otherwise.

#### *Police Services Act*

57. (1) For the purposes of paragraph 3 of subsection 19 (1) of the *Police Services Act*, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be part of the King's Highway.

#### *Cost of policing*

(2) The Ontario Provincial Police may, with the approval of the Solicitor General, charge the owner the reasonable costs of providing services under paragraph 3 of subsection 19 (1) of the *Police Services Act* on a full cost recovery basis.

#### *Agreement*

(3) The Solicitor General may enter into an agreement with the owner for the provision of services under paragraph 3 of subsection 19 (1) of the *Police Services Act* on the Highway 407 East Completion.

#### *Payable into Consolidated Revenue Fund*

(4) All money received by the Ontario Provincial Police by way of charges imposed under subsection (2) or by the Solicitor General under an agreement entered into under subsection (3) shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

#### *Debt*

(5) All amounts owing as charges under subsection (2) or pursuant to an agreement under subsection (3), if not collected by other means, may be recovered by a court action, with costs, as a debt due to Her Majesty.

#### *Public Utilities Act*

58. For the purposes of sections 4 and 22 of the *Public Utilities Act*, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be a highway.

#### *Public Service Works on Highways Act*

59. (1) For the purposes of the *Public Service Works on Highways Act*, the Highway 407 East Completion shall be deemed to be a highway.

#### *Same*

(2) For the purposes of the *Public Service Works on Highways Act*, the owner is the road authority for the Highway 407 East Completion.

*des voies publiques et des transports en commun.*

#### *Loi sur les véhicules tout terrain*

56. (1) Pour l'application de la *Loi sur les véhicules tout terrain*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est une voie publique et est réputé faire partie de la route principale pour l'application des règlements pris en application de cette loi.

#### *Disposition transitoire*

(2) Le Règlement 863 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 continue de s'appliquer au tronçon final est de l'autoroute 407 à moins qu'il ne soit abrogé ou modifié.

#### *Loi sur les services policiers*

57. (1) Pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 19 (1) de la *Loi sur les services policiers*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé faire partie de la route principale.

#### *Coûts des services policiers*

(2) La Police provinciale de l'Ontario peut, avec l'approbation du solliciteur général, imposer au propriétaire les coûts raisonnables engagés pour fournir les services visés à la disposition 3 du paragraphe 19 (1) de la *Loi sur les services policiers* suivant une formule de recouvrement intégral des coûts.

#### *Accord*

(3) Le solliciteur général peut conclure un accord avec le propriétaire en vue de la fourniture de services aux termes de la disposition 3 du paragraphe 19 (1) de la *Loi sur les services policiers* sur le tronçon final est de l'autoroute 407.

#### *Sommes versées au Trésor*

(4) Toutes les sommes que reçoit la Police provinciale de l'Ontario au titre des frais imposés en vertu du paragraphe (2) ou de ceux imposés par le solliciteur général aux termes d'un accord conclu en vertu du paragraphe (3) sont versées au Trésor.

#### *Dette*

(5) Tous les montants dus au titre des frais imposés en vertu du paragraphe (2) ou de ceux imposés conformément à un accord conclu en vertu du paragraphe (3), s'ils ne sont perçus d'aucune autre façon, peuvent être recouvrés par voie d'action, avec les frais, au même titre qu'une créance de Sa Majesté.

#### *Loi sur les services publics*

58. Pour l'application des articles 4 et 22 de la *Loi sur les services publics*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé une voie publique.

#### *Loi sur les travaux d'aménagement des voies publiques*

59. (1) Pour l'application de la *Loi sur les travaux d'aménagement des voies publiques*, le tronçon final est de l'autoroute 407 est réputé une voie publique.

#### *Idem*

(2) Pour l'application de la *Loi sur les travaux d'aménagement des voies publiques*, le propriétaire est l'office de la voirie pour le tronçon final est de l'autoroute 407.



**Municipal by-laws**

60. (1) In this section,

“municipal by-laws” include the by-laws of a regional municipality; (“règlements municipaux”)

“municipality” includes a regional municipality. (“municipalité”)

**Owner in place of Crown**

(2) The owner stands in the place of the Crown for the purpose of the application of municipal by-laws and approvals required under municipal by-laws,

(a) affecting the Highway 407 East Completion lands and affecting activities on the Highway 407 East Completion lands related to the management and use of the Highway 407 East Completion; and

(b) respecting prescribed matters.

**Regulations**

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing matters for the purposes of clause (2) (b).

**Ontario Planning and Development Act, 1994**

61. (1) For the purposes of section 13 of the *Ontario Planning and Development Act, 1994*, the owner shall be deemed to be a ministry of the Crown.

**Orders not to affect**

(2) No order made by the Minister of Municipal Affairs and Housing under section 17 of the *Ontario Planning and Development Act, 1994* before the coming into force of this section shall have the effect of prohibiting or regulating the management and use of the Highway 407 East Completion on the Highway 407 East Completion lands.

**Planning Act orders**

62. No order made by the Minister of Municipal Affairs and Housing under clause 47 (1) (a) of the *Planning Act* before the coming into force of this section shall have the effect of prohibiting or regulating the management and use of the Highway 407 East Completion on the Highway 407 East Completion lands.

**REGULATIONS****Regulations**

63. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) defining any word or expression used in this Act but not defined in this Act;

(b) respecting additional procedures to be used by the owner for enforcing payment of tolls on the Highway 407 East Completion;

**Règlements municipaux**

60. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«municipalité» S'entend en outre d'une municipalité régionale. («municipality»)

«règlements municipaux» S'entend en outre des règlements municipaux d'une municipalité régionale. («municipal by-laws»)

**Le propriétaire remplace la Couronne**

(2) Le propriétaire remplace la Couronne aux fins d'application des règlements municipaux et des approbations exigées aux termes de ceux-ci qui ont trait à ce qui suit :

a) les biens-fonds réservés au tronçon final est de l'autoroute 407 et les activités exercées sur ceux-ci relativement à la gestion et à l'utilisation du tronçon;

b) les questions prescrites.

**Règlements**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les questions pour l'application de l'alinéa (2) b).

**Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario**

61. (1) Pour l'application de l'article 13 de la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario*, le propriétaire est réputé un ministère de la Couronne.

**Non-application des arrêtés**

(2) Les arrêtés pris par le ministre des Affaires municipales et du Logement en vertu de l'article 17 de la *Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario* avant l'entrée en vigueur du présent article n'ont pas pour effet d'interdire ou de réglementer la gestion et l'utilisation du tronçon final est de l'autoroute 407 sur les biens-fonds réservés à ce dernier.

**Arrêtés prévus par la Loi sur l'aménagement du territoire**

62. Les arrêtés pris par le ministre des Affaires municipales et du Logement en vertu de l'alinéa 47 (1) a) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avant l'entrée en vigueur du présent article n'ont pas pour effet d'interdire ou de réglementer la gestion et l'utilisation du tronçon final est de l'autoroute 407 sur les biens-fonds réservés à ce dernier.

**RÈGLEMENTS****Règlements**

63. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir tout terme ou toute expression utilisé mais non défini dans la présente loi;

b) traiter des modalités supplémentaires que doit suivre le propriétaire pour recouvrer le paiement des péages sur le tronçon final est de l'autoroute 407;

- (c) prescribing the types of toll devices and related tolling equipment that must be used by the owner and, despite any other Act, the owners or operators of any other private toll highways;
- (d) providing that the *Arbitration Act, 1991* or any provision of that Act does not apply to appeals under section 17;
- (e) prescribing greater penalties for the purposes of sections 31 and 34;
- (f) despite this or any other Act, requiring the owner and the owners or operators of any other private toll highways to do the things specified in the regulation in order to achieve the integration of the Highway 407 East Completion with the other highways specified in the regulation;
- (g) prescribing any other matter that is referred to in this Act as being prescribed;
- (h) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### Same

(2) The Minister may make regulations prescribing forms and their contents for the purposes of sections 14, 15, 17 and 20.

#### General or particular

(3) Regulations made under subsection (1) may be general or particular in their application.

### CONSEQUENTIAL AMENDMENT

#### Highway 407 Act, 1998

64. Subsection 1 (2) of the *Highway 407 Act, 1998* is repealed and the following substituted:

#### Highway 407 lands

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining the Highway 407 lands for the purposes of this Act, but the lands described must not exceed a width sufficient to accommodate 10 highway lanes, a median and the additional lands required for infrastructure that is essential to the design, construction, use and safety of the highway constructed along the route that was, on October 19, 1998, exempt or approved under the *Environmental Assessment Act* between,

- (a) the intersection of Highway 407 and the Queen Elizabeth Way in the City of Burlington; and
- (b) Highway 7 east of Brock Road in the Town of Pickering.

### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

65. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- c) prescrire les genres d'appareils à péage et de matériel lié à la perception de péages que doivent utiliser le propriétaire et, malgré toute autre loi, les propriétaires ou exploitants de toute autre voie privée à péage;
- d) prévoir que la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ou n'importe laquelle de ses dispositions ne s'applique pas aux appels visés à l'article 17;
- e) prescrire des peines plus élevées pour l'application des articles 31 et 34;
- f) malgré la présente loi ou toute autre loi, exiger que le propriétaire et les propriétaires ou exploitants de toute autre voie privée à péage prennent les mesures précisées dans le règlement pour intégrer le tronçon final est de l'autoroute 407 aux autres voies publiques qui y sont précisées;
- g) prescrire toute autre chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite;
- h) traiter de toute question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou opportune aux fins de la réalisation des objets de la présente loi.

#### Idem

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire des formules et leur contenu pour l'application des articles 14, 15, 17 et 20.

#### Portée

(3) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

### MODIFICATION CORRÉLATIVE

#### Loi de 1998 sur l'autoroute 407

64. Le paragraphe 1 (2) de la *Loi de 1998 sur l'autoroute 407* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Biens-fonds réservés à l'autoroute 407

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les biens-fonds réservés à l'autoroute 407 pour l'application de la présente loi, mais ceux-ci ne doivent pas dépasser une largeur suffisante pour y aménager 10 voies, un terre-plein central et les autres biens-fonds nécessaires à l'infrastructure qui est essentielle à la conception, à la construction, à l'utilisation et à la sécurité de la voie publique construite le long du parcours qui, le 19 octobre 1998, faisait l'objet d'une exemption ou d'une approbation aux termes de la *Loi sur les évaluations environnementales* et qui est situé entre :

- a) le croisement de l'autoroute 407 et de l'autoroute Queen Elizabeth dans la cité de Burlington;
- b) l'autoroute 7 à l'est du chemin Brock dans la ville de Pickering.

### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

65. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



## Short title

66. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Highway 407 East Completion Act, 2001*.

## Titre abrégé

66. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2001 sur le tronçon final est de l'autoroute 407*.





2 ON  
B  
56



Government  
Publications

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 128

**An Act to permit the naming of  
highway bridges and other structures  
on the King's Highway  
in memory of police officers  
who have died in the line of duty**

**Mr. Bartolucci**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 7, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 128

**Loi permettant de nommer  
des ponts et d'autres constructions  
situées sur la route principale  
à la mémoire des agents de police  
décédés dans l'exercice de leurs fonctions**

**M. Bartolucci**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      7 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to permit the naming of  
highway bridges and other structures  
on the King's Highway  
in memory of police officers  
who have died in the line of duty**

**Loi permettant de nommer  
des ponts et d'autres constructions  
situées sur la route principale  
à la mémoire des agents de police  
décédés dans l'exercice de leurs fonctions**

**Preamble**

We, the people of Ontario, are forever grateful to the dedicated police officers who have courageously and unselfishly given their lives in the line of duty. Our debt to them can never be repaid.

We are also forever grateful to Ontario's police officers who have demonstrated extraordinary courage by giving their lives to preserve our free and peaceful society.

We must never forget the contribution of those men and women to whom we owe so much. As a gesture of our respect, we seek to honour them by permitting the Legislature to name highway bridges and other structures in their memory.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Power of Legislative Assembly**

1. The Legislative Assembly may, by resolution, name bridges and other structures on the King's Highway in memory of police officers who have died in the line of duty.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Highway Memorials for Fallen Police Officers Act, 2001*.

**EXPLANATORY NOTE**

The Bill permits the Legislature to name highway bridges and other structures on the King's Highway in memory of police officers who have died in the line of duty.

**Préambule**

La population de l'Ontario est à jamais reconnaissante aux agents de police dévoués qui ont sacrifié leur vie avec courage et altruisme dans l'exercice de leurs fonctions. Notre dette envers eux est éternelle.

Nous sommes également à jamais reconnaissants aux agents de police de l'Ontario qui ont démontré un courage extraordinaire en sacrifiant leur vie afin de protéger la liberté et la paix de notre société.

Nous ne devons jamais oublier la contribution de ces hommes et de ces femmes auxquels nous devons tant. En signe de respect, nous souhaitons leur rendre hommage en permettant à la Législature de nommer des ponts et d'autres constructions à leur mémoire.

Pour ces motifs, sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Pouvoir de l'Assemblée législative**

1. L'Assemblée législative peut, par résolution, nommer des ponts et d'autres constructions situées sur la route principale à la mémoire des agents de police décédés dans l'exercice de leurs fonctions.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur les constructions situées sur la voie publique et nommées à la mémoire des agents de police décédés*.

**NOTE EXPLICATIVE**

Le projet de loi permet à la Législature de nommer des ponts et d'autres constructions situées sur la route principale à la mémoire des agents de police décédés dans l'exercice de leurs fonctions.



2 ON  
6



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 129

## Projet de loi 129

**An Act to amend  
the Ontario Society for the  
Prevention of Cruelty to Animals Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario**

**Mrs. Munro**

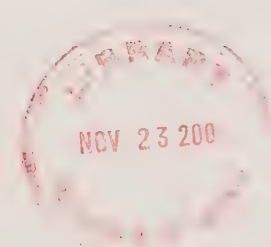
**M<sup>me</sup> Munro**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      November 7, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      7 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*.

It enables inspectors and agents of the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals to obtain telewarrants when it would be impracticable to obtain a warrant in person.

It establishes standards for the care of cats and dogs by persons who breed cats or dogs for sale and creates an offence for the violation of any of the standards. The penalty for the offence is a maximum fine of \$60,000 or a maximum prison term of five years, or both. The court making the conviction may also prohibit the convicted person from engaging or being employed or involved in the breeding of cats or dogs for sale for any period of time, including, in the case of an individual, for the remainder of his or her life and, in the case of a corporation, forever.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.

Il permet aux inspecteurs et aux agents de la Société de protection des animaux de l'Ontario d'obtenir des télémandats lorsqu'il leur serait peu commode d'obtenir un mandat en personne.

Il met en place des normes de soins à apporter aux chats et aux chiens par les personnes qui les élèvent pour la vente et crée une infraction en cas de violation de l'une de ces normes. La peine relative à l'infraction est une amende maximale de 60 000 \$ et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou une seule de ces peines. Le tribunal qui prononce la déclaration de culpabilité peut également interdire à la personne déclarée coupable d'être employée dans l'élevage de chats ou de chiens pour la vente, de s'y livrer ou d'y être impliquée pendant toute période de temps, y compris pour le restant de sa vie dans le cas d'un particulier et pour toujours dans le cas d'une personne morale.



**An Act to amend  
the Ontario Society for the  
Prevention of Cruelty to Animals Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 12 of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 39, section 11, is further amended by adding the following subsection:

**Telewarrant**

(1.1) Where an inspector or an agent of the Society believes that it would be impracticable to appear personally before a justice of the peace to make application for a warrant under subsection (1), he or she may, in accordance with the regulations, seek the warrant by telephone or other means of telecommunication, and the justice of the peace may, in accordance with the regulations, issue the warrant by the same means.

(2) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out "Every warrant issued under subsection (1)" at the beginning and substituting "Every warrant issued under subsection (1) or (1.1)".

(3) Subsection 12 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 39, section 11, is repealed and the following substituted:

**Regulations**

(6) The Minister responsible for the administration of this Act may make regulations,

- (a) prescribing the form for the information on oath required by subsection (1) and for the warrant issued under subsection (1);
- (b) governing applications for and the issue of warrants by telephone or other means of telecommunication for the purpose of subsection (1.1), prescribing the form required to apply for a warrant under that subsection and the form for the warrant issued under that subsection, prescribing rules for the execution of such warrants and prescribing evidentiary rules with respect to such warrants.

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) L'article 12 de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Télémandat**

(1.1) L'inspecteur ou l'agent de la Société qui croit qu'il serait peu commode de se présenter en personne devant un juge de paix pour y demander le mandat visé au paragraphe (1) peut, conformément aux règlements, demander le mandat par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication, et le juge de paix peut, conformément aux règlements, décerner le mandat par le même moyen.

(2) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) ou (1.1)» à «Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1)».

(3) Le paragraphe 12 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règlements**

(6) Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par règlement :

- a) prescrire la formule selon laquelle doit être rédigée la dénonciation faite sous serment et exigée par le paragraphe (1) et celle selon laquelle doit être rédigé le mandat décerné en vertu de ce même paragraphe;
- b) régir les demandes de mandats par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication et leur délivrance pour l'application du paragraphe (1.1), prescrire la formule selon laquelle doit être rédigée la demande de mandat exigée en vertu de ce même paragraphe et la formule selon laquelle doit être rédigé le mandat décerné en vertu de ce même paragraphe, prescrire les règles d'exécution de ces mandats et prescrire les règles de preuve à l'égard de ceux-ci.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Standards of care for keeping cats or dogs for breeding or sale**

**15.1 (1)** Every person who is engaged, employed or otherwise involved in the breeding of cats or dogs for sale and who owns or has custody or care of a cat or dog that is being kept for breeding purposes or for sale shall comply with the following standards with respect to every such cat or dog in the person's ownership, custody or care:

1. Provide the animal with adequate food and water.
2. Provide the animal with adequate medical attention when the animal is sick or injured or in pain or suffering.
3. Provide the animal with adequate protection from the elements.
4. Transport the animal in such a way as to ensure its physical safety.
5. Not confine the animal to an enclosure,
  - i. with inadequate space,
  - ii. with unsanitary conditions,
  - iii. with inadequate ventilation,
  - iv. without providing the animal with an opportunity for exercise,
  - v. together with one or more other animals that may pose a danger to the animal, or
  - vi. that is in a state of disrepair or that is dangerous to the animal's health or well-being.

**Offence**

(2) Every person who fails to comply with any standard of care listed in subsection (1) in respect of any one or more cat or dog is guilty of an offence.

**Penalty – individuals**

(3) Every individual who is guilty of an offence under subsection (2) is liable on conviction to a fine of not more than \$60,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both.

**Same, corporations**

(4) Every corporation that is guilty of an offence under subsection (2) is liable on conviction to a fine of not more than \$60,000.

**Same, directors and officers**

(5) Every director or officer of a corporation who authorized, permitted or participated in the commission of an offence by the corporation under subsection (2) is also guilty of the offence and on conviction is liable to a fine

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Normes de soins : garde de chats ou de chiens pour l'élevage ou la vente**

**15.1 (1)** Toute personne qui est employée dans l'élevage de chats ou de chiens pour la vente, qui s'y livre ou y est autrement impliquée et qui est propriétaire d'un chat ou d'un chien, ou qui en a la garde ou les soins, lorsque ce chat ou ce chien est gardé en vue de l'élevage ou de la vente, se conforme aux normes suivantes en ce qui concerne ces animaux :

1. Fournir à l'animal de l'eau et des aliments en quantité suffisante.
2. Fournir à l'animal les soins médicaux appropriés lorsqu'il est malade ou blessé ou lorsqu'il souffre ou est la victime de souffrances.
3. Fournir à l'animal une protection adéquate contre les éléments.
4. Transporter l'animal d'une façon qui ne met pas en danger sa sécurité physique.
5. Ne pas confiner l'animal dans un endroit clos, selon le cas :
  - i. qui n'est pas de taille appropriée,
  - ii. dans des conditions insalubres,
  - iii. qui n'est pas ventilé de façon adéquate,
  - iv. sans fournir à l'animal l'occasion de se mouvoir,
  - v. en compagnie d'un ou de plusieurs autres animaux dont la présence peut présenter un danger pour lui,
  - vi. qui est en mauvais état ou qui présente un danger pour la santé ou le bien-être de l'animal.

**Infraction**

(2) Toute personne qui ne se conforme pas aux normes de soins énumérées au paragraphe (1) à l'égard d'un ou de plusieurs chats ou chiens est coupable d'une infraction.

**Peine : particuliers**

(3) Tout particulier qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (2) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 60 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus cinq ans, ou d'une seule de ces peines.

**Idem : personnes morales**

(4) Toute personne morale qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (2) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 60 000 \$.

**Idem : administrateurs et dirigeants**

(5) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui a autorisé ou permis la commission d'une infraction par la personne morale ou qui y a participé et visée au paragraphe (2) est également coupable de l'in-



of not more than \$60,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

#### Prohibition order

(6) If a person is convicted of an offence under subsection (2), the court making the conviction may, in addition to any other penalty, make an order prohibiting the convicted person or, if the convicted person is a corporation, the directors and officers of the corporation from engaging or being employed or otherwise involved in the breeding of cats or dogs for sale for any period of time specified in the order, including, in the case of an individual, for the remainder of the person's life and, in the case of a corporation, forever.

#### Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

4. The short title of this Act is the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2001*.

fraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 60 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus cinq ans, ou d'une seule de ces peines, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

#### Ordonnance d'interdiction

(6) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction visée au paragraphe (2), le tribunal qui prononce la déclaration de culpabilité peut, en plus de toute autre peine, rendre une ordonnance interdisant à la personne déclarée coupable ou, si celle-ci est une personne morale, à ses administrateurs et dirigeants, d'être employée dans l'élevage de chats ou de chiens pour la vente, de s'y livrer ou d'y être autrement impliquée pendant une période de temps précisée dans l'ordonnance, y compris pour le restant de sa vie dans le cas d'un particulier et pour toujours dans le cas d'une personne morale.

#### Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.











56



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 129

**An Act to amend  
the Ontario Society for the  
Prevention of Cruelty to Animals Act**

**Mrs. Munro**

**Private Member's Bill**

1st Reading	November 7, 2001
2nd Reading	November 22, 2001
3rd Reading	
Royal Assent	

*(Reprinted as amended by the Standing Committee on  
General Government and as reported to the  
Legislative Assembly December 11, 2001)*

Printed by the Legislative Assembly  
of Ontario

## Projet de loi 129

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario**

**M<sup>me</sup> Munro**

**Projet de loi de député**

1 <sup>re</sup> lecture	7 novembre 2001
2 <sup>e</sup> lecture	22 novembre 2001
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le Comité permanent  
des affaires gouvernementales et rapporté à  
l'Assemblée législative le 11 décembre 2001)*

Imprimé par l'Assemblée législative  
de l'Ontario



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*.

It enables inspectors and agents of the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals to obtain telewarrants when it would be impracticable to obtain a warrant in person.

It establishes standards for the care of cats and dogs by persons who breed cats or dogs for sale and creates an offence for the violation of any of the standards. The penalty for the offence is a maximum fine of \$60,000 or a maximum prison term of two years, or both. The court making the conviction may also prohibit the convicted person from engaging or being employed or involved in the breeding of cats or dogs for sale for any period of time, including, in the case of an individual, for the remainder of his or her life and, in the case of a corporation, forever.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.

Il permet aux inspecteurs et aux agents de la Société de protection des animaux de l'Ontario d'obtenir des télémandats lorsqu'il leur serait peu commode d'obtenir un mandat en personne.

Il met en place des normes de soins à apporter aux chats et aux chiens par les personnes qui les élèvent pour la vente et crée une infraction en cas de violation de l'une de ces normes. La peine relative à l'infraction est une amende maximale de 60 000 \$ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou une seule de ces peines. Le tribunal qui prononce la déclaration de culpabilité peut également interdire à la personne déclarée coupable d'être employée dans l'élevage de chats ou de chiens pour la vente, de s'y livrer ou d'y être impliquée pendant toute période de temps, y compris pour le restant de sa vie dans le cas d'un particulier et pour toujours dans le cas d'une personne morale.



**An Act to amend  
the Ontario Society for the  
Prevention of Cruelty to Animals Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la Société de protection  
des animaux de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 12 of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 39, section 11, is further amended by adding the following subsection:

**Telewarrant**

(1.1) Where an inspector or an agent of the Society believes that it would be impracticable to appear personally before a justice of the peace to make application for a warrant under subsection (1), he or she may, in accordance with the regulations, seek the warrant by telephone or other means of telecommunication, and the justice of the peace may, in accordance with the regulations, issue the warrant by the same means.

(2) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out "Every warrant issued under subsection (1)" at the beginning and substituting "Every warrant issued under subsection (1) or (1.1)".

(3) Subsection 12 (6) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 39, section 11, is repealed and the following substituted:

**Regulations**

(6) The Minister responsible for the administration of this Act may make regulations,

- (a) prescribing the form for the information on oath required by subsection (1) and for the warrant issued under subsection (1);
- (b) governing applications for and the issue of warrants by telephone or other means of telecommunication for the purpose of subsection (1.1), prescribing the form required to apply for a warrant under that subsection and the form for the warrant issued under that subsection, prescribing rules for the execution of such warrants and prescribing evidentiary rules with respect to such warrants.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) L'article 12 de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*, tel qu'il est modifié par l'article 11 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Télémandat**

(1.1) L'inspecteur ou l'agent de la Société qui croit qu'il serait peu commode de se présenter en personne devant un juge de paix pour y demander le mandat visé au paragraphe (1) peut, conformément aux règlements, demander le mandat par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication, et le juge de paix peut, conformément aux règlements, décerner le mandat par le même moyen.

(2) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est modifié par substitution de «Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) ou (1.1)» à «Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1)».

(3) Le paragraphe 12 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 11 du chapitre 39 des Lois de l'Ontario de 1997, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règlements**

(6) Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par règlement :

- a) prescrire la formule selon laquelle doit être rédigée la dénonciation faite sous serment et exigée par le paragraphe (1) et celle selon laquelle doit être rédigé le mandat décerné en vertu de ce même paragraphe;
- b) régir les demandes de mandats par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication et leur délivrance pour l'application du paragraphe (1.1), prescrire la formule selon laquelle doit être rédigée la demande de mandat exigée en vertu de ce même paragraphe et la formule selon laquelle doit être rédigé le mandat décerné en vertu de ce même paragraphe, prescrire les règles d'exécution de ces mandats et prescrire les règles de preuve à l'égard de ceux-ci.

## 2. The Act is amended by adding the following section:

### Standards of care for keeping cats or dogs for breeding or sale

**15.1** (1) Every person who is engaged, employed or otherwise involved in the breeding of cats or dogs for sale and who owns or has custody or care of a cat or dog that is being kept for breeding purposes or for sale shall comply with the following standards with respect to every such cat or dog in the person's ownership, custody or care:

1. Provide the animal with adequate food and water.
2. Provide the animal with adequate medical attention when the animal is sick or injured or in pain or suffering.
3. Provide the animal with adequate protection from the elements.
4. Transport the animal in such a way as to ensure its physical safety.
5. Not confine the animal to an enclosure,
  - i. with inadequate space,
  - ii. with unsanitary conditions,
  - iii. with inadequate ventilation,
  - iv. without providing the animal with an opportunity for exercise,
  - v. together with one or more other animals that may pose a danger to the animal, or
  - vi. that is in a state of disrepair or that is dangerous to the animal's health or well-being.

### Offence

(2) Every person who fails to comply with any standard of care listed in subsection (1) in respect of any one or more cat or dog is guilty of an offence.

### Penalty – individuals

(3) Every individual who is guilty of an offence under subsection (2) is liable on conviction to a fine of not more than \$60,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

### Same, corporations

(4) Every corporation that is guilty of an offence under subsection (2) is liable on conviction to a fine of not more than \$60,000.

### Same, directors and officers

(5) Every director or officer of a corporation who authorized, permitted or participated in the commission of an offence by the corporation under subsection (2) is also guilty of the offence and on conviction is liable to a fine

## 2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

### Normes de soins : garde de chats ou de chiens pour l'élevage ou la vente

**15.1** (1) Toute personne qui est employée dans l'élevage de chats ou de chiens pour la vente, qui s'y livre ou y est autrement impliquée et qui est propriétaire d'un chat ou d'un chien, ou qui en a la garde ou les soins, lorsque ce chat ou ce chien est gardé en vue de l'élevage ou de la vente, se conforme aux normes suivantes en ce qui concerne ces animaux :

1. Fournir à l'animal de l'eau et des aliments en quantité suffisante.
2. Fournir à l'animal les soins médicaux appropriés lorsqu'il est malade ou blessé ou lorsqu'il souffre ou est la victime de souffrances.
3. Fournir à l'animal une protection adéquate contre les éléments.
4. Transporter l'animal d'une façon qui ne met pas en danger sa sécurité physique.
5. Ne pas confiner l'animal dans un endroit clos, selon le cas :
  - i. qui n'est pas de taille appropriée,
  - ii. dans des conditions insalubres,
  - iii. qui n'est pas ventilé de façon adéquate,
  - iv. sans fournir à l'animal l'occasion de se mouvoir,
  - v. en compagnie d'un ou de plusieurs autres animaux dont la présence peut présenter un danger pour lui,
  - vi. qui est en mauvais état ou qui présente un danger pour la santé ou le bien-être de l'animal.

### Infraction

(2) Toute personne qui ne se conforme pas aux normes de soins énumérées au paragraphe (1) à l'égard d'un ou de plusieurs chats ou chiens est coupable d'une infraction.

### Peine : particuliers

(3) Tout particulier qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (2) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 60 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

### Idem : personnes morales

(4) Toute personne morale qui est coupable d'une infraction visée au paragraphe (2) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 60 000 \$.

### Idem : administrateurs et dirigeants

(5) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui a autorisé ou permis la commission d'une infraction par la personne morale ou qui y a participé et visée au paragraphe (2) est également coupable de l'in-



of not more than \$60,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

#### Prohibition order

(6) If a person is convicted of an offence under subsection (2), the court making the conviction may, in addition to any other penalty, make an order prohibiting the convicted person or, if the convicted person is a corporation, the directors and officers of the corporation from engaging or being employed or otherwise involved in the breeding of cats or dogs for sale for any period of time specified in the order, including, in the case of an individual, for the remainder of the person's life and, in the case of a corporation, forever.

#### Commencement

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**4. The short title of this Act is the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2001*.**

fraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 60 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

#### Ordonnance d'interdiction

(6) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction visée au paragraphe (2), le tribunal qui prononce la déclaration de culpabilité peut, en plus de toute autre peine, rendre une ordonnance interdisant à la personne déclarée coupable ou, si celle-ci est une personne morale, à ses administrateurs et dirigeants, d'être employée dans l'élevage de chats ou de chiens pour la vente, de s'y livrer ou d'y être autrement impliquée pendant une période de temps précisée dans l'ordonnance, y compris pour le restant de sa vie dans le cas d'un particulier et pour toujours dans le cas d'une personne morale.

#### Entrée en vigueur

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.**











92 ON  
KB  
356



Government  
Publications

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 130

## Projet de loi 130

**An Act respecting  
community care access corporations**

**Loi concernant les sociétés d'accès  
aux soins communautaires**

### **The Hon. H. Johns**

Minister without Portfolio and Associate  
Minister with responsibilities as assigned by the  
Premier and the Minister of Health and Long-Term Care

### **L'honorable H. Johns**

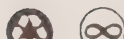
Ministre sans portefeuille et ministre associée  
investie des responsabilités que lui confie le  
premier ministre et le ministre de la Santé  
et des Soins de longue durée

### **Government Bill**

### **Projet de loi du gouvernement**

1st Reading      November 7, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      7 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill creates a new Act, the *Community Care Access Corporations Act, 2001*. The Act governs the designation, objects, powers and duties of community care access corporations. It also provides for the composition and powers of the boards of directors of these corporations.

The corporations listed in the Schedule to the Act may be designated, by regulation, as community care access corporations. Other corporations may also be designated as community care access corporations, if they engage in any of the activities described in clause 2 (1) (b) of the Act. A corporation that is designated may be deemed, by regulation, to be an approved agency under the *Long-Term Care Act, 1994* and if so, it will have duties under that Act.

Each community care access corporation must employ an Executive Director appointed by the Lieutenant Governor in Council and must appoint one or more auditors to audit annually the accounts and financial transactions of the corporation.

The Minister of Health and Long-Term Care may issue directions to community care access corporations. The Minister may also appoint a supervisor of a community care access corporation if the Minister considers it to be in the public interest to do so.

The corporations listed in the Schedule are subject to certain restrictions after the Act comes into force and before they are designated as community care access corporations. The restrictions are described in section 15. If the corporation wishes to engage in a restricted activity, the approval of the Minister is required.

A review of the Act is to be undertaken five years after it comes into force.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi crée une nouvelle loi, la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*, laquelle régit la désignation, la mission, les pouvoirs et les fonctions des sociétés d'accès aux soins communautaires. Elle prévoit en outre la composition et les pouvoirs des conseils d'administration de ces sociétés.

Les sociétés énumérées à l'annexe de la Loi peuvent être désignées, par règlement, comme sociétés d'accès aux soins communautaires. D'autres sociétés peuvent également être désignées comme sociétés d'accès aux soins communautaires si elles se livrent à l'une ou l'autre des activités visées à l'alinéa 2 (1) b) de la Loi. Une société qui est désignée peut être réputée, par règlement, un organisme agréé au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et, si tel est le cas, a les obligations que lui attribue cette loi.

Chaque société d'accès aux soins communautaires doit employer un directeur général que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et doit nommer un ou plusieurs vérificateurs chargés de vérifier chaque année les comptes et les opérations financières de la société.

Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée peut donner des directives aux sociétés d'accès aux soins communautaires. Il peut également nommer un superviseur d'une société d'accès aux soins communautaires s'il estime que l'intérêt public le justifie.

Les sociétés énumérées à l'annexe sont assujetties à certaines restrictions après l'entrée en vigueur de la Loi mais avant leur désignation comme sociétés d'accès aux soins communautaires. Les restrictions sont énoncées à l'article 15. Si la société souhaite se livrer à une activité restreinte, l'approbation du ministre est requise.

Un examen de la Loi doit être entrepris cinq ans après son entrée en vigueur.



**An Act respecting  
community care access corporations**

**Loi concernant les sociétés d'accès  
aux soins communautaires**

**CONTENTS**

INTERPRETATION

1. Definitions

DESIGNATION OF CORPORATIONS

2. Designation of community care access corporations
3. Approved agency

CORPORATE MATTERS

4. Continuation of designated corporations
5. Objects
6. Powers
7. Boards of directors
8. Powers of a board of directors
9. Committees
10. Executive Director
11. Minister's directions
12. Auditor
13. Annual report
14. Appointment of supervisor

TRANSITIONAL MATTERS

15. Restrictions on corporations listed in the Schedule
16. Approval of restricted activities
17. Duty to co-operate

GENERAL

18. Information for the public
  19. Delegation by Minister
  20. Protection from liability
  21. Review of Act
  22. Regulations
  23. Repeals
  24. Commencement
  25. Short title
- Schedule

**SOMMAIRE**

INTERPRÉTATION

1. Définitions

DÉSIGNATION DES SOCIÉTÉS

2. Désignation des sociétés d'accès aux soins communautaires
3. Organisme agréé

QUESTIONS RELATIVES AUX SOCIÉTÉS

4. Prorogation des sociétés désignées
5. Mission
6. Pouvoirs
7. Conseils d'administration
8. Pouvoirs du conseil d'administration
9. Comités
10. Directeur général
11. Directives du ministre
12. Vérificateur
13. Rapport annuel
14. Nomination d'un superviseur

QUESTIONS DE TRANSITION

15. Restrictions applicables aux sociétés mentionnées à l'annexe
16. Approbation des activités restreintes
17. Obligation de collaborer

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18. Renseignements à l'intention du public
  19. Délégation par le ministre
  20. Immunité
  21. Examen de la Loi
  22. Règlements
  23. Abrogations
  24. Entrée en vigueur
  25. Titre abrégé
- Annexe

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

**Definitions**

1. (1) In this Act,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

**Définitions**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“community care access corporation” means a corporation that is designated under section 2 as a community care access corporation; (“société d’accès aux soins communautaires”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

#### Interpretation

(2) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Long-Term Care Act, 1994*, unless the context requires otherwise.

### DESIGNATION OF CORPORATIONS

#### Designation of community care access corporations

2. (1) The Minister may, by regulation, designate as a community care access corporation,

- (a) any corporation listed in the Schedule to this Act;
- (b) any other corporation without share capital that, in the Minister’s opinion, provides or arranges for the provision of, or will provide or arrange for the provision of, homemaking services, personal support services or professional services to persons.

#### Effective date

(2) The designation takes effect on the date specified in the regulation.

#### Approved agency

3. (1) The Minister may, by regulation, deem a community care access corporation to be an approved agency under the *Long-Term Care Act, 1994* and may, in the regulation, specify the professional services, personal support services or homemaking services that the corporation is approved to provide under that Act.

#### Exceptions

(2) Sections 50, 51, 53, 54 and 55, subsections 56 (2), (3), (4), (5) and (6) and section 57 of the *Long-Term Care Act, 1994* do not apply with respect to a community care access corporation, despite any regulation deeming it to be an approved agency.

### CORPORATE MATTERS

#### Continuation of designated corporations

4. (1) On the date specified in the regulation in which a community care access corporation is designated under section 2, the corporation is continued as a corporation without share capital under the name or names specified in the regulation.

#### Composition of corporation

(2) A community care access corporation is composed of the members of its board of directors.

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le conseil exécutif*. («Minister»)

«société d’accès aux soins communautaires» Personne morale qui est désignée en vertu de l’article 2 comme société d’accès aux soins communautaires. («community care access corporation»)

#### Interprétation

(2) Les expressions utilisées dans la présente loi s’entendent au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, sauf si le contexte exige une autre interprétation.

### DÉSIGNATION DES SOCIÉTÉS

#### Désignation des sociétés d’accès aux soins communautaires

2. (1) Le ministre peut, par règlement, désigner comme sociétés d’accès aux soins communautaires :

- a) les personnes morales mentionnées à l’annexe de la présente loi;
- b) les autres personnes morales sans capital-actions qui, à son avis, fournissent ou font en sorte que soient fournis ou fourniront ou feront en sorte que soient fournis à des personnes des services d’aides familiales, des services de soutien personnel ou des services professionnels.

#### Date d’entrée en vigueur

(2) La désignation entre en vigueur à la date que précise le règlement.

#### Organisme agréé

3. (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir qu’une société d’accès aux soins communautaires est réputée un organisme agréé au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et peut préciser, dans le règlement, les services professionnels, les services de soutien personnel ou les services d’aides familiales pour la fourniture desquels la société est agréée en vertu de cette loi.

#### Exceptions

(2) Les articles 50, 51, 53, 54 et 55, les paragraphes 56 (2), (3), (4), (5) et (6) et l’article 57 de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* ne s’appliquent pas à l’égard d’une société d’accès aux soins communautaires, malgré tout règlement prévoyant qu’elle est réputée un organisme agréé.

### QUESTIONS RELATIVES AUX SOCIÉTÉS

#### Prorogation des sociétés désignées

4. (1) À la date précisée dans le règlement dans lequel une société d’accès aux soins communautaires est désignée en vertu de l’article 2, la société est prorogée en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom ou les noms précisés dans le règlement.

#### Composition de la société

(2) La société d’accès aux soins communautaires se compose des membres de son conseil d’administration.



**Transition**

(3) When a community care access corporation is continued under subsection (1), the persons who are its members immediately before it is continued cease to be members.

**Status**

(4) A community care access corporation is not an agent of Her Majesty for any purpose despite the *Crown Agency Act*.

**Other Acts**

(5) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to a community care access corporation.

**Conflict of interest, indemnities and standard of care**

(6) Section 132, subsection 134 (1) and section 136 of the *Business Corporations Act* apply to a community care access corporation and to the members of its board of directors with necessary modifications.

**Objects**

5. The following are the objects of a community care access corporation:

1. To provide, directly or indirectly, health and related social services and supplies and equipment for the care of persons.
2. To provide, directly or indirectly, goods and services to assist relatives, friends and others in the provision of care for such persons.
3. To manage the placement of persons into long-term care facilities.
4. To provide information to the public about community-based services, long-term care facilities and related health and social services.
5. To co-operate with other organizations that have similar objects.

**Powers**

6. (1) A community care access corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited by this Act or a regulation.

**Restriction, real property**

(2) A community care access corporation shall neither acquire nor dispose of real property without the approval of the Minister.

**Restriction, borrowing**

(3) A community care access corporation shall not borrow money on its credit or give security against its property without the approval of the Minister.

**Use of property, etc.**

(4) The assets and income of a community care ac-

**Disposition transitoire**

(3) Lorsqu'une société d'accès aux soins communautaires est prorogée en application du paragraphe (1), les personnes qui en sont membres immédiatement avant la prorogation cessent de l'être.

**Statut**

(4) Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, la société d'accès aux soins communautaires n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté.

**Autres lois**

(5) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la société d'accès aux soins communautaires.

**Conflit d'intérêts, indemnisation et degré de diligence**

(6) L'article 132, le paragraphe 134 (1) et l'article 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la société d'accès aux soins communautaires et aux membres de son conseil d'administration.

**Mission**

5. La mission de la société d'accès aux soins communautaires est la suivante :

1. Fournir, directement ou indirectement, des services de santé et des services sociaux s'y rapportant ainsi que des fournitures et de l'équipement pour le soin de personnes.
2. Fournir, directement ou indirectement, des biens et des services pour aider des parents, amis et autres particuliers à fournir des soins à ces personnes.
3. Gérer le placement des personnes dans des établissements de soins de longue durée.
4. Fournir des renseignements au public sur les services en milieu communautaire, les établissements de soins de longue durée ainsi que les services de santé et services sociaux s'y rapportant.
5. Collaborer avec d'autres organismes qui ont une mission semblable.

**Pouvoirs**

6. (1) La société d'accès aux soins communautaires a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser sa mission, sous réserve des restrictions qu'impose la présente loi ou un règlement.

**Restriction : biens immeubles**

(2) La société d'accès aux soins communautaires ne peut ni acquérir des biens immeubles ni en disposer sans l'approbation du ministre.

**Restriction : emprunts**

(3) La société d'accès aux soins communautaires ne peut contracter des emprunts fondés sur son crédit ni consentir des sûretés sur ses biens sans l'approbation du ministre.

**Utilisation des biens**

(4) Les éléments d'actif et le revenu de la société d'ac-

cess corporation shall be applied solely to promote the objects of the corporation.

#### **Boards of directors**

7. (1) Each community care access corporation shall have a board of directors composed of as many members as the Lieutenant Governor in Council appoints, not to exceed such maximum number of members as may be prescribed by regulation.

#### **Appointment of members**

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint the members of the board of directors of each community care access corporation.

#### **Expenses**

(3) The members of a board of directors shall be reimbursed for their reasonable expenses incurred in performing their duties under this Act.

#### **Chair and vice-chair**

(4) The Lieutenant Governor in Council may designate a chair and a vice-chair of a board of directors from among the members of the board.

#### **Quorum**

(5) A majority of members of the board of directors constitutes a quorum for meetings of the board.

#### **Transition**

(6) When a community care access corporation is continued under subsection 4 (1), the persons who are members of its board of directors immediately before it is continued cease to hold office.

#### **Powers of a board of directors**

8. (1) The affairs of a community care access corporation are under the management and control of its board of directors.

#### **By-laws and resolutions**

(2) A board may make by-laws and pass resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the community care access corporation.

#### **Officers**

(3) Without limiting the generality of subsection (2), a board may pass by-laws or resolutions to appoint officers and assign to them such powers and duties as the board considers appropriate.

#### **Delegation**

(4) A board may delegate any of its powers or duties under this Act to such person or persons as the board considers appropriate and may impose conditions and restrictions with respect to the delegation.

#### **Committees**

9. (1) Each board of directors shall establish a community advisory council as a committee of the board and may establish such other committees of the board as it considers appropriate.

cès aux soins communautaires sont affectés uniquement à la promotion de sa mission.

#### **Conseils d'administration**

7. (1) Chaque société d'accès aux soins communautaires a un conseil d'administration qui se compose du nombre de membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, jusqu'à concurrence du nombre maximal que prescrivent les règlements.

#### **Nomination des membres**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les membres du conseil d'administration de chaque société d'accès aux soins communautaires.

#### **Dépenses**

(3) Les membres du conseil d'administration sont remboursés des dépenses raisonnables qu'ils engagent dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi.

#### **Président et vice-président**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner le président et le vice-président du conseil d'administration parmi ses membres.

#### **Quorum**

(5) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum pour les réunions du conseil.

#### **Disposition transitoire**

(6) Lorsque la société d'accès aux soins communautaires est prorogée en application du paragraphe 4 (1), les personnes qui sont membres de son conseil d'administration immédiatement avant sa prorogation cessent d'occuper leur poste.

#### **Pouvoirs du conseil d'administration**

8. (1) Le conseil d'administration de la société d'accès aux soins communautaires assure la gestion et le contrôle des affaires de la société.

#### **Règlements administratifs et résolutions**

(2) Le conseil peut adopter des règlements administratifs et des résolutions pour régir la conduite de ses délibérations et traiter de façon générale de la conduite et de la gestion des affaires de la société d'accès aux soins communautaires.

#### **Dirigeants**

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le conseil peut, par règlement administratif ou résolution, nommer des dirigeants et leur attribuer les pouvoirs et fonctions qu'il estime appropriés.

#### **Délégation**

(4) Le conseil peut déléguer les pouvoirs ou les fonctions que lui attribue la présente loi aux personnes qu'il juge compétentes et peut assortir cette délégation de conditions et de restrictions.

#### **Comités**

9. (1) Chaque conseil d'administration crée un conseil consultatif communautaire comme comité du conseil et peut créer les autres comités du conseil qu'il estime appropriés.



**Composition and duties**

(2) The community advisory council is composed of such persons as may be prescribed by regulation and has such duties as may be prescribed by regulation.

**Same**

(3) If there is no regulation prescribing the composition or duties of the community advisory council, the board may determine the composition or duties, as the case may be, of the council.

**Additional duties**

(4) If there is a regulation prescribing the duties of the community advisory council, the board may assign additional duties to the council.

**Executive Director**

10. (1) For each community care access corporation, the Lieutenant Governor in Council shall, by order, appoint a person to be its Executive Director.

**Employment**

(2) Each community care access corporation shall employ as its Executive Director the person appointed by the Lieutenant Governor in Council and shall terminate that person's employment as Executive Director when the term of the appointment expires or if the Lieutenant Governor in Council, by order, revokes the person's appointment.

**Role**

(3) The Executive Director is the chief executive officer of the community care access corporation and is responsible for the management and administration of its affairs, subject to the supervision and direction of its board of directors.

**Remuneration**

(4) The Minister shall fix the salary or other remuneration and the benefits, including rights relating to severance, termination, retirement and superannuation, of each Executive Director, and each community care access corporation shall provide such salary or other remuneration and such benefits to its Executive Director.

**Acting Executive Director**

(5) The board of directors of a community care access corporation may, by by-law or resolution, appoint an employee of the corporation to act in the place of the Executive Director when the Executive Director is absent or refuses to act or the office of the Executive Director is vacant, and while so acting, the employee has all of the rights and powers and shall perform all of the duties of the Executive Director.

**Transition**

(6) When a community care access corporation is continued under subsection 4 (1), the employment of a person who is employed as its chief executive officer immediately before it is continued is terminated, unless the person is appointed under this section as the first Executive Director of that or any other community care

**Composition et fonctions**

(2) Le conseil consultatif communautaire se compose des personnes et exerce les fonctions que prescrivent les règlements.

**Idem**

(3) Si aucun règlement ne prescrit la composition ou les fonctions du conseil consultatif communautaire, le conseil d'administration peut en déterminer la composition ou les fonctions, selon le cas.

**Autres fonctions**

(4) Si un règlement prescrit les fonctions du conseil consultatif communautaire, le conseil d'administration peut attribuer d'autres fonctions au conseil consultatif.

**Directeur général**

10. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme, par décret, un directeur général pour chaque société d'accès aux soins communautaires.

**Emploi**

(2) Chaque société d'accès aux soins communautaires emploie comme directeur général la personne que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et le licencie lorsque son mandat expire ou si celui-ci révoque, par décret, son mandat.

**Rôle**

(3) Le directeur général est le chef de la direction de la société d'accès aux soins communautaires et est chargé de la gestion et de l'administration de ses affaires, sous la supervision et la direction de son conseil d'administration.

**Rémunération**

(4) Le ministre fixe le traitement ou toute autre rémunération ainsi que les avantages, notamment en ce qui a trait à la cessation d'emploi, au licenciement, à la retraite et au régime de retraite, de chaque directeur général, et chaque société d'accès aux soins communautaires les verse et accorde à son directeur général.

**Directeur général intérimaire**

(5) Le conseil d'administration d'une société d'accès aux soins communautaires peut, par règlement administratif ou résolution, nommer un employé de la société pour remplacer le directeur général lorsque celui-ci est absent ou refuse d'exercer ses fonctions ou lorsque sa charge est vacante. L'employé ainsi nommé est investi de tous les droits et pouvoirs et exerce toutes les fonctions du directeur général lorsqu'il agit à ce titre.

**Disposition transitoire**

(6) Lorsqu'une société d'accès aux soins communautaires est prorogée en application du paragraphe 4 (1), la personne qui était employée comme chef de la direction immédiatement avant la prorogation est licenciée, à moins qu'elle ne soit nommée, en application du présent article, premier directeur général de cette société ou de toute autre

access corporation effective no later than the date of the continuation, in which case,

- (a) the person's employment shall be deemed not to have been terminated and to be continuous for the purposes of all termination and severance provisions applicable under contract or under an Act; and
- (b) the terms of the person's employment as Executive Director shall reflect the salary or other remuneration and the benefits fixed by the Minister under subsection (4).

#### Same

(7) If a person, who is employed as the chief executive officer of a corporation listed in the Schedule that has not yet been designated as a community care access corporation under section 2, is appointed under this section as the first Executive Director of a community care access corporation,

- (a) the person's employment shall be deemed not to have been terminated and to be continuous for the purposes of all termination and severance provisions applicable under contract or under an Act; and
- (b) the terms of the person's employment as Executive Director shall reflect the salary or other remuneration and the benefits fixed by the Minister under subsection (4).

#### Minister's directions

11. (1) The Minister may issue directions on matters relating to the exercise of a community care access corporation's rights and powers and the performance of its duties under this Act.

#### Compliance

(2) Each community care access corporation shall comply with all directions issued by the Minister.

#### Regulations Act

(3) The *Regulations Act* does not apply with respect to the directions.

#### Auditor

12. (1) Each community care access corporation shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* to audit annually the accounts and financial transactions of the corporation.

#### Auditor's report

(2) Each community care access corporation shall give a copy of every auditor's report to the Minister within six months after the end of the fiscal year to which the report relates.

#### Minister's audit

(3) The Minister may require that any aspect of the affairs of a community care access corporation be audited by an auditor appointed by the Minister.

société d'accès aux soins communautaires au plus tard à la date de la prorogation, auquel cas :

- a) d'une part, la personne est réputée ne pas avoir été licenciée et son emploi est réputé être continu aux fins de toutes les dispositions applicables en matière de licenciement et de cessation d'emploi prévues par un contrat ou une loi;
- b) d'autre part, les conditions d'emploi de la personne comme directeur général tiennent compte du traitement ou de toute autre rémunération ainsi que des avantages que fixe le ministre en application du paragraphe (4).

#### Idem

(7) Si la personne qui est employée comme chef de la direction d'une société mentionnée à l'annexe qui n'a pas encore été désignée comme société d'accès aux soins communautaires en vertu de l'article 2 est nommée, en application du présent article, premier directeur général d'une société d'accès aux soins communautaires :

- a) d'une part, la personne est réputée ne pas avoir été licenciée et son emploi est réputé être continu aux fins de toutes les dispositions applicables en matière de licenciement et de cessation d'emploi prévues par un contrat ou une loi;
- b) d'autre part, les conditions d'emploi de la personne comme directeur général tiennent compte du traitement ou de toute autre rémunération ainsi que des avantages que fixe le ministre en application du paragraphe (4).

#### Directives du ministre

11. (1) Le ministre peut donner des directives sur des questions liées à l'exercice par la société d'accès aux soins communautaires des droits, pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Obligation de se conformer

(2) La société d'accès aux soins communautaires se conforme aux directives données par le ministre.

#### Loi sur les règlements

(3) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux directives.

#### Vérificateur

12. (1) Chaque société d'accès aux soins communautaires nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* qu'elle charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations financières de la société.

#### Rapport du vérificateur

(2) Chaque société d'accès aux soins communautaires remet au ministre une copie de chaque rapport du vérificateur dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice visé par le rapport.

#### Vérification du ministre

(3) Le ministre peut exiger qu'un aspect des affaires de la société d'accès aux soins communautaires soit vérifié par le vérificateur qu'il nomme.



**Annual report**

13. (1) Each community care access corporation shall give the Minister an annual report on its affairs for the preceding fiscal year and shall do so within six months after the end of the fiscal year to which the report relates.

**Same**

(2) The annual report must include such information as the Minister may specify.

**Other reports**

(3) Each community care access corporation shall give the Minister such other information and reports on its affairs and operations as the Minister may require.

**Appointment of supervisor**

14. (1) The Minister may appoint a person as supervisor of a community care access corporation if the Minister considers it to be in the public interest to do so.

**Term of office**

(2) The appointment of the supervisor is valid until terminated by the Minister.

**Powers of supervisor**

(3) Unless the appointment provides otherwise, the supervisor has the exclusive right to exercise all of the rights and powers and to perform all of the duties of the community care access corporation, its board of directors and its Executive Director.

**Same**

(4) The Minister may, in the appointment, specify the powers and duties of the supervisor and the terms and conditions governing those powers and duties.

**Additional powers**

(5) If, under the appointment made by the Minister, the community care access corporation, its board of directors or its Executive Director continues to have any rights or powers or may continue to perform any duties during the term of the supervisor's appointment, any exercise of such right or power and any performance of such duty by the corporation, the board of directors or the Executive Director during that time is valid only if approved by the supervisor in writing.

**Report to Minister**

(6) The supervisor shall give the Minister such information and reports as the Minister may require.

**Minister's directions**

(7) The Minister may issue directions to the supervisor with regard to anything within the jurisdiction of the supervisor, and the supervisor shall carry them out.

**TRANSITIONAL MATTERS****Restrictions on corporations listed in the Schedule**

15. (1) A corporation listed in the Schedule shall not do any of the following things after this Act comes into force and before the corporation is designated under

**Rapport annuel**

13. (1) Chaque société d'accès aux soins communautaires remet au ministre un rapport annuel sur ses affaires pour l'exercice précédent dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice visé par le rapport.

**Idem**

(2) Le rapport annuel doit inclure les renseignements que précise le ministre.

**Autres rapports**

(3) Chaque société d'accès aux soins communautaires remet au ministre les autres renseignements et rapports sur ses affaires et activités qu'exige celui-ci.

**Nomination d'un superviseur**

14. (1) Le ministre peut nommer une personne superviseur d'une société d'accès aux soins communautaires s'il estime que l'intérêt public le justifie.

**Mandat**

(2) Le superviseur nommé reste en fonctions jusqu'à ce que le ministre mette fin à son mandat.

**Pouvoirs du superviseur**

(3) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur a le droit exclusif d'exercer tous les droits, pouvoirs et fonctions de la société d'accès aux soins communautaires, de son conseil d'administration et de son directeur général.

**Idem**

(4) Le ministre peut, dans l'acte de nomination, préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur ainsi que les conditions les régissant.

**Pouvoirs supplémentaires**

(5) Si, aux termes de la nomination faite par le ministre, la société d'accès aux soins communautaires, son conseil d'administration ou son directeur général continue d'avoir des droits ou des pouvoirs ou peut continuer d'exercer des fonctions pendant le mandat du superviseur, l'exercice de tout droit, de tout pouvoir ou de toute fonction par la société, le conseil ou le directeur général pendant cette période n'est valide que s'il est approuvé par écrit par le superviseur.

**Rapport présenté au ministre**

(6) Le superviseur présente au ministre les renseignements et les rapports qu'il exige.

**Directives du ministre**

(7) Le ministre peut donner au superviseur des directives sur toute question relevant de la compétence de ce dernier et celui-ci est tenu de s'y conformer.

**QUESTIONS DE TRANSITION****Restrictions applicables aux sociétés mentionnées à l'annexe**

15. (1) Une société mentionnée à l'annexe ne doit pas faire l'une ou l'autre des choses suivantes après l'entrée en vigueur de la présente loi et avant qu'elle ne soit désignée

section 2, unless the corporation has the approval of the Minister:

1. Convey an interest in property.
2. Purchase an interest in property.
3. Enter into or amend a contract or incur a financial liability or an obligation that extends beyond one year.
4. Make or agree to make a payment in connection with the termination of an employment relationship, except in accordance with a contract or collective agreement entered into before the day on which this Act comes into force.
5. Appoint a person to a management position.
6. Amend a by-law of the corporation.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not prevent a corporation listed in the Schedule from doing something that it is otherwise required by law to do or taking action in an emergency.

#### Same

(3) Subsection (1) does not prevent a corporation listed in the Schedule from making a by-law or passing a resolution to do something set out in subsection (1), so long as the by-law or resolution provides that it does not come into force until the approval of the Minister has been obtained.

#### Approval of restricted activities

16. (1) Upon request, the Minister may give his or her approval to a corporation listed in the Schedule to do something described in paragraphs 1 to 6 of subsection 15 (1).

#### Restrictions

(2) When giving the approval, the Minister may impose such conditions and restrictions as he or she considers appropriate.

#### Retroactivity

(3) The Minister may give the approval in advance or retroactively.

#### Other powers

(4) The Minister may do any of the following things for the purposes of making decisions under this section:

1. Require a corporation listed in the Schedule to give the Minister information, documents or records that are in the custody or under the control of the corporation.
2. Require a corporation listed in the Schedule to create a new document or record by compiling existing information.
3. Require a corporation listed in the Schedule to update information previously given to the Minister by the corporation.

en vertu de l'article 2, sauf si elle a l'approbation du ministre :

1. Transporter un intérêt dans un bien.
2. Acheter un intérêt dans un bien.
3. Conclure ou modifier un contrat ou contracter une obligation financière ou une obligation qui se prolonge au-delà d'un an.
4. Faire ou accepter de faire un paiement relativement à la cessation d'une relation de travail si ce n'est conformément à un contrat ou à une convention collective conclus avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.
5. Nommmer une personne à un poste de direction.
6. Modifier un règlement administratif de la société.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une société mentionnée à l'annexe d'accomplir tout ce qu'elle est par ailleurs tenue par la loi d'accomplir ou de prendre des mesures dans une situation d'urgence.

#### Idem

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une société mentionnée à l'annexe d'adopter un règlement administratif ou une résolution pour faire l'une ou l'autre des choses visées au paragraphe (1), à condition que le règlement ou la résolution ne prévoient son entrée en vigueur qu'une fois obtenue l'approbation du ministre.

#### Approbation des activités restreintes

16. (1) Sur demande, le ministre peut donner son approbation à une société mentionnée à l'annexe pour faire une chose prévue aux dispositions 1 à 6 du paragraphe 15 (1).

#### Restrictions

(2) Lorsqu'il donne son approbation, le ministre peut imposer les conditions et les restrictions qu'il estime appropriées.

#### Rétroactivité

(3) Le ministre peut donner son approbation à l'avance ou rétroactivement.

#### Autres pouvoirs

(4) Le ministre peut faire l'une ou l'autre des choses suivantes afin de prendre des décisions en vertu du présent article :

1. Exiger d'une société mentionnée à l'annexe qu'elle lui remette les renseignements, documents ou dossiers dont elle a la garde ou le contrôle.
2. Exiger d'une société mentionnée à l'annexe qu'elle crée, en compilant les renseignements existants, un nouveau document ou dossier.
3. Exiger d'une société mentionnée à l'annexe qu'elle mette à jour les renseignements qu'elle lui a déjà remis.



4. Impose a deadline for doing something described in paragraph 1, 2 or 3.

#### Duty to co-operate

17. (1) After this Act comes into force and before the corporation is designated under section 2,

- (a) a corporation listed in the Schedule and its directors, members, employees and agents shall co-operate with the Minister; and
- (b) every director, member, employee or agent of a corporation listed in the Schedule shall, upon request, allow an individual acting on behalf of the Minister to examine and copy any information, document or record in the custody or under the control of the corporation.

#### Prohibition, obstruction

(2) No person shall knowingly obstruct an individual acting on behalf of the Minister or withhold or conceal from such a person any information, document or record.

#### Offence

(3) A person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not more than \$25,000.

### GENERAL

#### Information for the public

18. The Minister shall make every annual report of every community care access corporation available to the public and may make available such other information about each corporation as he or she considers to be necessary in the public interest.

#### Delegation by Minister

19. (1) The Minister may authorize, in writing, any person or persons to exercise any of the Minister's powers or perform any of his or her duties under this Act, subject to such conditions and restrictions as the Minister may impose.

#### Effect of delegation

(2) Despite section 6 of the *Executive Council Act*, a deed or contract signed by a person authorized to do so under subsection (1) has the same effect as if it were signed by the Minister.

#### Protection from liability

20. (1) No proceeding shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to the appointment of a supervisor under section 14.

#### Same

(2) No proceeding shall be commenced against the Crown, the Minister or a person appointed as supervisor under section 14 for any act that is in good faith done or omitted in the performance or intended performance of the supervisor's duties under this Act.

4. Fixer une échéance pour l'accomplissement de ce qui est prévu à la disposition 1, 2 ou 3.

#### Obligation de collaborer

17. (1) Après l'entrée en vigueur de la présente loi, mais avant que la société ne soit désignée en vertu de l'article 2 :

- a) d'une part, une société mentionnée à l'annexe et ses administrateurs, membres, employés et mandataires collaborent avec le ministre;
- b) d'autre part, tout administrateur, membre, employé ou mandataire d'une société mentionnée à l'annexe permet, sur demande, à un particulier qui agit pour le compte du ministre d'examiner et de copier tout renseignement, document ou dossier dont la société a la garde ou le contrôle.

#### Entrave interdite

(2) Nul ne doit entraver sciemment le travail du particulier qui agit pour le compte du ministre ni garder par-devers soi ou lui dissimuler tout renseignement, document ou dossier.

#### Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Renseignements à l'intention du public

18. Le ministre met à la disposition du public les rapports annuels des sociétés d'accès aux soins communautaires et peut permettre l'accès aux autres renseignements concernant chaque société s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public.

#### Délégation par le ministre

19. (1) Le ministre peut autoriser par écrit une ou plusieurs personnes à exercer les pouvoirs ou fonctions que la présente loi lui attribue, sous réserve des conditions et des restrictions qu'il impose.

#### Effet de la délégation

(2) Malgré l'article 6 de la *Loi sur le Conseil exécutif*, les actes scellés ou les contrats que signe une personne autorisée à ce faire en vertu du paragraphe (1) ont le même effet que s'ils étaient signés par le ministre.

#### Immunité

20. (1) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne ou le ministre à l'égard de la nomination d'un superviseur en vertu de l'article 14.

#### Idem

(2) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne, le ministre ou une personne qui est nommée superviseur en vertu de l'article 14 pour un acte que le superviseur a accompli ou omis d'accomplir, de bonne foi, dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui attribue la présente loi.

**Liability of the Crown**

(3) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, this section does not relieve the Crown of a liability to which the Crown would otherwise be subject in respect of a tort.

**Review of Act**

21. The Minister shall undertake a comprehensive review of this Act five years after it comes into force.

**Regulations**

22. (1) The Minister may make regulations,

- (a) prescribing those things that are required or permitted to be prescribed, specified or done by regulation;
- (b) prescribing restrictions on the capacity, rights, powers or privileges of community care access corporations;
- (c) prescribing rights, powers or duties of an Executive Director of a community care access corporation.

**Scope of regulations**

(2) A regulation may be general or specific in its application.

**Repeals**

23. Sections 15, 16 and 17 are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Commencement**

24. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

25. The short title of this Act is the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.

**Responsabilité de la Couronne**

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le présent article ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil.

**Examen de la Loi**

21. Le ministre procède à l'examen global de la présente loi cinq ans après son entrée en vigueur.

**Règlements**

22. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire les choses qui doivent ou peuvent être prescrites, précisées ou accomplies par règlement;
- b) prescrire les restrictions qui s'appliquent à la capacité, aux droits, aux pouvoirs ou aux privilèges des sociétés d'accès aux soins communautaires;
- c) prescrire les droits, pouvoirs ou fonctions du directeur général d'une société d'accès aux soins communautaires.

**Portée**

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Abrogations**

23. Les articles 15, 16 et 17 sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Entrée en vigueur**

24. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

25. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.



## Schedule

### CORPORATIONS

1. Access Centre for Community Care in Lanark, Leeds and Grenville, incorporated under the *Corporations Act* on November 25, 1996.
2. Access Centre for Hastings & Prince Edward Counties, incorporated under the *Corporations Act* on September 22, 1997.
3. Algoma Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on June 23, 1997.
4. Brant Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on November 8, 1996.
5. Chatham/Kent Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on September 12, 1996.
6. Cochrane District Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires du district de Cochrane, incorporated under the *Corporations Act* on December 19, 1996.
7. Community Care Access Centre (CCAC) – Oxford, incorporated under the *Corporations Act* on December 5, 1996.
8. Community Care Access Centre for Huron, incorporated under the *Corporations Act* on August 20, 1996.
9. Community Care Access Centre for Kenora and Rainy River Districts, incorporated under the *Corporations Act* on February 5, 1997.
10. Community Care Access Centre for the Eastern Counties/Centre d'accès aux soins communautaires pour les comtés de l'Est, incorporated under the *Corporations Act* on December 17, 1996.
11. Community Care Access Centre Niagara, incorporated under the *Corporations Act* on November 29, 1996.
12. Community Care Access Centre of Halton, incorporated under the *Corporations Act* on September 8, 1997.
13. Community Care Access Centre of London and Middlesex/Centre d'accès aux soins communautaires de London et Middlesex, incorporated under the *Corporations Act* on October 15, 1996.
14. Community Care Access Centre of Peel/Centre d'accès aux soins communautaires de Peel, incorporated under the *Corporations Act* on December 11, 1996.
15. Community Care Access Centre of Waterloo Region, incorporated under the *Corporations Act* on October 28, 1996.

## Annexe

### SOCIÉTÉS

1. Access Centre for Community Care in Lanark, Leeds and Grenville, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 25 novembre 1996.
2. Access Centre for Hastings & Prince Edward Counties, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 22 septembre 1997.
3. Algoma Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 23 juin 1997.
4. Brant Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 8 novembre 1996.
5. Chatham/Kent Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 12 septembre 1996.
6. Cochrane District Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires du district de Cochrane, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 19 décembre 1996.
7. Community Care Access Centre (CCAC) – Oxford, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 5 décembre 1996.
8. Community Care Access Centre for Huron, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 20 août 1996.
9. Community Care Access Centre for Kenora and Rainy River Districts, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 5 février 1997.
10. Community Care Access Centre for the Eastern Counties/Centre d'accès aux soins communautaires pour les comtés de l'Est, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 17 décembre 1996.
11. Community Care Access Centre Niagara, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 29 novembre 1996.
12. Community Care Access Centre of Halton, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 8 septembre 1997.
13. Community Care Access Centre of London and Middlesex/Centre d'accès aux soins communautaires de London et Middlesex, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 15 octobre 1996.
14. Community Care Access Centre of Peel/Centre d'accès aux soins communautaires de Peel, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 11 décembre 1996.
15. Community Care Access Centre of Waterloo Region, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 28 octobre 1996.

16. Community Care Access Centre of Wellington-Dufferin, incorporated under the *Corporations Act* on November 8, 1996.
17. Community Care Access Centre of York Region, incorporated under the *Corporations Act* on November 14, 1996.
18. Community Care Access Centre Perth County, incorporated under the *Corporations Act* on January 14, 1997.
19. Community Care Access Centre Simcoe County/ Centre d'accès aux soins communautaires comté de Simcoe, incorporated under the *Corporations Act* on November 25, 1996.
20. Community Care Access Centre Timiskaming/ Centre d'accès aux soins communautaires Timiskaming, incorporated under the *Corporations Act* on February 21, 1997.
21. Community Care Access Centre of The District of Thunder Bay, incorporated under the *Corporations Act* on April 11, 1997.
22. Durham Access to Care, incorporated under the *Corporations Act* on December 9, 1996.
23. East York Access Centre for Community Services/ Centre d'accès aux services communautaires d'East York, incorporated under the *Corporations Act* on January 30, 1997.
24. Elgin Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on December 27, 1996.
25. Etobicoke Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires d'Etobicoke, incorporated under the *Corporations Act* on January 30, 1997.
26. Grey-Bruce Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on September 16, 1996.
27. Haliburton, Northumberland and Victoria Long-Term Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on December 27, 1996.
28. Haldimand-Norfolk Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on January 28, 1997.
29. Hamilton-Wentworth Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on March 17, 1997.
30. Kingston, Frontenac, Lennox & Addington Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on November 25, 1996.
31. Manitoulin-Sudbury Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on December 20, 1996.
32. Near North Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires du
16. Community Care Access Centre of Wellington-Dufferin, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 8 novembre 1996.
17. Community Care Access Centre of York Region, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 14 novembre 1996.
18. Community Care Access Centre Perth County, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 14 janvier 1997.
19. Community Care Access Centre Simcoe County/ Centre d'accès aux soins communautaires comté de Simcoe, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 25 novembre 1996.
20. Community Care Access Centre Timiskaming/ Centre d'accès aux soins communautaires Timiskaming, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 21 février 1997.
21. Community Care Access Centre of The District of Thunder Bay, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 11 avril 1997.
22. Durham Access to Care, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 9 décembre 1996.
23. East York Access Centre for Community Services/ Centre d'accès aux services communautaires d'East York, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 30 janvier 1997.
24. Elgin Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 27 décembre 1996.
25. Etobicoke Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires d'Etobicoke, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 30 janvier 1997.
26. Grey-Bruce Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 16 septembre 1996.
27. Haliburton, Northumberland and Victoria Long-Term Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 27 décembre 1996.
28. Haldimand-Norfolk Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 28 janvier 1997.
29. Hamilton-Wentworth Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 17 mars 1997.
30. Kingston, Frontenac, Lennox & Addington Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 25 novembre 1996.
31. Manitoulin-Sudbury Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 20 décembre 1996.
32. Near North Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires du Moyen-Nord,



Moyen-Nord, incorporated under the *Corporations Act* on March 6, 1997.

33. North York Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires de North York, incorporated under the *Corporations Act* on January 30, 1997.
34. Ottawa-Carleton Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires d'Ottawa-Carleton, incorporated under the *Corporations Act* on January 15, 1997.
35. Renfrew County Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on December 4, 1996.
36. Sarnia/Lambton Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on August 28, 1996.
37. Scarborough Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires de Scarborough, incorporated under the *Corporations Act* on January 30, 1997.
38. The Peterborough Community Access Centre Incorporated, incorporated under the *Corporations Act* on January 22, 1997.
39. Toronto Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires de Toronto, incorporated under the *Corporations Act* on February 3, 1997.
40. Windsor/Essex Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on August 12, 1996.
41. York Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires de York, incorporated under the *Corporations Act* on February 3, 1997.

constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 6 mars 1997.

33. North York Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires de North York, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 30 janvier 1997.
34. Ottawa-Carleton Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires d'Ottawa-Carleton, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 15 janvier 1997.
35. Renfrew County Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 4 décembre 1996.
36. Sarnia/Lambton Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 28 août 1996.
37. Scarborough Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires de Scarborough, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 30 janvier 1997.
38. The Peterborough Community Access Centre Incorporated, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 22 janvier 1997.
39. Toronto Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires de Toronto, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 3 février 1997.
40. Windsor/Essex Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 12 août 1996.
41. York Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires de York, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 3 février 1997.





12 ON  
B  
356



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 130

*(Chapter 33  
Statutes of Ontario, 2001)*

**An Act respecting  
community care access corporations**

### **The Hon. H. Johns**

Minister without Portfolio and Associate  
Minister with responsibilities as assigned by the  
Premier and the Minister of Health and Long-Term Care

## Projet de loi 130

*(Chapitre 33  
Lois de l'Ontario de 2001)*

**Loi concernant les sociétés d'accès  
aux soins communautaires**

### **L'honorable H. Johns**

Ministre sans portefeuille et ministre associée  
investie des responsabilités que lui confie le  
premier ministre et le ministre de la Santé  
et des Soins de longue durée

1st Reading	November 7, 2001
2nd Reading	December 13, 2001
3rd Reading	December 13, 2001
Royal Assent	December 14, 2001

1 <sup>re</sup> lecture	7 novembre 2001
2 <sup>e</sup> lecture	13 décembre 2001
3 <sup>e</sup> lecture	13 décembre 2001
Sanction royale	14 décembre 2001







## An Act respecting community care access corporations

## Loi concernant les sociétés d'accès aux soins communautaires

### CONTENTS

#### INTERPRETATION

1. Definitions

#### DESIGNATION OF CORPORATIONS

2. Designation of community care access corporations
3. Approved agency

#### CORPORATE MATTERS

4. Continuation of designated corporations
5. Objects
6. Powers
7. Boards of directors
8. Powers of a board of directors
9. Committees
10. Executive Director
11. Minister's directions
12. Auditor
13. Annual report
14. Appointment of supervisor

#### TRANSITIONAL MATTERS

15. Restrictions on corporations listed in the Schedule
16. Approval of restricted activities
17. Duty to co-operate

#### GENERAL

18. Information for the public
  19. Delegation by Minister
  20. Protection from liability
  21. Review of Act
  22. Regulations
  23. Repeals
  24. Commencement
  25. Short title
- Schedule

### SOMMAIRE

#### INTERPRÉTATION

1. Définitions

#### DÉSIGNATION DES SOCIÉTÉS

2. Désignation des sociétés d'accès aux soins communautaires
3. Organisme agréé

#### QUESTIONS RELATIVES AUX SOCIÉTÉS

4. Prorogation des sociétés désignées
5. Mission
6. Pouvoirs
7. Conseils d'administration
8. Pouvoirs du conseil d'administration
9. Comités
10. Directeur général
11. Directives du ministre
12. Vérificateur
13. Rapport annuel
14. Nomination d'un superviseur

#### QUESTIONS DE TRANSITION

15. Restrictions applicables aux sociétés mentionnées à l'annexe
16. Approbation des activités restreintes
17. Obligation de collaborer

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

18. Renseignements à l'intention du public
  19. Délégation par le ministre
  20. Immunité
  21. Examen de la Loi
  22. Règlements
  23. Abrogations
  24. Entrée en vigueur
  25. Titre abrégé
- Annexe

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### INTERPRETATION

##### Definitions

1. (1) In this Act,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### INTERPRÉTATION

##### Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“community care access corporation” means a corporation that is designated under section 2 as a community care access corporation; (“société d’accès aux soins communautaires”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

#### Interpretation

(2) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Long-Term Care Act, 1994*, unless the context requires otherwise.

### DESIGNATION OF CORPORATIONS

#### Designation of community care access corporations

2. (1) The Minister may, by regulation, designate as a community care access corporation,

- (a) any corporation listed in the Schedule to this Act;
- (b) any other corporation without share capital that, in the Minister’s opinion, provides or arranges for the provision of, or will provide or arrange for the provision of, homemaking services, personal support services or professional services to persons.

#### Effective date

(2) The designation takes effect on the date specified in the regulation.

#### Approved agency

3. (1) The Minister may, by regulation, deem a community care access corporation to be an approved agency under the *Long-Term Care Act, 1994* and may, in the regulation, specify the professional services, personal support services or homemaking services that the corporation is approved to provide under that Act.

#### Exceptions

(2) Sections 50, 51, 53, 54 and 55, subsections 56 (2), (3), (4), (5) and (6) and section 57 of the *Long-Term Care Act, 1994* do not apply with respect to a community care access corporation, despite any regulation deeming it to be an approved agency.

### CORPORATE MATTERS

#### Continuation of designated corporations

4. (1) On the date specified in the regulation in which a community care access corporation is designated under section 2, the corporation is continued as a corporation without share capital under the name or names specified in the regulation.

#### Composition of corporation

(2) A community care access corporation is composed of the members of its board of directors.

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le conseil exécutif*. («Minister»)

«société d’accès aux soins communautaires» Personne morale qui est désignée en vertu de l’article 2 comme société d’accès aux soins communautaires. («community care access corporation»)

#### Interprétation

(2) Les expressions utilisées dans la présente loi s’entendent au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, sauf si le contexte exige une autre interprétation.

### DÉSIGNATION DES SOCIÉTÉS

#### Désignation des sociétés d’accès aux soins communautaires

2. (1) Le ministre peut, par règlement, désigner comme sociétés d’accès aux soins communautaires :

- a) les personnes morales mentionnées à l’annexe de la présente loi;
- b) les autres personnes morales sans capital-actions qui, à son avis, fournissent ou font en sorte que soient fournis ou fourniront ou feront en sorte que soient fournis à des personnes des services d’aides familiales, des services de soutien personnel ou des services professionnels.

#### Date d’entrée en vigueur

(2) La désignation entre en vigueur à la date que précise le règlement.

#### Organisme agréé

3. (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir qu’une société d’accès aux soins communautaires est réputée un organisme agréé au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* et peut préciser, dans le règlement, les services professionnels, les services de soutien personnel ou les services d’aides familiales pour la fourniture desquels la société est agréée en vertu de cette loi.

#### Exceptions

(2) Les articles 50, 51, 53, 54 et 55, les paragraphes 56 (2), (3), (4), (5) et (6) et l’article 57 de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* ne s’appliquent pas à l’égard d’une société d’accès aux soins communautaires, malgré tout règlement prévoyant qu’elle est réputée un organisme agréé.

### QUESTIONS RELATIVES AUX SOCIÉTÉS

#### Prorogation des sociétés désignées

4. (1) À la date précisée dans le règlement dans lequel une société d’accès aux soins communautaires est désignée en vertu de l’article 2, la société est prorogée en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom ou les noms précisés dans le règlement.

#### Composition de la société

(2) La société d’accès aux soins communautaires se compose des membres de son conseil d’administration.



**Transition**

(3) When a community care access corporation is continued under subsection (1), the persons who are its members immediately before it is continued cease to be members.

**Status**

(4) A community care access corporation is not an agent of Her Majesty for any purpose despite the *Crown Agency Act*.

**Other Acts**

(5) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to a community care access corporation.

**Conflict of interest, indemnities and standard of care**

(6) Section 132, subsection 134 (1) and section 136 of the *Business Corporations Act* apply to a community care access corporation and to the members of its board of directors with necessary modifications.

**Objects**

5. The following are the objects of a community care access corporation:

1. To provide, directly or indirectly, health and related social services and supplies and equipment for the care of persons.
2. To provide, directly or indirectly, goods and services to assist relatives, friends and others in the provision of care for such persons.
3. To manage the placement of persons into long-term care facilities.
4. To provide information to the public about community-based services, long-term care facilities and related health and social services.
5. To co-operate with other organizations that have similar objects.

**Powers**

6. (1) A community care access corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited by this Act or a regulation.

**Restriction, real property**

(2) A community care access corporation shall neither acquire nor dispose of real property without the approval of the Minister.

**Restriction, borrowing**

(3) A community care access corporation shall not borrow money on its credit or give security against its property without the approval of the Minister.

**Use of property, etc.**

(4) The assets and income of a community care ac-

**Disposition transitoire**

(3) Lorsqu'une société d'accès aux soins communautaires est prorogée en application du paragraphe (1), les personnes qui en sont membres immédiatement avant la prorogation cessent de l'être.

**Statut**

(4) Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, la société d'accès aux soins communautaires n'est à aucune fin un mandataire de Sa Majesté.

**Autres lois**

(5) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la société d'accès aux soins communautaires.

**Conflit d'intérêts, indemnisation et degré de diligence**

(6) L'article 132, le paragraphe 134 (1) et l'article 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la société d'accès aux soins communautaires et aux membres de son conseil d'administration.

**Mission**

5. La mission de la société d'accès aux soins communautaires est la suivante :

1. Fournir, directement ou indirectement, des services de santé et des services sociaux s'y rapportant ainsi que des fournitures et de l'équipement pour le soin de personnes.
2. Fournir, directement ou indirectement, des biens et des services pour aider des parents, amis et autres particuliers à fournir des soins à ces personnes.
3. Gérer le placement des personnes dans des établissements de soins de longue durée.
4. Fournir des renseignements au public sur les services en milieu communautaire, les établissements de soins de longue durée ainsi que les services de santé et services sociaux s'y rapportant.
5. Collaborer avec d'autres organismes qui ont une mission semblable.

**Pouvoirs**

6. (1) La société d'accès aux soins communautaires a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser sa mission, sous réserve des restrictions qu'impose la présente loi ou un règlement.

**Restriction : biens immeubles**

(2) La société d'accès aux soins communautaires ne peut ni acquérir des biens immeubles ni en disposer sans l'approbation du ministre.

**Restriction : emprunts**

(3) La société d'accès aux soins communautaires ne peut contracter des emprunts fondés sur son crédit ni consentir des sûretés sur ses biens sans l'approbation du ministre.

**Utilisation des biens**

(4) Les éléments d'actif et le revenu de la société d'ac-

cess corporation shall be applied solely to promote the objects of the corporation.

#### **Boards of directors**

7. (1) Each community care access corporation shall have a board of directors composed of as many members as the Lieutenant Governor in Council appoints, not to exceed such maximum number of members as may be prescribed by regulation.

#### **Appointment of members**

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint the members of the board of directors of each community care access corporation.

#### **Expenses**

(3) The members of a board of directors shall be reimbursed for their reasonable expenses incurred in performing their duties under this Act.

#### **Chair and vice-chair**

(4) The Lieutenant Governor in Council may designate a chair and a vice-chair of a board of directors from among the members of the board.

#### **Quorum**

(5) A majority of members of the board of directors constitutes a quorum for meetings of the board.

#### **Transition**

(6) When a community care access corporation is continued under subsection 4 (1), the persons who are members of its board of directors immediately before it is continued cease to hold office.

#### **Powers of a board of directors**

8. (1) The affairs of a community care access corporation are under the management and control of its board of directors.

#### **By-laws and resolutions**

(2) A board may make by-laws and pass resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the community care access corporation.

#### **Officers**

(3) Without limiting the generality of subsection (2), a board may pass by-laws or resolutions to appoint officers and assign to them such powers and duties as the board considers appropriate.

#### **Delegation**

(4) A board may delegate any of its powers or duties under this Act to such person or persons as the board considers appropriate and may impose conditions and restrictions with respect to the delegation.

#### **Committees**

9. (1) Each board of directors shall establish a community advisory council as a committee of the board and may establish such other committees of the board as it considers appropriate.

cès aux soins communautaires sont affectés uniquement à la promotion de sa mission.

#### **Conseils d'administration**

7. (1) Chaque société d'accès aux soins communautaires a un conseil d'administration qui se compose du nombre de membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, jusqu'à concurrence du nombre maximal que prescrivent les règlements.

#### **Nomination des membres**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les membres du conseil d'administration de chaque société d'accès aux soins communautaires.

#### **Dépenses**

(3) Les membres du conseil d'administration sont remboursés des dépenses raisonnables qu'ils engagent dans l'exercice des fonctions que leur attribue la présente loi.

#### **Président et vice-président**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner le président et le vice-président du conseil d'administration parmi ses membres.

#### **Quorum**

(5) La majorité des membres du conseil d'administration constitue le quorum pour les réunions du conseil.

#### **Disposition transitoire**

(6) Lorsque la société d'accès aux soins communautaires est prorogée en application du paragraphe 4 (1), les personnes qui sont membres de son conseil d'administration immédiatement avant sa prorogation cessent d'occuper leur poste.

#### **Pouvoirs du conseil d'administration**

8. (1) Le conseil d'administration de la société d'accès aux soins communautaires assure la gestion et le contrôle des affaires de la société.

#### **Règlements administratifs et résolutions**

(2) Le conseil peut adopter des règlements administratifs et des résolutions pour régir la conduite de ses délibérations et traiter de façon générale de la conduite et de la gestion des affaires de la société d'accès aux soins communautaires.

#### **Dirigeants**

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le conseil peut, par règlement administratif ou résolution, nommer des dirigeants et leur attribuer les pouvoirs et fonctions qu'il estime appropriés.

#### **Délégation**

(4) Le conseil peut déléguer les pouvoirs ou les fonctions que lui attribue la présente loi aux personnes qu'il juge compétentes et peut assortir cette délégation de conditions et de restrictions.

#### **Comités**

9. (1) Chaque conseil d'administration crée un conseil consultatif communautaire comme comité du conseil et peut créer les autres comités du conseil qu'il estime appropriés.



**Composition and duties**

(2) The community advisory council is composed of such persons as may be prescribed by regulation and has such duties as may be prescribed by regulation.

**Same**

(3) If there is no regulation prescribing the composition or duties of the community advisory council, the board may determine the composition or duties, as the case may be, of the council.

**Additional duties**

(4) If there is a regulation prescribing the duties of the community advisory council, the board may assign additional duties to the council.

**Executive Director**

**10.** (1) For each community care access corporation, the Lieutenant Governor in Council shall, by order, appoint a person to be its Executive Director.

**Employment**

(2) Each community care access corporation shall employ as its Executive Director the person appointed by the Lieutenant Governor in Council and shall terminate that person's employment as Executive Director when the term of the appointment expires or if the Lieutenant Governor in Council, by order, revokes the person's appointment.

**Role**

(3) The Executive Director is the chief executive officer of the community care access corporation and is responsible for the management and administration of its affairs, subject to the supervision and direction of its board of directors.

**Remuneration**

(4) The Minister shall fix the salary or other remuneration and the benefits, including rights relating to severance, termination, retirement and superannuation, of each Executive Director, and each community care access corporation shall provide such salary or other remuneration and such benefits to its Executive Director.

**Acting Executive Director**

(5) The board of directors of a community care access corporation may, by by-law or resolution, appoint an employee of the corporation to act in the place of the Executive Director when the Executive Director is absent or refuses to act or the office of the Executive Director is vacant, and while so acting, the employee has all of the rights and powers and shall perform all of the duties of the Executive Director.

**Transition**

(6) When a community care access corporation is continued under subsection 4 (1), the employment of a person who is employed as its chief executive officer immediately before it is continued is terminated, unless the person is appointed under this section as the first Executive Director of that or any other community care

**Composition et fonctions**

(2) Le conseil consultatif communautaire se compose des personnes et exerce les fonctions que prescrivent les règlements.

**Idem**

(3) Si aucun règlement ne prescrit la composition ou les fonctions du conseil consultatif communautaire, le conseil d'administration peut en déterminer la composition ou les fonctions, selon le cas.

**Autres fonctions**

(4) Si un règlement prescrit les fonctions du conseil consultatif communautaire, le conseil d'administration peut attribuer d'autres fonctions au conseil consultatif.

**Directeur général**

**10.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme, par décret, un directeur général pour chaque société d'accès aux soins communautaires.

**Emploi**

(2) Chaque société d'accès aux soins communautaires emploie comme directeur général la personne que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et le licencie lorsque son mandat expire ou si celui-ci révoque, par décret, son mandat.

**Rôle**

(3) Le directeur général est le chef de la direction de la société d'accès aux soins communautaires et est chargé de la gestion et de l'administration de ses affaires, sous la supervision et la direction de son conseil d'administration.

**Rémunération**

(4) Le ministre fixe le traitement ou toute autre rémunération ainsi que les avantages, notamment en ce qui a trait à la cessation d'emploi, au licenciement, à la retraite et au régime de retraite, de chaque directeur général, et chaque société d'accès aux soins communautaires les verse et accorde à son directeur général.

**Directeur général intérimaire**

(5) Le conseil d'administration d'une société d'accès aux soins communautaires peut, par règlement administratif ou résolution, nommer un employé de la société pour remplacer le directeur général lorsque celui-ci est absent ou refuse d'exercer ses fonctions ou lorsque sa charge est vacante. L'employé ainsi nommé est investi de tous les droits et pouvoirs et exerce toutes les fonctions du directeur général lorsqu'il agit à ce titre.

**Disposition transitoire**

(6) Lorsqu'une société d'accès aux soins communautaires est prorogée en application du paragraphe 4 (1), la personne qui était employée comme chef de la direction immédiatement avant la prorogation est licenciée, à moins qu'elle ne soit nommée, en application du présent article, premier directeur général de cette société ou de toute autre

access corporation effective no later than the date of the continuation, in which case,

- (a) the person's employment shall be deemed not to have been terminated and to be continuous for the purposes of all termination and severance provisions applicable under contract or under an Act; and
- (b) the terms of the person's employment as Executive Director shall reflect the salary or other remuneration and the benefits fixed by the Minister under subsection (4).

#### Same

(7) If a person, who is employed as the chief executive officer of a corporation listed in the Schedule that has not yet been designated as a community care access corporation under section 2, is appointed under this section as the first Executive Director of a community care access corporation,

- (a) the person's employment shall be deemed not to have been terminated and to be continuous for the purposes of all termination and severance provisions applicable under contract or under an Act; and
- (b) the terms of the person's employment as Executive Director shall reflect the salary or other remuneration and the benefits fixed by the Minister under subsection (4).

#### Minister's directions

11. (1) The Minister may issue directions on matters relating to the exercise of a community care access corporation's rights and powers and the performance of its duties under this Act.

#### Compliance

(2) Each community care access corporation shall comply with all directions issued by the Minister.

#### Regulations Act

(3) The *Regulations Act* does not apply with respect to the directions.

#### Auditor

12. (1) Each community care access corporation shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act* to audit annually the accounts and financial transactions of the corporation.

#### Auditor's report

(2) Each community care access corporation shall give a copy of every auditor's report to the Minister within six months after the end of the fiscal year to which the report relates.

#### Minister's audit

(3) The Minister may require that any aspect of the affairs of a community care access corporation be audited by an auditor appointed by the Minister.

société d'accès aux soins communautaires au plus tard à la date de la prorogation, auquel cas :

- a) d'une part, la personne est réputée ne pas avoir été licenciée et son emploi est réputé être continu aux fins de toutes les dispositions applicables en matière de licenciement et de cessation d'emploi prévues par un contrat ou une loi;
- b) d'autre part, les conditions d'emploi de la personne comme directeur général tiennent compte du traitement ou de toute autre rémunération ainsi que des avantages que fixe le ministre en application du paragraphe (4).

#### Idem

(7) Si la personne qui est employée comme chef de la direction d'une société mentionnée à l'annexe qui n'a pas encore été désignée comme société d'accès aux soins communautaires en vertu de l'article 2 est nommée, en application du présent article, premier directeur général d'une société d'accès aux soins communautaires :

- a) d'une part, la personne est réputée ne pas avoir été licenciée et son emploi est réputé être continu aux fins de toutes les dispositions applicables en matière de licenciement et de cessation d'emploi prévues par un contrat ou une loi;
- b) d'autre part, les conditions d'emploi de la personne comme directeur général tiennent compte du traitement ou de toute autre rémunération ainsi que des avantages que fixe le ministre en application du paragraphe (4).

#### Directives du ministre

11. (1) Le ministre peut donner des directives sur des questions liées à l'exercice par la société d'accès aux soins communautaires des droits, pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Obligation de se conformer

(2) La société d'accès aux soins communautaires se conforme aux directives données par le ministre.

#### Loi sur les règlements

(3) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux directives.

#### Vérificateur

12. (1) Chaque société d'accès aux soins communautaires nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* qu'elle charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations financières de la société.

#### Rapport du vérificateur

(2) Chaque société d'accès aux soins communautaires remet au ministre une copie de chaque rapport du vérificateur dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice visé par le rapport.

#### Vérification du ministre

(3) Le ministre peut exiger qu'un aspect des affaires de la société d'accès aux soins communautaires soit vérifié par le vérificateur qu'il nomme.



**Annual report**

13. (1) Each community care access corporation shall give the Minister an annual report on its affairs for the preceding fiscal year and shall do so within six months after the end of the fiscal year to which the report relates.

**Same**

(2) The annual report must include such information as the Minister may specify.

**Other reports**

(3) Each community care access corporation shall give the Minister such other information and reports on its affairs and operations as the Minister may require.

**Appointment of supervisor**

14. (1) The Minister may appoint a person as supervisor of a community care access corporation if the Minister considers it to be in the public interest to do so.

**Term of office**

(2) The appointment of the supervisor is valid until terminated by the Minister.

**Powers of supervisor**

(3) Unless the appointment provides otherwise, the supervisor has the exclusive right to exercise all of the rights and powers and to perform all of the duties of the community care access corporation, its board of directors and its Executive Director.

**Same**

(4) The Minister may, in the appointment, specify the powers and duties of the supervisor and the terms and conditions governing those powers and duties.

**Additional powers**

(5) If, under the appointment made by the Minister, the community care access corporation, its board of directors or its Executive Director continues to have any rights or powers or may continue to perform any duties during the term of the supervisor's appointment, any exercise of such right or power and any performance of such duty by the corporation, the board of directors or the Executive Director during that time is valid only if approved by the supervisor in writing.

**Report to Minister**

(6) The supervisor shall give the Minister such information and reports as the Minister may require.

**Minister's directions**

(7) The Minister may issue directions to the supervisor with regard to anything within the jurisdiction of the supervisor, and the supervisor shall carry them out.

**TRANSITIONAL MATTERS****Restrictions on corporations listed in the Schedule**

15. (1) A corporation listed in the Schedule shall not do any of the following things after this Act comes into force and before the corporation is designated under

**Rapport annuel**

13. (1) Chaque société d'accès aux soins communautaires remet au ministre un rapport annuel sur ses affaires pour l'exercice précédent dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice visé par le rapport.

**Idem**

(2) Le rapport annuel doit inclure les renseignements que précise le ministre.

**Autres rapports**

(3) Chaque société d'accès aux soins communautaires remet au ministre les autres renseignements et rapports sur ses affaires et activités qu'exige celui-ci.

**Nomination d'un superviseur**

14. (1) Le ministre peut nommer une personne superviseur d'une société d'accès aux soins communautaires s'il estime que l'intérêt public le justifie.

**Mandat**

(2) Le superviseur nommé reste en fonctions jusqu'à ce que le ministre mette fin à son mandat.

**Pouvoirs du superviseur**

(3) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur a le droit exclusif d'exercer tous les droits, pouvoirs et fonctions de la société d'accès aux soins communautaires, de son conseil d'administration et de son directeur général.

**Idem**

(4) Le ministre peut, dans l'acte de nomination, préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur ainsi que les conditions les régissant.

**Pouvoirs supplémentaires**

(5) Si, aux termes de la nomination faite par le ministre, la société d'accès aux soins communautaires, son conseil d'administration ou son directeur général continue d'avoir des droits ou des pouvoirs ou peut continuer d'exercer des fonctions pendant le mandat du superviseur, l'exercice de tout droit, de tout pouvoir ou de toute fonction par la société, le conseil ou le directeur général pendant cette période n'est valide que s'il est approuvé par écrit par le superviseur.

**Rapport présenté au ministre**

(6) Le superviseur présente au ministre les renseignements et les rapports qu'il exige.

**Directives du ministre**

(7) Le ministre peut donner au superviseur des directives sur toute question relevant de la compétence de ce dernier et celui-ci est tenu de s'y conformer.

**QUESTIONS DE TRANSITION****Restrictions applicables aux sociétés mentionnées à l'annexe**

15. (1) Une société mentionnée à l'annexe ne doit pas faire l'une ou l'autre des choses suivantes après l'entrée en vigueur de la présente loi et avant qu'elle ne soit désignée

section 2, unless the corporation has the approval of the Minister:

1. Convey an interest in property.
2. Purchase an interest in property.
3. Enter into or amend a contract or incur a financial liability or an obligation that extends beyond one year.
4. Make or agree to make a payment in connection with the termination of an employment relationship, except in accordance with a contract or collective agreement entered into before the day on which this Act comes into force.
5. Appoint a person to a management position.
6. Amend a by-law of the corporation.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not prevent a corporation listed in the Schedule from doing something that it is otherwise required by law to do or taking action in an emergency.

#### Same

(3) Subsection (1) does not prevent a corporation listed in the Schedule from making a by-law or passing a resolution to do something set out in subsection (1), so long as the by-law or resolution provides that it does not come into force until the approval of the Minister has been obtained.

#### Approval of restricted activities

16. (1) Upon request, the Minister may give his or her approval to a corporation listed in the Schedule to do something described in paragraphs 1 to 6 of subsection 15 (1).

#### Restrictions

(2) When giving the approval, the Minister may impose such conditions and restrictions as he or she considers appropriate.

#### Retroactivity

(3) The Minister may give the approval in advance or retroactively.

#### Other powers

(4) The Minister may do any of the following things for the purposes of making decisions under this section:

1. Require a corporation listed in the Schedule to give the Minister information, documents or records that are in the custody or under the control of the corporation.
2. Require a corporation listed in the Schedule to create a new document or record by compiling existing information.
3. Require a corporation listed in the Schedule to update information previously given to the Minister by the corporation.

en vertu de l'article 2, sauf si elle a l'approbation du ministre :

1. Transporter un intérêt dans un bien.
2. Acheter un intérêt dans un bien.
3. Conclure ou modifier un contrat ou contracter une obligation financière ou une obligation qui se prolonge au-delà d'un an.
4. Faire ou accepter de faire un paiement relativement à la cessation d'une relation de travail si ce n'est conformément à un contrat ou à une convention collective conclus avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.
5. Nommer une personne à un poste de direction.
6. Modifier un règlement administratif de la société.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une société mentionnée à l'annexe d'accomplir tout ce qu'elle est par ailleurs tenue par la loi d'accomplir ou de prendre des mesures dans une situation d'urgence.

#### Idem

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une société mentionnée à l'annexe d'adopter un règlement administratif ou une résolution pour faire l'une ou l'autre des choses visées au paragraphe (1), à condition que le règlement ou la résolution ne prévoient son entrée en vigueur qu'une fois obtenue l'approbation du ministre.

#### Approbation des activités restreintes

16. (1) Sur demande, le ministre peut donner son approbation à une société mentionnée à l'annexe pour faire une chose prévue aux dispositions 1 à 6 du paragraphe 15 (1).

#### Restrictions

(2) Lorsqu'il donne son approbation, le ministre peut imposer les conditions et les restrictions qu'il estime appropriées.

#### Rétroactivité

(3) Le ministre peut donner son approbation à l'avance ou rétroactivement.

#### Autres pouvoirs

(4) Le ministre peut faire l'une ou l'autre des choses suivantes afin de prendre des décisions en vertu du présent article :

1. Exiger d'une société mentionnée à l'annexe qu'elle lui remette les renseignements, documents ou dossiers dont elle a la garde ou le contrôle.
2. Exiger d'une société mentionnée à l'annexe qu'elle crée, en compilant les renseignements existants, un nouveau document ou dossier.
3. Exiger d'une société mentionnée à l'annexe qu'elle mette à jour les renseignements qu'elle lui a déjà remis.



4. Impose a deadline for doing something described in paragraph 1, 2 or 3.

#### Duty to co-operate

17. (1) After this Act comes into force and before the corporation is designated under section 2,

- (a) a corporation listed in the Schedule and its directors, members, employees and agents shall co-operate with the Minister; and
- (b) every director, member, employee or agent of a corporation listed in the Schedule shall, upon request, allow an individual acting on behalf of the Minister to examine and copy any information, document or record in the custody or under the control of the corporation.

#### Prohibition, obstruction

(2) No person shall knowingly obstruct an individual acting on behalf of the Minister or withhold or conceal from such a person any information, document or record.

#### Offence

(3) A person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not more than \$25,000.

### GENERAL

#### Information for the public

18. The Minister shall make every annual report of every community care access corporation available to the public and may make available such other information about each corporation as he or she considers to be necessary in the public interest.

#### Delegation by Minister

19. (1) The Minister may authorize, in writing, any person or persons to exercise any of the Minister's powers or perform any of his or her duties under this Act, subject to such conditions and restrictions as the Minister may impose.

#### Effect of delegation

(2) Despite section 6 of the *Executive Council Act*, a deed or contract signed by a person authorized to do so under subsection (1) has the same effect as if it were signed by the Minister.

#### Protection from liability

20. (1) No proceeding shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to the appointment of a supervisor under section 14.

#### Same

(2) No proceeding shall be commenced against the Crown, the Minister or a person appointed as supervisor under section 14 for any act that is in good faith done or omitted in the performance or intended performance of the supervisor's duties under this Act.

4. Fixer une échéance pour l'accomplissement de ce qui est prévu à la disposition 1, 2 ou 3.

#### Obligation de collaborer

17. (1) Après l'entrée en vigueur de la présente loi, mais avant que la société ne soit désignée en vertu de l'article 2 :

- a) d'une part, une société mentionnée à l'annexe et ses administrateurs, membres, employés et mandataires collaborent avec le ministre;
- b) d'autre part, tout administrateur, membre, employé ou mandataire d'une société mentionnée à l'annexe permet, sur demande, à un particulier qui agit pour le compte du ministre d'examiner et de copier tout renseignement, document ou dossier dont la société a la garde ou le contrôle.

#### Entrave interdite

(2) Nul ne doit entraver sciemment le travail du particulier qui agit pour le compte du ministre ni garder par-devers soi ou lui dissimuler tout renseignement, document ou dossier.

#### Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Renseignements à l'intention du public

18. Le ministre met à la disposition du public les rapports annuels des sociétés d'accès aux soins communautaires et peut permettre l'accès aux autres renseignements concernant chaque société s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt public.

#### Délégation par le ministre

19. (1) Le ministre peut autoriser par écrit une ou plusieurs personnes à exercer les pouvoirs ou fonctions que la présente loi lui attribue, sous réserve des conditions et des restrictions qu'il impose.

#### Effet de la délégation

(2) Malgré l'article 6 de la *Loi sur le Conseil exécutif*, les actes scellés ou les contrats que signe une personne autorisée à ce faire en vertu du paragraphe (1) ont le même effet que s'ils étaient signés par le ministre.

#### Immunité

20. (1) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne ou le ministre à l'égard de la nomination d'un superviseur en vertu de l'article 14.

#### Idem

(2) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne, le ministre ou une personne qui est nommée superviseur en vertu de l'article 14 pour un acte que le superviseur a accompli ou omis d'accomplir, de bonne foi, dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui attribue la présente loi.

**Liability of the Crown**

(3) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, this section does not relieve the Crown of a liability to which the Crown would otherwise be subject in respect of a tort.

**Review of Act**

21. The Minister shall undertake a comprehensive review of this Act five years after it comes into force.

**Regulations**

22. (1) The Minister may make regulations,

- (a) prescribing those things that are required or permitted to be prescribed, specified or done by regulation;
- (b) prescribing restrictions on the capacity, rights, powers or privileges of community care access corporations;
- (c) prescribing rights, powers or duties of an Executive Director of a community care access corporation.

**Scope of regulations**

(2) A regulation may be general or specific in its application.

**Repeals**

23. Sections 15, 16 and 17 are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Commencement**

24. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

25. The short title of this Act is the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.

**Responsabilité de la Couronne**

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le présent article ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil.

**Examen de la Loi**

21. Le ministre procède à l'examen global de la présente loi cinq ans après son entrée en vigueur.

**Règlements**

22. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire les choses qui doivent ou peuvent être prescrites, précisées ou accomplies par règlement;
- b) prescrire les restrictions qui s'appliquent à la capacité, aux droits, aux pouvoirs ou aux privilèges des sociétés d'accès aux soins communautaires;
- c) prescrire les droits, pouvoirs ou fonctions du directeur général d'une société d'accès aux soins communautaires.

**Portée**

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Abrogations**

23. Les articles 15, 16 et 17 sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Entrée en vigueur**

24. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

25. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.



**Schedule****CORPORATIONS**

1. Access Centre for Community Care in Lanark, Leeds and Grenville, incorporated under the *Corporations Act* on November 25, 1996.
2. Access Centre for Hastings & Prince Edward Counties, incorporated under the *Corporations Act* on September 22, 1997.
3. Algoma Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on June 23, 1997.
4. Brant Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on November 8, 1996.
5. Chatham/Kent Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on September 12, 1996.
6. Cochrane District Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires du district de Cochrane, incorporated under the *Corporations Act* on December 19, 1996.
7. Community Care Access Centre (CCAC) – Oxford, incorporated under the *Corporations Act* on December 5, 1996.
8. Community Care Access Centre for Huron, incorporated under the *Corporations Act* on August 20, 1996.
9. Community Care Access Centre for Kenora and Rainy River Districts, incorporated under the *Corporations Act* on February 5, 1997.
10. Community Care Access Centre for the Eastern Counties/Centre d'accès aux soins communautaires pour les comtés de l'Est, incorporated under the *Corporations Act* on December 17, 1996.
11. Community Care Access Centre Niagara, incorporated under the *Corporations Act* on November 29, 1996.
12. Community Care Access Centre of Halton, incorporated under the *Corporations Act* on September 8, 1997.
13. Community Care Access Centre of London and Middlesex/Centre d'accès aux soins communautaires de London et Middlesex, incorporated under the *Corporations Act* on October 15, 1996.
14. Community Care Access Centre of Peel/Centre d'accès aux soins communautaires de Peel, incorporated under the *Corporations Act* on December 11, 1996.
15. Community Care Access Centre of Waterloo Region, incorporated under the *Corporations Act* on October 28, 1996.

**Annexe****SOCIÉTÉS**

1. Access Centre for Community Care in Lanark, Leeds and Grenville, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 25 novembre 1996.
2. Access Centre for Hastings & Prince Edward Counties, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 22 septembre 1997.
3. Algoma Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 23 juin 1997.
4. Brant Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 8 novembre 1996.
5. Chatham/Kent Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 12 septembre 1996.
6. Cochrane District Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires du district de Cochrane, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 19 décembre 1996.
7. Community Care Access Centre (CCAC) – Oxford, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 5 décembre 1996.
8. Community Care Access Centre for Huron, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 20 août 1996.
9. Community Care Access Centre for Kenora and Rainy River Districts, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 5 février 1997.
10. Community Care Access Centre for the Eastern Counties/Centre d'accès aux soins communautaires pour les comtés de l'Est, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 17 décembre 1996.
11. Community Care Access Centre Niagara, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 29 novembre 1996.
12. Community Care Access Centre of Halton, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 8 septembre 1997.
13. Community Care Access Centre of London and Middlesex/Centre d'accès aux soins communautaires de London et Middlesex, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 15 octobre 1996.
14. Community Care Access Centre of Peel/Centre d'accès aux soins communautaires de Peel, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 11 décembre 1996.
15. Community Care Access Centre of Waterloo Region, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 28 octobre 1996.

16. Community Care Access Centre of Wellington-Dufferin, incorporated under the *Corporations Act* on November 8, 1996.
17. Community Care Access Centre of York Region, incorporated under the *Corporations Act* on November 14, 1996.
18. Community Care Access Centre Perth County, incorporated under the *Corporations Act* on January 14, 1997.
19. Community Care Access Centre Simcoe County/ Centre d'accès aux soins communautaires comté de Simcoe, incorporated under the *Corporations Act* on November 25, 1996.
20. Community Care Access Centre Timiskaming/ Centre d'accès aux soins communautaires Timiskaming, incorporated under the *Corporations Act* on February 21, 1997.
21. Community Care Access Centre of The District of Thunder Bay, incorporated under the *Corporations Act* on April 11, 1997.
22. Durham Access to Care, incorporated under the *Corporations Act* on December 9, 1996.
23. East York Access Centre for Community Services/Centre d'accès aux services communautaires d'East York, incorporated under the *Corporations Act* on January 30, 1997.
24. Elgin Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on December 27, 1996.
25. Etobicoke Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires d'Etobicoke, incorporated under the *Corporations Act* on January 30, 1997.
26. Grey-Bruce Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on September 16, 1996.
27. Haliburton, Northumberland and Victoria Long-Term Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on December 27, 1996.
28. Haldimand-Norfolk Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on January 28, 1997.
29. Hamilton-Wentworth Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on March 17, 1997.
30. Kingston, Frontenac, Lennox & Addington Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on November 25, 1996.
31. Manitoulin-Sudbury Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on December 20, 1996.
32. Near North Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires du
16. Community Care Access Centre of Wellington-Dufferin, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 8 novembre 1996.
17. Community Care Access Centre of York Region, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 14 novembre 1996.
18. Community Care Access Centre Perth County, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 14 janvier 1997.
19. Community Care Access Centre Simcoe County/ Centre d'accès aux soins communautaires comté de Simcoe, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 25 novembre 1996.
20. Community Care Access Centre Timiskaming/ Centre d'accès aux soins communautaires Timiskaming, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 21 février 1997.
21. Community Care Access Centre of The District of Thunder Bay, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 11 avril 1997.
22. Durham Access to Care, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 9 décembre 1996.
23. East York Access Centre for Community Services/ Centre d'accès aux services communautaires d'East York, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 30 janvier 1997.
24. Elgin Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 27 décembre 1996.
25. Etobicoke Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires d'Etobicoke, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 30 janvier 1997.
26. Grey-Bruce Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 16 septembre 1996.
27. Haliburton, Northumberland and Victoria Long-Term Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 27 décembre 1996.
28. Haldimand-Norfolk Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 28 janvier 1997.
29. Hamilton-Wentworth Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 17 mars 1997.
30. Kingston, Frontenac, Lennox & Addington Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 25 novembre 1996.
31. Manitoulin-Sudbury Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 20 décembre 1996.
32. Near North Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires du Moyen-Nord,



Moyen-Nord, incorporated under the *Corporations Act* on March 6, 1997.

33. North York Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires de North York, incorporated under the *Corporations Act* on January 30, 1997.
34. Ottawa-Carleton Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires d'Ottawa-Carleton, incorporated under the *Corporations Act* on January 15, 1997.
35. Renfrew County Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on December 4, 1996.
36. Sarnia/Lambton Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on August 28, 1996.
37. Scarborough Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires de Scarborough, incorporated under the *Corporations Act* on January 30, 1997.
38. The Peterborough Community Access Centre Incorporated, incorporated under the *Corporations Act* on January 22, 1997.
39. Toronto Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires de Toronto, incorporated under the *Corporations Act* on February 3, 1997.
40. Windsor/Essex Community Care Access Centre, incorporated under the *Corporations Act* on August 12, 1996.
41. York Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires de York, incorporated under the *Corporations Act* on February 3, 1997.

constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 6 mars 1997.

33. North York Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires de North York, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 30 janvier 1997.
34. Ottawa-Carleton Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires d'Ottawa-Carleton, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 15 janvier 1997.
35. Renfrew County Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 4 décembre 1996.
36. Sarnia/Lambton Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 28 août 1996.
37. Scarborough Community Care Access Centre/ Centre d'accès aux soins communautaires de Scarborough, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 30 janvier 1997.
38. The Peterborough Community Access Centre Incorporated, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 22 janvier 1997.
39. Toronto Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires de Toronto, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 3 février 1997.
40. Windsor/Essex Community Care Access Centre, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 12 août 1996.
41. York Community Care Access Centre/Centre d'accès aux soins communautaires de York, constitué en vertu de la *Loi sur les personnes morales* le 3 février 1997.





2 ON  
3  
56



Government  
Publications

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 131

**An Act to facilitate the making,  
recognition and variation of  
interjurisdictional support orders**

**The Hon. D Young**  
Attorney General

**Government Bill**

1st Reading      November 8, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 131

**Loi visant à faciliter le prononcé,  
la reconnaissance et la modification  
des ordonnances alimentaires  
d'exécution réciproque**

**L'honorable D. Young**  
Procureur général

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      8 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The proposed Act is based on model legislation developed by a committee of federal, provincial and territorial government officials to provide simplified processes for the making, recognition and variation of interjurisdictional support orders. It replaces the *Reciprocal Enforcement of Support Orders Act*.

#### NOTE EXPLICATIVE

La nouvelle loi se fonde sur un modèle de loi élaboré par un comité composé de représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux afin de prévoir une procédure simplifiée pour rendre, reconnaître et modifier les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque. Elle remplace la *Loi sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires*.



**An Act to facilitate the making,  
recognition and variation of  
interjurisdictional support orders**

**Loi visant à faciliter le prononcé,  
la reconnaissance et la modification  
des ordonnances alimentaires  
d'exécution réciproque**

**CONTENTS**

**PART I  
GENERAL**

1. Definitions
2. Designation of court

**PART II  
NEW ORDERS**

3. Definition
4. Application of Part

**CLAIMANT IN ONTARIO**

5. Support application
6. Submission of application to designated authority
7. Provisional order

**CLAIMANT OUTSIDE ONTARIO**

8. Application of ss. 9 to 16
9. Steps taken by designated authority
10. Notice of hearing
11. Information to be considered
12. Parentage
13. Choice of law rules
14. Order
15. Order if notice not complied with
16. Sending order to reciprocating jurisdiction

**PART III  
REGISTRATION AND  
ENFORCEMENT OF ORDERS  
MADE OUTSIDE ONTARIO**

17. Application of Part
18. Receipt of order in Ontario
19. Registration
20. Notice of registration
21. Effect of setting aside

**SOMMAIRE**

**PARTIE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Définitions
2. Désignation de tribunaux

**PARTIE II  
NOUVELLES ORDONNANCES**

3. Définition
4. Champ d'application de la partie

**REQUÉRANT RÉSIDANT EN ONTARIO**

5. Requête en aliments
6. Présentation de la requête à l'autorité désignée
7. Ordonnance conditionnelle

**REQUÉRANT RÉSIDANT À L'EXTÉRIEUR  
DE L'ONTARIO**

8. Champ d'application des art. 9 à 16
9. Mesures prises par l'autorité désignée
10. Avis d'audience
11. Renseignements à prendre en considération
12. Filiation
13. Règles de droit applicables
14. Ordonnance
15. Ordonnance en cas de refus de se conformer à un avis
16. Envoi de l'ordonnance à l'autorité pratiquant la réciprocité

**PARTIE III  
ENREGISTREMENT ET EXÉCUTION  
DES ORDONNANCES RENDUES  
À L'EXTÉRIEUR DE L'ONTARIO**

17. Champ d'application de la partie
18. Réception de l'ordonnance en Ontario
19. Enregistrement
20. Avis d'enregistrement
21. Effet de l'annulation

#### PART IV VARIATION OF ORDERS

22. Definitions
23. Application of Part
24. Variation of registered order
25. Variation in reciprocating jurisdiction
26. Restrictions

##### APPLICANT IN ONTARIO

27. Support variation application
28. Submission of application to designated authority
29. Variation if respondent no longer resident in reciprocating jurisdiction
30. Provisional variation order

##### APPLICANT OUTSIDE ONTARIO

31. Application of ss. 32 to 38
32. Steps taken by designated authority
33. Notice of hearing
34. Information to be considered
35. Choice of law rules
36. Order
37. Order if notice not complied with
38. Sending order to reciprocating jurisdiction

##### VARIATION OF REGISTERED ORDERS

39. Jurisdiction

#### PART V APPEALS AND MISCELLANEOUS

40. Appeals
41. Appointment of designated authority
42. Sending documents
43. Translation
44. Order or application expressed in foreign currency
45. Right of subrogation
46. Terminology
47. Judicial notice of law of reciprocating jurisdiction
48. Proof of appointment
49. Receipt in evidence
50. Spouses as witnesses
51. Other remedies
52. Regulations re reciprocating jurisdictions
53. Other regulations
54. Transition
55. Repeal of *Reciprocal Enforcement of Support Orders Act*
56. Amendment, *Courts of Justice Act*
57. Amendment, *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*
58. Commencement
59. Short title

#### PARTIE IV MODIFICATION DES ORDONNANCES

22. Définitions
23. Champ d'application de la partie
24. Modification de l'ordonnance enregistrée
25. Modification effectuée dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité
26. Restrictions

##### REQUÉRANT RÉSIDANT EN ONTARIO

27. Requête en modification de l'ordonnance alimentaire
28. Présentation de la requête à l'autorité désignée
29. Modification : cas où l'intimé ne réside plus dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité
30. Ordonnance modificative conditionnelle

##### REQUÉRANT RÉSIDANT À L'EXTÉRIEUR DE L'ONTARIO

31. Champ d'application des art. 32 à 38
32. Mesures prises par l'autorité désignée
33. Avis d'audience
34. Renseignements à prendre en considération
35. Règles de droit applicables
36. Ordonnance
37. Ordonnance en cas de refus de se conformer à un avis
38. Envoi de l'ordonnance à l'autorité pratiquant la réciprocité

##### MODIFICATION DES ORDONNANCES ENREGISTRÉES

39. Compétence

#### PARTIE V APPELS ET DISPOSITIONS DIVERSES

40. Appels
41. Nomination de l'autorité désignée
42. Envoi de documents
43. Traduction
44. Conversion en monnaie canadienne
45. Subrogation
46. Terminologie
47. Connaissance d'office du droit
48. Preuve de la nomination
49. Preuves recevables
50. Conjointes comme témoins
51. Autres recours
52. Règlements relatifs aux autorités pratiquant la réciprocité
53. Autres règlements
54. Dispositions transitoires
55. Abrogation de la *Loi sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires*
56. Modification de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*
57. Modification de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*
58. Entrée en vigueur
59. Titre abrégé



Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## PART I GENERAL

### Definitions

#### 1. In this Act,

“appropriate authority”, when used in reference to a reciprocating jurisdiction, means the person or persons in that jurisdiction who correspond to the designated authority in Ontario; (“autorité compétente”)

“certified”, when used to refer to a copy of an order or reasons, means certified by the court that made the order or gave the reasons; (“certifiée conforme”)

“child” has the same meaning as in the *Family Law Act*; (“enfant”)

“claimant” means a person who applies under this Act for support; (“requérant”)

“clerk” means a person who has the authority of a clerk or registrar of the court; (“greffier”)

“delivery agent” means a delivery agent under the *Ontario Works Act, 1997*; (“agent de prestation des services”)

“designated authority” means the person appointed under subsection 41 (1), and includes a person to whom a power or duty is delegated under subsection 41 (2); (“autorité désignée”)

“former Act” means the *Reciprocal Enforcement of Support Orders Act*; (“ancienne loi”)

“Ontario court” means a court designated under section 2; (“tribunal de l’Ontario”)

“prescribed” means prescribed by the regulations, if any, or by the rules of court; (“prescrit”)

“provisional order” means,

- (a) a support order of an Ontario court that has no effect until confirmed by a court in a reciprocating jurisdiction, or
- (b) a similar order made in a reciprocating jurisdiction and received for confirmation in Ontario; (“ordonnance conditionnelle”)

“provisional variation order” means,

- (a) an order of an Ontario court that varies a support order and that has no effect until confirmed by a court in a reciprocating jurisdiction, or
- (b) a similar order made in a reciprocating jurisdiction and received for confirmation in Ontario; (“ordonnance modificative conditionnelle”)

“reciprocating jurisdiction” means a jurisdiction prescribed as such in the regulations made under subsection 52 (1); (“autorité pratiquant la réciprocité”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

## PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Définitions

#### 1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agent de prestation des services» Agent de prestation des services au sens de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*. («delivery agent»)

«aliments» S’entend en outre d’une pension alimentaire. («support»)

«ancienne loi» La *Loi sur l’exécution réciproque d’ordonnances alimentaires*. («former Act»)

«autorité compétente» Relativement à une autorité pratiquant la réciprocité, s’entend de la personne ou des personnes dans le ressort de cette autorité qui correspondent à l’autorité désignée en Ontario. («appropriate authority»)

«autorité désignée» La personne nommée en vertu du paragraphe 41 (1) et, en outre, toute personne à qui des attributions sont déléguées en vertu du paragraphe 41 (2). («designated authority»)

«autorité pratiquant la réciprocité» Autorité législative que les règlements pris en application du paragraphe 52 (1) prescrivent comme telle. («reciprocating jurisdiction»)

«certifiée conforme» Relativement à la copie d’une ordonnance ou de motifs, s’entend d’une copie certifiée conforme par le tribunal qui a rendu l’ordonnance ou donné les motifs. («certified»)

«enfant» S’entend au sens de la *Loi sur le droit de la famille*. («child»)

«greffier» Personne dotée du pouvoir d’un greffier du tribunal. («clerk»)

«ordonnance alimentaire» S’entend d’une ordonnance exigeant le versement d’aliments que rend un tribunal ou un organisme administratif. S’entend en outre des dispositions d’un accord écrit prévoyant le versement d’aliments si celles-ci peuvent être exécutées dans le ressort où l’accord a été conclu comme si elles figuraient dans une ordonnance rendue par un tribunal de ce ressort. («support order»)

«ordonnance conditionnelle» Selon le cas :

- a) ordonnance alimentaire d’un tribunal de l’Ontario qui n’est pas exécutoire tant qu’un tribunal d’une autorité pratiquant la réciprocité ne l’a pas homologué;
- b) ordonnance semblable rendue dans le ressort d’une autorité pratiquant la réciprocité et reçue aux fins de son homologation en Ontario. («provisional order»)

“support” includes maintenance and alimony; (“aliments”)

“support order” means an order requiring the payment of support that is made by a court or by an administrative body, and includes the provisions of a written agreement requiring the payment of support if they are enforceable in the jurisdiction in which the agreement was made as if they were contained in an order of a court of that jurisdiction. (“ordonnance alimentaire”)

#### Designation of court

2. The Attorney General may designate a court or courts in Ontario for the purpose of proceedings under this Act.

### PART II NEW ORDERS

#### Definition

3. In this Part,

“respondent” means the person against whom support is sought.

#### Application of Part

4. This Part applies only if there is no support order in effect requiring the respondent to pay support for the claimant, for any children or for both.

#### CLAIMANT IN ONTARIO

##### Support application

5. (1) A claimant who ordinarily resides in Ontario and believes that the respondent ordinarily resides in a reciprocating jurisdiction may start a proceeding in Ontario that could result in a support order being made in the reciprocating jurisdiction.

##### Same

(2) To start the proceeding, the claimant shall complete a support application that includes,

- (a) the claimant's name and address for service;
- (b) a copy of the specific statutory or other legal authority on which the application is based, unless the claimant is relying on the law of the jurisdiction where the respondent ordinarily resides;
- (c) particulars of the support claimed;
- (d) the affidavit described in subsection (3); and
- (e) any other prescribed documents.

«ordonnance modificative conditionnelle» Selon le cas :

- a) ordonnance d'un tribunal de l'Ontario qui modifie une ordonnance alimentaire et qui n'est pas exécutoire tant qu'un tribunal d'une autorité pratiquant la réciprocité ne l'a pas homologuée;
- b) ordonnance semblable rendue dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité et reçue aux fins de son homologation en Ontario. («provisional variation order»)

«prescrit» Prescrit par les règlements, le cas échéant, ou par les règles de pratique. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«requérant» Personne qui demande des aliments en vertu de la présente loi. («claimant»)

«tribunal de l'Ontario» Tribunal désigné en vertu de l'article 2. («Ontario court»)

#### Désignation de tribunaux

2. Le procureur général peut désigner un ou des tribunaux de l'Ontario aux fins de la conduite des instances introduites sous le régime de la présente loi.

### PARTIE II NOUVELLES ORDONNANCES

#### Définition

3. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«intimé» La personne à qui sont demandés des aliments.

#### Champ d'application de la partie

4. La présente partie s'applique seulement en l'absence d'ordonnance alimentaire en vigueur enjoignant à l'intimé de verser des aliments soit au profit du requérant, soit au profit d'enfants, soit au profit à la fois du requérant et d'enfants.

#### REQUÉRANT RÉSIDANT EN ONTARIO

##### Requête en aliments

5. (1) Le requérant qui réside habituellement en Ontario et qui croit que l'intimé réside habituellement dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité peut introduire une instance en Ontario dans le but que soit rendue une ordonnance alimentaire dans le ressort de cette autorité.

##### Idem

(2) Pour introduire l'instance, le requérant remplit une requête en aliments qui comprend ce qui suit :

- a) son nom et son adresse aux fins de signification;
- b) une copie des dispositions légales, y compris les dispositions législatives précises, qui servent de fondement à la requête, sauf s'il s'appuie sur le droit du ressort où réside habituellement l'intimé;
- c) les détails concernant les aliments demandés;
- d) l'affidavit visé au paragraphe (3);
- e) les autres documents prescrits.



**Affidavit**

- (3) The affidavit shall set out,
- (a) the respondent's name and any other information known to the claimant that can be used to locate or identify the respondent;
  - (b) the respondent's financial circumstances, to the extent known by the claimant;
  - (c) the name of each person for whom support is claimed and the date of birth of any child for whom support is claimed;
  - (d) the evidence in support of the application that is relevant to establishing entitlement to or the amount of support, including,
    - (i) if support is claimed for a child, details of the child's parentage and information about his or her financial and other circumstances, and
    - (ii) if support is claimed for the claimant, information about the claimant's financial and other circumstances and his or her relationship with the respondent; and
  - (e) any other prescribed information.

**No notice to respondent required**

- (4) The claimant is not required to notify the respondent that a proceeding has been started under this section.

**Submission of application to designated authority**

6. (1) The claimant shall submit the support application to the designated authority in Ontario.

**Duty of designated authority**

- (2) On receiving a support application, the designated authority shall promptly,
- (a) review the application to ensure that it is complete; and
  - (b) send a copy of the completed application to the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction in which the claimant believes the respondent ordinarily resides.

**Further information or documents**

- (3) On receiving a request for further information or documents from a reciprocating jurisdiction under an enactment in that jurisdiction that corresponds to clause 11 (2) (a), the claimant or the designated authority shall provide the further information or documents, within the time referred to in the request and in accordance with the regulations.

**Copy of order and reasons**

- (4) On receiving a certified copy of an order and reasons, if any, from a reciprocating jurisdiction under an enactment in that jurisdiction that corresponds to section 16, the designated authority shall provide a copy of the

**Affidavit**

- (3) L'affidavit comprend les renseignements suivants :
- a) le nom de l'intimé et les autres renseignements dont dispose le requérant pour le retrouver ou établir son identité;
  - b) la situation financière de l'intimé, dans la mesure où le requérant la connaît;
  - c) le nom de chaque personne à l'égard de laquelle des aliments sont demandés, y compris sa date de naissance s'il s'agit d'un enfant;
  - d) la preuve qui est présentée à l'appui de la requête et qui a trait à l'établissement du droit aux aliments ou du montant de ceux-ci, y compris :
    - (i) si des aliments sont demandés pour un enfant, des précisions concernant sa filiation et des renseignements au sujet de sa situation, notamment sur le plan financier,
    - (ii) si des aliments sont demandés pour le requérant, des renseignements au sujet de sa situation, notamment sur le plan financier, et de son lien de parenté avec l'intimé;
  - e) les autres renseignements prescrits.

**Avis facultatif à l'intimé**

- (4) Le requérant n'est pas tenu d'aviser l'intimé qu'une instance a été introduite en vertu du présent article.

**Présentation de la requête à l'autorité désignée**

6. (1) Le requérant présente la requête en aliments à l'autorité désignée en Ontario.

**Obligation de l'autorité désignée**

- (2) Après avoir reçu la requête en aliments, l'autorité désignée fait promptement ce qui suit :
- a) elle l'examine afin de s'assurer qu'elle est complète;
  - b) elle en envoie ensuite une copie à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité dans le ressort de laquelle le requérant croit que l'intimé réside habituellement.

**Renseignements ou documents supplémentaires**

- (3) Après avoir reçu une demande de renseignements ou de documents supplémentaires d'une autorité pratiquant la réciprocité en vertu d'un texte législatif de cette autorité dont les dispositions correspondent à l'alinéa 11 (2) a), le requérant ou l'autorité désignée fournit les renseignements ou les documents supplémentaires dans le délai qu'indique la demande et conformément aux règlements.

**Copie de l'ordonnance et des motifs**

- (4) Après avoir reçu une copie certifiée conforme d'une ordonnance et des motifs de celle-ci, le cas échéant, d'une autorité pratiquant la réciprocité en vertu d'un texte législatif de cette autorité dont les dispositions corres-

order and reasons, if any, to the claimant, in accordance with the regulations.

#### Provisional order

7. (1) If the claimant reasonably believes that the respondent ordinarily resides in a reciprocating jurisdiction that requires a provisional order, the Ontario court may, on the claimant's application and without notice to the respondent, make a provisional order taking into account the legal authority on which the claimant's application for support is based.

#### Evidence

(2) Evidence in an application under subsection (1) may be given orally, in writing or in any other prescribed manner.

#### Material to be sent to reciprocating jurisdiction

(3) If a provisional order is made, the court shall send it to the designated authority, which shall send to the reciprocating jurisdiction,

- (a) three certified copies of the provisional order; and
- (b) a support application referred to in subsection 5 (2).

#### Further evidence

(4) If, in considering whether to confirm a provisional order, a court in a reciprocating jurisdiction sends a matter back for further evidence to the Ontario court that made the provisional order, the Ontario court shall, after giving notice to the claimant, receive further evidence.

#### Transcript of further evidence, copies of modified order

(5) If evidence is received under subsection (4), the clerk of the Ontario court shall send to the court in the reciprocating jurisdiction,

- (a) a certified transcript of the evidence; and
- (b) if the Ontario court considers it appropriate to modify its provisional order, three certified copies of the order as modified.

#### New provisional order

(6) If a provisional order made under this section comes before a court in a reciprocating jurisdiction and confirmation is denied in respect of one or more persons for whom support is sought, the Ontario court that made the provisional order may, on motion within six months after the denial of confirmation, reopen the matter, receive further evidence and make a new provisional order for a person in respect of whom confirmation was denied.

pondent à l'article 16, l'autorité désignée en fournit une copie au requérant, conformément aux règlements.

#### Ordonnance conditionnelle

7. (1) Le tribunal de l'Ontario peut, sur requête et sans préavis à l'intimé, rendre une ordonnance conditionnelle qui tient compte des dispositions légales qui servent de fondement à la requête en aliments si le requérant croit raisonnablement que l'intimé réside habituellement dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité qui exige que soit rendue une telle ordonnance.

#### Preuve

(2) La preuve recueillie dans le cadre des requêtes que vise le paragraphe (1) peut être présentée oralement, par écrit ou selon toute autre manière prescrite.

#### Documents à envoyer à l'autorité pratiquant la réciprocité

(3) Si une ordonnance conditionnelle est rendue, le tribunal l'envoie à l'autorité désignée, laquelle envoie à l'autorité pratiquant la réciprocité les documents suivants :

- a) trois copies certifiées conformes de l'ordonnance;
- b) une requête en aliments que vise le paragraphe 5 (2).

#### Éléments de preuve supplémentaires

(4) Si, lorsqu'il examine la question de savoir s'il doit homologuer une ordonnance conditionnelle, un tribunal d'une autorité pratiquant la réciprocité renvoie, afin d'obtenir des éléments de preuve supplémentaires, une affaire au tribunal de l'Ontario qui a rendu l'ordonnance, ce dernier, après avoir donné un avis au requérant, reçoit les nouveaux éléments de preuve.

#### Transcription des éléments de preuve supplémentaires et copies de l'ordonnance modifiée

(5) Si des éléments de preuve sont reçus en application du paragraphe (4), le greffier du tribunal de l'Ontario envoie au tribunal de l'autorité pratiquant la réciprocité :

- a) une transcription certifiée conforme des éléments de preuve;
- b) si le tribunal de l'Ontario juge qu'il est indiqué de modifier son ordonnance conditionnelle, trois copies certifiées conformes de l'ordonnance modifiée.

#### Nouvelle ordonnance conditionnelle

(6) Si une ordonnance conditionnelle rendue en vertu du présent article est présentée devant un tribunal d'une autorité pratiquant la réciprocité et que l'homologation est refusée à l'égard d'une ou de plusieurs personnes pour lesquelles des aliments sont demandés, le tribunal de l'Ontario qui a rendu l'ordonnance peut, sur motion présentée dans les six mois suivant le refus de l'homologation, rouvrir l'affaire, recevoir de nouveaux éléments de preuve et rendre une nouvelle ordonnance conditionnelle pour toute personne à l'égard de laquelle l'homologation a été refusée.



## CLAIMANT OUTSIDE ONTARIO

## Application of ss. 9 to 16

8. (1) Sections 9 to 16 apply in respect of,

- (a) provisional orders referred to in clause (b) of the definition of “provisional order” in section 1; and
- (b) documents from reciprocating jurisdictions corresponding to a support application described in subsection 5 (2).

## Meaning of “support application”

(2) In sections 9 to 16, “support application” refers to the orders and documents described in subsection (1).

## Steps taken by designated authority

9. If the designated authority receives a support application from an appropriate authority in a reciprocating jurisdiction, with information that the respondent ordinarily resides in Ontario, it shall take the following steps:

1. Verify the information about the respondent’s ordinary residence.
2. If the information is confirmed, send the support application to the Ontario court.
3. If the information is not confirmed and the designated authority knows or believes that the respondent ordinarily resides in another reciprocating jurisdiction in Canada,
  - i. send the support application to the appropriate authority in that other reciprocating jurisdiction, and
  - ii. notify the appropriate authority in the originating reciprocating jurisdiction that it has done so.
4. If the information is not confirmed and the designated authority has no information about the respondent’s ordinary residence, return the support application to the appropriate authority in the originating reciprocating jurisdiction.
5. If the information is not confirmed and the designated authority knows or believes that the respondent ordinarily resides in a jurisdiction outside Canada, return the support application to the appropriate authority in the originating reciprocating jurisdiction with any available information about the respondent’s location and circumstances.

## Notice of hearing

10. When the Ontario court receives a support application under paragraph 2 of section 9, the clerk shall serve

## REQUÉRANT RÉSIDANT À L'EXTÉRIEUR DE L'ONTARIO

## Champ d'application des art. 9 à 16

8. (1) Les articles 9 à 16 s'appliquent à l'égard de ce qui suit :

- a) les ordonnances conditionnelles que vise l'alinéa b) de la définition de «ordonnance conditionnelle» à l'article 1;
- b) les documents qui proviennent des autorités pratiquant la réciprocité et qui correspondent à la requête en aliments mentionnée au paragraphe 5 (2).

## Sens de «requête en aliments»

(2) Dans les articles 9 à 16, «requête en aliments» s'entend des ordonnances et des documents que vise le paragraphe (1).

## Mesures prises par l'autorité désignée

9. Si elle reçoit d'une autorité compétente d'une autorité pratiquant la réciprocité une requête en aliments ainsi que des renseignements qui indiquent que l'intimé réside habituellement en Ontario, l'autorité désignée prend les mesures suivantes :

1. Elle vérifie les renseignements au sujet de la résidence habituelle de l'intimé.
2. Si les renseignements sont confirmés, elle envoie la requête en aliments au tribunal de l'Ontario.
3. Si les renseignements ne sont pas confirmés et que l'autorité désignée sait ou croit que l'intimé réside habituellement dans le ressort d'une autre autorité pratiquant la réciprocité au Canada :
  - i. d'une part, elle envoie la requête en aliments à l'autorité compétente de cette autre autorité pratiquant la réciprocité,
  - ii. d'autre part, elle avise de cet envoi l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité qui lui a fait parvenir la requête initialement.
4. Si les renseignements ne sont pas confirmés et que l'autorité désignée n'a pas de renseignements au sujet de la résidence habituelle de l'intimé, elle renvoie la requête en aliments à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité qui lui a fait parvenir la requête initialement.
5. Si les renseignements ne sont pas confirmés et que l'autorité désignée sait ou croit que l'intimé réside habituellement dans le ressort d'une autorité à l'extérieur du Canada, elle renvoie la requête en aliments à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité qui lui a fait parvenir la requête initialement en y incluant les renseignements dont elle dispose concernant le lieu où se trouve l'intimé et sa situation.

## Avis d'audience

10. Lorsque le tribunal de l'Ontario reçoit une requête en aliments en application de la disposition 2 de l'article

on the respondent, in accordance with the regulations,

- (a) a copy of the support application; and
- (b) a notice requiring the respondent to appear at a place and time set out in the notice and to provide the prescribed information or documents.

#### Information to be considered

11. (1) In dealing with a support application, the Ontario court shall consider,

- (a) the evidence provided to the Ontario court; and
- (b) the documents sent from the reciprocating jurisdiction.

#### If further information or documents needed

(2) If the Ontario court needs further information or documents from the claimant to consider making a support order, the Ontario court shall,

- (a) send the designated authority a direction to request the information or documents from the claimant or the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction; and
- (b) adjourn the hearing.

#### Temporary order

(3) When the Ontario court acts under subsection (2), it may also make a temporary support order.

#### 18-month delay

(4) If the Ontario court does not receive the information or documents requested under subsection (2) within 18 months after the request is made, it may dismiss the support application and terminate any temporary support order made under subsection (3).

#### New application

(5) The dismissal of the application under subsection (4) does not preclude the claimant from commencing a new support application.

#### Parentage

12. (1) If a child's parentage is in issue and has not previously been determined by a court of competent jurisdiction, the Ontario court may determine the matter.

#### Restriction

(2) A determination of parentage under this section has effect only for the purposes of proceedings relating to support for the child.

#### Choice of law rules

13. The following rules apply with respect to determining entitlement to support and the amount of support:

9, le greffier signifie les documents suivants à l'intimé, conformément aux règlements :

- a) une copie de la requête;
- b) un avis lui enjoignant de comparaître au lieu, à la date et à l'heure qui y sont indiqués et de fournir les renseignements ou les documents prescrits.

#### Renseignements à prendre en considération

11. (1) Lorsqu'il examine une requête en aliments, le tribunal de l'Ontario prend en considération ce qui suit :

- a) la preuve qui lui est fournie;
- b) les documents qu'a envoyés l'autorité pratiquant la réciprocité.

#### Besoin de renseignements ou de documents supplémentaires

(2) S'il a besoin que le requérant lui fournisse des renseignements ou des documents supplémentaires pour examiner la question de savoir s'il doit rendre une ordonnance alimentaire, le tribunal de l'Ontario :

- a) d'une part, envoie à l'autorité désignée une directive lui enjoignant de demander ces renseignements ou ces documents au requérant ou à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité;
- b) d'autre part, ajourne l'audience.

#### Ordonnance provisoire

(3) Lorsqu'il agit en application du paragraphe (2), le tribunal de l'Ontario peut également rendre une ordonnance alimentaire provisoire.

#### Délai de 18 mois

(4) S'il ne reçoit pas les renseignements ou les documents demandés en application du paragraphe (2) dans les 18 mois suivant la demande, le tribunal de l'Ontario peut rejeter la requête en aliments et mettre fin à toute ordonnance alimentaire provisoire rendue en vertu du paragraphe (3).

#### Nouvelle requête

(5) Le rejet de la requête prévu au paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher le requérant de présenter une nouvelle requête en aliments.

#### Filiation

12. (1) Si la filiation d'un enfant est en litige et n'a pas été déterminée antérieurement par un tribunal compétent, le tribunal de l'Ontario peut statuer sur cette question.

#### Restriction

(2) La décision rendue en vertu du présent article au sujet de la filiation d'un enfant ne produit ses effets qu'aux fins de la conduite des instances relatives aux aliments à l'égard de l'enfant.

#### Règles de droit applicables

13. Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la détermination du droit de recevoir des aliments et du montant de ceux-ci :



1. In determining a child's entitlement to support, the Ontario court shall first apply the law of the jurisdiction in which the child ordinarily resides, but if the child is not entitled to support under that law, the Ontario court shall apply Ontario law.
2. In determining the claimant's entitlement to support, the Ontario court shall first apply Ontario law, but if the claimant is not entitled to support under Ontario law, the Ontario court shall apply the law of the jurisdiction in which the claimant and the respondent last maintained a common habitual residence.
3. In determining the amount of support for a child or for the claimant, the Ontario court shall apply Ontario law.

#### Order

14. (1) On the conclusion of a hearing, the Ontario court may, in respect of a claimant, a child or both,

- (a) make a support order;
- (b) make a temporary support order and adjourn the hearing to a specified date;
- (c) adjourn the hearing to a specified date without making a temporary support order; or
- (d) refuse to make a support order.

#### Retroactivity

(2) The Ontario court may make a retroactive support order.

#### Periodic payments or lump sum

(3) A support order may require support to be paid in periodic payments, as a lump sum, or both.

#### Reasons for refusal

(4) If the Ontario court refuses to make a support order, it shall give written reasons for its decision and send them to the designated authority.

#### Order if notice not complied with

15. (1) If the respondent does not appear as required in the notice or does not provide the information or documents required under clause 10 (b), the Ontario court may make an order in the absence of the respondent or of the information or documents and in making the order may draw any inference it considers appropriate.

#### Copies of order

(2) If the Ontario court makes an order under subsection (1), it shall send copies of the order to the designated authority and to the respondent, in accordance with the regulations.

1. Afin de déterminer si un enfant a le droit de recevoir des aliments, le tribunal de l'Ontario applique en premier lieu les règles de droit de l'autorité dans le ressort de laquelle l'enfant réside habituellement. Toutefois, si l'enfant n'a pas le droit de recevoir des aliments en vertu de ces règles, le tribunal applique les règles de droit de l'Ontario.
2. Afin de déterminer si le requérant a le droit de recevoir des aliments, le tribunal de l'Ontario applique en premier lieu les règles de droit de l'Ontario. Toutefois, si le requérant n'a pas le droit de recevoir des aliments en vertu de ces règles, le tribunal applique les règles de droit de l'autorité dans le ressort de laquelle le requérant et l'intimé ont eu pour la dernière fois une résidence habituelle commune.
3. Afin de déterminer le montant des aliments qui doit être versé au profit d'un enfant ou du requérant, le tribunal de l'Ontario applique les règles de droit de l'Ontario.

#### Ordonnance

14. (1) À l'issue de l'audience, le tribunal de l'Ontario peut, à l'égard du requérant ou d'un enfant, ou des deux à la fois :

- a) rendre une ordonnance alimentaire;
- b) rendre une ordonnance alimentaire provisoire et ajourner l'audience à une date précisée;
- c) ajourner l'audience à une date précisée sans rendre une ordonnance alimentaire provisoire;
- d) refuser de rendre une ordonnance alimentaire.

#### Effet rétroactif

(2) L'ordonnance alimentaire que rend le tribunal de l'Ontario peut avoir un effet rétroactif.

#### Paiements périodiques ou paiement forfaitaire

(3) L'ordonnance alimentaire peut prévoir que le versement des aliments se fasse sous forme de paiements périodiques ou de paiement forfaitaire, ou selon les deux modes de paiement.

#### Motifs du refus

(4) S'il refuse de rendre une ordonnance alimentaire, le tribunal de l'Ontario donne, par écrit, les motifs de sa décision et les envoie à l'autorité désignée.

#### Ordonnance en cas de refus de se conformer à un avis

15. (1) Si l'intimé ne se conforme pas à l'avis mentionné à l'alinéa 10 b), le tribunal de l'Ontario peut rendre une ordonnance en son absence ou en l'absence des renseignements ou documents exigés, auquel cas il peut tirer toute conclusion qu'il estime indiquée.

#### Copies de l'ordonnance

(2) S'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le tribunal de l'Ontario en envoie une copie à l'autorité désignée et à l'intimé, conformément aux règlements.

#### **Sending order to reciprocating jurisdiction**

16. When it receives an order that is made under section 14 or 15, the designated authority shall promptly send a certified copy of it, with reasons, if any, to the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction that sent the claimant's support application.

### **PART III REGISTRATION AND ENFORCEMENT OF ORDERS MADE OUTSIDE ONTARIO**

#### **Application of Part**

17. This Part applies in respect of support orders, temporary support orders and orders varying support orders made in reciprocating jurisdictions in and outside Canada, but not in respect of provisional orders or provisional variation orders.

#### **Receipt of order in Ontario**

18. (1) To enforce an order to which this Part applies, the claimant or the appropriate authority of the reciprocating jurisdiction shall send a certified copy of it to the designated authority, together with information about the location and circumstances of any party who is believed to ordinarily reside in Ontario.

#### **Sending to court**

(2) On receiving the certified copy, the designated authority shall send it, in accordance with the regulations, to the clerk of the Ontario court sitting nearest the place where the party is believed to reside.

#### **Registration**

19. (1) On receiving the order under subsection 18 (2), the clerk of the Ontario court shall register it as an order of the court.

#### **Effect of registration**

(2) From the date of registration, the order has the same effect as a support order made by an Ontario court.

#### **Notice**

(3) If the order was made outside Canada, notice of its registration shall be given in accordance with section 20, but there is no requirement to give notice of the registration of an order made in Canada.

#### **Same**

(4) The registered order may be enforced or varied under this Act with respect to arrears accrued before registration as well as with respect to obligations accruing after registration.

#### **Same**

(5) Subsections (2), (3) and (4) apply whether the reg-

#### **Envoi de l'ordonnance à l'autorité pratiquant la réciprocité**

16. Lorsqu'elle reçoit une ordonnance rendue en vertu de l'article 14 ou 15, l'autorité désignée envoie promptement une copie certifiée conforme de l'ordonnance et des motifs, le cas échéant, à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité qui lui a envoyé la requête en aliments du requérant.

### **PARTIE III ENREGISTREMENT ET EXÉCUTION DES ORDONNANCES RENDUES À L'EXTÉRIEUR DE L'ONTARIO**

#### **Champ d'application de la partie**

17. La présente partie s'applique à l'égard des ordonnances alimentaires, des ordonnances alimentaires provisoires et des ordonnances modifiant des ordonnances alimentaires rendues dans le ressort des autorités pratiquant la réciprocité au Canada et à l'extérieur du Canada, à l'exclusion des ordonnances conditionnelles ou des ordonnances modificatives conditionnelles.

#### **Réception de l'ordonnance en Ontario**

18. (1) Afin que soit exécutée une ordonnance à laquelle s'applique la présente partie, le requérant ou l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité envoie une copie certifiée conforme de l'ordonnance à l'autorité désignée ainsi que des renseignements concernant le lieu où se trouve toute partie que l'on croit résider habituellement en Ontario, et sa situation.

#### **Envoi au tribunal**

(2) Dès réception de la copie certifiée conforme, l'autorité désignée l'envoie, conformément aux règlements, au greffier du tribunal de l'Ontario siégeant le plus près du lieu où l'on croit que réside la partie.

#### **Enregistrement**

19. (1) Dès réception de l'ordonnance visée au paragraphe 18 (2), le greffier du tribunal de l'Ontario l'enregistre comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

#### **Effet de l'enregistrement**

(2) À compter de la date de son enregistrement, l'ordonnance produit les mêmes effets que s'il s'agissait d'une ordonnance alimentaire rendue par un tribunal de l'Ontario.

#### **Avis**

(3) Si l'ordonnance a été rendue à l'extérieur du Canada, un avis de son enregistrement est donné conformément à l'article 20. Toutefois, nul n'est tenu de donner un avis d'enregistrement d'une ordonnance rendue au Canada.

#### **Idem**

(4) L'ordonnance enregistrée peut être exécutée ou modifiée en vertu de la présente loi à l'égard des arriérés exigibles avant l'enregistrement et à l'égard des obligations à échoir après ce dernier.

#### **Idem**

(5) Les paragraphes (2), (3) et (4) s'appliquent, que



registered order is made before, on or after the day on which this Act comes into force.

#### Copies of registered order

(6) When an order has been registered under subsection (1), the clerk of the Ontario court shall,

- (a) file a copy with the Director of the Family Responsibility Office under the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*, unless the order is accompanied by a notice signed by the person seeking enforcement stating that he or she does not want the order enforced by the Director; and

- (b) send a copy to the designated authority.

#### 30-day delay, order made outside Canada

(7) Despite subsection (6), if the registered order was made outside Canada, copies shall not be filed with the Director of the Family Responsibility Office or sent to the designated authority until,

- (a) the 30-day period described in subsection 20 (2) has expired without a motion being made to set aside the registration; or
- (b) if such a motion is made during the 30-day period, the motion has been finally disposed of.

#### Notice of registration, order made outside Canada

20. (1) After the registration of an order made in a reciprocating jurisdiction outside Canada, the clerk of the Ontario court shall, in accordance with the regulations, give notice of the registration of the order to any party to the order who is believed to ordinarily reside in Ontario.

#### Motion to set registration aside

(2) Within 30 days after receiving notice of the registration of the order, a party to the order may make a motion to the Ontario court to set aside the registration.

#### Notice of motion

(3) A party who makes a motion under subsection (2) shall give notice of it to the designated authority and to the claimant in accordance with the regulations.

#### Power of court

(4) On a motion under subsection (2), the Ontario court may,

- (a) confirm the registration; or
- (b) set aside the registration if the Ontario court determines that,
  - (i) in the proceeding in which the order was made, a party to the order did not have proper notice or a reasonable opportunity to be heard,

l'ordonnance enregistrée ait été rendue avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Copies de l'ordonnance enregistrée

(6) Lorsqu'une ordonnance a été enregistrée en application du paragraphe (1), le greffier du tribunal de l'Ontario :

- a) d'une part, en dépose une copie auprès du directeur du Bureau des obligations familiales au sens de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*, sauf si l'ordonnance est accompagnée d'un avis signé par la personne qui en demande l'exécution et selon lequel la personne ne veut pas que le directeur exécute l'ordonnance;
- b) d'autre part, en envoie une copie à l'autorité désignée.

#### Délai de 30 jours : ordonnance rendue à l'extérieur du Canada

(7) Malgré le paragraphe (6), si l'ordonnance enregistrée a été rendue à l'extérieur du Canada, des copies ne doivent pas être déposées auprès du directeur du Bureau des obligations familiales ni envoyées à l'autorité désignée tant que :

- a) le délai de 30 jours prévu au paragraphe 20 (2) n'est pas expiré, si une motion en annulation de l'enregistrement n'est pas présentée dans ce délai;
- b) si une telle motion est présentée dans le délai de 30 jours, une décision définitive n'a pas été rendue sur la motion.

#### Avis d'enregistrement, ordonnance rendue à l'extérieur du Canada

20. (1) Après l'enregistrement d'une ordonnance rendue dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité à l'extérieur du Canada, le greffier du tribunal de l'Ontario en avise, conformément aux règlements, les parties à l'ordonnance que l'on croit résider habituellement en Ontario.

#### Motion en annulation de l'enregistrement

(2) Dans les 30 jours suivant la réception de l'avis d'enregistrement de l'ordonnance, une partie à l'ordonnance peut présenter au tribunal de l'Ontario une motion en annulation de l'enregistrement.

#### Avis de motion

(3) La partie qui présente une motion en vertu du paragraphe (2) en donne un avis à l'autorité désignée et au requérant, conformément aux règlements.

#### Pouvoir du tribunal

(4) Sur motion prévue au paragraphe (2), le tribunal de l'Ontario peut :

- a) homologuer l'enregistrement;
- b) annuler l'enregistrement, s'il détermine que, selon le cas :
  - (i) dans l'instance au cours de laquelle l'ordonnance a été rendue, une partie à l'ordonnance n'a pas été avisée de façon convenable ou n'a pas eu une possibilité raisonnable d'être entendue,

- (ii) the order is contrary to public policy in Ontario, or
- (iii) the court that made the order did not have jurisdiction to make it.

#### Reasons for setting aside

(5) If the Ontario court sets aside the registration, it shall give written reasons for its decision and send them to the designated authority.

#### Jurisdiction

(6) For the purposes of subclause (4) (b) (iii), a court has jurisdiction,

- (a) if both parties to the order ordinarily reside in the reciprocating jurisdiction outside Canada; or
- (b) if a party does not ordinarily reside in the reciprocating jurisdiction outside Canada but is subject to the jurisdiction of the court that made the order.

#### Notice

(7) The clerk of the Ontario court shall give notice of a decision or order of that court to the parties and the designated authority, in accordance with the regulations.

#### Proof of notice

(8) In a proceeding to enforce a registered order made in a reciprocating jurisdiction outside Canada, it is not necessary to prove that the respondent received notice under subsection (1) or (7).

#### Effect of setting aside

21. (1) If the registration of an order made in a reciprocating jurisdiction outside Canada is set aside under section 20, the order shall be dealt with under this Act as if it were a document corresponding to a support application received under paragraph 2 of section 9 or a support variation application received under paragraph 2 of section 32.

#### Request for information and documents

(2) If the order does not contain the necessary information or documents required for a support application or support variation application, the designated authority shall request them from the claimant or from the appropriate authority of the reciprocating jurisdiction in which the order was made, and no further steps shall be taken in the proceeding until the designated authority has received the required material.

- (ii) l'ordonnance est contraire à l'ordre public en Ontario,
- (iii) le tribunal qui a rendu l'ordonnance n'avait pas compétence pour le faire.

#### Motifs de l'annulation

(5) S'il annule l'enregistrement, le tribunal de l'Ontario donne par écrit les motifs de sa décision et les envoie à l'autorité désignée.

#### Compétence

(6) Pour l'application du sous-alinéa (4) b) (iii), un tribunal est compétent :

- a) si les parties à l'ordonnance résident habituellement dans le ressort de l'autorité pratiquant la réciprocité à l'extérieur du Canada;
- b) si une des parties à l'ordonnance ne réside pas habituellement dans le ressort de l'autorité pratiquant la réciprocité à l'extérieur du Canada mais qu'elle est soumise à la compétence du tribunal qui a rendu l'ordonnance.

#### Avis

(7) Le greffier du tribunal de l'Ontario donne aux parties et à l'autorité désignée un avis de la décision ou de l'ordonnance rendue par ce tribunal, conformément aux règlements.

#### Preuve de la réception de l'avis

(8) Dans une instance introduite en vue de l'exécution d'une ordonnance enregistrée qui a été rendue dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité à l'extérieur du Canada, il n'est pas nécessaire de prouver que l'intimé a reçu l'avis prévu au paragraphe (1) ou (7).

#### Effet de l'annulation

21. (1) L'ordonnance qui est rendue dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité à l'extérieur du Canada et dont l'enregistrement est annulé en vertu de l'article 20 est traitée sous le régime de la présente loi comme s'il s'agissait d'un document correspondant à une requête en aliments reçue en vertu de la disposition 2 de l'article 9 ou à une requête en modification de l'ordonnance alimentaire reçue en vertu de la disposition 2 de l'article 32.

#### Demande de renseignements et de documents

(2) L'autorité désignée demande au requérant ou à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité dans le ressort de laquelle a été rendue une ordonnance ne contenant pas les renseignements ou les documents nécessaires à la présentation d'une requête en aliments ou d'une requête en modification de l'ordonnance alimentaire de les lui fournir. Aucune autre mesure ne peut être prise dans l'instance tant que l'autorité désignée n'a pas reçu les renseignements et les documents exigés.



## PART IV VARIATION OF ORDERS

### Definitions

22. In this Part,

“applicant” means the party applying to vary a support order; (“requérant”)

“respondent” means the party who is the respondent in a support variation application. (“intimé”)

### Application of Part

23. This Part applies in respect of support orders that are made in Ontario or made in a reciprocating jurisdiction and registered in an Ontario court under Part III or the former Act, but not in respect of provisional orders or provisional variation orders.

### Variation of registered order

24. It is not necessary to reregister an order that is registered under Part III and subsequently varied under this Part.

### Variation in reciprocating jurisdiction

25. If a support order originally made in Ontario is varied in a reciprocating jurisdiction under provisions that correspond to sections 32 to 38, it shall be deemed to be so varied in Ontario.

### Restrictions

26. (1) Nothing in this Part,

- (a) authorizes a judge of the Ontario Court of Justice to vary a support order made in Canada by a federally appointed judge; or
- (b) allows a support order originally made under the *Divorce Act* (Canada) to be varied except as authorized by federal enactment.

### Powers of provincially appointed judge

(2) Despite subsection (1), a judge of the Ontario Court of Justice may make a provisional order to vary a support order made in Canada under a provincial enactment by a federally appointed judge.

## APPLICANT IN ONTARIO

### Support variation application

27. (1) An applicant who ordinarily resides in Ontario and believes that the respondent ordinarily resides in a reciprocating jurisdiction may start a proceeding in Ontario that could result in a variation order being made in the reciprocating jurisdiction.

## PARTIE IV MODIFICATION DES ORDONNANCES

### Définitions

22. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«intimé» La partie qui est l'intimé dans le cadre d'une requête en modification d'une ordonnance alimentaire. («respondent»)

«requérant» La partie qui demande la modification d'une ordonnance alimentaire. («applicant»)

### Champ d'application de la partie

23. La présente partie s'applique à l'égard des ordonnances alimentaires qui sont rendues en Ontario ou dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité et qui sont enregistrées dans un tribunal de l'Ontario en application de la partie III ou de l'ancienne loi, à l'exclusion des ordonnances conditionnelles ou des ordonnances modificatives conditionnelles.

### Modification de l'ordonnance enregistrée

24. Il n'est pas nécessaire d'enregistrer de nouveau une ordonnance qui est enregistrée en application de la partie III et modifiée par la suite en vertu de la présente partie.

### Modification effectuée dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité

25. Si une ordonnance alimentaire rendue en Ontario initialement est modifiée dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité en vertu de dispositions qui correspondent aux articles 32 à 38, l'ordonnance est réputée avoir été ainsi modifiée en Ontario.

### Restrictions

26. (1) La présente partie n'a pas pour effet d'autoriser :

- a) un juge de la Cour de justice de l'Ontario à modifier une ordonnance alimentaire rendue au Canada par un juge que le gouvernement fédéral a nommé;
- b) la modification d'une ordonnance alimentaire rendue initialement en vertu de la *Loi sur le divorce* (Canada), sauf dans la mesure où un texte législatif fédéral le permet.

### Pouvoir d'un juge nommé par la province

(2) Malgré le paragraphe (1), un juge de la Cour de justice de l'Ontario peut rendre une ordonnance conditionnelle visant à modifier une ordonnance alimentaire rendue au Canada en vertu d'un texte législatif provincial par un juge que le gouvernement fédéral a nommé.

## REQUÉRANT RÉSIDANT EN ONTARIO

### Requête en modification de l'ordonnance alimentaire

27. (1) Le requérant qui réside habituellement en Ontario et qui croit que l'intimé réside habituellement dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité peut introduire une instance en Ontario dans le but que soit rendue une ordonnance modificative dans le ressort de cette autorité.

**Same**

(2) To start the proceeding, the applicant shall complete a support variation application that includes,

- (a) the applicant's name and address for service;
- (b) a copy of the support order;
- (c) a copy of the specific statutory or other legal authority on which the application is based, unless the applicant is relying on the law of the jurisdiction where the respondent ordinarily resides;
- (d) details of the variation applied for, which may include a termination of the support order; and
- (e) the affidavit described in subsection (3).

**Affidavit**

(3) The affidavit shall set out,

- (a) the respondent's name and any information known to the applicant that can be used to locate or identify the respondent;
- (b) the respondent's financial circumstances, to the extent known by the applicant, including whether the respondent is receiving social assistance;
- (c) whether the support order was assigned, and any details of the assignment known to the applicant;
- (d) the name of each person, to the extent known by the applicant, for whom support is payable or who would be affected by the variation;
- (e) the evidence in support of the application, including,
  - (i) if support to the applicant or respondent is an issue, information about their relationship, and
  - (ii) if the variation would affect support for a child, information about the child's financial and other circumstances, including any extraordinary expenses;
- (f) the prescribed information about the applicant's financial circumstances; and
- (g) any other prescribed information.

**No notice to respondent required**

(4) The applicant is not required to notify the respondent that a proceeding has been started under this section.

**Submission of application to designated authority**

28. (1) The applicant shall submit the support variation application to the designated authority in Ontario.

**Idem**

(2) Pour introduire l'instance, le requérant remplit une requête en modification de l'ordonnance alimentaire qui comprend ce qui suit :

- a) son nom et son adresse aux fins de signification;
- b) une copie de l'ordonnance alimentaire;
- c) une copie des dispositions légales, y compris les dispositions législatives précises, qui servent de fondement à la requête, sauf s'il s'appuie sur le droit du ressort où réside habituellement l'intimé;
- d) des précisions relatives à la modification demandée, la révocation de l'ordonnance alimentaire pouvant notamment faire l'objet de la requête;
- e) l'affidavit visé au paragraphe (3).

**Affidavit**

(3) L'affidavit comprend les renseignements suivants :

- a) le nom de l'intimé et les renseignements dont dispose le requérant pour le retrouver ou établir son identité;
- b) la situation financière de l'intimé, dans la mesure où le requérant la connaît, y compris si l'intimé reçoit de l'aide sociale;
- c) si l'ordonnance alimentaire a été cédée et des précisions relatives à la cession dont le requérant a connaissance;
- d) le nom de chaque personne à l'égard de laquelle des aliments sont payables ou qui serait touchée par la modification, dans la mesure où le requérant connaît le nom en question;
- e) la preuve qui est présentée à l'appui de la requête, y compris :
  - (i) si la fourniture d'aliments au requérant ou à l'intimé est une question en litige, des renseignements au sujet du lien de parenté du requérant avec l'intimité,
  - (ii) si la modification touchait les aliments destinés à un enfant, des renseignements au sujet de sa situation, notamment sur le plan financier, et des dépenses extraordinaires;
- f) les renseignements prescrits au sujet de la situation financière du requérant;
- g) les autres renseignements prescrits.

**Avis facultatif à l'intimé**

(4) Le requérant n'est pas tenu d'aviser l'intimé qu'une instance a été introduite en vertu du présent article.

**Présentation de la requête à l'autorité désignée**

28. (1) Le requérant présente la requête en modification de l'ordonnance alimentaire à l'autorité désignée en Ontario.



#### Duty of designated authority

(2) On receiving a support variation application, the designated authority shall promptly,

- (a) review the application to ensure that it is complete; and
- (b) send a copy of the completed application to the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction in which the applicant believes the respondent ordinarily resides.

#### Further information or documents

(3) On receiving a request for further information or documents from a reciprocating jurisdiction under an enactment in that jurisdiction that corresponds to clause 34 (2) (a), the applicant or the designated authority shall provide the further information or documents, within the time referred to in the request and in accordance with the regulations.

#### Copy of order and reasons

(4) On receiving a certified copy of an order and reasons, if any, from a reciprocating jurisdiction under an enactment in that jurisdiction that corresponds to section 38, the designated authority shall provide a copy of the order and reasons, if any, to the applicant, in accordance with the regulations.

#### Variation if respondent no longer resident in reciprocating jurisdiction

29. If the applicant ordinarily resides in Ontario and the respondent no longer ordinarily resides in a reciprocating jurisdiction, the applicant may apply directly to the Ontario court to vary the support order, and the court may make a variation order if the respondent has been given notice of the proceeding.

#### Provisional variation order

30. (1) If the applicant reasonably believes that the respondent ordinarily resides in a reciprocating jurisdiction that requires a provisional variation order, the Ontario court may, on the applicant's motion and without notice to the respondent, make a provisional variation order taking into account the legal authority on which the applicant's application for variation is based.

#### Evidence

(2) Evidence on a motion under subsection (1) may be given orally, in writing or in any other prescribed manner.

#### Material to be sent to reciprocating jurisdiction

(3) If a provisional variation order is made, the court shall send it to the designated authority, which shall send to the reciprocating jurisdiction,

- (a) three certified copies of the provisional variation order; and

#### Obligation de l'autorité désignée

(2) Après avoir reçu la requête en modification de l'ordonnance alimentaire, l'autorité désignée fait promptement ce qui suit :

- a) elle l'examine afin de s'assurer qu'elle est complète;
- b) elle en envoie ensuite une copie à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité dans le ressort de laquelle le requérant croit que l'intimé réside habituellement.

#### Renseignements ou documents supplémentaires

(3) Après avoir reçu une demande de renseignements ou de documents supplémentaires d'une autorité pratiquant la réciprocité en vertu d'un texte législatif de cette autorité dont les dispositions correspondent à l'alinéa 34 (2) a), le requérant ou l'autorité désignée fournit les renseignements ou les documents supplémentaires dans le délai qu'indique la demande et conformément aux règlements.

#### Copie de l'ordonnance et des motifs

(4) Après avoir reçu une copie certifiée conforme d'une ordonnance et des motifs de celle-ci, le cas échéant, d'une autorité pratiquant la réciprocité en vertu d'un texte législatif de cette autorité dont les dispositions correspondent à l'article 38, l'autorité désignée en fournit une copie au requérant, conformément aux règlements.

#### Modification : cas où l'intimé ne réside plus dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité

29. S'il réside habituellement en Ontario et que l'intimé ne réside plus habituellement dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité, le requérant peut présenter directement au tribunal de l'Ontario une requête en modification de l'ordonnance alimentaire, auquel cas le tribunal peut rendre une ordonnance modificative si un avis de l'instance a été donné à l'intimé.

#### Ordonnance modificative conditionnelle

30. (1) Le tribunal de l'Ontario peut, sur motion et sans préavis à l'intimé, rendre une ordonnance modificative conditionnelle qui tient compte des dispositions légales qui servent de fondement à la requête en modification présentée par le requérant si ce dernier croit raisonnablement que l'intimé réside habituellement dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité qui exige que soit rendue une telle ordonnance.

#### Preuve

(2) La preuve recueillie dans le cadre d'une motion que vise le paragraphe (1) peut être présentée oralement, par écrit ou selon toute autre manière prescrite.

#### Documents à envoyer à l'autorité pratiquant la réciprocité

(3) Si une ordonnance modificative conditionnelle est rendue, le tribunal l'envoie à l'autorité désignée, laquelle envoie à l'autorité pratiquant la réciprocité les documents suivants :

- a) trois copies certifiées conformes de l'ordonnance modificative conditionnelle;

- (b) a support variation application referred to in subsection 27 (2).

#### Further evidence

(4) If, in considering whether to confirm a provisional variation order, a court in a reciprocating jurisdiction sends a matter back for further evidence to the Ontario court that made the provisional variation order, the Ontario court shall, after giving notice to the applicant, receive further evidence.

#### Transcript of further evidence, copy of modified order

(5) If evidence is received under subsection (4), the clerk of the Ontario court shall send to the court in the reciprocating jurisdiction,

- (a) a certified transcript of the evidence; and
- (b) if the Ontario court considers it appropriate to modify its provisional variation order, three certified copies of the order as modified.

#### New provisional variation order

(6) If a provisional variation order made under this section comes before a court in a reciprocating jurisdiction and confirmation is denied in respect of one or more persons for whom support is payable, the Ontario court that made the provisional variation order may, on motion within six months after the denial of confirmation, reopen the matter, receive further evidence and make a new provisional variation order for a person in respect of whom confirmation was denied.

### APPLICANT OUTSIDE ONTARIO

#### Application of ss. 32 to 38

31. (1) Sections 32 to 38 apply in respect of,

- (a) provisional variation orders referred to in clause (b) of the definition of “provisional variation order” in section 1; and
- (b) documents from reciprocating jurisdictions corresponding to a support variation application described in subsection 27 (2).

#### Meaning of “support variation application”

(2) In sections 32 to 38, “support variation application” refers to the orders and documents described in subsection (1).

#### Steps taken by designated authority

32. If the designated authority receives a support variation application from an appropriate authority in a reciprocating jurisdiction, with information that the respondent ordinarily resides in Ontario, it shall take the following steps:

- b) une requête en modification de l'ordonnance alimentaire que vise le paragraphe 27 (2).

#### Éléments de preuve supplémentaires

(4) Si, lorsqu'il examine la question de savoir s'il doit homologuer une ordonnance modificative conditionnelle, un tribunal d'une autorité pratiquant la réciprocité renvoie, afin d'obtenir des éléments de preuve supplémentaires, une affaire au tribunal de l'Ontario qui a rendu l'ordonnance, ce dernier, après avoir donné un avis au requérant, reçoit les nouveaux éléments de preuve.

#### Transcription des éléments de preuve supplémentaires et copies de l'ordonnance modifiée

(5) Si des éléments de preuve sont reçus en application du paragraphe (4), le greffier du tribunal de l'Ontario envoie au tribunal de l'autorité pratiquant la réciprocité :

- a) une transcription certifiée conforme des éléments de preuve;
- b) si le tribunal de l'Ontario juge qu'il est indiqué de modifier son ordonnance modificative conditionnelle, trois copies certifiées conformes de l'ordonnance modifiée.

#### Nouvelle ordonnance modificative conditionnelle

(6) Si une ordonnance modificative conditionnelle rendue en vertu du présent article est présentée devant un tribunal d'une autorité pratiquant la réciprocité et que l'homologation est refusée à l'égard d'une ou de plusieurs personnes pour lesquelles des aliments sont payables, le tribunal de l'Ontario qui a rendu l'ordonnance peut, sur motion présentée dans les six mois suivant le refus de l'homologation, rouvrir l'affaire, recevoir de nouveaux éléments de preuve et rendre une nouvelle ordonnance modificative conditionnelle pour toute personne à l'égard de laquelle l'homologation a été refusée.

### REQUÉRANT RÉSIDANT À L'EXTÉRIEUR DE L'ONTARIO

#### Champ d'application des art. 32 à 38

31. (1) Les articles 32 à 38 s'appliquent à l'égard de ce qui suit :

- a) les ordonnances modificatives conditionnelles que vise l'alinéa b) de la définition de «ordonnance modificative conditionnelle» à l'article 1;
- b) les documents qui proviennent des autorités pratiquant la réciprocité et qui correspondent à la requête en modification de l'ordonnance alimentaire mentionnée au paragraphe 27 (2).

#### Sens de «requête en modification de l'ordonnance alimentaire»

(2) Dans les articles 32 à 38, «requête en modification de l'ordonnance alimentaire» s'entend des ordonnances et des documents que vise le paragraphe (1).

#### Mesures prises par l'autorité désignée

32. Si elle reçoit d'une autorité compétente d'une autorité pratiquant la réciprocité une requête en modification de l'ordonnance alimentaire ainsi que des renseignements qui indiquent que l'intimé réside habituellement en Ontario, l'autorité désignée prend les mesures suivantes :



1. Verify the information about the respondent's ordinary residence.
2. If the information is confirmed, send the support variation application to the Ontario court.
3. If the information is not confirmed and the designated authority knows or believes that the respondent ordinarily resides in another reciprocating jurisdiction in Canada,
  - i. send the support variation application to the appropriate authority in that other reciprocating jurisdiction, and
  - ii. notify the appropriate authority in the originating reciprocating jurisdiction that it has done so.
4. If the information is not confirmed and the designated authority has no information about the respondent's ordinary residence, return the support variation application to the appropriate authority in the originating reciprocating jurisdiction.
5. If the information is not confirmed and the designated authority knows or believes that the respondent ordinarily resides in a jurisdiction outside Canada, return the support variation application to the appropriate authority in the originating reciprocating jurisdiction with any available information about the respondent's location and circumstances.

#### Notice of hearing

33. When the Ontario court receives a support variation application under paragraph 2 of section 32, the clerk shall serve on the respondent, in accordance with the regulations,

- (a) a copy of the support variation application; and
- (b) a notice requiring the respondent to appear at a place and time set out in the notice and to provide the prescribed information or documents.

#### Information to be considered

34. (1) In dealing with a support variation application, the Ontario court shall consider,

- (a) the evidence provided to the Ontario court; and
- (b) the documents sent from the reciprocating jurisdiction.

#### If further information or documents needed

(2) If the Ontario court needs further information or documents from the applicant to consider making a support variation order, the Ontario court shall,

1. Elle vérifie les renseignements au sujet de la résidence habituelle de l'intimé.
2. Si les renseignements sont confirmés, elle envoie la requête en modification de l'ordonnance alimentaire au tribunal de l'Ontario.
3. Si les renseignements ne sont pas confirmés et que l'autorité désignée sait ou croit que l'intimé réside habituellement dans le ressort d'une autre autorité pratiquant la réciprocité au Canada :
  - i. d'une part, elle envoie la requête en modification de l'ordonnance alimentaire à l'autorité compétente de cette autre autorité pratiquant la réciprocité,
  - ii. d'autre part, elle avise de cet envoi l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité qui lui a fait parvenir la requête initialement.
4. Si les renseignements ne sont pas confirmés et que l'autorité désignée n'a pas de renseignements au sujet de la résidence habituelle de l'intimé, elle renvoie la requête en modification de l'ordonnance alimentaire à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité qui lui a fait parvenir la requête initialement.
5. Si les renseignements ne sont pas confirmés et que l'autorité désignée sait ou croit que l'intimé réside habituellement dans le ressort d'une autorité à l'extérieur du Canada, elle renvoie la requête en modification de l'ordonnance alimentaire à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité qui lui a fait parvenir la requête initialement en y incluant les renseignements dont elle dispose concernant le lieu où se trouve l'intimé et sa situation.

#### Avis d'audience

33. Lorsque le tribunal de l'Ontario reçoit une requête en modification de l'ordonnance alimentaire en application de la disposition 2 de l'article 32, le greffier signifie les documents suivants à l'intimé, conformément aux règlements :

- a) une copie de la requête;
- b) un avis lui enjoignant de comparaître au lieu, à la date et à l'heure qui y sont indiqués et de fournir les renseignements ou les documents prescrits.

#### Renseignements à prendre en considération

34. (1) Lorsqu'il examine une requête en modification de l'ordonnance alimentaire, le tribunal de l'Ontario prend en considération ce qui suit :

- a) la preuve qui lui est fournie;
- b) les documents qu'a envoyés l'autorité pratiquant la réciprocité.

#### Besoin de renseignements ou de documents supplémentaires

(2) S'il a besoin que le requérant lui fournisse des renseignements ou des documents supplémentaires pour examiner la question de savoir s'il doit rendre une ordon-

- (a) send the designated authority a direction to request the information or documents from the applicant or the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction; and

- (b) adjourn the hearing.

#### Temporary order

(3) When the Ontario court acts under subsection (2), it may also make a temporary support variation order.

#### 18-month delay

(4) If the Ontario court does not receive the information or documents requested under subsection (2) within 18 months after the request is made, it may dismiss the support variation application and terminate any temporary support variation order made under subsection (3).

#### New application

(5) The dismissal of the application under subsection (4) does not preclude the applicant from commencing a new support variation application.

#### Choice of law rules

35. The following rules apply with respect to determining entitlement to receive or to continue to receive support and the amount of support:

1. In determining a child's entitlement to receive or to continue to receive support, the Ontario court shall first apply the law of the jurisdiction in which the child ordinarily resides, but if the child is not entitled to support under that law, the Ontario court shall apply Ontario law.
2. In determining the amount of support for a child, the Ontario court shall apply the law of the jurisdiction where the person liable to pay the support ordinarily resides.
3. In determining the entitlement of the applicant to receive or to continue to receive support, the Ontario court shall first apply Ontario law, but if the applicant is not entitled to support under Ontario law, the Ontario court shall apply,
  - i. the law of the jurisdiction in which the applicant ordinarily resides, or
  - ii. if the applicant is not entitled to support under the law of the jurisdiction in which he or she ordinarily resides, the law of the jurisdiction in which the parties last maintained a common habitual residence.

nance modifiant l'ordonnance alimentaire, le tribunal de l'Ontario :

- a) d'une part, envoie à l'autorité désignée une directive lui enjoignant de demander ces renseignements ou ces documents au requérant ou à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité;

- b) d'autre part, ajourne l'audience.

#### Ordonnance provisoire

(3) Lorsqu'il agit en application du paragraphe (2), le tribunal de l'Ontario peut également rendre une ordonnance provisoire modifiant l'ordonnance alimentaire.

#### Délai de 18 mois

(4) S'il ne reçoit pas les renseignements ou les documents demandés en application du paragraphe (2) dans les 18 mois suivant la demande, le tribunal de l'Ontario peut rejeter la requête en modification de l'ordonnance alimentaire et mettre fin à toute ordonnance provisoire rendue en vertu du paragraphe (3).

#### Nouvelle requête

(5) Le rejet de la requête en vertu du paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher le requérant de présenter une nouvelle requête en modification de l'ordonnance alimentaire.

#### Règles de droit applicables

35. Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la détermination du droit de recevoir ou de continuer de recevoir des aliments et du montant de ceux-ci :

1. Afin de déterminer si un enfant a le droit de recevoir ou de continuer de recevoir des aliments, le tribunal de l'Ontario applique en premier lieu les règles de droit de l'autorité dans le ressort de laquelle l'enfant réside habituellement. Toutefois, si l'enfant n'a pas le droit de recevoir des aliments en vertu de ces règles, le tribunal applique les règles de droit de l'Ontario.
2. Afin de déterminer le montant des aliments qui doit être versé au profit d'un enfant, le tribunal de l'Ontario applique les règles de droit de l'autorité dans le ressort de laquelle réside habituellement la personne tenue de verser les aliments.
3. Afin de déterminer si le requérant a le droit de recevoir ou de continuer de recevoir des aliments, le tribunal de l'Ontario applique en premier lieu les règles de droit de l'Ontario. Toutefois, si le requérant n'a pas le droit de recevoir des aliments en vertu de ces règles, le tribunal applique :
  - i. les règles de droit de l'autorité dans le ressort de laquelle réside habituellement le requérant,
  - ii. les règles de droit de l'autorité dans le ressort de laquelle les parties ont eu pour la dernière fois une résidence habituelle commune, dans le cas où les règles de droit de l'autorité dans le ressort de laquelle réside habituellement le requérant ne donnent pas à celui-ci le droit de recevoir des aliments.



4. In determining the amount of support for the applicant, the Ontario court shall apply Ontario law.

#### Order

36. (1) On the conclusion of a hearing, the Ontario court may, in respect of the applicant, a child or both,

- (a) make a support variation order;
- (b) make a temporary support variation order and adjourn the hearing to a specified date;
- (c) adjourn the hearing to a specified date without making a temporary support variation order; or
- (d) refuse to make a support variation order.

#### Retroactivity

(2) The Ontario court may make a retroactive support variation order.

#### Periodic payments or lump sum

(3) A support variation order may require support to be paid in periodic payments, as a lump sum or both.

#### Reasons for refusal

(4) If the Ontario court refuses to make a support variation order, it shall give written reasons for its decision and send them to the designated authority.

#### Order if notice not complied with

37. (1) If the respondent does not appear as required in the notice or does not provide the information or documents required under clause 33 (b), the Ontario court may make an order in the absence of the respondent or of the information or documents and in making the order may draw any inference it considers appropriate.

#### Copies of order

(2) If the Ontario court makes an order under subsection (1), it shall send copies of the order to the designated authority and to the respondent, in accordance with the regulations.

#### Sending order to reciprocating jurisdiction

38. When it receives an order that is made under section 36 or 37, the designated authority shall promptly send a certified copy of it, with reasons, if any, to the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction in which the applicant ordinarily resides and if the support order was originally made in another reciprocating jurisdiction, to the appropriate authority in that jurisdiction.

4. Afin de déterminer le montant des aliments à verser au profit du requérant, le tribunal de l'Ontario applique les règles de droit de l'Ontario.

#### Ordonnance

36. (1) À l'issue de l'audience, le tribunal de l'Ontario peut, à l'égard du requérant ou d'un enfant, ou des deux à la fois :

- a) rendre une ordonnance modifiant l'ordonnance alimentaire;
- b) rendre une ordonnance provisoire modifiant l'ordonnance alimentaire et ajourner l'audience à une date précisée;
- c) ajourner l'audience à une date précisée sans rendre une ordonnance provisoire modifiant l'ordonnance alimentaire;
- d) refuser de rendre une ordonnance modifiant l'ordonnance alimentaire.

#### Effet rétroactif

(2) L'ordonnance modifiant l'ordonnance alimentaire que rend le tribunal de l'Ontario peut avoir un effet rétroactif.

#### Paievements périodiques ou paiement forfaitaire

(3) L'ordonnance modifiant l'ordonnance alimentaire peut prévoir que le versement des aliments se fasse sous forme de paiements périodiques ou de paiement forfaitaire, ou selon les deux modes de paiement.

#### Motifs du refus

(4) S'il refuse de rendre une ordonnance modifiant l'ordonnance alimentaire, le tribunal de l'Ontario donne par écrit les motifs de sa décision et les envoie à l'autorité désignée.

#### Ordonnance en cas de refus de se conformer à un avis

37. (1) Si l'intimé ne se conforme pas à l'avis mentionné à l'alinéa 33 b), le tribunal de l'Ontario peut rendre une ordonnance en son absence ou en l'absence des renseignements ou des documents exigés, auquel cas il peut tirer toute conclusion qu'il estime indiquée.

#### Copies de l'ordonnance

(2) S'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le tribunal de l'Ontario en envoie une copie à l'autorité désignée et à l'intimé, conformément aux règlements.

#### Envoi de l'ordonnance à l'autorité pratiquant la réciprocité

38. Lorsqu'elle reçoit une ordonnance rendue en vertu de l'article 36 ou 37, l'autorité désignée envoie promptement une copie certifiée conforme de l'ordonnance et des motifs, le cas échéant, à l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité dans le ressort de laquelle réside habituellement le requérant et, si l'ordonnance alimentaire a été rendue initialement dans le ressort d'une autre autorité pratiquant la réciprocité, à l'autorité compétente de celle-ci.

## VARIATION OF REGISTERED ORDERS

### Jurisdiction

39. (1) The Ontario court may, on a party's motion, after taking into account any right of a government or delivery agent under section 45, vary a support order registered in Ontario under Part III or the former Act,

- (a) if both the applicant and respondent accept the Ontario court's jurisdiction;
- (b) if both the applicant and respondent ordinarily reside in Ontario; or
- (c) if the respondent ordinarily resides in Ontario and the support order was registered by the applicant under Part III or the former Act.

### Application of *Family Law Act*

(2) The *Family Law Act* applies for the purposes of varying a support order under the circumstances referred to in subsection (1), as if the order being varied were an order for support under that Act.

## PART V APPEALS AND MISCELLANEOUS

### Appeals

40. (1) Subject to subsections (2) and (4), a claimant, applicant or respondent or the designated authority may appeal any decision of the Ontario court under this Act to the proper appellate court as determined under the *Courts of Justice Act*.

### Appeal period

(2) An appeal shall be commenced within 90 days after the date the Ontario court's decision is entered as a judgment.

### Same

(3) Despite subsection (2), the appellate court may extend the appeal period, even after it has expired.

### Same

(4) A person responding to an appeal under subsection (2) may appeal a decision in the same proceeding within 30 days after receiving notice of the appeal.

### Order in force pending determination of appeal

(5) An order under appeal remains in force pending the determination of the appeal unless the court that made the order or the appellate court orders otherwise.

### Notice of decision on appeal

(6) The registrar of the appellate court shall send a copy of that court's decision on the appeal to the designated authority, which shall notify the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction of the decision on the appeal.

## MODIFICATION DES ORDONNANCES ENREGISTRÉES

### Compétence

39. (1) Après avoir pris en considération les droits que l'article 45 confère à un gouvernement ou à un agent de prestation des services, le tribunal de l'Ontario peut, sur motion d'une partie, modifier une ordonnance alimentaire enregistrée en Ontario en vertu de la partie III ou sous le régime de l'ancienne loi dans les cas suivants :

- a) le requérant et l'intimé acceptent la compétence du tribunal de l'Ontario;
- b) le requérant et l'intimé résident habituellement en Ontario;
- c) l'intimé réside habituellement en Ontario et le requérant a enregistré l'ordonnance alimentaire en vertu de la partie III ou sous le régime de l'ancienne loi.

### Champ d'application de la *Loi sur le droit de la famille*

(2) La *Loi sur le droit de la famille* s'applique aux fins de la modification d'une ordonnance alimentaire dans les cas prévus au paragraphe (1) comme si l'ordonnance faisant l'objet de la modification était une ordonnance alimentaire rendue en vertu de cette loi.

## PARTIE V APPELS ET DISPOSITIONS DIVERSES

### Appels

40. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), le requérant, l'intimé ou l'autorité désignée peut interjeter appel, devant le tribunal d'appel compétent déterminé en application de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de toute décision que rend le tribunal de l'Ontario en vertu de la présente loi.

### Délai d'appel

(2) L'appel est interjeté dans les 90 jours suivant la date à laquelle la décision du tribunal de l'Ontario est inscrite à titre de jugement.

### Idem

(3) Malgré le paragraphe (2), le tribunal d'appel peut proroger le délai d'appel, même après son expiration.

### Idem

(4) Toute personne intimée à l'occasion de l'appel visé par le paragraphe (2) peut interjeter appel d'une décision rendue dans la même instance dans les 30 jours suivant la réception de l'avis d'appel.

### Ordonnance en vigueur pendant l'appel

(5) L'ordonnance faisant l'objet d'un appel demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel, sauf ordonnance contraire du tribunal qui a rendu l'ordonnance ou du tribunal d'appel.

### Avis de la décision relative à l'appel

(6) Le greffier du tribunal d'appel envoie une copie de la décision rendue par ce dernier relativement à l'appel à l'autorité désignée, laquelle avise de la décision l'autorité compétente de l'autorité pratiquant la réciprocité.



**Appointment of designated authority**

41. (1) The Attorney General may appoint a person to act as the designated authority in Ontario for the purposes of this Act.

**Delegation**

(2) The person appointed under subsection (1) may, in writing, delegate any power or duty under this Act to any other person or persons.

**Protection from personal liability**

(3) No proceeding for damages shall be commenced against the designated authority or any employee of the designated authority's office for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any duty or authority under this Act.

**Crown not relieved of liability**

(4) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (3) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (3) to which it would otherwise be subject.

**Sending documents**

42. On receipt of an order or document to be sent under this Act to a reciprocating jurisdiction, the designated authority shall send the order or document to the appropriate authority of the reciprocating jurisdiction.

**Translation**

43. (1) An order or other document that is to be sent to a reciprocating jurisdiction that requires it to be translated into a language other than English or French shall be accompanied by a certified translation into that language.

**Same**

(2) An order or other document from a reciprocating jurisdiction that is written in a language other than English or French shall be accompanied by a certified translation into English or French.

**Order or application expressed in foreign currency**

44. If a support order or an application made in a reciprocating jurisdiction outside Canada and received by the Ontario court under this Act refers to an amount of support that is not expressed in Canadian currency, the clerk shall convert the amount into Canadian currency in accordance with the regulations.

**Right of subrogation**

45. (1) Any government or delivery agent that is providing or has provided social assistance to or on behalf of a person who is entitled to make a claim for support has the rights of a claimant or applicant under this Act for the following purposes:

**Nomination de l'autorité désignée**

41. (1) Le procureur général peut nommer une personne pour agir à titre d'autorité désignée en Ontario pour l'application de la présente loi.

**Délégation**

(2) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) peut, par écrit, déléguer les pouvoirs ou les fonctions que lui attribue la présente loi à une ou plusieurs autres personnes.

**Immunité**

(3) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts introduites contre l'autorité désignée ou un employé de son bureau pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement que l'autorité ou l'employé aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

**Responsabilité de la Couronne**

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (3).

**Envoi de documents**

42. L'autorité désignée envoie, dès réception, l'ordonnance ou le document qui doit être envoyé à une autorité pratiquant la réciprocité, en application de la présente loi, à l'autorité compétente de cette autorité.

**Traduction**

43. (1) L'ordonnance ou autre document qui doit être envoyé à une autorité pratiquant la réciprocité qui exige que l'ordonnance ou l'autre document soit traduit dans une autre langue que le français ou l'anglais est accompagné d'une traduction certifiée conforme dans cette langue.

**Idem**

(2) L'ordonnance ou autre document qui provient d'une autorité pratiquant la réciprocité et qui est rédigé dans une autre langue que le français ou l'anglais est accompagné d'une traduction certifiée conforme dans l'une ou l'autre de ces langues.

**Conversion en monnaie canadienne**

44. Si le montant des aliments que mentionne une ordonnance alimentaire rendue ou une requête présentée dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité à l'extérieur du Canada et qui a été reçue par le tribunal de l'Ontario en application de la présente loi n'est pas exprimé en monnaie canadienne, le greffier fait la conversion du montant en monnaie canadienne conformément aux règlements.

**Subrogation**

45. (1) Le gouvernement ou l'agent de prestation des services qui fournit ou a fourni de l'aide sociale à une personne ayant le droit de demander des aliments, ou pour son compte, a les droits que la présente loi confère à un requérant aux fins suivantes :

1. Obtaining support or a variation of support in the name of the government or delivery agent.
2. Obtaining reimbursement of the social assistance provided to or on behalf of that person by the government or delivery agent.
3. Assigning a support order made or registered under this Act.
4. Sending an order to the designated authority for registration.

#### Same

(2) Where a person who is required to pay support makes an application for a variation under Part IV, a government or delivery agent has the rights of the respondent with respect to the application for the following purposes if the government or delivery agent is providing or has provided social assistance to or on behalf of the respondent:

1. To respond to the application for variation of the support order for that person.
2. To obtain reimbursement of the social assistance provided to or on behalf of that person by the government or delivery agent.

#### Same

(3) Subsections (1) and (2) also apply, with necessary modifications, if the government or delivery agent has received an application for social assistance but has not yet provided it.

#### Definition

(4) In this section, “social assistance” means a benefit, assistance or income support under the *Family Benefits Act*, the *General Welfare Assistance Act*, the *Ontario Disability Support Program Act*, 1997 or the *Ontario Works Act*, 1997.

#### Terminology

46. If, in a proceeding under this Act, a document from a court in a reciprocating jurisdiction contains terminology different from the terminology in this Act or contains terminology or is in a form different than that customarily in use in the Ontario court, the Ontario court shall give a broad and liberal interpretation to the terminology or form so as to give effect to the document.

#### Judicial notice of law of reciprocating jurisdiction

47. (1) In a proceeding under this Act, the Ontario court shall take judicial notice of the law of a reciprocating jurisdiction and, where required, apply it.

#### Proof of enactment

(2) An enactment of a reciprocating jurisdiction may

1. L’obtention d’aliments ou la modification de ceux-ci au nom du gouvernement ou de l’agent de prestation des services.
2. L’obtention du remboursement de l’aide sociale fournie à cette personne ou pour son compte par le gouvernement ou l’agent de prestation des services.
3. La cession d’une ordonnance alimentaire rendue ou enregistrée sous le régime de la présente loi.
4. L’envoi d’une ordonnance à l’autorité désignée aux fins d’enregistrement.

#### Idem

(2) Si la personne qui est tenue de verser des aliments présente une requête en modification en vertu de la partie IV, le gouvernement ou l’agent de prestation des services a, à l’égard de la requête, les droits de l’intimé aux fins suivantes s’il fournit ou a fourni de l’aide sociale à l’intimé ou pour son compte :

1. Le dépôt d’une réponse à la requête en modification de l’ordonnance alimentaire visant cette personne.
2. L’obtention du remboursement de l’aide sociale fournie à cette personne ou pour son compte par le gouvernement ou l’agent de prestation des services.

#### Idem

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent également, avec les adaptations nécessaires, si le gouvernement ou l’agent de prestation des services a reçu une demande d’aide sociale mais ne l’a pas encore fournie.

#### Définition

(4) La définition qui suit s’applique au présent article.

«aide sociale» Prestation, aide ou soutien du revenu prévu par la *Loi sur les prestations familiales*, la *Loi sur l’aide sociale générale*, la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* ou la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*.

#### Terminologie

46. Si, dans une instance introduite sous le régime de la présente loi, la terminologie que contient un document judiciaire provenant d’une autorité pratiquant la réciprocité diffère de celle employée dans la présente loi ou de celle normalement utilisée dans un tribunal de l’Ontario ou revêt une forme différente de celle qui y est normalement utilisée, le tribunal interprète cette question d’une façon large et libérale afin de donner effet au document.

#### Connaissance d’office du droit

47. (1) Dans une instance introduite sous le régime de la présente loi, le tribunal de l’Ontario prend connaissance d’office du droit d’une autorité pratiquant la réciprocité et l’applique au besoin.

#### Preuve d’un texte législatif

(2) Pour l’application de la présente loi, un texte légis-



be pleaded and proved for the purposes of this Act by producing a copy of the enactment received from the reciprocating jurisdiction.

#### **Proof of appointment**

48. In a proceeding under this Act, a document purporting to be signed by a judge, officer of a court or public officer in a reciprocating jurisdiction is, unless the contrary is proved, proof of the appointment, signature and authority of the person who signed it.

#### **Receipt in evidence**

49. (1) Statements in writing sworn to by the maker, depositions or transcripts of evidence taken in a reciprocating jurisdiction may be received in evidence by an Ontario court under this Act.

#### **Same, proof of default**

(2) Default in paying support or arrears of support may be proved by a sworn document made by a person who declares that he or she has knowledge of, or information and belief concerning, the default or arrears.

#### **Spouses as witnesses**

50. Spouses are competent and compellable witnesses against each other in proceedings under this Act.

#### **Other remedies**

51. This Act does not impair any other remedy available to a person, the Province of Ontario, a province or territory of Canada, a jurisdiction outside Canada or a political subdivision or official agency of the Province of Ontario, of a province or territory of Canada or of a jurisdiction outside Canada.

#### **Regulations re reciprocating jurisdictions**

52. (1) If the Lieutenant Governor in Council is satisfied that laws are or will be in effect in a jurisdiction for the reciprocal enforcement of support orders made in Ontario on a basis substantially similar to this Act, the Lieutenant Governor in Council may make regulations declaring that jurisdiction to be a reciprocating jurisdiction.

#### **Conditions**

(2) In declaring a jurisdiction to be a reciprocating jurisdiction under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may impose any conditions with respect to the enforcement and recognition of support orders made or registered in that jurisdiction.

#### **Revocation**

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, revoke a declaration made under subsection (1), and the jurisdiction to which the revocation relates ceases to be a reciprocating jurisdiction for the purposes of this Act.

latif d'une autorité pratiquant la réciprocité peut être invoqué et la preuve peut en être faite par la présentation d'une copie du texte législatif que l'autorité a envoyé.

#### **Preuve de la nomination**

48. Dans une instance introduite sous le régime de la présente loi, les documents qui se présentent comme étant signés par un juge, un officier de justice ou un fonctionnaire public d'une autorité pratiquant la réciprocité font foi, sauf preuve contraire, de la nomination, de la signature et de la qualité officielle des personnes qui les ont signés.

#### **Preuves recevables**

49. (1) Un tribunal de l'Ontario peut recevoir en preuve sous le régime de la présente loi les déclarations sous serment écrites, les dépositions et les transcriptions de témoignages faites dans le ressort d'une autorité pratiquant la réciprocité.

#### **Idem : preuve du défaut**

(2) Le défaut à l'égard du paiement des aliments ou les arriérés d'aliments peuvent être prouvés par un document attesté sous serment par une personne qui déclare avoir connaissance du défaut ou des arriérés ou avoir à leur sujet des renseignements qu'elle tient pour véridiques.

#### **Conjoints comme témoins**

50. Les conjoints sont des témoins contraignables et peuvent témoigner l'un contre l'autre dans une instance introduite sous le régime de la présente loi.

#### **Autres recours**

51. La présente loi ne porte pas atteinte aux autres recours auxquels ont accès des personnes, la province de l'Ontario, les provinces et territoires du Canada, les autorités à l'extérieur du Canada ainsi que les subdivisions politiques et organismes officiels de ces provinces, de ces territoires ou de ces autorités.

#### **Règlements relatifs aux autorités pratiquant la réciprocité**

52. (1) S'il est convaincu que des lois essentiellement semblables à la présente loi sont ou seront en vigueur dans le ressort d'une autorité aux fins de l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires rendues en Ontario, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, déclarer que cette autorité pratique la réciprocité.

#### **Conditions**

(2) Lorsqu'il déclare, en vertu du paragraphe (1), qu'une autorité pratique la réciprocité, le lieutenant-gouverneur en conseil peut imposer des conditions concernant l'exécution et la reconnaissance des ordonnances alimentaires rendues ou enregistrées dans le ressort de cette autorité.

#### **Révocation**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, révoquer une déclaration faite en vertu du paragraphe (1), et l'autorité visée par la révocation cesse d'être une autorité pratiquant la réciprocité pour l'application de la présente loi.

**Other regulations**

53. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) respecting notices, information and documents required by this Act;
- (b) respecting the serving or giving of notices, information and documents under this Act;
- (c) respecting proceedings under this Act;
- (d) respecting conversion into Canadian currency for the purposes of section 44;
- (e) prescribing forms for the purposes of this Act;
- (f) prescribing anything that is referred to in this Act as being prescribed.

**Transition**

54. (1) An order that was made or registered under the former Act remains effective and may be varied, enforced or otherwise dealt with as if it had been made or registered under this Act.

**Same**

(2) If the respondent received notice of a hearing to consider a provisional order or a provisional variation order or notice of registration of a final order under the former Act before the commencement date, the matter shall be dealt with in accordance with the former Act as if it had not been repealed.

**Same**

(3) If a person who ordinarily resides in Ontario applied for a provisional order or a provisional variation order under the former Act before the commencement date, the application continues under the former Act as if it had not been repealed.

**Same**

(4) If a final order was received for registration under the former Act before the commencement date but, on that day, has not yet been registered, the order shall be dealt with in accordance with this Act as if it had been received under Part III.

**Same**

(5) If a provisional order or a provisional variation order was received under the former Act before the commencement date but, on that day, the respondent had not received notice of the hearing to consider the order, the order shall be dealt with in accordance with this Act as if

**Autres règlements**

53. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter des avis, des renseignements et des documents qu'exige la présente loi;
- b) traiter de la signification et de la remise des avis, des renseignements et des documents prévues par la présente loi;
- c) traiter des instances introduites sous le régime de la présente loi;
- d) traiter de la conversion de montants en monnaie canadienne pour l'application de l'article 44;
- e) prescrire des formules pour l'application de la présente loi;
- f) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit.

**Dispositions transitoires**

54. (1) Les ordonnances rendues ou enregistrées sous le régime de l'ancienne loi continuent de produire leurs effets et peuvent être modifiées, exécutées ou faire l'objet de toute autre mesure comme s'il s'agissait d'ordonnances rendues ou enregistrées sous le régime de la présente loi.

**Idem**

(2) Si l'intimé a reçu, avant la date d'entrée en vigueur, un avis d'audience visant l'examen d'une ordonnance conditionnelle ou d'une ordonnance modificative conditionnelle ou qu'il a reçu un avis d'enregistrement d'une ordonnance définitive rendue sous le régime de l'ancienne loi, la question est traitée conformément aux dispositions de l'ancienne loi comme si celle-ci n'avait pas été abrogée.

**Idem**

(3) Si une personne qui réside habituellement en Ontario a présenté, avant la date d'entrée en vigueur, une requête en vue d'obtenir une ordonnance conditionnelle ou une ordonnance modificative conditionnelle sous le régime de l'ancienne loi, la requête se poursuit sous le régime de l'ancienne loi comme si celle-ci n'avait pas été abrogée.

**Idem**

(4) Si une ordonnance définitive a été reçue aux fins de son enregistrement sous le régime de l'ancienne loi avant la date d'entrée en vigueur mais, qu'à ce jour, elle n'a pas été encore enregistrée, l'ordonnance est traitée conformément à la présente loi comme si elle avait été reçue en vertu de la partie III.

**Idem**

(5) Si une ordonnance conditionnelle ou une ordonnance modificative conditionnelle a été reçue sous le régime de l'ancienne loi avant la date d'entrée en vigueur mais, qu'à ce jour, l'intimé n'avait pas reçu un avis de l'audience visant l'examen de l'ordonnance, celle-ci est



t had been received under Part III or Part IV, as the case may be.

#### Definition

(6) In this section,

«commencement date» means the day this Act comes into force.

#### Repeal

55. The *Reciprocal Enforcement of Support Orders Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 27, Schedule and 1997, chapter 25, Schedule E, section 10, is repealed.

56. Paragraph 1 of the Schedule to section 21.8 of the *Courts of Justice Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 12, section 8 and amended by 1996, chapter 31, section 65 and 2000, chapter 33, section 20, is further amended by striking out “*Reciprocal Enforcement of Support Orders Act*” and substituting “*Interjurisdictional Support Orders Act, 2001*”.

57. (1) The definition of “provisional order” in subsection 1 (1) of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* is amended by striking out “sections 3 and 7 of the *Reciprocal Enforcement of Support Orders Act*” and substituting “sections 7 and 30 of the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2001*”.

(2) Subsection 13 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Orders of other jurisdictions

(1) When a support order made by a court outside Ontario is registered under subsection 19 (1) of the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2001*, the clerk who registers the order shall promptly file it with the Director’s office, unless the order is accompanied by a notice signed by the person seeking enforcement stating that he or she does not want the order enforced by the Director.

(3) Subsection 50 (2) of the Act is amended by striking out “section 14 of the *Reciprocal Enforcement of Support Orders Act*” and substituting “section 44 of the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2001*”.

#### Commencement

58. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

traitée conformément à la présente loi comme si elle avait été reçue en vertu de la partie III ou de la partie IV, selon le cas.

#### Définition

(6) La définition qui suit s’applique au présent article.

«date d’entrée en vigueur» La date à laquelle la présente loi entre en vigueur.

#### Abrogation

55. La *Loi sur l’exécution réciproque d’ordonnances alimentaires*, telle qu’elle est modifiée par l’annexe du chapitre 27 des Lois de l’Ontario de 1993 et par l’article 10 de l’annexe E du chapitre 25 des Lois de l’Ontario de 1997, est abrogée.

56. La disposition 1 de l’annexe de l’article 21.8 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, telle qu’elle est édictée par l’article 8 du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1994 et modifiée par l’article 65 du chapitre 31 des Lois de l’Ontario de 1996 et par l’article 20 du chapitre 33 des Lois de l’Ontario de 2000, est modifiée de nouveau par substitution de «*Loi de 2001 sur les ordonnances alimentaires d’exécution réciproque*» à «*Loi sur l’exécution réciproque d’ordonnances alimentaires*».

57. (1) La définition de «ordonnance conditionnelle» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l’exécution des arriérés d’aliments* est modifiée par substitution de «des articles 7 et 30 de la *Loi de 2001 sur les ordonnances alimentaires d’exécution réciproque*» à «des articles 3 et 7 de la *Loi sur l’exécution réciproque d’ordonnances alimentaires*».

(2) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Ordonnances rendues dans d’autres compétences

(1) Lorsque qu’une ordonnance alimentaire rendue par un tribunal situé à l’extérieur de l’Ontario est enregistrée en application du paragraphe 19 (1) de la *Loi de 2001 sur les ordonnances alimentaires d’exécution réciproque*, le greffier qui l’enregistre la dépose promptement au bureau du directeur, sauf si elle est accompagnée d’un avis signé par la personne qui en demande l’exécution, selon lequel la personne ne veut pas que le directeur exécute l’ordonnance.

(3) Le paragraphe 50 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l’article 44 de la *Loi de 2001 sur les ordonnances alimentaires d’exécution réciproque*» à «l’article 14 de la *Loi sur l’exécution réciproque d’ordonnances alimentaires*».

#### Entrée en vigueur

58. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Short title

59. The short title of this Act is the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2001*.

## Titre abrégé

59. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*.



A2 ON  
B  
356



Government  
of Ontario

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 132

**An Act to amend  
the Public Inquiries Act**

**Mr. Wood**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 8, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 132

**Loi modifiant la  
Loi sur les enquêtes publiques**

**M. Wood**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      8 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Public Inquiries Act* to allow any member of the Legislative Assembly to propose a resolution to set up an inquiry into any matter that the Act allows. The resolution either designates the one or more persons who are to conduct the inquiry or requires the Speaker of the Assembly or the Lieutenant Governor in Council to appoint them. The Assembly is required to vote on the resolution within 60 sessional days after it is proposed.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les enquêtes publiques* en vue de permettre aux députés de l'Assemblée législative de proposer une résolution de mise en oeuvre d'une enquête sur une question autorisée par la Loi. La résolution soit désigne la ou les personnes qui effectueront l'enquête, soit exige que le président de l'Assemblée législative ou le lieutenant-gouverneur en conseil nomme ces personnes. L'Assemblée est tenue de voter sur la résolution dans les 60 jours de la session après qu'elle a été proposée.



**An Act to amend  
the Public Inquiries Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les enquêtes publiques**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 2 of the *Public Inquiries Act* is amended by adding the following subsections:

**Resolution of Assembly**

(2) Any member of the Assembly may propose a resolution to set up an inquiry if it is not regulated by any special law and if it concerns,

- (a) any matter connected with or affecting the good government of Ontario;
- (b) the conduct of any part of the public business of Ontario or the administration of justice in Ontario;  
or
- (c) any matter that the Assembly declares to be a matter of public concern.

**Appointment of members**

(3) The resolution shall designate the one or more persons who are to conduct the inquiry or shall require the Speaker of the Assembly or the Lieutenant Governor in Council, in accordance with the resolution, to appoint the one or more persons who are to conduct the inquiry.

**Subject-matter of inquiry**

(4) The resolution shall set out the subject-matter of the inquiry.

**Vote on resolution**

(5) The Assembly shall vote on the resolution within 60 sessional days after it is proposed.

**Compliance with resolution**

(6) If the resolution requires the Speaker of the Assembly or the Lieutenant Governor in Council, in accordance with the resolution, to appoint the one or more persons who are to conduct the inquiry, the Speaker or the Lieutenant Governor in Council, as the case may be, shall do so immediately after the Assembly adopts the resolution.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 2 de la *Loi sur les enquêtes publiques* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Résolution de l'Assemblée**

(2) Les députés de l'Assemblée peuvent proposer une résolution de mise en oeuvre d'une enquête lorsqu'une telle enquête n'est régie par aucune loi spéciale et qu'elle concerne :

- a) soit une question intéressant la bonne administration de l'Ontario;
- b) soit la conduite des affaires publiques de l'Ontario ou l'administration de la justice dans la province;
- c) soit une question que l'Assemblée déclare sujet d'intérêt public.

**Nomination des députés**

(3) La résolution désigne la ou les personnes qui effectueront l'enquête ou exige que le président de l'Assemblée législative ou le lieutenant-gouverneur en conseil nomme ces personnes conformément à la résolution.

**Sujet de l'enquête**

(4) La résolution énonce le sujet de l'enquête.

**Vote sur la résolution**

(5) L'Assemblée vote sur la résolution dans les 60 jours de la session après qu'elle a été proposée.

**Observation de la résolution**

(6) Lorsque la résolution exige que le président de l'Assemblée législative ou le lieutenant-gouverneur en conseil nomme la ou les personnes qui effectueront l'enquête conformément à la résolution, le président de l'Assemblée législative ou le lieutenant-gouverneur en conseil, selon le cas, nomme ces personnes immédiatement après que l'Assemblée adopte la résolution.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Short title

3. The short title of this Act is the *People's Access to the Facts Act, 2001*.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur l'accès du public aux faits*.



20N  
3  
56

Gouvernement  
du Québec



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 133

**An Act to amend  
the Optometry Act, 1991**

**Mr. Kormos**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 8, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 133

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur les optométristes**

**M. Kormos**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      8 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend  
the Optometry Act, 1991**

**Loi modifiant la  
Loi de 1991 sur les optométristes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 4 of the *Optometry Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

4. Prescribing designated therapeutic pharmaceutical agents for the treatment of prescribed diseases.

2. Section 12 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 18, Schedule G, section 40, is repealed and the following substituted:

**Regulations**

12. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) restricting the drugs that a member may use in the course of engaging in the practice of optometry;
- (b) designating therapeutic pharmaceutical agents for the purpose of paragraph 4 of section 4.

**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of this Act is the *Optometry Amendment Act, 2001*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Optometry Act, 1991* to allow optometrists to prescribe therapeutic pharmaceutical agents for the treatment of certain eye diseases.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les optométristes* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4. Prescrire des agents pharmaceutiques thérapeutiques désignés pour traiter des maladies prescrites.

2. L'article 12 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 40 de l'annexe G du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1998, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règlements**

12. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) limiter les médicaments auxquels un membre peut recourir dans l'exercice de l'optométrie;
- b) désigner des agents pharmaceutiques thérapeutiques pour l'application de la disposition 4 de l'article 4.

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur les optométristes*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1991 sur les optométristes* pour autoriser les optométristes à prescrire des agents pharmaceutiques thérapeutiques pour traiter certaines maladies oculaires.





2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 134

**An Act to amend the  
Tenant Protection Act, 1997  
to ensure fairness  
to Ontario's tenants**

**Mr. Caplan**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 19, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 134

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la protection des locataires  
en vue d'assurer un traitement équitable  
des locataires de l'Ontario**

**M. Caplan**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      19 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Tenant Protection Act, 1997* so that rent may not be increased beyond the guidelines if there is an outstanding work order. It also provides for the roll back of above the guideline increases in rent if the landlord ceases to incur the costs that justified the increase and for the rescission of agreed increases in rent where there are no further costs incurred by the landlord for the additions provided to the tenant.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* en vue d'empêcher que les loyers augmentent au-delà du taux légal si un ordre d'exécution de travaux n'a pas été exécuté. Il prévoit également l'annulation des augmentations de loyer d'un pourcentage supérieur au taux légal si le locateur cesse de subir les coûts qui justifiaient l'augmentation, ainsi que la révocation de conventions d'augmentation de loyer lorsque le locateur ne subit plus d'autres coûts relativement à ce qui est fourni en plus au locataire.



**An Act to amend the  
Tenant Protection Act, 1997  
to ensure fairness  
to Ontario's tenants**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 129 (1) of the *Tenant Protection Act, 1997* is amended by striking out "sections 130 to 139" and substituting "sections 129.1 to 139".

2. The Act is amended by adding the following section:

**OUTSTANDING WORK ORDERS**

No increase above guideline  
if work order outstanding

129.1 (1) Despite any other provisions in this Act, a landlord shall not increase the rent charged to a tenant or to an assignee under section 17 during the term of their tenancy by more than the guideline if a work order affecting the residential complex has been made, the period for compliance with the work order has passed and it has not been complied with.

**Kinds of work orders**

- (2) Subsection (1) applies to,
- (a) an inspector's work order under section 155; and
  - (b) a property standards officer's order under a by-law,
    - (i) passed under section 15.1 of the *Building Code Act, 1992*,
    - (ii) passed under any special Act respecting maintenance and occupancy standards that is in force in the municipality, or
    - (iii) passed under any general or special Act respecting health and safety standards for occupants of buildings or structures.

3. The Act is amended by adding the following section:

**Filing financial statement**

138.1 (1) If the Tribunal makes an order for a rent increase under subsection 138 (6) or (10) with respect to an extraordinary increase in the cost for utilities or operating costs related to security services, or both, in each of

**Loi modifiant la  
Loi de 1997 sur la protection des locataires  
en vue d'assurer un traitement équitable  
des locataires de l'Ontario**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 129 (1) de la *Loi de 1997 sur la protection des locataires* est modifié par substitution de «aux articles 129.1 à 139» à «aux articles 130 à 139».

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**ORDRES D'EXÉCUTION DE TRAVAUX NON EXÉCUTÉS**

Aucune augmentation supérieure au taux légal  
si un ordre d'exécution de travaux n'est pas exécuté

129.1 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le locateur ne doit pas augmenter d'un pourcentage supérieur au taux légal le loyer demandé au locataire ou au cessionnaire visé à l'article 17 pendant la durée de leur location si un ordre d'exécution de travaux touchant l'ensemble d'habitation a été donné, que le délai imparti pour s'y conformer est expiré et qu'il n'a pas été exécuté.

**Types d'ordres d'exécution de travaux**

- (2) Le paragraphe (1) s'applique à ce qui suit :
- a) l'ordre d'exécution de travaux donné par l'inspecteur en vertu de l'article 155;
  - b) l'ordre donné par un agent des normes foncières en vertu d'un règlement municipal pris en application, selon le cas :
    - (i) de l'article 15.1 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*,
    - (ii) d'une loi spéciale concernant les normes d'entretien et d'occupation qui est en vigueur dans la municipalité,
    - (iii) d'une loi générale ou spéciale relative aux normes de santé et de sécurité pour les occupants d'immeubles ou de constructions.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Dépôt de l'état financier**

138.1 (1) Si le Tribunal rend une ordonnance en application du paragraphe 138 (6) ou (10) concernant une augmentation de loyer fondée sur une augmentation extraordinaire des frais à l'égard des services d'utilité

the next three years after the order was made, the landlord shall file with the Tribunal a financial statement showing the actual costs with respect to the utilities or operating costs related to security services and demonstrating that the costs did increase by more than the guideline in the year in which the statement is filed.

#### Same

(2) If the Tribunal makes an order for a rent increase under subsection 138 (6) or (10) with respect to an increase in capital expenditures or if under section 132 the landlord and tenant have agreed to an increase in rent because the landlord added a prescribed service, facility, privilege or accommodation, in each of the next five years after the order was made or the agreement was entered into, as the case may be, the landlord shall file with the Tribunal a financial statement showing the actual costs of the capital expenditure or of the prescribed thing that was added under section 132 in the year in which the statement is filed.

#### Copy to tenant

(3) The landlord shall provide a copy of the financial statements filed under subsection (1) or (2) to the tenant.

#### Reversal of increase

(4) Where, after filing financial statements under subsection (1) or (2), the landlord is unable to demonstrate,

- (a) that the costs did increase by more than the guideline in the year in which the statement is filed, in the case of an order of the Tribunal for a rent increase under subsection 138 (6) or (10); or
- (b) that there are continued costs in the year in which the statement is filed associated with the thing that was added under section 132,

the order of the Tribunal ceases to be of any effect or the agreement for a rent increase is rescinded, as the case may be, and the rent that the landlord may charge is the rent that the landlord could have lawfully charged had the Tribunal not made the order or the agreement had not been entered into.

#### Exception

(5) This section ceases to apply if during the period from when the rent increased until the final year in which the landlord must file financial statements under this section, the rental unit becomes vacant.

#### Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

publique ou l'engagement de frais d'exploitation relatifs aux services de sécurité, ou des deux, le locateur doit déposer auprès du Tribunal, au cours de chacune des trois années qui suivent celle où l'ordonnance a été rendue, un état financier indiquant le coût réel des services d'utilité publique ou des frais d'exploitation relatifs aux services de sécurité et démontrant que les coûts ont augmenté d'un pourcentage supérieur au taux légal pour l'année de dépôt de l'état financier.

#### Idem

(2) Si le Tribunal rend une ordonnance en application du paragraphe 138 (6) ou (10) concernant une augmentation de loyer fondée sur une augmentation des dépenses en immobilisations ou que le locateur et le locataire ont convenu en vertu de l'article 132 d'augmenter le loyer demandé parce que le locateur a ajouté un service, une installation, un privilège ou une commodité prescrits, le locateur doit déposer auprès du Tribunal, au cours de chacune des cinq années qui suivent celle où l'ordonnance a été rendue ou la convention a été conclue, selon le cas, un état financier indiquant le coût réel des dépenses en immobilisations ou de la chose prescrite qui a été ajoutée en vertu de l'article 132 pour l'année de dépôt de l'état financier.

#### Copie fournie au locataire

(3) Le locateur fournit au locataire une copie des états financiers déposés en application du paragraphe (1) ou (2).

#### Annulation de l'augmentation

(4) Lorsque le locateur n'est pas en mesure de démontrer, à la suite du dépôt des états financiers en application du paragraphe (1) ou (2), selon le cas :

- a) que les coûts pour l'année de dépôt de l'état financier ont augmenté d'un pourcentage supérieur au taux légal, dans le cas d'une ordonnance du Tribunal concernant une augmentation de loyer en application du paragraphe 138 (6) ou (10);
- b) qu'il existe des coûts continus pour l'année de dépôt de l'état financier liés à la chose qui a été ajoutée en vertu de l'article 132,

l'ordonnance du Tribunal n'a plus d'effet ou la convention d'augmentation de loyer est révoquée, selon le cas, et le loyer que le locateur peut demander est celui qu'il aurait pu demander légalement si le Tribunal n'avait pas rendu l'ordonnance ou si la convention n'avait pas été conclue.

#### Exception

(5) Le présent article cesse de s'appliquer si le logement locatif devient vacant au cours de la période située entre le moment où le loyer augmente et la dernière année dans laquelle le locateur doit déposer les états financiers en application du présent article.

#### Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.



## Short title

5. The short title of this Act is the *Tenant Protection Amendment Act (Fairness in Rent Increases)*, 2001.

## Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur la protection des locataires (augmentations équitables des loyers)*.











920N  
B  
356



Government  
of Ontario

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 135

**An Act to recognize  
Ontario's recreational  
hunting and fishing heritage  
and to establish the  
Fish and Wildlife Heritage Commission**

**The Hon. J. Snobelen**  
Minister of Natural Resources

**Government Bill**

1st Reading      November 19, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 135

**Loi visant à reconnaître  
le patrimoine de la chasse  
et de la pêche sportives en Ontario  
et à créer la Commission du patrimoine  
chasse et pêche**

**L'honorable J. Snobelen**  
Ministre des Richesses naturelles

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      19 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill recognizes that recreational hunting and fishing have played important roles in shaping Ontario's social, cultural and economic heritage and that recreational hunters and anglers have made important contributions to the understanding, conservation, restoration and management of Ontario's fish and wildlife resources.

The Bill would affirm the right to hunt and fish in accordance with the law.

The Bill would establish the Fish and Wildlife Heritage Commission. The Commission's functions would include making recommendations to the Minister of Natural Resources on a number of matters specified in the Bill.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi reconnaît que la chasse et la pêche sportives ont joué un rôle important dans le façonnement du patrimoine social, culturel et économique de l'Ontario et que les chasseurs et les pêcheurs sportifs ont beaucoup contribué à la compréhension, à la conservation, à la remise en état et à la gestion des ressources halieutiques et fauniques de l'Ontario.

Le projet de loi entérine le droit de chasser et de pêcher conformément à la loi.

Le projet de loi crée la Commission du patrimoine chasse et pêche, qui est notamment chargée de faire des recommandations au ministre des Richesses naturelles sur un certain nombre de questions que précise le projet de loi.



**An Act to recognize  
Ontario's recreational  
hunting and fishing heritage  
and to establish the  
Fish and Wildlife Heritage Commission**

**Loi visant à reconnaître  
le patrimoine de la chasse  
et de la pêche sportives en Ontario  
et à créer la Commission du patrimoine  
chasse et pêche**

**Preamble**

Recreational hunting and fishing have played important roles in shaping Ontario's social, cultural and economic heritage. Recreational hunters and anglers have made important contributions to the understanding, conservation, restoration and management of Ontario's fish and wildlife resources. The best traditions of recreational hunting and fishing should be valued by future generations.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Right to hunt and fish**

1. (1) A person has a right to hunt and fish in accordance with the law.

**Same**

(2) The reference to the law in subsection (1) includes the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*, the *Fisheries Act* (Canada), the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (Canada) and the regulations made under those Acts.

**Fish and Wildlife Heritage Commission**

2. (1) A commission is hereby established to be known in English as the Fish and Wildlife Heritage Commission and in French as Commission du patrimoine chasse et pêche.

**Composition**

(2) The Commission shall be composed of such number of members as may be appointed by the Lieutenant Governor in Council, one of whom shall be designated by the Lieutenant Governor in Council as the chair of the Commission.

**Responsibilities**

(3) On the request of the Minister of Natural Resources, the Commission shall consider and make recommendations to the Minister on the following matters:

1. The promotion of practices that will contribute to recreational hunting and fishing being valued by future generations.

**Préambule**

La chasse et la pêche sportives ont joué un rôle important dans le façonnement du patrimoine social, culturel et économique de l'Ontario. Les chasseurs et les pêcheurs sportifs ont beaucoup contribué à la compréhension, à la conservation, à la remise en état et à la gestion des ressources halieutiques et fauniques de l'Ontario. Les générations futures devraient donc pouvoir apprécier à leur juste valeur les meilleures traditions de la chasse et de la pêche sportives.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Droit de chasser et de pêcher**

1. (1) Toute personne a le droit de chasser et de pêcher conformément à la loi.

**Idem**

(2) La mention de la loi au paragraphe (1) vaut notamment mention de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*, de la *Loi sur les pêches* (Canada), de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada) et de leurs règlements d'application.

**Commission du patrimoine chasse et pêche**

2. (1) Est créée une commission appelée Commission du patrimoine chasse et pêche en français et Fish and Wildlife Heritage Commission en anglais.

**Composition**

(2) La Commission se compose du nombre de membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, dont un est désigné par ce dernier à la présidence.

**Responsabilités**

(3) À la demande du ministre des Richesses naturelles, la Commission étudie les questions suivantes et fait des recommandations au ministre à leur égard :

1. La promotion de pratiques qui contribueront à l'appréciation à leur juste valeur de la chasse et de la pêche sportives par les générations futures.

2. The promotion of public participation in fish and wildlife conservation programs.
3. The promotion of youth participation in hunting, fishing and other fish and wildlife activities.
4. The promotion of tourism related to hunting, fishing and other fish and wildlife activities.
5. The promotion of new opportunities for hunting, fishing and other fish and wildlife activities.
6. Any other matter referred to the Commission by the Minister.
7. The design and establishment of a mechanism to finance matters referred to in paragraphs 1 to 6.
8. The operation of the separate account referred to in section 85 of the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

#### Annual report

(4) The Minister of Natural Resources shall annually submit a report on the activities of the Commission to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

#### Application of subs. 85 (4) of *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*

(5) The Commission shall be deemed to be an advisory committee established by the Minister for the purpose of subsection 85 (4) of the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.

#### Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

4. The short title of this Act is the *Heritage Hunting and Fishing Act, 2001*.

2. La promotion de la participation du public aux programmes de protection du poisson et de la faune.
3. La promotion de la participation des jeunes aux activités de chasse et de pêche et autres activités liées au poisson et à la faune.
4. La promotion du tourisme axé sur la chasse, la pêche et d'autres activités liées au poisson et à la faune.
5. La promotion de nouvelles possibilités de chasse, de pêche et d'autres activités liées au poisson et à la faune.
6. Toute autre question que lui renvoie le ministre.
7. L'élaboration et la mise sur pied d'un mécanisme de financement des questions visées aux dispositions 1 à 6.
8. L'administration du compte distinct visé à l'article 85 de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*.

#### Rapport annuel

(4) Le ministre des Richesses naturelles présente chaque année un rapport des activités de la Commission au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

#### Application du par. 85 (4) de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*

(5) La Commission est réputée un comité consultatif créé par le ministre pour l'application du paragraphe 85 (4) de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*.

#### Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur la chasse et la pêche patrimoniales*.



2 ON  
3  
56



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 136

**An Act to amend the  
Highway Traffic Act  
with respect to motorcycle  
and bicycle helmets**

**Mr. Bartolucci**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 20, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 136

**Loi modifiant le  
Code de la route  
en ce qui concerne les casques  
de cyclistes et de motocyclistes**

**M. Bartolucci**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      20 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend the  
Highway Traffic Act  
with respect to motorcycle  
and bicycle helmets**

**Loi modifiant le  
Code de la route  
en ce qui concerne les casques  
de cyclistes et de motocyclistes**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 104 of the *Highway Traffic Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 18, section 1, is further amended by adding the following subsection:

**Surrender of helmet for inspection**

(2.3) Every rider on or operator of a motorcycle, motor assisted bicycle or bicycle shall, upon the demand of a police officer, surrender his or her helmet for reasonable inspection.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Motorcycle and Bicycle Helmets)*, 2001.

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* to require motorcyclists and bicyclists to surrender their helmets for police inspection on request.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 104 du *Code de la route*, tel qu'il est modifié par l'article 1 du chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Remise du casque aux fins d'inspection**

(2.3) Tout conducteur ou utilisateur d'une motocyclette, d'un cyclomoteur ou d'une bicyclette remet son casque à l'agent de police qui le lui demande pour procéder à une inspection suffisante.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant le Code de la route (casques de cyclistes et de motocyclistes)*.

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* en vue d'exiger qu'à la demande, les cyclistes et les motocyclistes remettent leurs casques à la police aux fins d'inspection.





2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 137

**An Act to amend the  
Private Investigators  
and Security Guards Act  
to require a minimum level of training  
for licensees and to require that  
uniforms and vehicles of security guards  
be readily distinguishable  
from those of the police**

**Mr. Levac**

### Private Member's Bill

1st Reading      November 20, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 137

**Loi modifiant la  
Loi sur les enquêteurs privés  
et les gardiens en vue d'exiger  
un niveau de formation minimum  
pour les titulaires de licences  
et d'exiger que les uniformes  
et les véhicules des gardiens  
se distinguent facilement  
de ceux de la police**

**M. Levac**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      20 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill requires that applicants for licensing as private investigators and security guards have a minimum level of training before being licensed. The Bill also requires that the uniforms worn by security guards and the vehicles that are used by security guards in the course of their employment can be readily distinguishable from those of the police.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que l'auteur d'une demande de licence d'enquêteur privé ou de gardien ait un niveau de formation minimum pour devenir titulaire d'une licence. Le projet de loi exige également que les uniformes que portent les gardiens ainsi que les véhicules qu'ils utilisent dans le cadre de leur emploi se distinguent facilement de ceux de la police.



**An Act to amend the  
Private Investigators  
and Security Guards Act  
to require a minimum level of training  
for licensees and to require that  
uniforms and vehicles of security guards  
be readily distinguishable  
from those of the police**

**Loi modifiant la  
Loi sur les enquêteurs privés  
et les gardiens en vue d'exiger  
un niveau de formation minimum  
pour les titulaires de licences  
et d'exiger que les uniformes  
et les véhicules des gardiens  
se distinguent facilement  
de ceux de la police**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 7 (1) of the *Private Investigators and Security Guards Act* is repealed and the following substituted:

**Investigation of applicant**

(1) The Registrar or any person authorized by him or her may make such inquiry and investigation as is considered sufficient regarding the character, financial position and competence of an applicant or licensee.

**Training requirement**

(1.1) Before an applicant is licensed, the applicant shall satisfy the Registrar that he or she has a minimum level of training in private investigation and security.

**Same**

(1.2) The Registrar may accept as a minimum level of training,

- (a) proof of successful completion of a training course or examination in private investigation and security provided by a college of applied arts and technology established by the Minister of Training, Colleges and Universities under the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*, or a predecessor of that Act;
- (b) proof of successful completion of a training course in private investigation and security from an institution in Canada, if the Registrar is satisfied that the training course is the equivalent of one referred to in clause (a);
- (c) proof of successful completion of training courses provided by the Ontario Police College continued

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Enquête sur l'auteur de la demande**

(1) Le registrateur ou toute autre personne qu'il autorise à cet effet peut procéder à toute enquête jugée suffisante sur la moralité, la situation financière et la compétence de tout auteur d'une demande ou titulaire d'une licence.

**Exigence relative à la formation**

(1.1) Afin de devenir titulaire d'une licence, l'auteur d'une demande doit convaincre le registrateur qu'il a un niveau de formation minimum en matière d'enquête privée et de sécurité.

**Idem**

(1.2) Le registrateur peut accepter l'un ou l'autre des éléments suivants comme preuve d'un niveau minimum de formation :

- a) la preuve qu'il a terminé avec succès un cours de formation ou réussi à un examen concernant les enquêtes privées et la sécurité offerts par un collège d'arts appliqués et de technologie ouvert par le ministre de la Formation et des Collèges et Universités en vertu de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* ou d'une loi que celle-ci remplace;
- b) la preuve qu'il a terminé avec succès un cours de formation concernant les enquêtes privées et la sécurité offert par un établissement au Canada, si le registrateur est convaincu que le cours de formation est équivalent à celui visé à l'alinéa a);
- c) la preuve qu'il a terminé avec succès des cours de formation offerts par le Collège de police de l'On-

under the *Police Services Act*; or

- (d) proof of successful completion of training courses in policing from an institution in Canada, if the Registrar is satisfied that the training is the equivalent of the training referred to in clause (c).

**2. Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(2) The uniform that a security guard wears shall not so closely resemble the uniform of a police officer in style, colour, insignia or other marking that it is likely to confuse or mislead the public.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Identification of vehicles**

**28.1** If a security guard uses a motor vehicle during the course of his or her employment, the motor vehicle shall not,

- (a) be equipped with a siren;
- (b) except while the vehicle is in use on an industrial site where a flashing light is required by the site owner or operator for the safety and security of the vehicle's operator, be equipped with a flashing, rotating or similar light other than turn signals and hazard warning flashers that are installed by the manufacturer as standard equipment;
- (c) be equipped with a roof mounted light bar or interior mounted light that resembles those used on police or other emergency vehicles; or
- (d) have markings that by design or colour cause the vehicle to resemble a police or other emergency vehicle.

**Commencement**

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Private Investigators and Security Guards Amendment Act, 2001*.**

tario maintenu en vertu de la *Loi sur les services policiers*;

- d) la preuve qu'il a terminé avec succès des cours de formation concernant les services policiers offerts par un établissement au Canada, si le registraire est convaincu que la formation est équivalente à celle visée à l'alinéa c).

**2. L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(2) L'uniforme que porte le gardien ne doit pas ressembler de trop près à celui d'un agent de police en ce qui concerne le style, la couleur, l'insigne ou d'autres marques au point de risquer de dérouter ou tromper le public.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Identification des véhicules**

**28.1** Le véhicule automobile qu'utilise un gardien dans le cadre de son emploi ne doit pas :

- a) être équipé d'une sirène;
- b) être équipé d'un feu clignotant ou tournant ou de tout feu similaire autre qu'un clignotant indiquant la direction ou un feu de détresse installé par le fabricant comme équipement de série, sauf lorsque le véhicule est utilisé sur un site industriel où un feu clignotant est exigé par le propriétaire ou l'exploitant du site pour la sûreté et la sécurité de l'utilisateur du véhicule;
- c) être équipé d'une barre de signalisation de toit ou d'une lumière intérieure qui ressemble à celle utilisée sur les véhicules de police ou d'autres véhicules de secours;
- d) comporter des marques dont le style ou la couleur font que le véhicule ressemble à un véhicule de police ou un autre véhicule de secours.

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens*.**



2 on 1  
6



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 138

**An Act to amend the  
Arthur Wishart Act  
(Franchise Disclosure), 2000**

**Mr. Martin**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 21, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 138

**Loi modifiant la  
Loi Arthur Wishart de 2000 sur la  
divulgence relative aux franchises**

**M. Martin**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      21 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill expands the scope of the *Arthur Wishart Act (Franchise Disclosure)*, 2000 by adding the following:

Protection of franchisee against non-renewal and unilateral termination of franchise agreement and refusal to approve transfer of franchise (sections 3.1 to 3.4 of the Act).

Mediation provisions (sections 7.1 and 7.2 of the Act).

Subsection 3 (1) of the Act requires parties to franchise agreements to deal fairly with each other, and subsection 3 (3) provides that the duty of fair dealing includes duties of good faith and compliance with reasonable commercial standards. The Bill expands subsection 3 (3) to include, as well, a duty to act in the manner in which one would wish the other party to act if the roles were reversed.

The right of action for damages in case of misrepresentation in the disclosure document is expanded to include rescission and other appropriate relief (subsection 7 (1) of the Act).

Because the Act is no longer limited to disclosure-related matters, the title is changed to *Arthur Wishart Act (Franchises)*, 2000.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi élargit la portée de la *Loi Arthur Wishart de 2000 sur la divulgation relative aux franchises* en ajoutant :

La protection du franchisé contre le non-renouvellement ou la résiliation unilatérale d'un contrat de franchisage et contre le refus d'approuver la cession d'une franchise (articles 3.1 à 3.4 de la Loi).

Des dispositions relatives à la médiation (articles 7.1 et 7.2 de la Loi).

Le paragraphe 3 (1) de la Loi exige des parties à un contrat de franchisage qu'elles agissent équitablement l'une envers l'autre, et le paragraphe 3 (3) prévoit que cette obligation comprend en outre celles d'agir de bonne foi et conformément à des normes commerciales raisonnables. Le projet de loi étend la portée du paragraphe 3 (3) pour comprendre aussi l'obligation d'agir de la manière qu'une partie souhaiterait que l'autre agisse si les rôles étaient inversés.

Le droit d'intenter une action en dommages-intérêts pour cause de présentation inexacte des faits dans le document d'information est élargi pour inclure le droit d'intenter une action en résolution ou autre redressement approprié (paragraphe 7 (1) de la Loi).

Étant donné que la Loi ne se limite plus aux questions de divulgation, son titre est changé et devient *Loi Arthur Wishart de 2000 sur les franchises*.



**An Act to amend the  
Arthur Wishart Act  
(Franchise Disclosure), 2000**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 2 of the *Arthur Wishart Act (Franchise Disclosure)*, 2000 is amended by adding the following subsection:**

Same

(2.1) Sections 3.1 to 3.4, 7.1 and 7.2 apply with respect to a franchise agreement entered into before January 1, 2002, and with respect to a business operated under such an agreement, if the business operated by the franchisee under the franchise agreement is operated or is to be operated partly or wholly in Ontario.

**2. Subsection 3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

Interpretation

(3) For the purpose of this section, the duty of fair dealing includes the duty to act,

- (a) in good faith;
- (b) in accordance with reasonable commercial standards; and
- (c) in the manner in which one would wish the other party to act if the roles were reversed.

**3. The Act is amended by adding the following sections:**

**Non-renewal of franchise agreement**

**3.1 (1)** A franchisor or its associate shall not refuse to renew a franchise agreement unless the franchisee has received six months' notice of the refusal and,

- (a) the franchisee will be entitled to continue to conduct substantially the same type of business in the same area after the expiration of the franchise agreement; or
- (b) the franchisee will be compensated either by repurchase or by other means for the fair market value of the franchised business, as if the franchise agreement had been renewed for the same period as in the original franchise agreement.

**Loi modifiant la  
Loi Arthur Wishart de 2000 sur la  
divulgence relative aux franchises**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 2 de la *Loi Arthur Wishart de 2000 sur la divulgation relative aux franchises* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(2.1) Les articles 3.1 à 3.4, 7.1 et 7.2 s'appliquent à l'égard du contrat de franchisage conclu avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et à l'égard de l'activité commerciale exploitée aux termes du contrat, si tout ou partie de l'activité commerciale qu'exploite le franchisé aux termes du contrat est exploitée en Ontario ou doit l'être.

**2. Le paragraphe 3 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Interprétation

(3) Pour l'application du présent article, l'obligation d'agir équitablement s'entend en outre de l'obligation d'agir :

- a) de bonne foi;
- b) conformément à des normes commerciales raisonnables;
- c) de la manière qu'une partie souhaiterait que l'autre agisse si les rôles étaient inversés.

**3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Non-renouvellement du contrat de franchisage**

**3.1 (1)** Ni le franchiseur ni une personne qui a un lien avec lui ne doit refuser de renouveler un contrat de franchisage, sauf si le franchisé a reçu un préavis de six mois du refus et que, selon le cas :

- a) le franchisé aura le droit de continuer à exercer essentiellement la même sorte d'activité commerciale dans la même région après l'expiration du contrat de franchisage;
- b) le franchisé sera indemnisé, par rachat ou autrement, de la juste valeur marchande de l'activité commerciale franchisée, comme si le contrat de franchisage avait été renouvelé pour la même période que celle prévue dans le contrat de franchisage initial.

**Fair market value**

(2) The fair market value of a franchised business shall be,

- (a) determined by an impartial appraiser whose appointment is acceptable to the franchisor or its associate and the franchisee; and
- (b) based on a method of valuation that is recognized as being appropriate for that industry.

**Use of trademarks, etc.**

(3) Unless the franchisor or its associate agrees, clause (1) (a) does not give the right to the franchisee to use any trademark or other proprietary information of the franchisor or its associate.

**Terms of renewal**

(4) If the parties cannot agree on the terms of the renewal, the terms of the renewal shall be at least substantially the same as the terms being offered to prospective franchisees, provided that the terms do not materially change the rights and duties of the parties.

**Termination of franchise agreement**

**3.2** (1) A franchisor or its associate shall not unilaterally terminate a franchise agreement before its expiration unless,

- (a) there is good cause; and
- (b) the franchisor has notified the franchisee in accordance with section 3.4.

**Meaning of "good cause"**

(2) For the purposes of this section,

"good cause" includes,

- (a) the failure of the franchisee,
  - (i) to comply with a lawful material provision of the franchise agreement after receiving a notice and a 10-day period to cure the default, or
  - (ii) if the default cannot be cured within the 10-day period, to initiate within the 10-day period substantial continuing action to cure the default,
- (b) any case where the franchisee,
  - (i) is bankrupt or is declared legally insolvent,
  - (ii) makes an assignment for the benefit of creditors or a similar disposition of the assets of the franchised business,
  - (iii) voluntarily abandons the franchised business,
  - (iv) is convicted of an offence under a law in force in Ontario that substantially impairs the goodwill associated with the franchisor's or its associate's trademark, trade name or trade secret, or an advertising or commercial sym-

**Juste valeur marchande**

(2) La juste valeur marchande de l'activité commerciale franchisée réunit les conditions suivantes :

- a) elle est fixée par un estimateur impartial que le franchiseur ou une personne qui a un lien avec lui et le franchisé jugent acceptable;
- b) elle est fondée sur une méthode d'évaluation qui est reconnue comme étant appropriée dans ce secteur.

**Utilisation des marques de commerce**

(3) Sauf si le franchiseur ou une personne qui a un lien avec lui y consent, l'alinéa (1) a) ne donne pas au franchisé le droit d'utiliser une marque de commerce de l'un ou de l'autre ou d'autres informations couvertes par des droits de propriété.

**Conditions du renouvellement**

(4) Si les parties ne peuvent s'entendre sur les conditions du renouvellement, ces conditions sont au moins essentiellement les mêmes que celles offertes aux franchisees éventuels, à la condition qu'elles ne modifient pas de façon importante les droits et les obligations des parties.

**Résiliation du contrat de franchisage**

**3.2** (1) Le franchiseur ou une personne qui a un lien avec lui ne doit pas résilier unilatéralement le contrat de franchisage avant son expiration sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il existe un motif valable de ce faire;
- b) le franchiseur a avisé le franchisé conformément à l'article 3.4.

**Sens de «motif valable»**

(2) La définition qui suit s'applique pour l'application du présent article.

«motif valable» S'entend notamment des éléments suivants :

- a) le défaut du franchisé :
  - (i) de se conformer à une disposition importante légitime du contrat de franchisage après avoir reçu un avis et après avoir joui d'une période de 10 jours pour remédier à la situation,
  - (ii) s'il ne peut être remédié à la situation au cours de la période de 10 jours, de prendre, au cours de cette période, des mesures courantes significatives pour y remédier;
- b) toute situation où le franchisé, selon le cas :
  - (i) fait faillite ou est déclaré légalement insolvable,
  - (ii) fait une cession des biens de l'activité commerciale franchisée au profit des créanciers ou aliène ces biens de façon semblable,
  - (iii) abandonne volontairement l'activité commerciale franchisée,
  - (iv) est déclaré coupable d'une infraction à une loi



bol of or designating the franchisor or its associate, or with a patent owned by or licensed to the franchisor or its associate,

- (v) fails, on two or more occasions, to comply with a lawful material provision of the franchise agreement, if the enforcement of the provision is similar to that imposed on all other franchisees, or
- (vi) operates the franchised business in a manner that endangers public health or safety.

#### Transfer of franchise

3.3 (1) A franchisor or its associate shall not refuse to approve a transfer of a franchise or an interest in a franchise unless,

- (a) there is good cause; and
- (b) the franchisor has notified the franchisee in accordance with section 3.4.

#### Meaning of "good cause"

(2) For the purposes of this section,

"good cause" includes any case where,

- (a) the prospective franchisee fails to meet the franchisor's written reasonable standards then in effect for a new franchisee,
- (b) the prospective franchisee or its associate is a competitor of the franchisor or its associate,
- (c) the prospective franchisee is unable or unwilling to be bound by a lawful obligation imposed by the existing franchise agreement,
- (d) the franchisee or prospective franchisee fails to cure a default under a franchise agreement with the franchisor or its associate existing at the time of the proposed transfer.

#### Approval of transfer

(3) If approval of a transfer is required by the franchise agreement, the franchisor or its associate shall not unreasonably withhold that approval.

#### Deemed approval

(4) A franchisor or its associate shall be deemed to have approved a transfer unless the franchisee receives written notice of the reasons for disapproval within 30 days of the franchisor's or its associate's receipt of the

en vigueur en Ontario qui compromet considérablement l'achalandage associé soit à une marque de commerce, à un nom commercial, à un secret industriel ou à un symbole publicitaire ou commercial qui appartient au franchisé ou à une personne qui a un lien avec lui ou qui désigne celui-ci ou celle-ci, soit à un brevet d'invention qui appartient au franchisé ou à une personne qui a un lien avec lui, ou que l'un ou l'autre peut exploiter aux termes d'une licence,

- (v) ne se conforme pas, à deux reprises ou plus, à une disposition importante légitime du contrat de franchisage si la disposition est exécutoire de la même façon pour tous les franchisés,
- (vi) exploite l'activité commerciale franchisée d'une manière qui met en danger la santé ou la sécurité du public.

#### Cession de la franchise

3.3 (1) Le franchiseur ou une personne qui a un lien avec lui ne doit pas refuser d'approuver la cession d'une franchise ou d'un intérêt sur celle-ci sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il existe un motif valable de ce faire;
- b) le franchiseur a avisé le franchisé conformément à l'article 3.4.

#### Sens de «motif valable»

(2) La définition qui suit s'applique pour l'application du présent article.

«motif valable» S'entend notamment des cas suivants :

- a) le franchisé éventuel ne satisfait pas aux normes raisonnables écrites du franchiseur qui sont alors en vigueur pour un nouveau franchisé;
- b) le franchisé éventuel ou une personne qui a un lien avec lui est un concurrent du franchiseur ou d'une personne qui a un lien avec lui;
- c) le franchisé éventuel ne peut pas ou ne veut pas être lié par une obligation légitime imposée par le contrat de franchisage existant;
- d) au moment de la cession proposée, il y avait manquement à un contrat de franchisage conclu avec le franchiseur ou une personne qui a un lien avec lui, situation à laquelle le franchisé ou le franchisé éventuel ne remédie pas.

#### Approbation de la cession

(3) Si le contrat de franchisage exige l'approbation de la cession, le franchiseur ou une personne qui a un lien avec lui ne doit pas refuser cette approbation pour des motifs déraisonnables.

#### Approbation réputée

(4) Le franchiseur ou une personne qui a un lien avec lui est réputé avoir approuvé la cession sauf si le franchisé reçoit un avis écrit des motifs du refus de l'approuver dans les 30 jours de la réception, par le franchiseur ou par

written notice of the proposed transfer.

#### Notices

**3.4 (1)** A notice under section 3.1, 3.2 or 3.3 shall,

- (a) be in writing; and
- (b) contain a statement of the intention not to renew or to terminate the franchise agreement or to refuse to approve the transfer of the franchise, as the case may be, together with,
  - (i) the reasons for the non-renewal, termination or refusal, and
  - (ii) the effective date of the non-renewal or termination.

#### Request to transfer

(2) A notice of a request for approval to transfer a franchise by a franchisee shall be in writing.

#### Notice void for non-compliance

(3) A notice that does not comply with this section is void.

**4.** Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “right of action for damages” in the portion before clause (a) and substituting “right of action for damages, rescission or other appropriate relief”.

**5.** The Act is amended by adding the following sections:

#### Mediation

**7.1 (1)** If a dispute relating to a franchise arises between the franchisee and the franchisor or its associate and has not been resolved by agreement between the parties, either party may refer the matter in dispute to a mediator.

#### Starting the process

(2) The party seeking mediation shall file an application for the appointment of a mediator with the Executive Director of the Ontario Securities Commission.

#### Mediator's appointment

(3) The Executive Director shall ensure that a mediator is appointed promptly in accordance with the regulations.

#### Mediation

(4) The mediator shall inquire into the issues in dispute and attempt to effect a settlement of as many of the issues as possible within the prescribed time.

#### Extension of time

(5) The parties may by agreement extend the time for the completion of the mediation process, even if the time for completion has expired.

#### Notice of failure

(6) If, at any time before a settlement is effected, the

une personne qui a un lien avec lui, de l'avis écrit de la cession proposée.

#### Avis

**3.4 (1)** L'avis prévu à l'article 3.1, 3.2 ou 3.3 :

- a) d'une part, est donné par écrit;
- b) d'autre part, contient une déclaration de l'intention de ne pas renouveler ou de résilier le contrat de franchisage ou de refuser d'approuver la cession de la franchise, selon le cas, ainsi que les éléments suivants :
  - (i) les motifs du non-renouvellement, de la résiliation ou du refus,
  - (ii) la date d'entrée en vigueur du non-renouvellement ou de la résiliation.

#### Demande de cession

(2) Le franchisé donne par écrit l'avis d'une demande d'approbation de la cession d'une franchise.

#### Nullité de l'avis

(3) L'avis qui n'est pas conforme au présent article est nul.

**4.** Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par substitution de «le droit d'intenter une action en dommages-intérêts, résolution ou autre redressement approprié» à «le droit d'intenter une action en dommages-intérêts».

**5.** La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Médiation

**7.1 (1)** Si un différend touchant à la franchise survient entre le franchisé et le franchiseur ou une personne qui a un lien avec lui et qu'il n'a pu être résolu par entente entre les parties, l'une ou l'autre de celles-ci peut renvoyer la question en litige à un médiateur.

#### Commencement de la procédure

(2) La partie qui demande la médiation dépose auprès du directeur général de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario une requête pour qu'un médiateur soit désigné.

#### Désignation d'un médiateur

(3) Le directeur général veille à ce qu'un médiateur soit désigné promptement conformément aux règlements.

#### Médiation

(4) Le médiateur examine les questions en litige et tente d'amener les parties à accepter un règlement sur le plus grand nombre possible de questions dans le délai prescrit.

#### Prorogation du délai

(5) Les parties peuvent, par entente, proroger le délai de clôture de la procédure de médiation, même si celui-ci a expiré.

#### Avis d'échec

(6) Si, avant qu'un règlement soit conclu, le médiateur



mediator is of the opinion that mediation will fail, he or she shall promptly notify the parties.

#### Same

(7) Mediation has failed when the mediator has given notice to the parties that in his or her opinion mediation will fail, or when the prescribed or agreed time for mediation has expired and no settlement has been reached.

#### Mediator's report

(8) If mediation fails, the mediator, in addition to any notice required to be given, shall prepare and give to the parties a report setting out the mediator's description of the issues that remain in dispute.

#### Group or organization

(9) Under this section, two or more franchisees may act together or an organization of franchisees may act on behalf of its members, and in that case section 7.2 applies with necessary modifications.

#### Litigation

7.2 (1) If mediation fails, either party may start proceedings in the Superior Court of Justice.

#### Limitation

(2) No person may bring proceedings in court unless mediation has first been sought and has failed.

6. Subsection 14 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule D, section 1, is further amended by adding the following clause:

(j.1) respecting the qualifications and appointment of mediators and prescribing rules of procedure and setting time limits in respect of mediation proceedings under section 7.1;

7. The title of the Act is repealed and the following substituted:

**Arthur Wishart Act (Franchises), 2000**

#### Commencement

8. This Act comes into force on January 1, 2002.

#### Short title

9. The short title of this Act is the *Arthur Wishart Amendment Act (Franchise Disclosure), 2001*.

estime que la médiation échouera, il en avise promptement les parties.

#### Idem

(7) La médiation a échoué lorsque le médiateur a donné aux parties un avis portant que, selon lui, la médiation échouera, ou lorsque le délai prescrit ou convenu pour la médiation a expiré et que les parties ne sont parvenues à aucun règlement.

#### Rapport du médiateur

(8) En cas d'échec de la médiation, le médiateur, outre les avis qui doivent être donnés, prépare un rapport qu'il remet aux parties et dans lequel il énonce les questions qui restent en litige.

#### Regroupement ou organisme

(9) Pour l'application du présent article, deux franchisés ou plus peuvent agir conjointement ou un organisme de franchisés peut agir pour le compte de ses membres, auquel cas l'article 7.2 s'applique avec les adaptations nécessaires.

#### Poursuite

7.2 (1) En cas d'échec de la médiation, l'une ou l'autre des parties peut introduire une instance devant la Cour supérieure de justice.

#### Restriction

(2) Nul ne peut introduire une instance devant le tribunal à moins qu'il n'y ait eu d'abord médiation et que celle-ci n'ait échoué.

6. Le paragraphe 14 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 1 de l'annexe D du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :

j.1) traiter des qualités requises et de la désignation des médiateurs, ainsi que prescrire des règles de procédure et fixer des délais pour la médiation visée à l'article 7.1;

7. Le titre de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi Arthur Wishart de 2000 sur les franchises**

#### Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

#### Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi Arthur Wishart sur la divulgation relative aux franchises*.





20N  
56



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 139

**An Act to establish  
the University of Ontario  
Institute of Technology**

**The Hon. D. Cunningham**  
Minister of Training,  
Colleges and Universities

**Government Bill**

1st Reading      November 27, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 139

**Loi visant à constituer  
l'Institut universitaire  
de technologie de l'Ontario**

**L'honorable D. Cunningham**  
Ministre de la Formation  
et des Collèges et Universités

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      27 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to establish the University of Ontario Institute of Technology.

#### NOTE EXPLICATIVE

L'objet du projet de loi consiste à constituer l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario.



**An Act to establish  
the University of Ontario  
Institute of Technology**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“board” means the board of governors of the university; (“conseil”)

“college” means the Durham College of Applied Arts and Technology; (“collège”)

“teaching staff” includes professors, associate professors, assistant professors, lecturers, associates, instructors, tutors and all others engaged in the work of teaching or giving instruction or in research at the university; (“corps professoral”)

“university” means the University of Ontario Institute of Technology as established by this Act. (“université”)

**University established**

2. (1) A university to be known as the University of Ontario Institute of Technology in English and Institut universitaire de technologie de l'Ontario in French is hereby established.

**Corporation without share capital**

(2) The university is a corporation without share capital and shall consist of the members of its board.

**Conflicts**

(3) In the event of a conflict between a provision of this Act and a provision of the *Corporations Act*, the provision of this Act prevails.

**Special mission**

3. It is the special mission of the university to provide career-oriented university programs and to design and offer programs with a view to creating opportunities for college graduates to complete a university degree.

**Objects**

4. The objects of the university are,

- (a) to provide undergraduate and postgraduate university programs with a primary focus on those programs that are innovative and responsive to the in-

**Loi visant à constituer  
l'Institut universitaire  
de technologie de l'Ontario**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«collège» Le collège d'arts appliqués et de technologie appelé Durham College of Applied Arts and Technology. («college»)

«conseil» Le conseil d'administration de l'université. («board»)

«corps professoral» S'entend notamment des professeurs, des professeurs agrégés, des professeurs adjoints, des chargés d'enseignement, des associés, des instructeurs, des tuteurs et des autres personnes qui enseignent ou font de la recherche à l'université. («teaching staff»)

«université» L'Institut universitaire de technologie de l'Ontario constitué par la présente loi. («university»)

**Constitution de l'université**

2. (1) Est constituée une université appelée Institut universitaire de technologie de l'Ontario en français et University of Ontario Institute of Technology en anglais.

**Personne morale sans capital-actions**

(2) L'université est une personne morale sans capital-actions qui est formée des membres de son conseil.

**Incompatibilité**

(3) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les personnes morales*.

**Mission spéciale**

3. L'université a pour mission spéciale d'offrir des programmes universitaires axés sur la carrière ainsi que des programmes qu'elle élabore en vue de donner aux diplômés des collèges l'occasion d'obtenir un grade universitaire.

**Mission**

4. L'université a pour mission :

- a) d'offrir des programmes universitaires de premier cycle et des cycles supérieurs et principalement des programmes qui soient innovateurs et qui répon-

dividual needs of students and to the market-driven needs of employers;

- (b) to advance the highest quality of learning, teaching, research and professional practice;
- (c) to contribute to the advancement of Ontario in the Canadian and global contexts with particular focus on the Durham region and Northumberland County; and
- (d) to facilitate student transition between college-level programs and university-level programs.

#### Powers

5. The university has all powers necessary and incidental to its objects.

#### Degrees, etc.

6. The university may confer degrees, honorary degrees, certificates and diplomas in any and all branches of learning.

#### Affiliation

7. The university may contract, affiliate or federate with other universities, colleges, research institutions and institutions of learning on such terms and for such periods of time as the board may determine.

#### Board of governors

8. (1) There shall be a board of governors of the university, consisting of not more than 25 members, as follows:

- 1. The president of the university, by virtue of office.
- 2. The chancellor of the university, by virtue of office.
- 3. Three members appointed by the Lieutenant Governor in Council.
- 4. At least 12 and not more than 16 members, as may be set out in the by-laws of the university, appointed by the board, at least six of whom shall be members of the board of governors of the college but who are not employees or students of the college.
- 5. Four members who are students or employees of the university and who are elected by the relevant constituencies of the university.

#### By-law respecting elections

(2) The board shall by by-law determine the manner and procedure for the election of members described in paragraph 5 of subsection (1) and eligibility requirements for election to the board.

#### Term

(3) Subject to subsection (4), the term of office for an elected or appointed member of the board shall be not more than three years, as determined by by-law.

dent aux besoins individuels des étudiants et aux besoins des employeurs qui sont déterminés par le marché;

- b) de favoriser un apprentissage, un enseignement, une recherche et un exercice professionnel qui soient de la plus haute qualité possible;
- c) de contribuer à l'avancement de l'Ontario sur les scènes nationale et internationale en mettant particulièrement l'accent sur la région de Durham et le comté de Northumberland;
- d) de faciliter le passage des étudiants des programmes de niveau collégial à ceux de niveau universitaire.

#### Pouvoirs

5. L'université jouit des pouvoirs utiles à la réalisation de sa mission.

#### Grades et autres

6. L'université peut décerner des grades, des grades honorifiques, des certificats et des diplômes dans toutes les branches du savoir.

#### Affiliation

7. L'université peut s'affilier à d'autres universités, collèges, établissements de recherche et établissements d'enseignement et se fédérer ou conclure des contrats avec eux, aux conditions et pour la durée que fixe le conseil.

#### Conseil d'administration

8. (1) L'université a un conseil d'administration constitué d'au plus 25 membres répartis comme suit :

- 1. Le président de l'université, d'office.
- 2. Le chancelier de l'université, d'office.
- 3. Trois membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.
- 4. De 12 à 16 membres, selon ce que prévoient les règlements administratifs de l'université, nommés par le conseil, dont au moins six sont membres du conseil d'administration du collège mais ne sont ni des employés ni des étudiants de celui-ci.
- 5. Quatre membres qui sont des étudiants ou des employés de l'université et qui sont élus par les circonscriptions pertinentes de celle-ci.

#### Règlement électoral

(2) Le conseil fixe, par règlement administratif, les modalités d'élection des membres visés à la disposition 5 du paragraphe (1) ainsi que les conditions d'éligibilité au conseil.

#### Durée du mandat

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le mandat d'un membre élu ou nommé du conseil est fixé par règlement administratif et ne peut en aucun cas dépasser trois ans.



**Same**

(4) The term of office for a member of the board who is a student of the university shall be one year.

**Reappointment**

(5) A member of the board is eligible for reappointment or re-election.

**Limitation**

(6) A person elected or appointed to the board under subsection (1) may not be a member of the board for more than six consecutive years, but is eligible for reappointment or re-election after one year's absence from the board.

**Vacancies**

(7) A vacancy on the board occurs if,

- (a) a member resigns or ceases to be eligible for appointment or election to the board;
- (b) a member is incapable of continuing to act as a member and the board by resolution declares the membership to be vacated; or
- (c) the board by resolution declares a membership to be vacated for failure to attend sufficient meetings, as provided in the by-laws of the university.

**Same**

(8) If a vacancy on the board occurs before the term of office for which a member has been appointed or elected has expired, the vacancy shall be filled in a timely fashion, as provided in the by-laws, in the same manner and by the same body as the member whose membership is vacant was elected or appointed and the new member shall hold office for the remainder of the unexpired portion of the term of the member he or she is replacing.

**Same**

(9) A person elected or appointed to the board under subsection (8) may be reappointed or re-elected upon the expiry of the term that he or she was elected or appointed to complete, but is eligible for further reappointment or re-election only after one year's absence from the board.

**Member on both boards**

(10) Despite the requirements of paragraph 4 of subsection (1), if a person who is a member of both the board of the university and the board of governors of the college ceases to be a member of the board of the college, he or she may continue as a member of the board of the university, but is not eligible for reappointment to the board of the university in a position designated for a person who is a member of both boards.

**Same**

(11) A person who continues his or her membership on the board under subsection (10) shall be deemed to be a member of the board of governors of the college for purposes of calculating the six members referred to in paragraph 4 of subsection (1).

**Idem**

(4) Le mandat d'un membre du conseil qui est un étudiant de l'université est fixé à un an.

**Reconduction**

(5) Tout membre du conseil peut être nommé ou élu de nouveau.

**Restriction**

(6) Une personne élue ou nommée au conseil en application du paragraphe (1) ne peut pas être membre du conseil pendant plus de six années consécutives. Il est toutefois possible d'y être nommé ou élu de nouveau après une absence d'un an.

**Vacances**

(7) Les faits suivants créent une vacance au sein du conseil :

- a) un membre démissionne ou ne peut plus y être nommé ou élu;
- b) un membre est dans l'incapacité de continuer à occuper sa charge et le conseil déclare celle-ci vacante par résolution;
- c) le conseil déclare vacante, par résolution, la charge du titulaire qui omet d'assister à un nombre suffisant de réunions, selon ce que prévoient les règlements administratifs de l'université.

**Idem**

(8) Toute vacance qui survient au sein du conseil avant la fin du mandat du titulaire est comblée dans les meilleurs délais, conformément aux règlements administratifs, de la même manière dont le membre partant a obtenu sa charge et par la même entité qui l'a élu ou nommé. Le nouveau membre occupe sa charge pour la durée restante du mandat du membre qu'il remplace.

**Idem**

(9) La personne élue ou nommée au conseil pour terminer un mandat en application du paragraphe (8) peut l'être de nouveau à la fin de ce mandat. Elle ne peut toutefois y être nommée ou élue par la suite qu'après une absence d'un an.

**Membre des deux conseils**

(10) Malgré les exigences de la disposition 4 du paragraphe (1), la personne qui est membre à la fois du conseil de l'université et du conseil d'administration du collège et qui cesse d'être membre de ce dernier peut continuer de siéger au conseil de l'université. Elle ne peut toutefois pas être nommée de nouveau à ce conseil à une charge prévue pour une personne qui est membre des deux conseils.

**Idem**

(11) La personne qui continue de siéger au conseil en vertu du paragraphe (10) est réputée être membre du conseil d'administration du collège aux fins du calcul des six membres visés à la disposition 4 du paragraphe (1).

**Quorum**

(12) A quorum of the board consists of a majority of its members and that majority must include at least half of the members who are not students or employees of the university.

**Chair, vice-chair**

(13) The board shall elect annually a chair and at least one vice-chair from among its members who are not students or employees of the university and shall fill any vacancy in the office of chair or vice-chair from among such members.

**Duties**

(14) The chair shall preside over the meetings of the board and if the chair is unable to act or if the position is vacant, a vice-chair shall act in his or her place and, if both the chair and vice-chair are unable to act, the board may appoint a member who is not a student or employee of the university to act temporarily in their place.

**Powers and duties of board**

9. (1) The board is responsible for governing and managing the affairs of the university and has the necessary powers to do so, including the power,

- (a) subject to section 3, to determine the mission, vision and values of the university;
- (b) to establish academic, research, service and institutional policies and plans and to control the manner in which they are implemented;
- (c) to appoint and remove the chancellor;
- (d) to appoint and remove the president;
- (e) to appoint, promote, suspend and remove members of the teaching staff and of the administrative staff of the university;
- (f) to establish faculties, schools, institutes and departments and to establish chairs and councils in any faculty, school, institute or department of the university;
- (g) to govern standards for the admission of students to the university and for graduation;
- (h) to govern matters arising in connection with the award of fellowships, scholarships, medals, prizes and other awards for academic achievement;
- (i) to appoint committees and assign or delegate to them such duties and responsibilities as may be provided in the by-laws of the university, including authorizing them to act on behalf of the board in the matters specified in the by-law;
- (j) to approve the annual budget of the university and to monitor its implementation;
- (k) to establish and collect fees and charges for tuition and other services that may be offered by the university or that may be approved by the board on

**Quorum**

(12) Le quorum se compose de la majorité des membres du conseil, constituée obligatoirement d'au moins la moitié des membres qui ne sont ni des étudiants ni des employés de l'université.

**Présidence et vice-présidence**

(13) Le conseil élit chaque année un président et au moins un vice-président parmi les membres qui ne sont ni des étudiants ni des employés de l'université et comble toute vacance de l'une ou l'autre charge parmi ce groupe de membres.

**Fonctions**

(14) Le président dirige les réunions du conseil; en cas d'empêchement ou de vacance de sa charge, un vice-président assure l'intérim. En cas d'empêchement et du président et du vice-président, le conseil peut nommer un remplaçant temporaire parmi les membres qui ne sont ni des étudiants ni des employés de l'université.

**Pouvoirs et fonctions du conseil**

9. (1) Le conseil est chargé d'administrer et de gérer les affaires de l'université et possède les pouvoirs nécessaires à cette fin, notamment le pouvoir de faire ce qui suit :

- a) sous réserve de l'article 3, fixer la mission, la vision et les valeurs de l'université;
- b) établir les politiques et les plans relatifs aux études, à la recherche, aux services et à l'établissement et contrôler leur mise en oeuvre;
- c) nommer le chancelier et le destituer;
- d) nommer le président et le destituer;
- e) nommer, promouvoir, suspendre et destituer les membres du corps professoral et du personnel administratif de l'université;
- f) ouvrir des facultés, des écoles, des instituts et des départements et y mettre en place des présidents et des conseils;
- g) régir les conditions d'admission des étudiants à l'université et les exigences de la sanction des études;
- h) régir les questions relatives aux récompenses, notamment les bourses, médailles et prix, qui sont attribuées aux étudiants au mérite;
- i) constituer des comités et leur attribuer ou leur déléguer les fonctions et les responsabilités que prévoient les règlements administratifs de l'université, y compris les autoriser à agir au nom du conseil en ce qui concerne les questions qu'ils présentent;
- j) approuver le budget annuel de l'université et surveiller son exécution;
- k) fixer et percevoir des frais de scolarité et des frais pour les autres services qu'offre l'université ou qu'approuve le conseil au nom d'une organisation



behalf of any organization or group of the university;

- (l) to regulate the conduct of students, staff and all persons who use the property of the university, including denying any person access to the property;
- (m) to define, for the purposes of the by-laws, the following terms: student, staff, employee, manager, professor, associate professor, assistant professor, lecturer, associate, instructor and tutor;
- (n) to conclusively determine which body within the university has jurisdiction over any matter;
- (o) to determine the manner and procedure for electing members described in paragraph 4 of subsection 8 (1) to the board, including establishing constituencies and voting practices; and
- (p) to make by-laws, resolutions and rules for the conduct of its affairs.

#### Limitation

(2) The board shall not appoint, promote, suspend or remove a member of the teaching staff or of the administrative staff except on the recommendation of the president who shall be governed by the terms of any applicable commitments and practices of the university.

#### Standard of conduct

(3) Every member of the board shall exercise the powers and carry out the duties of his or her office diligently, honestly, in good faith, in the best interests of the university and in accordance with any other criteria set out in the by-laws of the university.

#### Conflict of interest

(4) A member of the board or of a committee created by it who has a conflict of interest, as defined in the by-laws or conflict of interest policies of the university, as the case may be, in a matter in which the university is concerned shall declare his or her interest as soon as possible and no later than at the first meeting at which the matter is to be considered and, if required by the by-laws or policies, shall withdraw from the meeting during the discussion of the matter and shall not vote on the matter.

#### Exception, member of college board

(5) A member of the board does not have a conflict of interest by virtue only of the fact that he or she is also a member of the board of governors of the college and, despite subsection (4), any such member may take part in discussing and voting on issues before the board of either the university or the college concerning the university or the college unless the discussion and voting deals with the circumstances of the particular member as an isolated issue, separate and apart from general matters affecting the university or the college.

#### Exception, employee

(6) Despite subsection (4), a member of the board who is also an employee of the university may take part in

ou d'un groupe de l'université;

- l) réglementer le comportement des étudiants, du personnel et des autres personnes qui se trouvent sur les lieux de l'université, y compris en interdire l'accès à qui que ce soit;
- m) définir les termes «associé», «chargé d'enseignement», «employé», «étudiant», «gestionnaire», «instructeur», «personnel», «professeur», «professeur adjoint», «professeur agrégé» et «tuteur» pour l'application des règlements administratifs;
- n) déterminer de façon irréfutable quelle entité au sein de l'université a compétence sur une question;
- o) fixer les modalités d'élection au conseil des membres visés à la disposition 4 du paragraphe 8 (1), y compris définir les groupes électoraux et fixer les modalités de vote;
- p) régir la conduite de ses affaires par voie de règlement administratif, de résolution et de règle.

#### Restriction

(2) Le conseil ne doit pas nommer, promouvoir, suspendre ou destituer un membre du corps professoral ou du personnel administratif sauf sur recommandation du président, lequel est régi par les conditions des engagements et des pratiques applicables de l'université.

#### Norme de conduite

(3) Les membres du conseil exercent les pouvoirs et fonctions de leur charge avec diligence et intégrité, de bonne foi, au mieux des intérêts de l'université et conformément aux autres critères que précisent ses règlements administratifs.

#### Conflits d'intérêts

(4) Le membre du conseil ou d'un de ses comités qui est en situation de conflit d'intérêts au sens des règlements administratifs de l'université ou de ses politiques en la matière, selon le cas, en ce qui a trait à une question qui concerne l'université déclare son intérêt dès que possible, mais au plus tard à la première réunion à laquelle la question doit être étudiée. De plus, si les règlements administratifs ou les politiques l'exigent, il doit se retirer de la réunion pendant les délibérations portant sur cette question et ne pas voter sur celle-ci.

#### Exception : membres du conseil du collège

(5) Un membre du conseil n'est pas en situation de conflit d'intérêts aux seuls motifs qu'il est également membre du conseil d'administration du collège. Malgré le paragraphe (4), il peut prendre part à la discussion et au vote sur les questions soumises au conseil de l'université ou du collège qui les concernent, à moins que les délibérations ne portent sur les circonstances du membre visé comme point à part, indépendamment des questions générales touchant l'université ou le collège.

#### Exception : employés

(6) Malgré le paragraphe (4), le membre du conseil qui est également un employé de l'université peut prendre

discussing and voting on issues concerning general conditions of employment for university employees, unless the discussion and voting deals with the circumstances of the particular employee as an isolated issue, separate and apart from consideration of other employees.

#### Exception, student

(7) Despite subsection (4), a member of the board who is also a student may take part in discussing and voting on issues concerning students generally, unless such discussion and voting deals with the circumstances of the particular student as an isolated issue, separate and apart from consideration of other students.

#### Academic council

10. (1) There shall be an academic council of the university consisting of the president of the university and such voting and non-voting members as may be provided for in the by-laws of the university so long as a majority of the voting members are members of the teaching staff of the university.

#### Purpose

(2) The academic council shall make recommendations to the board with respect to the establishment of academic standards and curricular policies and procedures of the university and the regulation of such standards, policies and procedures and shall make recommendations on such other matters as may be referred to it by the board.

#### Chair

(3) The president shall preside over meetings of the academic council and, if the president is unable to act, the academic council may appoint one of its members to act temporarily in his or her place.

#### Quorum

(4) A quorum of the academic council consists of a majority of the voting members and that majority must include at least half of the members who are members of the teaching staff.

#### Duty to consult

(5) Before making a decision with respect to a matter referred to in clause 9 (1) (a), (c), (f), (g) or (h), the board shall cause the president or a person designated by the president to consult with the council on the matter and the president shall report to the board on the consultation.

#### Chancellor

11. (1) There shall be a chancellor of the university appointed by the board in such manner as it shall determine.

#### Term of office

(2) The chancellor shall hold office for three years and until a successor is appointed.

#### Reappointment

(3) The chancellor may be reappointed.

part à la discussion et au vote sur une question qui concerne les conditions générales d'emploi des employés de l'université, à moins que les délibérations ne portent sur les circonstances de l'employé visé comme point à part, indépendamment de la situation des autres employés.

#### Exception : étudiants

(7) Malgré le paragraphe (4), le membre du conseil qui est également un étudiant peut prendre part à la discussion et au vote sur une question qui concerne les étudiants en général, à moins que les délibérations ne portent sur les circonstances de l'étudiant visé comme point à part, indépendamment de la situation des autres étudiants.

#### Conseil des études

10. (1) L'université a un conseil des études qui se compose du président de l'université et du nombre de membres avec voix délibérative et sans voix délibérative que prévoient ses règlements administratifs, pourvu que la majorité des membres avec voix délibérative représente le corps professoral de l'université.

#### Objet

(2) Le conseil des études fait des recommandations au conseil d'administration en ce qui concerne l'établissement de normes relatives aux études et de politiques et méthodes relatives aux programmes de l'université ainsi que la réglementation de ces normes, politiques et méthodes, et sur toute autre question que peut lui renvoyer le conseil d'administration.

#### Président

(3) Le président dirige les réunions du conseil des études; en cas d'empêchement de celui-ci, le conseil des études peut nommer un remplaçant temporaire parmi ses membres.

#### Quorum

(4) Le quorum du conseil des études se compose de la majorité des membres avec voix délibérative. Cette majorité doit comprendre au moins la moitié des membres qui représentent le corps professoral.

#### Obligation de consulter

(5) Avant de prendre une décision en ce qui concerne une question visée à l'alinéa 9 (1) a), c), f), g) ou h), le conseil d'administration demande au président ou à une personne que désigne celui-ci de consulter le conseil des études sur la question et le président lui remet un rapport sur la consultation.

#### Chancelier

11. (1) L'université a un chancelier qui est nommé par le conseil selon les modalités que fixe celui-ci.

#### Durée du mandat

(2) Le chancelier occupe sa charge pendant trois ans et, le cas échéant, jusqu'à la nomination de son successeur.

#### Reconduction

(3) Le chancelier peut être nommé de nouveau.



**Duties**

(4) The chancellor is the titular head of the university and shall confer all degrees, honorary degrees, certificates and diplomas on behalf of the university.

**President**

12. (1) There shall be a president of the university appointed by the board in such manner and for such term as the board shall determine.

**Powers and duties**

(2) The president is the chief executive officer and vice-chancellor of the university and has supervision over and direction of the academic and general administration of the university, its students, managers, teaching staff and other employees, and such other powers and duties as may be conferred upon or assigned to him or her by the board.

**Meetings**

13. (1) Subject to subsection (2), meetings of the board and meetings of its permanent committees shall be open to the public and prior notice of such meetings shall be given to the members and to the public in the manner provided in the by-laws of the university.

**Exclusion**

(2) The board may meet in the absence of the public to discuss a matter of a personal nature concerning an individual or to discuss a confidential matter as determined in accordance with the by-laws of the university.

**By-laws**

14. (1) The by-laws of the university shall be open to examination by members of the public during normal business hours.

**Publication**

(2) The university shall publish its by-laws in such manner and at such time as it considers proper.

**Property**

15. (1) The university may purchase or otherwise acquire, take by gift, devise or bequest and hold such property as the board considers necessary for the objects of the university, and may mortgage, sell or otherwise dispose of the same as the board, in its absolute discretion, considers appropriate.

**Exemption from taxation**

(2) Land vested in the university and land and premises leased to and occupied by the university are exempt from provincial and municipal taxes and development charges, so long as the vested land or leased land and premises are actually used and occupied for the objects of the university.

**Protection from expropriation**

(3) Land vested in the university is not liable to be entered upon, used or taken by any person or corporation, and no power to expropriate land conferred after this Act

**Fonctions**

(4) Le chancelier est le chef en titre de l'université et décerne tous les grades, grades honorifiques, certificats et diplômes au nom de celle-ci.

**Président**

12. (1) L'université a un président qui est nommé par le conseil selon les modalités et pour le mandat que fixe celui-ci.

**Pouvoirs et fonctions**

(2) Le président est le premier dirigeant et le vice-chancelier de l'université. Il encadre et dirige l'administration des études et l'administration générale de l'université, ses étudiants, ses gestionnaires, son corps professoral et les autres employés, en plus d'exercer les autres pouvoirs et fonctions que lui attribue le conseil.

**Réunions**

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les réunions du conseil et de ses comités permanents sont publiques et préavis en est donné aux membres et au public de la manière prévue par les règlements administratifs de l'université.

**Exclusion**

(2) Le conseil peut se réunir à huis clos afin de discuter d'une question de nature personnelle qui concerne un particulier ou d'une question confidentielle, jugée comme telle conformément aux règlements administratifs de l'université.

**Règlements administratifs**

14. (1) Les règlements administratifs de l'université peuvent être consultés pendant les heures normales d'ouverture.

**Publication**

(2) L'université publie ses règlements administratifs selon les modalités et aux moments qu'elle estime appropriés.

**Biens**

15. (1) L'université peut acquérir, notamment par achat, donation ou legs, et détenir les biens que le conseil estime utiles à la réalisation de sa mission. Elle peut également disposer de ces biens, notamment par vente ou hypothèque, selon ce que le conseil, à sa discrétion absolue, estime approprié.

**Exonération de l'impôt**

(2) Les biens-fonds dévolus à l'université ainsi que les biens-fonds et locaux qu'elle prend à bail et occupe sont exonérés des impôts provinciaux et municipaux ainsi que des redevances d'aménagement tant qu'elle les utilise et les occupe effectivement pour la réalisation de sa mission.

**Protection contre l'expropriation**

(3) Aucune personne physique ou morale ne peut entrer dans les biens-fonds dévolus à l'université, ni les utiliser ou les prendre. Ces biens-fonds sont soustraits à tout

comes into force shall extend to such land unless the statute conferring the power expressly provides otherwise.

#### Deemed vesting in Crown

(4) All property vested in the university shall be deemed to be vested in the Crown for the public uses of Ontario for the purposes of,

- (a) the *Limitations Act*; or
- (b) if section 26 of Bill 10 (*An Act to revise the Limitations Act*, introduced on April 25, 2001), as numbered in the first reading version of the Bill, comes into force, the *Real Property Limitations Act*.

#### Use of property

(5) The property and the revenue of the university shall be applied solely to achieving the objects of the university.

#### Non-application

(6) Section 8 of the *Charities Accounting Act* does not apply to the university.

#### Investments

(7) The funds of the university not immediately required for its purposes and the proceeds of all property that come into the hands of the board, subject to any trusts or conditions affecting them, may be invested and reinvested in such investments as the board, in its absolute discretion, considers appropriate and, except where a trust instrument otherwise directs, such funds may be combined with trust money belonging to various trusts in the care of the board into a common trust fund.

#### Borrowing

(8) The university, if authorized by its by-laws, may on such terms and in such amounts as the board may approve,

- (a) borrow money and give security on money borrowed; and
- (b) issue or give bonds, debentures and obligations as security.

#### Audits and reports

16. (1) The board shall appoint one or more public accountants licensed under the *Public Accountancy Act* to audit the accounts, trust funds and transactions of the university at least once a year.

#### Financial report

(2) The university shall make a financial report annually to the Minister of Training, Colleges and Universities in such form and containing such information as the Minister may require.

#### Other reports

(3) The university shall submit to the Minister of Training, Colleges and Universities all other reports as the Minister may require.

pouvoir d'expropriation de biens-fonds que confère une loi après l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf disposition expresse à l'effet contraire de la loi en cause.

#### Dévolution à la Couronne

(4) Les biens qui sont dévolus à l'université sont réputés dévolus à la Couronne aux fins de la province de l'Ontario pour l'application des lois suivantes :

- a) la *Loi sur la prescription des actions*;
- b) la *Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*, si l'article 26 du projet de loi 10 (*Loi révisant la Loi sur la prescription des actions*), déposé le 25 avril 2001, selon la numérotation qui figure dans le texte de première lecture du projet de loi, entre en vigueur.

#### Utilisation des biens

(5) Les biens et les recettes de l'université sont affectés uniquement à la réalisation de sa mission.

#### Non-application

(6) L'article 8 de la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance* ne s'applique pas à l'université.

#### Placements

(7) Les fonds de l'université qui ne sont pas requis immédiatement à ses fins et le produit des biens que reçoit le conseil peuvent être placés, sous réserve des fiducies ou des conditions auxquels ils sont assujettis, dans les placements que le conseil, à sa discrétion absolue, estime appropriés. De plus, sauf disposition contraire de l'acte de fiducie pertinent, ces sommes peuvent être combinées en un même fonds de fiducie avec les sommes appartenant à diverses fiducies qui sont confiées au conseil.

#### Emprunts

(8) Si ses règlements administratifs l'y autorisent, l'université peut, aux conditions et selon les montants qu'approuve le conseil :

- a) contracter des emprunts et les garantir;
- b) émettre des obligations et des débentures ou les donner en garantie.

#### Vérification et rapports

16. (1) Le conseil charge un ou plusieurs comptables publics titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* de vérifier les comptes, les fonds en fiducie et les opérations de l'université au moins une fois par année.

#### Rapport financier

(2) L'université présente un rapport financier annuel au ministre de la Formation et des Collèges et Universités. Ce rapport est rédigé sous la forme et contient les renseignements que précise celui-ci.

#### Autres rapports

(3) L'université présente au ministre de la Formation et des Collèges et Universités les autres rapports qu'il lui demande.



**Sharing of facilities and services**

17. (1) The university and the college shall enter into an agreement for the sharing of their real and personal property and for the sharing of their administrative staff and services.

**Same**

(2) If the university and the college fail to enter into an agreement as provided in subsection (1), the Minister of Training, Colleges and Universities may by order provide for the sharing of real and personal property and for the sharing of administrative staff and services by the university and the college.

**First board: appointments by college board**

18. (1) The board of governors of the college shall appoint the first members of the board described in paragraph 4 of subsection 8 (1) who shall in turn appoint the first members of the board described in paragraph 5 of subsection 8 (1).

**Same**

(2) Despite subsection (1), no student or employee shall be appointed to the board until the university has at least 25 students and 10 employees.

**Rotating membership**

(3) The term of office of the members of the first board appointed after the coming into force of this Act shall be one year, two years or three years, as determined by the board of governors of the college.

**Commencement**

19. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 6 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

20. The short title of this Act is the *University of Ontario Institute of Technology Act, 2001*.

**Partage des installations et des services**

17. (1) L'université et le collège concluent une entente sur le partage de leurs biens meubles et immeubles et sur le partage de leur personnel et de leurs services administratifs.

**Idem**

(2) Si l'université et le collège ne concluent pas l'entente prévue au paragraphe (1), le ministre de la Formation et des Collèges et Universités peut, par arrêté, prévoir le partage des biens meubles et immeubles et le partage du personnel et des services administratifs par ceux-ci.

**Premier conseil : nominations par le conseil du collège**

18. (1) Le conseil d'administration du collège nomme les premiers membres du conseil visés à la disposition 4 du paragraphe 8 (1), qui nomment à leur tour les premiers membres du conseil visés à la disposition 5 du même paragraphe.

**Idem**

(2) Malgré le paragraphe (1), nul étudiant ou employé ne doit être nommé au conseil avant que l'université compte au moins 25 étudiants et 10 employés.

**Rotation des membres**

(3) Le mandat des membres du premier conseil constitué après l'entrée en vigueur de la présente loi est d'un an, de deux ans ou de trois ans, selon ce que décide le conseil d'administration du collège.

**Entrée en vigueur**

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 6 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

20. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario*.

comes into force shall extend to such land unless the statute conferring the power expressly provides otherwise.

#### Deemed vesting in Crown

(4) All property vested in the university shall be deemed to be vested in the Crown for the public uses of Ontario for the purposes of,

- (a) the *Limitations Act*; or
- (b) if section 26 of Bill 10 (*An Act to revise the Limitations Act*, introduced on April 25, 2001), as numbered in the first reading version of the Bill, comes into force, the *Real Property Limitations Act*.

#### Use of property

(5) The property and the revenue of the university shall be applied solely to achieving the objects of the university.

#### Non-application

(6) Section 8 of the *Charities Accounting Act* does not apply to the university.

#### Investments

(7) The funds of the university not immediately required for its purposes and the proceeds of all property that come into the hands of the board, subject to any trusts or conditions affecting them, may be invested and reinvested in such investments as the board, in its absolute discretion, considers appropriate and, except where a trust instrument otherwise directs, such funds may be combined with trust money belonging to various trusts in the care of the board into a common trust fund.

#### Borrowing

(8) The university, if authorized by its by-laws, may on such terms and in such amounts as the board may approve,

- (a) borrow money and give security on money borrowed; and
- (b) issue or give bonds, debentures and obligations as security.

#### Audits and reports

16. (1) The board shall appoint one or more public accountants licensed under the *Public Accountancy Act* to audit the accounts, trust funds and transactions of the university at least once a year.

#### Financial report

(2) The university shall make a financial report annually to the Minister of Training, Colleges and Universities in such form and containing such information as the Minister may require.

#### Other reports

(3) The university shall submit to the Minister of Training, Colleges and Universities all other reports as the Minister may require.

pouvoir d'expropriation de biens-fonds que confère une loi après l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf disposition expresse à l'effet contraire de la loi en cause.

#### Dévolution à la Couronne

(4) Les biens qui sont dévolus à l'université sont réputés dévolus à la Couronne aux fins de la province de l'Ontario pour l'application des lois suivantes :

- a) la *Loi sur la prescription des actions*;
- b) la *Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*, si l'article 26 du projet de loi 10 (*Loi révisant la Loi sur la prescription des actions*), déposé le 25 avril 2001, selon la numérotation qui figure dans le texte de première lecture du projet de loi, entre en vigueur.

#### Utilisation des biens

(5) Les biens et les recettes de l'université sont affectés uniquement à la réalisation de sa mission.

#### Non-application

(6) L'article 8 de la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance* ne s'applique pas à l'université.

#### Placements

(7) Les fonds de l'université qui ne sont pas requis immédiatement à ses fins et le produit des biens que reçoit le conseil peuvent être placés, sous réserve des fiducies ou des conditions auxquels ils sont assujettis, dans les placements que le conseil, à sa discrétion absolue, estime appropriés. De plus, sauf disposition contraire de l'acte de fiducie pertinent, ces sommes peuvent être combinées en un même fonds de fiducie avec les sommes appartenant à diverses fiducies qui sont confiées au conseil.

#### Emprunts

(8) Si ses règlements administratifs l'y autorisent, l'université peut, aux conditions et selon les montants qu'approuve le conseil :

- a) contracter des emprunts et les garantir;
- b) émettre des obligations et des débentures ou les donner en garantie.

#### Vérification et rapports

16. (1) Le conseil charge un ou plusieurs comptables publics titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* de vérifier les comptes, les fonds en fiducie et les opérations de l'université au moins une fois par année.

#### Rapport financier

(2) L'université présente un rapport financier annuel au ministre de la Formation et des Collèges et Universités. Ce rapport est rédigé sous la forme et contient les renseignements que précise celui-ci.

#### Autres rapports

(3) L'université présente au ministre de la Formation et des Collèges et Universités les autres rapports qu'il lui demande.



**Sharing of facilities and services**

17. (1) The university and the college shall enter into an agreement for the sharing of their real and personal property and for the sharing of their administrative staff and services.

**Same**

(2) If the university and the college fail to enter into an agreement as provided in subsection (1), the Minister of Training, Colleges and Universities may by order provide for the sharing of real and personal property and for the sharing of administrative staff and services by the university and the college.

**First board: appointments by college board**

18. (1) The board of governors of the college shall appoint the first members of the board described in paragraph 4 of subsection 8 (1) who shall in turn appoint the first members of the board described in paragraph 5 of subsection 8 (1).

**Same**

(2) Despite subsection (1), no student or employee shall be appointed to the board until the university has at least 25 students and 10 employees.

**Rotating membership**

(3) The term of office of the members of the first board appointed after the coming into force of this Act shall be one year, two years or three years, as determined by the board of governors of the college.

**Commencement**

19. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 6 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

20. The short title of this Act is the *University of Ontario Institute of Technology Act, 2001*.

**Partage des installations et des services**

17. (1) L'université et le collège concluent une entente sur le partage de leurs biens meubles et immeubles et sur le partage de leur personnel et de leurs services administratifs.

**Idem**

(2) Si l'université et le collège ne concluent pas l'entente prévue au paragraphe (1), le ministre de la Formation et des Collèges et Universités peut, par arrêté, prévoir le partage des biens meubles et immeubles et le partage du personnel et des services administratifs par ceux-ci.

**Premier conseil : nominations par le conseil du collège**

18. (1) Le conseil d'administration du collège nomme les premiers membres du conseil visés à la disposition 4 du paragraphe 8 (1), qui nomment à leur tour les premiers membres du conseil visés à la disposition 5 du même paragraphe.

**Idem**

(2) Malgré le paragraphe (1), nul étudiant ou employé ne doit être nommé au conseil avant que l'université compte au moins 25 étudiants et 10 employés.

**Rotation des membres**

(3) Le mandat des membres du premier conseil constitué après l'entrée en vigueur de la présente loi est d'un an, de deux ans ou de trois ans, selon ce que décide le conseil d'administration du collège.

**Entrée en vigueur**

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 6 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

20. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario*.







Publications

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 140

**An Act to proclaim  
Nikkei Heritage Day**

**Mr. Wettlaufer**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 28, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

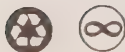
## Projet de loi 140

**Loi proclamant le  
Jour du patrimoine Nikkei**

**M. Wettlaufer**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      28 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## An Act to proclaim Nikkei Heritage Day

### Preamble

The Nikkei, meaning overseas Japanese persons, faced significant challenges upon emigrating to Canada in the nineteenth century. Japanese Canadians were denied civil rights, had their property confiscated without compensation, and were forcibly removed from their homes and relocated to internment camps during World War II.

The resilience of Japanese Canadians following these challenges allowed them to make significant contributions to their communities, province and country. Their rich culture and traditions have added to the exceptional diversity of Ontario and Canada.

On September 22, 1988, the Government of Canada offered redress to Japanese Canadians for the Government's actions during World War II.

It is appropriate to establish a day in Ontario to pay tribute to the important contribution that Japanese Canadians have made to the province.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Nikkei Heritage Day

1. The Sunday closest to September 22 in each year is proclaimed as Nikkei Heritage Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Nikkei Heritage Day Act, 2001*.

### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the Sunday closest to September 22 in each year as Nikkei Heritage Day.

## Loi proclamant le Jour du patrimoine Nikkei

### Préambule

Les Nikkei, c'est-à-dire les Japonais vivant à l'étranger, ont fait face à des défis de taille lorsqu'ils ont émigré au Canada au dix-neuvième siècle. Les Canadiens japonais ont en effet perdu leurs droits civils, leurs biens leur ont été confisqués sans dédommagement et ils ont été retirés par la force de leurs foyers et internés dans des camps pendant la Seconde Guerre mondiale.

La capacité de récupération des Canadiens japonais à la suite de ces défis leur a permis de faire des contributions importantes à la collectivité, à la province et au pays. La richesse de leur culture et de leurs traditions a contribué à la diversité extraordinaire de l'Ontario et du Canada.

Le 22 septembre 1988, le gouvernement du Canada a annoncé un programme de redressement à l'égard des Canadiens japonais pour les gestes qu'il a posés à leur égard pendant la Seconde Guerre mondiale.

Il est approprié de réserver une journée en Ontario pour rendre hommage à l'importante contribution des Canadiens japonais à la province.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Jour du patrimoine Nikkei

1. Le dimanche le plus rapproché du 22 septembre est proclamé Jour du patrimoine Nikkei.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur le Jour du patrimoine Nikkei*.

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le dimanche le plus rapproché du 22 septembre Jour du patrimoine Nikkei.





2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 141

**An Act to amend  
the Fire Protection  
and Prevention Act, 1997**

**Mr. Levac**

**Private Member's Bill**

1st Reading      November 28, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

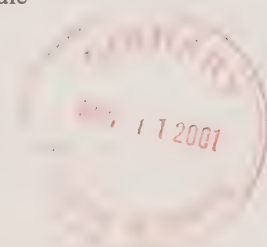
## Projet de loi 141

**Loi modifiant  
la Loi de 1997 sur la prévention  
et la protection contre l'incendie**

**M. Levac**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      28 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to require that any proposals to reduce or restructure fire protection services be approved by the Fire Marshal before being implemented. The Fire Marshal would be required to report annually to the Minister on the proposals reviewed.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet d'exiger que toute proposition de réduction ou de restructuration des services de protection contre l'incendie soit approuvée par le commissaire des incendies préalablement à sa mise en application. Le commissaire des incendies remet au ministre un rapport annuel des propositions examinées.



**An Act to amend  
the Fire Protection  
and Prevention Act, 1997**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by adding the following section:

**Proposed reduction or restructuring**

10.1 (1) A fire chief shall submit to the Fire Marshal any proposal to reduce or restructure fire protection services.

**If no fire department**

(2) If a municipality does not have a fire department, the clerk of the municipality shall submit to the Fire Marshal any proposal to reduce or restructure fire protection services.

**Review by Fire Marshal**

(3) The Fire Marshal shall review each proposal and either approve it or reject it.

**Reasons**

(4) The Fire Marshal shall give reasons for rejecting any proposal.

**Approval required**

(5) A proposal shall not be implemented unless it has been approved by the Fire Marshal.

**Annual report**

(6) Within 30 days after the end of each calendar year, the Fire Marshal shall submit a report to the Minister on the proposals reviewed and approved or rejected by the Fire Marshal.

2. Subsection 78 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(d.1) defining “reduce or restructure fire protection services” for the purposes of section 10.1;

**Commencement**

3. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Loi modifiant  
la Loi de 1997 sur la prévention  
et la protection contre l'incendie**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Proposition de réduction ou de restructuration**

10.1 (1) Le chef des pompiers soumet au commissaire des incendies toute proposition visant à réduire ou à restructurer des services de protection contre l'incendie.

**Absence de service d'incendie**

(2) Le secrétaire d'une municipalité qui n'est pas dotée d'un service d'incendie soumet au commissaire des incendies toute proposition visant à réduire ou à restructurer des services de protection contre l'incendie.

**Examen par le commissaire des incendies**

(3) Le commissaire des incendies examine chaque proposition, qu'il peut approuver ou rejeter.

**Motifs**

(4) Le commissaire des incendies donne les motifs du rejet de toute proposition.

**Approbation requise**

(5) Une proposition ne doit pas être mise en application, sauf si elle a été approuvée par le commissaire des incendies.

**Rapport annuel**

(6) Le commissaire des incendies remet au ministre, dans les 30 jours après la fin de chaque année civile, un rapport sur les propositions examinées et approuvées ou rejetées par le commissaire des incendies.

2. Le paragraphe 78 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d.1) définir l'expression «réduire ou restructurer des services de protection contre l'incendie» pour l'application de l'article 10.1;

**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Short title

4. The short title of this Act is the *Fire Protection and Prevention Amendment Act, 2001*.

## Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur la prévention et la protection contre l'incendie*.



20N

56



Publicati

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 142

## Projet de loi 142

**An Act to permit municipal regulation  
of peat disturbance and extraction  
in the United Counties of  
Prescott and Russell**

**Loi autorisant la réglementation municipale  
de la perturbation et de l'extraction  
de la tourbe dans les Comtés-Unis  
de Prescott et Russell**

**Mr. Lalonde**

**M. Lalonde**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      November 28, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      28 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill gives authority to the municipal council of The Corporation of the United Counties of Prescott and Russell to pass by-laws to control peat extraction within the counties.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi donne au conseil municipal de la municipalité des Comtés-Unis de Prescott et Russell le pouvoir d'adopter des règlements municipaux en vue de contrôler l'extraction de la tourbe dans les comtés.



**An Act to permit municipal regulation  
of peat disturbance and extraction  
in the United Counties of  
Prescott and Russell**

**Loi autorisant la réglementation municipale  
de la perturbation et de l'extraction  
de la tourbe dans les Comtés-Unis  
de Prescott et Russell**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“Board” means the Ontario Municipal Board; (“Commission”)

“Municipality” means The Corporation of the United Counties of Prescott and Russell; (“Municipalité”)

“parcel of land” means a lot or block within a registered plan of subdivision or any land that may be legally conveyed under the exemption provided in clause 50 (3) (b) or 50 (5) (a) of the *Planning Act*; (“parcelle de terrain”)

“peat” means a carbonaceous deposit composed of partially decayed vegetable matter capable of being used as a soil conditioner or a fuel when air-dried or processed by other means. (“tourbe”)

**Authority to pass by-laws**

2. (1) The municipal council of the Municipality may pass by-laws,

- (a) prohibiting or regulating the removal or disturbance of peat in any defined areas in the United Counties of Prescott and Russell;
- (b) prohibiting any person from removing or disturbing peat within the areas to which the by-law applies without a permit;
- (c) providing for the issuance of and renewal of permits for the removal and disturbance of peat and prescribing fees for the issuance and renewal of those permits;
- (d) providing for the refusal to issue, refusal to renew or revocation of permits on grounds prescribed by by-law;
- (e) requiring the rehabilitation of lands from which peat has been removed or disturbed;
- (f) prescribing standards and procedures of rehabilitation for the purposes of clause (e);

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Commission» Commission des affaires municipales de l'Ontario. («Board»)

«Municipalité» La municipalité des Comtés-Unis de Prescott et Russell. («Municipality»)

«parcelle de terrain» Lot ou pièce figurant sur un plan de lotissement enregistré ou terrain pouvant être légalement cédé en vertu de la dispense prévue à l'alinéa 50 (3) b) ou 50 (5) a) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*. («parcel of land»)

«tourbe» Dépôt carbonifère constitué de matière végétale partiellement décomposée et pouvant être utilisé comme amendement synthétique ou comme combustible après séchage à l'air ou transformation par d'autres moyens. («peat»)

**Pouvoir d'adopter des règlements municipaux**

2. (1) Le conseil municipal de la Municipalité peut, par règlement municipal :

- a) interdire ou réglementer le prélèvement ou la perturbation de la tourbe dans toute zone définie des Comtés-Unis de Prescott et Russell;
- b) interdire à toute personne de prélever ou de perturber la tourbe sans permis dans les zones auxquelles le règlement municipal s'applique;
- c) prévoir la délivrance et le renouvellement de permis de prélèvement et de perturbation de la tourbe et prescrire les droits de délivrance et de renouvellement de ces permis;
- d) prévoir le refus de délivrance ou de renouvellement de permis ou la révocation de permis pour des motifs prescrits par règlement municipal;
- e) exiger la remise en état des terrains où de la tourbe a été prélevée ou perturbée;
- f) prescrire les normes et la procédure de remise en état pour l'application de l'alinéa e);

- (g) exempting any land, person or class of persons from any or all provisions of a by-law passed under this subsection.

#### Exceptions

(2) A by-law passed under subsection (1) does not apply to the removal or disturbance of peat,

- (a) as an incidental part of,
  - (i) drain construction under the *Drainage Act* or the *Tile Drainage Act*,
  - (ii) an operation authorized under the *Aggregate Resources Act*,
  - (iii) an operation authorized under the *Mining Act*,
  - (iv) the construction of a public highway,
  - (v) the construction, extension, alteration, maintenance or operation of works under section 26 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*,
  - (vi) the activities of the Municipality, a ministry of the provincial government, a local municipal council and the South Nation Conservation Authority related to the establishment or maintenance of utilities and services, roads, bridges, flood and erosion control facilities, walkways, bicycle paths, fences, retaining walls, steps and lighting, or
  - (vii) the construction of any form of underground services where the peat is removed and held for subsequent replacement;

- (b) by the Crown, a Crown agency, Hydro One Inc. or Ontario Power Generation Inc.;

- (c) if the quantity of peat removed from any one parcel of land does not, in any consecutive three-month period, exceed five cubic metres.

#### Same

(3) A by-law passed under subsection (1) does not apply to the extent that,

- (a) it is inconsistent with the terms of any approval or agreement under the *Planning Act*; or
- (b) it would prevent the construction of any building, structure, driveway, loading or parking areas permitted or required on a parcel of land under,

- (g) soustraire tout terrain, toute personne ou toute catégorie de personnes à l'application de toute disposition ou de l'ensemble des dispositions d'un règlement municipal adopté en vertu du présent paragraphe.

#### Exceptions

(2) Les règlements municipaux adoptés en application du paragraphe (1) ne s'appliquent pas au prélèvement ou à la perturbation de la tourbe :

- a) accessoirement, selon le cas :
  - (i) à la construction d'un drain en vertu de la *Loi sur le drainage* ou de la *Loi sur le drainage au moyen de tuyaux*,
  - (ii) à une exploitation autorisée en vertu de la *Loi sur les ressources en agrégats*,
  - (iii) à une exploitation autorisée en vertu de la *Loi sur les mines*,
  - (iv) à la construction d'une voie publique,
  - (v) à la construction, à l'agrandissement, à la modification, à l'entretien ou au fonctionnement des ouvrages visés à l'article 26 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*,
  - (vi) aux activités de la Municipalité, d'un ministère du gouvernement provincial, d'un conseil municipal local et de la Société de conservation de la rivière South Nation relativement à la création ou à l'entretien de services d'utilité publique et d'autres services, de routes, de ponts, d'installations de contrôle des inondations et de l'érosion, de passages pour piétons, de chemins pour bicyclettes, de clôtures, de murs de soutènement, de marches et de dispositifs d'éclairage,
  - (vii) à la construction de services souterrains de toute forme au cours de laquelle la tourbe est prélevée et conservée pour un remplacement ultérieur;

- b) réalisé par la Couronne, un organisme de la Couronne, la société appelée Hydro One Inc. ou la société appelée Ontario Power Generation Inc.;

- c) si la quantité de tourbe prélevée sur une parcelle de terrain n'excède pas cinq mètres cubes pendant une période de trois mois consécutifs.

#### Idem

(3) Les règlements municipaux adoptés en application du paragraphe (1) ne s'appliquent pas dans la mesure où :

- a) ils sont incompatibles avec les dispositions d'une approbation ou d'une convention prévue par la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
- b) ils empêcheraient la construction sur une parcelle de terrain de tout bâtiment ou de toute construction, une entrée, une aire de chargement ou de stationnement autorisée ou exigée en vertu, selon le cas :



- (i) a by-law passed by a municipality under section 34 of the *Planning Act*, or
- (ii) an order made by the Minister of Municipal Affairs and Housing under section 47 of the *Planning Act*.

**Appeal to Board**

3. (1) If the municipal council of the Municipality refuses or neglects to issue a permit under clause 2 (1) (c) within 45 days after the day the clerk of the Municipality receives the application, the applicant may appeal to the Board.

**Limitation period**

(2) An appeal under subsection (1) shall be filed within 180 days after the day the first of the following events occurs:

- 1. The 45-day period referred to in subsection (1) expires.
- 2. The municipal council refuses to issue a permit.

**Power of Board**

(3) The Board shall hear the appeal under subsection (1) and dismiss the appeal or order the issuance of a permit in the manner and on the conditions that the Board may determine.

**Same**

(4) A decision of the Board under subsection (3) is final.

**Commencement**

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

5. The short title of this Act is the *United Counties of Prescott and Russell Act, 2001*.

- (i) d'un règlement municipal adopté par une municipalité en application de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*,
- (ii) d'un arrêté pris par le ministre des Affaires municipales et du Logement en application de l'article 47 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

**Appel devant la Commission**

3. (1) Si le conseil municipal de la Municipalité refuse ou néglige de délivrer un permis en application de l'alinéa 2 (1) c) dans les 45 jours qui suivent le jour où le secrétaire de la Municipalité a reçu la demande, l'auteur de la demande peut interjeter appel devant la Commission.

**Prescription**

(2) L'appel interjeté en vertu du paragraphe (1) est déposé dans les 180 jours qui suivent le jour où le premier des événements suivants se produit :

- 1. La période de 45 jours mentionnée au paragraphe (1) expire.
- 2. Le conseil municipal refuse de délivrer un permis.

**Pouvoirs de la Commission**

(3) La Commission entend l'appel interjeté en vertu du paragraphe (1) et rejette l'appel ou ordonne la délivrance d'un permis de la manière et dans les conditions qu'elle détermine.

**Idem**

(4) La décision de la Commission en application du paragraphe (3) est définitive.

**Entrée en vigueur**

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur les Comtés-Unis de Prescott et Russell*.













2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 143

## Projet de loi 143

**An Act to preserve  
the gravesites of  
former premiers of Ontario**

**Loi visant à conserver  
les lieux de sépulture des anciens  
premiers ministres de l'Ontario**

**Mr. Peters**

**M. Peters**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      November 28, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      28 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill requires the Minister of Tourism, Culture and Recreation to mark gravesites of former premiers of Ontario and permits the Minister to make agreements for the care and preservation of such gravesites.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige du ministre du Tourisme, de la Culture et des Loisirs qu'il signale les lieux de sépulture des anciens premiers ministres de l'Ontario et l'autorise à conclure des accords en vue de l'entretien et de la conservation de ces lieux.



**An Act to preserve  
the gravesites of  
former premiers of Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definitions**

1. In this Act,

“gravesites” means the gravesites listed in the Schedule to this Act; (“lieux de sépulture”)

“Minister” means the Minister of Tourism, Culture and Recreation or such other member of the Executive Council to whom administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

**Purpose**

2. The purpose of this Act is to preserve the gravesites of former premiers of Ontario.

**Power of Minister**

3. (1) The Minister shall, by means of flags of Ontario and of Canada, plaques, signs and other suitable markings, mark the gravesites of former premiers of Ontario.

**Same**

(2) The Minister may,

- (a) make agreements with any person for marking or commemorating the gravesites and for the care and preservation of such gravesites; and
- (b) by order, add additional gravesites to the Schedule to this Act.

**Commencement**

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

5. The short title of this Act is the *Gravesites of Former Premiers Act, 2001*.

**Loi visant à conserver  
les lieux de sépulture des anciens  
premiers ministres de l’Ontario**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«lieux de sépulture» Les lieux de sépulture énumérés à l’annexe de la présente loi. («gravesites»)

«ministre» Le ministre du Tourisme, de la Culture et des Loisirs ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**Objet**

2. La présente loi a pour objet de conserver les lieux de sépulture des anciens premiers ministres de l’Ontario.

**Pouvoir du ministre**

3. (1) Le ministre signale, au moyen de drapeaux de l’Ontario et du Canada, de plaques, de panneaux indicateurs et d’autres marques appropriées, les lieux de sépulture des anciens premiers ministres de l’Ontario.

**Idem**

(2) Le ministre peut :

- a) d’une part, conclure avec quiconque des accords pour signaler ou commémorer les lieux de sépulture ainsi que pour l’entretien et la conservation de ces lieux;
- b) d’autre part, par arrêté, ajouter d’autres lieux de sépulture à l’annexe de la présente loi.

**Entrée en vigueur**

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur les lieux de sépulture des anciens premiers ministres*.

## Schedule

PREMIER	GRAVESITE
John Sandfield MacDonald	St. Andrew's West Cemetery, Cornwall (Ontario Heritage Foundation)
Edward Blake	St. James Cemetery, Toronto
Sir Oliver Mowat	Mount Pleasant Cemetery, Toronto
Arthur Sturgis Hardy	Greenwood Cemetery, Brantford
Sir George William Ross	Mount Pleasant Cemetery, Toronto
Sir James Pliny Whitney	Morrisburg, near the Chrysler's Farm Battlefield
Sir William Howard Hearst	Mount Pleasant Cemetery, Toronto
Ernest Charles Drury	Union Cemetery, Crown Hill
George Howard Ferguson	Mount Pleasant Cemetery, Toronto
George Stewart Henry	Mount Pleasant Cemetery, Toronto
Mitchell Frederick Hepburn	St. Thomas Cemetery, St. Thomas
Gordon Daniel Conant	Oshawa Mausoleum, Oshawa
Harry Corwin Nixon	St. George United Cemetery, St. George
George Alexander Drew	Woodlawn Cemetery, Guelph
Thomas Laird Kennedy	Union Cemetery, Dixie Now called: Dixie Union Cemetery, Mississauga
Leslie Miscampbell Frost	Riverside Cemetery, Lindsay
John Parmenter Robarts	St. James Cemetery, Toronto
Frank S. Miller	Lakeview Cemetery, Gravenhurst

## Annexe

PREMIER MINISTRE	LIEU DE SÉPULTURE
John Sandfield MacDonald	Cimetière St. Andrew's ouest, Cornwall (Fondation du patrimoine ontarien)
Edward Blake	Cimetière St. James, Toronto
Sir Oliver Mowat	Cimetière Mount Pleasant, Toronto
Arthur Sturgis Hardy	Cimetière Greenwood, Brantford
Sir George William Ross	Cimetière Mount Pleasant, Toronto
Sir James Pliny Whitney	Morrisburg, près du centre commémoratif de la bataille de la ferme Chrysler
Sir William Howard Hearst	Cimetière Mount Pleasant, Toronto
Ernest Charles Drury	Cimetière Union, Crown Hill
George Howard Ferguson	Cimetière Mount Pleasant, Toronto
George Stewart Henry	Cimetière Mount Pleasant, Toronto
Mitchell Frederick Hepburn	Cimetière St. Thomas, St. Thomas
Gordon Daniel Conant	Mausolée d'Oshawa, Oshawa
Harry Corwin Nixon	Cimetière St. George United, St. George
George Alexander Drew	Cimetière Woodlawn, Guelph
Thomas Laird Kennedy	Cimetière Union, Dixie (devenu depuis le Cimetière Dixie Union, Mississauga)
Leslie Miscampbell Frost	Cimetière Riverside, Lindsay
John Parmenter Robarts	Cimetière St. James, Toronto
Frank S. Miller	Cimetière Lakeview, Gravenhurst



2 ON

56



2001-11-29

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 144

## Projet de loi 144

**An Act to proclaim  
Democracy in Ontario Day**

**Loi proclamant la Journée  
de la démocratie en Ontario**

**Mr. Wood**

**M. Wood**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      November 29, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      29 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## An Act to proclaim Democracy in Ontario Day

## Loi proclamant la Journée de la démocratie en Ontario

### Preamble

Before 1792, the French and the British successively governed Ontario with no legislature composed of representatives elected by the people of Ontario.

The first elected legislature of Ontario, composed of representatives elected by the people of Ontario, met for the first time on September 17, 1792. Since that time, an elected legislature of that kind has met regularly to govern the province.

Our elected legislature is the symbol and substance of our system of democratic government in Ontario. It is appropriate to recognize the importance of that system.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Democracy in Ontario Day

1. September 17 in each year is proclaimed as Democracy in Ontario Day.

### Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Short title

3. The short title of this Act is the *Democracy in Ontario Day Act, 2001*.

---

### EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims September 17 in each year as Democracy in Ontario Day.

### Préambule

Avant 1792, les Français et les Britanniques ont gouverné l'Ontario successivement sans une législature composée de représentants élus par la population de l'Ontario.

La première législature élue de l'Ontario, composée de représentants élus par la population de l'Ontario, s'est réunie pour la première fois le 17 septembre 1792. Depuis cette époque, une législature élue de ce genre se réunit régulièrement afin de gouverner la province.

Notre législature élue est le symbole et l'essence de notre système de gouvernement démocratique en Ontario. Il est donc approprié de souligner l'importance de ce système.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Journée de la démocratie en Ontario

1. Le 17 septembre est proclamé Journée de la démocratie en Ontario.

### Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur la Journée de la démocratie en Ontario*.

---

### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 17 septembre Journée de la démocratie en Ontario.





2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 145

**An Act to amend  
the Occupational Health  
and Safety Act**

**The Hon. C. Stockwell**  
Minister of Labour

**Government Bill**

1st Reading      November 29, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 145

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité  
au travail**

**L'honorable C. Stockwell**  
Ministre du Travail

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      29 novembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to provide justices of the peace and provincial judges with the power to authorize, by warrant, occupational health and safety inspectors to use any investigative technique or procedure or to do any thing described in the warrant if a justice of the peace or provincial judge, as the case may be, is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence against this Act or the regulations has been or is being committed and that information and other evidence concerning the offence will be obtained through the use of the technique or procedure or the doing of the thing. (Subsection 56 (1) of the Act, as set out in section 2 of the Bill)

The justice of the peace or provincial judge will also be authorized to permit experts to help in the execution of the warrant as well as authorize the inspector to take any or all of the steps set out in the proposed subsections 56 (1.2) and (1.3) of the Act, as set out section 2 of the Bill.

Under the proposed section 56.1 of the Act, as set out in section 3 of the Bill:

1. Things not covered by a warrant may be seized or otherwise dealt with if they are found in the course of an authorized search and if the inspector believes on reasonable grounds that the thing affords evidence of an offence under the Act. (Subsection 56.1 (1))
2. Warrantless searches will be permitted in exigent circumstances. (Subsection 56.1 (2))
3. An inspector will have the same duties as are imposed under section 56 of the Act in respect of giving notice and providing receipts and bringing things before a provincial judge or justice. The procedures set out in the *Provincial Offences Act* will apply. (Subsection 56.1 (3))

The amendments to subsection 54 (2) of the Act, as set out in section 1 of the Bill, and subsections 62 (1), (2) and (3) of the Act, as set out in section 4 of the Bill, are complementary to the changes set out in sections 2 and 3 of the Bill.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de donner aux juges de paix et aux juges provinciaux le pouvoir d'autoriser, par mandat, les inspecteurs en matière de santé et de sécurité au travail à utiliser les techniques ou méthodes d'enquête ou à accomplir les actes mentionnés dans le mandat si un juge de paix ou un juge provincial, selon le cas, conclut sur la foi d'une dénonciation faite sous serment qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi ou aux règlements a été ou est commise et que des renseignements ou d'autres éléments de preuve relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation de la technique ou méthode ou par l'accomplissement de l'acte. (Paragraphe 56 (1) de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 2 du projet de loi)

Le juge de paix ou le juge provincial est également autorisé à permettre à des experts d'aider à l'exécution du mandat et à l'inspecteur de prendre l'une ou l'autre ou l'ensemble des mesures énoncées aux nouveaux paragraphes 56 (1.2) et (1.3) de la Loi, tels qu'ils sont énoncés à l'article 2 du projet de loi.

Le nouvel article 56.1 de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 3 du projet de loi, prévoit ce qui suit :

1. Les choses qui ne sont pas mentionnées dans un mandat peuvent être saisies ou traitées d'une autre façon si elles sont découvertes au cours d'une perquisition autorisée et si l'inspecteur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'elles fourniront des preuves d'une infraction à la Loi. (Paragraphe 56.1 (1))
2. Les perquisitions effectuées sans mandat sont permises dans des situations d'urgence. (Paragraphe 56.1 (2))
3. Un inspecteur a les mêmes obligations qu'impose l'article 56 de la Loi à l'égard de la remise d'avis et de reçus et de la production d'objets devant un juge provincial ou un juge de paix. La procédure énoncée dans la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique. (Paragraphe 56.1 (3))

Les modifications apportées au paragraphe 54 (2) de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 1 du projet de loi, et aux paragraphes 62 (1), (2) et (3) de la Loi, tels qu'ils sont énoncés à l'article 4 du projet de loi, sont des modifications complémentaires qui découlent des changements énoncés aux articles 2 et 3 du projet de loi.



**An Act to amend  
the Occupational Health  
and Safety Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 54 (2) of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:**

**Entry to dwellings**

(2) An inspector may only enter a dwelling or that part of a dwelling actually being used as a workplace with the consent of the occupier or under the authority of a warrant issued under this Act or the *Provincial Offences Act*.

**2. Subsections 56 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Warrants – investigative techniques, etc.**

(1) On application without notice, a justice of the peace or a provincial judge may issue a warrant authorizing an inspector, subject to this section, to use any investigative technique or procedure or to do any thing described in the warrant if the justice of the peace or provincial judge, as the case may be, is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence against this Act or the regulations has been or is being committed and that information and other evidence concerning the offence will be obtained through the use of the technique or procedure or the doing of the thing.

**Expert help**

(1.1) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the inspector in the execution of the warrant.

**Terms and conditions of warrant**

(1.2) The warrant shall authorize the inspector to enter and search the place for which the warrant was issued and, without limiting the powers of the justice of the peace or the provincial judge under subsection (1), the warrant may, in respect of the alleged offence, authorize the inspector to,

- (a) seize or examine and copy any drawings, specifications, licence, document, record or report;

**Loi modifiant la  
Loi sur la santé et la sécurité  
au travail**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 54 (2) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Accès à un logement**

(2) L'inspecteur ne peut pénétrer dans un logement ou une partie d'un logement effectivement utilisé comme lieu de travail qu'avec le consentement de l'occupant ou s'il y est autorisé par un mandat décerné en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les infractions provinciales*.

**2. Les paragraphes 56 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Mandats – techniques ou méthodes d'enquête**

(1) Sur demande présentée sans préavis, un juge de paix ou un juge provincial peut décerner un mandat autorisant un inspecteur, sous réserve du présent article, à utiliser une technique ou méthode d'enquête ou à accomplir un acte qui y est mentionné, si l'un ou l'autre juge, selon le cas, est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction à la présente loi ou aux règlements a été ou est commise et que des renseignements et d'autres éléments de preuve relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation de la technique ou de la méthode ou par l'accomplissement de l'acte.

**Assistance professionnelle**

(1.1) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières ou professionnelles à accompagner et assister l'inspecteur pour exécuter le mandat.

**Conditions du mandat**

(1.2) Le mandat autorise l'inspecteur à pénétrer dans le lieu à l'égard duquel il a été décerné et à y perquisitionner et, sans préjudice des pouvoirs que le paragraphe (1) confère au juge de paix ou au juge provincial, il peut, à l'égard de la prétendue infraction, autoriser l'inspecteur à faire ce qui suit :

- a) saisir ou examiner des croquis, devis, permis, documents, dossiers ou rapports et en faire des copies;

- (b) seize or examine any equipment, machine, device, article, thing, material or biological, chemical or physical agent;
- (c) require a person to produce any item described in clause (a) or (b);
- (d) conduct or take tests of any equipment, machine, device, article, thing, material or biological, chemical or physical agent, and take and carry away samples from the testing;
- (e) take measurements of and record by any means the physical circumstances of the workplace; and
- (f) make inquiries of any person either separate and apart from another person or in the presence of any other person.

#### Duration

(1.3) The warrant is valid for 30 days or for such shorter period as may be specified in it.

#### Other terms and conditions

(1.4) The warrant may contain terms and conditions in addition to those provided for in subsections (1) to (1.3) as the justice of the peace or provincial judge, as the case may be, considers advisable in the circumstances.

#### Further warrants

(1.5) A justice of the peace or provincial judge may issue further warrants under subsection (1).

#### Powers, duties not restricted

(1.6) Nothing in this section restricts any power or duty of an inspector under this Act or the regulations.

#### Possession

(2) The inspector may remove any thing seized under a warrant from the place from which it was seized or may detain it in that place.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

#### Power of inspector to seize

**56.1** (1) An inspector who executes a warrant issued under section 56 may seize or examine and copy any drawings, specifications, licence, document, record or report or seize or examine any equipment, machine, device, article, thing, material or biological, chemical or physical agent, in addition to those mentioned in the warrant, that he or she believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of an offence under this Act or the regulations.

#### Searches in exigent circumstances

(2) Although a warrant issued under section 56 would otherwise be required, an inspector may exercise any of the powers described in subsection 56 (1) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but

- b) saisir ou examiner du matériel, une machine, un appareil, un article, un objet, un matériau ou un agent biologique, chimique ou physique;
- c) exiger d'une personne qu'elle produise toute chose visée à l'alinéa a) ou b);
- d) faire des essais sur du matériel, une machine, un appareil, un article, un objet, un matériau ou un agent biologique, chimique ou physique et prendre et emporter des échantillons de ces essais;
- e) prendre des mesures de l'environnement physique du lieu de travail et consigner les caractéristiques de cet environnement par quelque moyen que ce soit;
- f) interroger une personne, soit au cours d'une entrevue privée, soit en la présence d'une autre personne.

#### Durée

(1.3) Le mandat vaut pour une période de 30 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

#### Autres conditions

(1.4) Le mandat peut être assorti des conditions, outre celles prévues aux paragraphes (1) à (1.3), que le juge de paix ou le juge provincial, selon le cas, estime souhaitables dans les circonstances.

#### Mandats additionnels

(1.5) Un juge de paix ou un juge provincial peut décerner des mandats additionnels en vertu du paragraphe (1).

#### Aucune restriction

(1.6) Le présent article n'a pas pour effet de restreindre les pouvoirs ou fonctions que la présente loi ou les règlements attribuent à un inspecteur.

#### Possession

(2) L'inspecteur peut enlever tout objet saisi en vertu d'un mandat du lieu où il a été saisi ou peut le retenir dans ce lieu.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Pouvoir de saisie de l'inspecteur

**56.1** (1) L'inspecteur qui exécute un mandat décerné en vertu de l'article 56 peut saisir ou examiner et copier des croquis, des devis, des permis, des documents, des dossiers ou des rapports ou saisir ou examiner du matériel, une machine, un appareil, un article, un objet, un matériau ou un agent biologique, chimique ou physique, outre ceux mentionnés dans le mandat, s'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'ils fourniront des preuves à l'égard d'une infraction à la présente loi ou aux règlements.

#### Perquisitions en situation d'urgence

(2) Bien qu'un mandat décerné en vertu de l'article 56 serait par ailleurs exigé, un inspecteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 56 (1) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable



by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

#### Report to justice, etc.

(3) Subsections 56 (3), (4) and (5) apply with necessary modifications to a thing seized under this section.

**4. Subsections 62 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Obstruction of inspector

(1) No person shall hinder, obstruct, molest or interfere with or attempt to hinder, obstruct, molest or interfere with an inspector in the exercise of a power or the performance of a duty under this Act or the regulations or in the execution of a warrant issued under this Act or the *Provincial Offences Act* with respect to a matter under this Act or the regulations.

#### Assistance

(2) Every person shall furnish all necessary means in the person's power to facilitate any entry, search, inspection, investigation, examination, testing or inquiry by an inspector,

- (a) in the exercise of his or her powers or the performance of his or her duties under this Act or the regulations; or
- (b) in the execution of a warrant issued under this Act or the *Provincial Offences Act* with respect to a matter under this Act or the regulations.

#### False information, etc.

(3) No person shall knowingly furnish an inspector with false information or neglect or refuse to furnish information required by an inspector,

- (a) in the exercise of his or her powers or the performance of his or her duties under this Act or the regulations; or
- (b) in the execution of a warrant issued under this Act or the *Provincial Offences Act* with respect to a matter under this Act or the regulations.

#### Commencement

**5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**6. The short title of this Act is the *Occupational Health and Safety Amendment Act, 2001*.**

l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

#### Rapport au juge

(3) Les paragraphes 56 (3), (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux objets saisis en vertu du présent article.

**4. Les paragraphes 62 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Entrave au travail de l'inspecteur

(1) Nul ne doit entraver ni gêner le travail d'un inspecteur lorsqu'il exerce ses pouvoirs ou ses fonctions aux termes de la présente loi ou des règlements ou qu'il exécute un mandat décerné en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les infractions provinciales* à l'égard d'une question visée par la présente loi ou les règlements, ni tenter de ce faire.

#### Aide

(2) Chacun met à la disposition de l'inspecteur tous les moyens nécessaires dont il dispose pour faciliter l'entrée, les perquisitions, les inspections, les enquêtes, les examens ou les essais de celui-ci :

- a) soit lorsqu'il exerce ses pouvoirs ou ses fonctions aux termes de la présente loi ou des règlements;
- b) soit lorsqu'il exécute un mandat décerné en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les infractions provinciales* à l'égard d'une question visée par la présente loi ou les règlements.

#### Faux renseignements

(3) Nul ne doit sciemment fournir de faux renseignements à un inspecteur ni négliger ou refuser de fournir des renseignements qu'exige celui-ci :

- a) soit lorsqu'il exerce ses pouvoirs ou ses fonctions aux termes de la présente loi ou des règlements;
- b) soit lorsqu'il exécute un mandat décerné en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les infractions provinciales* à l'égard d'une question visée par la présente loi ou les règlements.

#### Entrée en vigueur

**5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur la santé et la sécurité au travail*.**











12 on  
6  
856



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 145

*(Chapter 26  
Statutes of Ontario, 2001)*

### **An Act to amend the Occupational Health and Safety Act**

**The Hon. C. Stockwell**  
Minister of Labour

1st Reading	November 29, 2001
2nd Reading	December 6, 2001
3rd Reading	December 6, 2001
Royal Assent	December 12, 2001

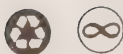
## Projet de loi 145

*(Chapitre 26  
Lois de l'Ontario de 2001)*

### **Loi modifiant la Loi sur la santé et la sécurité au travail**

**L'honorable C. Stockwell**  
Ministre du Travail

1 <sup>re</sup> lecture	29 novembre 2001
2 <sup>e</sup> lecture	6 décembre 2001
3 <sup>e</sup> lecture	6 décembre 2001
Sanction royale	12 décembre 2001













56 onl



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 146

## Projet de loi 146

**An Act to amend the  
Compensation for Victims of Crime Act  
and the Solicitors Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'indemnisation des victimes  
d'actes criminels  
et la Loi sur les procureurs**

**Mr. Bartolucci**

**M. Bartolucci**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      December 3, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      3 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Compensation for Victims of Crime Act* to allow victims of motor vehicle offences under the *Criminal Code* (Canada), such as impaired driving, to apply for compensation under the Act. At present, victims of those offences are not allowed to apply for compensation under the Act. Payments of interim compensation under the Act are subject to the limitations specified by the regulations made under the Act if the applicant is injured or killed in Ontario resulting from the commission of an offence described in section 220 or 221, subsection 249 (3), (4) or 249.1 (3), section 253 or subsection 255 (2) or (3) of the *Criminal Code* (Canada).

The Bill amends the *Solicitors Act* to allow regulations made under the Act to regulate the amount of commission or percentage in agreements for the payment of a solicitor's services.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* en vue de permettre aux victimes d'infractions commises au *Code criminel* (Canada) avec des véhicules automobiles, comme la conduite avec capacités affaiblies, de demander l'indemnisation prévue par la Loi. Actuellement, les victimes de ces infractions ne sont pas autorisées à demander l'indemnisation prévue par la Loi. Les versements d'indemnités provisoires prévus par la Loi sont soumis aux restrictions précisées dans les règlements pris en application de la Loi si le requérant est blessé ou tué en Ontario à la suite de la perpétration d'une infraction décrite à l'article 220 ou 221, au paragraphe 249 (3), (4) ou 249.1 (3), à l'article 253 ou au paragraphe 255 (2) ou (3) du *Code criminel* (Canada).

Le projet de loi modifie la *Loi sur les procureurs* en vue de permettre aux règlements pris en application de la Loi de régler le montant de la commission ou du pourcentage prévus dans les ententes relatives au paiement des services rendus par un procureur.



**An Act to amend the  
Compensation for Victims of Crime Act  
and the Solicitors Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'indemnisation des victimes  
d'actes criminels  
et la Loi sur les procureurs**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Clause 5 (a) of the *Compensation for Victims of Crime Act* is repealed and the following substituted:**

- (a) the commission of a crime of violence constituting an offence against the *Criminal Code* (Canada), including poisoning, arson, criminal negligence and an offence under section 86, 220 or 221, subsection 249 (3), (4) or 249.1 (3), section 253 or subsection 255 (2) or (3) of that Act;

**(2) Subsection 14 (2) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule A, section 4, is repealed and the following substituted:**

**Exception**

(2) An applicant who is injured or killed by any act or omission in Ontario of any other person occurring in or resulting from the commission of an offence described in section 220 or 221, subsection 249 (3), (4) or 249.1 (3), section 253 or subsection 255 (2) or (3) of the *Criminal Code* (Canada), is not eligible to receive interim payments under subsection (1) unless they are made in accordance with the regulations made under this Act and do not exceed the amounts specified in the regulations.

**Recoverability of amounts**

- (3) Interim payments made to the applicant,
  - (a) are recoverable, at the Board's discretion, in accordance with the regulations made under this Act, if they are made under subsection (2);
  - (a) are not recoverable from him or her even if compensation is not awarded afterwards, if they are not made under subsection (2).

**(3) Section 28 of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (c.1) governing the procedure, time and conditions for the payment of interim payments of compensation

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) L'alinéa 5 a) de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) la perpétration d'un acte de violence criminel à l'encontre du *Code criminel* (Canada), y compris l'empoisonnement, le crime d'incendie, la négligence criminelle et l'infraction prévue à l'article 86, 220 ou 221, au paragraphe 249 (3), (4) ou 249.1 (3), à l'article 253 ou au paragraphe 255 (2) ou (3) de ce Code;

**(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 4 de l'annexe A du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(2) Le requérant qui est blessé ou tué à la suite d'un acte accompli ou d'une omission commise en Ontario par une autre personne pendant l'accomplissement d'une infraction décrite à l'article 220 ou 221, au paragraphe 249 (3), (4) ou 249.1 (3), à l'article 253 ou au paragraphe 255 (2) ou (3) du *Code Criminel* (Canada) ou résultant de la perpétration d'une telle infraction, n'est pas admis à recevoir les paiements provisoires prévus au paragraphe (1) à moins qu'ils ne soient versés conformément aux règlements pris en application de la présente loi et ne dépassent pas les montants précisés dans les règlements.

**Recouvrement des montants**

- (3) Les paiements provisoires versés au requérant :
  - a) sont recouvrables, à la discrétion de la Commission et conformément aux règlements pris en application de la présente loi, s'ils sont versés en vertu du paragraphe (2);
  - b) ne peuvent être recouvrés de celui-ci même si une indemnité ne lui est pas accordée par la suite, s'ils ne sont pas versés en vertu du paragraphe (2).

**(3) L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- c.1) régir la procédure à suivre et les délais et conditions à respecter pour le versement de paiements

under subsection 14 (2) and the maximum amount of the payments;

- (c.2) governing the procedure, time and conditions for the recovery of interim payments of compensation under clause 14 (3) (a);

**2. The *Solicitors Act* is amended by adding the following section:**

**Limits on commission or percentage**

19.1 (1) The amount of the commission or percentage in an agreement made under subsection 16 (1) shall not exceed the amount or percentage specified by the regulations made under subsection (2).

**Regulations**

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations specifying a maximum amount or percentage for the purpose of subsection (1).

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Compensation for Victims of Crime and Solicitors Statute Law Amendment Act, 2001*.**

d'indemnités provisoires en vertu du paragraphe 14 (2) et le montant maximum des versements;

- c.2) régir la procédure à suivre et les délais et conditions à respecter pour le recouvrement des paiements d'indemnités provisoires en vertu de l'alinéa 14 (3) a);

**2. La *Loi sur les procureurs* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Restrictions concernant la commission ou le pourcentage**

19.1 (1) Le montant de la commission ou du pourcentage prévus dans une entente conclue en vertu du paragraphe 16 (1) ne doit pas dépasser le montant ou le pourcentage précisé par les règlements pris en application du paragraphe (2).

**Règlements**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser un montant ou un pourcentage maximum pour l'application du paragraphe (1).

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant des lois sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels et des procureurs*.**



20N  
3  
56



Government  
Publications

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 147

**An Act respecting  
the establishment and governance  
of colleges of applied arts  
and technology**

**The Hon. D. Cunningham**  
Minister of Training, Colleges  
and Universities

**Government Bill**

1st Reading      December 4, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 147

**Loi concernant  
l'ouverture et la régie  
de collèges d'arts appliqués  
et de technologie**

**L'honorable D. Cunningham**  
Ministre de la Formation et des Collèges  
et Universités

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      4 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to continue the power formerly contained in section 5 of the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* to allow the establishment and governance of colleges of applied arts and technology. The colleges and the board of governors for each college are established by regulation. Each board is a Crown agent.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi a pour objet de proroger le pouvoir auparavant prévu par l'article 5 de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* afin de permettre l'ouverture et la régie des collèges d'arts appliqués et de technologie. Les collèges et le conseil d'administration de chacun d'eux sont mis en place par règlement. Chaque conseil est un mandataire de la Couronne.



**An Act respecting  
the establishment and governance  
of colleges of applied arts  
and technology**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definition**

1. In this Act,

“Minister” means the Minister of Training, Colleges and Universities or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*.

**Colleges**

2. (1) Colleges of applied arts and technology may be established by regulation.

**Objects**

(2) The objects of the colleges are to offer a comprehensive program of career-oriented, post-secondary education and training to assist individuals in finding and keeping employment, to meet the needs of employers and the changing work environment and to support the economic and social development of their local and diverse communities.

**Carrying out its objects**

(3) In carrying out its objects, a college may undertake a range of education-related and training-related activities, including but not limited to,

- (a) entering into partnerships with business, industry and other educational institutions;
- (b) offering its courses in the French language where the college is authorized to do so by regulation;
- (c) adult vocational education and training;
- (d) basic skills and literacy training;
- (e) apprenticeship in-school training; and
- (f) applied research.

**Crown agent**

(4) A college established under subsection (1) is an agency of the Crown.

**Boards of governors**

3. (1) There shall be a board of governors for each

**Loi concernant  
l'ouverture et la régie  
de collèges d'arts appliqués  
et de technologie**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Définition**

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«ministre» Le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

**Collèges**

2. (1) Des collèges d'arts appliqués et de technologie peuvent être ouverts par règlement.

**Objets**

(2) Les objets des collèges sont d'offrir un programme complet d'enseignement et de formation postsecondaires axé sur la carrière afin d'aider les particuliers à trouver et à conserver un emploi, de répondre aux besoins des employeurs et d'un milieu de travail en évolution et de soutenir le développement économique et social de leurs collectivités locales variées.

**Réalisation des objets**

(3) Afin de réaliser ses objets, un collège peut entreprendre une gamme d'activités ayant trait à l'enseignement et à la formation, notamment :

- a) la conclusion de partenariats avec des entreprises commerciales ou industrielles et d'autres établissements d'enseignement;
- b) la possibilité d'offrir ses cours en français là où les règlements le permettent;
- c) l'enseignement et la formation professionnels des adultes;
- d) la formation de base et l'alphabétisation;
- e) la formation de l'apprenti en classe;
- f) la recherche appliquée.

**Organisme de la Couronne**

(4) Le collège ouvert en vertu du paragraphe (1) est un organisme de la Couronne.

**Conseils d'administration**

3. (1) Un conseil d'administration composé des mem-

college established under this Act consisting of such members as may be prescribed by regulation.

#### **Corporation**

(2) The board of governors is a non-share corporation.

#### **Policy directives**

4. (1) The Minister may issues policy directives in relation to the manner in which colleges carry out their objects or conduct their affairs.

#### **Binding**

(2) The policy directives are binding upon the colleges and the colleges to which they apply shall carry out their objects and conduct their affairs in accordance with the policy directives.

#### **General or particular**

(3) A policy directive of the Minister may be general or particular in its application.

#### **Intervention**

5. (1) The Minister may intervene into the affairs of a college or a subsidiary of a college in such manner and under such conditions as may be prescribed, if the Minister is of the opinion that,

- (a) the college is not providing services in accordance with this Act or the regulations or with any other Act that applies to the college;
- (b) the college fails to follow a policy directive under section 4; or
- (c) it is in the public interest to do so.

#### **Public interest**

(2) In determining whether an intervention is in the public interest, the Minister may take into consideration, among other things,

- (a) the quality of the management and administration of the college;
- (b) the college's utilization of its financial resources for the management and delivery of core education and training services;
- (c) the accessibility to education and training services in the community where the college is located; and
- (d) the quality of education and training services provided to students.

#### **Information**

6. A college established under this Act shall provide to the Minister any financial or other information that the Minister may request.

#### **Student governing body**

7. Nothing in this Act restricts a student governing body of a college elected by the students of the college from carrying on its normal activities and no college shall prevent the student governing body from doing so.

bres prescrits par règlement est mis en place pour chaque collège ouvert en vertu de la présente loi.

#### **Personne morale**

(2) Le conseil d'administration est une personne morale sans capital-actions.

#### **Directives en matière de politique**

4. (1) Le ministre peut donner des directives en matière de politique au sujet de la manière dont les collèges doivent réaliser leurs objets ou diriger leurs affaires.

#### **Caractère obligatoire**

(2) Les directives en matière de politique lient les collèges et ceux auxquels elles s'appliquent réalisent leurs objets et dirigent leurs affaires conformément à ces directives.

#### **Portée**

(3) La directive du ministre en matière de politique peut avoir une portée générale ou particulière.

#### **Intervention**

5. (1) Le ministre peut intervenir dans les affaires d'un collège ou d'une constituante de celui-ci de la manière et dans les conditions prescrites s'il est d'avis :

- a) soit que le collège n'offre pas ses services conformément à la présente loi ou aux règlements ni aux autres lois qui s'appliquent à lui;
- b) soit que le collège n'observe pas une directive en matière de politique donnée en vertu de l'article 4;
- c) soit qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

#### **Intérêt public**

(2) Lorsqu'il décide si une intervention est dans l'intérêt public, le ministre peut notamment tenir compte des éléments suivants :

- a) la qualité de la gestion et de l'administration du collège;
- b) l'utilisation par le collège de ses ressources financières pour la gestion et la prestation des principaux services d'enseignement et de formation;
- c) l'accessibilité des services d'enseignement et de formation dans la collectivité où se trouve le collège;
- d) la qualité des services d'enseignement et de formation offerts aux étudiants.

#### **Renseignements**

6. Le collège ouvert en vertu de la présente loi fournit au ministre tout renseignement à caractère financier ou autre que celui-ci lui demande.

#### **Conseil des étudiants**

7. La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher un conseil des étudiants d'un collège élu par les étudiants du collège de mener ses activités normales et nul collège ne doit empêcher le conseil de les mener.



**Regulations**

8. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing, naming and governing colleges, including varying or expanding the objects or responsibilities of any college, and prescribing any other matter related to the manner in which a college may carry out its affairs;
- (b) providing for the appointment, composition, powers and duties of boards of governors and the removal of any or all members of any board of governors upon such conditions and subject to such processes as may be prescribed, including delegating any of these powers to the council established under clause (g);
- (c) limiting the powers that may be exercised by a college under the *Corporations Act* under such conditions as may be prescribed;
- (d) amalgamating or closing colleges and providing for any matters that must be dealt with as a result of the amalgamation or closure;
- (e) in respect of an intervention under section 5,
  - (i) prescribing under what conditions an intervention may be taken,
  - (ii) prescribing the types of intervention that may be taken, including replacing any or all members of a board,
  - (iii) delegating to the Minister or an agent of the Minister any powers necessary to carry out the intervention,
  - (iv) governing procedures that apply in respect of an intervention and requiring colleges to comply with those procedures;
- (f) respecting the languages of instruction, including authorizing specified colleges to offer any or all of their programs in the French language and excluding others from doing so;
- (g) establishing a council to assume such duties in respect of collective bargaining and human resource matters as may be prescribed under any Act or the regulations and to perform such other duties as may be prescribed and setting out the powers of the council in relation to those duties;
- (h) providing for any transitional matter necessary for the effective implementation of this Act or the regulations.

**General or specific**

(2) A regulation may be general or specific in its application.

**Conflict**

(3) If there is a conflict between a regulation made under this section and the *Corporations Act*, the regulation prevails.

**Règlements**

8. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) ouvrir des collèges, les nommer et les régir, y compris modifier ou étendre les objets ou responsabilités d'un collège donné, et prescrire toute autre question liée à la manière dont il peut diriger ses affaires;
- b) prévoir la nomination, la composition, les pouvoirs et les fonctions des conseils d'administration et la révocation de tout ou partie de leurs membres dans les conditions et sous réserve de la procédure prescrites, y compris déléguer ces pouvoirs au conseil mis en place en application de l'alinéa g);
- c) restreindre les pouvoirs qu'un collège peut exercer en vertu de la *Loi sur les personnes morales* dans les conditions prescrites;
- d) fusionner ou fermer des collèges et prévoir toute question qui doit être traitée par suite d'une fusion ou d'une fermeture;
- e) en ce qui concerne une intervention en vertu de l'article 5 :
  - (i) prescrire les conditions dans lesquelles elle peut être réalisée,
  - (ii) prescrire les types d'intervention qui peuvent être réalisés, y compris le remplacement de tout ou partie des membres d'un conseil,
  - (iii) déléguer au ministre ou à son mandataire les pouvoirs nécessaires à sa réalisation,
  - (iv) régir les procédures qui s'appliquent en ce qui concerne une intervention et exiger des collèges qu'ils respectent ces procédures;
- f) traiter des langues d'enseignement, y compris autoriser certains collèges à offrir tout ou partie de leurs programmes en français et interdire à d'autres de le faire;
- g) mettre en place un conseil chargé d'exercer les fonctions prescrites en vertu d'une loi ou des règlements en ce qui concerne les négociations collectives et les ressources humaines et d'exercer les autres fonctions prescrites, et établir les pouvoirs du conseil en ce qui concerne ces fonctions;
- h) prévoir toute question transitoire nécessaire à la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements.

**Portée**

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Incompatibilité**

(3) Le règlement pris en application du présent article l'emporte sur toute disposition incompatible de la *Loi sur les personnes morales*.

**Transition**

9. Until a council is established under clause 8 (1) (g), the Ontario Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology established under section 5 of the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is continued and has the same powers and duties it had before the repeal of that section.

**Repeal**

10. Section 5 of the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is repealed.

11. Subsection 4 (5) of the *Post-secondary Education Choice and Excellence Act, 2000* is amended by striking out “*Ministry of Training, Colleges and Universities Act*” and substituting “*Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2001*”.

12. The definition of “Council” in section 1 of the *Colleges Collective Bargaining Act* is repealed and the following substituted:

“Council” means the council established under clause 8 (1) (g) of the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2001*.

13. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

14. The short title of this Act is the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2001*.

**Disposition transitoire**

9. Jusqu’à la mise en place d’un conseil en vertu de l’alinéa 8 (1) g), le Conseil ontarien des affaires collégiales mis en place en vertu de l’article 5 de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est prorogé et a les mêmes pouvoirs et fonctions qu’avant l’abrogation de cet article.

**Abrogation**

10. L’article 5 de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est abrogé.

11. Le paragraphe 4 (5) de la *Loi de 2000 favorisant le choix et l’excellence au niveau postsecondaire* est modifié par substitution de «*Loi de 2001 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*» à «*Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*».

12. La définition de «Conseil» à l’article 1 de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Conseil» Le conseil mis en place en vertu de l’alinéa 8 (1) g) de la *Loi de 2001 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*.

13. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

14. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*.









2 ON  
3  
856



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 148

**An Act to provide for  
declarations of death in certain  
circumstances and to amend the  
Emergency Plans Act**

**The Hon. D. Turnbull**  
Solicitor General

**Government Bill**

1st Reading      December 6, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 148

**Loi prévoyant la déclaration  
de décès dans certaines  
circonstances et modifiant la  
Loi sur les mesures d'urgence**

**L'honorable D. Turnbull**  
Solliciteur général

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      6 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



5. The current Act requires the Lieutenant Governor in Council to formulate an emergency plan respecting nuclear emergencies. The Bill gives the Solicitor General the power to formulate emergency plans respecting other types of emergencies.

diciaires ou de droits relativement à tout acte accompli dans le cadre de l'administration de la justice.

5. La loi actuelle exige que le lieutenant-gouverneur en conseil établisse un plan de mesures d'urgence relatif aux situations d'urgence liées aux installations nucléaires. Le projet de loi donne au solliciteur général le pouvoir d'établir des plans de mesures d'urgence à l'égard d'autres types de situations d'urgence.



## EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Declarations of Death Act, 2001* and amends the *Emergency Plans Act*.

### DECLARATIONS OF DEATH ACT, 2001

The proposed Act provides a new process for obtaining a court order declaring that a person is dead, in circumstances where no physical evidence is available but it is reasonable to presume death. The proposed Act will allow a single application to be brought for all legal purposes. Currently it is necessary to bring separate court proceedings for different purposes such as probating a will, claiming life insurance proceeds or permitting a surviving spouse to remarry.

Consequential amendments are made to the *Courts of Justice Act*, the *Insurance Act*, the *Marriage Act* and the *Registry Act*.

### AMENDMENTS TO THE EMERGENCY PLANS ACT

The Bill changes the name of the *Emergency Plans Act* to the *Emergency Management Act* and amends the Act as follows:

1. It requires municipalities, ministers of the Crown and designated agencies, boards, commissions and other branches of government to develop and implement emergency management programs, consisting of emergency plans, training programs and exercises, public education and any other element prescribed by regulation. The development of emergency management programs must involve the identification and assessment of the various risks and hazards to public safety that could give rise to emergencies and the identification of facilities and other elements of the infrastructure at risk from emergencies.
2. The current Act permits municipalities to formulate emergency plans. The amendments to the Act make it mandatory that every municipality formulate an emergency plan. Section 9 of the current Act sets out the features that may be included in an emergency plan. The amendments to the Act make these features mandatory elements of emergency plans.
3. The title of the Director, Emergency Measures Ontario is changed to Chief, Emergency Management Ontario. Under the current Act, the Director is responsible for monitoring, co-ordinating and assisting in the formulation and implementation of emergency plans. The amendments make the Chief responsible for these functions in respect of emergency management programs. In addition, all emergency plans are to be submitted to the Chief for safe-keeping.
4. The Lieutenant Governor in Council is empowered, on the recommendation of the Attorney General, to temporarily suspend the operation of a provision of a provincial statute, regulation, rule, by-law or order to facilitate providing assistance to victims of an emergency or to help the victims and general public deal with the emergency and its aftermath. The temporary suspension may be imposed on provisions that establish limitation periods, provide for benefits or compensation payable as a result of the emergency or require the payment of court fees or fees for anything done in the administration of justice.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2001 sur les déclarations de décès* et modifie la *Loi sur les mesures d'urgence*.

### LOI DE 2001 SUR LES DÉCLARATIONS DE DÉCÈS

La nouvelle Loi prévoit un nouveau processus pour obtenir une ordonnance du tribunal déclarant qu'une personne est décédée lorsqu'il n'y a aucune preuve physique du décès mais qu'il est raisonnable de le présumer. La nouvelle Loi permet la présentation d'une requête unique à l'égard de toutes fins juridiques. Actuellement, il est nécessaire d'introduire des procédures judiciaires distinctes pour des fins différentes, telles que l'homologation d'un testament, la réclamation du produit d'une assurance-vie ou le fait d'autoriser un conjoint survivant à se remarier.

Des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, à la *Loi sur les assurances*, à la *Loi sur le mariage* et à la *Loi sur l'enregistrement des actes*.

### MODIFICATION DE LA LOI SUR LES MESURES D'URGENCE

Le projet de loi change le nom de la *Loi sur les mesures d'urgence*, qui devient *Loi sur la gestion des situations d'urgence*, et modifie la Loi comme suit :

1. Il exige que les municipalités, les ministres de la Couronne et les organismes, conseils, commissions et autres directions désignés du gouvernement élaborent et mettent en oeuvre des programmes de gestion des situations d'urgence, qui comportent des plans de mesures d'urgence, des programmes et exercices de formation, la sensibilisation du public et d'autres éléments prescrits par règlement. L'élaboration des programmes de gestion des situations d'urgence nécessite la détermination et l'évaluation des divers dangers et risques pour la sécurité publique qui pourraient donner lieu à des situations d'urgence, ainsi que la détermination des installations et autres éléments de l'infrastructure qui sont susceptibles d'être touchés par elles.
2. La loi actuelle permet aux municipalités d'établir des plans de mesures d'urgence. Les modifications apportées à la Loi rendent obligatoire pour chacune d'elles d'établir un tel plan. L'article 9 de la loi actuelle énonce les caractéristiques qui peuvent être incluses dans un plan de mesures d'urgence. Les modifications apportées à la Loi font de ces caractéristiques des éléments obligatoires de ces plans.
3. Le titre de directeur, Mesures d'urgence Ontario, devient celui de chef de Gestion des situations d'urgence Ontario. Dans le cadre de la loi actuelle, le directeur est chargé de surveiller et de coordonner l'établissement et la mise en oeuvre des plans de mesures d'urgence et d'y aider. Les modifications apportées attribuent ces fonctions au chef en ce qui a trait aux programmes de gestion des situations d'urgence. En outre, tous les plans de mesures d'urgence doivent être remis au chef pour qu'il les garde en lieu sûr.
4. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du procureur général, suspendre temporairement l'application d'une disposition d'une loi, d'un règlement, d'une règle, d'un règlement administratif ou d'un ordre, d'un arrêté ou d'un décret provincial afin de faciliter la fourniture d'aide aux victimes d'une situation d'urgence ou d'aider celles-ci et le grand public à faire face à la situation et à ses répercussions. La suspension temporaire peut être imposée à l'égard de dispositions qui établissent des délais de prescription, prévoient que des prestations ou indemnités sont payables par suite de la situation d'urgence ou exigent le paiement de frais ju-





**An Act to provide for  
declarations of death in certain  
circumstances and to amend the  
Emergency Plans Act**

**Loi prévoyant la déclaration  
de décès dans certaines  
circonstances et modifiant la  
Loi sur les mesures d'urgence**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**DECLARATIONS OF DEATH ACT, 2001**

1. The *Declarations of Death Act, 2001*, as set out in the Schedule, is hereby enacted.

**AMENDMENTS TO THE  
EMERGENCY PLANS ACT**

2. The title of the *Emergency Plans Act* is repealed and the following substituted:

**Emergency Management Act**

3. (1) Section 1 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 12, Schedule P, section 3, is further amended by adding the following definition:

“emergency management program” means a program developed under section 2.1 or 5.1; (“programme de gestion des situations d’urgence”)

(2) The definition of “emergency plan” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“emergency plan” means a plan formulated under section 3, 6, 8 or 8.1; (“plan de mesures d’urgence”)

4. The Act is amended by adding the following section:

**Municipal emergency management programs**

2.1 (1) Every municipality shall develop and implement an emergency management program and the council of the municipality shall by by-law adopt the emergency management program.

Same

(2) The emergency management program shall consist of,

- (a) an emergency plan as required by section 3;
- (b) training programs and exercises for employees of the municipality and other persons with respect to the provision of necessary services and the proce-

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**LOI DE 2001 SUR LES DÉCLARATIONS DE DÉCÈS**

1. Est édictée la *Loi de 2001 sur les déclarations de décès*, telle qu’elle figure à l’annexe.

**MODIFICATION DE LA  
LOI SUR LES MESURES D’URGENCE**

2. Le titre de la *Loi sur les mesures d’urgence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi sur la gestion des situations d’urgence**

3. (1) L’article 1 de la Loi, tel qu’il est modifié par l’article 3 de l’annexe P du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 1999, est modifié de nouveau par adjonction de la définition suivante :

«programme de gestion des situations d’urgence» Programme élaboré en vertu de l’article 2.1 ou 5.1. («emergency management program»)

(2) La définition de «plan de mesures d’urgence» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«plan de mesures d’urgence» Plan établi en application de l’article 3, 6, 8 ou 8.1. («emergency plan»)

4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Programmes municipaux de gestion des situations d’urgence**

2.1 (1) Chaque municipalité élabore et met en oeuvre un programme de gestion des situations d’urgence et le conseil municipal adopte le programme par règlement municipal.

Idem

(2) Le programme de gestion des situations d’urgence comporte ce qui suit :

- a) un plan de mesures d’urgence, comme l’exige l’article 3;
- b) des programmes et exercices de formation à l’intention des employés municipaux et autres personnes relativement à la prestation des services néces-

dures to be followed in emergency response and recovery activities;

- (c) public education on risks to public safety and on public preparedness for emergencies; and
- (d) any other element required by the standards for emergency management programs set under section 14.

#### Hazard and risk assessment and infrastructure identification

(3) In developing its emergency management program, every municipality shall identify and assess the various hazards and risks to public safety that could give rise to emergencies and identify the facilities and other elements of the infrastructure that are at risk of being affected by emergencies.

**5. (1) Subsections 3 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Municipal emergency plan

(1) Every municipality shall formulate an emergency plan governing the provision of necessary services during an emergency and the procedures under and the manner in which employees of the municipality and other persons will respond to the emergency and the council of the municipality shall by by-law adopt the emergency plan.

**(2) Subsection 3 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Specific emergencies may be designated

(4) The Lieutenant Governor in Council may designate a municipality to address a specific type of emergency in its emergency plan and, if so required, the municipality shall include the type of emergency specified in its emergency plan.

**6. Section 5 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Where emergency plan to have no effect

5. The emergency plan of an area municipality in a district or regional municipality or the County of Oxford, as the case may be, shall conform to the emergency plan of the district or regional municipality or the County of Oxford, as the case may be, and has no effect to the extent of any inconsistency.

**7. The Act is amended by adding the following section:**

#### Emergency management programs of provincial government bodies

5.1 (1) Every minister of the Crown presiding over a ministry of the Government of Ontario and every agency, board, commission and other branch of government designated by the Lieutenant Governor in Council shall develop and implement an emergency management program consisting of,

- (a) an emergency plan as required by section 6;

saies et à la marche à suivre dans le cadre d'activités d'intervention en situation d'urgence et d'opérations de rétablissement;

- c) la sensibilisation du public aux risques pour la sécurité publique et à la protection civile en situation d'urgence;
- d) tout autre élément exigé par les normes fixées en vertu de l'article 14 à l'égard des programmes de gestion des situations d'urgence.

#### Évaluation des dangers et des risques et détermination de l'infrastructure

(3) Lorsqu'elle élabore son programme de gestion des situations d'urgence, chaque municipalité détermine et évalue les divers dangers et risques pour la sécurité publique qui pourraient donner lieu à des situations d'urgence et détermine les installations et autres éléments de l'infrastructure qui sont susceptibles d'être touchés par elles.

**5. (1) Les paragraphes 3 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Plan municipal de mesures d'urgence

(1) Chaque municipalité établit un plan de mesures d'urgence régissant la prestation des services nécessaires en situation d'urgence et la marche à suivre par les employés municipaux et autres personnes dans une telle situation, et le conseil municipal adopte le plan par règlement municipal.

**(2) Le paragraphe 3 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Désignation de situations d'urgence précises

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner une municipalité pour traiter d'un type précis de situation d'urgence dans son plan de mesures d'urgence. La municipalité qui doit ce faire inclut le type de situation d'urgence précisé dans son plan de mesures d'urgence.

**6. L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Cas où le plan de mesures d'urgence est sans effet

5. Le plan de mesures d'urgence d'une municipalité de secteur doit être conforme à celui de la municipalité de district, de la municipalité régionale ou du comté d'Oxford, selon le cas, dont elle fait partie et les dispositions de son plan sont sans effet dans la mesure où elles sont incompatibles avec ce dernier.

**7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Programmes de gestion des situations d'urgence d'organismes gouvernementaux provinciaux

5.1 (1) Chaque ministre de la Couronne responsable d'un ministère du gouvernement de l'Ontario et chaque organisme, conseil, commission et autre direction désigné du gouvernement par le lieutenant-gouverneur en conseil élabore et met en oeuvre un programme de gestion des situations d'urgence comportant ce qui suit :

- a) un plan de mesures d'urgence, comme l'exige l'article 6;



- (b) training programs and exercises for Crown employees and other persons with respect to the provision of necessary services and the procedures to be followed in emergency response and recovery activities;
- (c) public education on risks to public safety and on public preparedness for emergencies; and
- (d) any other element required by the standards for emergency management programs set under section 14.

#### **Hazard and risk assessment and infrastructure identification**

(2) In developing an emergency management program, every minister of the Crown and every designated agency, board, commission and other branch of government shall identify and assess the various hazards and risks to public safety that could give rise to emergencies and identify the facilities and other elements of the infrastructure for which the minister or agency, board, commission or branch is responsible that are at risk of being affected by emergencies.

8. Subsection 6 (2) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 12, Schedule P, section 4, is repealed.

9. The Act is amended by adding the following section:

#### **Chief, Emergency Management Ontario**

6.1 The Lieutenant Governor in Council shall appoint a Chief, Emergency Management Ontario who, under the direction of the Solicitor General, shall be responsible for monitoring, co-ordinating and assisting in the development and implementation of emergency management programs under sections 2.1 and 5.1 and for ensuring that those programs are co-ordinated in so far as possible with emergency management programs and emergency plans of the Government of Canada and its agencies.

10. The Act is amended by adding the following section:

#### **Emergency plans submitted to Chief**

6.2 (1) Every municipality, minister of the Crown and designated agency, board, commission and other branch of government shall submit a copy of their emergency plans and of any revisions to their emergency plans to the Chief, Emergency Management Ontario, and shall ensure that the Chief, Emergency Management Ontario has, at any time, the most current version of their emergency plans.

#### **Repository for emergency plans**

(2) The Chief, Emergency Management Ontario shall keep in a secure place the most current version of every emergency plan submitted to him or her.

11. The Act is amended by adding the following section:

- b) des programmes et exercices de formation à l'intention des employés de la Couronne et autres personnes relativement à la prestation des services nécessaires et à la marche à suivre dans le cadre d'activités d'intervention en situation d'urgence et d'opérations de rétablissement;
- c) la sensibilisation du public aux risques pour la sécurité publique et à la protection civile en situation d'urgence;
- d) tout autre élément exigé par les normes fixées en vertu de l'article 14 à l'égard des programmes de gestion des situations d'urgence.

#### **Évaluation des dangers et des risques et détermination de l'infrastructure**

(2) Lorsqu'il élabore un programme de gestion des situations d'urgence, chaque ministre de la Couronne et chaque organisme, conseil, commission et autre direction désigné du gouvernement détermine et évalue les divers dangers et risques pour la sécurité publique qui pourraient donner lieu à des situations d'urgence et détermine les installations et autres éléments de l'infrastructure relevant de sa compétence qui sont susceptibles d'être touchés par elles.

8. Le paragraphe 6 (2) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 4 de l'annexe P du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, est abrogé.

9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### **Chef de Gestion des situations d'urgence Ontario**

6.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un chef de Gestion des situations d'urgence Ontario, chargé, sous les ordres du solliciteur général, de surveiller et de coordonner l'élaboration et la mise en oeuvre des programmes de gestion des situations d'urgence visés aux articles 2.1 et 5.1 et d'y aider, ainsi que de veiller à ce qu'ils soient, dans la mesure du possible, coordonnés avec les programmes de gestion des situations d'urgence et les plans de mesures d'urgence du gouvernement du Canada et de ses organismes.

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### **Remise des plans de mesures d'urgence au chef**

6.2 (1) Chaque municipalité et ministre de la Couronne et chaque organisme, conseil, commission et autre direction désigné du gouvernement remet une copie de son plan de mesures d'urgence et des modifications qui y sont apportées au chef de Gestion des situations d'urgence Ontario et veille à ce que celui-ci dispose en tout temps de la version la plus récente de son plan.

#### **Dépôt des plans de mesures d'urgence**

(2) Le chef de Gestion des situations d'urgence Ontario garde en lieu sûr la version la plus récente de chaque plan de mesures d'urgence qui lui est remis.

11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

### Temporary suspension of legislative provisions in emergency

7.1 (1) If the conditions set out in subsection (2) are satisfied, the Lieutenant Governor in Council may, by order in council made on the recommendation of the Attorney General, temporarily suspend the operation of a provision of a statute, regulation, rule, by-law or order of the Government of Ontario.

#### Conditions

(2) The conditions referred to in subsection (1) are:

1. An emergency exists, whether or not it has been declared to exist.
2. The provision,
  - i. establishes a limitation period,
  - ii. provides for benefits or compensation payable as a result of the emergency,
  - iii. requires that something be proved or supplied before benefits or compensation become available, or
  - iv. requires the payment of fees in respect of court proceedings or in connection with anything done in the administration of justice.
3. In the opinion of the Lieutenant Governor in Council, temporarily suspending the operation of the provision would facilitate providing assistance to victims of the emergency or would otherwise help victims and other members of the public to deal with the emergency and its aftermath.

#### Commencement

- (3) The order in council may, if it so provides,
- (a) come into force on the day it is issued; or
  - (b) have retroactive effect to a date no earlier than the beginning of the emergency.

#### Notice

(4) Subsection 5 (3) of the *Regulations Act* does not apply to the order in council, but the Lieutenant Governor in Council shall take steps to publish the order in council in order to bring it to the attention of affected persons pending publication under the *Regulations Act*.

#### Maximum period of temporary suspension

(5) The period of temporary suspension shall not exceed 90 days.

#### General or specific

(6) The order in council may be general or specific in its application.

### Suspension temporaire de dispositions législatives dans des situations d'urgence

7.1 (1) Si les conditions énoncées au paragraphe (2) sont remplies, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret pris sur la recommandation du procureur général, suspendre temporairement l'application d'une disposition d'une loi, d'un règlement, d'une règle, d'un règlement administratif ou d'un ordre, d'un arrêté ou d'un décret du gouvernement de l'Ontario.

#### Conditions

(2) Les conditions visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. Il existe une situation d'urgence, qu'il ait été ou non déclaré qu'elle existe.
2. La disposition :
  - i. soit établit un délai de prescription,
  - ii. soit prévoit que des prestations ou indemnités sont payables par suite de la situation d'urgence,
  - iii. soit exige que la preuve de quelque chose soit faite ou que quelque chose soit fourni avant que des prestations ou des indemnités ne soient disponibles,
  - iv. soit exige l'acquittement de frais ou de droits à l'égard de poursuites judiciaires ou relativement à tout acte accompli dans le cadre de l'administration de la justice.
3. De l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, la suspension temporaire de l'application de la disposition faciliterait la fourniture d'aide aux victimes de la situation d'urgence ou aiderait d'une autre façon les victimes et autres membres du public à faire face à la situation d'urgence et à ses répercussions.

#### Début de la suspension

- (3) Le décret peut, s'il le prévoit :
- a) entrer en vigueur le jour où il est pris;
  - b) avoir un effet rétroactif à une date qui n'est pas antérieure au commencement de la situation d'urgence.

#### Avis

(4) Le paragraphe 5 (3) de la *Loi sur les règlements* ne s'applique pas au décret, mais le lieutenant-gouverneur en conseil prend des mesures pour le faire publier afin de le porter à l'attention des personnes visées en attendant sa publication en application de la *Loi sur les règlements*.

#### Période maximale de suspension temporaire

(5) La période de suspension temporaire ne doit pas dépasser 90 jours.

#### Portée du décret

(6) Le décret peut avoir une portée générale ou particulière.



**Conflict**

(7) In the event of conflict, the order in council prevails over the statute, regulation, rule, by-law or order to which the temporary suspension relates.

**Effect of temporary suspension: limitation period**

(8) If a provision establishing a limitation period is temporarily suspended by the order in council, the limitation period resumes running on the date on which the temporary suspension ends and the temporary suspension period shall not be counted.

**Effect of temporary suspension: fee**

(9) If a provision requiring the payment of a fee is temporarily suspended by the order in council, no fee is payable at any time with respect to things done during the temporary suspension period.

**12. The Act is amended by adding the following section:****Other emergency plans**

8.1 The Solicitor General may, if he or she thinks it is necessary or desirable in the interests of emergency management and public safety, formulate emergency plans respecting types of emergencies other than those arising in connection with nuclear facilities.

13. (1) Section 9 of the Act is amended by striking out “An emergency plan may” at the beginning and substituting “An emergency plan formulated under section 3, 6 or 8 shall”.

(2) Section 9 of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (e) and by adding the following clause:

(e.1) provide for any other matter required by the standards for emergency plans set under section 14; and

14. Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Protection from personal liability**

(1) No action or other proceeding lies or shall be instituted against a member of council, an employee of a municipality, a minister of the Crown or a Crown employee for doing any act or neglecting to do any act in good faith in the implementation or intended implementation of an emergency management program or an emergency plan or in connection with an emergency.

15. Subsection 13 (1) of the Act is amended by striking out “the formulation and implementation of emergency plans” at the end and substituting “the development and implementation of emergency management programs and the formulation and implementation of emergency plans”.

**Incompatibilité**

(7) Le décret l'emporte sur les dispositions incompatibles de la loi, du règlement, de la règle, du règlement administratif ou de l'ordre, de l'arrêté ou du décret auquel se rapporte la suspension temporaire.

**Effet de la suspension temporaire : délai de prescription**

(8) Si l'application d'une disposition qui établit un délai de prescription est suspendue temporairement par le décret, le délai de prescription reprend à la date à laquelle la suspension prend fin et la période de suspension temporaire n'est pas prise en compte.

**Effet de la suspension temporaire : frais et droits**

(9) Si l'application d'une disposition qui exige l'acquittement de frais ou de droits est suspendue temporairement par le décret, aucuns frais ni droits ne sont payables à aucun moment à l'égard de choses faites pendant la période de suspension temporaire.

12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Autres plans de mesures d'urgence**

8.1 Le solliciteur général peut, s'il l'estime nécessaire ou souhaitable dans l'intérêt de la gestion des situations d'urgence et de la sécurité publique, établir des plans de mesures d'urgence à l'égard de types de situations d'urgence autres que celles liées aux installations nucléaires.

13. (1) L'article 9 de la Loi est modifié par substitution de «Le plan de mesures d'urgence établi en vertu de l'article 3, 6 ou 8 prévoit ce qui suit :» à «Le plan de mesures d'urgence peut :» au début de l'article.

(2) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) prévoir toute autre question exigée par les normes fixées en vertu de l'article 14 à l'égard des plans de mesures d'urgence;

14. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Immunité**

(1) Est irrecevable l'action ou autre instance introduite contre un membre du conseil, un employé municipal, un ministre ou un employé de la Couronne, pour tout acte qu'il a accompli ou omis d'accomplir de bonne foi pour la mise en oeuvre effective ou censée telle d'un programme de gestion des situations d'urgence ou d'un plan de mesures d'urgence ou à l'occasion d'une situation d'urgence.

15. Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes de gestion des situations d'urgence et pour l'établissement et la mise en oeuvre de plans de mesures d'urgence» à «l'établissement et la mise en oeuvre de plans de mesures d'urgence» à la fin du paragraphe.

**16. Section 14 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Standards for emergency management programs and emergency plans**

**14. (1)** The Solicitor General may make regulations setting standards for the development and implementation of emergency management programs under sections 2.1 and 5.1 and for the formulation and implementation of emergency plans under sections 3 and 6.

**General or particular**

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or particular in its application.

**Conformity to standards required**

(3) Every municipality, minister of the Crown and designated agency, board, commission and other branch of government shall ensure that their emergency management programs and emergency plans conform to the standards set under this section.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

**Commencement**

**17. (1)** Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 2 to 16 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

**18.** The short title of this Act is the *Emergency Readiness Act, 2001*.

**16. L'article 14 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Normes applicables aux programmes de gestion des situations d'urgence et aux plans de mesures d'urgence**

**14. (1)** Le solliciteur général peut, par règlement, fixer des normes pour l'élaboration et la mise en oeuvre des programmes de gestion des situations d'urgence visés aux articles 2.1 et 5.1 et pour l'établissement et la mise en oeuvre des plans de mesures d'urgence visés aux articles 3 et 6.

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Conformité aux normes exigées**

(3) Chaque municipalité et ministre de la Couronne et chaque organisme, conseil, commission et autre direction désigné du gouvernement veille à ce que ses programmes de gestion des situations d'urgence et ses plans de mesures d'urgence soient conformes aux normes fixées en vertu du présent article.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

**Entrée en vigueur**

**17. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 2 à 16 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

**18.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur l'état de préparation aux situations d'urgence*.



## SCHEDULE DECLARATIONS OF DEATH ACT, 2001

### Definition

#### 1. In this Act,

“interested person” means any person who is or would be affected by an order declaring that an individual is dead, including,

- (a) a person named as executor or estate trustee in the individual's will,
- (b) a person who may be entitled to apply to be appointed administrator of the individual's estate on intestacy,
- (c) the individual's spouse,
- (d) the individual's next of kin,
- (e) the individual's guardian or attorney for personal care or property under the *Substitute Decisions Act, 1992*,
- (f) a person who is in possession of property owned by the individual,
- (g) if there is a contract of life insurance or group insurance insuring the individual's life,
  - (i) the insurer, and
  - (ii) any potential claimant under the contract, and
- (h) if the individual has been declared an absentee under the *Absentees Act*, the committee of his or her estate.

### Application

2. (1) An interested person may apply to the Superior Court of Ontario, with notice to any other interested persons of whom the applicant is aware, for an order under subsection (2).

### Power of court

(2) The court may make an order declaring that an individual has died if the court is satisfied that either subsection (3) or (4) applies.

### Disappearance in circumstances of peril

(3) This subsection applies if,

- (a) the individual has disappeared in circumstances of peril;
- (b) the applicant has not heard of or from the individual since the disappearance;
- (c) to the applicant's knowledge, no other person has heard of or from the individual since the disappearance;
- (d) the applicant has no reason to believe that the individual is alive; and

## ANNEXE LOI DE 2001 SUR LES DÉCLARATIONS DE DÉCÈS

### Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«personne intéressée» Quiconque est ou serait touché par une ordonnance déclarant qu'un particulier est décédé, notamment :

- a) une personne désignée comme exécuteur testamentaire ou fiduciaire de la succession dans le testament du particulier;
- b) une personne qui peut avoir le droit de présenter une requête pour se faire nommer administrateur de la succession non testamentaire du particulier;
- c) le conjoint du particulier;
- d) le plus proche parent du particulier;
- e) le tuteur du particulier ou son procureur au soin ou aux biens nommé en vertu de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*;
- f) une personne qui a en sa possession des biens qui appartiennent au particulier;
- g) s'il existe un contrat d'assurance-vie ou d'assurance collective qui assure la vie du particulier :
  - (i) l'assureur,
  - (ii) tout auteur éventuel d'une demande de règlement désigné dans le contrat;
- h) si le particulier a été déclaré absent en vertu de la *Loi sur les absents*, son curateur aux biens.

### Requête

2. (1) Une personne intéressée peut présenter une requête à la Cour supérieure de l'Ontario, avec avis aux autres personnes intéressées dont a connaissance le requérant, pour obtenir une ordonnance visée au paragraphe (2).

### Pouvoir du tribunal

(2) Le tribunal peut rendre une ordonnance déclarant qu'un particulier est décédé s'il est convaincu que l'un ou l'autre des paragraphes (3) et (4) s'applique.

### Disparition lors d'un péril

(3) Le présent paragraphe s'applique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le particulier a disparu lors d'un péril;
- b) le requérant n'a reçu, directement ou indirectement, aucune nouvelle du particulier depuis sa disparition;
- c) à la connaissance du requérant, aucune autre personne n'a reçu, directement ou indirectement, des nouvelles du particulier depuis sa disparition;
- d) le requérant n'a aucune raison de croire que le particulier est vivant;

- (e) there are reasonable grounds to believe that the individual is dead.

#### Seven-year absence

- (4) This subsection applies if,

- (a) the individual has been absent for at least seven years;
- (b) the applicant has not heard of or from the individual during the seven-year period;
- (c) to the applicant's knowledge, no other person has heard of or from the individual during the seven-year period;
- (d) the applicant has no reason to believe that the individual is alive; and
- (e) there are reasonable grounds to believe that the individual is dead.

#### Date of death

- (5) The order shall state the date of death.

#### Scope of order

- (6) The declaration of death applies for all purposes unless the court,

- (a) determines that it should apply only for certain purposes; and
- (b) specifies those purposes in the order.

#### Order as evidence

- (7) Despite any other Act, the order or a copy certified by the court is proof of the individual's death for all purposes or for the purposes specified in the order, as the case may be.

#### Order under *Absentees Act*

3. If, on an application under section 2, the court is not satisfied that there is sufficient evidence to justify an order declaring an individual to be dead, the court may make an order under the *Absentees Act*.

#### Amendment, confirmation or revocation

4. (1) An interested person may, with leave of the court, move for an order amending, confirming or revoking an order made under section 2,

- (a) if the order was made without notice to the interested person; or
- (b) if new evidence or a change in circumstances justify reconsidering the matter.

#### Amendment re scope

- (2) An interested person may, with leave of the court, move for an order modifying the scope of an order made under section 2.

- e) il existe des motifs raisonnables de croire que le particulier est décédé.

#### Absence de sept ans

- (4) Le présent paragraphe s'applique si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le particulier est absent depuis au moins sept ans;
- b) le requérant n'a reçu, directement ou indirectement, aucune nouvelle du particulier pendant cette période de sept ans;
- c) à la connaissance du requérant, aucune autre personne n'a reçu, directement ou indirectement, des nouvelles du particulier pendant cette période de sept ans;
- d) le requérant n'a aucune raison de croire que le particulier est vivant;
- e) il existe des motifs raisonnables de croire que le particulier est décédé.

#### Date du décès

- (5) L'ordonnance indique la date du décès.

#### Portée de l'ordonnance

- (6) La déclaration de décès s'applique à toutes fins, à moins que le tribunal :

- a) d'une part, ne décide qu'elle devrait s'appliquer à certaines fins seulement;
- b) d'autre part, ne précise ces fins dans l'ordonnance.

#### Ordonnance comme preuve

- (7) Malgré toute autre loi, l'ordonnance ou une copie certifiée conforme par le tribunal constitue la preuve du décès du particulier à toutes fins ou aux fins qui sont précisées dans l'ordonnance, selon le cas.

#### Ordonnance rendue en vertu de la *Loi sur les absents*

3. Si, à la suite d'une requête présentée en vertu de l'article 2, il n'est pas convaincu qu'il existe des preuves suffisantes pour justifier une ordonnance déclarant qu'un particulier est décédé, le tribunal peut rendre une ordonnance en vertu de la *Loi sur les absents*.

#### Modification, confirmation ou révocation

4. (1) Une personne intéressée peut, avec l'autorisation du tribunal, présenter une motion en vue d'obtenir une ordonnance qui modifie, confirme ou révoque une ordonnance rendue en vertu de l'article 2 si, selon le cas :

- a) l'ordonnance a été rendue sans avis à la personne intéressée;
- b) de nouveaux éléments de preuve ou de nouvelles circonstances justifient un nouvel examen de la question.

#### Modification relative à la portée

- (2) Une personne intéressée peut, avec l'autorisation du tribunal, présenter une motion en vue d'obtenir une ordonnance qui modifie la portée d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 2.



**Preservation or return of property**

(3) If the court amends or revokes the order under subsection (1), it may also make any order it considers appropriate for the preservation or return of property, including an order under subsection 6 (3).

**Duty of personal representative**

5. If an order that applies for the purpose of dealing with an individual's estate has been made under section 2 but the individual's personal representative has reasonable grounds to believe that the individual is not in fact dead, the personal representative shall take no further steps to administer the estate unless the death is confirmed by an order made under subsection 4 (1).

**Effect of distribution if individual in fact alive**

6. (1) Subject to subsections (2), (3), (5) and (6), if an order that applies for the purpose of dealing with an individual's estate has been made under section 2 and all or part of the estate has been distributed accordingly, the distribution is final even if the individual is afterwards discovered to be alive, and the individual is not entitled to recover the distributed property.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a distribution that is made when section 5 applies.

**Power of court**

(3) In the circumstances described in subsection (1), the court may, if it is of the opinion that it would be just to do so, make an order requiring a person to whom property was distributed to reconvey all or part of it to the individual or to pay a specified amount to the individual.

**Matters to be considered**

(4) In deciding whether to make an order under subsection (3), the court shall consider all the circumstances, including any inconvenience or hardship to the person subject to the order.

**Effect of reconveyance**

(5) Property that is reconveyed under an order made under subsection (3) shall be deemed not to have been distributed.

**Same, payment**

(6) Money that is paid under an order made under subsection (3) shall be deemed to have been the individual's property before the distribution.

**Undistributed property**

(7) Property that has not been distributed when the individual is discovered to be alive,

- (a) remains the individual's property;
- (b) is held in trust under the *Trustee Act*; and
- (c) shall be returned as the court directs.

**Conservation ou restitution des biens**

(3) S'il modifie ou révoque l'ordonnance visée au paragraphe (1), le tribunal peut également rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée en vue de la conservation ou de la restitution des biens, notamment une ordonnance prévue au paragraphe 6 (3).

**Obligation du représentant successoral**

5. Si a été rendue en vertu de l'article 2 une ordonnance qui s'applique aux fins de l'administration de la succession d'un particulier mais que le représentant successoral du particulier a des motifs raisonnables de croire qu'en réalité ce dernier n'est pas décédé, le représentant successoral ne doit prendre aucune autre mesure pour administrer la succession à moins que le décès ne soit confirmé par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 4 (1).

**Effet de la distribution si le particulier est vivant**

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (5) et (6), si a été rendue en vertu de l'article 2 une ordonnance qui s'applique aux fins de l'administration de la succession d'un particulier et que tout ou partie de la succession a été distribué en conséquence, la distribution est définitive même s'il est découvert par la suite que le particulier est vivant, et ce dernier n'a pas droit au recouvrement des biens qui ont été distribués.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la distribution qui est faite lorsque s'applique l'article 5.

**Pouvoir du tribunal**

(3) Dans les circonstances prévues au paragraphe (1), le tribunal peut, s'il est d'avis que cela serait juste, rendre une ordonnance exigeant d'une personne à qui des biens ont été distribués qu'elle rétrocède tout ou partie de ceux-ci au particulier ou lui verse une somme précisée.

**Questions à prendre en considération**

(4) Lorsqu'il décide s'il doit rendre une ordonnance visée au paragraphe (3), le tribunal tient compte de toutes les circonstances, y compris tout inconvénient ou préjudice causé à la personne visée par l'ordonnance.

**Effet de la rétrocession**

(5) Les biens qui sont rétrocédés aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3) sont réputés ne pas avoir été distribués.

**Idem : versement**

(6) La somme qui est versée aux termes d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (3) est réputée avoir été le bien du particulier avant la distribution.

**Biens non distribués**

(7) Les biens qui n'ont pas été distribués lorsqu'il est découvert que le particulier est vivant, à la fois :

- a) demeurent les biens du particulier;
- b) sont détenus en fiducie en application de la *Loi sur les fiduciaires*;
- c) sont rendus selon ce qu'ordonne le tribunal.

**Appeals**

7. Any interested person may appeal an order made under this Act to the Divisional Court.

*Courts of Justice Act amended*

8. Paragraph 1 of the Schedule to section 21.8 of the *Courts of Justice Act*, as enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 12, section 8 and amended by 1996, chapter 31, section 65 and 2000, chapter 33, section 20, is further amended by striking out “*Marriage Act*, sections 6 and 9” and substituting “*Marriage Act*, section 6”.

*Insurance Act amended*

9. Section 203 of the *Insurance Act* is amended by adding the following subsections:

*Order under Declarations of Death Act, 2001*

(2) Despite sections 208 and 209, an order under section 2 of the *Declarations of Death Act, 2001* is sufficient evidence of death for the purpose of clause (1) (a) if the insurer was given notice of the application.

**Exception**

(3) Subsection (2) does not apply if the order is limited, under subsection 2 (6) of the *Declarations of Death Act, 2001*, to specified purposes other than the payment of insurance money.

*Marriage Act amended*

10. Section 9 of the *Marriage Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 2001, chapter 9, Schedule D, section 10, is repealed and the following substituted:

*Order under Declarations of Death Act, 2001*

9. (1) If an order has been made under the *Declarations of Death Act, 2001* declaring that a married person's spouse has died, the married person may, subject to the provisions of this Act, obtain a licence or be married under the authority of the publication of banns upon depositing a certified copy of the order with the person issuing the licence or solemnizing the marriage together with an affidavit in the required form.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply if the order is limited, under subsection 2 (6) of the *Declarations of Death Act, 2001*, to specified purposes other than remarriage.

*Registry Act amended*

11. Subclause 53 (1) (a) (iii) of the *Registry Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 12, Schedule F, section 37 and amended by 2000,

**Appels**

7. Toute personne intéressée peut interjeter appel devant la Cour divisionnaire d'une ordonnance rendue en vertu de la présente loi.

*Modification de la Loi sur les tribunaux judiciaires*

8. La disposition 1 de l'annexe de l'article 21.8 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, telle qu'elle est édictée par l'article 8 du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1994 et telle qu'elle est modifiée par l'article 65 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1996 et par l'article 20 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifiée de nouveau par substitution de «*Loi sur le mariage*, article 6» à «*Loi sur le mariage*, articles 6 et 9».

*Modification de la Loi sur les assurances*

9. L'article 203 de la *Loi sur les assurances* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

*Ordonnance rendue en vertu de la Loi de 2001 sur les déclarations de décès*

(2) Malgré les articles 208 et 209, une ordonnance rendue en vertu de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur les déclarations de décès* constitue une preuve suffisante de décès pour l'application de l'alinéa (1) a) si l'assureur a été avisé de la requête.

**Exception**

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si l'ordonnance est restreinte, en application du paragraphe 2 (6) de la *Loi de 2001 sur les déclarations de décès*, à des fins précisées autres que le paiement de sommes assurées.

*Modification de la Loi sur le mariage*

10. L'article 9 de la *Loi sur le mariage*, tel qu'il est modifié par l'article 10 de l'annexe D du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Ordonnance rendue en vertu de la Loi de 2001 sur les déclarations de décès*

9. (1) Si a été rendue en vertu de la *Loi de 2001 sur les déclarations de décès* une ordonnance déclarant que le conjoint d'une personne mariée est décédé, cette dernière peut, sous réserve des dispositions de la présente loi, obtenir une licence ou se marier après publication des bans, sur dépôt, auprès du délivreur de licences ou du célébrant du mariage, d'une copie certifiée conforme de l'ordonnance accompagnée d'un affidavit rédigé selon la formule exigée.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'ordonnance est restreinte, en application du paragraphe 2 (6) de la *Loi de 2001 sur les déclarations de décès*, à des fins précisées autres qu'un remariage.

*Modification de la Loi sur l'enregistrement des actes*

11. Le sous-alinéa 53 (1) a) (iii) de la *Loi sur l'enregistrement des actes*, tel qu'il est réédité par l'article 37 de l'annexe F du chapitre 12 des Lois de



chapter 26, Schedule B, section 17, is further amended by adding the following paragraphs:

- 4. An order made under the *Declarations of Death Act, 2001* that declares that the testator has died and that is not limited under subsection 2 (6) of that Act to specified purposes other than dealing with the testator's estate.
- 5. A certified or notarial copy of an order described in paragraph 4;

Commencement

12. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Emergency Readiness Act, 2001* receives Royal Assent.

Short title

13. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Declarations of Death Act, 2001*.

l'Ontario de 1999 et tel qu'il est modifié par l'article 17 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction des dispositions suivantes :

- 4. Une ordonnance rendue en vertu de la *Loi de 2001 sur les déclarations de décès* qui déclare que le testateur est décédé et qui n'est pas restreinte, en application du paragraphe 2 (6) de cette loi, à des fins précisées autres que l'administration de la succession du testateur.
- 5. Une copie certifiée conforme ou notariée d'une ordonnance visée à la disposition 4;

Entrée en vigueur

12. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2001 sur l'état de préparation aux situations d'urgence* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

13. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2001 sur les déclarations de décès*.





6



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 149

**An Act to authorize  
the payment of certain amounts  
for the public service  
for the fiscal year  
ending on March 31, 2002**

**The Hon. J. Flaherty**  
Minister of Finance

**Government Bill**

1st Reading      December 10, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 149

**Loi autorisant  
le paiement de certaines sommes  
destinées à la fonction publique  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2002**

**L'honorable J. Flaherty**  
Ministre des Finances

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      10 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The *Supply Act, 2001* would provide statutory approval for the payment from the Consolidated Revenue Fund for operating and capital expenses of the public service to be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

## NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de crédits de 2001* prévoit l'approbation législative du prélèvement sur le Trésor de sommes à affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.



**An Act to authorize  
the payment of certain amounts  
for the public service  
for the fiscal year  
ending on March 31, 2002**

**Loi autorisant  
le paiement de certaines sommes  
destinées à la fonction publique  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2002**

**Preamble**

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 2002.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Supply granted**

1. (1) For the period from April 1, 2001 to March 31, 2002, amounts not exceeding a total of \$56,075,319,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.

**Votes and items**

(2). The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Expenditures**

(3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 2002, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Supply Act, 2001*.

**Préambule**

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Crédits accordés**

1. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 mars 2002, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 56 075 319 900 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Crédits et postes**

(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

**Dépenses**

(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en capital figurant aux crédits et postes du budget des dépenses peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2001*.

# SUPPLY/CRÉDITS SCHEDULE/ANNEXE

2001-02 Estimates  
*Budget des dépenses de 2001-2002*

	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>	Total <i>Total</i>	
	\$	\$	\$	
Agriculture, Food and Rural Affairs	350,326,800	50,000,000	400,326,800	<i>Agriculture, Alimentation et Affaires rurales</i>
Assembly, Office of the	99,385,100	-	99,385,100	<i>Bureau de l'Assemblée législative</i>
Attorney General	976,285,400	39,313,400	1,015,598,800	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	17,565,700	-	17,565,700	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Chief Election Officer, Office of the	2,521,700	-	2,521,700	<i>Bureau du directeur général des élections</i>
Citizenship	79,469,100	-	79,469,100	<i>Affaires civiques</i>
Community and Social Services	7,823,602,000	38,396,000	7,861,998,000	<i>Services sociaux et communautaires</i>
Consumer and Business Services	171,511,600	-	171,511,600	<i>Services aux consommateurs et aux entreprises</i>
Correctional Services	634,724,100	97,883,300	732,607,400	<i>Services correctionnels</i>
Economic Development and Trade	105,920,900	-	105,920,900	<i>Développement économique et Commerce</i>
Education	8,483,214,100	15,522,200	8,498,736,300	<i>Éducation</i>
Energy, Science and Technology	175,746,100	24,658,000	200,404,100	<i>Énergie, Sciences et Technologie</i>
Environment	223,046,900	17,933,200	240,980,100	<i>Environnement</i>
Finance	1,407,214,000	200,000,000	1,607,214,000	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	4,825,900	-	4,825,900	<i>Office des affaires francophones</i>
Health and Long-Term Care	24,405,636,500	189,224,300	24,594,860,800	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Intergovernmental Affairs	4,731,900	-	4,731,900	<i>Affaires intergouvernementales</i>
Labour	118,057,200	-	118,057,200	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	777,900	-	777,900	<i>Bureau du lieutenant-gouverneur</i>
Management Board Secretariat	1,868,347,300	47,871,500	1,916,218,800	<i>Secrétariat du Conseil de gestion</i>
Municipal Affairs and Housing	1,359,233,000	7,525,000	1,366,758,000	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Native Affairs Secretariat, Ontario	15,262,200	7,546,700	22,808,900	<i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i>
Natural Resources	340,790,000	99,281,900	440,071,900	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	83,985,300	386,689,400	470,674,700	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Ombudsman Ontario	8,006,300	-	8,006,300	<i>Ombudsman Ontario</i>
Premier, Office of the	3,173,400	-	3,173,400	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Provincial Auditor, Office of the	8,682,800	-	8,682,800	<i>Bureau du vérificateur provincial</i>
Solicitor General	967,721,500	8,751,800	976,473,300	<i>Solliciteur général</i>
Tourism, Culture and Recreation	332,876,200	64,000,000	396,876,200	<i>Tourisme, Culture et Loisirs</i>
Training, Colleges and Universities	3,437,953,900	48,000,000	3,485,953,900	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	549,239,400	672,889,000	1,222,128,400	<i>Transports</i>
<b>Total</b>	<b>54,059,834,200</b>	<b>2,015,485,700</b>	<b>56,075,319,900</b>	<i>Total</i>



20N  
56



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 149

*(Chapter 27  
Statutes of Ontario, 2001)*

**An Act to authorize  
the payment of certain amounts  
for the public service  
for the fiscal year  
ending on March 31, 2002**

**The Hon. J. Flaherty**  
Minister of Finance

1st Reading	December 10, 2001
2nd Reading	December 12, 2001
3rd Reading	December 12, 2001
Royal Assent	December 12, 2001

## Projet de loi 149

*(Chapitre 27  
Lois de l'Ontario de 2001)*

**Loi autorisant  
le paiement de certaines sommes  
destinées à la fonction publique  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2002**

**L'honorable J. Flaherty**  
Ministre des Finances

1 <sup>re</sup> lecture	10 décembre 2001
2 <sup>e</sup> lecture	12 décembre 2001
3 <sup>e</sup> lecture	12 décembre 2001
Sanction royale	12 décembre 2001







**An Act to authorize  
the payment of certain amounts  
for the public service  
for the fiscal year  
ending on March 31, 2002**

**Loi autorisant  
le paiement de certaines sommes  
destinées à la fonction publique  
pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 2002**

**Preamble**

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedule are required to pay expenses of the public service of Ontario that are not otherwise provided for, for the fiscal year ending on March 31, 2002.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Supply granted**

1. (1) For the period from April 1, 2001 to March 31, 2002, amounts not exceeding a total of \$56,075,319,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the operating and capital expenses of the public service, as set out in the Schedule, that are not otherwise provided for.

**Votes and items**

(2) The money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

**Expenditures**

(3) An operating or capital expenditure in the votes and items of the estimates may be made by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ended March 31, 2002, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Supply Act, 2001*.

**Préambule**

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneure de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées à l'annexe sont nécessaires pour assumer les dépenses de la fonction publique de l'Ontario auxquelles il n'est pas autrement pourvu pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Crédits accordés**

1. (1) Le gouvernement peut, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 mars 2002, prélever sur le Trésor des sommes ne dépassant pas au total 56 075 319 900 \$ et les affecter aux dépenses de fonctionnement et aux dépenses en capital de la fonction publique, indiquées à l'annexe, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Crédits et postes**

(2) Ces sommes sont affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses.

**Dépenses**

(3) Une dépense de fonctionnement ou une dépense en capital figurant aux crédits et postes du budget des dépenses peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère à qui a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2001*.

## SUPPLY/CRÉDITS SCHEDULE/ANNEXE

2001-02 Estimates  
*Budget des dépenses de 2001-2002*

	Operating <i>Fonctionnement</i>	Capital <i>Capital</i>	Total <i>Total</i>	
	\$	\$	\$	
Agriculture, Food and Rural Affairs	350,326,800	50,000,000	400,326,800	<i>Agriculture, Alimentation et Affaires rurales</i>
Assembly, Office of the	99,385,100	-	99,385,100	<i>Bureau de l'Assemblée législative</i>
Attorney General	976,285,400	39,313,400	1,015,598,800	<i>Procureur général</i>
Cabinet Office	17,565,700	-	17,565,700	<i>Bureau du Conseil des ministres</i>
Chief Election Officer, Office of the	2,521,700	-	2,521,700	<i>Bureau du directeur général des élections</i>
Citizenship	79,469,100	-	79,469,100	<i>Affaires civiques</i>
Community and Social Services	7,823,602,000	38,396,000	7,861,998,000	<i>Services sociaux et communautaires</i>
Consumer and Business Services	171,511,600	-	171,511,600	<i>Services aux consommateurs et aux entreprises</i>
Correctional Services	634,724,100	97,883,300	732,607,400	<i>Services correctionnels</i>
Economic Development and Trade	105,920,900	-	105,920,900	<i>Développement économique et Commerce</i>
Education	8,483,214,100	15,522,200	8,498,736,300	<i>Éducation</i>
Energy, Science and Technology	175,746,100	24,658,000	200,404,100	<i>Énergie, Sciences et Technologie</i>
Environment	223,046,900	17,933,200	240,980,100	<i>Environnement</i>
Finance	1,407,214,000	200,000,000	1,607,214,000	<i>Finances</i>
Francophone Affairs, Office of	4,825,900	-	4,825,900	<i>Office des affaires francophones</i>
Health and Long-Term Care	24,405,636,500	189,224,300	24,594,860,800	<i>Santé et Soins de longue durée</i>
Intergovernmental Affairs	4,731,900	-	4,731,900	<i>Affaires intergouvernementales</i>
Labour	118,057,200	-	118,057,200	<i>Travail</i>
Lieutenant Governor, Office of the	777,900	-	777,900	<i>Bureau du lieutenant-gouverneur</i>
Management Board Secretariat	1,868,347,300	47,871,500	1,916,218,800	<i>Secrétariat du Conseil de gestion</i>
Municipal Affairs and Housing	1,359,233,000	7,525,000	1,366,758,000	<i>Affaires municipales et Logement</i>
Native Affairs Secretariat, Ontario	15,262,200	7,546,700	22,808,900	<i>Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario</i>
Natural Resources	340,790,000	99,281,900	440,071,900	<i>Richesses naturelles</i>
Northern Development and Mines	83,985,300	386,689,400	470,674,700	<i>Développement du Nord et Mines</i>
Ombudsman Ontario	8,006,300	-	8,006,300	<i>Ombudsman Ontario</i>
Premier, Office of the	3,173,400	-	3,173,400	<i>Cabinet du Premier ministre</i>
Provincial Auditor, Office of the	8,682,800	-	8,682,800	<i>Bureau du vérificateur provincial</i>
Solicitor General	967,721,500	8,751,800	976,473,300	<i>Solliciteur général</i>
Tourism, Culture and Recreation	332,876,200	64,000,000	396,876,200	<i>Tourisme, Culture et Loisirs</i>
Training, Colleges and Universities	3,437,953,900	48,000,000	3,485,953,900	<i>Formation, Collèges et Universités</i>
Transportation	549,239,400	672,889,000	1,222,128,400	<i>Transports</i>
Total	54,059,834,200	2,015,485,700	56,075,319,900	Total





2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 150

**An Act to amend the  
Coroners Act to require  
that more inquests be held  
and that jury recommendations  
be acted on**

**Mr. Hoy**

**Private Member's Bill**

1st Reading      December 11, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 150

**Loi modifiant la  
Loi sur les coroners afin d'exiger  
qu'un plus grand nombre d'enquêtes  
soient tenues et que les recommandations  
du jury soient appliquées**

**M. Hoy**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      11 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Coroners Act* so that all deaths on highways, in schools, universities, colleges or in hospitals are reported to the coroner. The coroner shall investigate all such deaths and the coroner is obliged to hold an inquest into a death unless he or she is satisfied that the death was due to natural causes and was not preventable. The Chief Coroner is required to forward jury recommendations to the person or entity to which they are directed. If the recommendations are directed to a public sector entity, the entity shall implement them if the recommendations deal with matters of public safety. If the public sector entity fails to implement the recommendations, it shall report on the reasons for this failure to the Chief Coroner within one year after the recommendations are made.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les coroners* afin que tous les décès sur les voies publiques, dans les écoles, dans les universités, dans les collèges ou dans les hôpitaux soient déclarés au coroner. Celui-ci fait une investigation sur tous ces décès et a l'obligation de tenir une enquête sur la cause d'un décès à moins qu'il ne soit convaincu que le décès est dû à des causes naturelles et ne pouvait pas être évité. Le coroner en chef est tenu de transmettre les recommandations du jury à la personne ou à l'entité à laquelle elles sont adressées. Si elles sont adressées à une entité du secteur public et traitent de questions de sécurité du public, cette dernière doit les appliquer. Si celle-ci ne les applique pas, elle est tenue de faire un rapport sur les motifs de la non-application dans un délai d'un an après que les recommandations ont été faites.



**An Act to amend the  
Coroners Act to require  
that more inquests be held  
and that jury recommendations  
be acted on**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 10 (1) of the *Coroners Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (f) and by adding the following clauses:

- (h) as a result of an accident on a highway, as defined in the *Highway Traffic Act*; or
- (i) while on the premises of a public, separate or private school, a university or a college of applied arts and technology,

(2) Section 10 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 27, section 136 and 2001, chapter 13, section 10, is further amended by adding the following subsection:

**Coroner to investigate**

(1.1) When a coroner is notified of a death under subsection (1), the coroner shall investigate the circumstances of the death and if, as a result of the investigation, he or she is of the opinion that an inquest ought to be held, the coroner shall issue his or her warrant and hold an inquest upon the body.

(3) Clause 10 (2) (h) of the Act is repealed and the following substituted:

- (h) a public or private hospital,

2. Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

**What coroner should consider and have regard to**

20. When making a determination on whether or not an inquest ought to be held, the coroner shall recommend that an inquest be held unless he or she is satisfied that the death was due entirely to natural causes and was not preventable.

**Loi modifiant la  
Loi sur les coroners afin d'exiger  
qu'un plus grand nombre d'enquêtes  
soient tenues et que les recommandations  
du jury soient appliquées**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 10 (1) de la *Loi sur les coroners* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- h) par suite d'un accident sur une voie publique, au sens du *Code de la route*;
- i) alors qu'elle se trouvait dans les locaux d'une école publique, séparée ou privée, d'une université ou d'un collège d'arts appliqués et de technologie,

(2) L'article 10 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 136 du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1994 et par l'article 10 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Investigation par le coroner**

(1.1) Lorsqu'un avis de décès est donné à un coroner en application du paragraphe (1), celui-ci fait une investigation sur les circonstances entourant le décès; si par suite de cette investigation, le coroner est d'avis qu'une enquête sur la cause du décès devrait être tenue, il décerne son mandat et tient cette enquête.

(3) L'alinéa 10 (2) h) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- h) un hôpital public ou privé,

2. L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Éléments dont le coroner doit tenir compte**

20. Lorsqu'il décide si une enquête devrait ou non être tenue, le coroner en recommande la tenue à moins qu'il ne soit convaincu que le décès est entièrement dû à des causes naturelles et ne pouvait pas être évité.

**3. Section 31 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Recommendations distributed by Chief Coroner**

(3.1) If a jury makes recommendations under subsection (3), the Chief Coroner shall forward the recommendations to the person or entity to which they are directed.

**Public sector entity to implement public safety recommendations**

(6) Where the recommendations of a coroner's jury are directed to a public sector entity and where they address issues of public safety, the entity shall implement the recommendations.

**Report when recommendations are not implemented**

(7) If, within one year after the recommendations are made, a public sector entity has failed to implement all of the recommendations of a coroner's jury that were directed to it and that addressed issues of public safety or fails to fully implement such recommendations or any of them, it shall fully report to the Chief Coroner on the reasons for its failure and the Chief Coroner shall cause the report to be published.

**Definition**

(8) In this section,  
"public sector entity" means,

- (a) the Crown in right of Ontario, every agency thereof, and every authority, board, commission, corporation, office or organization of persons a majority of whose directors, members or officers are appointed or chosen by or under the authority of the Lieutenant Governor in Council or a member of the Executive Council,
- (b) the corporation of every municipality in Ontario,
- (c) every local board as defined by the *Municipal Affairs Act* and every authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of the corporation of a municipality in Ontario,
- (d) every board as defined in the *Education Act*,
- (e) every university in Ontario and every college of applied arts and technology and post-secondary institution in Ontario whether or not affiliated with a university, the enrolments of which are counted for purposes of calculating annual operating grants entitlements,
- (f) every hospital referred to in the list of hospitals and their grades and classifications maintained by the Minister of Health and Long-Term Care under the *Public Hospitals Act*, every private hospital operated under the authority of a licence issued under the *Private Hospitals Act* and every hospital established or approved by the Lieutenant Governor in

**3. L'article 31 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Recommandations transmises par le coroner en chef**

(3.1) Si un jury fait des recommandations en vertu du paragraphe (3), le coroner en chef les transmet à la personne ou à l'entité à laquelle elles sont adressées.

**Application des recommandations sur la sécurité du public par une entité du secteur public**

(6) Une entité du secteur public applique les recommandations du jury d'un coroner si elles lui sont adressées et si elles traitent de questions de sécurité du public.

**Rapport en cas de non-application des recommandations**

(7) Une entité du secteur public qui, dans un délai d'un an après que les recommandations ont été faites, n'a pas appliqué toutes les recommandations du jury d'un coroner qui lui étaient adressées et qui traitaient de questions de sécurité du public, ou n'a pas pleinement appliqué de telles recommandations ou l'une d'entre elles, fait un rapport complet au coroner en chef sur les motifs de la non-application et ce dernier le fait publier.

**Définition**

(8) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«entité du secteur public» S'entend de ce qui suit :

- a) la Couronne du chef de l'Ontario, les organismes qui en relèvent, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont la majorité des administrateurs, des membres ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par un membre du Conseil exécutif, ou sous leur autorité;
- b) les municipalités de l'Ontario;
- c) les conseils locaux au sens de la *Loi sur les affaires municipales* ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d'une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité;
- d) les conseils au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- e) les universités de l'Ontario ainsi que les collèges d'arts appliqués et de technologie et les établissements postsecondaires – qu'ils soient affiliés ou non à une université – dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles auxquelles ils ont droit;
- f) les hôpitaux mentionnés sur la liste des hôpitaux et de leurs classes et catégories que tient le ministre de la Santé et des Soins de longue durée aux termes de la *Loi sur les hôpitaux publics*, les hôpitaux privés exploités aux termes d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les hôpitaux privés* ainsi que les



Council as a community psychiatric hospital under the *Community Psychiatric Hospitals Act*,

- (g) every board of health under the *Health Protection and Promotion Act*, and every board of health under an Act of the Legislature that establishes or continues a regional municipality, or
- (h) the Office of the Lieutenant Governor of Ontario, the Office of the Assembly and the offices of persons appointed on an address of the Assembly.

**Commencement**

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Coroners Amendment Act, 2001*.**

hôpitaux ouverts ou agréés par le lieutenant-gouverneur en conseil comme hôpitaux psychiatriques communautaires en vertu de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*;

- g) les conseils de santé visés par la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, ainsi que les conseils de santé visés par une loi de la Législature qui crée ou maintient une municipalité régionale;
- h) le Bureau du lieutenant-gouverneur de l'Ontario, le Bureau de l'Assemblée et les bureaux des personnes nommées sur adresse de l'Assemblée.

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur les coroners*.**













2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 151

**An Act respecting the  
Toronto Waterfront  
Revitalization Corporation**

**The Hon. J. Flaherty**  
Minister of Finance

**Government Bill**

1st Reading      December 11, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 151

**Loi concernant la  
Société de revitalisation  
du secteur riverain de Toronto**

**L'honorable J. Flaherty**  
Ministre des Finances

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      11 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill continues the Toronto Waterfront Revitalization Corporation as a corporation without share capital. The objects and powers of the Corporation are set out, as well as the composition, powers and duties of the board of directors. The objects of the Corporation relate to the development of the "designated waterfront area", an area to be specified by regulation.

The board is required to follow directions given jointly by the federal government, the provincial government and the City of Toronto. It is required to prepare a business plan each year and to submit it to all three governments. It is also required to prepare an annual budget. The Corporation is required to give an annual report, including audited financial statements, to all three governments.

The City of Toronto is authorized to make appointments to the board of directors of the Corporation, or of any subsidiary corporation. It is also authorized to transfer rights, assets and liabilities to the Corporation with the consent of the Corporation.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proroge la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto à titre de personne morale sans capital-actions. Les objets et les pouvoirs de la Société sont énoncés, ainsi que la composition, les pouvoirs et les fonctions du conseil d'administration. Les objets de la Société sont liés à l'aménagement du «secteur riverain désigné», zone qui sera précisée par règlement.

Le conseil est tenu de suivre les directives données conjointement par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et la cité de Toronto. Il est tenu de préparer un plan d'activités pour chaque exercice et de le soumettre aux trois gouvernements. Il est également tenu de préparer un budget annuel. La Société est tenue de remettre un rapport annuel, y compris les états financiers vérifiés, aux trois gouvernements.

La cité de Toronto est autorisée à faire des nominations au conseil d'administration de la Société et de ses filiales. Elle est également autorisée à transférer des droits, des actifs et des passifs à la Société avec son consentement.

**An Act respecting the  
Toronto Waterfront  
Revitalization Corporation**

**Loi concernant la  
Société de revitalisation  
du secteur riverain de Toronto**

**CONTENTS**

**INTERPRETATION**

1. Definitions

**CORPORATE MATTERS**

- 2. Corporation continued
- 3. Objects of the Corporation
- 4. Powers of the Corporation
- 5. Board of directors
- 6. Powers and duties of the board
- 7. Directions to the board
- 8. Business planning
- 9. Financial planning
- 10. Annual audit
- 11. Annual report
- 12. Fiscal year
- 13. Winding up the Corporation

**GENERAL**

- 14. Powers of the City of Toronto
- 15. Regulations
- 16. Commencement
- 17. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**INTERPRETATION**

**Definitions**

1. In this Act,

“city council” means the council of the City of Toronto; (“conseil municipal”)  
“designated waterfront area” means the land specified by regulation; (“secteur riverain désigné”)  
“federal government” means the Governor General in Council; (“gouvernement fédéral”)  
“provincial government” means the Lieutenant Governor in Council. (“gouvernement provincial”)

**SOMMAIRE**

**DÉFINITIONS**

1. Définitions

**LA SOCIÉTÉ**

- 2. Prorogation de la Société
- 3. Objets de la Société
- 4. Pouvoirs de la Société
- 5. Conseil d'administration
- 6. Pouvoirs et fonctions du conseil
- 7. Directives données au conseil
- 8. Plan d'activités
- 9. Planification financière
- 10. Vérification annuelle des comptes
- 11. Rapport annuel
- 12. Exercice
- 13. Liquidation de la Société

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 14. Pouvoirs de la cité de Toronto
- 15. Règlements
- 16. Entrée en vigueur
- 17. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**DÉFINITIONS**

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.  
«conseil municipal» Le conseil de la cité de Toronto. («city council»)  
«gouvernement fédéral» Le gouverneur général en conseil. («federal government»)  
«gouvernement provincial» Le lieutenant-gouverneur en conseil. («provincial government»)  
«secteur riverain désigné» Les biens-fonds que précisent les règlements. («designated waterfront area»)



## CORPORATE MATTERS

**Corporation continued**

2. (1) The Toronto Waterfront Revitalization Corporation established on November 1, 2001 under the *Business Corporations Act* is hereby continued as a corporation without share capital under the name Toronto Waterfront Revitalization Corporation in English and Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto in French.

**Composition**

(2) The Corporation is composed of the members of its board of directors.

**Status**

(3) The Corporation shall be deemed not to be a Crown agency within the meaning of the *Crown Agency Act*.

**Conflict of interest, etc.**

(4) Section 132 (conflict of interest), subsection 134 (1) (standard of care) and section 136 (indemnification) of the *Business Corporations Act* apply, with necessary modifications, to the Corporation and to the members of its board of directors.

**Corporate law**

(5) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation.

**Cancellation of shares**

(6) The shares of the Corporation that are issued and outstanding immediately before this section comes into force are cancelled when this section comes into force, and no amount is payable to any shareholder in respect of the cancelled shares.

**Objects of the Corporation**

3. (1) The following are the objects of the Corporation:

1. To implement a plan that enhances the value of the land in the designated waterfront area and creates an accessible and active waterfront for living, working and recreation, and to do so in a fiscally and environmentally responsible manner.
2. To ensure that ongoing development in the designated waterfront area can continue in a financially self-sustaining manner.
3. To promote and encourage the involvement of the private sector in the development of the designated waterfront area.
4. To encourage public input into the development of the designated waterfront area.
5. To engage in such other activities as may be prescribed by regulation.

## LA SOCIÉTÉ

**Prorogation de la Société**

2. (1) La société appelée Toronto Waterfront Revitalization Corporation créée le 1<sup>er</sup> novembre 2001 en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* est prorogée à titre de personne morale sans capital-actions sous le nom de Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto en français et de Toronto Waterfront Revitalization Corporation en anglais.

**Composition**

(2) La Société se compose des membres de son conseil d'administration.

**Statut**

(3) La Société est réputée ne pas être un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne*.

**Conflit d'intérêts et autres**

(4) L'article 132 (conflit d'intérêts), le paragraphe 134 (1) (devoirs des administrateurs) et l'article 136 (indemnisation) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société et aux membres de son conseil d'administration.

**Lois concernant les personnes morales**

(5) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la Société.

**Annulation d'actions**

(6) Les actions de la Société qui sont émises et en circulation immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article sont annulées à l'entrée en vigueur de celui-ci et aucune somme n'est payable aux actionnaires en ce qui concerne les actions annulées.

**Objets de la Société**

3. (1) Les objets de la Société sont les suivants :

1. Mettre en oeuvre un programme qui accroît la valeur des biens-fonds situés dans le secteur riverain désigné et qui crée un secteur riverain accessible et dynamique pour le logement, le travail et les loisirs et ce, d'une façon respectueuse de l'environnement et financièrement saine.
2. Faire en sorte que l'aménagement continu du secteur riverain désigné se poursuive de manière auto-suffisante sur le plan financier.
3. Promouvoir et encourager la participation du secteur privé à l'aménagement du secteur riverain désigné.
4. Encourager le public à formuler des observations au sujet de l'aménagement du secteur riverain désigné.
5. Se livrer aux autres activités que prescrivent les règlements.

**Same**

(2) The Corporation shall carry out its objects so as to ensure that the revitalization of the designated waterfront area creates new economic growth, new jobs, diverse and dynamic new commercial, residential and recreational communities, new cultural institutions and new parks and green spaces for the public.

**Powers of the Corporation**

4. (1) The Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited by this Act.

**Use of assets, etc.**

(2) The assets and revenue of the Corporation must not be used for any purpose except to further the objects of the Corporation.

**Restriction on borrowing**

(3) The Corporation shall not borrow money unless it has the consent of the federal government, the provincial government and city council or unless it is authorized to do so by a regulation.

**Same**

(4) The Corporation shall not mortgage or otherwise encumber any of its assets unless it has the consent of the federal government, the provincial government and city council or unless it is authorized to do so by a regulation.

**Restriction re revenue**

(5) The Corporation shall not raise revenue unless it has the consent of the federal government, the provincial government and city council or unless it is authorized to do so by a regulation.

**Restriction re subsidiary corporations**

(6) The Corporation shall not establish a subsidiary corporation unless it has the consent of the federal government, the provincial government and city council.

**Same**

(7) The objects and powers of any subsidiary established by the Corporation are subject to the restrictions set out in the regulations.

**Board of directors**

5. (1) The board of directors of the Corporation is composed of the following members:

1. A maximum of four members appointed by the federal government.
2. A maximum of four members appointed by the provincial government.
3. A maximum of four members appointed by city council.
4. A maximum of one member appointed jointly by the federal government, the provincial government and city council.

**Idem**

(2) La Société réalise ses objets de façon à faire en sorte que la revitalisation du secteur riverain désigné crée une nouvelle croissance économique, de nouveaux emplois, de nouvelles zones servant à des fins commerciales, résidentielles et récréatives qui soient à la fois variées et dynamiques, de nouveaux organismes culturels et de nouveaux parcs et espaces verts pour le public.

**Pouvoirs de la Société**

4. (1) La Société a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets, sous réserve des restrictions imposées par la présente loi.

**Affectation des actifs et autres**

(2) La Société ne doit affecter ses actifs et ses recettes qu'à la réalisation de ses objets.

**Restriction : emprunts**

(3) La Société ne peut contracter des emprunts qu'à moins d'avoir obtenu le consentement du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial et du conseil municipal ou d'y être autorisée par règlement.

**Idem**

(4) La Société ne peut grever ses actifs, notamment par hypothèque, qu'à moins d'avoir obtenu le consentement du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial et du conseil municipal ou d'y être autorisée par règlement.

**Restriction : recettes**

(5) La Société ne peut percevoir de recettes qu'à moins d'avoir obtenu le consentement du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial et du conseil municipal ou d'y être autorisée par règlement.

**Restriction : filiales**

(6) La Société ne peut créer de filiales qu'à moins d'avoir obtenu le consentement du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial et du conseil municipal.

**Idem**

(7) Les objets et les pouvoirs des filiales créées par la Société sont assujettis aux restrictions énoncées dans les règlements.

**Conseil d'administration**

5. (1) Le conseil d'administration de la Société se compose des membres suivants :

1. Au plus quatre membres nommés par le gouvernement fédéral.
2. Au plus quatre membres nommés par le gouvernement provincial.
3. Au plus quatre membres nommés par le conseil municipal.
4. Au plus un membre nommé conjointement par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et le conseil municipal.



**Eligibility**

(2) A person is not eligible to hold office as a board member if he or she holds a public office to which he or she is elected or is an employee of Her Majesty in right of Canada or an agency of Her Majesty in right of Canada, Her Majesty in right of Ontario or an agency of Her Majesty in right of Ontario or the City of Toronto or a local board of the City.

**Term of office**

(3) The term of office of a board member is determined by the person or persons who appoint the member and may not exceed three years.

**Reappointment**

(4) A board member is eligible to be reappointed.

**Chair**

(5) The board member appointed jointly by the federal government, the provincial government and city council is chair of the board.

**Same**

(6) In case of the absence or illness of the chair or there being a vacancy in the office of chair, the member designated by the board for the purpose shall act as and have all the powers of the chair.

**Remuneration and expenses**

(7) Board members are to be paid such remuneration and expenses as the board may by by-law determine.

**Transition**

(8) Despite subsections (1), (2) and (3), the persons who are members of the board of directors of the Corporation on the day this section comes into force continue to hold office for the remainder of their term or until the third anniversary of the day this section comes into force, whichever is the shorter term.

**Powers and duties of the board**

6. (1) The board of directors shall manage and supervise the affairs of the Corporation in accordance with this Act.

**Same**

(2) The board shall exercise its powers and perform its duties in a financially responsible and accountable manner.

**By-laws**

(3) The board may pass by-laws and resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the Corporation.

**Directions to the board**

7. (1) The board of directors shall follow such directions concerning the operation of the Corporation as may be set out in a written agreement of Her Majesty in right of Canada, Her Majesty in right of Ontario and the City of Toronto.

**Admissibilité**

(2) Ne peuvent occuper la charge de membre du conseil les titulaires d'une charge publique à laquelle ils ont été élus ou les employés de Sa Majesté du chef du Canada ou de l'un de ses organismes, de Sa Majesté du chef de l'Ontario ou de l'un de ses organismes ou de la cité de Toronto ou de l'un de ses conseils locaux.

**Mandat**

(3) Le mandat des membres du conseil est fixé par la ou les personnes qui les nomment et ne peut dépasser trois ans.

**Renouvellement du mandat**

(4) Le mandat des membres du conseil peut être renouvelé.

**Président**

(5) Est président du conseil le membre nommé conjointement par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et le conseil municipal.

**Idem**

(6) En cas d'absence ou de maladie du président ou de vacance de sa charge, le membre que désigne le conseil à cette fin agit à titre de président et en assume tous les pouvoirs.

**Rémunération et indemnités**

(7) Les membres du conseil reçoivent la rémunération et les indemnités que le conseil fixe par règlement administratif.

**Disposition transitoire**

(8) Malgré les paragraphes (1), (2) et (3), les personnes qui sont membres du conseil d'administration de la Société le jour de l'entrée en vigueur du présent article demeurent en fonction jusqu'à la fin de leur mandat ou jusqu'au troisième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article si celui-ci survient plus tôt.

**Pouvoirs et fonctions du conseil**

6. (1) Le conseil d'administration assure la direction et la surveillance des affaires de la Société conformément à la présente loi.

**Idem**

(2) Le conseil pratique une saine gestion financière assortie de l'obligation de rendre compte lorsqu'il exerce ses pouvoirs et ses fonctions.

**Règlements administratifs**

(3) Le conseil peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et, de façon générale, la conduite et la gestion des affaires de la Société.

**Directives données au conseil**

7. (1) Le conseil d'administration suit les directives concernant le fonctionnement de la Société qu'énonce une entente écrite conclue entre Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef de l'Ontario et la cité de Toronto.



**Notice of directions**

(2) The board of directors shall be deemed to have notice of the directions set out in a written agreement when a copy of the agreement is given to the chair of the board and to the chief executive officer of the Corporation.

**Business planning**

8. (1) At least 90 days before the beginning of each fiscal year, the board of directors shall adopt a business plan for the fiscal year.

**Contents**

(2) The business plan must include the following information:

1. A description of the major activities and the objectives of the Corporation for the year and for following years.
2. A description of the policies and strategies of the Corporation to achieve those objectives.
3. A description of the budget of the Corporation for achieving those objectives.
4. A description of the portions of the designated waterfront area that the Corporation plans to develop during the year, the estimated cost of doing so and the funding options available.
5. Such other information as may be required by regulation.

**Notice**

(3) The board of directors shall give a copy of each business plan to the Minister of Transport (Canada), the Minister of Finance and the Mayor of the City of Toronto.

**Financial planning**

9. (1) The Corporation shall establish an accounting system that is consistent with generally accepted accounting principles.

**Annual budget**

(2) At least 90 days before the beginning of each fiscal year, the board of directors shall adopt a budget for the year.

**Same**

- (3) The budget must include,
- (a) all revenue the Corporation anticipates receiving for the year and any accumulated surplus from previous years; and
  - (b) all operating expenses that the Corporation anticipates incurring for the year and any accumulated deficit from the preceding year.

**Inspection of financial records**

(4) Upon the request of the federal government, the provincial government or city council, the Corporation

**Avis des directives**

(2) Le conseil d'administration est réputé avoir connaissance des directives énoncées dans une entente écrite lorsqu'une copie de celle-ci est remise au président du conseil et au chef de la direction de la Société.

**Plan d'activités**

8. (1) Le conseil d'administration adopte un plan d'activités pour chaque exercice au moins 90 jours avant le début de celui-ci.

**Contenu**

(2) Le plan d'activités comprend les renseignements suivants :

1. Une description des principales activités et des objectifs de la Société pour l'exercice et les exercices suivants.
2. Une description des politiques et des stratégies proposées par la Société pour atteindre ces objectifs.
3. Une description du budget proposé par la Société pour atteindre ces objectifs.
4. Une description des parties du secteur riverain désigné que la Société a l'intention d'aménager au cours de l'exercice, l'estimation des coûts de ces aménagements et les modes de financement qui s'offrent à elle.
5. Les autres renseignements qu'exigent les règlements.

**Avis**

(3) Le conseil d'administration remet une copie de chaque plan d'activités au ministre des Transports (Canada), au ministre des Finances et au maire de la cité de Toronto.

**Planification financière**

9. (1) La Société met sur pied un système comptable compatible avec les principes comptables généralement reconnus.

**Budget annuel**

(2) Le conseil d'administration adopte un budget pour chaque exercice au moins 90 jours avant le début de celui-ci.

**Idem**

- (3) Le budget comprend ce qui suit :
- a) toutes les recettes que la Société prévoit de recevoir au cours de l'exercice et tout excédent accumulé des exercices précédents;
  - b) tous les frais de fonctionnement que la Société prévoit d'engager au cours de l'exercice et tout déficit accumulé des exercices précédents.

**Examen des registres financiers**

(4) Sur demande du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial ou du conseil municipal, la Société et

and its subsidiaries, if any, shall promptly make their financial records available for inspection.

#### Annual audit

10. The board of directors shall ensure that the accounts and transactions of the Corporation and its subsidiaries, if any, are audited each year by one or more auditors licensed under the *Public Accountancy Act*, who are appointed by the board.

#### Annual report

11. (1) The Corporation shall give an annual report on its affairs to the Minister of Transport (Canada), the Minister of Finance and the Mayor of the City of Toronto within 90 days after the end of each fiscal year.

#### Same

(2) The annual report must include the audited financial statements of the Corporation for the applicable fiscal year.

#### Public inspection

(3) The Corporation shall make a copy of the annual report for inspection by the public upon request.

#### Fiscal year

12. The fiscal year of the Corporation begins on April 1 in each year and ends on March 31 of the following year.

#### Winding up the Corporation

13. (1) The provincial government may by order require the board of directors to wind up the affairs of the Corporation on or after the 20th anniversary of the date on which section 2 comes into force.

#### Restriction

(2) The provincial government shall not make an order under subsection (1),

- (a) if the federal government, the provincial government and city council agree to undertake a review of the Corporation;
- (b) if the review is completed at least three months before 20th anniversary of the date on which section 2 came into force; and
- (c) if the person undertaking the review recommends that the Corporation not be wound up before the 25th anniversary of the date on which section 2 came into force.

#### Mandatory winding up

(3) If no order is made under subsection (1), the provincial government shall by order require the board of directors to wind up the affairs of the Corporation promptly after the 25th anniversary of the date on which section 2 comes into force.

#### Duty of board

(4) The board of directors shall wind up the affairs of the Corporation in accordance with any plan prepared by the board and approved by the federal government, the provincial government and the city council and in accor-

ses filiales mettent promptement leurs registres financiers à la disposition de ceux-ci aux fins d'examen.

#### Vérification annuelle des comptes

10. Le conseil d'administration veille à ce que les comptes et opérations de la Société et de ses filiales soient vérifiés chaque exercice par un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique* et nommés par le conseil.

#### Rapport annuel

11. (1) La Société remet un rapport annuel sur ses affaires au ministre des Transports (Canada), au ministre des Finances et au maire de la cité de Toronto dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice.

#### Idem

(2) Le rapport annuel inclut les états financiers vérifiés de la Société pour l'exercice pertinent.

#### Examen public

(3) Sur demande, la Société met une copie du rapport annuel à la disposition du public aux fins d'examen.

#### Exercice

12. L'exercice de la Société commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars suivant.

#### Liquidation de la Société

13. (1) Le gouvernement provincial peut, par décret, exiger du conseil d'administration qu'il liquide les affaires de la Société le jour du 20<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 2 ou après ce jour.

#### Restriction

(2) Le gouvernement provincial ne doit pas prendre de décret en vertu du paragraphe (1) :

- a) si le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et le conseil municipal conviennent d'entreprendre un examen de la société;
- b) si l'examen est achevé au moins trois mois avant le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 2;
- c) si la personne qui entreprend l'examen recommande que la Société ne soit pas liquidée avant le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 2.

#### Liquidation obligatoire

(3) Si aucun décret n'est pris en vertu du paragraphe (1), le gouvernement provincial exige du conseil d'administration, par décret, qu'il liquide les affaires de la Société promptement après le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée en vigueur de l'article 2.

#### Obligation du conseil

(4) Le conseil d'administration liquide les affaires de la Société conformément au plan préparé par le conseil et approuvé par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et le conseil municipal et conformément aux

dance with such additional requirements as may be set out in the regulations.

#### Transfer of assets and liabilities

(5) The regulations governing the winding up of the Corporation may require the transfer of assets and liabilities to Her Majesty in right of Ontario and to the City of Toronto, and may provide for their transfer to Her Majesty in right of Canada upon consent.

### GENERAL

#### Powers of the City of Toronto

14. (1) The City of Toronto is authorized to make appointments to the board of directors of the Corporation and of any subsidiary of the Corporation.

#### Same, asset transfer

(2) The City of Toronto is authorized to transfer rights, assets and liabilities to the Corporation or any subsidiary of the Corporation, despite section 111 or 193 of the *Municipal Act*, with the consent of the Corporation.

#### Regulations

15. (1) The provincial government may make regulations prescribing those matters that are required or permitted by this Act to be prescribed or done by regulation.

#### Scope of regulations

(2) A regulation authorizing the Corporation to exercise a power described in subsection 4 (3), (4) or (5) may impose conditions or restrictions with respect to the exercise of the power.

#### Commencement

16. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

17. The short title of this Act is the *Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2001*.

exigences supplémentaires qu'énoncent les règlements.

#### Transfert des actifs et des passifs

(5) Les règlements qui régissent la liquidation de la Société peuvent exiger le transfert des actifs et des passifs à Sa Majesté du chef de l'Ontario et à la cité de Toronto, et peuvent prévoir leur transfert à Sa Majesté du chef du Canada avec le consentement de celle-ci.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Pouvoirs de la cité de Toronto

14. (1) La cité de Toronto est autorisée à faire des nominations au conseil d'administration de la Société et de ses filiales.

#### Idem : transfert d'actifs

(2) Malgré l'article 111 ou 193 de la *Loi sur les municipalités*, la cité de Toronto est autorisée à transférer des droits, des actifs et des passifs à la Société ou à ses filiales, avec le consentement de la Société.

#### Règlements

15. (1) Le gouvernement provincial peut, par règlement, prescrire les questions que la présente loi exige ou permet de prescrire ou de faire par règlement.

#### Portée

(2) Le règlement qui autorise la Société à exercer un pouvoir visé au paragraphe 4 (3), (4) ou (5) peut imposer des conditions ou restrictions à son exercice.

#### Entrée en vigueur

16. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

17. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto*.





















12801  
156



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 152

**An Act to revise  
the Real Estate and Business  
Brokers Act and to amend  
other Acts administered by  
the same Ministry**

**The Hon. N. Sterling**  
Minister of Consumer and  
Business Services

**Government Bill**

1st Reading      December 12, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 152

**Loi révisant la  
Loi sur le courtage  
commercial et immobilier  
et modifiant d'autres lois  
dont l'application relève  
du même ministère**

**L'honorable N. Sterling**  
Ministre des Services aux consommateurs  
et aux entreprises

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      12 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale

JAN 10 2002



## EXPLANATORY NOTE

The Bill revises and replaces the *Real Estate and Business Brokers Act*. Several references to the former Act are replaced with references to the Bill.

The Bill continues the offices of the registrar and director and permits them to be appointed by an administrative authority designated under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* or by the Minister where no administrative authority is designated.

The Bill requires that persons trading in real estate be registered as brokerages, brokers or salespersons, subject to certain specified exemptions. The Bill creates the new category of "brokerage" for registration. A brokerage is a business that trades in real estate on behalf of others.

There are provisions in the Bill that permit the registrar to deal with complaints made about registrants and the powers to both inspect and investigate are continued from the Act. In addition, a discipline committee and an appeal committee are established and registrants who have been found to have breached their code of ethics before a committee may be fined up to \$25,000 or a lesser prescribed amount. The director may also freeze the assets of registrants and former registrants where it is advisable for the protection of the clients of the registrant or former registrant.

Brokerages are required to ensure that the salespersons and brokers they employ carry out their duties in compliance with the statute and brokers and salespersons must inform their brokerage or the registrar if they have reason to believe that the brokerage that employs them or that any other person from the same brokerage is failing or has failed to comply with the statute.

Brokerages are required to maintain trust accounts and unclaimed funds are passed on to the designated administrative authority and in certain circumstances to the Minister of Finance. The rights of persons who may claim entitlement to such funds are maintained.

There are provisions that are intended to prevent conflicts of interest and unethical behaviour, including restrictions against employing unregistered persons, against salespersons or brokers acting for any brokerage other than the one that employs them and against inducing any party to certain real estate agreements to break the agreement for the purpose of entering another agreement. Providing false information and false advertising are also prohibited.

The Bill contains general provisions dealing with such matters as the preservation of secrecy, service of documents and the setting of fees by the Minister. The Minister may make regulations establishing a code of ethics, governing the jurisdiction of committees and in areas prescribed by the Lieutenant Governor in Council. The Lieutenant Governor in Council may make regulations dealing with a broad range of matters to regulate the industry.

The Bill also amends the *Ministry of Consumer and Business Services Act* by adding a section that permits the Minister to appoint a person to conduct an investigation into any matter relating to an Act assigned to the Minister. Specific ministerial investigation sections under the *Motor Vehicle Dealers Act* and the *Travel Industry Act* are repealed.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi révisé et remplace la *Loi sur le courtage commercial et immobilier*. Plusieurs mentions de l'ancienne loi sont remplacées par des mentions du projet de loi.

Le projet de loi maintient les postes de registrateur et de directeur et permet la nomination de ceux-ci par un organisme d'application désigné en application de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* ou par le ministre si aucun organisme d'application n'est désigné.

Le projet de loi exige des personnes qui mènent des opérations immobilières qu'elles soient inscrites à titre de maisons de courtage, de courtiers ou d'agents immobiliers, sous réserve des dispenses précisées. Le projet de loi crée une nouvelle catégorie aux fins de l'inscription, celle des «maisons de courtage». Une maison de courtage est une entreprise qui mène des opérations immobilières pour le compte d'autrui.

Le projet de loi renferme des dispositions qui permettent au registrateur de traiter les plaintes reçues au sujet de personnes inscrites et qui maintiennent les pouvoirs d'inspection et d'enquête prévus par la loi actuelle. En outre, sont constitués un comité de discipline et un comité d'appel qui peuvent imposer une amende maximale de 25 000 \$, ou une amende inférieure prescrite, à la personne inscrite à l'égard de laquelle ils concluent qu'elle ne s'est pas conformée au code de déontologie. Le directeur peut également ordonner un blocage des biens de personnes inscrites et d'anciennes personnes inscrites s'il l'estime souhaitable pour la protection de leurs clients.

Les maisons de courtage sont tenues de veiller à ce que les courtiers et les agents immobiliers qu'elles emploient exercent leurs fonctions conformément à la Loi. Ceux-ci doivent informer la maison de courtage qui les emploie ou le registrateur s'ils ont des raisons de croire que la maison de courtage ou une autre personne qu'elle emploie ne se conforme pas ou ne s'est pas conformée à la Loi.

Les maisons de courtage sont tenues de tenir des comptes en fiducie et de verser à l'organisme d'application désigné et, dans certaines circonstances, au ministre des Finances, les sommes en fiducie qui ne sont pas revendiquées. Les droits des personnes qui peuvent revendiquer ces sommes sont maintenus.

Le projet de loi renferme des dispositions destinées à empêcher les conflits d'intérêts et les conduites contraires à l'éthique, y compris des interdictions empêchant l'emploi de personnes non inscrites et empêchant les agents immobiliers ou courtiers d'agir pour le compte d'une maison de courtage autre que celle qui les emploie et l'interdiction d'inciter des parties à certaines conventions immobilières à rompre leur contrat dans le but d'en conclure un nouveau. La communication de faux renseignements et la publicité mensongère sont également interdites.

Le projet de loi contient des dispositions générales portant sur des questions comme la confidentialité, la signification de documents et la fixation de droits par le ministre. Le ministre peut, par règlement, établir un code de déontologie, régir la compétence des comités et traiter de questions dans les domaines prescrits par le lieutenant-gouverneur en conseil. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter un large éventail de questions visant à réglementer l'industrie.

En outre, le projet de loi modifie la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* en y ajoutant un article qui autorise le ministre à nommer une personne pour mener une enquête sur toute question relative à une loi dont l'application a été confiée au ministre. De plus, il abroge les dispositions de la *Loi sur les commerçants de véhicules automobiles* et de la *Loi sur les agences de voyages* portant sur les enquêtes ordonnées par le ministre.



**An Act to revise  
the Real Estate and Business  
Brokers Act and to amend  
other Acts administered by  
the same Ministry**

**Loi révisant la  
Loi sur le courtage  
commercial et immobilier  
et modifiant d'autres lois  
dont l'application relève  
du même ministère**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**DEFINITIONS**

**Definitions**

1. (1) In this Act,

“administrative authority” has the same meaning as in the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*; (“organisme d’application”)

“broker” means an individual who has the prescribed qualifications to be registered as a broker under this Act and who is employed by a brokerage to trade in real estate; (“courtier”)

“brokerage” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or any other organization or entity that, on behalf of others, for compensation or reward or the expectation of such, trades in real estate or holds himself, herself or itself out as such; (“maison de courtage”)

“business” means an undertaking carried on for gain or profit and includes any interest in such undertaking; (“commerce”)

“employ” means to employ, appoint, authorize or otherwise arrange to have another person act on one’s behalf, including as an independent contractor; (“employer”)

“equity share” means a share of a class of shares that carries a voting right either under all circumstances or under circumstances that have occurred and are continuing; (“action participante”)

“Minister” means the Minister of Consumer and Business Services or such other member of the Executive Council to whom administration for this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“officer” includes the chair and vice-chair of the board of directors, the president and vice-president, the secretary and assistant secretary, the treasurer and assistant treasurer and the general manager or assistant general manager of the corporation or a partner or general

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**DÉFINITIONS**

**Définitions**

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«action participante» Action d’une catégorie d’actions assorties d’un droit de vote en toutes circonstances ou dans certaines circonstances qui se sont produites et qui se poursuivent. («equity share»)

«agent immobilier» Particulier qui a les qualités prescrites pour être inscrit à titre d’agent immobilier en application de la présente loi et qui est employé par une maison de courtage pour mener des opérations immobilières. S’entend en outre d’un entrepreneur indépendant. («salesperson»)

«bien immeuble» S’entend en outre d’un intérêt à bail et d’un commerce avec ou sans locaux, ainsi que des accessoires fixes, stocks et objets se rapportant à l’exploitation du commerce. Dans l’expression «opération immobilière», l’adjectif «immobilière» a un sens correspondant. («real estate»)

«commerce» Entreprise à but lucratif et, en outre, intérêt dans une telle entreprise. («business»)

«courtier» Particulier qui a les qualités prescrites pour être inscrit à titre de courtier en application de la présente loi et qui est employé par une maison de courtage pour mener des opérations immobilières. («broker»)

«dirigeant» S’entend en outre du président et du vice-président du conseil d’administration, du président, du vice-président, du secrétaire, du secrétaire adjoint, du trésorier, du trésorier adjoint, du directeur général et du directeur général adjoint de la personne morale, de l’associé, du directeur général et du directeur général adjoint d’une société en nom collectif ou en commandite, des autres particuliers désignés à titre de dirigeant par règlement administratif ou résolution, des autres particuliers qui exercent pour le compte de la personne morale des fonctions qu’exerce normalement le particulier qui occupe un tel poste, ainsi que du chef du ser-

manager or assistant general manager of a partnership, any other individual designated as an officer by by-law or resolution or any other individual who performs functions for the corporation normally performed by an individual occupying such office and the manager of the real estate department of a trust corporation; («dirigeant»)

«prescribed» means prescribed by regulations made under this Act; («prescrit»)

«real estate» includes leasehold interests and businesses, whether with or without premises, and fixtures, stock-in-trade and goods connected with the operation of a business; («bien immeuble»)

«registrant» means a brokerage that is registered under this Act or a broker or salesperson who is registered under this Act; («personne inscrite»)

«salesperson» means an individual who has the prescribed qualifications to be registered as a salesperson under this Act and who is employed by a brokerage to trade in real estate and includes an independent contractor; («agent immobilier»)

«trade» includes a disposition or acquisition of or transaction in real estate by sale, purchase, agreement for purchase and sale, exchange, option, lease, rental or otherwise and any offer or attempt to list real estate for the purpose of such a disposition, acquisition or transaction, and any act, advertisement, conduct or negotiation, directly or indirectly, in furtherance of any disposition, acquisition, transaction, offer or attempt, and the verb «trade» has a corresponding meaning; («opération», «mener des opérations»)

«Tribunal» means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or such other tribunal as may be prescribed. («Tribunal»)

#### Associated shareholders

(2) For purposes of this Act, one shareholder is associated with another shareholder in any of the following circumstances:

1. One shareholder is a company of which the other shareholder is an officer or director.
2. One shareholder is a partnership of which the other shareholder is a partner.
3. One shareholder is a company that is controlled directly or indirectly by the other shareholder.
4. Both shareholders are companies and one share-

vice des immeubles d'une société de fiducie. («officier»)

«employer» Employer ou nommer une autre personne pour agir pour son compte, y compris en qualité d'entrepreneur indépendant, l'autoriser à ce faire ou prendre d'autres dispositions pour qu'elle le fasse. («employ»)

«maison de courtage» Personne morale, société en nom collectif ou en commandite, entreprise à propriétaire unique, association ou autre organisation ou entité qui mène des opérations immobilières pour le compte d'autrui, soit contre rémunération ou moyennant un avantage, soit dans l'attente de l'un ou de l'autre, ou qui se fait passer pour telle. («brokerage»)

«ministre» Le ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en application de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«opération» S'entend notamment de la disposition ou de l'acquisition d'un bien immeuble, ou d'une transaction qui s'y rapporte, notamment au moyen d'une vente, d'un achat, d'une convention d'achat-vente, d'un échange, d'une option ou d'une location, y compris d'une location à bail, ainsi que de l'offre d'inscrire un bien immeuble aux fins d'une telle disposition, acquisition ou transaction ou d'une démarche dans ce but, et des actes, annonces, comportements ou négociations visant soit directement, soit indirectement, la réalisation de la disposition, de l'acquisition, de la transaction, de l'offre ou de la démarche. La locution verbale «mener des opérations» a un sens correspondant. («trade»)

«organisme d'application» S'entend au sens de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*. («administrative authority»)

«personne inscrite» Maison de courtage, courtier ou agent immobilier inscrit en application de la présente loi. («registrant»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* ou l'autre tribunal qui est prescrit. («Tribunal»)

#### Actionnaire qui ont des liens

(2) Pour l'application de la présente loi, un actionnaire a un lien avec un autre actionnaire dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. L'un des actionnaires est une compagnie dont l'autre est un dirigeant ou un administrateur.
2. L'un d'eux est une société en nom collectif ou en commandite dont l'autre est un associé.
3. L'un d'eux est une compagnie que l'autre contrôle, directement ou indirectement.
4. Les deux actionnaires sont des compagnies et sont



holder is controlled directly or indirectly by the same person that controls directly or indirectly the other shareholder.

5. Both shareholders are members of a voting trust where the trust relates to shares of a corporation.
6. Both shareholders are associated within the meaning of paragraphs 1 to 5 with another person.

#### OFFICERS

##### Director

2. (1) Subject to subsection (2), a director shall be appointed for the purposes of this Act and a maximum of two deputy directors may be appointed,

- (a) by the board of the administrative authority designated under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*; or
- (b) by the Minister if no administrative authority is so designated.

##### Director cannot be registrar

(2) A person appointed as the registrar or a deputy registrar under subsection 3 (1) shall not be appointed as the director or a deputy director under subsection (1).

##### Deputy director, duties

(3) A deputy director shall perform such duties as are assigned by the director and shall act as director in his or her absence.

##### Deputy director

(4) Where more than one deputy director has been appointed, only one deputy director may act as the director under subsection (3) at any one time.

##### Registrar

3. (1) Subject to subsection (2), a registrar shall be appointed for the purposes of this Act and a maximum of two deputy registrars may be appointed,

- (a) by the board of the administrative authority designated under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*; or
- (b) by the deputy minister to the Minister if no administrative authority is so designated.

##### Registrar cannot be director

(2) A person appointed as the director or a deputy director under subsection 2 (1) shall not be appointed as the registrar or a deputy registrar under subsection (1).

##### Powers and duties

(3) The registrar shall exercise the powers and perform the duties imposed on him or her under this Act under the supervision of the director and a deputy registrar shall

contrôlées, directement ou indirectement, par la même personne.

5. Les deux actionnaires sont parties à une convention de vote fiduciaire afférente aux actions d'une personne morale.
6. Les deux actionnaires ont un lien, au sens des dispositions 1 à 5, avec une autre personne.

#### DIRIGEANTS

##### Directeur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un directeur doit être nommé pour l'application de la présente loi et un maximum de deux directeurs adjoints peuvent être nommés :

- a) par le conseil d'administration de l'organisme d'application désigné en vertu de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*;
- b) par le ministre, si aucun organisme d'application n'est ainsi désigné.

##### Directeur non un registrateur

(2) La personne nommée registrateur ou registrateur adjoint en application du paragraphe 3 (1) ne doit pas être nommée directeur ou directeur adjoint en application du paragraphe (1).

##### Fonctions du directeur adjoint

(3) Un directeur adjoint exerce les fonctions que lui attribue le directeur et le remplace en son absence.

##### Directeur adjoint

(4) Lorsque plus d'un directeur adjoint a été nommé, un seul peut remplacer le directeur en application du paragraphe (3) à quelque moment que ce soit.

##### Registrateur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un registrateur doit être nommé pour l'application de la présente loi et un maximum de deux registrateurs adjoints peuvent être nommés :

- a) par le conseil d'administration de l'organisme d'application désigné en vertu de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*;
- b) par le sous-ministre du ministre, si aucun organisme d'application n'est ainsi désigné.

##### Registrateur non un directeur

(2) La personne nommée directeur ou directeur adjoint en application du paragraphe 2 (1) ne doit pas être nommée registrateur ou registrateur adjoint en application du paragraphe (1).

##### Pouvoirs et fonctions

(3) Le registrateur exerce, sous la supervision du directeur, les pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi. Un registrateur adjoint exerce les fonctions que lui



perform such duties as are assigned by the registrar and shall act as the registrar in the registrar's absence.

#### Deputy registrar

(4) Where more than one deputy registrar has been appointed, only one deputy registrar may act as the registrar under subsection (3) at any one time.

#### PROHIBITIONS RE: PRACTICE

##### Prohibition against trade in real estate unless registered

4. (1) No person shall,
- (a) trade in real estate as a brokerage unless the person is registered as a brokerage;
  - (b) trade in real estate as a broker unless he or she is registered as a broker of a brokerage; or
  - (c) trade in real estate as a salesperson unless he or she is registered as a salesperson of a brokerage.

#### Unregistered persons

(2) A person who is not registered as a brokerage, broker or salesperson shall not,

- (a) directly or indirectly hold himself, herself or itself out as being a brokerage, broker or salesperson, respectively; or
- (b) perform any of the functions of a brokerage, broker or salesperson as provided in this Act.

#### Change in partnership

(3) A change in the membership of a partnership shall be deemed to create a new partnership for the purpose of registration.

#### Change in corporation

(4) A change in the officers or directors of a corporation registered as a brokerage may be made only with the consent of the registrar.

#### Exemptions

5. Despite section 4, registration shall not be required in respect of any trade in real estate by,

- (a) an assignee, custodian, liquidator, receiver, trustee or other person acting under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Courts of Justice Act*, the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada), or a person acting under the order of any court, or an executor or trustee selling under the terms of a will, marriage settlement or deed of trust;
- (b) an auctioneer where the trade is made in the course of and as part of the auctioneer's duties as auctioneer, and subject to such conditions as may be prescribed;

attribue le registrateur et le remplace en son absence.

#### Registrateur adjoint

(4) Lorsque plus d'un registrateur adjoint a été nommé, un seul peut remplacer le registrateur en application du paragraphe (3) à quelque moment que ce soit.

#### INTERDICTIONS CONCERNANT L'EXERCICE DE LA PROFESSION

##### Interdiction de mener des opérations immobilières sans être inscrit

4. (1) Nul ne doit, selon le cas :
- a) mener des opérations immobilières en qualité de maison de courtage à moins d'être inscrit à ce titre;
  - b) mener des opérations immobilières en qualité de courtier à moins d'être inscrit à titre de courtier d'une maison de courtage;
  - c) mener des opérations immobilières en qualité d'agent immobilier à moins d'être inscrit à titre d'agent immobilier d'une maison de courtage.

#### Personnes non inscrites

(2) Nul ne doit, sans être inscrit à titre de maison de courtage, de courtier ou d'agent immobilier :

- a) directement ou indirectement, se faire passer respectivement pour une maison de courtage, un courtier ou un agent immobilier;
- b) exercer les fonctions d'une maison de courtage, d'un courtier ou d'un agent immobilier prévues par la présente loi.

#### Changement au sein d'une société

(3) Un changement de la composition d'une société en nom collectif ou en commandite est réputé créer une nouvelle société aux fins de l'inscription.

#### Changement au sein d'une personne morale

(4) Il ne peut intervenir de changement parmi les dirigeants ou les administrateurs d'une personne morale inscrite à titre de maison de courtage sans le consentement du registrateur.

#### Dispenses

5. Malgré l'article 4, l'inscription n'est pas exigée à l'égard d'une opération immobilière menée par :

- a) le cessionnaire, le gardien, le liquidateur, le séquestre, le syndic ou l'autre personne qui agit en application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* (Canada), ou la personne qui exécute l'ordonnance d'un tribunal, ou l'exécuteur testamentaire ou le fiduciaire qui effectue une vente aux termes d'un testament, d'un règlement matrimonial ou d'un acte de fiducie;
- b) un encanteur s'il mène l'opération dans l'exercice de ses fonctions, et sous réserve des conditions prescrites;

- (c) a person who is registered under the *Securities Act* where the trade is made in the course of and as part of the person's business in connection with a trade in securities;
- (d) a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada), a credit union as defined in the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* or a loan, trust or insurance corporation trading in real estate owned or administered by the corporation;
- (e) a person in respect of any mine or mining property within the meaning of the *Mining Act* or in respect of the real estate included in a Crown grant or lease, a mining claim or mineral lands under the *Mining Act* or any predecessor of that Act;
- (f) a full-time salaried employee of a party to a trade where the employee is acting for or on behalf of his or her employer in respect of land situate in Ontario;
- (g) a person who is practising as a solicitor of the Superior Court of Justice where the dominant purpose for which the solicitor is engaged by his or her client is the provision of legal services to the client and the trade in real estate is incidental to and directly arising from the provision of such legal services;
- (h) a person, on the person's own account, in respect of the person's real estate, where such trade did not result from,
- (i) an offer of such person to act, in connection with such trade or any other trade, for or on behalf of the other party or one of the other parties to the trade, or
  - (ii) a request that such person act, in connection with such trade or any other trade, for or on behalf of the other party or one of the other parties to the trade,
- and the interest of such person in the real estate was acquired prior to such offer or request;
- (i) a person in respect of the provision for another, for remuneration other than by commission, of all consultations, undertakings and services necessary to arrange for the routing of a right of way including the acquisition of land or interests in land for the purpose, and the person's employees engaged in the project;
- (j) a person who trades in real estate solely for the purpose of arranging leases to which the *Tenant Protection Act, 1997* applies; or
- (k) such persons or classes of persons that are prescribed as exempt from registration in respect of any class of trades in real estate.
- c) la personne qui est inscrite en application de la *Loi sur les valeurs mobilières* si elle mène l'opération dans l'exercice de son commerce relativement à une opération sur valeurs mobilières;
- d) une banque ou banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada), une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* ou une société de prêt, de fiducie ou d'assurance qui mène une opération portant sur un bien immeuble dont elle est propriétaire ou dont elle assure la gestion;
- e) une personne à l'égard d'une mine ou d'une propriété minière au sens de la *Loi sur les mines* ou à l'égard des biens immeubles compris dans une concession ou un bail de la Couronne, un claim ou un bien-fonds minier en application de la *Loi sur les mines* ou d'une loi que celle-ci remplace;
- f) un employé salarié à temps plein d'une partie à une opération si cet employé agit pour le compte de son employeur à l'égard d'un bien-fonds situé en Ontario;
- g) la personne qui agit à titre de procureur de la Cour supérieure de justice s'il est principalement engagé par son client pour lui fournir des services juridiques et que l'opération immobilière est accessoire à la prestation de ces services et en découle directement;
- h) une personne, pour son propre compte, à l'égard de son bien immeuble, si cette opération n'a pas résulté, selon le cas :
- (i) d'une offre de cette personne d'agir, relativement à cette opération ou à une autre opération, pour le compte de l'autre partie ou d'une des autres parties à l'opération,
  - (ii) d'une demande visant à ce que cette personne agisse, relativement à cette opération ou à une autre opération, pour le compte de l'autre partie ou d'une des autres parties à l'opération,
- et que l'intérêt de cette personne sur le bien immeuble a été acquis avant l'offre ou la demande;
- i) une personne à l'égard de la fourniture pour une autre personne, contre rémunération autre qu'une commission, de toutes les consultations et de tous les ouvrages et services nécessaires à l'aménagement d'une emprise, y compris l'acquisition à cette fin d'un bien-fonds ou d'intérêts fonciers, et ses employés qui participent à l'entreprise;
- j) une personne qui mène des opérations immobilières exclusivement en vue de la prise de dispositions aux fins de baux auxquels s'applique la *Loi de 1997 sur la protection des locataires*;
- k) les personnes ou catégories de personnes prescrites comme étant dispensées de l'inscription à l'égard d'une catégorie quelconque d'opérations immobilières.



#### Notification of registration required

6. Subject to subsection 14 (8), no brokerage, broker or salesperson shall trade in real estate until notified in writing by the registrar that the brokerage, broker or salesperson, as the case may be, is registered.

#### Prohibition against multiple offices unless registered

7. (1) No brokerage shall conduct a business of trading in real estate from more than one place to which the public is invited unless the brokerage is registered in respect of each place, one of which shall be designated as the main office and the remainder as branch offices.

#### Branch offices

(2) Every branch office of a brokerage shall be under the supervision of a broker and each such office having more than one salesperson shall be under the direct management of a broker or of a salesperson who has been registered for at least two years and who is under the supervision of a broker.

#### Specialist certification

8. (1) No registrant shall hold himself, herself or itself out as a specialist in trading in any type of real estate unless,

- (a) the trading in that type of real estate is prescribed as an area of specialization; and
- (b) the registrant is certified as a specialist in trading in that area of specialization in accordance with the regulations.

#### Brokerage categories

(2) A regulation under this section may differentiate among brokerages and between brokerages and brokers and salespersons and may provide that brokerages that are corporations may not be certified as specialists.

#### Registration a requirement to bring action

9. No action shall be brought for commission or other remuneration for services in connection with a trade in real estate unless at the time of rendering the services the person bringing the action was registered or exempt from registration under this Act and the court may stay any such action upon motion.

### REGISTRATION

#### Registration

10. (1) An applicant is entitled to registration or renewal of registration by the registrar unless the applicant is carrying on activities that are, or will be if the applicant is registered, in contravention of this Act or the regulations or unless,

- (a) having regard to the applicant's financial position or the financial position of an interested person in respect of the applicant, the applicant cannot rea-

#### Avis d'inscription exigé

6. Sous réserve du paragraphe 14 (8), nulle maison de courtage et nul courtier ou agent immobilier ne doit mener d'opérations immobilières avant d'avoir reçu du registrateur un avis écrit de son inscription.

#### Interdiction d'avoir des établissements multiples sans être inscrit

7. (1) Nulle maison de courtage ne doit exploiter un commerce consistant à mener des opérations immobilières depuis plus d'un établissement ouvert à la clientèle, à moins d'être inscrite à l'égard de chacun de ces établissements, dont l'un est désigné comme bureau principal et les autres comme succursales.

#### Succursales

(2) Chaque succursale d'une maison de courtage est supervisée par un courtier; si elle compte plus d'un agent immobilier, elle est placée sous la direction immédiate soit d'un courtier soit d'un agent immobilier qui est inscrit depuis au moins deux ans et qui est sous la supervision d'un courtier.

#### Agrément à titre de spécialiste

8. (1) Nulle personne inscrite ne doit se faire passer pour un spécialiste en opérations portant sur un type quelconque de biens immeubles à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) les opérations portant sur ce type de biens immeubles sont prescrites comme domaine de spécialisation;
- b) la personne inscrite est agréée à titre de spécialiste en opérations dans ce domaine de spécialisation conformément aux règlements.

#### Catégories de maisons de courtage

(2) Les règlements visés au présent article peuvent établir une distinction entre les maisons de courtage et entre celles-ci et les courtiers et agents immobiliers et prévoir que celles qui sont des personnes morales ne peuvent pas se faire agréer à titre de spécialistes.

#### Inscription exigée pour intenter une action

9. Est irrecevable l'action en recouvrement d'une commission ou d'une autre rémunération pour des services rendus relativement à une opération immobilière, sauf si à l'époque où ces services ont été rendus, la personne qui intente l'action était inscrite ou était dispensée de l'inscription en application de la présente loi. Le tribunal peut surseoir à une telle action sur motion présentée à cet effet.

### INSCRIPTION

#### Inscription

10. (1) L'auteur d'une demande a le droit d'être inscrit ou de faire renouveler son inscription par le registrateur, sauf s'il exerce des activités qui contreviennent, ou qui contreviendront s'il est inscrit, à la présente loi ou aux règlements ou sauf si, selon le cas :

- a) compte tenu de sa situation financière ou de celle d'une personne intéressée à son égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il soit



sonably be expected to be financially responsible in the conduct of business;

- (b) the past conduct of the applicant or of an interested person in respect of the applicant affords reasonable grounds for belief that the applicant will not carry on business in accordance with law and with integrity and honesty;
- (c) the applicant or an employee or agent of the applicant makes a false statement or provides a false statement in an application for registration or for renewal of registration; or
- (d) the applicant is a corporation and,
  - (i) having regard to its financial position or the financial position of an interested person, the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct of its business,
  - (ii) having regard to the financial position of its officers or directors, the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct of its business,
  - (iii) the past conduct of its officers or directors or of an interested person affords reasonable grounds for belief that its business will not be carried on in accordance with the law and with integrity and honesty, or
  - (iv) an officer or director of the corporation makes a false statement or provides a false statement in an application for registration or for renewal of registration.

#### Conditions

(2) A registration is subject to such conditions as are consented to by the applicant or registrant, as are applied by the registrar under section 13, as are ordered by the Tribunal or as are prescribed.

#### Interested person

(3) For the purposes of this section, a person shall be deemed to be an interested person in respect of another person if, in the opinion of the registrar, the person exercises or may exercise control either directly or indirectly over the other person.

#### Registration of brokerage

11. When it registers and on each renewal of its registration, a brokerage that is a corporation shall disclose to the registrar the identity of any shareholders or any associated shareholders that hold 10 per cent or more of the equity shares issued and outstanding at the time of the registration or the renewal of registration, as the case may be.

#### Broker of record

12. (1) Every brokerage shall,

financièrement responsable dans l'exploitation de son commerce;

- b) sa conduite antérieure ou celle d'une personne intéressée à son égard offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exploitera pas son commerce conformément à la loi, et avec intégrité et honnêteté;
- c) lui-même ou un de ses employés ou mandataires fait ou fournit une fausse déclaration dans une demande d'inscription ou de renouvellement de son inscription;
- d) il s'agit d'une personne morale et que, selon le cas :
  - (i) compte tenu de sa situation financière ou de celle d'une personne intéressée, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il soit financièrement responsable dans l'exploitation de son commerce,
  - (ii) compte tenu de la situation financière de ses dirigeants ou administrateurs, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il soit financièrement responsable dans l'exploitation de son commerce,
  - (iii) la conduite antérieure de ses dirigeants ou administrateurs ou celle d'une personne intéressée offre des motifs raisonnables de croire que son commerce ne sera pas exploité conformément à la loi, et avec intégrité et honnêteté,
  - (iv) un de ses dirigeants ou administrateurs fait ou fournit une fausse déclaration dans une demande d'inscription ou de renouvellement de son inscription.

#### Conditions

(2) L'inscription est assujettie aux conditions que l'auteur de la demande ou la personne inscrite accepte, dont le registraire a assorti l'inscription en vertu de l'article 13, que le Tribunal ordonne ou qui sont prescrites.

#### Personne intéressée

(3) Pour l'application du présent article, une personne est réputée une personne intéressée à l'égard d'une autre personne si, de l'avis du registraire, elle exerce ou peut exercer le contrôle, directement ou indirectement, sur l'autre personne.

#### Inscription des maisons de courtage

11. Au moment de son inscription ou de chaque renouvellement de celle-ci, la maison de courtage qui est une personne morale divulgue au registraire l'identité des actionnaires ou des actionnaires ayant un lien entre eux qui détiennent au moins 10 pour cent de ses actions participantes émises et en circulation au moment de l'inscription ou du renouvellement, selon le cas.

#### Courtier responsable

12. (1) La maison de courtage :

- (a) designate a broker who is employed by the brokerage as the broker of record and notify the registrar of his or her identity; and
- (b) notify the registrar if the broker of record changes, within five days of the change.

#### Duties

(2) The broker of record shall ensure that the brokerage complies with this Act and the regulations.

#### Sole proprietor

(3) Where a brokerage is a sole proprietorship, it shall designate the sole proprietor as the broker of record even though other brokers may be employed by the brokerage.

#### Refusal to register or renew, suspension, etc.

13. (1) Subject to section 14, the registrar may refuse to register an applicant or may suspend or revoke a registration or refuse to renew a registration if, in his or her opinion, the applicant or registrant is not eligible for registration under section 10 or the registrant is in breach of a condition of the registration.

#### Conditions

- (2) Subject to section 14, the registrar may,
  - (a) approve the registration or renewal of a registration on such conditions as he or she considers appropriate; and
  - (b) at any time apply to a registration such conditions as he or she considers appropriate.

#### Notice re: refusal, suspension, etc.

14. (1) The registrar shall notify an applicant or registrant in writing if he or she proposes to,

- (a) refuse to grant or renew a registration;
- (b) suspend or revoke a registration; or
- (c) apply conditions to a registration or renewal and the conditions have not been consented to by the applicant or registrant.

#### Content of notice

(2) The notice of proposal shall set out the reasons for the proposed action and shall state that the applicant or registrant is entitled to a hearing by the Tribunal if the applicant or registrant mails or delivers, within 15 days after service of the notice, a written request for a hearing to the registrar and to the Tribunal.

#### Service

(3) The notice of proposal shall be served on the applicant or registrant in accordance with section 44.

#### Where no request for hearing

(4) If an applicant or registrant does not request a hearing in accordance with subsection (2), the registrar may carry out the proposal.

- a) d'une part, désigne comme courtier responsable un courtier qui est employé par elle et avise le registrateur de son identité;
- b) d'autre part, avise le registrateur d'un changement de courtier responsable dans les cinq jours.

#### Obligation

(2) Le courtier responsable veille à ce que la maison de courtage se conforme à la présente loi et aux règlements.

#### Propriétaire unique

(3) La maison de courtage qui est une entreprise à propriétaire unique désigne le propriétaire unique comme courtier responsable, même si elle emploie d'autres courtiers.

#### Refus d'inscrire ou de renouveler, suspension

13. (1) Sous réserve de l'article 14, le registrateur peut refuser d'inscrire l'auteur d'une demande ou peut suspendre, révoquer ou refuser de renouveler une inscription s'il estime que l'auteur de la demande ou la personne inscrite n'a pas le droit d'être inscrit en application de l'article 10 ou que la personne inscrite enfreint une condition de son inscription.

#### Conditions

- (2) Sous réserve de l'article 14, le registrateur peut :
  - a) approuver l'inscription ou le renouvellement d'une inscription aux conditions qu'il estime appropriées;
  - b) en tout temps assortir une inscription des conditions qu'il estime appropriées.

#### Avis : refus, suspension

14. (1) Le registrateur avise par écrit l'auteur d'une demande ou une personne inscrite de son intention :

- a) soit de refuser d'accorder ou de renouveler l'inscription;
- b) soit de suspendre ou de révoquer l'inscription;
- c) soit d'assortir l'inscription ou le renouvellement de conditions que l'auteur de la demande ou la personne inscrite n'a pas acceptées.

#### Contenu de l'avis

(2) L'avis d'intention énonce les motifs de la mesure envisagée et indique que l'auteur de la demande ou la personne inscrite a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de poster ou de remettre au registrateur et au Tribunal, dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis, une demande écrite d'audience.

#### Signification

(3) L'avis d'intention est signifié à l'auteur de la demande ou à la personne inscrite conformément à l'article 44.

#### Aucune demande d'audience

(4) Si l'auteur de la demande ou la personne inscrite ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (2), le registrateur peut donner suite à son intention.



**Hearing**

(5) If a hearing is requested, the Tribunal shall hold the hearing and may by order direct the registrar to carry out the registrar's proposal or substitute its opinion for that of the registrar and may attach conditions to its order or to a registration.

**Parties**

(6) The registrar, the applicant or registrant and such other persons as the Tribunal may specify are parties to the proceedings under this section.

**Voluntary cancellation**

(7) The registrar may cancel a registration upon the request in writing of the registrant and this section does not apply to the cancellation.

**Continuation pending renewal**

(8) If, within the time prescribed or, if no time is prescribed, before the expiry of the registrant's registration, the registrant has applied for renewal of a registration and paid the required fee, the registration shall be deemed to continue,

- (a) until the renewal is granted; or
- (b) if the registrant is served notice that the registrar proposes to refuse to grant the renewal, until the time for requesting a hearing has expired or, if a hearing is requested, until the Tribunal makes its order.

**Immediate effect**

(9) Even if a registrant appeals an order of the Tribunal under section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*, the order takes effect immediately but the Tribunal may grant a stay until the disposition of the appeal.

**Immediate suspension**

15. (1) If the registrar proposes to suspend or revoke a registration under section 14 and if the registrar considers it in the public interest to do so, the registrar may by order temporarily suspend the registration.

**Timing**

(2) The order under subsection (1) takes effect immediately and, if a hearing is requested under section 14, the order expires 15 days after the written request for a hearing is received by the Tribunal but if a hearing is commenced within the 15-day period, the Tribunal may extend the time of expiration until the hearing is concluded.

**Service rules for hearing request**

16. (1) A request for a hearing under sections 14 and 15 is sufficiently served if delivered personally or sent by registered mail to the registrar and to the Tribunal.

**Same**

(2) If service is made by registered mail, it shall be deemed to be made on the third day after the day of mailing.

**Audience**

(5) Si une audience est demandée, le Tribunal doit en tenir une. Il peut, par ordonnance, enjoindre au registraire de donner suite à son intention ou substituer son opinion à la sienne et il peut assortir son ordonnance ou l'inscription de conditions.

**Parties**

(6) Le registraire, l'auteur de la demande ou la personne inscrite et les autres personnes que le Tribunal précise sont parties à l'instance visée au présent article.

**Radiation volontaire**

(7) Le registraire peut radier une inscription à la demande écrite de la personne inscrite. Dans ce cas, le présent article ne s'applique pas à la radiation.

**Maintien jusqu'au renouvellement**

(8) Si, dans le délai prescrit ou, à défaut, avant l'expiration de son inscription, la personne inscrite en demande le renouvellement et verse les droits exigés, son inscription est réputée conserver son effet, selon le cas :

- a) jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;
- b) si le registraire lui signifie son intention de ne pas accorder le renouvellement, jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience ou, si une audience est demandée, jusqu'à ce que le Tribunal rende son ordonnance.

**Effet immédiat**

(9) Même si la personne inscrite appelle d'une ordonnance du Tribunal en vertu de l'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, l'ordonnance entre en vigueur immédiatement; toutefois, le Tribunal peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

**Suspension immédiate**

15. (1) Si le registraire a l'intention de suspendre ou de révoquer une inscription en vertu de l'article 14 et qu'il estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire, il peut, par ordonnance, la suspendre provisoirement.

**Application**

(2) L'ordonnance prévue au paragraphe (1) entre en vigueur immédiatement et, si une audience est demandée en vertu de l'article 14, expire 15 jours après la réception de la demande écrite à cet effet par le Tribunal; toutefois, si l'audience a débuté pendant ce délai, celui-ci peut prolonger la date d'expiration jusqu'à sa conclusion.

**Règles : signification de la demande d'audience**

16. (1) La demande d'audience visée aux articles 14 et 15 est suffisamment signifiée si elle est remise à personne ou envoyée par courrier recommandé au registraire et au Tribunal.

**Idem**

(2) Si la signification est faite par courrier recommandé, elle est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste.



**Other methods**

(3) Despite this section, the Tribunal may order any other method of service.

**Further application**

17. A person whose registration is refused, revoked or refused renewal may reapply for registration only if,

- (a) the time prescribed to reapply has passed since the refusal, revocation or refusal to renew; and
- (b) new or other evidence is available or it is clear that material circumstances have changed.

**Notice of transfer of shares**

18. (1) In addition to disclosure under section 11, every brokerage that is a corporation shall notify the registrar in writing within 30 days after the issue or the entry of the transfer of any shares of its capital stock where such issue or transfer results in any one shareholder or any associated shareholders,

- (a) acquiring or accumulating 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of such stock; or
- (b) increasing such holding, if the shareholder or associated shareholders already own 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of such stock.

**Same**

(2) Despite subsection (1), where a registrant that is a corporation becomes aware of a transfer that otherwise falls into subsection (1) after the transfer has taken place, it shall notify the registrar in writing within 30 days after such knowledge came to the attention of its officers or directors.

**Calculation of total number of equity shares**

(3) In calculating the total number of equity shares of the corporation beneficially owned or controlled for the purpose of this section, the total number shall be calculated as the total of all the shares actually owned or controlled, but each share that carries the right to more than one vote shall be calculated as the number of shares equalling the total number of votes it carries.

**COMPLAINTS, INSPECTION AND DISCIPLINE****Complaints**

19. (1) If the registrar receives a complaint about a registrant and requests in writing that information be provided by the registrant in relation to the complaint, the registrant shall promptly provide the relevant information.

**Request**

(2) The request shall indicate the nature of the complaint.

**Autres modes**

(3) Malgré le présent article, le Tribunal peut ordonner un autre mode de signification.

**Demande ultérieure**

17. La personne dont l'inscription est refusée ou révoquée ou à qui est refusé le renouvellement de son inscription ne peut présenter une nouvelle demande d'inscription que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le délai prescrit pour présenter une nouvelle demande s'est écoulé depuis le refus, la révocation ou le refus du renouvellement;
- b) il y a de nouvelles preuves ou des preuves supplémentaires ou il est évident que des circonstances importantes ont changé.

**Avis de transfert d'actions**

18. (1) Outre la divulgation prévue par l'article 11, chaque maison de courtage qui est une personne morale avise le registrateur par écrit dans les 30 jours qui suivent l'émission ou l'inscription dans ses registres d'un transfert d'actions de son capital-actions, si cette émission ou ce transfert a pour résultat qu'un actionnaire ou des actionnaires qui ont un lien entre eux :

- a) soit acquièrent ou totalisent au moins 10 pour cent du total des actions participantes émises et en circulation du capital-actions;
- b) soit augmentent ce pourcentage, s'ils sont déjà propriétaires d'au moins 10 pour cent du total des actions participantes émises et en circulation du capital-actions.

**Idem**

(2) Malgré le paragraphe (1), lorsque la personne inscrite qui est une personne morale est mise au courant qu'un transfert visé par ailleurs à ce paragraphe a été effectué, elle en avise le registrateur par écrit dans les 30 jours qui suivent la date où le transfert est porté à la connaissance de ses dirigeants ou administrateurs.

**Calcul du nombre total d'actions participantes**

(3) Pour l'application du présent article, le calcul du nombre total d'actions participantes de la personne morale qui font l'objet d'une propriété bénéficiaire ou d'un contrôle s'effectue en fonction du nombre total d'actions qui font effectivement l'objet d'une propriété bénéficiaire ou d'un contrôle. Toutefois, les actions qui donnent droit à plus d'une voix sont comptées en fonction du nombre de voix auxquelles elles donnent droit.

**PLAINTES, INSPECTION ET MESURES DISCIPLINAIRES****Plaintes**

19. (1) La personne inscrite, à la demande écrite du registrateur saisi d'une plainte à son sujet, fournit promptement au registrateur les renseignements qu'il demande concernant la plainte.

**Demande**

(2) La demande indique la nature de la plainte.

**Procedures**

(3) In handling complaints, the registrar may, in accordance with the information received, do any of the following, as appropriate:

1. Give the registrant a written warning that if the registrant continues with the activity that lead to the complaint, action may be taken against the registrant.
2. Require the broker or salesperson to take further educational courses.
3. Refer the matter, in whole or in part, to the discipline committee.
4. Take an action under section 13, subject to section 14.
5. Subject to section 14, take further action as he or she considers appropriate.

**Inspection**

20. (1) The registrar or any person designated in writing by him or her may at any reasonable time enter upon and inspect the business premises of a registrant, other than any part of the premises used as a dwelling, for the purpose of,

- (a) ensuring that this Act and the regulations are being complied with; or
- (b) dealing with a complaint under section 19.

**Powers on inspection**

- (2) The person carrying out an inspection,
  - (a) is entitled to free access to all money, valuables, documents and records of the person being inspected that are relevant to the inspection;
  - (b) may use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in the place in order to produce a document or record in readable form; and
  - (c) may, upon giving a receipt for them, remove any documents or records in order to make copies but shall promptly return them to the person being inspected.

**Identification**

(3) A person conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her authority.

**Assistance to be given**

(4) An inspector may, in the course of an inspection, require a person to produce a document or record and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a document or record in readable form and the person shall produce the document or record or provide the assistance.

**Obstruction prohibited**

(5) No person shall obstruct an inspector conducting

**Marche à suivre**

(3) Lorsqu'il traite les plaintes, le registrateur peut, conformément aux renseignements reçus, prendre n'importe laquelle des mesures suivantes, selon ce qui est approprié :

1. Donner à la personne inscrite un avertissement écrit portant que des mesures pourront être prises à son égard si elle poursuit l'activité qui a donné lieu à la plainte.
2. Exiger que le courtier ou l'agent immobilier suive d'autres cours de formation.
3. Renvoyer l'affaire, en totalité ou en partie, au comité de discipline.
4. Prendre une mesure prévue à l'article 13, sous réserve de l'article 14.
5. Sous réserve de l'article 14, prendre les autres mesures qu'il estime appropriées.

**Inspection**

20. (1) Le registrateur ou la personne qu'il désigne par écrit peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux d'une personne inscrite, sauf toute partie des locaux utilisée comme logement, et les inspecter pour, selon le cas :

- a) s'assurer que la présente loi et les règlements sont observés;
- b) traiter une plainte visée à l'article 19.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

- (2) La personne qui fait une inspection :
  - a) a le droit d'avoir libre accès à l'argent, aux objets de valeur, aux documents et aux dossiers pertinents de la personne en cause;
  - b) peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter un commerce à cet endroit en vue de produire un document ou un dossier sous forme lisible;
  - c) peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, prendre tout document ou dossier afin d'en tirer des copies, mais doit ensuite les rendre promptement à la personne en cause.

**Identification**

(3) La personne qui fait une inspection produit sur demande une preuve de son autorité.

**Aide obligatoire**

(4) L'inspecteur peut, dans le cadre d'une inspection, exiger d'une personne qu'elle produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire sous forme lisible, auquel cas la personne obtempère.

**Interdiction de faire entrave**

(5) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui fait une



an inspection or withhold from him or her or conceal or destroy any money, valuables, documents or records relevant to the inspection.

#### Admissibility of copies

(6) A copy of a document or record certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

#### Inspection re: unregistered persons

(7) If the registrar has reasonable grounds to believe that any person is acting as a brokerage, broker or salesperson while unregistered, an inspector appointed by the registrar may at any reasonable time enter the person's business premises, excluding any portion used as a dwelling, to make an inspection to determine whether or not the person is in contravention of section 4 or 7.

#### Inspection powers, etc.

(8) Subsections 22 (2), (3) and (5) to (14) apply with necessary modifications to the inspector and to an inspection under subsection (7) in the same way they apply to an investigator and an investigation under that section except that the results of the inspection shall be reported to the registrar.

#### Discipline proceedings

21. (1) A discipline committee shall be established to hear and determine, in accordance with the prescribed procedures, if a registrant has failed to comply with the code of ethics established by the Minister.

#### Appeals committee

(2) An appeals committee shall be established to consider, in accordance with the prescribed procedures, appeals from the discipline committee.

#### Composition

(3) The composition and manner of appointment of the members of the discipline committee and appeals committee shall be as prescribed.

#### Result of a determination

(4) If the discipline committee makes a determination under subsection (1) that a registrant has failed to comply with the code of ethics, it may order any of the following as appropriate:

1. Require the broker or salesperson to take further educational courses.
2. Despite subsection 12 (1) of the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, impose such fine as the committee considers appropriate, to a maximum of \$25,000, or such lesser amount as is prescribed, to be paid by the registrant to the designated administrative authority or to the Minister of Finance if no administrative authority has been designated.
3. Suspend or postpone the imposition of a penalty

inspection, ni retenir, dissimuler ou détruire de l'argent, des objets de valeur, des documents ou des dossiers pertinents.

#### Admissibilité des copies

(6) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

#### Inspection : personnes non inscrites

(7) Si le registrateur a des motifs raisonnables de croire qu'une personne non inscrite agit à titre de maison de courtage, de courtier ou d'agent immobilier, un inspecteur qu'il nomme peut, à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux de cette personne, sauf toute partie des locaux utilisée comme logement, et les inspecter pour déterminer si elle contrevient ou non à l'article 4 ou 7.

#### Pouvoirs de l'inspecteur

(8) Les paragraphes 22 (2), (3) et (5) à (14) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'inspecteur et à l'inspection visés au paragraphe (7) de la même manière qu'ils s'appliquent à un enquêteur et à une enquête visés à cet article, sauf que les résultats de l'inspection sont communiqués au registrateur.

#### Instances disciplinaires

21. (1) Est constitué un comité de discipline qui, conformément à la procédure prescrite, connaît de la question de savoir si une personne inscrite ne s'est pas conformée au code de déontologie établi par le ministre.

#### Comité d'appel

(2) Est constitué un comité d'appel qui est saisi, conformément à la procédure prescrite, des appels des décisions du comité de discipline.

#### Composition

(3) La composition du comité de discipline et du comité d'appel ainsi que le mode de nomination de leurs membres sont ceux prescrits.

#### Décision

(4) Si le comité de discipline décide en application du paragraphe (1) qu'une personne inscrite ne s'est pas conformée au code de déontologie il peut, par ordonnance, prendre n'importe laquelle des mesures suivantes, selon ce qui est approprié :

1. Exiger que le courtier ou l'agent immobilier suive d'autres cours de formation.
2. Malgré le paragraphe 12 (1) de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, imposer l'amende qu'il estime appropriée, laquelle ne peut dépasser 25 000 \$, ou toute somme inférieure prescrite, que la personne inscrite doit payer à l'organisme d'application désigné ou au ministre des Finances si aucun organisme d'application n'a été désigné.
3. Suspendre ou différer l'imposition d'une peine



for such period and upon such terms as the committee designates.

4. Fix and impose costs to be paid by the registrant to the designated administrative authority or to the Minister of Finance if no administrative authority has been designated.

#### Appeal

(5) A party to the discipline proceeding may appeal the decision of the discipline committee to the appeals committee.

#### Payment of fine

(6) If a fine is imposed under subsection (4), the registrant shall pay the fine within the period specified by the discipline committee or, where there has been an appeal, by the appeals committee, and where no period has been specified, within 60 days after the fine has been imposed.

#### Public access

(7) Decisions of the discipline committee and the appeals committee shall be made available to the public in such manner as may be prescribed.

#### Investigation by director

22. (1) The director may appoint one or more investigators to conduct an investigation if the director believes on reasonable grounds, on the basis of a statement made under oath, that any person has,

- (a) contravened this Act or the regulations; or
- (b) committed an offence under the *Criminal Code* (Canada) or under the law of any jurisdiction that is relevant to the person's fitness for registration under this Act.

#### Role of investigator

(2) The investigator shall determine whether a contravention of this Act or the regulations has occurred or the commission of an offence has occurred and shall report the result of the investigation to the director.

#### Powers

(3) For purposes relevant to the investigation, the investigator may inquire into and examine the money, valuables, documents, records and other things of the person in respect of whom the investigation is being made and may,

- (a) upon producing his or her appointment, enter at any reasonable time the business premises of the person, excluding any part of the premises used as a dwelling, and examine money, valuables, documents, records and other things relevant to the investigation;
- (b) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce a document or record in readable form;
- (c) inquire into negotiations, transactions, loans and borrowings made by or on behalf of or in relation to the person and into property or things acquired or disposed of by the person or anyone acting on

pour la durée et aux conditions qu'il fixe.

4. Fixer et imposer les dépens que la personne inscrite doit payer à l'organisme d'application désigné ou au ministre des Finances si aucun organisme d'application n'a été désigné.

#### Appel

(5) Une partie à l'instance disciplinaire peut appeler de la décision du comité de discipline devant le comité d'appel.

#### Paiement de l'amende

(6) La personne inscrite à qui une amende est imposée en vertu du paragraphe (4) paie celle-ci dans le délai que précise le comité de discipline ou, s'il y a eu appel, le comité d'appel, ou au plus tard 60 jours après que l'amende a été imposée si aucun délai n'est précisé.

#### Consultation par le public

(7) Les décisions du comité de discipline et du comité d'appel sont mises à la disposition du public de la manière prescrite.

#### Enquête du directeur

22. (1) Le directeur peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés de mener une enquête s'il a des motifs raisonnables de croire, sur la foi d'une déclaration faite sous serment, qu'une personne, selon le cas :

- a) a contrevenu à la présente loi ou aux règlements;
- b) a commis une infraction au *Code criminel* (Canada) ou à une loi d'une autorité législative qui a trait à son aptitude à se faire inscrire en application de la présente loi.

#### Rôle de l'enquêteur

(2) L'enquêteur détermine s'il a été contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou s'il a été commis une infraction et communique le résultat de l'enquête au directeur.

#### Pouvoirs

(3) Aux fins de l'enquête, l'enquêteur peut s'enquérir de choses, notamment de l'argent, des objets de valeur, des documents et des dossiers de la personne en cause, les examiner et faire ce qui suit :

- a) après avoir produit son acte de nomination, pénétrer à toute heure raisonnable dans les locaux commerciaux de la personne, sauf toute partie des locaux utilisée comme logement, et examiner les choses pertinentes notamment l'argent, les objets de valeur, les documents et les dossiers;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter le commerce en vue de produire un document ou un dossier sous forme lisible;
- c) enquêter, pourvu qu'ils soient pertinents, sur les négociations, les transactions, les prêts et les emprunts faits par cette personne, pour son compte ou s'y rapportant, et sur les choses ou les biens dont

the person's behalf that are relevant to the investigation.

#### Same

(4) For the purposes of this section, the investigator has the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the investigation as if it were an inquiry under that Act.

#### Obstruction

(5) No person shall obstruct an investigator carrying out an investigation under this section or withhold from him or her or conceal or destroy any money, valuables, documents, records or other things relevant to the investigation.

#### Assistance

(6) An investigator may, in the course of an investigation, require a person to produce a document or record and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce a document or record in readable form and the person shall produce the document or record or provide the assistance.

#### Search warrant

(7) Upon application made without notice by the investigator, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the investigator named in the warrant to enter premises specified in the warrant and to exercise any of the powers specified in subsection (3), if the justice of the peace is satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing there are in any building, dwelling, receptacle or place any money, valuables, documents, records or other things relating to the subject-matter of the investigation.

#### Attempted entry not necessary

(8) The warrant may be issued whether or not an entry has been made under clause (3) (a).

#### Time of execution

(9) An entry under a warrant issued under subsection (7) shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

#### Expiry of warrant

(10) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by the investigator named in the warrant.

#### Use of force

(11) The investigator named in the warrant may call upon police officers for assistance in executing the warrant and, when police officers are present to provide assistance, the investigator may use whatever force is necessary to execute the warrant.

#### Removal of things

(12) An investigator carrying out an investigation may,

elle-même ou une personne qui agit pour son compte a fait l'acquisition ou a disposé.

#### Idem

(4) Pour l'application du présent article, l'enquêteur est investi des pouvoirs que confère à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'enquête comme s'il s'agissait d'une enquête au sens de cette loi.

#### Entrave

(5) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui mène une enquête en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler ou détruire des choses pertinentes, notamment de l'argent, des objets de valeur, des documents ou des dossiers.

#### Aide

(6) L'enquêteur peut, dans le cadre d'une enquête, exiger d'une personne qu'elle produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire sous forme lisible, auquel cas la personne obtiendra.

#### Mandat de perquisition

(7) Sur demande sans préavis de l'enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat qui autorise l'enquêteur qui y est nommé à pénétrer dans les lieux qui y sont précisés et à exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (3) s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que des choses pertinentes, notamment de l'argent, des objets de valeur, des documents ou des dossiers, se trouvent dans un bâtiment, logement, réceptacle ou endroit.

#### Tentative d'entrée non nécessaire

(8) Le mandat peut être délivré, que l'entrée prévue à l'alinéa (3) a) ait eu lieu ou non.

#### Heure de l'exécution

(9) L'entrée autorisée en vertu d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (7) a lieu entre 6 heures et 21 heures, à moins que le mandat ne précise le contraire.

#### Expiration du mandat

(10) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis de l'enquêteur nommé sur le mandat.

#### Utilisation de la force

(11) L'enquêteur nommé sur le mandat peut faire appel à des agents de police pour qu'ils l'aident à l'exécuter et, lorsque ceux-ci sont présents pour lui fournir de l'aide, il peut recourir à toute la force nécessaire pour l'exécuter.

#### Enlèvement de choses

(12) L'enquêteur qui mène une enquête peut, après



upon giving a receipt for it, remove for review and copying a document, record or other thing relevant to the investigation, including removing any data storage disk or other retrieval device in order to produce a document or record in readable form, but the investigator shall return the item within a reasonable time.

#### Admissibility

(13) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

#### Experts

(14) The director may appoint an expert,

- (a) to examine valuables, documents, records or other things obtained under this section; or
- (b) to provide assistance in producing a document or record in readable form from any data storage, processing or retrieval device or system.

#### Freeze order

23. (1) If the conditions in subsection (2) are met, the director may in writing,

- (a) order any person having on deposit or controlling any assets or trust funds of a registrant or former registrant to hold those funds or assets;
- (b) order a registrant or former registrant to refrain from withdrawing any asset or trust fund from a person having them on deposit or controlling them; or
- (c) order a registrant or former registrant to hold any asset or trust fund of a client, customer or other person in trust for the person entitled to it.

#### Conditions

(2) The director may make an order under subsection (1) if he or she believes that it is advisable for the protection of the clients or customers of a registrant or former registrant and,

- (a) an investigation of the registrant or former registrant has been undertaken under section 22; or
- (b) criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention of any Act or regulation are about to be or have been instituted against the registrant or former registrant in connection with or arising out of the business in respect of which the registrant or former registrant is or was registered.

#### Limitation

(3) In the case of a bank, loan or trust corporation, the order under subsection (1) applies only to the offices and

avoir donné un récépissé à cet effet, et afin de les examiner et d'en tirer des copies, prendre les choses pertinentes, notamment des documents ou des dossiers, y compris des disques de stockage des données ou d'autres dispositifs d'extraction des données en vue de produire un document ou un dossier sous forme lisible, mais il doit ensuite les rendre dans un délai raisonnable.

#### Admissibilité

(13) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

#### Experts

(14) Le directeur peut nommer un expert chargé, selon le cas :

- a) d'examiner les choses, notamment les objets de valeur, documents ou dossiers, qui sont obtenues en application du présent article;
- b) d'aider à produire un document ou un dossier sous forme lisible au moyen de tout dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données.

#### Ordonnance de blocage

23. (1) Si les conditions énoncées au paragraphe (2) sont réunies, le directeur peut, par écrit :

- a) soit ordonner à la personne qui est le dépositaire ou qui a le contrôle de fonds en fiducie ou de biens d'une personne inscrite ou d'une ancienne personne inscrite de les retenir;
- b) soit ordonner à une personne inscrite ou à une ancienne personne inscrite de s'abstenir de retirer des fonds en fiducie ou des biens des mains de la personne qui en est le dépositaire ou qui en a le contrôle;
- c) soit ordonner à une personne inscrite ou à une ancienne personne inscrite de détenir en fiducie pour la personne qui y a droit les fonds en fiducie ou les biens d'un client ou d'une autre personne.

#### Conditions

(2) Le directeur peut prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) s'il l'estime souhaitable pour la protection des clients d'une personne inscrite ou d'une ancienne personne inscrite et que, selon le cas :

- a) une enquête sur la personne inscrite ou l'ancienne personne inscrite a été entreprise en vertu de l'article 22;
- b) des instances criminelles ou des instances relatives à une contravention à une loi ou à un règlement ont été ou sont sur le point d'être introduites contre la personne inscrite ou l'ancienne personne inscrite et qu'elles se rapportent au commerce à l'égard duquel elle est ou était inscrite ou en découlent.

#### Restriction

(3) Dans le cas d'une banque ou d'une société de prêt ou de fiducie, l'ordonnance prise en vertu du paragraphe



branches named in the order.

#### Release of assets

(4) The director may consent to the release of any particular asset or trust fund from the order or may wholly revoke the order.

#### Exception

(5) Subsection (1) does not apply if the registrant or former registrant files with the director, in such manner and amount as the director determines,

- (a) a personal bond accompanied by collateral security;
- (b) a bond of an insurer licensed under the *Insurance Act* to write surety and fidelity insurance; or

- (c) a bond of a guarantor accompanied by collateral security.

#### Application to court

(6) An application may be made to the Superior Court of Justice for a determination in respect of the disposition of any asset or trust fund,

- (a) by a person in receipt of an order under subsection (1), if that person is in doubt as to whether the order applies to any asset or trust fund; or
- (b) by a person who claims an interest in any asset or trust fund subject to the order.

#### Notice

(7) If an order is made, the director may register in the appropriate land registry office a notice that an investigation under clause (2) (a) has been undertaken or proceedings under clause (2) (b) have been or are about to be instituted and that the investigation or proceedings may affect land belonging to the person referred to in the notice, and the notice has the same effect as the registration of a certificate of pending litigation, except that the director may in writing revoke or modify the notice.

#### Cancellation or discharge application

(8) A registrant or former registrant in respect of which an order has been made under subsection (1) or any person having an interest in land in respect of which a notice has been registered under subsection (7) may apply to the Tribunal for cancellation in whole or in part of the order or for discharge in whole or in part of the registration.

#### Disposition by Tribunal

(9) The Tribunal shall dispose of the application after a hearing and may, if it finds that an order or registration is not required in whole or in part for the protection of clients or customers of the applicant or of other persons having an interest in the land or that the interests of other

(1) ne s'applique qu'aux bureaux et succursales qui y sont précisés.

#### Soustraction de biens

(4) Le directeur peut consentir à soustraire un fonds en fiducie ou un bien particulier à l'application de l'ordonnance ou la révoquer en totalité.

#### Exception

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la personne inscrite ou l'ancienne personne inscrite dépose auprès du directeur, de la manière et selon le montant qu'il détermine :

- a) soit un cautionnement personnel accompagné d'une garantie accessoire;
- b) soit un cautionnement d'un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* qui l'autorise à faire souscrire de l'assurance de cautionnement et de l'assurance contre les détournements;
- c) soit un cautionnement d'un garant accompagné d'une garantie accessoire.

#### Présentation d'une requête au tribunal

(6) Peut présenter une requête à la Cour supérieure de justice pour qu'il soit statué sur la disposition d'un fonds en fiducie ou d'un bien :

- a) soit une personne qui a reçu une ordonnance prise en vertu du paragraphe (1), si elle a un doute quant à son application à un fonds en fiducie ou à un bien;
- b) soit une personne qui revendique un intérêt sur un fonds en fiducie ou un bien visé par l'ordonnance.

#### Avis

(7) Après avoir pris l'ordonnance, le directeur peut enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis indiquant qu'une enquête visée à l'alinéa (2) a) a été entreprise ou que des instances visées à l'alinéa (2) b) ont été ou sont sur le point d'être introduites et que l'enquête ou les instances peuvent toucher des biens-fonds de la personne mentionnée dans l'avis. L'avis a le même effet que l'enregistrement d'un certificat d'affaire en instance, sauf que le directeur peut le révoquer ou le modifier par écrit.

#### Requête en annulation ou en radiation

(8) La personne inscrite ou l'ancienne personne inscrite visée par l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1), ou le titulaire d'un intérêt sur un bien-fonds à l'égard duquel un avis a été enregistré en vertu du paragraphe (7), peut, par voie de requête, demander au Tribunal l'annulation de tout ou partie de l'ordonnance ou la radiation de tout ou partie de l'enregistrement.

#### Décision du Tribunal

(9) Le Tribunal décide de la requête après la tenue d'une audience et, s'il conclut que l'ordonnance ou l'enregistrement n'est pas en totalité ou en partie nécessaire pour protéger les clients du requérant ou les autres titulaires d'intérêts sur le bien-fonds ou que l'ordonnance ou

persons are unduly prejudiced thereby, cancel the order or discharge the registration in whole or in part.

#### Parties

(10) The applicant, the director and such other persons as the Tribunal may specify are parties to the proceedings before the Tribunal.

#### Court application

(11) If the director has made an order under subsection (1) or registered a notice under subsection (7), he or she may apply to the Superior Court of Justice which may give directions or make an order as to the disposition of assets, trust funds or land affected by the order or notice.

#### Notice not required

(12) An application by the director under this section may be made without notice to any other person.

### CONDUCT

#### Duty of brokerage

24. A brokerage shall ensure that every salesperson and broker that the brokerage employs is carrying out their duties in compliance with this Act and the regulations.

#### Duty of brokers and salespersons

25. Where a broker or salesperson believes that the brokerage that employs him or her or any person who is employed by the same brokerage that employs him or her is acting or has acted in contravention of this Act or the regulations, the broker or salesperson shall promptly inform that brokerage or the registrar.

#### Trust account

26. (1) Every brokerage shall maintain in Ontario an account designated as a trust account in a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada), loan or trust corporation, credit union, as defined in the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* or Province of Ontario Savings Office in which shall be deposited all money that comes into the brokerage's hands in trust for other persons in connection with the brokerage's business, and shall at all times keep the money separate and apart from money belonging to the brokerage and shall disburse the money only in accordance with the terms of the trust.

#### Disclosure

(2) Brokerages shall fully and clearly disclose in writing to a person depositing trust money the terms on which the brokerage deposits the money, including whether the money is deposited in an interest bearing account and the interest rate that the brokerage receives on the money.

#### Interest

(3) Unless otherwise provided by contract, all interest on the trust money referred to in subsection (1) shall be paid to the beneficial owner of the trust money.

l'enregistrement porte indûment atteinte aux intérêts d'autres personnes, il peut annuler l'ordonnance ou radier l'enregistrement, en totalité ou en partie.

#### Parties

(10) Le requérant, le directeur et les autres personnes que désigne le Tribunal sont parties à l'instance tenue devant celui-ci.

#### Présentation d'une requête au tribunal

(11) Si le directeur a pris une ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou a enregistré un avis en vertu du paragraphe (7), il peut présenter une requête à la Cour supérieure de justice, qui peut donner des directives ou rendre une ordonnance quant à la disposition des fonds en fiducie, des biens ou des biens-fonds visés par l'ordonnance ou l'avis.

#### Avis non exigé

(12) Le directeur peut présenter une requête en vertu du présent article sans en aviser qui que ce soit.

### CONDUITE

#### Obligation de la maison de courtage

24. La maison de courtage veille à ce que chaque agent immobilier et courtier qu'elle emploie exerce ses fonctions conformément à la présente loi et aux règlements.

#### Obligation des courtiers et des agents immobiliers

25. Le courtier ou l'agent immobilier qui croit que la maison de courtage qui l'emploie ou une personne employée par elle agit ou a agi en contravention à la présente loi ou aux règlements en informe promptement la maison de courtage ou le registrateur.

#### Compte en fiducie

26. (1) Chaque maison de courtage tient en Ontario un compte en fiducie dans une banque ou banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada), une société de prêt ou de fiducie, une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, ou à la Caisse d'épargne de l'Ontario, où sont déposées les sommes qui lui sont confiées en fiducie, dans le cadre de son commerce, pour le compte d'autrui. La maison de courtage doit garder ces sommes séparées de ses propres fonds et ne peut en user que conformément aux dispositions de la fiducie.

#### Divulgarion

(2) La maison de courtage divulgue entièrement et clairement par écrit à la personne qui lui confie des sommes en fiducie les conditions relatives au dépôt de ces sommes par la maison de courtage, y compris la question de savoir si les sommes sont déposées dans un compte portant intérêt et le taux d'intérêt que la maison de courtage reçoit sur les sommes.

#### Intérêts

(3) Sauf disposition contraire d'un contrat, les intérêts sur les sommes détenues en fiducie visées au paragraphe (1) sont versés au propriétaire bénéficiaire des sommes.



**Entitlement unclear**

(4) If a brokerage holds money in trust for a period of two years and entitlement to the money has not been determined or is unclear, the brokerage shall pay the money to,

- (a) the administrative authority designated under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* in respect of the administration of this section; or
- (b) if no administrative authority is so designated, the Minister of Finance.

**Unclaimed trust money**

(5) If a brokerage holds money in trust for a period of one year after the person for whom it is held first became entitled to payment of the money and the person cannot be located, the brokerage shall pay the money to,

- (a) the administrative authority designated under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* in respect of the administration of this section; or
- (b) if no administrative authority is so designated, the Minister of Finance.

**Attempt to locate person entitled to payment of money**

(6) Before the brokerage pays the money under subsection (5), the brokerage shall use reasonable efforts to locate the person entitled to the money being held in trust.

**Information on entitlement**

(7) When a brokerage pays money over under subsection (4) or (5), the brokerage shall provide to the administrative authority or to the Minister of Finance, as the case may be, as much information as the brokerage has in order to determine who is entitled to the trust money.

**Money held in trust**

(8) An administrative authority that has been paid money under clause (4) (a) or (5) (a) shall hold the money in trust until the money is claimed by the person who is entitled to it or the money is transferred to the Minister of Finance under subsection (11).

**Use of interest**

(9) Where money has been paid to an administrative authority under clause (4) (a) or (5) (a), the administrative authority shall allocate any interest that is earned after the administrative authority has received the money to a separate account and may use the money from that account only to cover the costs of administering the trust fund and processing claims for the recovery of money held in trust.

**Same**

(10) Where money to which clause (4) (a) or (5) (a) applies is held in an interest bearing account and the money is paid to an administrative authority, the administrative authority shall treat the money that is paid as a capital amount, and for purposes of subsection (9), interest shall be deemed not to be earned on the money until after the administrative authority has received it.

**Droit incertain**

(4) Si la maison de courtage détient des sommes en fiducie pendant deux ans et qu'il ne peut être établi qui y a droit ou que cela ne peut être précisé avec certitude, elle les verse :

- a) à l'organisme d'application désigné en vertu de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* à l'égard de l'application du présent article;
- b) si aucun organisme d'application n'est ainsi désigné, au ministre des Finances.

**Sommes détenues en fiducie non revendiquées**

(5) Si la maison de courtage détient des sommes en fiducie pendant un an après la date à partir de laquelle la personne pour qui elle les détient y a droit et que cette personne est introuvable, elle les verse :

- a) à l'organisme d'application désigné en vertu de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* à l'égard de l'application du présent article;
- b) si aucun organisme d'application n'est ainsi désigné, au ministre des Finances.

**Efforts pour trouver la personne qui a droit aux sommes**

(6) Avant de verser, en application du paragraphe (5), les sommes détenues en fiducie, la maison de courtage fait des efforts raisonnables pour trouver la personne qui y a droit.

**Renseignements sur la personne qui a droit aux sommes**

(7) Lorsqu'elle verse, en application du paragraphe (4) ou (5), des sommes détenues en fiducie, la maison de courtage fournit à l'organisme d'application ou au ministre des Finances, selon le cas, tous les renseignements qu'elle possède afin de déterminer qui y a droit.

**Sommes détenues en fiducie**

(8) L'organisme d'application qui reçoit des sommes en application de l'alinéa (4) a) ou (5) a) les détient en fiducie jusqu'à ce que la personne qui y a droit les revendique ou qu'elles soient transférées au ministre des Finances en application du paragraphe (11).

**Utilisation des intérêts**

(9) L'organisme d'application qui reçoit des sommes en application de l'alinéa (4) a) ou (5) a) doit affecter à un compte distinct les intérêts qui courent sur celles-ci après qu'il les a reçues et il ne peut puiser dans ce compte que pour couvrir les coûts d'administration du fonds en fiducie et de traitement des demandes en recouvrement des sommes détenues en fiducie.

**Idem**

(10) Lorsque les sommes visées par l'alinéa (4) a) ou (5) a) sont détenues dans un compte portant intérêt et qu'elles sont versées à un organisme d'application, ce dernier les considère comme un montant en capital et, pour l'application du paragraphe (9), les intérêts sont réputés ne pas courir sur celles-ci tant qu'il ne les a pas reçues.



**Unclaimed trust money to Minister of Finance**

(11) If an administrative authority holds money that has been paid under clause (4) (a) or (5) (a) for a period of five years, the administrative authority shall pay the money to the Minister of Finance within one year after it has been held for the five-year period.

**Attempt to locate person entitled to money**

(12) The Minister of Consumer and Business Services or the administrative authority, as the case may be, shall use reasonable efforts to locate the person entitled to the money paid under subsection (5).

**Rights preserved**

(13) The payment of money held in trust to the Minister of Finance or the administrative authority is made without any prejudice to the rights of any person to claim entitlement to the trust money.

**Payment**

(14) The Minister of Finance or the administrative authority that receives money under subsection (4) or (5) shall pay it to the person entitled to the money.

**Transition**

(15) If a person who was registered as a broker under the *Real Estate and Business Brokers Act* immediately before that Act is repealed is holding money to which subsection (4) or (5) would apply if they were in force for the period specified in the subsection or for a longer period immediately before this section is proclaimed into force, within one year after this section has come into force, the person deemed to be a brokerage under subsection 48 (2) shall pay the money to,

- (a) the administrative authority designated under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* in respect of the administration of this section; or
- (b) if no administrative authority is so designated, the Minister of Finance.

**Notice of changes to registrar**

27. (1) Every brokerage shall, within five days after the event, notify the registrar in writing of,

- (a) any change in address for service;
- (b) in the case of a corporation or partnership, any change in the officers or directors; or
- (c) the commencement or termination of the employment of a broker or salesperson and the date of the commencement or termination.

**Same**

(2) Every broker or salesperson shall, within five days after the event, notify the registrar in writing of,

**Sommes non revendiquées transférées au ministre des Finances**

(11) L'organisme d'application qui détient les sommes qui ont été versées en application de l'alinéa (4) a) ou (5) a) pendant une période de cinq ans verse celles-ci au ministre des Finances dans l'année qui suit la fin de cette période.

**Efforts pour trouver la personne qui a droit aux sommes**

(12) Le ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises ou l'organisme d'application, selon le cas, fait des efforts raisonnables pour trouver la personne qui a droit aux sommes versées en application du paragraphe (5).

**Maintien des droits**

(13) Le versement des sommes détenues en fiducie au ministre des Finances ou à l'organisme d'application ne porte pas atteinte aux droits de quiconque de revendiquer ces sommes.

**Païement**

(14) S'il reçoit des sommes en application du paragraphe (4) ou (5), le ministre des Finances ou l'organisme d'application les verse à la personne qui y a droit.

**Disposition transitoire**

(15) La personne qui était inscrite à titre de courtier en application de la *Loi sur le courtage commercial et immobilier* immédiatement avant l'abrogation de cette loi, qui, immédiatement avant la proclamation de l'entrée en vigueur du présent article, a détenu des sommes, auxquelles s'appliquerait le paragraphe (4) ou (5) s'il était en vigueur, pendant la période précisée à ce paragraphe ou pendant une période plus longue, et qui est réputée une maison de courtage en application du paragraphe 48 (2), verse les sommes dans l'année qui suit l'entrée en vigueur du présent article :

- a) à l'organisme d'application désigné en vertu de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* à l'égard de l'application du présent article;
- b) si aucun organisme d'application n'est ainsi désigné, au ministre des Finances.

**Remise d'un avis de changement au registraire**

27. (1) La maison de courtage avise par écrit le registraire, dans les cinq jours :

- a) du changement de son adresse aux fins de signification;
- b) du changement de dirigeants ou d'administrateurs dans le cas d'une personne morale ou d'une société en nom collectif ou en commandite;
- c) du début ou de la fin de l'emploi d'un courtier ou d'un agent immobilier ainsi que de la date pertinente.

**Idem**

(2) Le courtier ou l'agent immobilier avise par écrit le registraire, dans les cinq jours :

- (a) any change in address for service; or
- (b) the commencement or termination of his or her employment by a brokerage and the date of the commencement or termination.

#### Timing

(3) The registrar shall be deemed to have been notified on the day on which he or she is actually notified or, where the notification is by mail, on the day of mailing.

#### Financial statements

(4) Every brokerage shall, when required by the registrar with the approval of the director, file a financial statement showing the matters specified by the registrar and signed by the broker of record and certified by a person licensed under the *Public Accountancy Act*.

#### Confidential

(5) The information contained in a financial statement filed under subsection (4) is confidential and no person shall otherwise than in the ordinary course of the person's duties communicate any such information or allow access to the financial statement.

#### Carrying on business as sole proprietor

28. (1) A brokerage carrying on business alone through an individual broker shall carry on business in the name of the broker and shall not use any description or device that would indicate that the brokerage's business is being carried on by more than one person or by a corporation.

#### Exception

(2) Despite subsection (1), a surviving or remaining partner may carry on business in the name of the original partnership if the surviving or remaining partner publishes on all letterhead, circulars and advertisements used in connection with the business the fact that the surviving or remaining partner is the sole proprietor.

#### Restrictions re: employees

29. (1) No brokerage shall,
- (a) employ another brokerage's broker or salesperson to trade in real estate or permit such broker or salesperson to act on the brokerage's behalf;
  - (b) employ an unregistered person to trade in real estate or permit such person to act on the brokerage's behalf; or
  - (c) pay any commission or other remuneration to a person referred to in clause (a) or (b).

#### Exception

(2) This section does not prevent the employment or engagement of or payment to a person who is registered or licensed as a brokerage or broker or its equivalent in another jurisdiction in respect of a trade in that jurisdiction.

- a) du changement de son adresse aux fins de signification;
- b) du début ou de la fin de son emploi auprès d'une maison de courtage ainsi que de la date pertinente.

#### Date de remise de l'avis

(3) Le registrateur est réputé avoir été avisé à la date de réception effective de l'avis ou, si celui-ci est envoyé par la poste, à la date de mise à la poste.

#### États financiers

(4) Sur demande du registrateur qu'a approuvée le directeur, la maison de courtage dépose un état financier qui indique les points précisés par le registrateur, est signé par le courtier responsable et est certifié par une personne titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur la comptabilité publique*.

#### Confidentialité

(5) Les renseignements contenus dans l'état financier déposé aux termes du paragraphe (4) sont confidentiels. Nul ne doit, sauf dans l'exercice normal de ses fonctions, communiquer ces renseignements ni permettre l'accès à l'état financier.

#### Exploitation du commerce à titre de propriétaire unique

28. (1) La maison de courtage qui exploite son commerce seule par l'entremise d'un courtier unique le fait sous le nom de ce dernier et ne doit pas utiliser quelque description ou autre moyen qui donnerait lieu de croire que son commerce est exploité par plus d'une personne ou par une personne morale.

#### Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), l'associé qui reste ou l'associé survivant peut exploiter le commerce sous la raison sociale de la société d'origine s'il divulgue sur les circulaires, lettres à en-tête et annonces utilisées relativement à son commerce le fait qu'il en est le propriétaire unique.

#### Restrictions : employés

29. (1) Nulle maison de courtage ne doit, selon le cas :
- a) employer un courtier ou un agent immobilier d'une autre maison de courtage pour mener des opérations immobilières, ni permettre à ce courtier ou à cet agent immobilier d'agir pour son compte;
  - b) employer une personne non inscrite pour mener des opérations immobilières, ni permettre à cette personne d'agir pour son compte;
  - c) verser une commission ou une autre rémunération à une personne visée à l'alinéa a) ou b).

#### Exception

(2) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher une maison de courtage d'employer, d'engager ou de rémunérer quiconque est inscrit ou autorisé à exercer à titre de maison de courtage ou de courtier ou à un titre équivalent dans un autre territoire, relativement à une opération qui y est menée.



**Restriction re: brokers and salespersons**

30. (1) No broker or salesperson shall trade in real estate on behalf of any brokerage other than the brokerage which employs the broker or salesperson.

**Same**

(2) No broker or salesperson is entitled to or shall accept any commission or other remuneration for trading in real estate from any person except the brokerage which employs the broker or salesperson.

**Statement respecting interest**

31. (1) No registrant shall purchase, lease, exchange or otherwise acquire for himself, herself or itself, any interest in real estate or make an offer to do so, either directly or indirectly, unless the registrant first delivers to the vendor a written statement that he, she or it is a brokerage, broker or salesperson, as the case may be, and the vendor has acknowledged in writing that the vendor has received the statement.

**Details where property listed**

(2) Where real estate in respect of which a registrant is required to give a statement under subsection (1) is listed with the brokerage or, in the case of a broker or salesperson, is listed with the brokerage by which the broker or salesperson is employed, the statement shall include,

- (a) full disclosure of all facts within the registrant's knowledge that affect or will affect the value of the real estate; and
- (b) the particulars of any negotiation or agreement by or on behalf of the registrant for the sale, exchange, lease or other disposition of any interest in the real estate to any other person.

**Prohibition re: breaking contract**

32. (1) No registrant shall induce any party to an agreement for purchase and sale or an agreement for rental of real estate to break the agreement for the purpose of entering into another such agreement.

**Date of signing**

(2) Every salesperson and broker shall make all reasonable efforts to ensure that a person signing an agreement in respect of a trade in real estate sets out the date upon which the signature was affixed.

**Commission**

(3) Unless agreed to in writing by the vendor, no brokerage is entitled to claim commission or other remuneration from the vendor in respect of a trade in real estate if the real estate is, to the knowledge of the brokerage, covered by an unexpired listing agreement with another brokerage.

**Restrictions : courtiers et agents immobiliers**

30. (1) Nul courtier ou agent immobilier ne doit mener des opérations immobilières pour le compte d'une maison de courtage autre que celle qui l'emploie.

**Idem**

(2) Nul courtier ou agent immobilier n'a droit à une commission ou à une autre rémunération, ni ne doit en accepter une, de qui que ce soit, pour avoir mené des opérations immobilières, sauf de la part de la maison de courtage qui l'emploie.

**Déclaration : intérêt**

31. (1) Nulle personne inscrite ne doit, directement ou indirectement, acquérir pour son compte, notamment par achat, location à bail ou échange, un intérêt sur un bien immeuble, ni faire d'offre à cet effet, à moins d'avoir remis au vendeur une déclaration écrite selon laquelle elle a la qualité de maison de courtage, de courtier ou d'agent immobilier, selon le cas, et à moins que le vendeur n'ait accusé réception par écrit de la déclaration.

**Renseignements : cas où le bien est inscrit**

(2) Si le bien immeuble qui fait l'objet de la déclaration que la personne inscrite doit remettre en application du paragraphe (1) est inscrit auprès de la maison de courtage ou, dans le cas d'un courtier ou d'un agent immobilier, auprès de la maison de courtage qui l'emploie, la déclaration comprend :

- a) d'une part, la divulgation complète de tous les faits, dont la personne inscrite a connaissance, qui influent ou influenceront sur la valeur du bien immeuble;
- b) d'autre part, les détails des négociations menées ou de la convention conclue par la personne inscrite ou pour son compte, en vue de la disposition, notamment par vente, échange ou location à bail, d'un intérêt sur le bien immeuble en faveur d'une autre personne.

**Interdiction de rompre le contrat**

32. (1) Nulle personne inscrite ne doit inciter une partie à une convention d'achat-vente ou de location d'un bien immeuble à la rompre dans le but d'en conclure une nouvelle.

**Date de la signature**

(2) Chaque agent immobilier et chaque courtier fait tous les efforts raisonnables pour que quiconque signe une convention à l'égard d'une opération immobilière y indique la date à laquelle il a apposé sa signature.

**Commission**

(3) Sauf du consentement écrit du vendeur, nulle maison de courtage n'a le droit de demander que celui-ci lui verse une commission ou une autre rémunération à l'égard d'une opération immobilière si, à la connaissance de la maison de courtage, le bien immeuble fait l'objet d'une convention d'inscription encore en cours conclue avec une autre maison de courtage.



**False information**

33. No registrant shall falsify, assist in falsifying or induce or counsel another person to falsify or assist in falsifying any information or document relating to a trade in real estate.

**Furnishing false information**

34. No registrant shall furnish, assist in furnishing or induce or counsel another person to furnish or assist in furnishing any false or deceptive information or documents relating to a trade in real estate.

**Commission and remuneration, scale**

35. (1) All commission or other remuneration payable to a brokerage in respect of a trade in real estate shall be either an agreed amount or percentage of the sale price or rental price, as the case may be, but not both and, where there is no agreement as to the amount of the commission, the rate of commission or other remuneration or other basis or amount of remuneration shall be that generally prevailing in the community where the real estate is located.

**Same**

(2) Where the commission payable in respect of a trade in real estate is expressed as a percentage of the sale price or rental price, the percentage does not have to be fixed but may be expressed as a series of percentages that decrease at specified amounts as the sale price or rental price increases.

**Same**

(3) No registrant shall request or enter into an arrangement for the payment of a commission or any other remuneration based on the difference between the price at which real estate is listed for sale or rental and the actual sale price or rental price, as the case may be, of the real estate, nor is a registrant entitled to retain any commission or other remuneration computed upon any such basis.

**False advertising**

36. No registrant shall make false, misleading or deceptive statements in any advertisement, circular, pamphlet or material published by any means relating to trading in real estate.

**Order of registrar re: false advertising**

37. (1) Where the registrar believes on reasonable grounds that a registrant is making a false, misleading or deceptive statement in any advertisement, circular, pamphlet or material published by any means, the registrar may,

- (a) order the cessation of the use of such material;
- (b) order the registrant to retract the statement or publish a correction of equal prominence to the original publication; or
- (c) order both a cessation described in clause (a) and a retraction or correction described in clause (b).

**Faux renseignements**

33. Nulle personne inscrite ne doit falsifier ou aider à falsifier des renseignements ou des documents ayant trait à une opération immobilière, ni inciter une autre personne à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller.

**Communication de faux renseignements**

34. Nulle personne inscrite ne doit fournir ou aider à fournir des renseignements ou des documents faux ou trompeurs ayant trait à une opération immobilière, ni inciter une autre personne à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller.

**Barème de commissions et de rémunération**

35. (1) La commission ou l'autre rémunération payable à une maison de courtage à l'égard d'une opération immobilière constitue soit une somme convenue, soit un pourcentage convenu du prix de vente ou du loyer, selon le cas, mais non les deux. À défaut d'un accord à cet effet, le taux de la commission ou de l'autre rémunération, ou autre barème ou montant de rémunération, est celui qui a généralement cours dans la localité où est situé le bien immeuble.

**Idem**

(2) Lorsque la commission payable à l'égard d'une opération immobilière est exprimée en pourcentage du prix de vente ou du loyer, ce pourcentage n'a pas à être un taux fixe, mais peut être une série de pourcentages allant décroissant par paliers précisés au fur et à mesure que le prix de vente ou le loyer augmente.

**Idem**

(3) Nulle personne inscrite ne doit demander ou conclure un arrangement qui lui assure le versement d'une commission ou de toute autre rémunération fondée sur l'écart entre le prix de vente ou le loyer inscrit d'un bien immeuble et le prix de vente ou le loyer véritable, selon le cas. La personne inscrite n'a pas non plus le droit de retenir une commission ou autre rémunération calculée sur cette base.

**Publicité mensongère**

36. Nulle personne inscrite ne doit faire d'assertions fausses, mensongères ou trompeuses dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un document concernant les opérations immobilières publié de quelque façon que ce soit.

**Ordonnance du registraire : publicité mensongère**

37. (1) Si le registraire a des motifs raisonnables de croire qu'une personne inscrite fait une assertion fausse, mensongère ou trompeuse dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un document publié de quelque façon que ce soit, il peut, selon le cas :

- a) soit ordonner la cessation de l'utilisation de ces documents;
- b) soit ordonner à la personne inscrite de retirer l'assertion ou de publier une correction de même importance que l'original;
- c) soit ordonner à la fois la cessation visée à l'alinéa a) et le retrait ou la correction visé à l'alinéa b).

**Procedures**

(2) Section 14 applies with necessary modifications to an order under this section in the same manner as to a proposal by the registrar to refuse a registration.

**Effect**

(3) The order of the registrar shall take effect immediately, but the Tribunal may grant a stay until the registrar's order becomes final.

**Pre-approval**

(4) If the registrant does not appeal an order under this section or if the order or a variation of it is upheld by the Tribunal, the registrant shall, upon the request of the registrar, submit all statements in any advertisement, circular, pamphlet or material to be published by any means to the registrar for approval before publication for such period as may be prescribed.

**Restraining orders**

38. (1) If it appears to the director that a person is not complying with this Act or the regulations or an order made under this Act, despite the imposition of any penalty in respect of such non-compliance and despite any other rights the person may have, the director may apply to the Superior Court of Justice for an order directing that person to comply, and the court may make such order or such other order as the court thinks fit.

**Appeal**

(2) An appeal lies to the Divisional Court from an order made under subsection (1).

**Offence**

39. (1) A person is guilty of an offence who,

- (a) furnishes false information in any application under this Act or in any statement or return required under this Act;
- (b) fails to comply with any order, other than an order issued under section 21, direction or other requirement under this Act; or
- (c) contravenes or fails to comply with any section of this Act or the regulations made under the Act.

**Brokerages**

(2) An officer or director of a brokerage is guilty of an offence who fails to take reasonable care to prevent the brokerage from committing an offence mentioned in subsection (1).

**Penalties**

(3) An individual who is convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a

**Procédure**

(2) L'article 14 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à une ordonnance visée au présent article de la même manière qu'à l'intention du registrateur de refuser une inscription.

**Effet**

(3) L'ordonnance du registrateur entre en vigueur immédiatement; toutefois, le Tribunal peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'elle devienne définitive.

**Approbation préalable**

(4) Si la personne inscrite n'appelle pas de l'ordonnance visée au présent article ou que le Tribunal confirme l'ordonnance dans sa version originale ou modifiée, la personne inscrite, à la demande du registrateur et pendant la période prescrite, soumet à son approbation toute assertion faite dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un document qui doit être publié de quelque façon que ce soit, et ce avant sa publication.

**Ordonnance de ne pas faire**

38. (1) Si le directeur est d'avis qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements ou à une ordonnance prise ou rendue en vertu de celle-ci, il peut, malgré les sanctions imposées dans ce cas et malgré les autres droits que possède cette personne, demander, par voie de requête, à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance lui enjoignant de s'y conformer. Le tribunal peut rendre l'ordonnance demandée ou toute autre ordonnance qu'il estime juste.

**Appel**

(2) Il peut être appelé de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) devant la Cour divisionnaire.

**Infraction**

39. (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) fournit de faux renseignements, soit dans une demande ou une requête présentée en vertu de la présente loi, soit dans une déclaration ou un rapport qu'exige la présente loi;
- b) ne se conforme pas à une ordonnance prise ou rendue ou à une directive donnée en vertu de la présente loi, ou à une autre exigence prévue sous son régime, à l'exception d'une ordonnance prise en vertu de l'article 21;
- c) contrevient ou ne se conforme pas à un article de la présente loi ou des règlements pris en application de celle-ci.

**Maisons de courtage**

(2) Est coupable d'une infraction le dirigeant ou l'administrateur d'une maison de courtage qui omet de prendre les précautions raisonnables pour empêcher celle-ci de commettre une infraction prévue au paragraphe (1).

**Peines**

(3) Le particulier qui est déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement



day, or both, and a corporation that is convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$250,000.

#### Limitation

(4) No proceeding under subsection (1) shall be commenced more than two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the director.

#### Orders for compensation, restitution

40. (1) If a person is convicted of an offence under this Act, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person convicted to pay compensation or make restitution.

#### Where insurance has paid

(2) If an order is made in a person's favour under subsection (1) and that person has already received compensation or restitution from an insurer, the person ordered to pay the compensation or make restitution shall deliver the amount to the insurer.

#### Default in payment of fines

41. (1) If a fine payable as a result of a conviction for an offence under this Act is in default for at least 60 days, the director may disclose to a consumer reporting agency the name of the defaulter, the amount of the fine and the date the fine went into default.

#### Where payment made

(2) Within 10 days after the director has knowledge of the payment in full of the fine, the director shall inform the consumer reporting agency.

#### Transition

(3) If a fine is payable as a result of a conviction under the *Real Estate and Business Brokers Act*, despite the repeal of that Act, the director may treat the fine as if it is payable as a result of a conviction under this Act, and subsections (1) and (2) apply to such a fine in like manner as they apply to a fine payable for a conviction under this Act.

#### Liens and charges

42. (1) If a fine payable as a result of a conviction for an offence under this Act is in default for at least 60 days, the director may by order create a lien against the property of the person who is liable to pay the fine.

#### Liens on personal property

(2) If the lien created by the director under subsection (1) relates to personal property,

maximal de deux ans moins un jour ou d'une seule de ces peines. La personne morale qui est déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible d'une amende maximale de 250 000 \$.

#### Prescription

(4) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du paragraphe (1) plus de deux ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance du directeur pour la première fois.

#### Ordonnance : indemnité ou restitution

40. (1) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la présente loi peut, en plus de toute autre peine, lui ordonner de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution.

#### Cas où l'assureur a payé

(2) Si une ordonnance est rendue en faveur d'une personne en vertu du paragraphe (1) et qu'un assureur lui a déjà versé une indemnité ou a déjà effectué la restitution en sa faveur, la personne à qui il est ordonné de verser l'indemnité ou d'effectuer la restitution remet la somme à l'assureur.

#### Défaut de paiement d'amende

41. (1) En cas de défaut de paiement, depuis au moins 60 jours, d'une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité relative à une infraction prévue par la présente loi, le directeur peut divulguer à une agence de renseignements sur le consommateur le nom de la personne en défaut, le montant de l'amende et la date à laquelle elle est devenue en défaut de paiement.

#### Paiement effectué

(2) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a connaissance du paiement intégral de l'amende, le directeur en informe l'agence de renseignements sur le consommateur.

#### Disposition transitoire

(3) Si une amende est payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la *Loi sur le courtage commercial et immobilier*, le directeur peut, malgré l'abrogation de cette loi, considérer l'amende comme si elle était payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la présente loi, et les paragraphes (1) et (2) s'appliquent alors à l'amende de la même manière qu'ils s'appliquent à une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en application de la présente loi.

#### Privilèges et charges

42. (1) En cas de défaut de paiement, depuis au moins 60 jours, d'une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité relative à une infraction prévue par la présente loi, le directeur peut, par ordonnance, créer un privilège sur les biens de la personne qui est tenue de payer l'amende.

#### Privilèges sur des biens meubles

(2) Si le privilège créé par le directeur en vertu du paragraphe (1) concerne des biens meubles :



- (a) the *Personal Property Security Act*, except Part V,, applies with necessary modifications to the lien, despite clause 4 (1) (a) of that Act;
- (b) the lien shall be deemed to be a security interest that has attached for the purposes of the *Personal Property Security Act*; and
- (c) the director may perfect the security interest referred to in clause (b) for the purposes of the *Personal Property Security Act* by the registration of a financing statement under that Act.

#### Liens and charges on real property

(3) If the lien created by the director under subsection (1) relates to real property, the director may register the lien against the property of the person liable to pay the fine in the proper land registry office and on registration, the obligation under the lien becomes a charge on the property.

#### Initiation of sale proceedings prohibited

(4) The director shall not initiate sale proceedings in respect of any real property against which he or she has registered a lien under subsection (3).

#### Discharge of lien

(5) Within 10 days after the director has knowledge of the payment in full of the fine, the director shall,

- (a) discharge the registration of any financing statement registered under clause (2) (c); and
- (b) register a discharge of a charge created on registration of a lien under subsection (3).

### GENERAL

#### Matters confidential

43. (1) Every person exercising any power or carrying out any duties related to the administration of this Act and regulations shall preserve secrecy with respect to all matters that come to his, her or its knowledge in the course of exercising those powers or carrying out those duties except,

- (a) as may be required in connection with the administration of this Act and the regulations, including any proceedings under this Act;
- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or engaged in the administration of consumer protection legislation or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or of consumer protection legislation has been assigned;
- (c) to a law enforcement agency;
- (d) to his or her counsel; or
- (e) with the consent of the person to whom the information relates.

- a) la *Loi sur les sûretés mobilières*, à l'exclusion de la partie V, s'applique avec les adaptations nécessaires au privilège, malgré l'alinéa 4 (1) a) de cette loi;
- b) le privilège est réputé une sûreté qui grève les biens meubles aux fins de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- c) le directeur peut rendre la sûreté visée à l'alinéa b) opposable aux fins de la *Loi sur les sûretés mobilières* en enregistrant un état de financement en application de cette loi.

#### Privilèges et charges sur des biens immobiliers

(3) Si le privilège créé par le directeur en vertu du paragraphe (1) concerne un bien immobilier de la personne tenue de payer l'amende, le directeur peut l'enregistrer à l'égard du bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent et l'obligation visée par privilège devient une charge sur le bien au moment de son enregistrement.

#### Interdiction : démarches visant la vente

(4) Le directeur ne doit pas entreprendre de démarches visant la vente d'un bien immobilier à l'égard duquel il a enregistré un privilège en vertu du paragraphe (3).

#### Mainlevée du privilège

(5) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a connaissance du paiement intégral de l'amende, le directeur :

- a) d'une part, donne mainlevée de l'enregistrement de l'état de financement enregistré en vertu de l'alinéa (2) c);
- b) d'autre part, enregistre une mainlevée de la charge créée au moment de l'enregistrement d'un privilège en application du paragraphe (3).

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Confidentialité

43. (1) Quiconque exerce des pouvoirs ou des fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi et des règlements est tenu au secret à l'égard de toute question venant à sa connaissance à ce titre, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige l'application de la présente loi et des règlements, y compris toute instance introduite en vertu de la présente loi;
- b) à l'égard d'un ministère, d'un département ou d'un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs semblables à la présente loi ou de textes législatifs portant sur la protection des consommateurs ou à l'égard de toute autre entité à laquelle a été confiée l'application de tels textes législatifs;
- c) à l'égard d'un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- d) à l'égard de son avocat;
- e) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

**Testimony**

(2) No person to whom subsection (1) applies shall be required to give testimony in any civil proceeding with regard to information obtained in the course of his or her duties under this Act except in a proceeding under this Act.

**Service**

44. (1) Any notice or order under this Act is sufficiently given or served if delivered personally or sent by registered mail.

**Deemed service**

(2) Where service is made by registered mail, the service shall be deemed to be made on the third day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice or order until a later date.

**Exception**

(3) Despite subsections (1) and (2), the Tribunal may order any other method of service in respect of any matter before it.

**Fees**

45. (1) The Minister may by order establish fees that are payable under this Act in respect of registration, renewal of registration, late filings and other administrative matters.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply if an administrative authority has been designated under the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996* in respect of the administration of this Act.

**Certificate as evidence**

46. For all purposes in any proceeding, a statement purporting to be certified by the director is, without proof of the office or signature of the director, admissible in evidence as proof in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated therein in relation to,

- (a) the registration or non-registration of any person;
- (b) the filing or non-filing of any document or material required or permitted to be filed with the registrar;
- (c) the time when the facts upon which the proceedings are based first came to the knowledge of the director; or
- (d) any other matter pertaining to registration or non-registration of persons or to filing or non-filing of information.

**List of registered persons**

47. The registrar shall, in the prescribed form and manner and with the prescribed contents prepare, publish and circulate a list of all persons registered under this Act.

**Témoignage**

(2) Nulle personne visée au paragraphe (1) ne doit être tenue de témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

**Signification**

44. (1) Les avis ou ordonnances visés par la présente loi sont suffisamment remis ou signifiés s'ils sont remis à personne ou envoyés par courrier recommandé.

**Signification réputée faite**

(2) Si la signification est faite par courrier recommandé, elle est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre qu'en toute bonne foi, il n'a reçu l'avis ou l'ordonnance qu'à une date ultérieure par suite d'une absence, d'un accident, d'une maladie ou pour toute autre cause indépendante de sa volonté.

**Exception**

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le Tribunal peut, relativement à une affaire portée devant lui, ordonner le recours à un autre mode de signification.

**Droits**

45. (1) Le ministre peut, par arrêté, fixer les droits qui sont payables en application de la présente loi à l'égard de l'inscription, du renouvellement de l'inscription, du dépôt tardif et d'autres questions administratives.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si un organisme d'application a été désigné en vertu de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs* à l'égard de l'application de la présente loi.

**Déclaration admissible en preuve**

46. Est admissible, dans une instance, en preuve comme preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont relatés, sans qu'il soit nécessaire d'établir la qualité du directeur ou l'authenticité de sa signature, la déclaration qui se présente comme étant attestée par lui et qui a trait à l'un ou l'autre des faits suivants :

- a) l'inscription ou la non-inscription d'une personne;
- b) le dépôt ou l'absence de dépôt d'un document qui doit ou peut être déposé auprès du registrateur;
- c) la date à laquelle ont été portés à la connaissance du directeur les faits sur lesquels l'instance est fondée;
- d) toute autre question qui se rapporte à l'inscription ou à la non-inscription de personnes ou au dépôt ou à l'absence de dépôt de renseignements.

**Liste des personnes inscrites**

47. Le registrateur dresse, publie et diffuse la liste des personnes qui sont inscrites en application de la présente loi, sous la forme et de la manière prescrites et selon le contenu prescrit.



**Transition**

48. (1) Despite the repeal of the *Real Estate and Business Brokers Act*, any person who was registered as a broker or salesperson under that Act immediately before this Act is proclaimed into force shall be deemed to be registered as a broker or salesperson, as the case may be, under this Act until the person is required to renew their registration under this Act.

**Same**

(2) If a person was registered as a broker under the *Real Estate and Business Brokers Act* immediately before this Act is proclaimed into force and the person would be required to be registered as a brokerage under this Act, the person shall be deemed to be registered as a brokerage under this Act until the person is required to renew their registration under this Act.

**Minister's regulations**

49. (1) The Minister may make regulations,
- (a) establishing a code of ethics for the purposes of subsection 21 (1);
  - (b) governing the jurisdiction and procedures of any committee established under this Act;
  - (c) in such areas relating to trading in real estate as may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

**Delegation**

(2) Despite subsection 3 (4) of the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, the Minister may, in writing, delegate to the board of the designated administrative authority the power to make some or all of the regulations under this section, subject to the approval of the Minister.

**Approval**

(3) The Minister may approve or refuse to approve the regulations but approval shall not be given unless, in his or her opinion, they have been made in accordance with the consultation process and criteria set out in the administrative agreement described in subsection 4 (1) of the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*.

**Revocation, transition**

(4) The Minister may, in writing, revoke the delegation under this section but the revocation does not result in the revocation of the regulations, which remain valid and may be amended or revoked by the Minister.

**Conflicts**

(5) If there is a conflict between a regulation made under this section and a regulation made by the Lieutenant Governor in Council under section 50, the latter prevails.

**Dispositions transitoires**

48. (1) Malgré l'abrogation de la *Loi sur le courtage commercial et immobilier*, quiconque était inscrit à titre de courtier ou d'agent immobilier en application de cette loi immédiatement avant la proclamation de l'entrée en vigueur de la présente loi est réputé inscrit à titre de courtier ou d'agent immobilier, selon le cas, en application de la présente loi jusqu'au moment où il doit renouveler son inscription en application de celle-ci.

**Idem**

(2) Si une personne était inscrite à titre de courtier en application de la *Loi sur le courtage commercial et immobilier* immédiatement avant la proclamation de l'entrée en vigueur de la présente loi et qu'elle serait tenue d'être inscrite à titre de maison de courtage en application de celle-ci, elle est réputée inscrite à titre de maison de courtage en application de la présente loi jusqu'au moment où elle doit renouveler son inscription en application de celle-ci.

**Règlements du ministre**

49. (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) établir un code de déontologie pour l'application du paragraphe 21 (1);
  - b) régir la compétence et la procédure de tout comité constitué en application de la présente loi;
  - c) traiter de questions dans les domaines qui se rapportent aux opérations immobilières et que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Délégation**

(2) Malgré le paragraphe 3 (4) de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, le ministre peut déléguer par écrit au conseil d'administration de l'organisme d'application désigné le pouvoir de prendre, sous réserve de son approbation, certains ou la totalité des règlements visés au présent article.

**Approbation**

(3) Le ministre peut approuver ou refuser d'approuver les règlements, mais il ne doit les approuver que s'il estime qu'ils ont été pris conformément au processus de consultation et aux critères énoncés dans l'accord d'application visé au paragraphe 4 (1) de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*.

**Révocation, disposition transitoire**

(4) Le ministre peut révoquer par écrit la délégation faite en vertu du présent article, mais cette révocation n'entraîne pas l'abrogation des règlements, qui demeurent valides et qu'il peut modifier ou abroger.

**Incompatibilité**

(5) Les règlements que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en application de l'article 50 l'emportent sur tout règlement incompatible pris en application du présent article.



**General or particular**

(6) A regulation under this section may be general or particular in its application and may treat different classes of brokerages, brokers, salespersons or trades differently.

**Lieutenant Governor in Council regulations**

50. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting any person or class of persons or class of trades from any provision of this Act or the regulations and attaching conditions to such exemptions;
- (b) respecting applications for registration or renewal of registration and prescribing conditions of registration;
- (c) prescribing educational requirements for registration and renewals of registration, establishing areas of specialization and prescribing different educational requirements for each area and establishing a certification process in respect of an area of specialization;
- (d) governing specialization in respect of brokerages that are corporations;
- (e) designating any entity as the authority to develop educational requirements and accredit institutions or programs to provide specialist certification;
- (f) respecting financial security requirements for brokerages, brokers and salespersons, including requiring them to be bonded or insured or have collateral security, and prescribing the forfeiture of bonds, the disposition of proceeds and other terms related to the financial security requirements;
- (g) where there is a requirement that brokerages, brokers or salespersons be insured, prescribing the minimum amount of insurance for which they must be insured and prescribing the insurers with which they must be insured;
- (h) governing the documents, records and trust accounts that must be kept by brokerages, including the manner and location in which they are kept;
- (i) prescribing the responsibilities of brokers of record, brokerages, brokers or salespersons;
- (j) prescribing procedures and other matters related to complaints under section 19;
- (k) respecting inspections under section 20 and investigations under section 22;
- (l) governing the composition and manner of ap-

**Portée**

(6) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière et peuvent traiter différemment des catégories différentes de maisons de courtage, de courtiers, d'agents immobiliers ou d'opérations.

**Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

50. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) soustraire une personne, une catégorie de personnes ou une catégorie d'opérations à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements et assortir ces dispenses de conditions;
- b) traiter des demandes d'inscription ou de renouvellement d'inscription, et prescrire les conditions de l'inscription;
- c) prescrire des exigences en matière de formation liées à l'inscription et à son renouvellement, établir des domaines de spécialisation, prescrire des exigences en matière de formation différentes pour chaque domaine et établir un processus d'agrément à l'égard d'un domaine de spécialisation;
- d) régir la spécialisation dans le cas des maisons de courtage qui sont des personnes morales;
- e) désigner une entité comme organisme chargé d'élaborer les exigences en matière de formation et d'agréer les établissements ou les programmes d'agrément des spécialistes;
- f) traiter des exigences en matière de sûreté financière qui s'appliquent aux maisons de courtage, aux courtiers et aux agents immobiliers, y compris exiger qu'ils fournissent un cautionnement, qu'ils soient assurés ou qu'ils disposent de garanties accessoires, et prescrire la réalisation de cautionnements, la disposition du produit et les autres conditions relatives aux exigences en matière de sûreté financière;
- g) s'il est exigé que les maisons de courtage, les courtiers ou les agents immobiliers soient assurés, prescrire la somme minimale assurée par le contrat qu'ils souscrivent et prescrire les assureurs auprès de qui ils doivent souscrire l'assurance;
- h) régir les documents, dossiers et comptes en fiducie que doivent tenir les maisons de courtage, y compris la manière dont ils sont tenus et l'endroit où il le sont;
- i) prescrire les responsabilités des courtiers responsables, des maisons de courtage, des courtiers ou des agents immobiliers;
- j) prescrire la marche à suivre et d'autres questions relatives aux plaintes présentées en vertu de l'article 19;
- k) traiter des inspections prévues à l'article 20 et des enquêtes prévues à l'article 22;
- l) régir la composition du comité de discipline et du

pointment of members of the discipline committee and appeals committee;

- (m) respecting the manner in which and the frequency with which decisions of the discipline committee and appeals committee are made available to the public;
- (n) varying the manner in which a notice under subsection 23 (7) or 42 (3) is registered as a result of technological or electronic changes in the filing of documents in the land registry office;
- (o) prescribing information that must be provided to the registrar;
- (p) requiring that any specified information be verified by affidavit;
- (q) prescribing the form, manner and contents of the list of registrants that the registrar prepares and governing its distribution;
- (r) governing the activities of registrants including,
  - (i) prescribing matters that must be disclosed and when they must be disclosed in the course of a trade in real estate, including matters related to any holdings in brokerages other than the brokerage by which they are employed, in the case of salespersons and brokers, or in other brokerages, in the case of brokerages and the conditions under which such disclosures may be required,
  - (ii) setting out the manner in which trust accounts are wound down when a brokerage's registration ends,
  - (iii) regulating advertising and representations or promises intended to induce the purchase, sale or exchange of real estate,
  - (iv) regulating listing agreements, representation agreements and specific types of representation agreements,
  - (v) prescribing conditions that must be met before commissions or other remuneration may be charged or collected,
  - (vi) prescribing statements that are to be provided in respect of any trade in real estate, the content of the statement, the manner in which the statement is to be provided, the circumstances under which a statement is not required and the consequences of failing to provide a statement,
  - (vii) setting out obligations of a brokerage, broker and salesperson that follow the acceptance of an offer to sell, purchase, exchange, lease or rent real estate;

(s) prescribing requirements that must be met for a

comité d'appel ainsi que le mode de nomination de leurs membres;

- m) traiter de la manière dont les décisions du comité de discipline et du comité d'appel sont mises à la disposition du public et de la fréquence à laquelle elles le sont;
- n) modifier la manière dont un avis visé au paragraphe 23 (7) ou 42 (3) est enregistré par suite des changements technologiques ou électroniques survenus dans le mode de dépôt de documents au bureau d'enregistrement immobilier;
- o) prescrire les renseignements qui doivent être fournis au registrateur;
- p) exiger que tout renseignement précisé soit appuyé d'un affidavit;
- q) prescrire la forme et le contenu de la liste des personnes inscrites que le registrateur dresse et la manière de la dresser, et régir sa diffusion;
- r) régir les activités des personnes inscrites, y compris :
  - (i) prescrire les questions qui doivent être divulguées au cours d'une opération immobilière et le moment où elles doivent l'être, y compris les questions relatives aux intérêts qu'elles détiennent dans des maisons de courtage autres que celle qui les emploie, dans le cas d'agents immobiliers et de courtiers, ou dans d'autres maisons de courtage, dans le cas de maisons de courtage, et les conditions dans lesquelles ces divulgations peuvent être exigées,
  - (ii) établir la façon dont les comptes en fiducie sont liquidés lorsqu'une maison de courtage cesse d'être inscrite,
  - (iii) réglementer la publicité et les déclarations ou promesses visant à inciter à l'achat, à la vente ou à l'échange d'un bien immeuble,
  - (iv) réglementer les conventions d'inscription, les conventions de représentation et des types précis de ces dernières,
  - (v) prescrire les conditions qui doivent être réunies pour qu'une commission ou une autre rémunération puisse être exigée ou perçue,
  - (vi) prescrire les déclarations qui doivent être fournies à l'égard d'une opération immobilière, leur contenu, la façon de les fournir, les circonstances dans lesquelles elles ne sont pas exigées et les conséquences du défaut de les fournir,
  - (vii) établir les obligations qui incombent à une maison de courtage, à un courtier ou à un agent immobilier après l'acceptation d'une offre de vente, d'achat, d'échange ou de location, y compris de location à bail, d'un bien immeuble;

s) prescrire les exigences qui doivent être remplies



salesperson, broker or brokerage to represent more than one party in a trade;

- (t) prescribing subject areas in respect of which the Minister may make regulations under section 49;
- (u) requiring that any information required under this Act be in a form approved by the director, the registrar or the Minister, as specified in the regulation;
- (v) prescribing matters that must be disclosed by brokers and salespersons to the brokerages by which they are employed and to brokerages that are prospective employers and the conditions under which such disclosures are required;
- (w) providing for any transitional matter necessary for the effective implementation of this Act or the regulations;
- (x) prescribing anything in this Act that is referred to as being prescribed.

#### General or particular

(2) A regulation under this section may be general or particular in its application and may treat different classes of brokerages, brokers, salespersons or trades differently.

#### REPEAL AND AMENDMENTS TO OTHER STATUTES

51. The *Real Estate and Business Brokers Act*, as amended, is repealed.

52. Section 10 of the *Business Practices Act* is repealed.

53. (1) Clause 2 (d) of the *Collection Agencies Act* is amended by striking out “*Real Estate and Business Brokers Act*” and substituting “*Real Estate and Business Brokers Act, 2001*”.

(2) Section 15 of the Act is repealed.

54. Section 17 of the *Consumer Reporting Act* is repealed.

55. Section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by striking out “*Real Estate and Business Brokers Act*” and substituting “*Real Estate and Business Brokers Act, 2001*”.

56. The *Ministry of Consumer and Business Services Act* is amended by adding the following section:

#### Investigations

5.1 (1) The Minister may by order appoint a person to make an investigation into any matter that relates to an Act that has been assigned to him or her and is prescribed by regulation.

#### Powers, duties

(2) The person appointed shall report the result of the

pour qu'un agent immobilier, un courtier ou une maison de courtage puisse représenter plus d'une partie dans une opération;

- t) prescrire les domaines à l'égard desquels le ministre peut prendre des règlements en application de l'article 49;
- u) exiger que tout renseignement exigé en vertu de la présente loi se présente sous la forme qu'approuve le directeur, le registrateur ou le ministre, selon ce que précise le règlement;
- v) prescrire les questions que les courtiers et les agents immobiliers doivent divulguer aux maisons de courtage qui les emploient ou qui sont des employeurs éventuels, et les conditions dans lesquelles ces divulgations sont exigées;
- w) prévoir toute mesure de transition nécessaire pour la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements;
- x) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit.

#### Portée

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière et traiter différemment des catégories différentes de maisons de courtage, de courtiers, d'agents immobiliers ou d'opérations.

#### ABROGATION ET MODIFICATION D'AUTRES LOIS

51. La *Loi sur le courtage commercial et immobilier*, selon sa version la plus à jour, est abrogée.

52. L'article 10 de la *Loi sur les pratiques de commerce* est abrogé.

53. (1) L'alinéa 2 d) de la *Loi sur les agences de recouvrement* est modifié par substitution de «*Loi de 2001 sur le courtage commercial et immobilier*» à «*Loi sur le courtage commercial et immobilier*».

(2) L'article 15 de la *Loi* est abrogé.

54. L'article 17 de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur* est abrogé.

55. L'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par substitution de «*Loi de 2001 sur le courtage commercial et immobilier*» à «*Loi sur le courtage commercial et immobilier*».

56. La *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Enquêtes

5.1 (1) Le ministre peut, par arrêté, nommer une personne pour mener une enquête sur toute question relative à une loi dont l'application lui a été confiée et que prescrivent les règlements.

#### Pouvoirs et obligations

(2) La personne nommée présente un rapport au minis-



investigation to the Minister and, for the purposes of the investigation, that person has the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the investigation as if it were an inquiry under that Act.

#### Experts

- (3) The Minister may appoint an expert,
- (a) to examine valuables, documents, records or other things obtained under this section; or
  - (b) to provide assistance in producing a document or record in readable form from any data storage, processing or retrieval device or system.

#### Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing Acts for the purpose of subsection (1).

57. (1) Clause 2 (b) of the *Mortgage Brokers Act* is amended by striking out “*Real Estate and Business Brokers Act*” and substituting “*Real Estate and Business Brokers Act, 2001*”.

(2) Subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “*Real Estate and Business Brokers Act*” and substituting “*Real Estate and Business Brokers Act, 2001*”.

58. Section 12 of the *Motor Vehicle Dealers Act* is repealed.

59. The Schedule to the *Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996*, as amended by the Statutes of Ontario, 1998, chapter 15, Schedule E, section 46 and 2000, chapter 16, section 46, is further amended by striking out “*Real Estate and Business Brokers Act*” and substituting “*Real Estate and Business Brokers Act, 2001*”.

60. Paragraph 3 of subsection 14 (2) of the *Toronto Residential Community Stewardship Act, 1993* is repealed and the following substituted:

3. *Real Estate and Business Brokers Act, 2001.*

61. Section 18 of the *Travel Industry Act* is repealed.

### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

62. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

63. The short title of this Act is the *Real Estate and Business Brokers Act, 2001*.

tre sur le résultat de son enquête et, pour les besoins de celle-ci, est investie des pouvoirs que confère à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s'applique à l'enquête comme s'il s'agissait d'une enquête au sens de cette loi.

#### Expert

(3) Le ministre peut nommer un expert qu'il charge :

- a) soit d'examiner les objets de valeur, les documents, les dossiers ou autres choses obtenus en application du présent article;
- b) soit de fournir de l'aide pour produire un document ou un dossier sous forme lisible à partir d'un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données.

#### Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des lois pour l'application du paragraphe (1).

57. (1) L'alinéa 2 b) de la *Loi sur les courtiers en hypothèques* est modifié par substitution de «*Loi de 2001 sur le courtage commercial et immobilier*» à «*Loi sur le courtage commercial et immobilier*».

(2) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par substitution de «*Loi de 2001 sur le courtage commercial et immobilier*» à «*Loi sur le courtage commercial et immobilier*».

58. L'article 12 de la *Loi sur les commerçants de véhicules automobiles* est abrogé.

59. L'annexe de la *Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs*, telle qu'elle est modifiée par l'article 46 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998 et par l'article 46 du chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2000, est modifiée de nouveau par substitution de «*Loi de 2001 sur le courtage commercial et immobilier*» à «*Loi sur le courtage commercial et immobilier*».

60. La disposition 3 du paragraphe 14 (2) de la *Loi de 1993 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. La *Loi de 2001 sur le courtage commercial et immobilier*.

61. L'article 18 de la *Loi sur les agences de voyages* est abrogé.

### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

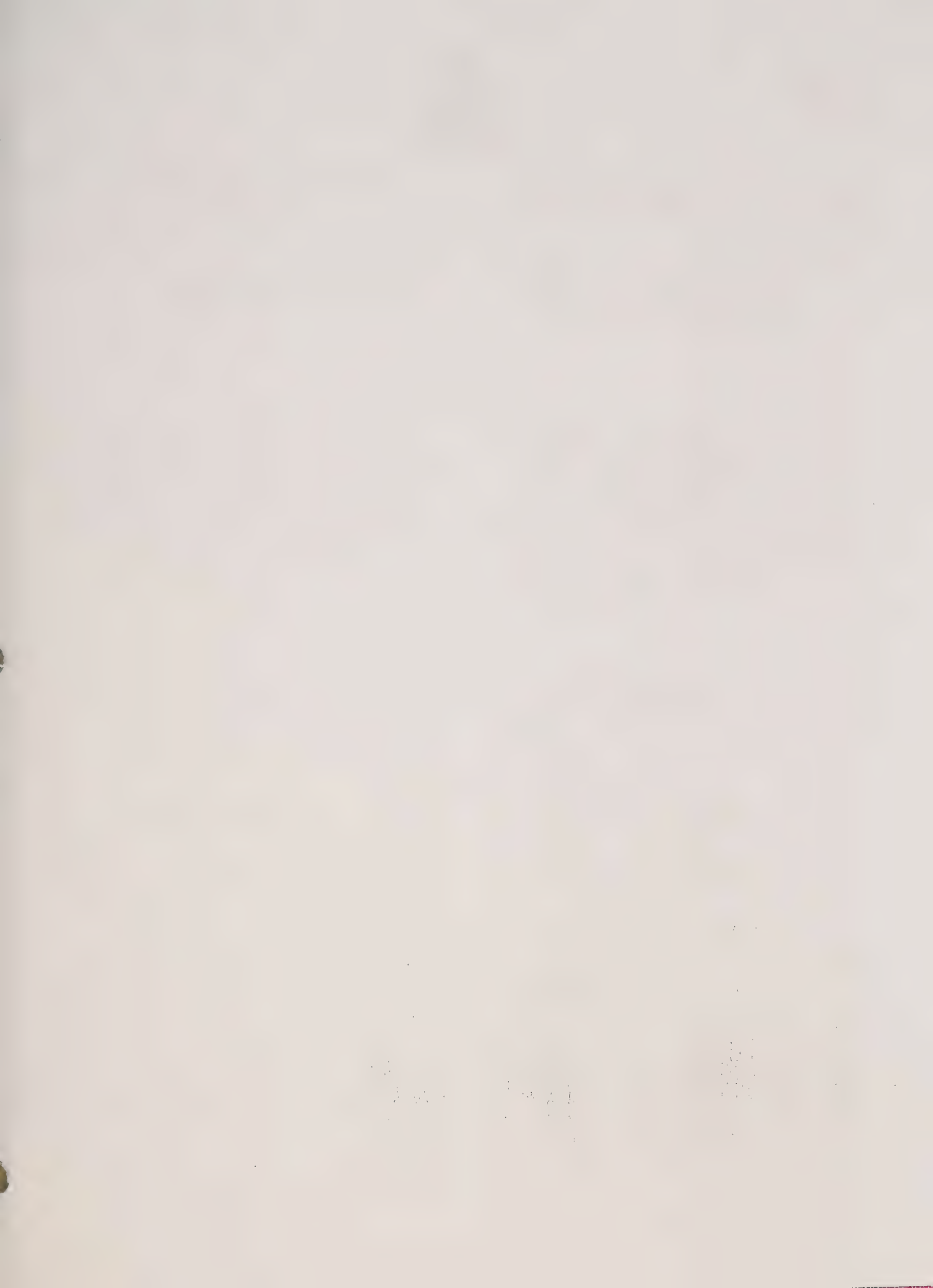
#### Entrée en vigueur

62. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

63. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur le courtage commercial et immobilier*.











2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 153

**An Act to improve safety  
in highway construction zones  
by amending various Acts  
to implement the recommendations  
from the inquest into the death  
of Dick Van Rooyen**

**Mr. Hoy**

**Private Member's Bill**

1st Reading	December 12, 2001
2nd Reading	
3rd Reading	
Royal Assent	

## Projet de loi 153

**Loi visant à améliorer la sécurité  
dans les zones de construction  
de la voie publique  
en modifiant diverses lois  
pour mettre en oeuvre les recommandations  
faisant suite à l'enquête sur le décès  
de Dick Van Rooyen**

**M. Hoy**

**Projet de loi de député**

1 <sup>re</sup> lecture	12 décembre 2001
2 <sup>e</sup> lecture	
3 <sup>e</sup> lecture	
Sanction royale	



## EXPLANATORY NOTE

The Bill implements recommendations made by the coroner's jury as a result of the inquest into the death of Dick Van Rooyen. It amends the *Highway Traffic Act* by increasing the penalties if convicted of a driving offence in a construction zone. Photo radar may be used in construction zones. It permits municipalities to designate construction zones as community safety zones and to have construction zones treated as community safety zones if so designated.

The Bill also amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act* by requiring that agreements made by the Minister of Transportation for the construction of highways include provisions on the use of police to protect the safety of workers. It also requires the closure of the travelled portion of controlled access highways while work is being done and the diverting of traffic to the other side of the highway.

The *Occupational Health and Safety Act* is amended to require the filing of a traffic protection plan if a construction project is to take place on a highway. The contents of the plan are specified. The use of a blocker truck to control traffic at such a project is prohibited.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi met en oeuvre les recommandations que fait le jury du coroner à la suite de l'enquête sur le décès de Dick Van Rooyen. Il modifie le *Code de la route* en augmentant les peines infligées aux personnes reconnues coupables d'une infraction relative à la conduite d'un véhicule dans une zone de construction. Un radar photographique peut être utilisé dans les zones de construction. Il permet aux municipalités de désigner des zones de construction comme zones de sécurité communautaire et de faire en sorte qu'elles soient traitées comme telles si elles sont ainsi désignées.

Le projet de loi modifie également la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* afin d'exiger que les accords conclus par le ministre des Transports pour la construction des voies publiques comprennent des dispositions sur le recours à la police pour protéger la sécurité des travailleurs. Il exige également la fermeture de la partie carrossable des routes à accès limité pendant que des travaux sont effectués et la déviation de la circulation vers l'autre côté de la voie publique.

La *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifiée en vue d'exiger le dépôt d'un plan de protection de la circulation si un chantier de construction doit être réalisé sur une voie publique. Le contenu du programme est précisé. L'utilisation d'un camion-barrière pour contrôler la circulation sur un tel chantier est interdite.



**An Act to improve safety  
in highway construction zones  
by amending various Acts  
to implement the recommendations  
from the inquest into the death  
of Dick Van Rooyen**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 56 of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following subsection:

**Double demerit points**

(2) If a driver is convicted of an offence contrary to section 128 or 214.1 when in a construction zone, the driver shall not receive the number of demerit points provided in a regulation made under subsection (1) but shall receive double the number specified in the regulation for that offence.

(2) Section 128 of the Act, as amended by Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2 and 1997, chapter 26, Schedule, is further amended by adding the following subsections:

**Penalty for speeding in construction zone**

(14.1) Every person who commits an offence under this section in a construction zone is liable, on conviction, not to the fines set out in subsection (14), but, where the rate of speed at which the motor vehicle was driven,

- (a) is less than 20 kilometres per hour over the maximum speed limit, to a fine of double the fine set out in clause 128 (14) (a) for each kilometre per hour that the motor vehicle was driven over the maximum speed limit;
- (b) is 20 kilometres per hour or more but less than 35 kilometres per hour over the maximum speed limit, to a fine of double the fine set out in clause 128 (14) (b) for each kilometre per hour that the motor vehicle was driven over the maximum speed limit;
- (c) is 35 kilometres per hour or more but less than 50 kilometres per hour over the maximum speed limit, to a fine of double the fine set out in clause 128

**Loi visant à améliorer la sécurité  
dans les zones de construction  
de la voie publique  
en modifiant diverses lois  
pour mettre en oeuvre les recommandations  
faisant suite à l'enquête sur le décès  
de Dick Van Rooyen**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) L'article 56 du *Code de la route* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Points d'inaptitude doublés**

(2) Le conducteur qui est déclaré coupable d'une infraction à l'article 128 ou 214.1 alors qu'il se trouve dans une zone de construction ne doit pas recevoir le nombre de points d'inaptitude prévu pour cette infraction dans un règlement pris en application du paragraphe (1) mais en reçoit le double de points précisés dans le règlement en question.

(2) L'article 128 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993 et par l'annexe du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

**Peine pour excès de vitesse dans une zone de construction**

(14.1) Quiconque commet une infraction visée au présent article dans une zone de construction est passible, sur déclaration de culpabilité, des amendes suivantes plutôt que de celles prévues au paragraphe (14) :

- a) si la vitesse à laquelle le véhicule automobile circulait est inférieure à 20 kilomètres à l'heure au-delà de la vitesse maximale, d'une amende égale au double de celle prévue à l'alinéa 128 (14) a) pour chaque kilomètre à l'heure où le véhicule automobile circulait au-delà de la vitesse maximale;
- b) si la vitesse à laquelle le véhicule automobile circulait est de 20 kilomètres à l'heure ou plus, mais inférieure à 35 kilomètres à l'heure au-delà de la vitesse maximale, d'une amende égale au double de celle prévue à l'alinéa 128 (14) b) pour chaque kilomètre à l'heure où le véhicule automobile circulait au-delà de la vitesse maximale;
- c) si la vitesse à laquelle le véhicule automobile circulait est de 35 kilomètres à l'heure ou plus, mais inférieure à 50 kilomètres à l'heure au-delà de

(14) (c) for each kilometre per hour that the motor vehicle was driven over the maximum speed limit; and

- (d) is 50 kilometres per hour or more over the maximum speed limit, to a fine of double the fine set out in clause 128 (14) (d) for each kilometre per hour that the motor vehicle was driven over the maximum speed limit.

**Penalty for careless driving  
or racing in construction zone**

(17) Every person who commits an offence under section 130 or 172 in a construction zone is liable, on conviction, not to the penalty set out in those sections, but to a fine of not less than double the minimum fine set out in those sections and not more than the maximum fine set out in those sections or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, and in addition his or her licence or permit may be suspended for a period of not more than two years.

**Penalty for other offences  
in construction zone**

(18) Every person who commits an offence in contravention of any of sections 132 to 164, inclusive (except subsections 140 (4) and (6) and subsections 144 (22) to (29), inclusive), section 166, 167, 168 or 169, subsection 176 (3) or section 182 in a construction zone is liable, on conviction, not to the penalty otherwise applicable, but to a fine of not less than double the minimum fine otherwise applicable and not more than the maximum fine otherwise applicable.

**Suspension of licence on conviction**

(19) Despite subsection (15) but subject to subsection 207 (7), where a court or judge has convicted a person for a contravention of subsection (14.1) and has determined that the person convicted was driving at a rate of speed of 50 or more kilometres per hour greater than the maximum speed limit, the court may suspend the driver's licence of the person for a period of not more than 60 days.

(3) Subsection 205.1 (1) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2, is amended by striking out "within an area of Ontario designated by the regulations" and substituting "in a construction zone designated under subsection 128 (8) or in a construction zone designated as a community safety zone under subsection 214.1 (1.1)".

(4) Clause 205.14 (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 31, section 2, is repealed.

la vitesse maximale, d'une amende égale au double de celle prévue à l'alinéa 128 (14) c) pour chaque kilomètre à l'heure où le véhicule automobile circulait au-delà de la vitesse maximale;

- d) si la vitesse à laquelle le véhicule automobile circulait est de 50 kilomètres à l'heure ou plus au-delà de la vitesse maximale, d'une amende égale au double de celle prévue à l'alinéa 128 (14) d) pour chaque kilomètre à l'heure où le véhicule automobile circulait au-delà de la vitesse maximale.

**Peine pour conduite imprudente  
ou course dans une zone de construction**

(17) Quiconque commet une infraction visée à l'article 130 ou 172 dans une zone de construction est passible, sur déclaration de culpabilité, plutôt que de la peine prévue à ces articles, d'une amende égale à pas moins du double de l'amende minimale prévue à ces articles et d'au plus de l'amende maximale prévue à ces articles et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines. En outre, son permis de conduire ou son certificat d'immatriculation peut être suspendu pour une période maximale de deux ans.

**Peine pour d'autres infractions commises  
dans une zone de construction**

(18) Quiconque commet une infraction en contravention à l'un quelconque des articles 132 à 164, inclusive-ment (à l'exclusion des paragraphes 140 (4) et (6) et des paragraphes 144 (22) à (29), inclusivement), à l'article 166, 167, 168 ou 169, au paragraphe 176 (3) ou à l'article 182 dans une zone de construction est passible, sur déclaration de culpabilité, plutôt que de la peine applicable par ailleurs, d'une amende égale à pas moins du double de l'amende minimale applicable par ailleurs et d'au plus de l'amende maximale applicable par ailleurs.

**Suspension du permis à la déclaration de culpabilité**

(19) Malgré le paragraphe (15) et sous réserve du paragraphe 207 (7), si un tribunal ou un juge a déclaré une personne coupable d'avoir contrevenu au paragraphe (14.1) et a établi que cette personne conduisait à une vitesse de 50 kilomètres à l'heure ou plus au-delà de la vitesse maximale, le tribunal peut suspendre le permis de conduire de cette personne pour une période maximale de 60 jours.

(3) Le paragraphe 205.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié par substitution de «dans une zone de construction désignée en vertu du paragraphe 128 (8) ou dans une zone de construction désignée comme zone de sécurité communautaire en vertu du paragraphe 214.1 (1.1)» à «dans une région de l'Ontario désignée par les règlements».

(4) L'alinéa 205.14 b) de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé.



(5) Section 214.1 of the Act, as enacted by Statutes of Ontario, 1998, chapter 6, section 1, is amended by adding the following subsection:

**Construction zones designated  
as community safety zones**

(1.1) The council of a municipality may by by-law designate a part of a highway under its jurisdiction as a construction zone to which this section applies, and if so designated, the construction zone shall be deemed to be a community safety zone for all purposes while so designated.

2. (1) Section 26 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*, as amended by Statutes of Ontario, 1998, chapter 15, Schedule E, section 31, is further amended by adding the following subsection:

**Agreement for road construction, use of police**

(2.1) When the Minister enters into an agreement under subsection (2) to construct or maintain a highway that is designated as a controlled access highway under section 36, the Minister shall ensure that the agreement includes provisions requiring the use of police to control traffic in order to protect the safety of workers while the work is being undertaken.

(2) Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Closing controlled access highway to traffic**

(1.1) While a work authorized by this Part is in progress on a highway designated as a controlled access highway under section 36, the Minister or a person authorized by him or her,

- (a) shall close to traffic the roadway that carries traffic on the side of the highway on which the work is being done for such time as the Minister or such person, as the case may be, considers necessary; and
- (b) shall divert the traffic to the roadway on the side of the highway on which no work is being done, and that roadway shall be divided such that it can safely accommodate traffic traveling in both directions while traffic is so diverted.

3. Section 23 of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by adding the following subsections:

**Notice of project on highway**

(3) A constructor shall, before commencing any work on a project that includes highway construction or highway maintenance, give to a Director notice in writing of the project, which notice shall include a written traffic protection plan and such other information as may be prescribed.

**Traffic protection plan**

(4) In addition to any other matters that may be pre-

(5) L'article 214.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par l'article 1 du chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Zones de construction désignées  
comme zones de sécurité communautaire**

(1.1) Le conseil d'une municipalité peut, par règlement municipal, désigner une section de voie publique qui relève de sa compétence comme zone de construction à laquelle le présent article s'applique, et, si elle est ainsi désignée, celle-ci est réputée une zone de sécurité communautaire à tous égards.

2. (1) L'article 26 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, tel qu'il est modifié par l'article 31 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

**Construction de routes : recours à la police**

(2.1) Le ministre qui conclut un accord en vertu du paragraphe (2) dans le but de construire et d'entretenir une voie publique désignée comme route à accès limité en vertu de l'article 36 veille à ce que l'accord comprenne des dispositions exigeant le recours à la police pour contrôler la circulation afin de protéger la sécurité des travailleurs pendant que les travaux sont effectués.

(2) L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Fermeture de la route à accès limité**

(1.1) Pendant la durée des travaux autorisés par la présente partie sur une voie publique désignée comme route à accès limité en vertu de l'article 36, le ministre ou son délégué :

- a) d'une part, ordonne la fermeture à la circulation, pendant la période qu'il estime nécessaire, de la chaussée sur laquelle les automobiles circulent du côté de la voie publique où ces travaux sont effectués;
- b) d'autre part, dévie la circulation vers la chaussée située du côté de la voie publique où des travaux ne sont pas effectués et cette chaussée doit être divisée de façon à pouvoir accueillir la circulation dans les deux sens en toute sécurité pendant la durée de la déviation.

3. L'article 23 de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par adjonction des paragraphes suivants:

**Préavis de travaux sur la voie publique**

(3) Avant d'entreprendre des travaux sur un chantier qui comprend la construction ou l'entretien d'une voie publique, le constructeur donne à un directeur un préavis écrit des travaux comprenant un plan écrit de protection de la circulation et les autres renseignements prescrits.

**Plan de protection de la circulation**

(4) En plus de toute autre mesure prescrite, le plan de



scribed, the traffic protection plan shall,

- (a) either remove traffic from the work zone or, if that is not practical, include the use of barriers of sufficient size and weight to protect workers on the project;
- (b) ensure that workers are protected from vehicular traffic while they are installing or removing traffic control devices; and
- (c) utilize crash trucks and police vehicles or pace vehicles to protect workers during the project, including during the set-up and removal of traffic diversionary devices.

#### Same

(5) A constructor shall not include the use of a blocker truck as part of the traffic protection plan and shall not use such a truck on a project that includes highway construction or highway maintenance.

#### Pre-construction meeting

(6) Before commencing any work on a project that includes highway construction or highway maintenance, a constructor shall hold a pre-construction meeting that includes representatives from the constructor, any subcontractors, the Ministry, the Ministry of Transportation, the police having jurisdiction over the highway on which the work is being done and from such other persons as may be necessary to ensure that workers are protected from vehicular traffic during the project.

#### Definitions

(7) In this section,

“blocker truck” means a truck that weighs at least 6,800 kilograms and has four-way flashers and a mounted flashing arrowboard sign; (“camion-barrière”)

“crash truck” means a blocker truck that is equipped with a crash-attenuating device. (“camion d’emboutissage”)

#### Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

5. The short title of this Act is the *Safety in Highway Construction Zones Statute Law Amendment Act, 2001*.

protection de la circulation prévoit ce qui suit :

- a) la déviation de la circulation hors de la zone des travaux ou, si cela s’avère peu pratique, l’utilisation de barrières de taille et de poids suffisants afin de protéger les travailleurs sur le chantier;
- b) la protection des travailleurs de la circulation des véhicules pendant qu’ils installent ou enlèvent des dispositifs de signalisation;
- c) l’utilisation de camions d’emboutissage et des véhicules de police ou des voitures ouvrières afin de protéger les travailleurs sur le chantier, y compris pendant l’installation et l’enlèvement des dispositifs de déviation de la circulation.

#### Idem

(5) Le constructeur ne doit pas inclure l’utilisation d’un camion-barrière dans le plan de protection de la circulation et ne doit pas utiliser un tel camion sur un chantier qui comprend la construction ou l’entretien d’une voie publique.

#### Réunion préalable aux travaux

(6) Avant d’entreprendre des travaux sur un chantier qui comprend la construction ou l’entretien d’une voie publique, le constructeur tient une réunion préalable aux travaux qui rassemble notamment des représentants du constructeur, des sous-traitants, du ministère, du ministère des Transports, de la police ayant compétence sur cette partie de la voie publique où sont effectués les travaux sur le chantier, et des autres personnes nécessaires afin de veiller à ce que les travailleurs soient protégés de la circulation des véhicules pendant la durée du chantier.

#### Définitions

(7) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«camion-barrière» Camion qui pèse au moins 6 800 kilogrammes et qui est muni d’un système multi-clignotants et d’un panneau à flèche clignotante porté. («blocker truck»)

«camion d’emboutissage» Camion-barrière muni d’un système d’atténuation des impacts. («crash truck»)

#### Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant des lois en ce qui concerne la sécurité dans les zones de construction de la voie publique*.







2 orl  
6  
EG



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 154

**An Act to amend the  
Land Transfer Tax Act**

**Mr. Kormos**

**Private Member's Bill**

1st Reading      December 12, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 154

**Loi modifiant la  
Loi sur les droits de cession immobilière**

**M. Kormos**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      12 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale









## Commencement

2. This Act comes into force on January 1, 2002.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Land Transfer Tax Amendment Act, 2001*.

## Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur les droits de cession immobilière*.

A2 ON  
XB  
-B56



Government  
Publications

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 155

**An Act respecting  
the cost of water  
and waste water services**

**The Hon. C. Hodgson**  
Minister of Municipal Affairs  
and Housing

**Government Bill**

1st Reading      December 12, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 155

**Loi concernant  
le coût des services  
d'approvisionnement en eau  
et des services relatifs  
aux eaux usées**

**L'honorable C. Hodgson**  
Ministre des Affaires municipales  
et du Logement

**Projet de loi du gouvernement**

1<sup>re</sup> lecture      12 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill establishes a new Act, the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2001*. This Act applies to those persons and entities designated in the regulations who provide water services to the public or waste water services to the public. In the Act, they are called "regulated entities".

Regulated entities are required to give a report to the Minister of Municipal Affairs and Housing concerning the provision of water services and waste water services. The report must include information specified by regulation about the infrastructure needed to provide the services, the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them. The regulations may also specify additional matters to be addressed in the report.

The Act specifies that the full cost of providing services includes operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs. The full cost may also include other costs specified in the regulations.

The Minister may approve each report, and may require changes to a report before approving it. The Minister is also authorized to prepare a report on behalf of a regulated entity, and the entity is required to reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in doing so.

After the report is approved, each regulated entity is required to prepare a cost recovery plan describing how it intends to pay the full cost of providing the services. The contents of the plan must meet the requirements set out in the regulations. The regulations may specify the sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to use in the plan. The regulations may also specify the maximum amount of any increase in the amounts payable by customers.

The Minister may approve each cost recovery plan, and may require changes to a plan before approving it. The Minister is also authorized to prepare a cost recovery plan on behalf of a regulated entity, and the entity is required to reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in doing so.

Once a cost recovery plan is approved, the regulated entity is required to implement it no later than the date specified by regulation.

Provision is made for amendments to reports and plans, and for the preparation of joint reports and plans by two or more regulated entities.

The Minister is authorized to make orders requiring regulated entities to do, or refrain from doing, such things as the Minister specifies in order to ensure that the entity pays the full cost of providing the services.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi crée une nouvelle loi, soit la *Loi de 2001 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*, laquelle s'applique aux personnes et entités désignées dans les règlements qui fournissent au public des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées. Elles sont appelées «entités réglementées» dans la Loi.

Les entités réglementées sont tenues de remettre au ministre des Affaires municipales et du Logement un rapport sur la fourniture de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées. Le rapport contient les renseignements que précisent les règlements sur l'infrastructure nécessaire pour fournir les services, le coût total de leur fourniture et les revenus obtenus pour les fournir. Les règlements peuvent préciser d'autres questions à traiter dans le rapport.

La Loi précise que le coût total de la fourniture des services comprend les coûts d'exploitation, les coûts de financement et les coûts de renouvellement, de remplacement et d'amélioration, en plus de ceux que précisent les règlements.

Le ministre peut approuver chaque rapport et peut exiger, comme condition d'approbation, que des modifications qu'il précise y soient apportées. Le ministre est également autorisé à préparer un rapport pour le compte d'une entité réglementée, qui est alors tenue de rembourser la Couronne des frais qu'il a engagés pour ce faire.

Une fois son rapport approuvé, chaque entité réglementée est tenue de préparer un plan de recouvrement des coûts décrivant la manière dont elle entend payer le coût total de la fourniture des services. Le contenu du plan doit satisfaire aux exigences des règlements. Ceux-ci peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans son plan. Ils peuvent également préciser l'augmentation maximale applicable aux frais exigés des clients.

Le ministre peut approuver chaque plan de recouvrement des coûts et peut exiger, comme condition d'approbation, que les modifications qu'il précise y soient apportées. Le ministre est également autorisé à préparer un plan pour le compte d'une entité réglementée, qui est alors tenue de rembourser la Couronne des frais qu'il a engagés pour ce faire.

Une fois son plan approuvé, l'entité réglementée est tenue de le mettre en oeuvre dans le délai que précisent les règlements.

Des dispositions sont prévues concernant la modification des rapports et des plans ainsi que la préparation de rapports et de plans conjoints par deux entités réglementées ou plus.

Le ministre est autorisé, par arrêté, à ordonner aux entités réglementées de prendre ou de s'abstenir de prendre les mesures qu'il précise pour faire en sorte qu'elles paient le coût total de la fourniture des services.



**An Act respecting  
the cost of water  
and waste water services**

**Loi concernant  
le coût des services  
d'approvisionnement en eau  
et des services relatifs  
aux eaux usées**

**CONTENTS**

**INTERPRETATION AND APPLICATION**

1. Definitions
2. Designation of regulated entities

**REPORT ON FULL COST OF SERVICES**

3. Report on full cost of water services
4. Report on full cost of waste water services
5. Joint reports
6. Report prepared by Minister
7. Approval of report
8. Effect of approval of report

**COST RECOVERY PLAN**

9. Cost recovery plan for water services
10. Cost recovery plan for waste water services
11. Joint plans
12. Plan prepared by Minister
13. Approval of plan
14. Effect of approval of plan

**OTHER REPORTING  
REQUIREMENTS**

15. Periodic reports to the Minister
16. Inspection and audit

**REVISIONS TO REPORTS AND PLANS**

17. Revised report to Minister
18. Revised cost recovery plan
19. Approvals

**ENFORCEMENT**

20. Extension of deadlines
21. Minister's orders

**GENERAL**

22. Financial management
23. Delegation
24. Regulations
25. Commencement
26. Short title

**SOMMAIRE**

**INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION**

1. Définitions
2. Désignation des entités réglementées

**RAPPORT SUR LE COÛT TOTAL DES SERVICES**

3. Rapport sur le coût total des services d'approvisionnement en eau
4. Rapport sur le coût total des services relatifs aux eaux usées
5. Rapports conjoints
6. Rapport préparé par le ministre
7. Approbation du rapport
8. Effet de l'approbation du rapport

**PLAN DE RECOUVREMENT DES COÛTS**

9. Plan de recouvrement des coûts des services d'approvisionnement en eau
10. Plan de recouvrement des coûts des services relatifs aux eaux usées
11. Plans conjoints
12. Plan préparé par le ministre
13. Approbation du plan
14. Effet de l'approbation du plan

**AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE  
D'INFORMATION À FOURNIR**

15. Rapports périodiques
16. Examen et vérification

**RAPPORTS ET PLANS RÉVISÉS**

17. Rapport révisé
18. Plan de recouvrement des coûts révisé
19. Approbations

**EXÉCUTION**

20. Prorogation des délais
21. Arrêtés du ministre

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

22. Gestion financière
23. Délégation
24. Règlements
25. Entrée en vigueur
26. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## INTERPRETATION AND APPLICATION

### Definitions

1. (1) In this Act,

“approved cost recovery plan” means a plan whose contents are approved by the Minister under section 13 or 19; (“plan de recouvrement des coûts approuvé”)

“Minister” means the Minister of Municipal Affairs and Housing or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“regulated entity” means a person or entity designated by regulation under section 2. (“entité réglementée”)

### Provision of water services

(2) The provision of water services to the public includes extracting, treating and distributing water.

### Provision of waste water services

(3) The provision of waste water services to the public includes collecting, treating and discharging waste water.

### Designation of regulated entities

2. This Act applies to those persons and entities that provide water services or waste water services to the public and that are designated by regulation as regulated entities.

## REPORT ON FULL COST OF SERVICES

### Report on full cost of water services

3. (1) Every regulated entity that provides water services to the public shall give a written report about those services to the Minister before the date specified by regulation.

### Contents

(2) The report must contain such information as is required by regulation concerning the infrastructure needed to provide the water services, the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them and concerning such other matters as may be specified in the regulation.

### Form

(3) The report must be made in a form approved by the Minister.

### Components of full cost

(4) The full cost of providing the water services includes the operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs associated with extracting, treating or distributing water to the public and

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

### Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«entité réglementée» Personne ou entité désignée par règlement en application de l'article 2. («regulated entity»)

«ministre» Le ministre des Affaires municipales et du Logement ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«plan de recouvrement des coûts approuvé» Plan dont le ministre a approuvé le contenu en application de l'article 13 ou 19. («approved cost recovery plan»)

### Fourniture de services d'approvisionnement en eau

(2) La fourniture au public de services d'approvisionnement en eau comprend le captage, le traitement et la distribution de l'eau.

### Fourniture de services relatifs aux eaux usées

(3) La fourniture au public de services relatifs aux eaux usées comprend le captage, l'épuration et l'évacuation des eaux usées.

### Désignation des entités réglementées

2. La présente loi s'applique aux personnes et entités qui fournissent au public des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées et qui sont désignées par règlement comme entités réglementées.

## RAPPORT SUR LE COÛT TOTAL DES SERVICES

### Rapport sur le coût total des services d'approvisionnement en eau

3. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services d'approvisionnement en eau remet un rapport écrit sur ces services au ministre avant la date que précisent les règlements.

### Contenu

(2) Le rapport contient les renseignements qu'exigent les règlements concernant l'infrastructure nécessaire pour fournir les services d'approvisionnement en eau, le coût total de la fourniture de ces services, les revenus obtenus pour les fournir et les autres questions que précisent les règlements.

### Forme

(3) Le rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

### Ventilation du coût total

(4) Le coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau comprend les coûts d'exploitation, les coûts de financement et les coûts de renouvellement, de remplacement et d'amélioration liés au captage ou au

such other costs as may be specified by regulation.

#### **Report on full cost of waste water services**

4. (1) Every regulated entity that provides waste water services to the public shall give a written report about those services to the Minister before the date specified by regulation.

#### **Contents**

(2) The report must contain such information as is required by regulation concerning the infrastructure needed to provide the waste water services, the full cost of providing the services and the revenue obtained to provide them and concerning such other matters as may be specified in the regulation.

#### **Form**

(3) The report must be made in a form approved by the Minister.

#### **Components of full cost**

(4) The full cost of providing the waste water services includes the operating costs, financing costs, renewal and replacement costs and improvement costs associated with collecting, treating or discharging waste water and such other costs as may be specified by regulation.

#### **Joint reports**

5. (1) The Minister may direct two or more regulated entities to prepare a joint report under subsection 3 (1) or 4 (1) if the Minister considers it appropriate to do so.

#### **Same**

(2) The Minister may specify that the joint report is required in lieu of, or in addition to, a report from each of the regulated entities under subsection 3 (1) or 4 (1).

#### **Same**

(3) This Act applies, with necessary modifications, with respect to a joint report as if it were a report by a single regulated entity.

#### **Report prepared by Minister**

6. (1) The Minister may prepare a report on behalf of a regulated entity if the Minister considers it appropriate to do so.

#### **Same**

(2) The regulated entity shall reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in connection with the preparation of the report, in the amount determined by the Minister and within the period specified by the Minister.

#### **Same**

(3) If the Minister prepares a report on behalf of a regulated entity, the entity is not required to give a report to the Minister under subsection 3 (1) or 4 (1).

#### **Approval of report**

7. (1) The Minister may approve the contents of the

traitement de l'eau ou à sa distribution au public ainsi que les autres coûts que précisent les règlements.

#### **Rapport sur le coût total des services relatifs aux eaux usées**

4. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services relatifs aux eaux usées remet un rapport écrit sur ces services au ministre avant la date que précisent les règlements.

#### **Contenu**

(2) Le rapport contient les renseignements qu'exigent les règlements concernant l'infrastructure nécessaire pour fournir les services relatifs aux eaux usées, le coût total de la fourniture de ces services, les revenus obtenus pour les fournir et les autres questions que précisent les règlements.

#### **Forme**

(3) Le rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

#### **Ventilation du coût total**

(4) Le coût total de la fourniture des services relatifs aux eaux usées comprend les coûts d'exploitation, les coûts de financement et les coûts de renouvellement, de remplacement et d'amélioration liés au captage, au traitement ou à l'évacuation des eaux usées ainsi que les autres coûts que précisent les règlements.

#### **Rapports conjoints**

5. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut ordonner à deux entités réglementées ou plus de préparer un rapport conjoint en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1).

#### **Idem**

(2) Le ministre peut préciser que le rapport conjoint remplace le rapport que chaque entité réglementée est tenue de préparer en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1), ou s'y ajoute.

#### **Idem**

(3) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un rapport conjoint comme s'il s'agissait du rapport d'une seule entité réglementée.

#### **Rapport préparé par le ministre**

6. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut préparer un rapport pour le compte d'une entité réglementée.

#### **Idem**

(2) L'entité réglementée rembourse la Couronne des frais engagés par le ministre relativement à la préparation du rapport, selon le montant que fixe ce dernier et dans le délai qu'il précise.

#### **Idem**

(3) L'entité réglementée pour le compte de laquelle le ministre prépare un rapport n'est pas tenue de remettre un rapport au ministre en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1).

#### **Approbation du rapport**

7. (1) Le ministre peut approuver le contenu du rap-



report of a regulated entity or may require the entity to make specified changes to the report before approving it.

#### Same

(2) If the Minister requires a regulated entity to make specified changes to a report, the entity shall make the changes within the period specified by the Minister and then shall give the Minister the revised report.

#### Deemed approval

(3) The Minister shall be deemed to have approved the contents of a report prepared by the Minister.

#### Effect of approval of report

8. When the Minister approves the contents of the report of a regulated entity, the estimate of the full cost of providing water services or waste water services that is set out in the report shall be deemed, for the purposes of this Act, to be the full cost of providing those services.

### COST RECOVERY PLAN

#### Cost recovery plan for water services

9. (1) Every regulated entity that provides water services to the public shall prepare a plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing those services.

#### Contents

(2) The plan must meet the requirements of this Act and the regulations.

#### Form

(3) The plan must be made in a form approved by the Minister.

#### Sources of revenue

(4) The regulations may specify those sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to include in the plan and may impose conditions or restrictions with respect to different sources of revenue.

#### Restriction

(5) The regulations may specify the maximum amount by which a regulated entity may increase the charges for the provision of the water services for any customer or class of customer over any period of time.

#### Submission

(6) The regulated entity shall give the plan to the Minister no later than six months after the Minister approves the report under section 7 or gives the regulated entity the report prepared by the Minister under section 6.

#### Cost recovery plan for waste water services

10. (1) Every regulated entity that provides waste water services to the public shall prepare a plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing those services.

port d'une entité réglementée ou peut exiger, comme condition d'approbation, qu'elle y apporte les modifications qu'il précise.

#### Idem

(2) L'entité réglementée dont le ministre exige qu'elle apporte les modifications qu'il précise à un rapport apporte ces modifications dans le délai qu'il précise avant de lui remettre le rapport révisé.

#### Présomption d'approbation

(3) Le ministre est réputé avoir approuvé le contenu du rapport qu'il a préparé.

#### Effet de l'approbation du rapport

8. Lorsque le ministre approuve le contenu du rapport d'une entité réglementée, l'estimation du coût total de la fourniture des services d'approvisionnement en eau ou des services relatifs aux eaux usées qui figure dans le rapport est réputée, pour l'application de la présente loi, constituer le coût total de la fourniture de ces services.

### PLAN DE RECOUVREMENT DES COÛTS

#### Plan de recouvrement des coûts des services d'approvisionnement en eau

9. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services d'approvisionnement en eau prépare un plan décrivant la manière dont elle entend payer le coût total de la fourniture de ces services.

#### Contenu

(2) Le plan satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.

#### Forme

(3) Le plan est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

#### Sources de revenu

(4) Les règlements peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans le plan et peuvent imposer des conditions ou des restrictions à leur égard.

#### Restriction

(5) Les règlements peuvent préciser l'augmentation maximale qu'une entité réglementée peut appliquer aux frais de fourniture des services d'approvisionnement exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au cours d'une période donnée.

#### Remise du plan

(6) L'entité réglementée remet son plan au ministre au plus tard six mois après qu'il a approuvé le rapport en vertu de l'article 7 ou lui a remis le rapport qu'il a préparé pour son compte en vertu de l'article 6.

#### Plan de recouvrement des coûts des services relatifs aux eaux usées

10. (1) Chaque entité réglementée qui fournit au public des services relatifs aux eaux usées prépare un plan décrivant comment elle entend payer le coût total de la fourniture de ces services.

**Contents**

(2) The plan must meet the requirements of this Act and the regulations.

**Form**

(3) The plan must be made in a form approved by the Minister.

**Sources of revenue**

(4) The regulations may specify those sources of revenue that a regulated entity is, or is not, permitted to include in the plan and may impose conditions or restrictions with respect to different sources of revenue.

**Restriction**

(5) The regulations may specify the maximum amount by which a regulated entity may increase the charges for the provision of the waste water services for any customer or class of customer over any period of time.

**Submission**

(6) The regulated entity shall give the plan to the Minister no later than six months after the Minister approves the report under section 7 or gives the regulated entity the report prepared by the Minister under section 6.

**Joint plans**

11. (1) The Minister may direct two or more regulated entities to prepare a joint plan under section 9 or 10 if the Minister considers it appropriate to do so.

**Same**

(2) The Minister may specify that the joint plan is required in lieu of, or in addition to, a plan from each of the regulated entities under section 9 or 10.

**Same**

(3) This Act applies, with necessary modifications, with respect to a joint plan as if it were a plan of a single regulated entity.

**Plan prepared by Minister**

12. (1) The Minister may prepare a plan on behalf of a regulated entity if the Minister considers it appropriate to do so.

**Same**

(2) The regulated entity shall reimburse the Crown for the costs incurred by the Minister in connection with the preparation of the plan, in the amount determined by the Minister and within the period specified by the Minister.

**Same**

(3) If the Minister prepares a plan on behalf of a regulated entity, the entity is not required to give the Minister a plan under section 9 or 10.

**Approval of plan**

13. (1) The Minister may approve the contents of the plan of a regulated entity or may require the entity to make specified changes to the plan before approving it.

**Contenu**

(2) Le plan satisfait aux exigences de la présente loi et des règlements.

**Forme**

(3) Le plan est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

**Sources de revenu**

(4) Les règlements peuvent préciser les sources de revenu qu'une entité réglementée est autorisée, ou n'est pas autorisée, à inclure dans le plan et peuvent imposer des conditions ou des restrictions à leur égard.

**Restriction**

(5) Les règlements peuvent préciser l'augmentation maximale qu'une entité réglementée peut appliquer aux frais de fourniture des services relatifs aux eaux usées exigés d'un client ou d'une catégorie de clients au cours d'une période donnée.

**Remise du plan**

(6) L'entité réglementée remet son plan au ministre au plus tard six mois après qu'il a approuvé le rapport en vertu de l'article 7 ou lui a remis le rapport qu'il a préparé pour son compte en vertu de l'article 6.

**Plans conjoints**

11. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut ordonner à deux entités réglementées ou plus de préparer un plan conjoint en application de l'article 9 ou 10.

**Idem**

(2) Le ministre peut préciser que le plan conjoint remplace le plan que chaque entité réglementée est tenue de préparer en application de l'article 9 ou 10, ou s'y ajoute.

**Idem**

(3) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un plan conjoint comme s'il s'agissait du plan d'une seule entité réglementée.

**Plan préparé par le ministre**

12. (1) S'il l'estime approprié, le ministre peut préparer un plan pour le compte d'une entité réglementée.

**Idem**

(2) L'entité réglementée rembourse la Couronne des frais engagés par le ministre relativement à la préparation du plan, selon le montant que fixe ce dernier et dans le délai qu'il précise.

**Idem**

(3) L'entité réglementée pour le compte de laquelle le ministre prépare un plan n'est pas tenue de remettre un plan au ministre en application de l'article 9 ou 10.

**Approbation du plan**

13. (1) Le ministre peut approuver le contenu du plan d'une entité réglementée ou peut exiger, comme condition d'approbation, qu'elle y apporte les modifications qu'il précise.



**Same**

(2) If the Minister requires a regulated entity to make specified changes to a plan, the entity shall make the changes within the period specified by the Minister and then shall give the Minister the revised plan.

**Deemed approval**

(3) The Minister shall be deemed to have approved the contents of a plan prepared by the Minister.

**Effect of approval of plan**

14. A regulated entity shall implement its approved cost recovery plan and shall do so no later than the date specified by regulation.

### OTHER REPORTING REQUIREMENTS

**Periodic reports to the Minister**

15. (1) Every regulated entity shall give the Minister progress reports, at such intervals as may be prescribed by regulation, concerning the implementation of its approved cost recovery plan.

**Contents**

(2) Each report must contain the information required by regulation.

**Form**

(3) Each report must be made in a form approved by the Minister.

**Other information**

(4) Every regulated entity shall give the Minister such information as the Minister may request concerning the provision of water services and waste water services to the public and shall do so within the period specified by the Minister.

**Inspection and audit**

16. Upon request, every regulated entity shall promptly make its records concerning the provision of water services and waste water services to the public available to the Minister for inspection and audit.

### REVISIONS TO REPORTS AND PLANS

**Revised report to Minister**

17. (1) A regulated entity shall prepare a revised report setting out its estimate of the full cost of providing water services or waste water services to the public,

- (a) if the entity has reasonable grounds to believe that the estimate does not reflect the full cost of providing the services, as a result of a change in circumstances;
- (b) if, as a result of a change in circumstances, any other information in the report needs to be updated or corrected;

**Idem**

(2) L'entité réglementée dont le ministre exige qu'elle apporte les modifications qu'il précise à un plan apporte ces modifications dans le délai qu'il précise avant de lui remettre le plan révisé.

**Présomption d'approbation**

(3) Le ministre est réputé avoir approuvé le contenu du plan qu'il a préparé.

**Effet de l'approbation du plan**

14. L'entité réglementée met en oeuvre son plan de recouvrement des coûts approuvé, dans le délai que précisent les règlements.

### AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFORMATION À FOURNIR

**Rapports périodiques**

15. (1) Chaque entité réglementée remet au ministre des rapports d'étape, aux intervalles que prescrivent les règlements, sur la mise en oeuvre de son plan de recouvrement des coûts approuvé.

**Contenu**

(2) Chaque rapport contient les renseignements qu'exigent les règlements.

**Forme**

(3) Chaque rapport est préparé sous la forme qu'approuve le ministre.

**Autres renseignements**

(4) Chaque entité réglementée remet au ministre, dans le délai qu'il précise, les renseignements qu'il demande concernant la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées.

**Examen et vérification**

16. Sur demande, chaque entité réglementée met promptement ses dossiers concernant la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées à la disposition du ministre aux fins d'examen et de vérification.

### RAPPORTS ET PLANS RÉVISÉS

**Rapport révisé**

17. (1) L'entité réglementée révisé son rapport énonçant son estimation du coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) elle a des motifs raisonnables de croire que l'estimation ne correspond pas au coût total de la fourniture des services par suite d'un changement de circonstances;
- b) d'autres renseignements contenus dans le rapport ont besoin d'être mis à jour ou corrigés par suite d'un changement de circonstances;



- (c) if the requirements set out in the regulations governing the preparation of the report change; or
- (d) if the Minister directs the entity to revise its report or to make specified changes to the report.

**Same**

(2) The regulated entity shall give the revised report to the Minister within the period specified in the regulations.

**Same**

(3) Sections 3 to 6, 20 and 21 apply, with necessary modifications, with respect to the revised report.

**Revised cost recovery plan**

18. (1) A regulated entity shall prepare a revised plan describing how the entity intends to pay the full cost of providing water services or waste water services to the public,

- (a) if the entity is required to revise its estimate of the full cost of providing the services;
- (b) if, as a result of a change in circumstances, the plan needs to be changed;
- (c) if the requirements set out in the regulations governing the preparation of the plan change; or
- (d) if the Minister directs the entity to revise the plan or to make specified changes to the plan.

**Same**

(2) The regulated entity shall give the revised plan to the Minister within the period specified in the regulations.

**Same**

(3) Sections 9 to 12, 20 and 21 apply, with necessary modifications, with respect to the revised plan.

**Approvals**

19. (1) Sections 7 and 8 apply, with necessary modifications, with respect to a revised report.

**Same**

(2) Sections 13 and 14 apply, with necessary modifications, with respect to a revised plan.

**ENFORCEMENT****Extension of deadlines**

20. (1) The Minister may, by order, extend the deadline by which a regulated entity is required to submit a report under subsection 3 (1) or 4 (1) and may make the order before or after the deadline under the applicable subsection has passed.

**Same**

(2) An extension under subsection (1) cannot extend beyond six months after the deadline specified in subsection 3 (1) or 4 (1), whichever applies.

**Same, cost recovery plan**

(3) Upon request, the Minister may extend the deadline by which a regulated entity is required to submit a

- c) les exigences énoncées dans les règlements régissant la préparation du rapport ont changé;
- d) le ministre ordonne à l'entité de réviser son rapport ou d'y apporter les modifications qu'il précise.

**Idem**

(2) L'entité réglementée remet le rapport révisé au ministre dans le délai que précisent les règlements.

**Idem**

(3) Les articles 3 à 6, 20 et 21 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du rapport révisé.

**Plan de recouvrement des coûts révisé**

18. (1) L'entité réglementée révisé son plan décrivant la manière dont elle entend payer le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau et de services relatifs aux eaux usées dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

- a) l'entité est tenue de réviser son estimation du coût total de la fourniture des services;
- b) le plan a besoin d'être modifié par suite d'un changement de circonstances;
- c) les exigences énoncées dans les règlements régissant la préparation du plan ont changé;
- d) le ministre ordonne à l'entité de réviser son plan ou d'y apporter les modifications qu'il précise.

**Idem**

(2) L'entité réglementée remet le plan révisé au ministre dans le délai que précisent les règlements.

**Idem**

(3) Les articles 9 à 12, 20 et 21 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du plan révisé.

**Approbations**

19. (1) Les articles 7 et 8 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un rapport révisé.

**Idem**

(2) Les articles 13 et 14 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un plan révisé.

**EXÉCUTION****Prorogation des délais**

20. (1) Le ministre peut, par arrêté, proroger le délai dans lequel une entité réglementée est tenue de présenter un rapport en application du paragraphe 3 (1) ou 4 (1), et ce, avant ou après l'expiration du délai prévu au paragraphe applicable.

**Idem**

(2) La prorogation visée au paragraphe (1) ne peut pas s'étendre sur plus de six mois après le délai prévu au paragraphe 3 (1) ou 4 (1), selon le cas.

**Idem : plan de recouvrement des coûts**

(3) Sur demande, le ministre peut proroger le délai dans lequel une entité réglementée est tenue de présenter

cost recovery plan under subsection 9 (6) or 10 (6).

#### Minister's orders

21. (1) This section applies if, in the opinion of the Minister, any of the following circumstances exist:

1. A regulated entity is not implementing its approved cost recovery plan.
2. A regulated entity is not taking all necessary steps to pay the full cost of providing water services or waste water services, as the case may be, to the public.

#### Same

(2) The Minister may order a regulated entity to do or refrain from doing such things as the Minister considers advisable to ensure that the entity pays the full cost of providing water services or waste water services, as the case may be, to the public.

#### Same

(3) Without limiting the generality of subsection (2), an order may require the regulated entity to generate revenue in a specified manner or from a specified source to pay all or part of the cost of providing the services and to make specified or necessary amendments to existing contracts, resolutions or by-laws.

### GENERAL

#### Financial management

22. Every regulated entity shall establish and maintain a dedicated reserve account that segregate from its general revenues the revenue allocated in its approved cost recovery plan to pay the full cost (including operating and capital costs) of providing water services or waste water services, and shall do so in accordance with the regulations.

#### Delegation

23. The Minister may, in writing, delegate any of his or her powers or duties under this Act (including the power to give directions and make orders) to any person or entity, subject to such conditions or restrictions as the Minister considers appropriate.

#### Regulations

24. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing those things that are required or permitted by this Act to be prescribed or done by regulation;
- (b) exempting a regulated entity from any requirement of this Act or a regulation, subject to such conditions or restrictions as may be prescribed;

un plan de recouvrement des coûts en application du paragraphe 9 (6) ou 10 (6).

#### Arrêtés du ministre

21. (1) Le présent article s'applique si le ministre est d'avis que l'une ou l'autre des circonstances suivantes existe :

1. Une entité réglementée ne met pas en oeuvre son plan de recouvrement des coûts approuvé.
2. Une entité réglementée ne prend pas toutes les mesures nécessaires pour payer le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées, selon le cas.

#### Idem

(2) Le ministre peut, par arrêté, ordonner à une entité réglementée, selon ce qu'il estime souhaitable, de prendre ou de s'abstenir de prendre les mesures qu'il précise pour faire en sorte qu'elle paie le coût total de la fourniture au public de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées, selon le cas.

#### Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), l'arrêté peut exiger de l'entité réglementée qu'elle produise des revenus d'une manière ou d'une source précisée afin de payer tout ou partie du coût de la fourniture des services et qu'elle apporte les modifications précisées ou nécessaires à ses contrats, résolutions ou règlements administratifs existants.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Gestion financière

22. Chaque entité réglementée crée et tient, conformément aux règlements, un compte de réserve spécial afin de gérer séparément de ses revenus généraux les revenus que son plan de recouvrement des coûts approuvé affecte au paiement total du coût, y compris les coûts d'exploitation et en capital, de la fourniture de services d'approvisionnement en eau ou de services relatifs aux eaux usées.

#### Délégation

23. Le ministre peut, par écrit, déléguer à une personne ou entité les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, y compris le pouvoir de donner des directives et de prendre des arrêtés, sous réserve des conditions ou restrictions qu'il estime appropriées.

#### Règlements

24. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi exige ou permet de faire ou de prescrire par règlement;
- b) dispenser une entité réglementée d'une exigence de la présente loi ou d'un règlement, sous réserve des conditions ou restrictions prescrites;

- (c) prescribing accounting standards and rules to be used in connection with the preparation of any report or plan required under this Act.

**Scope of regulations**

- (2) A regulation may be general or particular in its application.

**Classes**

- (3) A regulation may create different classes and may impose different requirements, conditions or restrictions on or relating to each class.

**Commencement**

- 25. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

- 26. The short title of this Act is the *Sustainable Water and Sewage Systems Act, 2001*.**

- c) prescrire les normes et les règles comptables applicables à la préparation des rapports ou des plans exigés par la présente loi.

**Portée des règlements**

- (2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Catégories**

- (3) Les règlements peuvent créer des catégories différentes et peuvent imposer des exigences, des conditions ou des restrictions différentes pour chacune d'elles ou relativement à chacune d'elles.

**Entrée en vigueur**

- 25. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

- 26. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur la durabilité des réseaux d'eau et d'égouts*.**







2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 156

**An Act to amend the  
Public Transportation and  
Highway Improvement Act  
with respect to noise remediation**

**Mr. Caplan**

**Private Member's Bill**

1st Reading      December 12, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 156

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aménagement des voies publiques  
et des transports en commun  
afin de réduire le bruit**

**M. Caplan**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      12 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act* to require that the Minister assess the noise levels on highways after their construction, extension or alteration. Where the noise levels exceed the acceptable level by five decibels or more, the Minister is obliged to take all necessary steps to reduce the noise to an acceptable level within three years. The Bill also requires that the Minister establish and publish standards for acceptable noise levels for the operation of highways.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* en vue d'exiger que le ministre évalue le niveau de bruit sur les voies publiques après leur construction, leur agrandissement ou leur modification. Si ce niveau dépasse le niveau acceptable de cinq décibels ou plus, le ministre est tenu de prendre toutes les mesures nécessaires pour réduire le bruit à un niveau acceptable dans les trois ans qui suivent. Le projet de loi exige également du ministre qu'il établisse et publie des normes concernant les niveaux de bruit acceptables pour l'exploitation des voies publiques.



**An Act to amend the  
Public Transportation and  
Highway Improvement Act  
with respect to noise remediation**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 26 of the *Public Transportation and Highway Improvement Act*, as amended by Statutes of Ontario, 1998, chapter 15, Schedule E, section 31, is further amended by adding the following subsections:

**Noise level assessment**

(2.1) Where the Minister constructs, extends or alters a highway, the Minister shall undertake an assessment of the noise level on the highway after the completion of the construction, extension or alteration.

**Noise abatement**

(2.2) Where the noise level on a highway that is subject to a noise level assessment exceeds the standard for acceptable noise level as established by the Minister under subsection (2.3) by five decibels or more, the Minister shall undertake remedial action to reduce the noise level to at least the acceptable level and shall complete all work necessary to reduce the noise level to the acceptable level within three years after the highway is constructed, extended or altered.

**Setting noise levels**

(2.3) The Minister shall establish standards for acceptable noise levels for the operation of highways, which standards may vary according to the class of highway.

**Application of the *Regulations Act***

(2.4) The standards for acceptable noise levels are not a regulation for the purposes of the *Regulations Act*, but the Minister shall publish such standards in *The Ontario Gazette*.

**Injurious affection**

(2.5) Nothing in this section affects the rights of the owner of land to be compensated for loss or damage caused by injurious affection, as defined in the *Expropriations Act*.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Loi modifiant la  
Loi sur l'aménagement des voies publiques  
et des transports en commun  
afin de réduire le bruit**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 26 de la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun*, tel qu'il est modifié par l'article 31 de l'annexe E du chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 1998, est modifié de nouveau par adjonction des paragraphes suivants :

**Évaluation du niveau de bruit**

(2.1) Le ministre qui construit, agrandit ou modifie une voie publique entreprend sur celle-ci une évaluation du niveau de bruit après l'achèvement de ces travaux.

**Réduction du bruit**

(2.2) Si le niveau de bruit sur une voie publique qui fait l'objet d'une évaluation du niveau de bruit dépasse de cinq décibels ou plus la norme concernant le niveau de bruit acceptable que fixe le ministre en application du paragraphe (2.3), celui-ci prend des mesures correctrices afin de réduire au moins le niveau de bruit à un niveau acceptable et achève tous les travaux nécessaires à cet effet dans les trois ans qui suivent la construction, l'agrandissement ou la modification de la voie publique.

**Établissement de niveaux de bruit**

(2.3) Le ministre établit des normes concernant les niveaux de bruit acceptables pour l'exploitation des voies publiques. Ces normes peuvent varier selon la catégorie de voie publique.

**Non-application de la *Loi sur les règlements***

(2.4) Les normes concernant les niveaux de bruit acceptables ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*, mais le ministre publie ces normes dans la *Gazette de l'Ontario*.

**Effet préjudiciable**

(2.5) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au droit du propriétaire d'un bien-fonds d'être indemnisé de la perte ou des dommages résultant d'un effet préjudiciable, au sens de la *Loi sur l'expropriation*.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Public Transportation and Highway Improvement Amendment Act (Noise Remediation)*, 2001.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun (réduction du bruit)*.

9201  
18  
156



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 157

## Projet de loi 157

**An Act to amend the  
Ontario Educational Communications  
Authority Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur l'Office de la télécommunication  
éducative de l'Ontario**

**The Hon. D. Cunningham**  
Minister of Training,  
Colleges and Universities

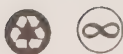
**L'honorable D. Cunningham**  
Ministre de la Formation  
et des Collèges et Universités

### Government Bill

### Projet de loi du gouvernement

1st Reading      December 12, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      12 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale





#### EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to enable the Ontario Educational Communications Authority to operate distance education programs. These programs would offer courses by correspondence or other means that do not require a student to physically attend at a school.

#### NOTE EXPLICATIVE

L'objet du projet de loi consiste à permettre à l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario d'offrir des programmes d'enseignement à distance. Ces programmes comprendront des cours dispensés par correspondance ou par d'autres moyens n'exigeant pas que l'étudiant soit physiquement présent dans une école.

**An Act to amend the  
Ontario Educational Communications  
Authority Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Section 1 of the *Ontario Educational Communications Authority Act* is amended by adding the following definition:

“distance education programs” means programs to provide courses of study through correspondence or other means that do not require the physical attendance by the student at a school and that are prescribed under paragraph 2 of subsection 8 (1) of the *Education Act* or are approved by the Minister of Education; (“programme d’enseignement à distance”)

(2) The definition of “Minister” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:

“Minister” means the Minister of Training, Colleges and Universities or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

2. Section 3 of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) to establish and administer distance education programs.

3. The Act is amended by adding the following section:

**Distance education programs**

16. (1) The Authority may establish distance education programs.

**Powers re: programs**

(2) In establishing a program under subsection (1), the Authority may,

- (a) establish registration procedures and qualifications for registration;
- (b) establish standards, administer and establish tests, testing procedures and evaluation procedures, grant credits and award diplomas and certificates for courses that are equivalent to those offered by elementary or secondary schools under the jurisdiction of a board within the meaning of the *Education Act*; and

**Loi modifiant la  
Loi sur l’Office de la télécommunication  
éducative de l’Ontario**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. (1) L’article 1 de la *Loi sur l’Office de la télécommunication éducative de l’Ontario* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«programme d’enseignement à distance» Programme qui offre des programmes d’études qui sont dispensés par correspondance ou par d’autres moyens n’exigeant pas que l’étudiant soit physiquement présent dans une école et qui sont prescrits en vertu de la disposition 2 du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l’éducation* ou approuvés par le ministre de l’Éducation. («distance education programs»)

(2) La définition de «ministre» à l’article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ministre» Le ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

2. L’article 3 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- d) de créer et d’administrer des programmes d’enseignement à distance.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Programmes d’enseignement à distance**

16. (1) L’Office peut créer des programmes d’enseignement à distance.

**Pouvoirs : programmes**

(2) Lorsqu’il crée un programme en vertu du paragraphe (1), l’Office peut faire ce qui suit :

- a) établir les modalités d’inscription et les conditions d’admission;
- b) établir des normes, administrer et élaborer des tests, des méthodes de testage et des méthodes d’évaluation, accorder des crédits et décerner des diplômes et certificats pour des cours équivalents à ceux qu’offrent les écoles élémentaires ou secondaires qui relèvent d’un conseil au sens de la *Loi sur l’éducation*;

- (c) subject to subsection (3), charge fees for courses, program materials and other incidental items or services, which fees may vary for different courses, for different materials or services and for any class of students, and waive or reduce those fees under such conditions as may be determined under the program.

#### Fees for students resident in Ontario

(3) The Authority may not charge fees to students resident in Ontario unless the Authority has entered into an agreement with the Minister of Training, Colleges and Universities and the Minister of Education in respect of fees and the fees charged are consistent with the amounts set out in that agreement.

#### Agreements, policies and guidelines

(4) The Authority may, with respect to distance education programs,

- (a) enter into agreements, including funding agreements, with any person or entity, including any provincial ministry or agency; and
- (b) establish policies and guidelines.

#### Copy to be provided

(5) The Authority shall provide the Minister of Training, Colleges and Universities and the Minister of Education with copies of all policies and guidelines issued in respect of the distance education programs.

#### Compliance with ministry guidelines

(6) The Ministry of Education may establish policies and guidelines related to distance education programs and the Authority shall establish and operate the programs and develop its policy and guidelines in accordance with the policies and guidelines of the ministry.

#### Compliance with provision of certain Acts, regulations

(7) The distance education programs shall be operated in compliance with those provisions of the *Education Act*, the *Education Quality and Accountability Office Act, 1996* and other Acts and the regulations made under those Acts as may be prescribed by regulation.

#### Transfer of records

(8) The Ministry of Education may transfer to the Authority records relating to distance education programs that contain personal information and that the Authority may require to administer the programs.

#### Agreement

(9) No records containing personal information shall be transferred under subsection (8) unless the Authority, the Minister of Training, Colleges and Universities and the Minister of Education have entered into an agreement respecting access to information and the protection of privacy of personal information.

#### Privacy of personal information

(10) An agreement made under subsection (9) shall provide a level of access to information and protection of

- (c) sous réserve du paragraphe (3), exiger des droits pour les cours, le matériel didactique et les autres articles ou services accessoires, lesquels droits peuvent différer selon le cours, le matériel, le service ou la catégorie d'étudiants, et renoncer à ces droits ou les réduire aux conditions que fixe le programme.

#### Droits : étudiants qui résident en Ontario

(3) L'Office ne peut exiger de droits des étudiants qui résident en Ontario que s'il a conclu une entente à cet égard avec le ministre de la Formation et des Collèges et Universités et le ministre de l'Éducation et que les droits exigés sont compatibles avec les sommes que précise l'entente.

#### Ententes, politiques et lignes directrices

(4) L'Office peut faire ce qui suit en ce qui concerne les programmes d'enseignement à distance :

- a) conclure des ententes, y compris des ententes de financement, avec toute personne ou entité, y compris un ministère ou un organisme provincial;
- b) élaborer des politiques et des lignes directrices.

#### Copies des politiques

(5) L'Office remet une copie des politiques et des lignes directrices qu'il adopte à l'égard des programmes d'enseignement à distance au ministre de la Formation et des Collèges et Universités et au ministre de l'Éducation.

#### Respect des lignes directrices du ministère

(6) Le ministère de l'Éducation peut établir des politiques et des lignes directrices concernant les programmes d'enseignement à distance et l'Office doit créer et offrir ces programmes et élaborer ses politiques et ses lignes directrices conformément à celles du ministère.

#### Respect de certaines dispositions législatives et réglementaires

(7) Les programmes d'enseignement à distance sont offerts en conformité avec les dispositions prescrites par règlement de la *Loi sur l'éducation*, de la *Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation*, d'autres lois et des règlements d'application de ces lois.

#### Transfert des dossiers

(8) Le ministère de l'Éducation peut transférer à l'Office des dossiers relatifs aux programmes d'enseignement à distance qui renferment des renseignements personnels et dont l'Office pourrait avoir besoin pour administrer ces programmes.

#### Entente

(9) Aucun dossier renfermant des renseignements personnels ne doit être transféré en vertu du paragraphe (8) à moins que l'Office, le ministre de la Formation et des Collèges et Universités et le ministre de l'Éducation n'aient conclu une entente concernant l'accès aux renseignements et la protection de la vie privée à l'égard des renseignements personnels.

#### Protection des renseignements personnels

(10) Toute entente conclue en application du paragraphe (9) doit prévoir un degré d'accès aux renseignements



privacy in respect of personal information equivalent to or higher than that provided for under similar programs offered by the Ministry of Education prior to the coming in force of this Act.

#### Regulations

(11) The Minister of Training, Colleges and Universities, with the approval of the Minister of Education, may make regulations,

- (a) prescribing the duties and responsibilities of the Authority in relation to the operation of distance education programs;
- (b) respecting distance education programs; and
- (c) prescribing provisions of the *Education Act*, the *Education Quality and Accountability Office Act*, 1996 and other Acts and regulations made under those Acts which shall apply to the courses, students, Authority, instructors, teachers and administrators in the programs with such changes as may be set out in the regulations.

#### Commencement

4. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

5. The short title of this Act is the *Centre for Excellence in Lifelong Learning Act*, 2001.

et de protection de la vie privée à l'égard des renseignements personnels qui soit équivalent ou supérieur à celui que prévoient les programmes semblables offerts par le ministère de l'Éducation avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Rèlements

(11) Avec l'approbation du ministre de l'Éducation, le ministre de la Formation et des Collèges et Universités peut, par règlement :

- a) prescrire les fonctions et les responsabilités de l'Office en ce qui concerne le fonctionnement des programmes d'enseignement à distance;
- b) traiter des programmes d'enseignement à distance;
- c) prescrire les dispositions de la *Loi sur l'éducation*, de la *Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation*, d'autres lois et des règlements d'application de ces lois qui s'appliquent, avec les adaptations énoncées dans le règlement, aux cours, aux étudiants, à l'Office, aux instructeurs, aux enseignants et aux administrateurs dans le cadre des programmes.

#### Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 créant un centre d'excellence pour l'apprentissage permanent*.









20N  
E  
856



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 158

**An Act to amend the  
Consumer Reporting Act**

**Mr. Cordiano**

**Private Member's Bill**

1st Reading      December 12, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 158

**Loi modifiant la  
Loi sur les renseignements concernant  
le consommateur**

**M. Cordiano**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      12 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill provides that consumer reporting agencies may not consider, as a key factor in determining the credit score of a person, the fact that a consumer report has been requested. In addition, credit scores and the key factors used to determine them are added to the list of information to be disclosed to a consumer on request.

The Bill provides that a person who takes adverse action against a consumer on the basis of information contained in a consumer report shall inform the consumer of the action and provide a copy of the report, including the name and address of the agency that prepared it, and shall notify the consumer of the right to correct incomplete or inaccurate information.

The Bill provides that consumer reporting agencies shall investigate disputed information within 30 days and correct, supplement or delete any information found to be incomplete or inaccurate. If, after this is done, a consumer still disputes the accuracy or completeness of information held by the agency, the agency shall include a statement of the nature and basis of the dispute in all reports relating to the consumer.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit que les agences de renseignements sur le consommateur ne peuvent pas considérer le fait qu'un rapport sur le consommateur ait été demandé comme un élément-clé de l'évaluation de la cote crédit d'une personne. En outre, les cotes crédit et les éléments-clés utilisés pour évaluer celles-ci sont ajoutés à la liste des renseignements à divulguer sur demande au consommateur.

Le projet de loi prévoit qu'une personne qui prend une mesure défavorable à l'encontre d'un consommateur en se fondant sur des renseignements figurant dans un rapport sur le consommateur informe celui-ci de la mesure prise et lui fournit une copie du rapport ainsi que le nom et l'adresse de l'agence qui l'a préparé, et avise le consommateur de son droit de corriger les renseignements incomplets ou inexacts.

Le projet de loi prévoit que les agences de renseignements sur le consommateur mènent une enquête sur les renseignements contestés dans un délai de 30 jours et apportent des corrections, font des ajouts ou des suppressions aux renseignements considérés comme incomplets ou inexacts. Si, après que de telles mesures sont prises, le consommateur conteste toujours le caractère exact ou complet des renseignements détenus par l'agence, celle-ci joint une déclaration indiquant la nature et les fondements de la contestation à tous les rapports concernant le consommateur.



## An Act to amend the Consumer Reporting Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 1 (1) of the *Consumer Reporting Act*, as amended by the Statutes of Ontario, 1999, chapter 6, section 12, 1999, chapter 12, Schedule G, section 20, 2000, chapter 26, Schedule B, section 8 and 2001, chapter 9, Schedule D, section 13, is further amended by adding the following definitions:

“credit score” means a numerical value or categorization derived from a statistical tool or modelling system used by a credit reporting agency to predict the likelihood of certain credit behaviours including default; (“cote crédit”)

“key factors” means all relevant elements or reasons adversely affecting the credit score for a particular individual listed in order of their importance based on their effect on the credit score; (“éléments-clés”)

2. (1) Section 8 of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1997, chapter 24, section 210, is further amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) No consumer reporting agency shall provide a consumer report to any person without first obtaining,

- (a) the person's name, address and telephone number; and
- (b) confirmation that the information is sought for a purpose permitted under this section and will be used for no other purpose.

(2) Subsection 8 (3) of the Act is amended by striking out “Despite subsections (1) and (2)” at the beginning and substituting “Despite subsections (1), (1.1) and (2)”.

3. (1) Subsection 9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

## Loi modifiant la Loi sur les renseignements concernant le consommateur

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les renseignements concernant le consommateur*, tel qu'il est modifié par l'article 12 du chapitre 6 et l'article 20 de l'annexe G du chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 1999, par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000 et par l'article 13 de l'annexe D du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2001, est modifié de nouveau par adjonction des définitions suivantes :

«cote crédit» Valeur numérique ou catégorisation provenant d'un outil statistique ou d'un système de modélisation utilisé par une agence d'évaluation du crédit afin de prédire la probabilité de certains comportements en matière de crédit, y compris le défaut de paiement. («credit score»)

«éléments-clés» Tous les éléments ou motifs pertinents ayant un effet préjudiciable sur la cote crédit d'un particulier donné et énumérés dans l'ordre d'importance de leur effet sur la cote crédit. («key factors»)

2. (1) L'article 8 de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 210 du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 1997, est modifié de nouveau par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Aucune agence de renseignements sur le consommateur ne doit fournir de rapport sur le consommateur à une personne sans avoir obtenu au préalable :

- a) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de la personne;
- b) la confirmation que les renseignements sont recherchés à une fin autorisée aux termes du présent article et ne seront utilisés à aucune autre fin.

(2) Le paragraphe 8 (3) de la Loi est modifié par substitution de «Malgré les paragraphes (1), (1.1) et (2),» à «Malgré les paragraphes (1) et (2),»

3. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Procedures of agencies**

(1) Every consumer reporting agency shall ensure accuracy and fairness in its consumer reports.

**(2) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Calculation of credit scores**

(3.1) No consumer reporting agency shall consider as a key factor in determining the credit score of a person the fact that a consumer report has been requested.

**4. (1) Subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Disclosure of report**

(1) Every person who refers to a consumer report in connection with any specified transaction or matter in which the person is engaged shall,

- (a) inform the consumer that a consumer report respecting him or her has been or is to be referred to; and
- (b) provide the consumer with the name and address of the consumer reporting agency supplying the report.

**(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out "where the consumer so requests" in the portion after clause (b).**

**(3) Subsection 10 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(3) If a person proposes to extend credit to a consumer and a consumer report containing only credit information is being or may be referred to in connection with the transaction, the person shall give notice of the fact to the consumer in writing at the time of the application for credit and provide the name and address of the consumer reporting agency that will be supplying the report.

**(4) Subsection 10 (5) of the Act is amended by striking out "unless the person notifies the consumer in writing at the time of the application for credit that the person intends to do so" at the end.**

**(5) Subsection 10 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Adverse action**

(7) If a benefit is denied to a consumer or a charge to a consumer is increased either wholly or partly because of information received from a consumer reporting agency or a person other than a consumer reporting agency, the user of the information shall communicate the action to the consumer and at the time the action is communicated,

**Modalités d'opération**

(1) L'agence de renseignements sur le consommateur garantit l'exactitude et l'impartialité de ses rapports sur le consommateur.

**(2) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Calcul des cotes crédit**

(3.1) Aucune agence de renseignements sur le consommateur ne doit considérer le fait qu'un rapport sur le consommateur ait été demandé comme un élément-clé de l'évaluation de la cote crédit d'une personne.

**4. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Communication d'un rapport**

(1) La personne qui consulte un rapport sur le consommateur relativement à une opération ou à une affaire spécifique dans laquelle elle est engagée, fait ce qui suit :

- a) elle informe le consommateur qu'un rapport sur le consommateur à son sujet a été ou sera consulté;
- b) elle fournit au consommateur le nom et l'adresse de l'agence de renseignements sur le consommateur qui fournit le rapport.

**(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par suppression de «qui en fait la demande» dans le passage qui suit l'alinéa b).**

**(3) Le paragraphe 10 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(3) Si une personne a l'intention d'accorder du crédit à un consommateur et qu'un rapport sur le consommateur qui ne contient que les renseignements sur sa solvabilité est ou peut être consulté relativement à l'opération, elle en avise le consommateur par écrit au moment de sa demande de crédit et lui fournit le nom et l'adresse de l'agence de renseignements sur le consommateur qui fournit le rapport.

**(4) Le paragraphe 10 (5) de la Loi est modifié par suppression de « , à moins qu'elle n'avise le consommateur par écrit, au moment de la demande de crédit, de son intention de le faire » à la fin du paragraphe.**

**(5) Le paragraphe 10 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mesure défavorable**

(7) Si le consommateur se voit refuser un avantage ou imposer un fardeau additionnel en tout ou en partie à cause de renseignements obtenus d'une agence de renseignements sur le consommateur ou d'une personne autre qu'une agence de renseignements sur le consommateur, la personne qui utilise ces renseignements porte la mesure ci-dessus à la connaissance du consommateur et, au même moment, prend l'une ou l'autre des mesures suivantes :



- (a) inform the consumer of the nature and source of the information, if it is furnished by a person other than a consumer reporting agency; or
- (b) deliver to the consumer a copy of the consumer report including the name and address of the consumer reporting agency, if the information is furnished by a consumer reporting agency.

#### Same

(8) The notice required under subsection (7) shall include notice of the consumer's right to correct any errors in the information received from a consumer reporting agency or a person other than a consumer reporting agency.

#### 5. (1) Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Supplying list of names

(1) No person shall supply a list of names and criteria to a consumer reporting agency in order to obtain an indication of the names of the persons named in the list who meet the criteria unless,

- (a) the person first notifies in writing each person named on the list or about whom information is being obtained that such a list is being submitted or that information is being requested; and
- (b) the person provides the name and address of the consumer reporting agency involved.

#### (2) Subsection 11 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Supplying list of criteria

(4) No consumer reporting agency that receives a list of names and criteria or receives a request for names of persons so that information may be inferred about them, shall provide the name of any person without first notifying that person in writing of the request and the name and address of the person making the request and obtaining consent to the request.

#### 6. (1) Clause 12 (1) (c) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule B, section 8, is repealed and the following substituted:

- (c) the name, address and telephone number of every person on whose behalf the file has been accessed within the three-year period preceding the request;

#### (2) Clause 12 (1) (d) of the Act is amended by inserting "addresses and telephone numbers" after "the names".

#### (3) Subsection 12 (1) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2000, chapter 26, Schedule B, sec-

- a) informe le consommateur de la nature des renseignements fournis et de leur source, si les renseignements proviennent d'une personne autre qu'une agence de renseignements sur le consommateur;
- b) remet au consommateur une copie du rapport sur le consommateur comprenant le nom et l'adresse de l'agence de renseignements sur le consommateur, si les renseignements proviennent d'une agence de renseignements sur le consommateur.

#### Idem

(8) L'avis exigé aux termes du paragraphe (7) comprend l'avis du droit du consommateur de corriger les erreurs figurant dans les renseignements obtenus d'une agence de renseignements sur le consommateur ou d'une personne autre qu'une agence de renseignements sur le consommateur.

#### 5. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Liste de noms

(1) Une personne ne doit pas fournir une liste de noms et de critères à une agence de renseignements sur le consommateur en vue de déterminer lesquelles des personnes dont le nom figure sur la liste répondent aux critères qui y sont indiqués, sans d'abord :

- a) donner à chacune des personnes dont le nom figure sur la liste ou sur laquelle des renseignements sont pris, un avis écrit selon lequel une telle liste est soumise ou des renseignements sont demandés;
- b) fournir le nom et l'adresse de l'agence de renseignements sur le consommateur consultée.

#### (2) Le paragraphe 11 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Fourniture de la liste de critères

(4) Aucune agence de renseignements sur le consommateur qui reçoit une liste de noms et de critères ou une demande de fournir le nom de personnes afin que des renseignements puissent être recueillis à leur sujet ne doit fournir le nom d'une personne sans d'abord aviser cette personne par écrit de la demande et du nom et de l'adresse de la personne qui l'a formulée, et sans obtenir son consentement au sujet de la demande.

#### 6. (1) L'alinéa 12 (1) c) de la Loi, tel qu'il est réédicé par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2000, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone des personnes pour le compte desquelles le dossier a été consulté dans les trois ans qui précèdent la demande;

#### (2) L'alinéa 12 (1) d) de la Loi est modifié par insertion de «, adresses et numéros de téléphone» après «les noms».

#### (3) Le paragraphe 12 (1) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'article 8 de l'annexe B du chapitre 26 des



tion 8, is further amended by adding the following clause:

- (f) the current credit score or the most recent credit score that was previously calculated by the consumer reporting agency including,
  - (i) the range of possible credit scores under the model used,
  - (ii) all the key factors that adversely affected the score,
  - (iii) the date the credit score was created, and
  - (iv) a summary of how the credit score was calculated,

**(4) Subsection 12 (2) of the Act is repealed.**

**(5) Subsection 12 (3) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c) by mail if he or she has made a written request.

**(6) Subsection 12 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

Same

(4) Every consumer reporting agency shall provide a toll free telephone number and trained personnel to explain to the consumer any information furnished to him or her under this section.

**(7) Subsection 12 (5) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 1993, chapter 27, Schedule, is repealed and the following substituted:**

Consumer's adviser

(5) A consumer who makes a request for disclosure under clause (3) (a) shall be permitted to be accompanied by one or more persons of his or her choosing to whom the consumer reporting agency may be required by the consumer to disclose his or her file.

**7. (1) Subsection 13 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

Correction of errors

(1) If a consumer disputes the accuracy or completeness of any item of information contained in his or her file, the consumer reporting agency shall, within 30 days, investigate the dispute and notify the consumer in writing of the results of the investigation.

Same

(1.1) If an investigation under subsection (1) results in a determination that the disputed information is inaccurate or incomplete, the consumer reporting agency shall correct, supplement or delete the disputed information in accordance with good practice.

**Lois de l'Ontario de 2000, est modifié de nouveau par adjonction de l'alinéa suivant :**

- f) la cote crédit actuelle ou la cote crédit calculée le plus récemment par l'agence de renseignement sur le consommateur, y compris :
  - (i) la fourchette des cotes crédit possibles d'après le modèle utilisé,
  - (ii) tous les éléments-clés qui ont un effet préjudiciable sur la cote,
  - (iii) la date à laquelle la cote crédit a été créée,
  - (iv) un résumé de la façon dont la cote crédit a été calculée.

**(4) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est abrogé.**

**(5) Le paragraphe 12 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c) par courrier, s'il en a fait la demande par écrit.

**(6) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(4) L'agence de renseignements sur le consommateur met à la disposition du consommateur un numéro de téléphone sans frais et du personnel bien formé pour lui expliquer les renseignements fournis en vertu du présent article.

**(7) Le paragraphe 12 (5) de la Loi, tel qu'il est modifié par l'annexe du chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 1993, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Conseiller du consommateur

(5) Il est permis au consommateur qui fait une demande de communication en vertu de l'alinéa (3) a) de se faire accompagner par une personne de son choix ou plus et d'exiger que l'agence de renseignements sur le consommateur communique à celles-ci le contenu de son dossier.

**7. (1) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Correction des erreurs

(1) Si le consommateur conteste le caractère exact ou complet d'un élément d'information contenu dans son dossier, l'agence de renseignements sur le consommateur mène une enquête sur la contestation dans un délai de 30 jours et avise le consommateur par écrit des résultats de l'enquête.

Idem

(1.1) Si une enquête menée en application du paragraphe (1) aboutit à la constatation que les renseignements contestés sont inexacts ou incomplets, l'agence de renseignements sur le consommateur y apporte les corrections ou y fait les ajouts ou les suppressions qu'exigent les pratiques admises.

Same

(1.2) If, after an investigation under subsection (1) and action under subsection (1.1), a consumer still disputes the accuracy or completeness of the disputed information or disputes the correction or supplementation under subsection (1.1), the consumer reporting agency shall include in all consumer reports respecting the consumer a statement outlining the nature and basis of the dispute.

(2) Subsection 13 (2) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Same

(2) If a consumer reporting agency corrects, supplements or deletes information under subsection (1.1) or adds a statement of dispute under subsection (1.2), the consumer reporting agency shall furnish notification of the correction, supplement, deletion or addition to,

. . . . .

Commencement

8. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Consumer Reporting Amendment Act, 2001*.

Idem

(1.2) Si, après une enquête menée en application du paragraphe (1) et la prise d'une mesure prévue au paragraphe (1.1) le consommateur conteste toujours le caractère exact ou complet des renseignements ou conteste les corrections ou les ajouts apportés en application du paragraphe (1.1), l'agence de renseignements sur le consommateur joint une déclaration indiquant la nature et les fondements de la contestation à tous les rapports sur le consommateur et le concernant.

(2) Le paragraphe 13 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Idem

(2) L'agence de renseignements sur le consommateur qui apporte des corrections, fait des ajouts ou des suppressions aux termes du paragraphe (1.1) ou joint une déclaration de contestation aux termes du paragraphe (1.2), en donne avis :

. . . . .

Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur les renseignements concernant le consommateur*.





B  
B56



Government  
Publications

2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 159

**An Act to amend  
the Highway Traffic Act  
with respect to  
passenger vehicles**

**Mr. Gill**

**Private Member's Bill**

1st Reading      December 12, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

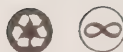
## Projet de loi 159

**Loi modifiant le  
Code de la route  
à l'égard des véhicules servant  
au transport de passagers**

**M. Gill**

**Projet de loi de député**

1<sup>re</sup> lecture      12 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



## EXPLANATORY NOTE

The Bill makes it a provincial offence under the *Highway Traffic Act* to convey passengers anywhere in Ontario in a motor vehicle for compensation, or to pick up passengers anywhere in Ontario for the purpose of conveying them somewhere in a motor vehicle for compensation, unless the driver of the motor vehicle and its owner or lessee are licensed under a municipal by-law passed under paragraph 1 of section 232 of the *Municipal Act* to convey passengers for compensation and the licences are displayed in or on the motor vehicle. The new offence does not apply to a public vehicle operated under an operating licence issued under the *Public Vehicles Act*.

If a person who is convicted of the new offence fails to pay the fine imposed on conviction, section 46 of the *Highway Traffic Act* provides for a direction to be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that the convicted person's driver's licence be suspended and that no driver's licence be issued to him or her until the fine is paid.

In addition, the *Highway Traffic Act* is amended to provide that if a person who is convicted of the new offence fails to pay the fine imposed on conviction, a direction may be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that validation of the convicted person's permit or issuance of a permit to him or her be refused until the fine is paid. The refusal to validate would apply only to the permit for the vehicle involved in the commission of the offence, by virtue of subsection 7 (12) of the *Highway Traffic Act* and subsection 69 (4) of the *Provincial Offences Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit que constitue une infraction provinciale au *Code de la route* le fait de transporter où que ce soit des passagers en Ontario dans un véhicule automobile moyennant rémunération ou d'en prendre en Ontario dans ce but, sauf s'il a été délivré au conducteur du véhicule automobile et à son propriétaire ou locataire, en vertu d'un règlement municipal pris en application de la disposition 1 de l'article 232 de la *Loi sur les municipalités*, un permis les autorisant à ce faire et que les permis sont affichés dans ou sur le véhicule automobile. La nouvelle infraction ne s'applique pas à un véhicule de transport en commun exploité conformément à un permis d'exploitation délivré en vertu de la *Loi sur les véhicules de transport en commun*.

Si une personne déclarée coupable de la nouvelle infraction ne paie pas l'amende imposée à la suite de la déclaration de culpabilité, l'article 46 du *Code de la route* prévoit qu'une directive puisse être donnée en application de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales* portant que son permis de conduire soit suspendu et qu'il ne lui soit pas délivré de permis de conduire jusqu'au paiement de l'amende.

En outre, le *Code de la route* est modifié pour prévoir que si une personne déclarée coupable de la nouvelle infraction ne paie pas l'amende imposée à la suite de la déclaration de culpabilité, une directive peut être donnée en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales* portant que lui soit refusée la validation de son permis ou la délivrance d'un permis jusqu'au paiement de l'amende. Le refus de valider ne s'applique qu'au véhicule concerné par la commission de l'infraction, en application du paragraphe 7 (12) du *Code de la route* et du paragraphe 69 (4) de la *Loi sur les infractions provinciales*.

**An Act to amend  
the Highway Traffic Act  
with respect to  
passenger vehicles**

**Loi modifiant le  
Code de la route  
à l'égard des véhicules servant  
au transport de passagers**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 7 (10) of the *Highway Traffic Act*, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 20, section 2 and amended by 1993, chapter 31, section 2, is further amended by inserting "or a fine imposed on conviction of an offence under section 40.1" after "parking infraction".

(2) Subsection 7 (11) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1992, chapter 20, section 2 and amended by 1993, chapter 31, section 2, is further amended by inserting "or a fine imposed on conviction of an offence under section 40.1" after "parking infraction".

2. The Act is amended by adding the following section:

**Conveyance or pick-up of passengers prohibited**

40.1 (1) Unless all of the conditions set out in subsection (2) have been met, no driver of a motor vehicle shall, and no owner or lessee of a motor vehicle shall permit a driver to,

- (a) convey passengers anywhere in Ontario in the motor vehicle for compensation; or
- (b) pick up passengers anywhere in Ontario for the purpose of conveying them somewhere in the motor vehicle for compensation.

**Conditions**

(2) The conditions referred to in subsection (1) are the following:

- 1. The driver of the motor vehicle and its owner or lessee must be licensed under a by-law passed by the council of any local municipality under paragraph 1 of section 232 of the *Municipal Act* to convey passengers somewhere for compensation.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 7 (10) du *Code de la route*, tel qu'il est réédité par l'article 2 du chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par insertion de «ou l'amende imposée à la suite d'une déclaration de culpabilité relative à une infraction visée à l'article 40.1» après «une infraction de stationnement».

(2) Le paragraphe 7 (11) de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 2 du chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 1992 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 31 des Lois de l'Ontario de 1993, est modifié de nouveau par insertion de «ou l'amende imposée à la suite d'une déclaration de culpabilité relative à une infraction visée à l'article 40.1» après «une infraction de stationnement».

2. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

**Interdiction de transporter ou de prendre des passagers**

40.1 (1) Sauf si toutes les conditions énoncées au paragraphe (2) sont réunies, nul conducteur de véhicule automobile ne doit faire ce qui suit et nul propriétaire ou locataire d'un tel véhicule ne doit autoriser un conducteur à le faire :

- a) soit transporter des passagers quelque part en Ontario dans le véhicule automobile moyennant rémunération;
- b) soit prendre des passagers en Ontario dans le but de les transporter où que ce soit dans le véhicule automobile moyennant rémunération.

**Conditions**

(2) Les conditions visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

- 1. Il a été délivré au conducteur du véhicule automobile et à son propriétaire ou locataire, en vertu d'un règlement municipal pris par le conseil d'une municipalité locale en application de la disposition 1 de l'article 232 de la *Loi sur les municipalités*, un permis les autorisant à transporter des passagers quelque part moyennant rémunération.



2. The licences referred to in paragraph 1 must be displayed in or on the motor vehicle.

#### Exception

(3) This section does not apply to a public vehicle, as defined in the *Public Vehicles Act*, operated under an operating licence issued under that Act.

#### Right of occupier of premises

(4) Nothing in this section derogates from the right of an occupier of premises to prohibit a driver of a motor vehicle who does not have a permit, licence or other authorization from the occupier of the premises from picking up passengers on the premises for the purpose of conveying them somewhere in the motor vehicle for compensation and, if the conditions set out in subsection (2) have been met but the permit, licence or other authorization required by the occupier of the premises has not been obtained, this section does not authorize the picking up of passengers on the premises for the purpose of conveying them somewhere in the motor vehicle for compensation.

#### Offence and penalty

(5) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and, on conviction, is liable,

- (a) on a first conviction, to a fine of not less than \$305 and not more than \$5,000; and
- (b) on each subsequent conviction, to a fine of not less than \$500 and not more than \$5,000.

#### Subsequent conviction within 10-year period

(6) A conviction of an offence under this section more than 10 years after a previous conviction of an offence under this section is not a subsequent conviction for the purpose of clause (5) (b).

#### Same

(7) In determining whether a conviction is a subsequent conviction for the purpose of clause (5) (b), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.

#### Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### Short title

4. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Passenger Vehicles), 2001*.

2. Les permis visés à la disposition 1 sont affichés dans ou sur le véhicule automobile.

#### Exception

(3) Le présent article ne s'applique pas à un véhicule de transport en commun, au sens de la *Loi sur les véhicules de transport en commun*, exploité en vertu d'un permis d'exploitation délivré en vertu de cette Loi.

#### Droit de l'occupant des lieux

(4) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte au droit de l'occupant d'un lieu d'interdire au conducteur d'un véhicule automobile à qui il n'a pas de permis ou d'autre autorisation de prendre des passagers sur les lieux dans le but de les transporter quelque part dans le véhicule automobile moyennant rémunération et, si les conditions énoncées au paragraphe (2) sont réunies mais que le permis ou l'autre autorisation exigé par l'occupant des lieux n'a pas été obtenu, le présent article n'autorise pas la prise de passagers sur les lieux dans le but de les transporter quelque part dans le véhicule automobile moyennant rémunération.

#### Infraction et peine

(5) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et, sur déclaration de culpabilité, passible :

- a) pour la première déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 305 \$ et d'au plus 5 000 \$;
- b) pour chaque déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende d'au moins 500 \$ et d'au plus 5 000 \$.

#### Déclaration de culpabilité subséquente dans une période de 10 ans

(6) La déclaration de culpabilité prononcée relativement à une infraction visée au présent article plus de 10 ans après une déclaration de culpabilité relative à une telle infraction n'est pas une déclaration de culpabilité subséquente pour l'application de l'alinéa (5) b).

#### Idem

(7) Pour déterminer si une déclaration de culpabilité est subséquente à une autre pour l'application de l'alinéa (5) b), la seule question à envisager est la chronologie des déclarations de culpabilité. Il n'est pas tenu compte de la chronologie des infractions ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité.

#### Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant le Code de la route (véhicules servant au transport de passagers)*.



2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 160

## Projet de loi 160

**An Act to regulate  
the spreading and storage of  
sewage sludge and biosolids**

**Loi réglementant  
l'épandage et le stockage  
des boues d'épuration et  
des matières sèches biologiques**

**Mr. O'Toole**

**M. O'Toole**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      December 12, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      12 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to regulate  
the spreading and storage of  
sewage sludge and biosolids**

**Loi réglementant  
l'épandage et le stockage  
des boues d'épuration et  
des matières sèches biologiques**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Environmental Protection Act* is amended by adding the following section:**

**Spreading and storage of sewage sludge**

**27.1 (1)** No person shall spread or store sewage sludge or other biosolids unless a certificate of approval or provisional certificate of approval therefore has been issued by the Director and except in accordance with any conditions set out in the certificate.

**Conditions**

(2) The Director shall make a certificate issued pursuant to subsection (1) subject to such tests being carried out, standards maintained, records kept, and reports submitted as the Director sees fit.

**Interpretation**

(3) In this section,  
“biosolids” includes paper sludge.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Environmental Protection Amendment Act, 2001*.**

---

EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to provide for the regulation of the spreading and storing of sewage sludge and other biosolids. The Bill would require a certificate of approval from the Director before sewage sludge and other biosolids may be stored or spread. A certificate of approval shall be subject to such testing, recording and reporting requirements as the Director sees fit.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur la protection de l'environnement* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Épandage et stockage des boues d'épuration**

**27.1 (1)** Nul ne doit épandre ou stocker des boues d'épuration ou d'autres matières sèches biologiques à moins qu'un certificat d'autorisation ou qu'un certificat d'autorisation provisoire n'ait été délivré à cette fin par le directeur et à moins de se conformer aux conditions énoncées dans ce certificat.

**Conditions**

(2) Le directeur subordonne un certificat délivré conformément au paragraphe (1) à l'exécution des essais, au respect des normes, à la tenue des dossiers et à la présentation des rapports qu'il estime appropriés.

**Interprétation**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«matières sèches biologiques» S'entend notamment des boues contenant des fibres à papier.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 modifiant la Loi sur la protection de l'environnement*.**

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit la réglementation de l'épandage et du stockage des boues d'épuration et des autres matières sèches biologiques et exige un certificat d'autorisation délivré par le directeur à cette fin. Le certificat d'autorisation est subordonné aux exigences en matière d'essais, de dossiers et de rapports que le directeur estime appropriées.





2ND SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

2<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
50 ELIZABETH II, 2001

## Bill 161

**An Act to restore  
local control over planning by  
involving citizens and ensuring  
decisions are made by  
democratically elected officials**

**Mr. Colle**

### Private Member's Bill

1st Reading      December 12, 2001  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

## Projet de loi 161

**Loi rétablissant un contrôle local  
de l'aménagement du territoire  
par la participation des citoyens  
et veillant à la prise des décisions  
par des représentants élus  
démocratiquement**

**M. Colle**

### Projet de loi de député

1<sup>re</sup> lecture      12 décembre 2001  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill provides that the Government of Ontario has a duty to strengthen planning in the Province and should exercise that duty by ensuring that there is local control over planning decisions and by considering abolishing the Ontario Municipal Board.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit que le gouvernement de l'Ontario est tenu de renforcer l'aménagement du territoire dans la province. Dans l'exercice de ses devoirs, il veille à ce qu'un contrôle local soit exercé sur les décisions en matière d'aménagement et envisage l'abolition de la Commission des affaires municipales de l'Ontario.

**An Act to restore  
local control over planning by  
involving citizens and ensuring  
decisions are made by  
democratically elected officials**

**Loi rétablissant un contrôle local  
de l'aménagement du territoire  
par la participation des citoyens  
et veillant à la prise des décisions  
par des représentants élus  
démocratiquement**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Duty to strengthen planning**

1. (1) The Government of Ontario has the duty to strengthen planning in the Province.

**Local control over planning decisions**

(2) In exercising its duty, the Province shall ensure that ratepayers, tenants and citizens regain local control over planning decisions that affect their neighbourhood, town or city.

**Implementation**

(3) In performing its duty under subsection (1), the Province shall consider abolishing the Ontario Municipal Board in order to,

- (a) prevent developers from driving planning decisions, including decisions concerning the demolition of rental housing, the conversion of rental housing to condominiums, the abrogation of official plans and land use re-zonings that are opposed by elected municipal governments;
- (b) halt a planning process that is driven by developers, that ignores local residents and their elected representatives and that is destructive to neighbourhoods and to the general environment; and
- (c) prevent unelected, appointed and unaccountable individuals from making planning decisions, which process is contrary to democratic principles.

**Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Devoir de renforcer l'aménagement du territoire**

1. (1) Le gouvernement de l'Ontario est tenu de renforcer l'aménagement du territoire dans la province.

**Contrôle local des décisions en matière d'aménagement**

(2) Dans l'exercice de ses devoirs, la province veille à ce que les contribuables, les locataires et les citoyens reprennent le contrôle local des décisions en matière d'aménagement qui touchent leur voisinage, leur ville ou leur cité.

**Mise en application**

(3) Lorsqu'elle s'acquitte des devoirs que lui impose le paragraphe (1), la province envisage l'abolition de la Commission des affaires municipales de l'Ontario dans le but :

- a) d'empêcher que les promoteurs imposent des décisions en matière d'aménagement, y compris des décisions concernant la démolition de logements locatifs, la transformation de logements locatifs en condominiums, l'abrogation des plans officiels et les rezonages de l'utilisation du sol, auxquelles s'opposent les gouvernements municipaux élus;
- b) de mettre un terme à des méthodes d'aménagement qui sont imposées par les promoteurs, qui ne tiennent pas compte des résidents locaux et de leurs représentants élus et qui nuisent aux voisinages et à l'environnement général;
- c) d'empêcher que des particuliers nommés mais non élus, qui n'ont pas l'obligation de rendre compte, prennent des décisions en matière d'aménagement dont les méthodes sont contraires aux principes démocratiques.

**Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.



## Short title

3. The short title of this Act is the *Abolition of the Ontario Municipal Board Act, 2001*.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2001 sur l'abolition de la Commission des affaires municipales de l'Ontario*.











3 1761 11468469 9

